



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

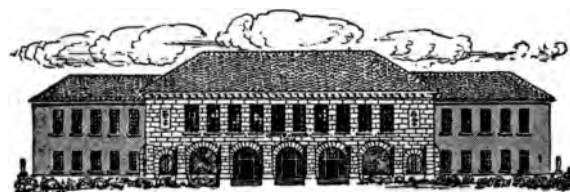
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ELEMENTS
OF
FRENCH
—
MOOD
AND
ALL

Tx.
445.2

M 823
SCOTT
FOREMAN
AND



**SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY**

**TEXTBOOK
COLLECTION**



**STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES**

DEPARTMENT OF
EDUCATION
RECEIVED

AUG 4 1927

LELAND STANFORD
JUNIOR UNIVERSITY





Palais de Versailles — Vue de Derrière

THE ELEMENTS OF FRENCH

BY

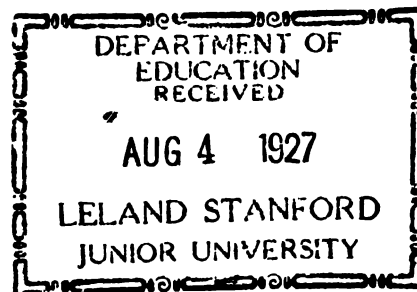
OLIN H. MOORE

OHIO STATE UNIVERSITY

AND

JOSEPHINE T. ALLIN

ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO



SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

CHICAGO

ATLANTA

NEW YORK

602849

C

COPYRIGHTED 1919

BY

SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

247

PREFACE

It has been the purpose of the authors to provide an elementary French grammar flexible enough to meet the needs of the inexperienced, as well as of the experienced teacher. For the benefit of the experienced teacher who desires to conduct classes in French almost from the first day, a large amount of oral work has been included. A French translation is given for all grammatical nomenclature in the lessons, so that teachers so desiring may conduct grammar reviews entirely in French. There are also numerous dialogues, and songs, as well as oral questions upon the matter of the reading lessons. For the benefit of the inexperienced teacher, on the other hand, simple translation material—mostly connected—has been provided in every lesson. It is advised that all translation material be worked over orally before the student is permitted to write.

To facilitate further the work of the teacher, the book is divided into one hundred twenty-six short lessons, including twenty-two review lessons. An attempt has been made to give always precise indications regarding the manner in which each part of the lesson is to be prepared by the student. The lessons are divided so that each one will probably require about the same amount of preparation. Usually only one grammatical principle is treated in a lesson. Several lessons are generally devoted to each grammatical point, before a new one is taken up. Unessential rules, confusing to the beginner, are relegated to a fairly complete grammatical appendix. In this manner, the volume may serve at the same time as a very simple beginner's book, and as a reference grammar for advanced students. College classes will probably be able to cover two lessons per day; high school classes one lesson per day.

The following English-French translation exercises may be omitted by teachers who desire to lay particular stress upon

the oral side of the course: those in Lessons 1, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 33, 38, 39, 44, 46, 48, 49, 52, 55, 57, 59, 61, 64, 70, 73, 75, 85, 87, 92, 95, 113, 119, 121, as well as all of Lessons 125, 126. College teachers who desire a short course in grammar before beginning to read, and secondary school teachers who must prepare students for college in the briefest possible space of time, may find it advantageous to omit the following lessons entirely: 28, 31, 33, 37, 51, 53, 55, 58, 61, 63, 65, 69, 71, 76, 79, 84, 86, 91, 96, 114, 116, 121, 122, 123, in addition to the review lessons, but must be careful to include Lessons 125 and 126, which contain essential material on the subjunctive.

A considerable number of drill exercises will be found in the lessons, such as blank-filling exercises; transpositions to question form, to negative form, and from the perfect (past indefinite) to the past absolute (past definite); conjugation of verbs set in sentences, etc., in addition to the translation exercises.

Believing that the problem of teaching French pronunciation is the most serious one now confronting French teachers, an attempt has been made to provide a phonetic introduction which will be thoroughly usable, and will fit into the lessons. Rules for the proper position of vocal organs have been stated as simply as seemed consonant with scientific accuracy. After each rule, as well as in the early lessons, will be found pronunciation exercises, and cautions to beginners against mispronunciations commonly made by beginning students.

An important feature of the book is the gradual but thorough introduction of French sounds into the lessons. For instance, the only vowels in Lessons 1 and 2 are front vowels; in Lessons 3 and 4, back vowels are found for the first time, with a few words containing front vowels for review. The troublesome French *u* and other rounded front vowels appear in Lessons 7 and 8; while the difficult nasal sounds are reserved for Lessons 10 and 11. The student is referred in each lesson to sections in the phonetic introduction, so that

each lesson in grammar may become at the same time a lesson in pronunciation. A phonetic transcription of Lessons 1-11 will be found at the end of the introduction.

Irregularities in French pronunciation are noted as they occur in the lessons. See especially Lessons 1, 7, 11, 14, etc.

Teachers who so desire may ignore the whole treatment of phonetics in this volume.

The early lessons deal with objects in the classroom, parts of the body, articles of clothing, the time of day, etc. In order to obtain variety, frequent resort has been made to such devices as simplified selections from French authors; descriptions of scenes in a Paris theater, restaurant, omnibus, or railway station; a formal visit; letter forms; French etiquette; a composition of a ten-year-old French orphan; a tennis match; a lesson on French weights and measures; and lessons on the geography of France, as well as on the map of Paris. The vocabulary is simple, contains a large per cent of words having forms similar to English, and combines the utilitarian with the literary.

Pictures and maps are always intended to illustrate directly the lesson in hand. This is as much true of the maps of France and of Paris as of the reproductions of photographs of scenes in France.

In preparing the exercises, the necessity of constant review of the vocabulary and of grammatical constructions has been kept in view.

A serious effort has been made to arrange the lessons in order according to the interest of the student, rather than to follow strictly the traditional grammatical sequence. For instance, numerals begin to appear in Lesson 10, while in Lesson 22 there are exercises in addition and multiplication. In Lesson 37, the student is taught to tell the time of day, while in Lesson 39 he learns some of the most important dates of French history. Other features are the early introduction of personal pronouns, and the frequent footnotes, intended to force the student to remember important points.

The nomenclature is that of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature, but in cases where confusion might arise, the ordinary terms are put in parentheses. Thus (Conditional) is given beside Past Future.

Indebtedness to a large number of grammars and manuals is freely acknowledged, particularly to the *Handbook of French Phonetics* (Henry Holt & Co.) of Nitze and Wilkins, which was constantly consulted in the preparation of the phonetic introduction. This little volume is particularly recommended to teachers desiring to give a more thorough course in French pronunciation than is provided here. In general, the *Dictionnaire Général* of Hatzfeld-Darmesteter-Thomas has been followed in the matter of pronunciation.

Acknowledgement is made also to Professor Christian Gauss, of Princeton University, editor of the Lake French Series, who has given to the authors assistance much exceeding that usually rendered by the general editor of a series; to Miss Elizabeth McPike, of the University of Chicago, who read the proofs and offered many valuable suggestions; to Professors Kenneth McKenzie, D. H. Carnahan, T. E. Oliver, and F. Green, of the University of Illinois, who have given the authors much practical counsel; to Aspirant René Guiet, who revised the French exercises; to Underwood & Underwood, who allowed the use of all the full page insert pictures in this book and also of the small pictures of the Gare de l'Est and of the Panthéon; and to Mr. George H. Roscoe, of Chicago, for furnishing the copy for all the other pictures in this volume.

CONTENTS

| INTRODUCTION | Page |
|--|--------|
| Table of Symbols..... | xiii |
| Syllabication..... | xiv |
| The Alphabet..... | xiv |
| Orthographic Signs..... | xiv |
| Stress..... | xv |
| Vowel Quantity..... | xv |
| Front Vowels..... | xvii |
| Back Vowels..... | xix |
| Rounded Front Vowels..... | xxi |
| Nasal Vowels..... | xxii |
| Semi-Consonants..... | xxiv |
| Consonants..... | xxv |
| Division of Syllables..... | xxviii |
| Liaison..... | xxix |
| Elision..... | xxx |
| Punctuation..... | xxx |
| Capitals..... | xxxi |
| Phonetic Transcription (Lessons 1-11)..... | xxxi |

LESSONS

| | |
|---|----|
| 1. General Rule for Gender: The Definite Article: Front Vowels..... | 1 |
| 2. Gender: The Definite Article (<i>continued</i>)..... | 3 |
| 3. Le, la, l': Position of Pronouns: Back Vowels..... | 4 |
| 4. Questions..... | 6 |
| 5. Questions (<i>continued</i>)..... | 8 |
| 6. Review..... | 10 |
| 7. Plurals: Repetition of Article: Rounded Front Vowels.... | 11 |
| 8. Repetition of Article (<i>continued</i>)..... | 13 |
| 9. A Few Colors..... | 14 |
| 10. The Indefinite Article: Cardinal Numerals, 1-4: Nasals.... | 15 |
| 11. The Indefinite Article (<i>continued</i>)..... | 17 |
| 12. Colors (<i>continued</i>)..... | 18 |
| 13. Review..... | 20 |
| 14. Present Indicative of avoir: Cardinal Numerals, 5-10..... | 22 |
| 15. The Body..... | 25 |
| 16. The Body (<i>continued</i>)..... | 27 |

| LESSONS | Page |
|---|------|
| 17. Present Indicative of avoir (<i>continued</i>): Contractions with de : the Partitive Construction | 28 |
| 18. Review | 31 |
| 19. Agreement of Adjectives | 32 |
| 20. Plural of Adjectives | 34 |
| 21. The Partitive Construction (<i>continued</i>) | 36 |
| 22. Present Indicative of être : Cardinal Numerals (<i>continued</i>): The French r | 38 |
| 23. Possessive Adjectives | 41 |
| 24. Possessive Adjectives (<i>continued</i>) | 44 |
| 25. Review | 46 |
| 26. Present Indicative of être : Use of il and elle : French Con- sonants (<i>continued</i>) | 48 |
| 27. Possession: Contractions of à with Article: Demonstrative Adjective: French Consonants (<i>continued</i>) | 51 |
| 28. Clothing | 54 |
| 29. Present Indicative of donner : Use of Pronoun en | 56 |
| 30. Review | 59 |
| 31. Une Promenade | 61 |
| 32. Second and Third Conjugations | 63 |
| 33. La Partie de Tennis | 66 |
| 34. Ce . . . -ci and ce . . . là | 67 |
| 35. Review | 69 |
| 36. Interrogative Adjective quel ? Time of Day | 70 |
| 37. La Montre | 72 |
| 38. Cardinal Numerals (<i>continued</i>): Addition and Multiplication | 74 |
| 39. Dates | 76 |
| 40. Review | 78 |
| 41. The Seasons: A Few Impersonal Verbs | 79 |
| 42. The Future | 82 |
| 43. Days of the Week | 84 |
| 44. Une Visite | 86 |
| 45. Review | 89 |
| 46. A Few Orthographical Rules | 90 |
| 47. The Preposition en | 93 |
| 48. The General Noun | 94 |
| 49. The Indefinite on | 97 |
| 50. Review | 98 |
| 51. Leçon de Géographie | 99 |
| 52. Position of Adjectives | 101 |
| 53. Avant le Mariage | 104 |
| 54. The Perfect Tense | 106 |

| LESSONS | Page |
|--|------|
| 55. The Perfect Tense (<i>continued</i>) | 108 |
| 56. Review | 109 |
| 57. Idiomatic Use of the Present | 111 |
| 58. En Prison | 113 |
| 59. The Partitive Construction: Words of Quantity | 115 |
| 60. Words of Quantity (<i>continued</i>) | 117 |
| 61. Idioms with <i>avoir</i> | 119 |
| 62. Review | 121 |
| 63. Le Bourgmestre | 122 |
| 64. Adverbs: Comparison of Adjectives and Adverbs | 123 |
| 65. Adverbs (<i>continued</i>) | 126 |
| 66. The Past Descriptive or Imperfect | 128 |
| 67. Review | 130 |
| 68. Past Descriptive of <i>partir</i> and <i>sortir</i> | 131 |
| 69. Past Descriptive of <i>partir</i> and <i>sortir</i> (<i>continued</i>) | 133 |
| 70. Verbs Conjugated with <i>être</i> | 134 |
| 71. Verbs Conjugated with <i>être</i> (<i>continued</i>) | 136 |
| 72. Review | 137 |
| 73. Reflexive Verbs | 138 |
| 74. Reflexive Verbs (<i>continued</i>) | 140 |
| 75. Reflexive Verbs (<i>continued</i>) | 142 |
| 76. Reflexive Verbs (<i>continued</i>) | 144 |
| 77. Conjunctive Pronouns | 145 |
| 78. Review | 147 |
| 79. Conjunctive Pronouns (<i>continued</i>) | 148 |
| 80. Agreement of Past Participles: Pronominal Adverb | 151 |
| 81. Agreement of Past Participles (<i>continued</i>) | 153 |
| 82. Position of Conjunctive Pronouns | 155 |
| 83. Review | 156 |
| 84. Position of Conjunctive Pronouns (<i>continued</i>) | 158 |
| 85. Conjunctive Pronouns, Recapitulation | 160 |
| 86. Conjunctive Pronouns, Recapitulation (<i>continued</i>) | 163 |
| 87. The Imperative | 164 |
| 88. Review | 167 |
| 89. The Imperative (<i>continued</i>) | 168 |
| 90. Personal Pronouns — Disjunctive Forms | 171 |
| 91. Disjunctive Pronouns (<i>continued</i>) | 173 |
| 92. Disjunctive Pronouns (<i>continued</i>) | 175 |
| 93. Review | 177 |
| 94. Disjunctive Pronouns (<i>continued</i>) | 178 |
| 95. The Past Future, or Conditional | 181 |
| 96. The Past Future, or Conditional (<i>continued</i>) | 183 |

| LESSONS | Page |
|---|------|
| 97. Possessive Pronouns..... | 185 |
| 98. Possessive Pronouns (<i>continued</i>)..... | 187 |
| 99. Review..... | 189 |
| 100. Negatives..... | 191 |
| 101. Negatives (<i>continued</i>)..... | 193 |
| 102. Demonstrative Pronouns..... | 196 |
| 103. Demonstrative Pronouns (<i>continued</i>)..... | 199 |
| 104. Review..... | 201 |
| 105. Relative Pronouns..... | 202 |
| 106. Relative Pronouns (<i>continued</i>)..... | 206 |
| 107. Relative Pronouns (<i>continued</i>)..... | 208 |
| 108. Interrogative Pronouns..... | 210 |
| 109. Interrogative Pronouns (<i>continued</i>)..... | 212 |
| 110. The Subjunctive Mood..... | 214 |
| 111. The Subjunctive Mood (<i>continued</i>)..... | 217 |
| 112. Review..... | 219 |
| 113. The Infinitive..... | 221 |
| 114. The Infinitive (<i>continued</i>)..... | 225 |
| 115. Ordinal Numerals..... | 226 |
| 116. French Coins and Measures..... | 228 |
| 117. Apposition..... | 229 |
| 118. Review..... | 234 |
| 119. The Passive..... | 236 |
| 120. The Passive (<i>continued</i>)..... | 239 |
| 121. Past Absolute or Past Definite..... | 240 |
| 122. Past Absolute (<i>continued</i>)..... | 243 |
| 123. French Correspondence..... | 244 |
| 124. Review..... | 246 |
| 125. The Past Subjunctive..... | 247 |
| 126. The Subjunctive (<i>continued</i>)..... | 250 |
| GRAMMATICAL APPENDIX | |
| The Noun..... | 255 |
| The Article..... | 259 |
| The Adjective..... | 260 |
| The Adverb..... | 262 |
| The Preposition..... | 267 |
| The Conjunction..... | 270 |
| The Pronoun..... | 271 |
| The Verb..... | 280 |
| INDEX OF IRREGULAR VERBS..... | 316 |

Contents

xi

| | Page |
|--|-------------|
| SELECTIONS FOR READING..... | 319 |
| SELECTIONS FOR SINGING..... | 329 |
| VOCABULARIES | |
| French-English..... | 335 |
| English-French..... | 367 |
| INDEX..... | 385 |
| <i>Tolrances</i> in Syntax..... | 392 |

ILLUSTRATIONS AND MAPS

| | Page |
|--|---------------------|
| Palais de Versailles — Vue de Derrière | <i>Frontispiece</i> |
| Diagram of Pronunciation | xvi |
| Notre Dame de Paris — la Façade | (facing) xvi |
| Café Français — Sur la Terrasse | (facing) 33 |
| Petites Paysannes | 43 |
| La Rive Gauche à Vol d'Oiseau | (facing) 48 |
| Jeanne d'Arc Revêtant son Armure | (facing) 81 |
| Scène des Pyrénées | (facing) 96 |
| Une Famille Paysanne | 104 |
| L'Empereur Napoléon | (facing) 113 |
| La Conciergerie | (facing) 128 |
| La Locomotive du Rapide | 143 |
| Visite de l'Amiral Beatty au Tombeau de Napoléon | (facing) 145 |
| Le Château d'If | 153 |
| La Gare de l'Est | 159 |
| La Bourse | (facing) 160 |
| Une Route Française | 169 |
| Le Louvre à Vol d'Oiseau | (facing) 177 |
| Avenue du Bois de Boulogne | (facing) 192 |
| Le Quartier Latin | 204 |
| Une Scène des Halles | (facing) 209 |
| Paris à Vol d'Oiseau | (facing) 224 |
| L'Arc de Triomphe de l'Étoile | 231 |
| La Place de l'Opéra | 239 |
| La Colonne Vendôme | (facing) 241 |
| Une Visite du Facteur | 246 |
| Victor Hugo | (facing) 256 |

MAPS

| | |
|------------------------------|-------------|
| Plan de Paris | 232 |
| Carte de la France | (facing) 98 |

INTRODUCTION

FRENCH PRONUNCIATION

1. Spelling. As French sounds cannot be correctly represented by English spelling, the phonetic symbols of the *Association Phonétique Internationale* are adopted in this book. Each of these symbols represents a single sound; each sound is represented by a single symbol.

2. Table of Symbols. (The phonetic transcription is put in parentheses. For English equivalents of symbols, cf. §§ 11-46):

| | | | |
|---|-------------------------------|----|----------------------------------|
| : | Sign of length | o | écho, côte (eko, ko:t) |
| a | papa, brave (papa, bra:v) | ɔ | oral, or (ɔral, ɔ:r) |
| ɑ | pas, passe (pa, pa:s) | ɔ̃ | long, longue (lɔ̃, lɔ̃:g) |
| ā | temps, tempe (tā, tā:p) | œ | peuple, peur (pœpl, pœ:r) |
| b | bas, abbé (ba, abe) | œ̃ | un, humble (œ̃, œ̃:bl) |
| d | dos, rideau (do, rido) | ø | affreux, affreuse (afrø, afrø:z) |
| e | ainé (ɛne) | p | pain, appartement (pē, apartəmā) |
| ɛ | fait, faite (fɛ, fɛ:t) | r | rare, Paris (ra:r, pari) |
| ē | pîn, pînce (pē, pē:s) | s | si, ici (si, isi) |
| ə | le (lə) | ʃ | cheval, machine (ʃəval, maʃin) |
| f | fin, effacer (fē, efase) | t | ton, achète (tɔ̃, aʃɛt) |
| g | garde, brigand (gard, brigā) | u | doux, douze (du, du:z) |
| h | je le hais (ʒə lə [h]ɛ) | y | du, dur (dy, dy:r) |
| i | vie, vive (vi, vi:v) | ʊ | lui (lɥi) |
| j | hier, papier (jɛ:r, papje) | v | vin, servir (vē, sɛrvi:r) |
| k | coq, lac (kɔk, lak) | w | oui (wi) |
| l | long, pâle (lɔ̃, pa:l) | z | zone, vase (zo:n, va:z) |
| m | madame, ami (madam, ami) | ʒ | Joffre, rouge (ʒɔfr, ru:ʒ) |
| n | nul, annexe (nɥl, aneks) | | |
| ɲ | ignorant, oignon (iɲɔrā, ɔɲɔ) | | |

3. Syllabication. In general, divide a French word so that each syllable will end in a vowel.

a-ni-mal, O-pé-ra (compare with English *an-i-mal, Op-er-a*)

Groups of two consonants, however, are divided:

par-ler; mar-di

For fuller discussion of Syllabication, see § 47. For French stress, cf. § 6.

4. Alphabet. The following are the letters of the alphabet, with their French names:

| Letter | Name | Pronunciation | Letter | Name | Pronunciation |
|--------|------|---------------|--------|-----------|---------------|
| a | a | (a) | n | enne | (ɛn) |
| b | bé | (be) | o | o | (o) |
| c | cé | (se) | p | pé | (pe) |
| d | dé | (de) | q | ku | (ky) |
| e | é | (e) | r | erre | (ɛr) |
| f | effe | (ɛf) | s | esse | (ɛs) |
| g | gé | (ʒe) | t | té | (te) |
| h | ache | (aʃ) | u | u | (y) |
| i | i | (i) | v | vé | (ve) |
| j | ji | (ʒi) | w | double vé | (dublɛ ve) |
| k | ka | (ka) | x | iks | (iks) |
| l | elle | (ɛl) | y | i grec | (i grɛk) |
| m | emme | (ɛm) | z | zède | (zɛd) |

(a) When *e* has no accent mark, it is often named by the sound which it has in *de, le*, etc. *Ex.*: frère = effe — erre — *e* accent grave — erre — *e* (e)

(b) According to some authorities, the names of all the letters are masculine; according to others, the names of the following letters are feminine: *f, h, l, m, n, r, s*. *Ex.*: *Un r* or *une r*

(c) **Accents.** There are three accents in French:

(1) The **acute accent** (*accent aigu*) (aksāt egypt).

été (ete); bébé (bebe); café (kafɛ)

(2) The **grave accent** (*accent grave*) (aksā gra:v). *Ex.*: là (la); où (u)

(3) The **circumflex accent** (*accent circonflexe*) (aksā sirkṣfleks). *Ex.*:
âge (a:ʒ); fête (fɛ:t); dépôt (depo)

5. Other Orthographic Signs.

(a) The **cedilla** (*cédille*) (sedi:ʒ) is placed under *c* to give it the sound of (*s*) before *a, o, u*. *Ex.*: français (frānsɛ); leçon (ləsɔ̃); reçu (rɛsy)

(b) The **dieresis** (*tréma*) (trema) usually indicates that the vowel over which it is placed is separate in pronunciation from the preceding vowel.

maïs (mais); *Noël* (noël)

Observe. In certain words ending in *-gue* the dieresis is placed on the *e* to indicate that the *u* is pronounced. *Ex.: aiguë* (egy)

(c) The **apostrophe** (apôstrôf) is used generally to show the omission of a vowel.

l'amie (lami), for *la+amie*; *l'enfant* (l āfā), for *le+enfant*;
l'homme (l ɔm), for *le+homme*

(d) The **hyphen** (*trait d'union*) (trɛ d ynjɔ̃) is used generally as in English.

6. Stress. French words have weaker stress (or accent) than English. The beginner will do well to pronounce syllables with practically an even stress, *as if he were counting them*. A slightly increased stress, however, should be placed on the last syllable of a word of more than one syllable.

Before commas, interrogation points, or slight pauses there is usually a rising stress; at the ends of sentences, a falling stress.

7. Vowel Quantity.

(a) French vowels (including nasals) are usually short. They are always so at the end of a word.

donna (dɔna); *parlé* (parle); *tableau* (tablo); *enfant* (āfā)

(b) A stressed vowel is long if followed by the sounds (j), (v), (z), (ʒ), (r) final.

pareil (parɛ:j); *brave* (bra:v); *vase* (va:z); *port* (pɔ:r). But *porte* (pɔrt), because the (r) is not final. Also *braver* (brave); *invasion* (ēvazjɔ̃), because the vowel preceding (v) or (z) is no longer stressed.

(c) A stressed nasal not followed by a consonant sound is always short; one followed by a consonant sound is always long. An unstressed nasal is always short.

grande (grā:d), but *grand* (grā), *grandeur* (grādcœ:r); *tante* (tā:t), but *tant* (tā), *tantôt* (tāto); *longue* (lɔ:g), but *long* (lɔ̃), *longueur* (lɔ̃gœ:r)

(d) A circumflexed vowel, followed by a consonant, is always long, when stressed.

bête (bɛ:t), but *embêter* (ābɛte); *fête* (fɛ:t), but *fêter* (fɛte)

8. Position of Tongue and Jaws. Rounding of Lips. The following diagrams may help the student to place the vowel sounds (nasals not included here, because for them the tongue position is uniformly low).

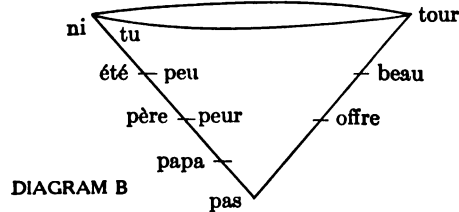
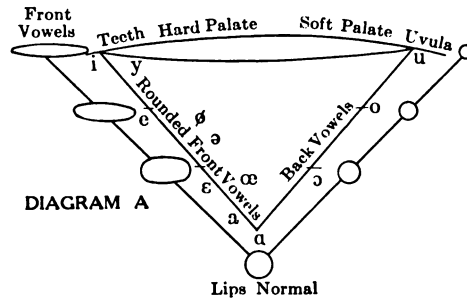


Diagram A represents three things:

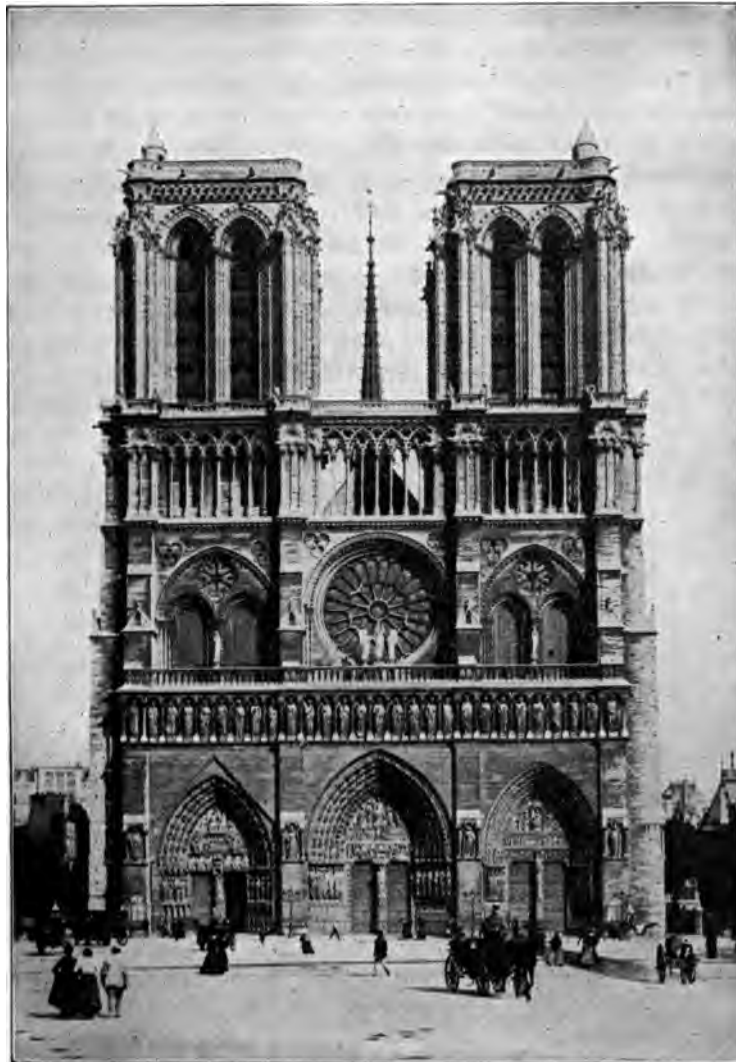
(a) Rounding or retraction of the lips. Observe that for front vowels the lips are retracted, *i.e.*, drawn back. This retraction is greatest for (i), where the lips are drawn back as in smiling. It is less for (e), less still for (æ), while when we come to (a) the lips are practically normal.

For rounded vowels and for back vowels, observe that the lips are rounded like a circle. The rounding is greatest for (y) and for (u), where the lips have the position for whistling. It is least for (a), where the lips are only slightly rounded.

(b) The elevation of the tongue is indicated by the distance of a symbol on the diagram from the horizontal line at the top. Thus for (i), (y), and (u) the tongue is nearest the roof of the mouth. For (e), (ø), (o), it is next nearest, while for (a) it is farthest away.

(c) The angle of the jaws is in inverse proportion to the elevation of the tongue, being greatest for (a), and least for (i), (y), and (u).

Diagram B presents words illustrating the various sounds of diagram A.



Notre Dame de Paris — La Façade
(See Lesson 119)

9. General Distinctions. Before proceeding to the detailed discussion of the formation of French sounds, a few words of caution are necessary. English speaking students should pay especial attention to the fact that while English has stronger stress (accent) than French, on the other hand, to speak French, *it is necessary to work the lips, tongue, and jaws more vigorously than in English.* This principle should be applied particularly to the pronunciation of French vowels. Avoid carefully the drawling effect of English vowels, which are, as a rule, really diphthongs. Notice, for instance, the glide-sound in English words like *pane, pour*, etc. In French, vowels should be pronounced quickly and vigorously, with no trace of a glide sound.

10. Vowels. French vowels may be divided into four classes, according to the position of the tongue and lips, as follows:

Front Vowels, Back Vowels, Rounded Front Vowels, Nasal Vowels.

FRONT VOWELS

For practice words, see also Lessons 1 and 2, which have no other vowels than Front Vowels with the exception of (u) and the neutral sound (ə).

11. The tongue is always brought forward in the mouth, in the formation of Front Vowels.

12. (i) Like *i* in police.

Smile, with the mouth nearly closed. Keep the tip of the tongue against the lower teeth. Make the sound more tense than in English.

Suggested Drill. Practice singing (i), then stopping suddenly; then sing (li), stopping suddenly; then practice (li:vr), avoiding all glide-sound after the (i).

Caution. This sound is never like *i* in the English word miss. That is why a Frenchman is apt to say "mees" for "miss."

This sound is represented in spelling by *i, î*; sometimes by *y*
ici (isi), il (il); fini (fini); vie (vi); fle (il); y (i)

Let the student compare the pronunciation of the following French and English words, always being careful to give to the French *i* the sound of *i* in police, not that of *i* in it.

| French | Avoid Pronunciation of English |
|------------------------|-----------------------------------|
| Italie (itali) | Italy |
| il (il) | ill |
| Mississippi (misisipi) | Mississippi |
| If (if) | if |
| mil (mil) | mill |
| limite (limit) | limit |
| s'il (s il) | sill |
| fini (fini) | finish |

13. (e) Like *a* in patriotic, but with lips drawn back farther, as in smiling. The smile is less broad than for (i), however. Pronounced tensely.

This is represented in spelling by *é*, and *e* or *ai* in certain combinations.

et (e); papier (papje); été (ete); dé (de); gai (ge); ai (e); sait (se)

Avoid drawing and slurring. Practice singing (e), then stopping short; then practice épée (epe), in like manner.

Compare the following French and English words, being careful to cut the French (e) off sharply and quickly:

| French | Avoid Pronunciation of English |
|-----------------------|-----------------------------------|
| dé (de) | day |
| né (ne) | nay |
| sait (se) | say |
| mérite (merit) | merit |
| gai (ge) | gay |
| télégraphe (telegraf) | telegraph |
| péri (peri) | perish |

14. (ɛ) Like *e* in met, but with mouth wider open. Lips drawn back, but less so than for (e).

It is represented in spelling by *ɛ*, *ê*, and *e*, *ai*, *ei* in certain combinations; occasionally by *a* in *ay*.

élève (elɛv); chaise (ʃɛz); mais (mɛ); platt (plɛ); est (ɛ); bête (bɛt); peine (pɛn); effet (ɛfɛ)

English-speaking students should be especially cautioned about the pronunciation of French *er* (when not final), which is like *er* in English *perish*, rather than like *er* in English *herd*.

Compare the following words:

| French | Avoid Pronunciation of English |
|-----------------------|-----------------------------------|
| perle (pɛrl) | pearl |
| ferle (fɛrl) | furl |
| fer (fɛ:r) | fur |
| merci (mɛrsi) | mercy |
| Serbe (sɛrb) | Serb |
| verbe (vɛrb) | verb |
| persévéré (pɛrsevere) | persevere |

15. (a) Like *a* in *path*, rather than like *a* in *cat*. Mouth wide open; lips slightly drawn back. Tongue flat in mouth, but the tip against the lower teeth.

It is represented in spelling usually by *a*.

table (tabl); *à* (a); *avec* (avɛk); *salle* (sɛl); *madame* (madam); *ami* (ami); *la* (la); *moi* (mwa); *voilà* (vwala); *voici* (vwasi); *quoi* (kwa)

This vowel must not be slurred. Say Paris (pari), not “*P’res.*” In the following words, be careful to give (a) always the same value:

| French | Avoid Pronunciation of English |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| animal (animal) | animal |
| par (avoid sound of <i>ah</i>) | par |
| dollar (avoid sound of <i>ah</i>) | dollar |
| farce (avoid sound of <i>ah</i>) | farce |
| valse (avoid sound of <i>aw</i>) | waltz |
| vertical (vertikal) | vertical |
| caramel (karamel) | caramel |
| artiste (artist) | artist |

BACK VOWELS (See also Lesson 3)

16. In the formation of Back Vowels, the tongue is always drawn back in the mouth.

17. (a) Like *a* in *father*, but with a deeper tone. Mouth wider open than for (a), tongue as flat in the mouth as possible, and not touching the lower teeth. Lips very slightly rounded.

It is represented in spelling usually by *â*, or *a* before certain consonants.

pas (pa); *classe* (kla:s); *âme* (a:m)

Note. It is important to avoid the sound of English *aw* in *awl*.

18. (ɔ) Something like *o* in *softly*, but with lips more rounded.

It is represented in spelling usually by *o*; by *au* before *r*.

note (nɔt); *porte* (pɔrt); *donnez* (dɔne); *école* (ekɔl); *fort* (fɔ:r);
aurai (ɔre); *Foch* (fɔf)

Compare the following French and English words, being careful to round the lips more for the French vowel than for the English:

| French | Avoid Pronunciation of English |
|-------------|-----------------------------------|
| comme (kɔm) | come |
| Somme (sɔm) | some |
| Rome (rɔm) | rum |
| note (nɔt) | nut |

19. (o) Like *o* in *open*, but with lips more rounded, and pronounced tensely.

It is represented in spelling by *ô*, *o*, *au*, *eau*.

nos (no); *vos* (vo); *tome* (to:m); *côté* (kote); *aussi* (osi); *tableau*
 (tablo); *beau* (bo)

Avoid drawing sound of *o* in English *old*. Practice singing (*o*), then stopping short.

20. (u) Like *oo* in English *boot*, but with lips more rounded, as in whistling.

It is represented in spelling usually by *ou*, *où*, *où*.

sou (su); *sous* (su); *tour* (turr); *tout* (tu); *où* (u); *goût* (gu)

This sound is very frequently mispronounced, even by advanced students in French, especially when it comes before *r*. Avoid always the sound of *ou* in English *could*.

In practicing the following words, bear in mind two things: (*a*) Do not drawl the French vowel, but cut it off sharply; (*b*) Make the French (*u*) tense.

| French | Avoid Pronunciation of English |
|-------------|-----------------------------------|
| tour (turr) | tour |
| pour (pu:r) | poor |
| jour (zu:r) | azure |
| nous (nu) | new |

Students are particularly cautioned not to insert a glide-sound before the French (*u*). Do not let *tour* rhyme with *fewer*.

ROUNDED FRONT VOWELS (Lips Rounded)

(See also Lessons 7, 8)

21. In the formation of Rounded Front Vowels, the tongue is drawn forward in the mouth as in the case of the Front Vowels already studied.

22. (ə) Like *e* in English "the man," when the *e* is not emphasized; or like *a* in *sofa*, *animal*. The position of the tongue and jaws is as for (ɛ), but the lips are well rounded. It is always short, and never stressed. In fact, it is constantly omitted entirely in French speech, and the pupil should practice eliminating it wherever allowable.

It is represented in spelling usually by *e* without a written accent.

le (lə); *me* (mə); *de* (də)

Students should avoid giving to (ə) the sound of *e* in "lesson." Practice *levé* (ləve); *venir* (vənir); *leçon* (ləsɔ̃), being careful to give to *e* the value of *e* in "the man," not that of *e* in "lesson."

Note. According to the Viëtor triangle, (ə) should follow (ø), § 24. It is here placed first because of its importance.

23. (y) This sound is the same as (i), only instead of drawing back the lips to the position of a broad smile, the lips are puckered out as in whistling.

It is represented in spelling by *u*, *û*.

du (dy); *su* (sy); *lu* (ly); *vu* (vy); *plume* (plym); *sûr* (sy:r)

Suggested Drill. Practice singing (i), then (y), changing nothing but the position of the lips, which are retracted for (i), and ready for whistling for (y). Then practice singing (y), followed by (i), moving nothing but the lips. Be careful to avoid a sound like that of English *u* in "pure."

Compare the following words:

| French | | Avoid Pronunciation of English |
|----------|------|-----------------------------------|
| sire | sûre | sure |
| dit (di) | du | endure |
| lit (li) | lu | lure |
| pie | pu | pure |
| vie | vu | view |

24. (ø) To produce this sound, round the lips as for (o), and try to say (e).

It is represented in spelling by *eu, øu*, in certain positions, usually when it is the final sound in a word.

peu (pø); *deux* (dø); *nœud* (nø); *monsieur* (møsjø)

Suggested Drill. Practice singing (e), then (ø), moving nothing but the lips. Then practice (ø), followed by (e).

Caution. Avoid the sound of *er* in English "her" by cutting off the sound sharply.

25. (œ) Round the lips as for (o), and try to say (ε).

It is represented in spelling by *eu, øu*, in certain positions, usually when it is not the final sound in a word.

sœur (sœ:r); *professeur* (profœsœ:r); *leur* (lœ:r); *heureux* (œrø)

Caution. Avoid the sound of *er* in English "her."

Suggested Drill. Distinguish between *peu* (pø) and *peur* (pœ:r); *feu* (fø) and *fleur* (flœ:r).

NASAL VOWELS. (See Lessons 10, 11)

26. To pronounce nasal vowels, let the breath come through the mouth and the nose at the same time. *The tongue remains low in the mouth.*

Nasal vowels have no resemblance to the "nasal twang" familiar in America. What is commonly called "talking through the nose" is in reality the exact opposite, for the nasal passages are partly or completely closed.

Nasality (*i.e.*, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time) is indicated by the sign (~) over a symbol.

27. How to Tell When a Vowel Is Nasal. A vowel is nasal when it is followed by a single *m* or *n* in the same syllable. However, if the *m* or *n* is doubled, or if followed by a vowel, the nasality usually disappears. Examples will be given in connection with the individual nasal vowels.

28. (ē) Say (ɛ), partly through the nose. The sound resembles the sound of *an* in *sang*, but without the twang.

This sound is represented in spelling by *in, im, ain, aim, ein, eim, yn, ym*.

In the following examples note that the nasality is lost when *m* or *n* is followed by a vowel, or is doubled:

fin (fē); *fine* (fin); *sain* (sē); *saine* (sen); *vain* (vē); *vaine* (ven);
timbre (tē:br); *timide* (timid); *vin* (vē); *vinaigre* (vine:gr); *syn-*
taxe (sētaks); *symbole* (sēbɔl)

In *ien, en* has the sound (ē): *bien* (bjē); *vient* (vjē). For the pronunciation of (j), see *Semi-consonants*, § 32 ff.

Suggested Drill. Practice (ɛ), then (ē), not moving the lips.

Caution. *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

29. (ā) Say (a), partly through the nose.

This sound is represented in spelling by *an, am, en, em*.

In the following examples, note that the nasality is lost when *m* or *n* is followed by a vowel, or doubled:

an (ā), but *année* (ane), *anneau* (ano); *ample* (ā:pl), but *ami*
 (ami); *dans* (dā), *danse* (dāse), but *Danube* (danyb); *entente*
 (ātā:t), but *ennemi* (enmi); *tempe* (tā:p); *dent* (dā)

Exceptions. A few words, such as *ennui* (ānqi); *emmener* (āmne).

Caution. Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels, by keeping the tongue low. *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

Suggested Drill. Practice (a), then (ā). Then try *pas* (pa), *pan* (pā); *gant* (gā); *hâte* (art); *hante* (ā:t); *tâche* (ta:f); *tas* (ta), *temps* (tā); *tendre* (tā:dr), *tante* (tā:t); *bas* (ba), *banc* (bā).

For Home Practice. Prolong (ā); close the nasal passages, and the sound will change to (a).

30. (ɔ) Say (ɔ), partly through the nose, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time. It resembles the vowel sound in *song* (without trace of *n* or *g*).

This sound is represented in spelling by *on, om*.

In the following examples note that the nasality is lost whenever *n* or *m* is followed by a vowel, or is doubled:

bon (bɔ̃), but *bonne* (bɔ̃n); *compris* (kɔ̃pri), but *comme* (kɔ̃m); *son* (sɔ̃), but *sonne* (sɔ̃n); *ton* (tɔ̃), but *tonne* (tɔ̃n); *ombre* (ɔ̃br), but *omelette* (ɔ̃mlɛt); *onze* (ɔ̃z); *a-t-on?* (a t ɔ̃)

Caution. Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels. *The tongue must not be raised in pronouncing nasals.*

Suggested Drill. Say (ɔ), then (ɔ̃). Practice *cote* (kɔt), then *conte* (kɔ̃t); *botté* (bɔtɛ), then *bonté* (bɔ̃tɛ); *dolé* (dɔtɛ), then *dompté* (dɔ̃tɛ); *donne* (dɔ̃n), then *don* (dɔ̃).

31. (œ) Say (œ), partly through the nose, allowing the breath to pass through the nose and the mouth at the same time.

This sound is represented in spelling by *un, um, eun*.

In the following examples, note that the nasality is lost whenever *n* or *m* is followed by a vowel:

un (œ̃), but *uni* (yni); *humble* (œ̃bl), but *humide* (ymid); *parfum* (parfœ̃), but *parfumé* (parfyme); *Verdun* (verdœ̃); *jeun* (ʒœ̃), but *déjeuner* (deʒœ̃ne)

Caution. Avoid any sound of *n* or *m* in pronouncing nasal vowels, *by keeping the tongue low.*

Suggested Drill. Say (ɛ); then say (œ), moving the lips forward, but moving nothing else; then say (œ̃), dropping the soft palate to allow the breath to pass through the nose, but moving nothing else.

SEMI-CONSONANTS (See Lesson 17)

32. Semi-consonants are like consonants, because the noise produced by the stoppage of the breath can be heard; they are like vowels, because the sound of the voice may be heard also.

33. (j) Like *y* in English *yes*. This sound may be produced by saying (i), then passing quickly to the next vowel.

It is represented in spelling by *y*; sometimes by *i, il, ille*.

cahier (kajɛ); *papier* (papjɛ); *payer* (pejɛ); *filles* (fi:j); *famille* (famij); *travail* (trava:j); *bataille* (bata:j); *bien* (bjɛ̃); *vient* (vjɛ̃); *tient* (tjɛ̃); *mien* (mjɛ̃); *tien* (tjɛ̃); *sien* (sjɛ̃); *Italien* (italjɛ̃)

34. (y) Say (y), passing rapidly to the next vowel.

This sound is represented in spelling by *u*.

lui (lɥi); *puis* (pɥi); *fuis* (fɥi); *cuisine* (kɥizin); *conduire* (kɔ̃dɥir);
traduire (tradɥir); *ruine* (rɥine); *essuyer* (esɥije)

Caution. Avoid the sound of *w* in the English word *wood*.

Suggested Drill. Say (i), then (y), moving the lips; then practice (y), followed by (i), again moving only the lips. Then practice *lu* (ly), followed by *lit* (li); *du* (dy), followed by *dit* (di). Then *lui* (lɥi); *conduire* (kɔ̃dɥir).

Ui (ɥi) is a sound combination which American students usually mispronounce throughout their French course. It is sufficiently difficult to call for constant drill.

35. (w) Say (u), passing rapidly to the next vowel.

The lips are rounded more than for the sound of *w* in the English word *wood*.

It is represented in spelling by *ou*.

oui (wi); *ouest* (west); *fouet* (fwe); *louer* (lwe); *Louis* (lwi)

36. Observe also *oi*, *oï*, which are ordinarily pronounced (wa), but are pronounced (wə) after an *r*.

oiseau (wazo); *boîte* (bwat); *fois* (fwa); *Antoine* (ātwan); *Marie Antoinette* (mari ātwanst). But *froid* (frwa); *roi* (rwa); *trois* (trwa), because *oi* is preceded by an *r*.

37. Observe also *oin* (wē), which follows the regular rules for nasal vowels.

moins (mwē), but *moine* (mwan); *loin* (lwē)

CONSONANTS

For examples of *r*, the most difficult French consonant for English-speaking students, see Lesson 22.

38. The French *r* is unlike the American *r*, which is really a semi-vowel. To acquire it, instruction from a competent teacher is absolutely necessary, but the following directions may be of service.

Remember that a good French *r* will do more than perhaps any other one thing to make one's pronunciation acceptable to a Frenchman.

The French *r* may be formed in two ways:

(1) The easier way for American students is to vibrate the tip of the tongue against the upper teeth. There is excellent authority for this *r* (so-called *r linguale*, or *tongue r*), but unfortunately for the beginner it is rapidly being driven out by

(2) the *uvular r*, produced by vibrating the uvula against the tongue, which is drawn back in the mouth. (The uvula is the little flap hanging down from the roof of the mouth, which one may see in a mirror when the mouth is opened wide, and the back of the tongue is kept down. It is vibrated in the act of gargling.)

The symbol for the *lingual r* is (r); for the *uvular r* it is (R).

père (pe:r); *mère* (me:r); *frère* (fre:r); *sœur* (soe:r); *courir* (kuri:r)

Suggested Drill. Practice *r*, then *ri*, then *ri ri ri* in rapid succession; likewise for *ré ré ré*, *ra ra ra*, etc.

Then try the following words: *Rue de Rome* (ry də rɔm); *Rue de Rivoli* (ry də rivo:li); *rira* (rira); *ronron* (rɔrɔ).

Practice *-ir* (i:r), *-ère* (e:r), *-ure* (y:r), *Henri* (āri), etc.

Then try *servir* (servi:r); *partir* (parti:r); *courir* (kuri:r); *mourir* (muri:r); *vinrent* (vẽ:r); *tinrent* (tẽ:r); *grain grand gronde* (grẽ grā grɔ:d); *gruyère* (gryje:r).

39. Consonants Nearly Alike in French and in English.

The following consonant sounds are nearly alike in French and in English:

(b), (f), (g), (k), (m), (n), (p), (s), (v), (z).

40. (d) and (t) are pronounced in French very much as in English. Observe, however, that in French the tip of the tongue is directly against the top of the upper front teeth; in English, on the other hand, the tip of the tongue is somewhat farther back.

41. (d) is pronounced somewhat like (d) in English *drill*, or in *deed*, rather than like *d* in *dawn*. Cut the sound off sharply, avoiding the slight aspiration which generally follows it in English. Practice *dit* (di); *du* (dy); *dé* (de); *deux* (dø); then *drogue* (dʁɔg); *droit* (dʁwa). Always keep the tip of the tongue against the top of the upper teeth in pronouncing the sound (d). Then try *sud* (syd); *ode* (ɔd); *barde* (bard).

42. (t) is pronounced with the tongue position as for (d). Cut the sound off sharply as in the case of (d). It is like *t* in English trill or in tee, rather than in tawny. Practice *tic* (tik); *tigre* (ti:gr); *thé* (te); *télégraphe* (telegraf); then *tâcher* (taʃe); *trois* (trwa), always keeping the tip of the tongue against the top of the upper teeth in pronouncing (t). Then try *site* (sit); *vite* (vit); *cette* (set); *vêtement* (vɛtmā); *soit* (swat); *boîte* (bwa:t); *teinte tante tonte* (tɛ:t tã:t tɔ:t).

43. (l) is a sound very similar to the English *l* at the beginning of a word, as in little, etc. The French (l) is very apt to be mispronounced by English-speaking students for the same reason that (d) and (t) are often mispronounced, namely, that *the tip of the tongue must be kept firmly against the base of the upper front teeth for French (l), and not allowed to draw back, as often happens in English.* Avoid the flabby effect of the English *l* in a word like milk. French (l), like (d) and (t), is clear and forcible.

Let the student practice the following words, holding the tip of the tongue firmly against the base of the upper teeth: *lit* (li); *lu* (ly); *les* (le); *lieu* (ljø); *lait* (le); *leur* (lœ:r); *la* (la); *loi* (lwa); *long* (lɔ̃). Then let him try *il* (il); *consul* (kɔ̃syl); *elle* (el); *veulent* (vœl).

44. (ɲ) This sound is somewhat like that of *ni* in English onion, but it is necessary to observe the following directions:

(a) Tip of tongue held firmly against the lower teeth; (b) middle of tongue arched against the hard palate. In this way (ɲ) is a single sound, not two sounds as in English *ni* in onion. (ɲ) is represented in spelling usually by *gn*.

montagne (mɔ̃taɲ); *digne* (diɲ); *vigne* (viɲ); *signe* (siɲ); *cognac* (kɔ̃ɲak); *ignorant* (iɲɔ̃rã); *magnifique* (maɲifik); *baigner* (beɲe); *craignant* (kreɲã); *joignant* (ʒwaɲã); *peignant* (peɲã); *agneau* (aɲo)

45. (ʒ) has approximately the sound of *s* in English measure. Pucker the lips, however. It is quite different from English (j) in journal.

garage (gara:ʒ); *camouflage* (kamufla:ʒ); *mirage* (mira:ʒ)

Let the student compare the following words:

| French | Avoid Pronunciation of English |
|------------------|-----------------------------------|
| journal (ʒurnal) | journal |
| âge (a:ʒ) | age |
| joie (ʒwa) | joy |
| juste (ʒyst) | just |
| jus (ʒy) | juice |
| geai (ʒe) | jay |

46. (f) Like *ch* in English *machine*. Pucker the lips, however.

vache (vaʃ); *boche* (boʃ); *chien* (ʃjɛ̃); *chez* (ʃe); *chacun* (ʃakœ̃).

47. **Division of Syllables** (see § 3).

(a) A single consonant (other than *x*) between vowel-letters always belongs to the following vowel:

li-mi-le (limit)

(b) *x* goes with the preceding vowel-letter.

ex-a-men (egzamē)

(c) Groups such as *ch*, *ph*, *th*, *gn*, representing single sounds, are treated like single consonants.

a-che-ter (aʃte); *di-gne* (dip); *té-lé-pho-ne* (telefɔ̃n).

(d) All groups of two consonants of which the second letter is *l* or *r* (except *ll*, *rr*, *rl*, *lr*, that is, *l* or *r* doubled or in combination one with the other), belong to the following syllable.

ta-bleau (tablo); *a-près* (apʁe)

(e) Other groups of consonants are divided.

ab-bé (abe); *par-ler* (parle); *mer-cre-di* (merkʁedi)

(f) *E* without written accent at the end of a syllable (generally silent in prose) counts as a sound after a consonant-letter.

car-te (kart); *me-ner* (mœne); *re-ve-nir* (rœvniʁ)

(g) On the other hand, an unaccented *e* following a vowel-letter is never separated from that letter, in writing.

a-che-tée (aʃte); *pa-trie* (patri)

(h) Although doubled consonants have regularly only a single sound, they may be divided in writing.

con-som-mé (kœsœme); *el-le* (ɛl); *en-ne-mi* (œnmi)

Let the student practice the following list of words:

| French | Avoid Pronunciation of English | French | Avoid Pronunciation of English |
|-----------|-----------------------------------|---------------|-----------------------------------|
| A-gnès | Ag-nes | I-ta-lie | It-a-ly |
| a-ni-mal | an-i-mal | té-lé-gra-phe | tel-e-graph |
| ci-té | cit-y | gé-o-gra-phie | ge-og-ra-phy |
| gé-né-ral | gen-er-al | ti-mi-de | tim-id |
| O-pé-ra | Op-er-a | po-si-ti-ve | pos-i-tive |
| pu-nir | pun-ish | re-la-ti-ve | rel-a-tive |
| cé-lè-bre | cel-e-brate | a-mi-tié | am-i-ty |
| i-mi-té | im-i-tate | | |

48. **Liaison** (ljɛzɔ̃) (*Linking*). The joining in pronunciation of a final consonant sound with a following word beginning with a vowel or *h* mute is called *liaison* (linking). It occurs where words are closely connected grammatically, as for instance:

- (a) A noun, with its modifiers (article or adjective).
les amis (lez ami); *un homme* (œ̃ ɔm); *les champs arides* (le fɑ̃z arid)
- (b) A participle or adjective, with its modifying adverb.
bien ennuyeux (bjɛ̃ ɑ̃nɥijø); *fort aimable* (fɔrt ɛmabl)
- (c) A preposition followed by its object.
dans une maison (dɑ̃z yn mɛzɔ̃); *devant un jardin* (dɛvɑ̃t œ̃ zardɛ̃)
- (d) Often after *avoir*, *être*, and other auxiliary verbs.
il est entendu (il ɛt ɑ̃tɑ̃dy); *ils sont occupés* (il sɔ̃t ɔkype); *il doit accepter* (il dwat aksepte)
- (e) In certain phrases.
petit à petit (pɛtit a pɛti)

Observe the following points:

- (1) In *liaison*, final *f* is sounded like *v*.
final *d* is sounded like *t*.
final *g* is sounded like *k*.
final *s* or *x* is sounded like *z*.
neuf heures (nœv œ:r); *un grand homme* (œ̃ grɑ̃t ɔm); *sang impur* (sɑ̃k ɛpy:r); *les enfants* (lez ɑ̃fɑ̃); *dix hommes* (diz ɔm).
- (2) Nasals ending in *n* tend to lose their nasality in *liaison*.
en Espagne (ɑn ɔr ɑ̃n ɛspan)
- (3) Nasals ending in *m* do not permit *liaison*.
le champ aride (lə fɑ̃ arid); *le camp ennemi* (lə kɑ̃ ɛnmi)

(4) *Liaison* is not permissible before an aspirated *h*. (By *aspirated h* is meant an *h*, which, though not pronounced, is nevertheless treated as a consonant. It occurs in a few words, mostly of Germanic origin. All other *h*'s in French are mute; i. e., permit *liaison*.)

la hôte (la a:t); *la hache* (la aʃ)

(5) There is no *liaison* before *huit* (ʒit), *onze* (ɔ:z), or *oui* (wi).

(6) The *t* of *et* is never sounded.

(7) Final *r* is linked often in formal speech; rarely in familiar speech.

49. Elision. The following words ending in *a* or *e* drop the final letter before a vowel or *h* mute, and are written with an apostrophe:

le, la, je, me, te, se, de, ne, que, (and some of its compounds).

l'ami (l ami); *j'ai* (ʒ e); *qu'un* (k œ)

Observe.

(a) The *e* of *ce* is elided before a verb, but not before a noun.

c'est (s ɛ), but *cel homme* (sɛt ɔm)

(b) No elision takes place when a monosyllable is connected by a hyphen with a preceding verb. *Ex. Faites-la entrer* (fɛt la ɑtre)

(c) *I* is elided only in the case of the word *si* before *il*(s). *Ex. s'il* (s il)

50. Punctuation. The punctuation marks used in French are about the same as in English. In French they are called:

| | |
|-----|---|
| . | point (pwɛ̃) |
| , | virgule (virgyl) |
| : | deux points (dø pwɛ̃) |
| ; | point et virgule (pwɛ̃t e virgyl) |
| ? | point d'interrogation (pwɛ̃ d ɛ̃tɛrɔgasjɔ̃) |
| ! | point d'exclamation (pwɛ̃ d ɛksklamasjɔ̃) |
| - | trait d'union (trɛ d ynjɔ̃) |
| — | tiret (tire) |
| ... | points de suspension (pwɛ̃ d syspɑ̃sjɔ̃) |
| “ ” | guillemets (gijmɛ) |
| () | parenthèse (parɑ̃tɛ:z) |
| [] | crochets (krɔʃɛ) |
| } | accolade (akolad) |
| * | astérisque (asterisk) |
| † | croix (krwa) |

Observe. The *tiret* is used to denote a change of speaker.

Est-ce que vous allez à Paris? — Non, je vais à Londres

51. Capitals. In French, capitals are used much as in English. They are not employed, however, in the following cases:

(a) For proper adjectives:

| | | |
|-------|--------------------------|----------------------------------|
| | un livre <i>français</i> | a <i>French</i> book |
| Also: | <i>l'anglais</i> | <i>English</i> (the language) |
| But: | un <i>Américain</i> | an <i>American</i> (proper name) |

(b) For names of the months, and the days of the week:

| | |
|------------------|------------------|
| <i>septembre</i> | <i>September</i> |
| <i>dimanche</i> | <i>Sunday</i> |

(c) The pronoun *I* is not capitalized:

| | |
|-----------|----------|
| <i>je</i> | <i>I</i> |
|-----------|----------|

PHONETIC TRANSCRIPTION

(Lessons 1-11)

1. 1. la sal. 2. la fənɛ:tr. 3. la fɛ:z. 4. la tabl. 5. la tabl e la fənɛ:tr.
6. lə li:vɾ. 7. lə kanif. 8. l elɛ:v. 9. la lɛ:tr. 10. u ɛ la sal? 11. u ɛ la
fənɛ:tr? 12. u ɛ la fɛ:z? 13. vwasi la fɛ:z. 14. u ɛ la tabl? 15. vwala
la tabl. 16. u ɛ lə li:vɾ? 17. vwasi lə li:vɾ. 18. u ɛ la kɾɛ? 19. vwala
la kɾɛ. 20. u ɛ lə kanif? 21. vwasi lə kanif. 22. u ɛ l elɛ:v? 23. vwala
l elɛ:v. 24. u ɛ la lɛ:tr? 25. vwasi la lɛ:tr. 26. vwala la gramɛ:r e la
lɛ:tr. 27. vwala la lɛ:tr e vwasi lə li:vɾ. 28. vwasi la bwat e la kɾɛ.
29. vwala la fɛ:z e vwasi la tabl.

3. 1. u ɛ l ekol? 2. u ɛ la sal? 3. u ɛ la pɔrt? 4. vwasi la pɔrt. la
vwasi. 5. u ɛ l elɛ:v? 6. lə vwala. 7. u ɛ lə li:vɾ? 8. lə vwasi. 9. u ɛ
la tabl? 10. la vwasi, osi. 11. u ɛ la fɛ:z? 12. la vwala. 13. vuz ave
la kɾɛ. 14. la vwasi. 15. vuz ave la gramɛ:r. 16. la vwala. 17. vuz
ave lə žurnal. 18. lə vwasi. 19. vuz ave la gramɛ:r e lə žurnal. 20.
vwala la gramɛ:r e lə žurnal.

4. 1. vuz ave lə žurnal. 2. vuz ave la gramɛ:r e lə žurnal. 3. vwala
la gramɛ:r e lə žurnal. 4. done mwa la gramɛ:r, s il vu plɛ. 5. done
mwa osi lə žurnal, s il vu plɛ. 6. lə vwasi, madəm wazɛl. 7. vwala la regl
e la kɾɛ. 8. done mwa la regl, s il vu plɛ. 9. done mwa osi la kɾɛ.
10. mɛrsi. 11. u ɛ la fɛ:z, s il vu plɛ? 12. vwala la fɛ:z.

7. 1. done mwa la bwat, s il vu plé. 2. la bwat e sy:r la tabl. 3. u e la plym? 4. la plym e sy:r la tabl, e la bwat e sy:r la tabl, osi. 5. le vwasi. 6. mete le port plym sy:r la tabl. 7. zə le mē sy:r la tabl. 8. k e s kə s e? 9. s e le zurnal. 10. le zurnal e sy:r la tabl. 11. e s kə vuz ave le kanif? 12. zə lez e. le vwasi. 13. regarde vu le fənestr? 14. zə le regard. 15. e s kə vuz uvre le fənestr? 16. zə lez u:vr. 17. es kə vu ferme le fənestr? 18. zə le ferm.

9. (*Conversation*). le mestr — ləve vu . . . prēne la plym. *l elsv.* wi mēsjo. *M.*— mete la plym sy:r la tabl. *E.*— zə la mē sy:r la tabl. *M.*— u la mete vu? *E.*— zə la mē isi. *M.*— regarde la fēz. *E.*— zə la regard. *M.*— u e la fēz? *E.*— la vwasi. *M.*— ferme la port . . . kə fet vu? *E.*— zə ferm la port. *M.*— mersi. aseje vu.

11. 1. bəzʊ:r, mēsjo. kəmdt ale vu? 2. zə vē bjē, mersi, e vu? 3. zə vē bjēn osi. 4. e s kə vuz etydje la ləs? 5. wi, mēsjo, zə l etydi. 6. e s kə vu kəprēne bjē la ləs? 7. wi, mēsjo, zə la kəprū bjē mētnā. mersi. 8. vuz avez yn fēz. el e zorn. la vwasi. 9. la tabl e zorn osi. 10. vwala trwa li:vr sy:r la tabl. le vwala. 11. vwala ō li:vrē ru:3. vwala ō li:vrē blø. vwala ō li:vrē zorn osi. 12. vwala ō zurnal sy:r la tabl. 13. vwasi trwa krejō e dø plym sy:r la tabl. 14. le krejō sō zorn. 15. le port plym e ru:3. 16. e s kə vu truve le plym e le krejō? 17. wi, mēsjo, zə le tru:v.

a fəval

a pari, a pari,
sy:r ō pēti fəval gri.

a rwā, a rwā,
sy:r ō pēti fəval blā.

a kābre, a kābre,
sy:r ō pēti fəval bē.

a verdō, a verdō,
sy:r ō pēti fəval brō.

o pa! o pa! o tro! o tro!
o galo! o galo!

LESSON 1 (PREMIÈRE LEÇON)

FRONT VOWELS*: GENERAL RULE FOR GENDER: THE DEFINITE ARTICLE

Study the Introduction, §§ 10, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 22, 36.
Read over § 8.

VOCABULARY (VOCABULAIRE)

| | |
|---|--|
| la boîte (la bwat), <i>the box</i> | la grammaire (la gramɛ:r), <i>the gram-</i> |
| le canif (lə kanif), <i>the pen-knife†</i> | <i>mar</i> (book); <i>grammar</i> (as a subject) |
| la chaise (la ʃɛ:z), <i>the chair</i> | la lettre (la lɛtr), <i>the letter</i> |
| la craie (la kʁɛ), <i>the chalk</i> | le livre (lə li:vʁ), <i>the book</i> |
| l'élève (l ɛlɛ:v), m., f., <i>the pupil</i> | où (u), <i>where</i> |
| est (ɛ), <i>is†</i> | la salle (la sal), <i>the room, large room</i> |
| et (ɛ), <i>and†</i> | la table (la tabl), <i>the table</i> |
| la fenêtre (la fənɛ:tr), <i>the window</i> | |

voici (vwasi), *here is, here are* —.

voilà (vwala), *there is, there are* —.

1. **Voici le livre,** *Here is the book.*
2. **Voici la table,** *Here is the table.*
3. **Voilà la chaise et la table,** *There are the chair and (the) table.*

52. General Rule for Gender (*Règle Générale des Genres*).
Nouns in French are either masculine or feminine.

53. The Definite Article “the” (*l'Article Défini*) is translated into French by

le — before a masculine noun beginning with a consonant.

la — before a feminine noun beginning with a consonant.

* The French words in Lessons 1 and 2 contain no other vowels than Front Vowels, (e) and (u) excepted. The words in Lessons 3 and 4 will illustrate Back Vowels, with a few Front Vowels for review. In the early lessons the vocabularies are thus chosen with a view to presenting pronunciation and vocabulary together.

† Note that final consonants in French are silent except *c, r, f, l*, the four consonants in the English word *careful*.

l' — before a masculine or a feminine noun beginning with a vowel or *h* mute. (See §48, 4)

1. le livre (lə livr), the book
2. la table (la tabl), the table
3. l'élève (l elɛv), m., f., the pupil
4. l'habit (l abi), m., the (dress) coat

I. Pronounce (*Prononcez*). Ici (*here*), il (*he*), fini (*finished*), île (*island*), s'il (*if he*), Italie (*Italy*), été (*summer*), ai (*have*), sait (*knows*), télégraphe (*telegraph*), fer (*iron*), perle (*pearl*), verbe (*verb*), chaise (*chair*), élève (*pupil*), est (*is*), plaît (*pleases*), mais (*but*), à (*at*), madame (*madam*), ami (*friend*), animal (*animal*), dollar (*dollar*), farce (*farce*), caramel (*caramel*), artiste (*artist*), persévéré (*persevered*), mérite (*merit*), sou (*cent*), sous (*under*), tout (*all*), goût (*taste*) levé (*raised*), venir (*to come*).

II. Drill (*Questionnaire*). 1. Define a Front Vowel. 2. Give the sounds of the Front Vowels. 3. For which Front Vowel is the tongue pressed against the lower teeth? 4. For which Front Vowel is the tongue nearest the upper teeth? 5. Is the mouth wider open for (e) than for (ɛ)?

III. *Read the French (*Lisez le français*). 1. La salle. 2. La fenêtre. 3. La chaise. 4. La table. 5. La table et la fenêtre. 6. Le livre. 7. Le canif. 8. L'élève. 9. La lettre. 10. Où est la salle? 11. Où est la fenêtre? 12. Où est la chaise? 13. Voici la chaise. 14. Où est la table? 15. Voilà la table. 16. Où est le livre? 17. Voici le livre. 18. Où est la craie? 19. Voilà la craie. 20. Où est le canif? 21. Voici le canif. 22. Où est l'élève? 23. Voilà l'élève. 24. Où est la lettre? 25. Voici la lettre. 26. Voilà la grammaire et la lettre. 27. Voilà la lettre et voici le livre. 28. Voici la boîte et la craie. 29. Voilà la chaise et voici la table.

* In many classes it will be found advantageous to use the Reading Exercises for chorus work in pronunciation on the first day, the reading matter to be then assigned for home study.

IV. **Translate** (*Traduisez*). 1. The window. 2. The table. 3. The box. 4. The chalk. 5. The grammar. 6. The book. 7. The pupil and the book. 8. The chair and the table. 9. The chalk and the box. 10. Where is the room? 11. Where is the pupil? 12. Where is the pen-knife? 13. Where is the letter?

LESSON 2 (DEUXIÈME LEÇON)

GENERAL RULE FOR GENDER: THE DEFINITE ARTICLE— Continued

VOCABULARY (VOCABULAIRE)

| | |
|---|--|
| c'est (s ɛ), <i>it is; he (she) is</i> | la règle (la rɛgl), <i>the ruler</i> |
| est-ce? (ɛ s), <i>is it?</i> | le tableau (lə tablo), <i>the picture</i> |
| le maître (lə mɛ:tr), <i>the teacher</i> | le tableau noir (lə tablo nwa:r), <i>the blackboard</i> |
| ne . . pas (nə . . pa), <i>not</i> | |
| ce n'est pas (sə n ɛ pa), <i>it is not</i> | |
| Ce n'est pas le maître , <i>It is not the teacher.</i> | |

I. **Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again Section III of the preceding lesson.

II. **Oral Exercise** (*Exercice Oral*). Let the student point to the objects named, using **Voici** for the objects nearer, and **Voilà** for the objects farther from him: 1. L'élève. 2. L'habit. 3. La chaise. 4. La table. 5. Le livre. 6. La fenêtre. 7. L'élève et le livre. 8. Le livre et le canif. 9. La règle et la boîte. 10. La chaise et la table. 11. Le livre et la lettre. 12. L'élève et le canif. 13. La craie et la boîte. 14. La grammaire et la lettre. 15. Le tableau noir et le tableau. 16. Le maître et la règle.

Let the student answer the following questions, using **C'est**, or **Ce n'est pas**: 1. Est-ce la craie? 2. Est-ce la boîte? 3. Est-ce la règle? 4. Est-ce la table? 5. Est-ce le livre? 6. Est-ce la grammaire? 7. Est-ce l'élève? 8. Est-ce le maître? 9. Est-ce la chaise? 10. Est-ce la fenêtre? 11. Est-ce le tableau? 12. Est-ce le tableau noir? 13. Est-ce la salle? 14. Est-ce le canif?

III. Translate (*Traduisez*). 1. Here is the room. 2. Here is the chair. 3. There is the table. 4. Here is the book. 5. There are the pupil and the book. 6. There is the window. 7. There are the window and the table. 8. Here are the chair and the table. 9. There are the book and the table. 10. Here are the box and the chalk. 11. There are the ruler and the pen-knife.

LESSON 3 (TROISIÈME LEÇON)

THE PRONOUNS *LE, LA, L'*: POSITION OF PRONOUNS

Study the Introduction, §§ 16, 17, 18, 19, 45, 48.

VOCABULARY (VOCABULAIRE)

| | |
|--|--|
| aussi (osi), <i>also</i> | ouvrez (uvre), <i>open</i> |
| vous avez (vuz ave), <i>you have</i> | j'ouvre (ʒ urvr), <i>I open</i> |
| donnez-moi (dɔne mwa), <i>give me</i> | la porte (la pɔrt), <i>the door</i> |
| l'école (l ekɔl), <i>f., the school</i> | regardez (rɛgarde), <i>look (at)</i> |
| fermez (ferme), <i>close</i> | je regarde (ʒə rɛgard), <i>I look (at)</i> |
| je ferme (ʒə fɛrm), <i>I close</i> | sous (su), <i>under</i> |
| le journal (lə ʒurnal), <i>the newspaper</i> | |

The words in Lessons 3 and 4 illustrate Back Vowels, with a few Front Vowels for review.

54. A Few Pronouns (*Quelques Pronoms*). When used as a pronoun

- le (lə) means *him, it*
- la (la) means *her, it*
- l' (l) means *him, her, it* (before a vowel or *h* mute)

55. Position of Pronouns (*Position des Pronoms*). A personal pronoun, when used as the object of a verb, regularly precedes it.

1. Regardez le tableau, *Look at the picture.*
2. Je le regarde, *I look at it.*
Je ne le regarde pas, *I do not look at it.*
3. Fermez la porte, *Close the door.*

4. Je la ferme, *I close it.*
Je ne la ferme pas, *I do not close it.*
5. Ouvrez la porte, *Open the door.*
6. Je l'ouvre, *I open it.*
Je ne l'ouvre pas, *I do not open it.*
7. Avez-vous le journal? *Have you the newspaper?*
8. Je l'ai, *I have it.*
Je ne l'ai pas, *I do not have it.*

Note. Voici = vois, *see + ici, here*

Voilà = vois, *see + là, there*

Le, la will therefore precede *voici* and *voulà*, which are considered declarative verbs.

1. Où est le livre? *Where is the book?*
Le voici, *Here it is (literally, See it here).*
2. Où est la chaise? *Where is the chair?*
La voilà, *There it is (literally, See it there).*

I. Read the French (*Lisez le français*). 1. Où est l'école? 2. Où est la salle? 3. Où est la porte? 4. Voici la porte. La voici. 5. Où est l'élève? 6. Le voilà. 7. Où est le livre? 8. Le voici. 9. Où est la table? 10. La voici, aussi. 11. Où est la chaise? 12. La voilà. 13. Vous avez la craie. 14. La voici. 15. Vous avez la grammaire. 16. La voilà. 17. Vous avez le journal. 18. Le voici. 19. Vous avez la grammaire et le journal. 20. Voilà la grammaire et le journal.

II. Pronounce (*Prononcez*). Pas (*step*), classe (*class*), roi (*king*), comme (*as*), donnez (*give*), école (*school*), porte (*door*), aussi (*also*), tableau (*picture*), beau (*beautiful*), nos (*our*), sous (*under*), tout (*all*), où (*where*), tour (*turn*), nous (*we*), pour (*for*), est (*is*), plaît (*pleases*), fer (*iron*), ai (*have*), s'il (*if he*), mais (*but*), artiste (*artist*), animal (*animal*), ici (*here*).

III. Drill (*Questionnaire*). 1. Define a Back Vowel. 2. How does a Back Vowel differ from a Front Vowel? 3. Give the sounds of the Back Vowels. 4. For which Back Vowel is the mouth widest open? 5. How does (ɔ) differ from o in softly? 6. How does (u) differ from oo in boot? 7. Is the mouth wider open for (u) or for (i)?

IV. **Translate** (*Traduisez*). 1. Is it the teacher? 2. It is not the teacher. 3. It is the pupil. 4. Close the door. 5. I close it. 6. Open the window. 7. I open it. 8. Open the book. 9. I open it. 10. Look at the book. 11. I look at it. 12. Is it the grammar? 13. It is the grammar. 14. Read (*lisez*) the grammar. 15. Look at the blackboard. 16. I look at it. 17. Here is the chalk. 18. Here it is. 19. Write (*écrivez*).

LESSON 4 (QUATRIÈME LEÇON)

QUESTIONS

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| madame (madam), f., <i>madam</i> ; (abbreviation Mme) | s'il vous plaît (s il vu ple), (if you please) |
| mademoiselle (madmwazel), <i>miss</i> ; (abbreviation Mlle) | Donnez-moi le canif, s'il vous plaît, <i>Give me the pen-knife, (if you please.</i> |
| merci (mersi), <i>thank you</i> | |
| que? (kə), <i>what?</i> | Observe that <i>si</i> contracts to <i>s'</i> before <i>il</i> or <i>ils</i> . |
| qu'est-ce que c'est? (k ɛ s kə s ɛ), <i>what is it?</i> | |

56. Questions (*Questions*). One of the ways to ask a question in French is to invert the order of the subject pronoun and the verb:

1. **Vous avez le livre,** *You have the book.*
2. **Avez-vous le livre?** *Have you the book?*

Questions

1. **Regardez-vous le journal?**
Do you look at the newspaper?
or, *Are you looking at the newspaper?*
2. **Ouvrez-vous le livre?**
Do you open (are you opening) the book?
3. **Fermez-vous le livre?** *Do you close (are you closing) the book?*

Réponses

1. **Je le regarde,** *I look at (am looking at) it.* Or
Je ne le regarde pas, *I do not look at (am not looking at) it.*
2. **Je l'ouvre,** *I open (am opening) it.* Or
Je ne l'ouvre pas, *I do not open (am not opening) it.*
3. **Je le ferme,** *I close (am closing) it.* Or
Je ne le ferme pas, *I do not close (am not closing) it.*

Another way of asking questions in French is to use **Est-ce que** (ɛ s kə), literally, *Is it that?*. After **Est-ce que** the order of the subject and the verb is not inverted. (Use **Est-ce que** for all questions of which a noun is the subject, but notice that with *où?* and a few other words the English order is preferable.)

1. **Le maître a une chaise**, *The teacher has a chair.*
2. **Est-ce que le maître a une chaise?** *Has the teacher a chair?*
3. **Vous avez le livre**, *You have the book.*
4. **Est-ce que vous avez le livre?** *Have you the book?*

Questions

Réponses

- | | |
|--|--|
| 1. Est-ce que vous regardez la porte? <i>Do you look at (are you looking at) the door?</i> | 1. Je la regarde, <i>I look at (am looking at) it.</i> |
| 2. Est-ce que vous fermez la porte? | 2. Je la ferme, or Je ne la ferme pas. |
| 3. Est-ce que vous ouvrez la porte? | 3. Je l'ouvre, or Je ne l'ouvre pas. |
| 4. Est-ce que vous ouvrez la fenêtre? | 4. Je l'ouvre, or Je ne l'ouvre pas. |
| 5. Est-ce que vous fermez la fenêtre? | 5. Je la ferme, or Je ne la ferme pas. |
| 6. Est-ce que vous regardez le tableau? | 6. Je le regarde, or Je ne le regarde pas. |

Note the following expression:

Qu'est-ce que c'est? (k ɛ s kə s ɛ) *What is it?*

1. Qu'est-ce que c'est? *What is it?*
2. **C'est le livre**, *It is the book.*

Questions

Le premier élève demande: **Qu'est-ce que c'est?** (*The first pupil asks, "What is it?"*) et il montre les différents objets (*and he points to the different objects*): la fenêtre, la porte, la salle, etc.

Réponses

Le deuxième élève répond: (*The second pupil answers*):

- | | | |
|----------------------|---------------------|----------------------------|
| 1. C'est l'école. | 5. C'est la chaise. | 9. C'est le canif. |
| 2. C'est la porte. | 6. C'est la table. | 10. C'est la règle. |
| 3. C'est la salle. | 7. C'est la boîte. | 11. C'est le tableau. |
| 4. C'est la fenêtre. | 8. C'est la craie. | 12. C'est le tableau noir. |

I. Reading Exercise (*Exercice de Lecture*). 1. Vous avez le journal. 2. Vous avez la grammaire et le journal. 3. Voilà la grammaire et le journal. 4. Donnez-moi la grammaire, s'il vous plaît. 5. Donnez-moi aussi le journal, s'il vous plaît. 6. Le voici, mademoiselle. 7. Voilà la règle et la craie. 8. Donnez-moi la règle, s'il vous plaît. 9. Donnez-moi aussi la craie. 10. Merci. 11. Où est la chaise, s'il vous plaît? 12. Voilà la chaise.

II. Translate (*Traduisez*). 1. What is it? It is the newspaper. 2. Are you looking at the newspaper? 3. I am looking at it. 4. Are you looking at the blackboard, also? 5. I am looking at it, also. 6. Give me the newspaper, please. 7. Where is the pen-knife, please? 8. Are you opening the pen-knife? 9. Yes, I am opening it. 10. Give me the pen-knife, please. 11. There it is.

LESSON 5 (CINQUIÈME LEÇON)

QUESTIONS — Continued

I. Oral Exercise (*Exercice Oral*). Let the student reply to the following, using *le* or *la* *voici*: 1. Où est la grammaire? 2. Où est le livre? 3. Où est le journal? 4. Où est l'élève (m.)? 5. Où est l'élève (f.)? 6. Où est le maître? 7. Où est la table? 8. Où est la craie? 9. Où est le canif? 10. Où est la porte? 11. Où est le tableau? 12. Où est l'école? 13. Donnez-moi le journal, s'il vous plaît. 14. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît. 15. Où est la chaise, s'il vous plaît? 16. Donnez-moi la lettre, s'il vous plaît. 17. Donnez-moi la boîte, s'il vous plaît.

Let the student reply *Je le (la) regarde*, or *Je ne le (la) regarde pas*, in answer to the following questions:

1. Est-ce que vous regardez la porte? 2. Est-ce que vous regardez la salle? 3. Est-ce que vous regardez la fenêtre? 4. Est-ce que vous regardez la chaise? 5. Est-ce que vous regardez la table? 6. Est-ce que vous regardez le livre? 7. Est-ce

que vous regardez la grammaire? 8. Est-ce que vous regardez le canif? 9. Est-ce que vous regardez la craie? 10. Est-ce que vous regardez la boîte? 11. Regardez-vous le journal? 12. Regardez-vous l'élève? 13. Regardez-vous le maître? 14. Regardez-vous la porte? 15. Regardez-vous le tableau? 16. Regardez-vous le tableau noir? 17. Regardez-vous la règle?

Use the following verb forms in similar sentences: **donnez, fermez, ouvrez.**

In answer to the question **Que fermez-vous?** let the student reply, **Je ferme le livre, la porte, la fenêtre.**

In answer to the question **Que regardez-vous?** let the student reply, **Je regarde la porte, la salle, la table, le tableau, le journal, le livre, etc.**

II. Translate (*Traduisez*). 1. Have you the book and the newspaper? (Two ways). 2. Give me also the pen-knife, if you please. 3. Where is the ruler? Here it is. 4. Where is the chalk? 5. There it is, Miss B., and there is the box, also. 6. Where is the chair, if you please? 7. Here it is, and there is the table, also. 8. What is it? 9. It is the window. 10. Are you looking at it? 11. I am looking at it. 12. Are you opening it? 13. I am closing it, Miss B. 14. Close the door, also, if you please. 15. Thank you.

Suggestion. Teachers desiring more material than is provided in the early lessons may find the following scheme helpful:

| | |
|---|--|
| Est-ce que vous regardez . . . ? | Regardez-vous la porte? |
| Regardez-vous . . . ? | La regardez-vous? |
| Que regardez-vous . . . ? | Qui regarde la porte? |
| Que fermez-vous? | Est-ce que Jean regarde la porte? |
| Qu'est-ce que vous regardez? | Et Marie? Et Philippe? Est-ce |
| Qu'est-ce que vous fermez? | qu'il regarde la porte? |
| Regardez la porte. | Est-ce qu'elle regarde la porte? etc. |

1. Use these questions with all nouns in preceding lessons.
2. Substitute pronoun objects as often as a noun is used.
3. Use negative as well as affirmative.
4. Use in similar questions every verb found in the preceding lessons, with as many nouns as it can apply to.

LESSON 6 (SIXIÈME LEÇON)

REVIEW (RÉVISION)

I. **Pronounce** (*Prononcez*). Ile (*island*), Italie (*Italy*), été (*summer*), perle (*pearl*), dollar (*dollar*), artiste (*artist*), comme (*as*), porte (*door*), tout (*all*), élève (*pupil*), mais (*but*), sait (*knows*), ai (*have*), chaise (*chair*), ami (*friend*), plaît (*pleases*), école (*school*), pas (*step*), roi (*king*), sous (*under*), tour (*turn*), est (*is*), tableau (*picture*).

II. Supply the proper forms of the definite article (*l'article défini*) with the following words: — table; — tableau; — journal; — maître; — porte; — chaise; — canif; — lettre; — livre; — boîte; — salle.

III. **Oral Exercise** (*Exercice Oral*).

(a) In reply to the question **Qu'est-ce que c'est?** let the student reply **C'est la table, la salle, la porte, la fenêtre, la chaise, le journal, le livre, la grammaire, l'école, la lettre, le tableau, etc.**

(b) In reply to the question **Que regardez-vous?** let the student reply **Je regarde la table, la salle, la porte, la fenêtre, etc., as in (a).**

(c) Let the student reply **Le (la) voici**, in reply to the questions **Où est la table? Où est la salle? Où est la porte? etc.**

(d) Let him reply **Le (la) voilà**, in reply to the same questions.

(e) 1. **Est-ce que vous fermez la porte?** 2. **Est-ce que vous ouvrez la porte?** 3. **Est-ce que vous ouvrez la fenêtre?** 4. **Est-ce que vous fermez la fenêtre?** 5. **Que fermez-vous?** 6. **Est-ce que vous regardez le tableau?**

IV. **Translate** (*Traduisez*). 1. Here are the pen-knife and the grammar, also. 2. Give me the box, if you please. Thank you. 3. Where is the pupil? Here she is. 4. Have you the letter? (Two ways). There it is. 5. Give me the book and the chalk, also, if you please. 6. What is it? It is the table.

7. What are you looking at? I am looking at the picture. 8. What are you closing? I am closing the door. 9. Are you opening the window? I am not opening it. 10. Are you looking at the newspaper? (Two ways). 11. Are you looking at the door? I am not looking at it.

LESSON 7 (SEPTIÈME LEÇON)

THE PLURAL: REPETITION OF THE ARTICLE

Study the Introduction, §§ 21, 22, 23.

VOCABULAIRE

| | |
|-------------------------------|---|
| j'ai (ʒe), <i>I have</i> | la plume (la plym), <i>the pen</i> |
| ici (isi), <i>here</i> | le porte-plume (lə port plym), <i>the</i> |
| mettez (mete), <i>put</i> | <i>pen-holder</i> |
| je mets (ʒə me), <i>I put</i> | sur (sy:r), <i>on, upon</i> |

57. The Plural (*le Pluriel*).

(a) Nouns regularly form their plurals by adding *s* to the singular.

(b) The plural of the definite article is **les** (le) or (lə).

(c) The plural of the pronoun forms **le, la, l'** is likewise **les** (le) or (lə).

| Singular (<i>Singulier</i>) | Plural (<i>Pluriel</i>) |
|--|--|
| le livre (lə livr), <i>the book</i> | les livres* (le livr), <i>the books</i> |
| la plume (la plym), <i>the pen</i> | les plumes* (le plym), <i>the pens</i> |
| l'élève (l elc:v), <i>m., or f., the pupil</i> | les élèves* (lez elc:v), <i>the pupils</i> |

Exercise (*Exercice*). Supply articles, singular and plural, for the following nouns: — maître; — porte; — école; — lettre; — fenêtre; — chaise; — canif; — boîte; — élève.

Let the student point to the objects in the room, using **Le** (**la**) **voici**, or **voilà**, and **Les voici**, or **voilà**.

* Usually the plural of a noun is pronounced like the singular. The plural of the article, however, is not pronounced like the singular.

58. Repetition of the Article (*Répétition de l'Article*). The article is regularly repeated before each noun in French.

1. Le livre et la plume, *The book and (the) pen.*
2. Les chaises et les tables, *The chairs and (the) tables.*

Exercise (*Exercice*). Supply proper forms of the article with the following words: — élèves et — plumes; — tableau et — fenêtres; — chaise et — table; — élève et — livre; — grammaire et — journal; — plume et — porte-plume.

I. Read the French (*Lisez le français*). 1. Donnez-moi la boîte, s'il vous plaît. 2. La boîte est sur la table. 3. Où est la plume? 4. La plume est sur la table, et la boîte est sur la table, aussi. 5. Les voici. 6. Mettez le porte-plume sur la table. 7. Je le mets sur la table. 8. Qu'est-ce que c'est? 9. C'est le journal. 10. Le journal est sur la table. 11. Est-ce que vous avez les canifs? 12. Je les ai. Les voici. 13. Regardez-vous les fenêtres? 14. Je les regarde. 15. Est-ce que vous ouvrez les fenêtres? 16. Je les ouvre. 17. Est-ce que vous fermez les fenêtres? 18. Je les ferme.

II. Pronounce (*Prononcez*). I (*i*), u (*u*), si (*if*), su (*known*), sire (*sire*), sûr (*sure*), dit (*says*), du (*of the*), dire (*say*), dur (*hard*), pire (*worse*), pur (*pure*), vous (*you*), vu (*seen*), tout (*all*), tu (*you*), sous (*under*), sur (*on*), classe (*class*), roi (*king*), pour (*for*), comme (*as*), perle (*pearl*), ai (*have*), il (*he*), mais (*but*).

III. Drill (*Questionnaire*). 1. Define a Rounded Front Vowel, and explain how it differs from other Front Vowels. 2. How is (y) produced? 3. Is the tongue more raised for (y) than for (i)? 4. Is the mouth wider open for (y) than for (i)?

IV. Traduisez. 1. The doors and windows. 2. The table and chair. 3. The pupils and teachers. 4. The pen-holder and pen. 5. Put the boxes on the table, if you please. 6. *I put them on the table.* 7. Put the ruler on the table.

8. I put it, also, on the table. 9. Have you the pens?
10. I have them; and here is the pen-holder, also. 11. Are
you looking at the window? 12. I am not looking at it.

LESSON 8 (HUITIÈME LEÇON)

REPETITION OF THE ARTICLE — Continued

Study the Introduction, §§ 24, 25.

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| monsieur (mæsjo), m., * <i>Mister, sir</i> † | professeur (profesœ:r), m., <i>pro-</i> |
| oui (wi), <i>yes</i> | <i>fessor, teacher</i> |
| papier (papje), m., <i>paper</i> | il est (il ε), <i>he (it) is</i> |
| Philippe (filip), <i>Philip</i> | elle est (el ε), <i>she (it) is</i> |

Note. Use *c'est* to mean *it is* when the verb is followed by a noun or pronoun. Otherwise use *il (elle) est*.

I. **Reading Exercise** (*Exercice de Leciure*). Read again Section I of the preceding lesson.

II. Let the student reply to the following questions, using **Oui, monsieur (madame), je l'ai . . .**, or **Oui, monsieur (madame), je les ai . . .**:

1. Avez-vous la boîte? 2. Est-ce que vous avez les livres?
3. Est-ce que vous avez les canifs? 4. Est-ce que vous avez
les plumes? 5. Est-ce que vous avez la lettre? 6. Est-ce que
vous avez la grammaire? 7. Avez-vous la table et la chaise?

Let the student reply to the following: 1. Où est Philippe?
2. Où est le professeur? 3. Où est le journal? 4. Où est le
tableau?

III. In reply to the question **Qu'est-ce que c'est?** (k ε s
kə s ε), let the student answer 1. **C'est la plume;** 2. **c'est
la table;** 3. **c'est le canif;** 4. **c'est la chaise;** 5. **c'est la
fenêtre;** 6. **c'est le papier;** 7. **c'est le tableau;** 8. **c'est la
lettre;** 9. **c'est la boîte;** 10. **c'est la porte;** 11. **c'est l'école;**
12. **c'est la salle, etc.**

* The abbreviation m. = masculine; f. = feminine.

† Practice **Ouim' sieu'** (wim sjø), then **Oui, monsieur** (wi, mæsjo).

IV. **Pronounce** (*Prononcez*). Dé (*thimble*), deux (*two*), sais (*know*), ceux (*those*), pé (*p*), peut (*can*), monsieur (*sir*), sœur (*sister*), leur (*their*), heureux (*happy*), vie (*life*), ici (*here*), fini (*finished*), livre (*book*), papier (*paper*), été (*been*), bête (*beast*), plaît (*pleases*), mais (*but*), élève (*pupil*), quoi (*what*), moi (*me*), valse (*waltz*), note (*note*), Foch (*Foch*), porte (*door*), tout (*all*), tu (*you*), où (*where*), u (*u*), si (*if*), su (*known*).

V. **Traduisez**. 1. Have you the paper? (Two ways). 2. Have you the pen? (Two ways). 3. Here they are. 4. Have you the books? (Two ways). 5. Yes, sir, I have them. 6. What is it? It is the ruler, sir. 7. What is it? It is the picture, sir. 8. Have you the chairs and tables, madam? (Two ways). 9. Have you the paper and pen, Miss Martin? (Two ways). 10. Have you the newspaper, sir? (Two ways).

LESSON 9 (NEUVIÈME LEÇON)

A FEW COLORS

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| asseyez-vous (aseʒe vu), <i>be seated</i> | que faites-vous? (kə fɛt vu), <i>what are you doing (do you do)?</i> |
| bleu (blø), <i>blue</i> | levez-vous (ləvɛ vu), <i>rise</i> |
| couleur (kulœr), <i>f., color</i> | prenez (prɛnɛ), <i>take</i> |
| gris (gri), <i>gray</i> | de quelle couleur est? (də kɛl kulœr ɛ), <i>(of what color is) what is the color of?</i> |
| jaune (ʒo:n), <i>yellow</i> | |
| rouge (ruʒ), <i>red</i> | |

I. Oral Exercise (*Exercice Oral*). Practice the following:

1. De quelle couleur est le porte-plume? Il est rouge.
2. De quelle couleur est le papier? Il est gris.
3. De quelle couleur est le journal? Il est gris, aussi.
4. De quelle couleur est la grammaire? Elle est rouge.
5. De quelle couleur est le livre? Il est bleu.
6. De quelle couleur est la table? Elle est jaune.
7. De quelle couleur est le canif? Il est gris.
8. De quelle couleur est la chaise? Elle est jaune.

II. Conversation (Conversation).

Le Maître*.—Levez-vous . . . Prenez la plume.

L'Élève.—Oui, monsieur.

M.—Mettez la plume sur la table.

E.—Je la mets sur la table.

M.—Où la mettez-vous?

E.—Je la mets ici.

M.—Regardez la chaise.

E.—Je la regarde.

M.—Où est la chaise?

E.—La voici.

M.—Fermez la porte . . . Que faites-vous?

E.—Je ferme la porte.

M.—Merci. Asseyez-vous.

III. Traduisez. 1. Have you the pen? 2. Yes, sir, I have it. 3. Here it is, sir. 4. What is the color of the pen-holder? 5. It is yellow. 6. Give me the pen, if you please. 7. There it is, sir, and there is the book, also. 8. What is the color of the book? 9. It is blue. 10. Have you the chalk? Yes, sir, I have it. 11. Give me the chalk and the box, please. 12. Where is the chair, please? 13. There it is, sir. 14. Are you looking at the books and the newspaper? 15. I am looking at them.

LESSON 10 (DIXIÈME LEÇON)

**THE INDEFINITE ARTICLE: A FEW CARDINAL NUMERALS:
NASALS**

Study the Introduction, §§ 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31.

59. The Indefinite Article (*l'Article Indéfini*), "a," "an," is translated into French by

un (œ) before a masculine noun

une† (yn) before a feminine noun

* Dashes (—) are used to denote change of speaker.

† Observe that the nasal sound is regularly lost when a vowel follows *n* or *m*.

1. un crayon (œ kʁɛjɔ̃), a pencil

2. une plume (yn plym), a pen

Exercise (Exercice). Let the student put the proper forms of the definite and of the indefinite article before the following words: 1. — crayon; 2. — école; 3. — papier; 4. — journal; 5. — plume; 6. — porte; 7. — tableau; 8. — table; 9. — monsieur; 10. — professeur; 11. — maître; 12. — élève (m); 13. — élève (f.).

Let the student use the last six nouns in the plural, placing a *plural* adjective of color after each noun, viz: **crayons bleus, tables jaunes**, etc.; chaise; boîte; plume; canif.

Let the student put the proper form of the indefinite article *before* the first eight nouns in the above list, and an appropriate adjective of color *after* the nouns, viz: **un crayon bleu**, etc.

60. A Few Cardinal Numerals (*Quelques Nombres Cardinaux*).

un (œ), **une** (yn) *one*

deux (dø), *two*

trois (trwa), *three*

quatre (katʁ) *four*

I. Pronounce (Prononcez). Mais (*but*), main (*hand*), c'est (*it is*), sain (*clean*), fait (*does*), fin (*end*), fini (*finished*), bien (*well*), vient (*comes*), ah (*ah*), an (*year*), année (*year*), pas (*step*), pan (*flap*), dans (*in*), entente (*agreement*), ample (*ample*), ami (*friend*), bon (*good*), bonne (*good*), bonté (*goodness*), don (*gift*), donne (*gives*), onze (*eleven*), est (*is*), un (*one*), uni (*united*), humble (*humble*), heureux (*happy*), sœur (*sister*), ceux (*those*), dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), si (*if*), su (*known*), pé (*p*), peut (*can*), roi (*king*), donnez (*give*), école (*school*).

II. Drill (Questionnaire). 1. What is a Nasal Vowel, and how does it differ from other vowels? 2. What is the position of the tongue for Nasal Vowels? 3. Nasalize (ɛ), (a), (ɔ), (œ). 4. What consonant letters usually indicate that a vowel is nasalized? 5. What happens if these consonant letters are followed by a vowel?

III. **Traduisez.** 1. A chair and (a) table. 2. A pencil and (a) pen. 3. A teacher and (a) pupil. 4. A door and four windows. 5. A blackboard and a picture. 6. Give me a red pencil, please. 7. Give me a yellow pen-holder, please. 8. There is a gray book. 9. Here is a blue book.

LESSON 11 (ONZIÈME LEÇON)

THE INDEFINITE ARTICLE — Continued

VOCABULAIRE

(College classes should study at once the verbs in Lesson 32.)

| | |
|---|---|
| allez-vous? (ale vu), <i>do you go?</i> (<i>are you going?</i>) | je comprends (ʒə kɔ̃prɑ̃), <i>I understand</i> |
| bien (bjɛ̃), <i>well</i> | étudiez (etydje), <i>study</i> |
| bonjour (bɔ̃ʒur), <i>good morning</i> | j'étudie (ʒ etydi), <i>I study</i> |
| comment (kɔ̃mɑ̃), <i>how</i> | la leçon (la lɛsɔ̃), <i>the lesson</i> |
| comment allez-vous? (kɔ̃mɑ̃t ale vu), <i>how do you do?</i> | maintenant (mɑ̃tənɑ̃), <i>now</i> |
| vous comprenez (vu kɔ̃prɑ̃ne), <i>you understand; comprehend</i> | non (nɔ̃), <i>no</i> |
| comprenez-vous? (kɔ̃prɑ̃ne vu), <i>do you understand?</i> | ils (elles) sont (sɑ̃), <i>they are</i> |
| | vous trouvez (vu truve), <i>you find</i> |
| | je trouve (ʒə truv), <i>I find</i> |
| | je vais (ʒə vɛ), <i>I go; I am (of health)</i> |

I. **Read the French** (*Lisez le français*). 1. Bonjour, monsieur. Comment allez-vous? 2. Je vais bien, merci; et vous? 3. Je vais bien, aussi. 4. Est-ce que vous étudiez la leçon? 5. Oui, monsieur, je l'étudie. 6. Est-ce que vous comprenez bien la leçon? 7. Oui, monsieur, je la comprends bien maintenant. Merci. 8. Vous avez une chaise. Elle est jaune. La voici. 9. La table est jaune, aussi. 10. Voilà trois livres sur la table. Les voilà. 11. Voilà un livre rouge. Voilà un livre bleu. Voilà un livre jaune, aussi. 12. Voilà un journal sur la table. 13. Voici trois crayons et deux plumes sur la table. 14. Les crayons sont jaunes.* 15. Le porte-plume est rouge. 16. Est-ce que vous trouvez les plumes et les crayons? 17. Oui, monsieur, je les trouve.

* Observe that when the noun is plural, the adjective is plural also.

II. **Traduisez.** 1. Good morning, madam. Are you (*allez-vous*) well? 2. Thank you, I am well, sir; and how are you? 3. I am well, also, madam. 4. What are you doing, madam? 5. I am looking at a picture. 6. And what are you doing, sir? 7. I am writing (*j'écris*) a letter. 8. Have you a pen? 9. No, madam, I find a pencil, but I do not find the pens.

III. **Pronunciation Exercise** (to be memorized by the student).

A CHEVAL

A Paris, à Paris,
Sur un petit cheval gris.

A Rouen, à Rouen,
Sur un petit cheval blanc.*

A Cambrai, à Cambrai,
Sur un petit cheval bai.

A Verdun, à Verdun,
Sur un petit cheval brun.

Au pas! Au pas! Au trot! Au trot! †
Au galop! Au galop!

LESSON 12 (DOUZIÈME LEÇON)

COLORS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| blanc (blā), <i>white</i> | noir (nwa:r), <i>black</i> |
| comptez (k3te), <i>count</i> | nommez (nōme), <i>name</i> |
| je compte (ʒə k3t), <i>I count</i> | objet (ɔbʒɛ), <i>m., object</i> |
| montrez-moi (m3tre mwa), <i>show me</i> | veston (vest3), <i>m., coat; sack coat</i> |
| je montre (ʒə m3tr), <i>I show</i> | |

I. **Reading Exercise** (*Exercice de Lecture*). Read again the French paragraph of the preceding lesson.

* *c* is regularly silent after *n*. Therefore **blanc**(c) (blā) rhymes with **Rouen** (rwā).

† Final consonants being regularly silent, **trot**(t) rhymes with **galop**(p).

Note. An unaccented *o* before a silent consonant is sounded (o). **Example:** **trop** (*tro*).

II. Apprenez (*Learn*):

| Questions | Réponses |
|---|--|
| 1. De quelle couleur est le livre? | 1. C'est un livre blanc, <i>or</i> Il est blanc. |
| 2. De quelle couleur est le crayon? | 2. C'est un crayon noir, <i>or</i> Il est noir. |
| 3. De quelle couleur est la gram- maire? | 3. C'est une grammaire rouge, <i>or</i> Elle est rouge. |
| 4. De quelle couleur est l'école? | 4. C'est une école rouge, <i>or</i> Elle est rouge. |
| 5. De quelle couleur est la table? | 5. C'est une table jaune, <i>or</i> Elle est jaune. |
| 6. De quelle couleur est le papier? | 6. C'est un papier gris, <i>or</i> Il est gris. |
| 7. De quelle couleur est le canif? | 7. C'est un canif blanc, <i>or</i> Il est blanc. |
| 8. De quelle couleur est le veston? | 8. C'est un veston bleu, <i>or</i> Il est bleu. |
| 9. De quelle couleur est la boîte? | 9. C'est une boîte jaune, <i>or</i> Elle est jaune. |
| 10. De quelle couleur est la chaise? | 10. C'est une chaise jaune, <i>or</i> Elle est jaune. |
| 11. De quelle couleur est le porte- plume? | 11. C'est un porte-plume noir, <i>or</i> Il est noir. |

III. Let the student reply to the following questions in French:

1. Bonjour. Allez-vous bien maintenant? 2. Étudiez-vous la leçon? 3. Est-ce que vous comprenez bien la leçon? 4. Est-ce que vous avez une chaise? 5. De quelle couleur est la chaise? 6. Où est la chaise? 7. De quelle couleur est la table? 8. Comptez les livres sur la table. 9. De quelles couleurs sont les livres? 10. Où est le journal? 11. Comptez les plumes et les crayons. 12. Trouvez-vous les plumes et les crayons? 13. De quelles couleurs sont les plumes? 14. De quelles couleurs sont les crayons?

IV. Conversation.

Le Maître — Levez-vous.*

L'Élève — Bien, monsieur.

M. — Montrez-moi une porte.

E. — Voilà une porte, monsieur.

M. — Que faites-vous?

E. — Je montre une porte.

M. — Fermez la porte, s'il vous plaît.

E. — Je la ferme.

M. — Maintenant, ouvrez la porte.

E. — Je l'ouvre.

M. — Nommez les objets sur la table.

E. — Les objets sur la table sont — — — — —.

M. — Comptez les objets.

E. — Je les compte: un, deux, trois, quatre.

M. — Asseyez-vous, s'il vous plaît.

E. — Bien, monsieur, je le fais (*I do so*).

V. Traduisez. 1. You have one table and two chairs. 2. The table is yellow. 3. The chairs are yellow (*jaunes*), also. 4. Count the books on the table. 5. You have four books on the table. 6. Three books are blue (*bleus*). 7. One book is red. 8. You have a newspaper on the chair. 9. Give me the books, and give me the newspaper, also. 10. Count the yellow† (*jaunes*) pens, if you please. 11. I have three yellow pens. 12. I have four black (*noirs*) pencils, also. 13. Give me three pens and two pencils, if you please.

LESSON 13 (TREIZIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Prononcez. Si (*if*), su (*known*), dit (*says*), du (*of the*), sœur (*sister*), leur (*their*), heureux (*happy*), fin (*end*), bon (*good*), bonne (*good*), an (*year*), année (*year*), vient (*comes*), bien (*well*), fait (*does*), main (*hand*), entente (*agreement*), deux (*two*), peut (*can*).

* Dashes are used here to denote change of speaker.

† The adjective of color follows the noun.

II. Supply the proper forms of the indefinite article with the following words: — monsieur; — plume; — papier; — crayon; — leçon; — habit; — boîte; — grammairaire; — livre; — porte; — porte-plume; — veston; — chaise.

III. Let the student reply to the following questions: 1. De quelle couleur est la grammaire? 2. — le papier? 3. — le crayon? 4. — l'habit? 5. — la boîte? 6. — la grammaire? 7. — le livre? 8. — la porte? 9. le porte-plume?

IV. 1. Comptez les portes. 2. Comptez les fenêtres. 3. Comptez les crayons bleus. 4. Comptez les canifs blancs. 5. Comptez les plumes jaunes.

V. **Exercice Oral.** 1. Avez-vous la boîte? 2. Où est-elle? 3. Est-elle sous la table? 4. Est-elle sur la chaise? 5. La trouvez-vous maintenant? 6. Avez-vous trois livres? 7. Avez-vous deux livres? 8. De quelle couleur est le livre? 9. Trouvez-vous une plume? 10. Où la trouvez-vous? 11. De quelle couleur est-elle? 12. Trouvez-vous une lettre? 13. Regardez-vous la lettre? 14. Ouvrez-vous la lettre? 15. Donnez-moi le journal, s'il vous plaît. 16. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît. 17. Où sont le journal et le livre? 18. Les trouvez-vous maintenant?

VI. **Traduisez.** 1. Give me the books, if you please. There they are. Thank you. 2. Where is the pupil? Here she is. 3. You have a picture. Here it is. 4. What is the color of the pen-holder? It is yellow. 5. Show me a pen, if you please. 6. There it is, sir, and there is a pencil, also. 7. Do you find the tables and (the) chairs? 8. Yes, sir, I find them. 9. There they are in (*dans*) the room. 10. Here is a black pen-holder. 11. There is a red pen-holder. 12. Are you looking at the doors and (the) windows? 13. Yes, sir, I am looking at them. 14. There are two doors and three windows.

LESSON 14 (QUATORZIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF AVOIR, TO HAVE

Review the Introduction, §§ 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31.

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| enfant (ãfã), m., f., <i>child</i> | Marie (mari), f., <i>Mary</i> |
| homme (õm), m., <i>man</i> | nez (ne), m., <i>nose</i> |
| Jacques (ʒak), m., <i>James</i> | œil (œ:j), m., <i>eye</i> |
| Jean (ʒã), m., <i>John</i> | les yeux (lez jø), <i>the eyes</i> |
| Jeanne* (ʒa:n), f., <i>Jane, Joan</i> | oreille (õrœ:j), f., <i>ear</i> |

61. Present Indicative of avoir (*le Présent de l'Indicatif du Verbe avoir*).

Affirmative (*Affirmatif*)

| | |
|---|---|
| j'ai (ʒ e), <i>I have</i> | nous avons (nuz avõ), <i>we have</i> |
| tu as (ty a), <i>you have†</i> | vous avez (vuz ave), <i>you have†</i> |
| il a (il a), <i>he (it) has</i> | ils ont (ilz õ), <i>they (m.) have</i> |
| elle a (el a), <i>she (it) has</i> | elles ont (elz õ), <i>they (f.) have</i> |

Negative (*Négatif*)

| | |
|--|---|
| je n'ai pas (ʒe n e pa), <i>I have not</i> | nous n'avons pas (nu n avõ pa), <i>we have not</i> |
| tu n'as pas (ty n a pa), <i>you have not†</i> | vous n'avez pas (vu n ave pa), <i>you have not†</i> |
| il n'a pas (il n a pa), <i>he (it) has not</i> | ils n'ont pas (il n õ pa), <i>they (m.) have not</i> |
| elle n'a pas (el n a pa), <i>she (it) has not</i> | elles n'ont pas (el n õ pa), <i>they (f.) have not</i> |

Observe. In the exercises the student should use *vous*, unless *tu* is clearly called for.

1. *Vous avez le journal, n'est-ce pas, M. Lemaitre?* *You have the newspaper, have you not, Mr. Lemaitre?*

2. *Jean, tu fermes la porte, n'est-ce pas?* *John, you are closing the door, are you not?*

* Note that a nasal sound is regularly lost, when *n* or *m* is doubled, or is followed by a vowel.

† *Vous*, meaning "you," is used in polite address in French, and as the plural of *tu*. The use of *tu* corresponds to calling a person by his first name in English. *Tu* is especially employed among relatives, and among students and soldiers. *It expresses either familiarity or contempt.*

Questions. (Answers in French to be prepared by the student).

- | | |
|---|---|
| 1. M. le professeur, avez-vous le livre? | 6. Jeanne, est-ce que <i>tu</i> regardes la lettre? |
| 2. Madame, trouvez-vous les crayons? | 7. Mme Leblanc, est-ce que <i>vous</i> comptez les chaises? |
| 3. M. Mercier, est-ce que <i>vous</i> regardez la lettre? | 8. Qu'est-ce que <i>vous</i> faites là, M. Mercier? |
| 4. Marie, as-tu le livre? | 9. Jacques, comptes-tu les chaises? |
| 5. Philippe, trouves-tu les crayons? | 10. Qu'est-ce que <i>tu</i> fais là, Jacques? |

62. Apprenez.

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| cinq (sɛ:k), <i>five</i> | huit (ɥit), <i>eight</i> |
| six (sis), <i>six</i> | neuf (nœf), <i>nine</i> |
| sept (sɛt), <i>seven</i> | dix (dis), <i>ten</i> |

63. The final consonants of all these numerals are silent before a noun not beginning with a vowel or *h* mute.

1. cinq livres (sɛ livʁ), *five books*
2. cinq enfants (sɛ:k ɑ̃fɑ̃), *five children*
3. cinq hommes (sɛ:k ɔm), *five men*

I. Conjugate (*Conjuguez*). 1. J'ai les yeux gris, tu as les yeux gris, etc.; 2. j'ai la lettre, tu as la lettre, etc.; 3. j'ai un canif blanc, tu as un canif blanc, etc.; 4. j'ai deux oreilles, tu as deux oreilles, etc.; 5. je n'ai pas le journal, tu n'as pas le journal, etc.; 6. je n'ai pas le crayon, tu n'as pas le crayon, etc.

II. Exercice Oral. 1. Est-ce que j'ai un crayon? 2. Est-ce que vous avez un crayon? 3. Est-ce que nous avons deux crayons? 4. Est-ce que Jean a une grammaire? 5. Est-ce que Philippe a une grammaire? 6. Est-ce que Jean et Philippe ont deux grammaires?

III. Questionnaire. 1. Give the usual spellings of (ɛ); 2. of (ā); 3. of (ɔ̃); 4. of (œ). 5. What happens if the *m* or *n* is doubled?

IV. Traduisez. 1. M. and Mme Lemaître have two children. 2. Mary is a child, and James is a child. 3. Does

Mary have (the) blue* eyes or (*ou*) (the) black eyes? 4. She has (the) gray† eyes. 5. Has John (the) gray eyes, also? 6. No, sir, John has (the) black eyes. 7. Count the pencils, if you please. 8. We have six pencils. 9. Now, put the pencils on the table. 10. What are you doing, James? 11. Are you putting them on the table?

V. **Pronunciation Exercise** (to be memorized by the student).

LA BERGÈRE

Il était un' bergère,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Il était une bergère,
Qui gardait ses moutons, ron, ron,
Qui gardait ses moutons.

Elle fit un fromage,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Elle fit un fromage,
Du lait de ses moutons, ron, ron,
Du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Le chat qui la regarde,
D'un petit air fripon, ron, ron,
D'un petit air fripon.

"Si tu y mets la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Si tu y mets la patte,
Tu auras du bâton, ron, ron,
Tu auras du bâton."

* *Make adjective plural, as well as noun.*

† *The plural of gris is gris.*

LESSON 15 (QUINZIÈME LEÇON)

THE BODY

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| autre (otr), <i>other</i> | main (mē), f., <i>hand</i> |
| avec (avsk), <i>with</i> | vous parlez (vu parle), <i>you speak</i> |
| bouche (buf), f., <i>mouth</i> | je parle (ʒə parl), <i>I speak</i> |
| brun (brœ), <i>brown</i> | vous pensez (vu pāse), <i>you think</i> |
| Charles (ʃarl), <i>Charles</i> | je pense (ʒə pāse), <i>I think</i> |
| combien de (kɔbjɛ̃ də), <i>how much?</i> <i>how many?</i> | petit (pɛti), <i>small</i> |
| doigt (dwa), m., <i>finger</i> | vous respirez (vu respire), <i>you</i> <i>breathe</i> |
| droit (drwa), adj., <i>right</i> | je respire (ʒə respir), <i>I breathe</i> |
| vous entendez (vuz ɑ̃tɑ̃de), <i>you</i> <i>hear</i> | rond (rɔ̃), fem., <i>ronde</i> (rɔ̃d), <i>round</i> |
| j'entends (ʒ ɑ̃tɑ̃), <i>I hear</i> | tête (tɛt), f., <i>head</i> |
| gauche (goʃ), adj., <i>left</i> (as distin- guished from <i>right</i>) | très (trɛ), <i>very</i> |
| il y a (il j a), <i>there is, there are*</i> | vous voyez (vu vwaje), <i>you see</i> |
| y a-t-il? (j a t il), <i>is there? are there?</i> | je vois (ʒə vwa), <i>I see</i> |
| | de quelle forme? (də kɛl fɔrm), (of) <i>what shape?</i> |

n'est-ce pas? (n ɛ s pa), *is it not so? don't you? isn't he?* etc.

Vous avez les yeux gris, n'est-ce pas? *You have gray eyes, have you not?*

I. Reading Exercise (*Exercice de Lecture*). 1. Bonjour, Charles. 2. — Bonjour, monsieur. 3. — Comment allez-vous? 4. — Je vais bien, merci; et vous? 5. — Merci, je vais très bien, aussi. . . . 6. Voici la tête. 7. La tête est ronde. 8. Vous pensez avec la tête. 9. Voici un œil. 10. C'est l'œil gauche. 11. Voici un autre œil. 12. C'est l'œil droit, n'est-ce pas? 13. Vous avez deux yeux. 14. Vous avez les yeux gris. 15. Marie a les yeux bruns. 16. Charles a les yeux noirs. 17. Vous voyez avec les yeux, n'est-ce pas? 18.

* Distinction between *il y a* and *voilà*:

Il y a makes a simple statement of fact. *Voilà* points out something.

1. *Il y a cinq livres sur la table, There are five books on the table.* (Statement of fact.)

2. *Les voilà! There they are!* (pointing them out).

Voici une oreille. 19. Elle est ronde,* et petite,* aussi. 20. C'est l'oreille gauche, n'est-ce pas? 21. Voilà une autre oreille. 22. C'est l'oreille droite. 23. Vous entendez avec les oreilles. 24. Voici le nez. 25. Sous le nez il y a la bouche. 26. Elle est petite. 27. Vous parlez avec la bouche. 28. Où sont les mains? 29. Voici la main gauche. 30. Voilà la main droite. 31. Comptez les doigts de (*on*) la main droite: un, deux, trois, quatre, cinq. 32. Comptez les doigts de la main gauche, aussi. 33. Cinq et cinq font (*are*—literally *make*) dix. 34. Vous avez dix doigts.

II. **Exercice Oral.** 1. Où est la tête? 2. De quelle forme est la tête? 3. Que faites-vous avec la tête? 4. Où est l'œil gauche? 5. Où est l'œil droit? 6. Combien d'yeux avez-vous? 7. De quelle couleur sont les yeux? 8. Est-ce que Philippe a les yeux gris ou (*or*) les yeux bleus? 9. Est-ce que Charles a les yeux bruns ou les yeux noirs? 10. Que faites-vous avec les yeux? 11. Où sont les oreilles? 12. Où est l'oreille droite? 13. Où est l'oreille gauche? 14. Que faites-vous avec les oreilles? 15. Où est le nez? 16. Que faites-vous avec le nez? 17. Où est la bouche? 18. Respirez-vous avec la bouche? 19. Entendez-vous avec les oreilles? 20. Où est la main gauche? 21. Où est la main droite? 22. Comptez les doigts à (*on*) la main droite. (Answer: Il y a —.)

III. **Traduisez.** 1. Rise. Breathe. 2. You are not breathing with your (the) nose. 3. You are breathing with your (the) mouth. 4. Close your mouth, if you please. 5. Now, be seated, please. 6. Count the blue† pencils. 7. Now, count the red pencils, if you please. 8. There are five blue pencils and five red pencils, are there not? 9. Five and five are (*font*) ten, are they not? 10. Take the pen with your hand. Write (*écrivez*). 11. You are writing an exercise (*exercice*, m.), are you not?

* Observe that an adjective in the feminine adds *e*, as *rond*, m.; *ronde*, f.: *petit*, m.; *petite*, f. However, adjectives ending in unaccented *e* add no *e* for the feminine, as: *jaune*, m.; *jaune*, f.

† Adjectives regularly form the plural by adding *s*.

LESSON 16 (SEIZIÈME LEÇON)

THE BODY—Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|-----------------------------------|
| à (a), <i>to, at, on</i> | j'écris (ʒ ekri), <i>I write</i> |
| baissez (bese), <i>lower</i> | encre (ɑ̃:kr), <i>f., ink</i> |
| je baisse (ʒə bɛs), <i>I lower</i> | levez (ləve), <i>raise</i> |
| bras (bra), <i>m., arm</i> | je lève (ʒə lɛ:v), <i>I raise</i> |
| cheveux (ʃøvø), <i>m. plur., hair</i> | vos (vo), <i>plur., your</i> |
| devant (dəvɑ̃), <i>prep., before (of position); in front of</i> | mais (mɛ), <i>but</i> |
| écrivez (ekrive), <i>write</i> | nom (nɔ̃), <i>m., name</i> |
| au tableau noir (o tablo nwa:r), <i>at (on) the blackboard</i> | ou (u), <i>or</i> |
| | sont (sɔ̃), <i>are</i> |

I. Exercice. Let the student fill in the blanks:

- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| 1. La tête est —. | 5. J — avec la main —. |
| 2. La bouche est —. | 6. Je — avec le nez. |
| 3. Le nez est —. | 7. J — avec les oreilles. |
| 4. J'ai les yeux —. | 8. J'ai — doigts à la main. |

II. Conversation.

Maitre. — Regardez les objets qui (*which*) sont devant vous. De quelle couleur est l'encre?

Elève. — L'encre est bleue.

M. — De quelle couleur est la plume?

E. — La plume est noire.

M. — Comment voyez-vous l'encre et la plume?

E. — Je les vois avec les yeux.

M. — Maintenant levez le bras.

E. — Je lève le bras.

M. — Est-ce le bras gauche ou le bras droit?

E. — C'est le bras droit.

M. — Baissez le bras droit. Levez le bras gauche.

E. — Je baisse le bras droit. Je lève le bras gauche.

M. — Asseyez-vous.

M. — (A un autre élève) Levez-vous. . . . De quelle couleur sont vos yeux?

E. — J'ai les yeux gris, n'est-ce pas?

M. — De quelle couleur sont vos cheveux?

E. — J'ai les cheveux bruns, monsieur.

M. — Avez-vous les cheveux bruns aussi, M. Charles?

E. — Non, monsieur le professeur, j'ai les cheveux noirs.

M.— Allez au (*to the*) tableau noir. Écrivez vos noms. . . . Avec quelle main écrivez-vous, mademoiselle?

E.— J'écris avec la main droite.

M.— Avec quelle main écrivez-vous, M. Charles?

E.— J'écris avec la main gauche.

M.— Asseyez-vous.

III. Traduisez. 1. What is the color of your eyes? 2. They are blue*. 3. John has gray† eyes, has he not? 4. No sir, John has brown* eyes. 5. What is the color of the object which is in front of you? 6. How do you breathe, with the nose or with the mouth? 7. What is the color of your hair? 8. With which (*quelle*) hand are you writing, with the left hand or with the right hand? 9. Write your names on the blackboard. 10. Write with the right hand. 11. Now, write with the left hand. 12. Do you write with two fingers, or with three fingers? 13. How many fingers are there on (*d*) the right hand? 14. There are five fingers on (*d*) the right hand, and there are five fingers on the left hand, also.

LESSON 17 (DIX-SEPTIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF AVOIR

CONTRACTIONS OF *DE* + L'ARTICLE DÉFINI: THE PARTITIVE

Study the Introduction, §§ 30, 31, 32, 33, 34.

VOCABULAIRE

café (kafé), m., *coffee*

dessert (desc:r), m., *dessert*

eau (o), f., *water*

légume (legym), m., *vegetable*

pain (pē), m., *bread*

prenez-vous? (prəne vu), *will you*

have (take)? [Present tense with future equivalent in English.]

je prends (ʒə prā), *I'll have (take)*

viande (vjā:d), f., *meat*

64. Present Indicative of avoir, to have (*le Présent de l'Indicatif du Verbe avoir*).

* Pluralize by adding *s*. † The plural of gris is gris.

Interrogative (*Interrogatif*)

| | |
|---|--------------------------------------|
| *est-ce que j'ai? (ɛ s kə ʒ e), have I? | avons-nous? (avɔ̃ nu), have we? |
| as-tu? (a ty), have you? | avez-vous? (ave vu), have you? |
| a-t-il? (a t il), has he (it)? | ont-ils? (ɔ̃t il), have they (m.)? |
| a-t-elle? (a t ɛl), has she (it)? | ont-elles? (ɔ̃t ɛl), have they (f.)? |

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

| | |
|--|---|
| test-ce que je n'ai pas, (ɛ s kə ʒə n e pa), have I not? | n'avons-nous pas? (n avɔ̃ nu pa), have we not? |
| n'as-tu pas? (n a ty pa), have you not? | n'avez-vous pas? (n ave vu pa), have you not? |
| n'a-t-il pas (n a t il pa), has he (it) not? | n'ont-ils pas? (n ɔ̃t il pa), have they (m.) not? |
| n'a-t-elle pas? (n a t ɛl pa), has she (it) not? | n'ont-elles pas? (n ɔ̃t ɛl pa), have they (f.) not? |

65. Some Contractions of the Article and *de* (*Quelques Contractions de l'Article et de de*).

de + le = du (dy), of the, from the.

de + la —. No change.

de + l' —. No change.

de + les = des (de) or (dɛ), of the, from the.

1. Le livre du professeur,† *The teacher's book.* (Literally *the book of the teacher.*)

2. Les livres des professeurs, *The teachers' books.* (Literally *the books of the teachers.*)‡

3. Les doigts de la main droite, *The fingers of the right hand.*

4. Les doigts des mains, *The fingers of the hands.*

5. L'encre de l'élève, *The pupil's ink.* (Literally *the ink of the pupil.*)

6. L'encre des élèves, *The pupils' ink.* (Literally *the ink of the pupils.*)

7. La couleur de l'œil, *The color of the eye.*

8. La couleur des yeux, *The color of the eyes.*

66. The Partitive Construction (*le Partitif*). Whenever the words "some" or "any" are used before a noun in English, or whenever these words may be supplied without changing the meaning of the sentence, the French regularly uses **de** + the definite article.

* Used oftener than *ai-je?* (ɛ ʒ).

† Used oftener than *n' ai-je pas?* (n ɛ ʒ pa).

‡ Observe that French has no possessive case.

1. J'ai du pain, *I have (some) bread. (Literally of the bread.)*
2. A-t-il de l'encre? *Has he (any) ink? (Literally of the ink?)*
3. Il a des crayons, *He has (some) pencils. (Literally of the pencils.)*

Apprenez.**Questions**

1. Prenez-vous du pain?
2. Prenez-vous du café?
3. Prenez-vous du dessert?
4. Prenez-vous de la viande?
5. Prenez-vous de l'eau?
6. Prenez-vous des légumes?
7. Avez-vous des yeux?
8. Avez-vous des oreilles?
9. Avez-vous des bras?
10. Avez-vous des mains?
11. Avez-vous des doigts?

Réponses

1. Oui, monsieur, je prends du pain.
2. Oui, monsieur, je prends du café.
3. Oui, monsieur, je prends du dessert.
4. Oui, monsieur, je prends de la viande.
5. Oui, monsieur, je prends de l'eau.
6. Oui, monsieur, je prends des légumes.
7. Oui, monsieur, j'ai des yeux.
8. Oui, monsieur, j'ai des oreilles.
9. Oui, monsieur, j'ai des bras.
10. Oui, monsieur, j'ai des mains.
11. Oui, monsieur, j'ai des doigts.

I. Questionnaire. 1. What is a semi-consonant? 2. How is it like a consonant? 3. Name the semi-consonants with which you are familiar. 4. How is a semi-consonant like a vowel? 5. Name the vowels. 6. What is the difference in the pronunciation of (y) and of (i)?

II. Use the preposition *de* with the following: — le pain; — le café; — le légume; — les légumes; — la viande; — la craie; — l'habit; — les habits; — l'élève; — les élèves; — l'école; — les écoles; — le crayon; — les crayons; — la lettre; — les lettres.

III. Prononcez. Papier (*paper*), fille (*daughter*), famille (*family*), travail (*work*), bien (*well*), mien (*mine*), Italien (*Italian*), cuisine (*kitchen*), lui (*to him*), puis (*then*), conduire (*conduct*), oui (*yes*), ouest (*west*), Louis (*Louis*), pain (*bread*), omelette (*omelet*), main (*hand*), peut (*can*), pire (*worse*), pure (*pure*), si (*if*), su (*known*), perle (*pearl*), aussi (*also*), plaît (*pleases*), beaucoup (*much*).

IV. Traduisez. 1. The rooms of the school. 2. The doors and windows of the school. 3. The tables and chairs

of the room. 4. The teacher's ruler. 5. The pupil's pen and ink. 6. Have you (some) paper, Charles? 7. Yes, sir, thank you, I have (some) paper. 8. Have you (some) ink, also, Charles? 9. Thank you, sir, here is some ink. 10. What are you doing, Charles? 11. I am writing some letters. 12. You write a great many (*beaucoup de*) letters* at school (*à l'école*), Charles. 13. There is some chalk. 14. Write some exercises on the blackboard now.

LESSON 18 (DIX-HUITIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Prononcez.** Fin (*fine*), fine (*fine*), pain (*bread*), entente (*agreement*), ennemi (*enemy*), dent (*tooth*), enfant (*child*), tas (*heap*), tendre (*tender*), ombre (*shade*), homme (*man*), Verdun (*Verdun*), papier (*paper*), fille (*daughter*), cuit (*cooked*), puis (*then*), conduire (*conduct*).

II. Supply the proper forms of **de**+the definite article with the following words: — légumes; — pain; — viande; — café; — dessert; — école; — salle; — craie; — élève; — habit; — canifs.

III. **Conjugez.** 1. Est-ce que j'ai les yeux bleus? as-tu les yeux bleus? etc. 2. J'ai la tête ronde, n'est-ce pas? tu as la tête ronde, n'est-ce pas? etc. 3. Je n'ai pas deux crayons, tu n'as pas deux crayons, etc.

IV. **Exercice Oral.** 1. Levez la tête. 2. Baissez la tête. 3. De quelle forme est la tête? 4. De quelle couleur sont vos cheveux? 5. Où est l'œil droit? 6. Où est l'œil gauche? 7. Que faites-vous avec les yeux? 8. Où est l'oreille gauche? 9. Combien d'oreilles avez-vous? 10. Où est le nez? 11. Où est la bouche? 12. Baissez le bras droit. 13. Levez la main gauche. 14. Où est la main droite? 15. Combien de doigts avez-vous? 16. Que faites-vous avec les doigts?

* Omit the article before "letters."

V. **Traduisez.** 1. Charles has black eyes, but Philip has gray eyes. 2. Marie has brown hair, has she not? 3. What do you see with your eyes? 4. You see the blackboard, do you not? 5. Write your names on the blackboard. 6. You write with the left hand, but I write with the right hand. 7. What* objects do you see in front of the blackboard? 8. You hear the teacher, do you not? 9. You have some ink and some pens, have you not? 10. Marie has some bread and vegetables, has she not?

LESSON 19 (DIX-NEUVIÈME LEÇON)

AGREEMENT OF ADJECTIVES

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| bon (bɔ̃), <i>good</i> | fruit (fʁɥi), <i>m., fruit</i> |
| Feminine, bonne (bɔ̃n) | lait (le), <i>m., milk</i> |
| couteau (kuto), <i>m., knife</i> | omelette (ɔ̃mlɛt), <i>f., omelet</i> |
| cuit (kɥi), <i>p. part., cooked</i> | robe (ʁɔb), <i>f., dress</i> |
| fourchette (furfɛt), <i>f., fork</i> | |

67. Agreement of Adjectives (*Accord des Adjectifs*). Adjectives agree with the nouns which they modify in gender and number.

(a) The feminine of adjectives is regularly formed by adding *e* to the masculine.

1. **Le petit journal**, *The small newspaper.*
2. **La petite salle**, *The small room.*
3. **Le crayon est noir**, *The pencil is black.*
4. **La plume est noire**, *The pen is black.*
5. **Le doigt est petit**, *The finger is small.*
6. **La main est petite**, *The hand is small.*
7. **C'est un grand couteau**, *It is a large knife.*
8. **C'est une grande fourchette**, *It is a large fork.*

Note. Participles used as adjectives follow the same rule as adjectives.
Une omelette bien cuite, *A well cooked omelet.*

* *Quels.*



Café Français — Sur la Terrasse

(b) Of course, when the masculine ends in an unaccented *e*, the feminine is unchanged.

| Masculine (<i>Masculin</i>) | Feminine (<i>Féminin</i>) |
|-------------------------------|-----------------------------|
| rouge | rouge |
| jaune | jaune, etc. |

(c) Adjectives frequently follow the noun. A few very common adjectives precede, such as

bon, *good*, **mauvais**, *bad*, **grand**, *large, tall*, **petit**, *small*, **jeune**, *young*, and a few others.*

58. The following adjectives are irregular in the feminine:

| Masculine | Feminine |
|---|--|
| bon (bɔ̃), <i>good</i> | bonne (bɔ̃n), <i>good</i> |
| 1. Charles est bon , <i>Charles is good.</i> | 1. Marie est bonne , <i>Mary is good.</i> |
| 2. C'est un bon élève , <i>He is a good pupil.</i> | 2. C'est une bonne élève , <i>She is a good pupil.</i> |
| 3. Le café est bon , <i>The coffee is good.</i> | 3. L'eau est bonne , <i>The water is good.</i> |
| 4. C'est un bon fruit , <i>It is a good fruit.</i> | 4. C'est une bonne omelette , <i>It is a good omelet.</i> |
| blanc (blā), <i>white</i> | blanche (blā:f), <i>white</i> |
| 1. Le pain est blanc , <i>The bread is white.</i> | 1. La craie est blanche , <i>The chalk is white.</i> |
| 2. Le lait est blanc , <i>The milk is white.</i> | 2. La robe est blanche , <i>The dress is white.</i> |

I. Apprenez.

UNE POULE

Une poule sur un mur,
Qui picotait du pain dur,
Picoti, picota,
Lèv' la patte et puis s'en va.

Un petit coq sur un mur,
Qui picotait du pain dur,
Picoti, picota,
Lèv' la patte et saute en bas.

* The position of adjectives must be learned by observation, but the rule as stated will be found sufficient for the present. Note, however, that adjectives of color usually follow the noun.

Un crayon *blanc*; la maison *blanche*, etc. (cf. § 59).

II. **Traduisez.** 1. What will you have, sir? 2. I'll have some bread, meat, and vegetables. 3. Will you have some black coffee, also? 4. Thank you, I'll take some water, if you please. 5. Or, if (*si*) the milk is good, I'll take some milk. 6. The omelet is good, also. 7. Give me an omelet, and some dessert. 8. Will you have some fruit, sir? 9. Yes, if the fruit is well cooked.

LESSON 20 (VINGTIÈME LEÇON)

THE PLURAL OF ADJECTIVES

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| aujourd'hui (ɔʒurdʁi), * <i>today</i> | pour (pur), <i>for, in order to</i> |
| bouillon (bujɔ̃), m., <i>broth</i> | Note. Use pour with the infinitive to express purpose. |
| comme (kɔ̃m), <i>as; for</i> (in idioms only). | puis (pɥi), <i>then</i> |
| déjeuner (dezœne), m., <i>lunch, or breakfast</i> † | j'ai faim (ʒ e fɛ̃), <i>I am hungry</i> |
| garçon (garsɔ̃), m., <i>boy, waiter</i> | j'ai soif (ʒ e swaf), <i>I am thirsty</i> |

69. The plural of adjectives is regularly formed by adding *s* to the singular.

1. **Le petit garçon**, *The small boy*
2. **Les petits garçons**, *The small boys*
3. **La petite fille**, *The small girl*
4. **Les petites filles**, *The small girls*

Questions

1. Est-ce que les canifs sont blancs?
2. Est-ce que les robes sont blanches?

Réponses

1. Oui, monsieur, les canifs sont blancs.
2. Oui, monsieur, les robes sont blanches, mais il y a des robes bleues aussi.

* Or, ɔʒurdʁi.

† There are two kinds of **déjeuners** served in France.

(a) **Le petit déjeuner** (lə pəti dezœne), or **le premier déjeuner** (lə prəmje dezœne), meaning the regular Continental breakfast of coffee, or chocolate, and rolls. It is frequently served in one's room.

(b) **Le déjeuner à la fourchette** (lə dezœne a la furʃɛt), literally "breakfast with the fork," meaning a more substantial meal, which is usually served about twelve or one o'clock.

Note. Adjectives and nouns ending in *s* or *x* remain unchanged in the plural.

Le bras, les bras, arm, arms; bas, bas, low; la voix, les voix, voice, voices; heureux, heureux, happy.

Nouns ending in *z* are invariable.

Le nez, les nez, nose, noses

I. Conjuguez. 1. Je n'ai pas le journal, tu n'as pas le journal, etc. 2. J'ai les yeux gris, tu as les yeux gris, etc. 3. Est-ce que je n'ai pas les crayons jaunes? n'as-tu pas les crayons jaunes? etc. 4. Est-ce que j'ai la lettre? as-tu la lettre? etc.

II. Read the French (*Lisez le français*).

Au Restaurant (*At the Restaurant*)*

— Bonjour, monsieur.

— Bonjour, garçon.

— Est-ce que vous allez bien aujourd'hui?

— Oui, mais j'ai faim et j'ai soif. Est-ce que vous avez un bon déjeuner?

— Oui, monsieur, nous avons de la viande et des légumes. Le bouillon est très bon.

— Très bien, je prends le bouillon.

— Un bouillon pour un. Boum! † . . . L'omelette est bonne, aussi, monsieur.

— Bien, je prends l'omelette.

— Une omelette pour un, boum!

— Bien cuit! Je prends aussi des légumes, du pain, et du café noir.

— Bien, monsieur. Trois de café! ‡ Boum! . . . Prenez-vous du lait, monsieur?

— Merci.**

— Voilà de l'eau, monsieur. Voilà un couteau et une fourchette.

— Et comme dessert, monsieur?

— Comme dessert, je prends des fruits.

* Suggested by a scene in A. Daudet's *Trente Ans de Paris*.

† Boum (bum), bang! is an exclamation used by Parisian waiters.

‡ Trois de café is waiter's dialect for "three cents' worth of coffee."

** Observe the use of *Merci*. Before accepting, *Merci* means "No, thank you." After accepting, *Merci* means "Thank you."

III. Traduisez. 1. Good morning, sir. What will you have today? 2. I'll have a good lunch, if you please. 3. Monsieur is hungry, is he not? 4. Yes, and I am thirsty, too. 5. Will you have (some) broth, sir? 6. If you please. 7. There it is, sir, and here is some water. 8. Are the vegetables good today? 9. Yes, sir. 10. Give me some vegetables, and some meat — well cooked. 11. Very well, sir. Here are the knife and fork.

LESSON 21 (VINGT ET UNIÈME LEÇON)

THE PARTITIVE CONSTRUCTION — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| chez (ʒe) <i>at the house of</i> | je mange (ʒə mɑ:ʒ), <i>I eat (am eating)</i> |
| chez elle (ʒe ɛl), <i>at her house</i> | |
| classe (kla:s), <i>f., class, classroom</i> | pauvre (po:vʁ), <i>poor</i> |
| dans (dɑ̃), <i>prep., in</i> | qui? (ki), <i>who?</i> |
| derrière (dɛrʒjɛr), <i>behind</i> | riche (rif), <i>rich</i> |
| mademoiselle (Mlle *) (<i>madmwa-zɛl</i>), <i>Miss</i> | tenez-vous? (təne vu), <i>do you hold?</i> |
| mangez-vous? (mɑʒe vu), <i>do you eat? are you eating?</i> | je tiens (ʒə tjɛ̃), <i>I hold</i> |
| | à l'école (a lɛkɔl), <i>in (at) school</i> |

70. In the partitive construction, the article is usually omitted after a negative verb.

- | | |
|---|--|
| 1. Il a <u>de la</u> craie, <i>He has (some) chalk.</i> | 1. Il n'a pas <u>de</u> craie, <i>He has no chalk.</i> |
| 2. Elle a <u>du</u> pain, <i>She has (some) bread.</i> | 2. Elle n'a pas <u>de</u> pain, <i>She has no bread.</i> |

Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*).

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Charles a — fruits. | 7. Jean n'a pas — fruits. |
| 2. Charles a — légumes. | 8. Jean n'a pas — légumes. |
| 3. Charles a — viande. | 9. Jean n'a pas — viande. |
| 4. Charles a — omelettes. | 10. Jean n'a pas — omelettes. |
| 5. Charles a — dessert. | 11. Jean n'a pas — dessert. |
| 6. Charles a — café. | 12. Jean n'a pas — café. |

* Observe that the abbreviations **Mlle** and **Mme**, in which *e*, the last letter of the word, appears, have no period, while the abbreviation **M.**, in which *r*, the last letter of the word, does not appear, has a period.

I. Exercice Oral. 1. Allez-vous bien aujourd'hui? 2. Avez-vous faim? 3. Avez-vous soif? 4. Est-ce que vous avez un bon déjeuner? 5. Est-ce que vous prenez de la viande? 6. Est-ce que vous prenez des légumes? 7. Est-ce que le bouillon est bon? 8. Est-ce que la viande est bonne? 9. Est-ce que l'omelette est bonne? 10. Est-ce que les légumes sont bons? 11. Prenez-vous du pain? 12. Comment mangez-vous le pain? 13. Le mangez-vous avec une fourchette? 14. Comment mangez-vous l'omelette? 15. Tenez-vous la fourchette à (*in*) la main droite? 16. Tenez-vous le couteau avec la main gauche? 17. Prenez-vous du lait? 18. Prenez-vous des fruits? 19. Mangez-vous les fruits avec une fourchette? 20. Comment les mangez-vous?

II. Conversation.

Maître.— Qui est-ce?

Élève.— C'est M. Jacques.

M. (à un autre élève): — Qui est-ce?

E.— C'est Mlle Jeannette.

M.— Où est Mme Lemaître?

E.— Elle est chez elle.

M.— Levez-vous.

E.— Je me lève.

M.— Que voyez-vous devant vous?

E.— Je vois une table devant moi.

M.— Que voyez-vous derrière vous?

E.— Je vois un tableau noir derrière moi.

M.— Asseyez-vous.

III. Traduisez. 1. I'll eat (the) lunch now. 2. I'll take (the) broth today. 3. Then I'll take (some) vegetables. 4. No, I won't take any meat today. 5. Will you have milk with the dessert? 6. No, I won't take any milk. 7. No, I won't take any coffee with (the) lunch. 8. You'll have some fruit today, won't you? 9. No, thanks, I'll not take any fruit today. 10. I shall not take any meat, and I shall not take any milk. 11. Yes, give me some coffee, if you please. 12. You are holding the fork with the left hand, and the knife with the right hand.

IV. Apprenez.

AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,
 Mon ami Pierrot,
 Prête-moi ta plume,
 Pour écrire un mot.
 Ma chandelle est morte,
 Je n'ai plus de feu,
 Ouvre-moi ta porte,
 Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,
 Pierrot répondit;
 Je n'ai pas de plume,
 Je suis dans mon lit.
 Va chez la voisine,
 Je crois qu'elle y est.
 Car, dans sa cuisine,
 On bat le briquet.

LESSON 22 (VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *ÊTRE*, TO BE:

CARDINAL NUMERALS 11-50

Study the Introduction, § 38.

71. Present Indicative of *être*, to be (*le Présent de l'Indicatif du Verbe être*).

Affirmative (*Affirmatif*)

je suis (ʒə sui), *I am*
 tu es (ty ɛ), *you are*
 il est (il ɛ), *he (it) is*
 elle est (ɛl ɛ), *she (it) is*

nous sommes (nu som), *we are*
 vous êtes (vuz ɛt), *you are*
 ils sont (il sɔ̃), *they (m.) are*
 elles sont (ɛl sɔ̃), *they (f.) are*

Note. Distinguish between *ils sont* (il sɔ̃), *they are*, and *ils ont* (ilz ɔ̃), *they have*.

Negative (*Négatif*)

| | |
|---|---|
| je ne suis pas (ʒə nə sui pa), <i>I am not</i> | nous ne sommes pas (nu nə sɔm pa), <i>we are not</i> |
| tu n'es pas (ty n ɛ pa), <i>you are not</i> | vous n'êtes pas (vu n ɛt pa), <i>you are not</i> |
| il n'est pas (il n ɛ pa), <i>he (it) is not</i> | ils ne sont pas (il nə sɔ̃ pa), <i>they (m.) are not</i> |
| elle n'est pas (ɛl n ɛ pa), <i>she (it) is not</i> | elles ne sont pas (ɛl nə sɔ̃ pa), <i>they (f.) are not</i> |

Conjuguez. 1. Je suis à l'école, tu es à l'école, etc. 2. Je suis devant la fenêtre, tu es devant la fenêtre, etc. 3. Je ne suis pas dans la classe aujourd'hui, tu n'es pas dans la classe aujourd'hui, etc.

72. Apprenez.

| | |
|--|--|
| onze (ɔ̃z), <i>eleven</i> | vingt-trois (vɛ̃t trwa), <i>twenty-three</i> |
| douze (duz), <i>twelve</i> | vingt-quatre (vɛ̃t katʁ), <i>twenty-four</i> |
| treize (tʁɛːz), <i>thirteen</i> | vingt-cinq (vɛ̃t sɛ̃k), <i>twenty-five</i> |
| quatorze (katoʁz), <i>fourteen</i> | vingt-six (vɛ̃t sis), <i>twenty-six</i> |
| quinze (kɛːz), <i>fifteen</i> | vingt-sept (vɛ̃t sɛt), <i>twenty-seven</i> |
| seize (sɛːz), <i>sixteen</i> | vingt-huit (vɛ̃t ɥit), <i>twenty-eight</i> |
| dix-sept (dis sɛt), <i>seventeen</i> | vingt-neuf (vɛ̃t nœf), <i>twenty-nine</i> |
| dix-huit (dis ɥit), <i>eighteen</i> | trente (tʁɑ̃t), <i>thirty</i> |
| dix-neuf (dis nœf), <i>nineteen</i> | trente et un* (tʁɑ̃t e œ̃), <i>thirty-one</i> |
| vingt (vɛ̃), <i>twenty</i> | trente-deux (tʁɑ̃t dœ), <i>thirty-two</i> |
| vingt et un* (vɛ̃t e œ̃), <i>twenty-one</i> | quarante* (karɑ̃t), <i>forty</i> |
| vingt-deux (vɛ̃t dœ), <i>twenty-two</i> | cinquante* (sɛ̃kɑ̃t), <i>fifty</i> |

I. Exercice Oral. 1. Où êtes-vous? 2. Êtes-vous à l'école? 3. Est-ce que je suis à l'école, aussi? 4. Où sommes-nous? 5. Êtes-vous dans une classe? 6. Est-ce que je suis dans une classe? 7. Est-ce que nous sommes dans une classe? 8. Où est Jean? 9. Où est Charles? 10. Où sont Jean et Charles? 11. Où est Marie? 12. Est-ce que Marie est avec Jeannette? 13. Où sont Marie et Jeannette? 14. Est-ce que Jacques est derrière la table? 15. Est-ce que le livre est sur la table ou sous la table? 16. Est-ce que la plume est sur la table ou sous la table? 17. Où sont Jacques et Philippe?

* 21, 31, 41, 51, 61, and usually 71 have **et**: **Trente et un**, **quarante et un**, etc. When **et** is used the hyphen is omitted.

II. Apprenez.**Addition (*Addition*)**

un et un font (f5) deux, *one and one are two*
 un et deux font trois
 un et trois font quatre
 un et quatre font cinq
 un et cinq font six
 un et six font sept
 un et sept font huit
 un et huit font neuf
 un et neuf font dix
 un et dix font onze

Multiplication (*Multiplication*)

trois fois (fwa) un font trois, *three times one are three*
 trois fois deux font six
 trois fois trois font neuf
 trois fois quatre font douze
 trois fois cinq font quinze
 trois fois six font dix-huit
 trois fois sept font vingt et un
 trois fois huit font vingt-quatre
 trois fois neuf font vingt-sept
 trois fois dix font trente

III. Apprenez.**AU BOIS**

Un, deux, trois,
 J'irai dans le bois.

Quatre, cinq, six,
 Cueillir des cerises.

Sept, huit, neuf,
 Dans mon panier neuf.

Dix, onze, douze,
 Elles sont toutes rouges.

IV. Prononcez. Ri, ri, ri, ré, ré, ré, rue de Rome (*Street of Rome*), rue de Rivoli (*Street of Rivoli*), rira (*will laugh*), ronron (*purr*), servir (*serve*), partir (*depart*), courir (*run*), mourir (*die*), vinrent (*came*), tinrent (*held*), peut (*can*), lui (*to him*), aujourd'hui (*today*), cuisine (*kitchen*), Louis (*Louis*), pain (*bread*), comme (*as*), comprendre (*comprehend*), heureux (*happy*), sur (*on*).

V. Questionnaire. 1. What is a lingual *r*? 2. Pronounce it. 3. What is the position of the tongue for it? 4. What is a uvular *r*? 5. Pronounce it. 6. What is the position of the back of the tongue for it? 7. Is the mouth wide open or nearly closed for it?

VI. Traduisez. 1. I am a pupil. 2. John is a pupil, also. 3. We are pupils. 4. John and James are tall. 5. I am very small. 6. We are in school today. 7. The teacher is at the table. 8. We are in front of the table. 9. The teacher says (*dit*), "Where are the books?" 10. Open the books, and read (*lisez*).

LESSON 23 (VINGT-TROISIÈME LEÇON)

POSSESSIVE ADJECTIVES

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| ami (ami), m., <i>friend</i> | joue (ʒu), f., <i>cheek</i> |
| amie (ami), f., <i>friend</i> | mange (mā:ʒ), <i>eats</i> |
| s'appelle (s apɛl), <i>is called; is named</i> | mère (mɛ:r), f., <i>mother</i> |
| cache (kaʃ), <i>hides</i> | oncle (ɔ:kl), m., <i>uncle</i> |
| choisit (ʃwazi), <i>chooses</i> | père (pɛ:r), m., <i>father</i> |
| cousin (kuzɛ̃), m., <i>cousin</i> | reine (rɛ:n), f., <i>queen</i> |
| cousine (kuzin), f., <i>cousin</i> | roi (rwa), m., <i>king</i> |
| dites (dit), <i>tell; say</i> (from <i>dire</i>) | si (si), <i>if</i> |
| embrasse (ābras), <i>kisses</i> (verb) | sœur (sœ:r), f., <i>sister</i> |
| enfant (āfā), m. or f., <i>child</i> | tante (tā:t), f., <i>aunt</i> |
| famille (fami:j), f., <i>family</i> | trouve (tru:v), <i>finds</i> |
| femme (fam), f., <i>woman; wife</i> | en famille (ā fami:j), <i>with one's family</i> |
| fève (fɛ:v), f., <i>bean</i> | chez nous , <i>at, to, our house</i> |
| filie (fi:j), f., <i>daughter; girl</i> | chez vous , <i>at, to, your house</i> |
| fil (fis), m., <i>son</i> | se met (sə mɛ), (<i>places himself</i>) <i>sits down</i> |
| frère (frɛ:r), m., <i>brother</i> | gâteau des Rois , <i>cake for Epiphany</i> |
| gâteau (gato), m., <i>cake</i> | (<i>twelve days after Christmas</i>) |
| joli (ʒoli), <i>pretty</i> | |

73. Possessive Adjectives (*Adjectifs Possessifs*).

| SINGULAR | | PLURAL | English |
|---------------------|---------------------|------------------------|--|
| Masculine | Feminine | Masculine and Feminine | Translation |
| mon (mɔ̃) | ma (ma) | mes (mɛ) | $\left. \begin{array}{l} (mɛ) \\ (tɛ) \\ (sɛ) \end{array} \right\} \text{or } \left\{ \begin{array}{l} (mɛ) \\ (tɛ) \\ (sɛ) \end{array} \right. \begin{array}{l} \text{my} \\ \text{your} \\ \text{his, her, its} \end{array}$ |
| ton (tɔ̃) | ta (ta) | tes (tɛ) | |
| son (sɔ̃) | sa (sa) | ses (sɛ) | |
| notre (notr) | notre (notr) | nos (no) | <i>our</i> |
| votre (votr) | votre (votr) | vos (vo) | <i>your</i> |
| leur (lœ:r) | leur (lœ:r) | leurs (lœ:r) | <i>their</i> |

Exercice.

| Questions | Réponses |
|---|---|
| 1. Est-ce que j'ai mon crayon? | 1. Oui, monsieur, vous avez votre crayon. |
| 2. Est-ce que j'ai ma plume? | 2. Oui, monsieur, vous avez votre plume. |
| 3. Est-ce que j'ai mes crayons? | 3. Oui, monsieur, vous avez vos crayons. |
| 4. Est-ce que j'ai mes plumes? | 4. Oui, monsieur, vous avez vos plumes. |
| 5. Avez-vous vos livres? | 5. Oui, monsieur, j'ai mes livres. |
| 6. Est-ce que Jean a son canif? | 6. Oui, monsieur, il a son canif. |
| 7. Est-ce que Jacques a ses deux canifs? | 7. Oui, monsieur, il a ses deux canifs. |
| 8. Est-ce que Jean et Jacques ont leurs canifs? | 8. Oui, monsieur, ils ont leurs canifs. Ils ont trois canifs. |

Make the answers negative.

(a) **Son, sa,** and the other possessive adjectives agree in gender with the nouns which they modify, not with the possessor as in English.

1. son livre, his or her book
2. sa plume, his or her pen

| Questions | Réponses |
|--|---|
| 1. Est-ce que Philippe a <u>son</u> couteau? | 1. Oui, monsieur, Philippe a <u>son</u> couteau. |
| 2. Est-ce que Jeannette a <u>son</u> couteau? | 2. Oui, monsieur, elle a <u>son</u> couteau, aussi. |
| 3. Est-ce que Philippe a <u>sa</u> fourchette? | 3. Oui, monsieur, il a <u>sa</u> fourchette. |
| 4. Est-ce que Jeannette a <u>sa</u> fourchette? | 4. Oui, monsieur, elle a <u>sa</u> fourchette. |
| 5. Est-ce que Jacques mange <u>son</u> déjeuner? | 5. Oui, monsieur, il mange <u>son</u> déjeuner. |
| 6. Est-ce que Marie mange <u>son</u> déjeuner? | 6. Oui, monsieur, elle mange <u>son</u> déjeuner. |

Make the answers negative.

■ **Conjuguez.** J'ai ma lettre, tu as ta lettre, il a sa lettre, etc.

(b) Possessive adjectives, like the article, must be repeated before each noun that they modify.

1. **Ma** mère et **ma** tante, *My* mother and (*my*) aunt.

Observe that nouns in modern French have no possessive case.

2. **Le** livre **de** Jean, *John's* book (literally *the* book *of* John).

Observe that French nouns are not declined.



Petites paysannes

I.

EN FAMILLE*

Read the French (*Lisez le français*). Nous sommes en famille. Voici mon père, ma mère, mon oncle, et ma tante. Mes deux frères et mes quatre cousines sont aussi chez nous. La famille est à table. Mon père embrasse notre ami Gaston sur les deux joues. Puis il se met à table.

La famille mange le gâteau des Rois. Ma mère cache une fève dans le gâteau. Si un homme trouve la fève, il est roi, et choisit une reine. Si une femme la trouve, elle est reine, et choisit un roi.

Mon père s'appelle Baptiste† Chantal. Mon oncle s'appelle François Chantal. Il est très grand. Un de mes frères

* Adapted from *Mlle Perle*, by Guy de Maupassant. † (batist).

s'appelle Jacques. L'autre frère s'appelle Paul. Les cousines sont très jolies. Elles ont les yeux bruns et les cheveux noirs.

II. **Traduisez.** 1. My father and (my) mother. 2. Your uncle and (your) aunt. 3. Their brothers and (their) sisters. 4. Our cousins (m.) and (our) cousins (f.). 5. Your friend is named Gaston. 6. My friend is named Jacques. 7. Our friends are at our house. 8. They are at [the] table. 9. John is not at home* today. 10. He is eating his lunch at your house.

III. **Apprenez.**

FAIS DODO

†Fais dodo, Colas, mon petit frère,
Fais dodo, t'auras du gâteau.
Papa en aura,
Maman en aura,
Et moi j'en aurai,
Tout un plein panier.

LESSON 24 (VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

POSSESSIVE ADJECTIVES — Continued

74. **Ma, ta, sa** change to **mon, ton, son**, respectively, before a vowel or *h* mute.

1. ma plume, *my pen*, but mon amie (f.), *my friend*.
2. ta† chaise, *your chair*, but ton école (f.), *your school*.
3. sa sœur, *his (her) sister*, but son enfant (f.), *his (her) child*.

Exercice. Supply the proper forms of **mon, ton, and son** with:
— gâteau; — omelette; — chaise; — amie; —
enfant; — encre; — école; — famille.

* Chez lui.

† Fais dodo, *go to sleep*.

‡ The possessives like **ton, ta**, etc., are used to mean *your* only in familiar address. In polite address use **votre**.

I. Reading Exercise (*Exercice de Lecture*). Read again Section I of the preceding lesson.

II. Questionnaire. Use the proper forms of **mon, ton, son, notre, votre, leur**, with the following words: — fenêtre; — tantes; — père; — famille; — fille; — fils (sing. and plur.); — oncle; — enfant (masc. and fem.).

III. Conjuguez. 1. Je suis sur ma chaise, tu es sur ta chaise, etc. 2. Est-ce que j'ai mon journal? as-tu ton journal? etc.

IV. Exercice Oral. 1. Comment vous appelez-vous? (Answer: *Je m'appelle . . .*). 2. Combien de frères avez-vous? 3. Combien de sœurs avez-vous? 4. Est-ce que vous avez un père? 5. Dites son nom, s'il vous plaît. 6. Avez-vous une mère? 7. Dites aussi son nom, s'il vous plaît. 8. Combien d'oncles avez-vous? 9. Dites les noms de vos oncles. 10. Combien de tantes avez-vous? 11. Dites leurs noms. 12. Avez-vous des cousins? 13. Avez-vous des cousines? 14. Êtes-vous en famille maintenant?

V. Traduisez. 1. I have two brothers and three sisters. 2. There are six children in our family. 3. There are my father and (my) mother, also. 4. My father and (my) mother have three sons and three daughters. 5. They (*ils*) have six children. 6. My father has two sisters. 7. They* are our aunts. 8. My mother has four brothers. 9. They† are our uncles. 10. How many sisters have you in your family? 11. How many uncles and‡ aunts are there in your family? 12. Are there any brothers, and where are they now?

VI. Apprenez.

SAVEZ-VOUS PLANTER DES CHOUX?

Savez-vous planter des choux,
A la mode, à la mode?
Savez-vous planter des choux,
A la mode de chez nous?

* Ce. † Ce. ‡ Combien d'oncles et de tantes.

On les plante avec le pied,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec le pied,
 A la mode de chez nous.
 Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec la main,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec la main,
 A la mode de chez nous.
 Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec le doigt,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec le doigt,
 A la mode de chez nous.

LESSON 25 (VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Prononcez.** pé (*p*), peut (*can*), des (*of the*), deux (*two*), si (*if*), su (*known*), vit (*saw*), vu (*seen*), mode (*style*), monde (*world*), met (*puts*), main (*hand*), ah (*ah*), an (*year*), ri, ri, ri, ré, ré ré, servir (*serve*), aujourd'hui (*today*), comprendre (*understand*), sur (*on*), mourir (*die*), courir (*run*), partir (*start*).

II. Use the proper forms of **blanc** and **noir** with the following nouns: crayon —; plume —; livre —; habit —; couteau —; fourchette —; robe —.

Use proper forms of **bon** with each of the nouns in the list above.

III. Supply proper forms of **de** + the definite article in the following sentences: 1. J'ai — pain. 2. Tu as — viande. 3. Il a — bouillon. 4. Elle a — fruits. 5. Nous avons — légumes. 6. Vous avez — café. 7. Ils ont — dessert. 8. Elles ont — lait.

Make the sentences negative.

IV. **Conjuguez.** 1. Deux fois un font deux, deux fois deux font quatre, etc. 2. Cinq fois un font cinq, cinq fois deux font dix, etc. 3. Sept fois un font sept. sept fois deux font quatorze. 4. Un et dix font onze, un et onze font douze, etc.

V. 1. Touchez (*touch*) trois fois la chaise. 2. Fermez deux fois la main gauche. 3. Ouvrez trois fois la main droite. 4. Touchez l'oreille gauche avec la main droite. 5. Levez et baissez quatre fois la main gauche. 6. Levez et baissez cinq fois le bras droit.

VI. **Conjuguez.** 1. J'ai mon livre, tu as ton livre, etc. 2. Est-ce que je suis chez mon ami? es-tu chez ton ami? etc.

VII. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que le lait est noir? 2. Est-ce que la plume est blanche? 3. Est-ce que la fenêtre est petite? 4. Avez-vous de petites mains? 5. Où mangez-vous aujourd'hui? 6. Mangez-vous chez vous? 7. Prenez-vous des repas (*meals*) à l'école? 8. Prenez-vous maintenant votre petit déjeuner? 9. Est-ce votre déjeuner? 10. Que mangez-vous avec la fourchette? 11. Que mangez-vous avec votre couteau? 12. Comment tenez-vous votre fourchette? 13. Comment tenez-vous votre couteau? 14. Où est Jacques? 15. Où est Philippe? 16. Où sont Jacques et Philippe?

VIII. **Traduisez.** 1. We are at home, and my father sits down to [the] table. 2. He kisses my mother on the two cheeks, and kisses his children also. 3. There is a bean in the cake. 4. My mother hides it, and my sister finds it. 5. She is queen; but if a boy finds the bean, he is king. 6. My father's name is* Jacques Lebrun, and my mother is Mme. Lebrun. 7. Our cousins are also at our house. 8. I'll take the broth, but I'll not take (any) vegetables. 9. I'll take (some) meat, but I'll not take (any) dessert. 10. There is your coffee; you'll take some fruit also, won't you? 11. John has his fork, and Mary has her knife.

* Use *s'appelle*.

LESSON 26 (VINGT-SIXIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *ÊTRE* — Continued:
USE OF *IL* AND *ELLE*:

QUESTIONS: CARDINAL NUMBERS 51-100

Study the Introduction, §§ 39, 40, 41, 42, 43.

75. Present Indicative of *être*, to be (*le Présent de l'Indicatif du Verbe être*).Interrogative (*Interrogatif*)

| | |
|---|---------------------------------------|
| est-ce que je suis?* (ɛ s kə ʒə si), am I? | sommes-nous? (sɔm nu), are we? |
| es-tu? (ɛ ty), are you? | êtes-vous? (ɛt vu), are you? |
| est-il? (ɛt il), is he (il)? | sont-ils? (sɔ̃t il), are they (m.)? |
| est-elle? (ɛt ɛl), is she (il)? | sont-elles? (sɔ̃t ɛl), are they (f.)? |

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

| | |
|---|--|
| est-ce que je ne suis pas?† (ɛ s kə ʒə nə si pa), am I not? | ne sommes-nous pas? (nə sɔm nu pa), are we not? |
| n'es-tu pas? (n ɛ ty pa), are you not? | n'êtes-vous pas? (n ɛt vu pa), are you not? |
| n'est-il pas? (n ɛt il pa), is he (il) not? | ne sont-ils pas? (nə sɔ̃t il pa), are they (m.) not? |
| n'est-elle pas? (n ɛt ɛl pa), is she (il) not? | ne sont-elles pas? (nə sɔ̃t ɛl pa), are they (f.) not? |

Conjuguez. 1. Est-ce que je suis chez mon frère? *es-tu* chez ton frère? etc. 2. Est-ce que je ne suis pas en famille? *n'es-tu* pas en famille? etc.

76. Use of *il* and *elle* (*Emploi d'il et d'elle*).

Il, ils, may refer to *any* masculine noun of the third person.

Elle, elles, may refer to *any* feminine noun of the third person.

* More usual than *suis-je?* † More usual than *ne suis-je pas?*



La rive gauche à vol d'oiseau

1. J'ai des frères, *I have (some) brothers.*
2. Sont-ils ici? *Are they here?*
3. J'ai des livres, *I have (some) books.*
4. Sont-ils ici? *Are they here?*
5. J'ai des sœurs, *I have (some) sisters.*
6. Où sont-elles? *Where are they?*
7. J'ai des plumes, *I have (some) pens.*
8. Où sont-elles? *Where are they?*

77. Questions. It has been explained that **Est-ce que?** may be used to ask questions, whether the subject of the verb is a noun or a pronoun. When **Est-ce que?** is used, the order of words is the same as in a declarative sentence (cf. § 56.) Another way of asking a question, when the subject is a noun, is to use a pronoun subject after the verb, as well as a noun subject before the verb.

1. Mon frère est chez nous, *My brother is at our house.*
2. Mon frère est-il chez nous? *Is my brother at our house? (Literally My brother is he at our house?), or, Est-ce que mon frère est chez nous?*
3. Votre sœur regarde le journal, *Your sister is looking at the newspaper.*
4. Votre sœur regarde-t-elle le journal? *Is your sister looking at the newspaper? (Literally Your sister is she looking at the newspaper?) or, Est-ce que votre sœur regarde le journal?*

Exercice Oral. 1. Votre père est-il chez vous? *or, Est-ce que votre père est chez vous?* 2. Votre mère est-elle chez elle? *or, Est-ce que votre mère est chez elle?* 3. Votre père embrasse-t-il votre mère sur les deux joues? *or, Est-ce que votre père embrasse votre mère sur les deux joues?* 4. Votre père se met-il à table? *or, Est-ce que votre père se met à table?* 5. Votre oncle et votre tante sont-ils à table? *or, Est-ce que votre oncle et votre tante sont à table?* 6. Vos deux frères et vos quatre cousines sont-ils chez vous? *or, Est-ce que vos deux frères et vos quatre cousines sont chez vous?*

78. Cardinal Numerals 51-100 (*les Nombres Cardinaux 51-100*).

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| cinquante et un (sêkâr:t e œ), 51 | quatre-vingts (katr vɛ̃), 80 |
| soixante (swasâr:t), 60 | quatre-vingt-un (katr vɛ̃ œ), 81 |
| soixante-dix (swasâr:t dis), 70 | quatre-vingt-dix (katr vɛ̃ dis), 90 |
| soixante et onze (swasâr:t e 3:z), 71 | cent (sā), 100 |

Multiplication (*Multiplication*)

six fois un font six

six fois deux font douze,

etc.

neuf fois un font neuf

neuf fois deux font dix-huit,

etc.

I. **Exercice.** Make questions, in two ways, of the following sentences:

LA CLASSE

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. La salle est grande. | 9. L'encre est bleue. |
| 2. Charles ouvre la porte. | 10. Les plumes sont noires. |
| 3. Jacques ferme la porte. | 11. La craie est blanche. |
| 4. Marie se met sur sa chaise. | 12. La craie est dans la boîte. |
| 5. La chaise est ici. | 13. Le papier est blanc. |
| 6. La chaise est devant la table. | 14. Les fenêtres sont grandes. |
| 7. La table est grande. | 15. Le tableau est petit. |
| 8. L'encre est sur la table. | |

EN FAMILLE

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. La famille est à table. | 9. Les chaises sont petites. |
| 2. Mon père est chez nous. | 10. Le pain est blanc. |
| 3. Ma mère est aussi chez nous. | 11. L'eau est bonne. |
| 4. Les fils sont à table. | 12. Les légumes sont bons. |
| 5. Les filles sont aussi à table. | 13. Le lait est blanc. |
| 6. Mes cousins sont chez vous. | 14. La viande est rouge. |
| 7. La salle est petite. | 15. Le café est noir. |
| 8. La table est ronde. | |

II. **Prononcez.** Dit (*says*), du (*of the*), dé (*thimble*), deux (*two*), droit (*right*), sud (*south*), midi (*south*), tigre (*tiger*), télégraphe (*telegraph*), trois (*three*), vite (*quickly*), vêtement (*garment*), boîte (*box*), tante (*aunt*), lait (*milk*), leur (*their*), lu (*read*), lit (*bed*), veulent (*wish*), consul (*consul*), garçon (*boy*), conte (*tale*), vaine (*vain*), plaît (*pleases*), lui (*to him*), famille (*family*), roi (*king*).

III. **Questionnaire.** 1. Is there any difference in the position of the tongue for (d) and for (t)? 2. Is French (d) more forcible or less forcible than English (d)? 3. Where is the tongue held to pronounce (l)? 4. How does (l) differ from English (l)? 5. Is there any difference in the position of the tongue for (d), (t), and (l)?

IV. Traduisez. 1. What is your father's name*? 2. Is your father named Baptiste? (Two ways). 3. What is your mother's name? 4. Is your uncle named François? (Two ways). 5. How many brothers have you? 6. Is one of your brothers named James? (Two ways). 7. Is another of your brothers named Paul? (Two ways). 8. Have you any cousins (f.)? 9. Are your cousins pretty? (Two ways). 10. Does the family sit down to (the) table? (Two ways). 11. Does the family eat the cake? (Two ways). 12. Does your mother hide a bean in the cake? (Two ways). 13. If a man finds it, is he king? 14. If a woman finds it, is she queen?

LESSON 27 (VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

POSSESSION: SOME CONTRACTIONS OF À WITH THE DEFINITE ARTICLE: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE

Study the Introduction, §§ 44, 45, 46.

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| chapeau (ʃapo), m., <i>hat</i> | maison (mezɔ̃), or (mezɔ̃), f., <i>house</i> |
| Plural, chapeaux (ʃapo) | qui? (ki), <i>who?</i> |
| que? (kə), <i>what?</i> (subj. or obj. only) | à la maison , <i>at home</i> |

79. Possession (*Possession*). Possession may be expressed in French by être à.

1. A qui est le livre? *To whom does the book belong?*
2. Il est à Jean, *It belongs to John.*

80. Some Contractions (*Quelques Contractions*).

| | | | |
|---------|---|-----|----------------------------|
| à + le | — | au | (o), <i>at the, to the</i> |
| à + la | — | | No change |
| à + l' | — | | No change |
| à + les | — | aux | (o) |

Note. Neither à nor de contracts with pronoun forms.

Je commence à le croire, *I begin to believe it.*

Nous essayons de les voir, *We are trying to see them.*

* Comment s'appelle votre père?

Questions

1. A qui est le livre rouge?
2. A qui est la plume jaune?
3. A qui est le crayon bleu?
4. A qui est le journal?
5. A qui est le canif?
6. A qui est la lettre?
7. A qui est le veston gris?

Réponses

1. Il est au professeur.
2. Elle est à la jeune fille.
3. Il est au garçon.
4. Il est au père.
5. Il est au fils.
6. Elle est à la mère.
7. Il est à l'oncle.

Exercice. Give the proper forms of, first *de*, then *à*, + the definite article, with the following words: — *main*; — *mains*; — *oreille*; — *oreilles*; — *nez*; — *œil*; — *yeux*; — *fenêtre*; — *fenêtres*; — *élèves*; — *bouche*; — *bouches*; — *couteau*; — *fruit*; — *fourchette*; — *café*; — *bouillon*; — *pain*; — *viande*; — *légumes*.

81. Demonstrative Adjective *this, that* (*l'Adjectif Démonstratif*).

Masculine

Before a consonant:

Before a vowel or *h* mute:**Singular***ce* (sə)*cet* (sɛt)**Plural***ces* (sɛ), or (sɛ)*ces* (sɛ), or (sɛ)**Feminine**

Before vowels or consonants:

cette (sɛt)*ces* (sɛ), or (sɛ)

1. *ce père* (sə pɛ:r), *this* (or *that*) *father*
2. *ces pères* (sɛ pɛ:r), *these* (or *those*) *fathers*
3. *cet ami* (sɛt ami), *this* (or *that*) *friend*
4. *ces amis* (sɛz ami), *these* (or *those*) *friends*
5. *cette mère* (sɛt mɛ:r), *this* (or *that*) *mother*
6. *ces mères* (sɛ mɛ:r), *these* (or *those*) *mothers*

Apprenez.**Questions**

1. A qui est ce chapeau gris?
2. A qui est ce chapeau brun?
3. A qui sont ces deux chapeaux?
4. A qui est cette robe jaune?

Réponses

1. Ce chapeau gris est au professeur.
2. Ce chapeau brun est aussi au professeur.
3. Ces deux chapeaux sont au professeur.
4. Cette robe jaune est à Marie.

- | | |
|---|---|
| 5. A qui est cette robe rouge? | 5. Cette robe rouge est aussi à Marie. |
| 6. A qui sont ces deux robes? | 6. Ces deux robes sont à Marie. |
| 7. Qui est cet enfant? | 7. Cet enfant s'appelle Jean. |
| 8. Qui est cette enfant? | 8. Cette enfant s'appelle Jeanette. |
| 9. Quels* sont les noms de ces enfants? | 9. Les noms de ces enfants sont Jean et Jeanette. |

I. Use the proper form of *ce* with the following words:
 — enfant; — école; — ami; — amis; — oncle; — oncles; — fenêtre; — salle; — salles; — chapeau; — chapeaux; — boîte; — boîtes; — chaise; — chaises; — frère; — mère; — cousin; — cousine; — famille; — familles; — couteau; — fourchette; — légume; — légumes; — viande; — omelette; — café; — lait; — déjeuner; — pain; — maison.

II. Apprenez.

JEAN QUI PLEURE ET JEAN QUI RIT

Jean qui pleure et Jean qui rit,
 C'est le soleil et la pluie,
 Toujours gai, l'un réjouit,
 Toujours plaintif, l'autre ennuie.

Ha! ha! hi! hi!
 Jean qui rit a ri;
 Hu! hu! heu! heu!
 Voilà Jean qui pleure.

III. Prononcez. Montagne (*mountain*), digne (*worthy*), ignorant (*ignorant*), magnifique (*magnificent*), baigner (*bathe*), craignons (*we fear*), peignant (*combing*), agent (*agent*), général (*general*), camouflage (*camouflage*), garage (*garage*), machine (*engine*), vache (*cow*), chien (*dog*), chez (*at the house of*), cheval (*horse*), juin (*June*), huit (*eight*), perdre (*lose*), veau (*calf*), ceux (*those*), nul (*no*), sœur (*sister*), pain (*bread*).

IV. Questionnaire. 1. What English sounds does (ɲ) resemble, and how does it differ from the English? 2. Where is the tip of the tongue held for (ʃ)? 3. What English sound

* *What.*

does (ʃ) resemble? 4. What is the position of the lips for (ʒ)? 5. What English sound does (ʒ) resemble? 6. What is the position of the tongue for (ʒ)?

V. **Traduisez.** 1. To whom does this red house belong? 2. It belongs to his father. 3. To whom does that little table belong? 4. It belongs to your uncle. 5. To whom does this large picture belong? 6. It belongs to your young sister. 7. To whom do those brown hats belong? 8. They belong to my friend (f.). 9. To whom does this red dress belong? 10. It belongs to your aunt's friend (f.).

LESSON 28 (VINGT-HUITIÈME LEÇON)

LES VÊTEMENTS (CLOTHES)

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| corps (kɔ:r), m., <i>body</i> | portez-vous? (porte vu), <i>do you wear? are you wearing?</i> |
| dos (do), m., <i>back</i> | |
| gilet (ʒilɛ), m., <i>vest</i> | je porte (ʒə port), <i>I wear (am wearing)</i> |
| jambe (ʒɑ:b), f., <i>leg</i> | |
| montrez-moi (mɔ̃tre mwa), <i>show me</i> | qu'est-ce que? (k ɛ s kə), <i>what? (as object of verb; avoids inversion)</i> |
| pantalon (pɑ̃talɔ̃), m., <i>trousers</i> | |
| par-dessus (pardsy), prep., <i>over</i> | soulier (sulje), m., <i>shoe</i> |
| pardessus (pardsy), m., <i>overcoat</i> | vêtements (vetmɑ̃), m., plur., <i>clothes, clothing</i> |
| pied (pje), m., <i>foot</i> | |

I. **Exercice de Lecture.** Voici des vêtements. Sur la tête je porte un chapeau noir. Voilà le petit chapeau de Charles; il est gris. Ce chapeau brun est à Philippe. Sur le dos j'ai un veston bleu. Le veston brun est à Charles. Voilà aussi un veston gris; il est à Jacques. Sous le veston il y a un gilet bleu. Je porte aussi un pardessus noir. Le pardessus de Jean est gris. Ce grand pardessus brun est à Philippe. Aux jambes je porte un pantalon bleu. Voilà un pantalon gris; il est à Jacques. Charles a un pantalon brun. Que portez-vous aux pieds? Jacques porte des souliers jaunes; mes souliers sont noirs.

II. Exercice Oral. 1. Montrez-moi des vêtements. 2. Que portez-vous sur la tête? 3. Est-ce que vous portez un chapeau noir? 4. Qu'est-ce que vous portez sur le dos? 5. De quelle couleur est ce veston? 6. A qui est ce veston brun? 7. A qui est ce veston gris? 8. Qu'est-ce que vous portez pardessus le veston? 9. Votre pardessus est-il grand ou petit? 10. De quelle couleur est le pardessus de Charles? 11. A qui est ce pardessus gris? 12. Montrez-moi un pardessus noir, s'il vous plaît. 13. Comment portez-vous votre gilet? 14. Le portez-vous sur le dos? 15. De quelle couleur est votre gilet? 16. De quelle couleur est votre robe, mademoiselle? 17. Qu'est-ce que vous portez aux pieds? 18. De quelle couleur sont vos souliers? 19. Est-ce que vos souliers sont grands ou petits? 20. Combien de souliers avez-vous? 21. Combien de vestons avez-vous, monsieur? 22. Combien de robes avez-vous, mademoiselle?

III. Traduisez. 1. These clothes belong to my uncle, do they not? 2. Here is his gray hat; he has no black hat. 3. That black hat belongs to your cousin, does it not? 4. Here is a brown hat on the chair; it belongs to Philip. 5. Do you wear these gray trousers, or is it your brother who (*qui*) wears them? 6. Here are some black shoes; you have no black shoes, have you? 7. Give me that little gray hat, if you please. 8. Does this clothing belong to you? 9. Here is your hat, but those shoes belong to your cousin. 10. What is the color of your coat, black or blue? 11. Today you are wearing a black coat and vest, with gray trousers, are you not?

IV. Apprenez.

FRÈRE JACQUES

Frère Jacques, frère Jacques,
Dormez-vous, dormez-vous?
Sonnez les matines, sonnez les matines,
Din, din, don,
Din, din, don.

LESSON 29 (VINGT-NEUVIÈME LEÇON)

PRESENT INDICATIVE OF *DONNER*: USE OF THE PRONOUN *EN*

Study the Introduction, § 45, especially section *h*; also § 46.

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| admirer (admire), <i>to admire</i> | entrer (dans) (ātre dā), <i>to enter</i> |
| boutique (butik), <i>f., shop</i> | feuille (fœ:j), <i>f., leaf</i> |
| commander (kāmāde), <i>to order</i> | morceau (mārso), <i>m., piece; morsel</i> |
| complet (kōplē), <i>m., suit (of clothes)</i> | Plural, morceaux (mārso) |
| déjà (deʒa), <i>already</i> | |

82. The Three Conjugations (*les Trois Conjugaisons*).

There are three regular conjugations in French, distinguished by the endings of the infinitives. These endings are:

| | |
|---|--------------------|
| -er (First Conjugation) | |
| -ir (Second Conjugation) | |
| -re (Third Conjugation) | |
| 1. donner (dōne), (<i>to</i>) <i>give</i> | First Conjugation |
| 2. finir (fini:r), (<i>to</i>) <i>finish</i> | Second Conjugation |
| 3. perdre (pērdr), (<i>to</i>) <i>lose</i> | Third Conjugation |

83. Present Indicative of *donner* (*le Présent de l'Indicatif du Verbe donner*).Affirmative (*Affirmatif*)

je donne (ʒə dōn), *I give, am giving.*
tu donnes (ty dōn), *you give, are giving.*
il donne (il dōn), *he gives, is giving.*
nous donnons (nu dōnō), *we give, are giving.*
vous donnez (vu dōne), *you give, are giving.*
ils* donnent (il dōn), *they give, are giving.*

Interrogative (*Interrogatif*)

est-ce que je donne?† (ɛ s kə ʒə dōn), *do I give? am I giving?*
donnes-tu? (dōn ty), *do you give? are you giving?*
donne-t-il? (dōn t il), *does he give? is he giving?*
donnons-nous? (dōnō nu), *do we give? are we giving?*
donnez-vous? (dōne vu), *do you give? are you giving?*
donnent-ils? (dōnt il), *do they give? are they giving?*

* Observe that -ent is silent in the third person plural of verbs. It is sounded in other words, as **comment** (kōmā).

† More common than **donné-je?** (dōne ʒ), which is rarely used.
 (Note that *e* is pronounced (ɛ) when there is a mute *e* (ə) in the following syllable.)

Negative (*Négatif*)

je ne donne pas (ʒə nə dɔn pa), *I do not give, am not giving.*
 tu ne donnes pas (ty nə dɔn pa), *you do not give, are not giving.*
 il ne donne pas (il nə dɔn pa), *he does not give, is not giving.*
 nous ne donnons pas (nu nə dɔnɔn pa), *we do not give, are not giving.*
 vous ne donnez pas (vu nə dɔne pa), *you do not give, are not giving.*
 ils ne donnent pas (il nə dɔn pa), *they do not give, are not giving.*

Negative-Interrogative (*Négatif-Interrogatif*)

* est-ce que je ne donne pas? (ɛs kə ʒə nə dɔn pa), *do I not give? am I not giving?*
 ne donnes-tu pas? (nə dɔn ty pa), *do you not give? are you not giving?*
 ne donne-t-il pas? (nə dɔn t il pa), *does he not give? is he not giving?*
 ne donnons-nous pas? (nə dɔnɔn nu pa), *do we not give? are we not giving?*
 ne donnez-vous pas? (nə dɔne vu pa), *do you not give? are you not giving?*
 ne donnent-ils pas? (nə dɔnt il pa), *do they not give? are they not giving?*

Conjuguez. 1. Je donne du pain au garçon, tu donnes du pain au garçon, etc. 2. Je trouve mes souliers, tu trouves tes souliers, etc. 3. Je ne porte pas de pardessus, tu ne portes pas de pardessus, etc. 4. Est-ce que je touche la table? touches-tu la table? etc.

CONVERSATION

—Je donne un crayon à Marie.
 Qui donne le crayon?
 —Vous donnez le crayon.
 —Donnez-vous aussi un crayon à Marie?
 —Oui, monsieur, je le donne à Marie. Nous donnons des crayons.
 Jacques donne une feuille de papier à Charles.
 Jean donne une feuille de papier à Charles.
 Jacques et Jean donnent du papier à Charles.

84. The Pronoun *en* (le *Pronom en*). **En** (ā) = **de** + a pronoun of the third person. Translate **en** by *of it, of them, from it, from them*, by *some or any* when there is no noun.

* Instead of **ne donné-je pas?** (nə dɔnɛ ʒ pa), which is rarely used.

Position. *En* immediately precedes the verb.

1. Prenez-vous du pain?—Oui, monsieur, j'en prends, s'il vous plaît.
2. Prenez-vous des légumes?—Merci, je n'en prends pas. *En* prenez-vous?
3. Prenez-vous du café?—Merci, monsieur, j'en ai déjà. *En* avez-vous?
4. Prenez-vous de la viande?—Merci, monsieur, je n'en prends pas maintenant. *En* prenez-vous?
5. Mangez-vous des fruits?—Oui, monsieur, j'en mange.
6. Portez-vous des souliers?—J'en porte.
7. Portez-vous des chapeaux?—J'en porte un.

I. Conjuguez. 1. J'en donne à mes cousins, tu en donnes à tes cousins, etc. 2. Je n'en trouve pas chez nous, tu n'en trouves pas chez nous, etc. 3. J'entre dans cette boutique, tu entres dans cette boutique, etc. 4. Est-ce que je commande un bon complet? commandes-tu un bon complet? etc. 5. Est-ce que je n'en trouve pas? n'en trouves-tu pas? etc.

II. In the following sentences, substitute *en* for the words in italics, placing *en* immediately before the verb:

1. Est-ce que j'ai *des crayons*? 2. N'avez-vous pas *de plumes*? 3. Trouvez-vous *de la craie*? 4. Y a-t-il *des fenêtres*? 5. Combien *de plumes* trouvez-vous? 6. Combien *de portes* y a-t-il? 7. Combien *de tables* y a-t-il? 8. Vous n'avez pas *de papier*. 9. Est-ce que vous n'avez pas *de journal*? 10. Voilà *du lait*. 11. Voici *du dessert*. 12. Voici *de la viande*.

Let the student answer the questions in the above exercise, using *en*. Also, let him conjugate each verb, using *en*.

III. Traduisez. 1. We order some. 2. You do not order any. 3. Do they order any? 4. I do not find any. 5. Do they find any? 6. We find some, do we not? 7. Will you have some broth? 8. I have some already, thank you. 9. Will you have some milk? 10. I'll not have any, thank you. 11. What will you have for dessert? 12. I'll have some fruit, if you please. 13. Here is some.

IV. Apprenez.

LA BONNE AVENTURE

Je suis un petit garçon,
De belle figure,
Qui aime bien les bonbons,
Et les confitures.
Si vous voulez bien m'en donner,
Je saurai bien les manger.
La bonne aventure!
Oh! gai!
La bonne aventure!

Lorsque les petits garçons,
Sont gentils et sages,
On leur donne des bonbons,
De jolies images.
Mais quand ils se font gronder,
C'est le fouet qu'il faut donner!
La triste aventure!
Oh! gai!
La triste aventure!

LESSON 30 (TRENTIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Conjuguez. 1. Est-ce que je suis dans ma maison? es-tu dans ta maison? etc. 2. Est-ce que je ne suis pas chez elle? n'es-tu pas chez elle? etc. 3. Est-ce que je le donne? le donnes-tu? etc. 4. Est-ce que je ne les trouve pas? ne les trouves-tu pas? etc. 5. J'en trouve, tu en trouves, etc. 6. Je n'ai pas de café, tu n'as pas de café, etc.

II. Use the proper form of **ce**, **son**, and **bon** with the following words: — chapeaux; — école; — chaise; — chaises; — grammaire; — fenêtre; — fenêtres; — viande; — amie; — ami; — oncle; — oncles; — enfant (m. and f.); — enfants (m. and f.); — morceau; — feuille.

III. Supply words for the blanks: 1. Voici — légumes. — prenez-vous? 2. Donnez-moi — viande, s'il vous plaît. 3. Merci, je — prends pas. 4. Donnez-moi — fruits, s'il vous plaît. 5. — voilà, monsieur. 6. Je prends aussi — lait et — eau. 7. Prenez-vous — dessert? 8. Merci, j — ai déjà.

IV. **Exercice Oral.** 1. Qu'est-ce que vous portez sur la tête? 2. De quelle couleur est-il? 3. Qu'est-ce que vous portez sur le corps? 4. De quelle couleur est-il? 5. Montrez-moi des pardessus, s'il vous plaît. 6. A qui est ce pardessus brun? 7. Que portez-vous aux pieds? 8. De quelle couleur est votre robe, mademoiselle? 9. Combien de robes avez-vous, mademoiselle? 10. Combien de gilets avez-vous, monsieur?

V. **Traduisez.** 1. Is this room large or small? 2. Is that table round? 3. Is there any broth today? 4. Are there any vegetables on the table? 5. Give some water to this child, if you please. 6. Is the meat good today? 7. Will you have some? Here is some, sir. 8. Thank you, I'll not take any, but there is some for your son. 9. Does that black hat belong to your son? 10. Does that white dress belong to Mary or to your daughter? 11. Here is your overcoat, but this sack coat belongs to your cousin. 12. Give me that brown vest, if you please.

VI. **Supplementary Exercise** (*Exercice Supplémentaire*). 1. Are your father and (your) mother at home today? (Two ways). 2. Whose is this red pen-holder? 3. Does not this pen-holder belong to the pupil? 4. Whose are these white dresses? 5. Do not these white dresses belong to Mary's friend? 6. Do not these clothes belong to your uncle? 7. You'll have (the) lunch, will you not? 8. I'll not have any meat, but I'll have vegetables, if you please. 9. Won't you *have some cake* for dessert? 10. There is some. 11. Will *you have some*? Thank you, I'll not have any today.

LESSON 31 (TRENTÉ ET UNIÈME LEÇON)

UNE PROMENADE

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| américain (amerikē), adj., <i>American</i> | mesure (məzy:r), f., <i>measure</i> |
| beaucoup (de) (boku), <i>much; a great deal; a great many.</i> [De is used only when a noun follows.] | paire (pɛ:r), f., <i>pair</i> |
| coupe (kup), f., <i>cut (of clothes)</i> | on peut (ɔ̃ pø), <i>one (we, they) can</i> |
| dîner (dine), m., <i>dinner</i> | promenade (prɔmnad), f., <i>walk</i> |
| il dit (di), <i>he says; said</i> | poche (pɔʃ), f., <i>pocket</i> |
| élégant (elegā), adj., <i>elegant; stylish</i> | prix (pri), m., <i>price</i> |
| enfin (āfē), adv., <i>finally; at last</i> | pourquoi (purkwa), <i>why</i> |
| fort (fɔ:r), adv., <i>very</i> | quel (kɛl), m., adj., <i>what, what a</i> |
| froid (frwa), m., (noun and adjective), <i>cold</i> | Fem., quelle (kɛl) |
| franc (frā), m., <i>franc</i> (French coin worth about 20 cents) | je réponds (ʒə repɔ̃), <i>I reply</i> |
| garantir (garāti:r), <i>to protect</i> | revolver (revolvɛ:r), m., <i>revolver</i> |
| s'habiller (s abije), <i>to dress one's self</i> | rue (ry), f., <i>street</i> |
| me (mə), <i>me</i> (used as object of verb) | tailleur (tajœ:r), m., <i>tailor</i> |
| | théâtre (teatr), m., <i>theater</i> |
| | y (i), <i>there; at it; to it; at them; to them.</i> (Precedes verb; less emphatic than là, there) |
| | gilet de fantaisie (ʒilɛ də fātezi), m., <i>fancy vest</i> |

I.

UNE PROMENADE

Me voilà dans la rue Auber, à Paris. J'y admire beaucoup les boutiques des tailleurs. On peut s'y habiller des pieds à la tête. J'entre dans une de ces boutiques. Je commande un veston noir, un pantalon gris, et un gilet de fantaisie. Le prix en est de deux cents (200) francs. C'est un complet fort élégant.

Un des tailleurs prend (*takes*) ma mesure pour le veston.

— Quelle coupe? dit-il.

— La coupe américaine.

— Combien de poches?

— Beaucoup, s'il vous plaît.

— Et combien de poches revolver* au pantalon?

— Deux poches revolver.

* Usually a common noun used as an adjective is invariable.

— Deux poches revolver! Quel Américain! dit le tailleur.
Je commande aussi un pardessus, pour me garantir du froid.
Puis, je trouve une paire de souliers fort élégants.
Enfin, je dîne, et je vais au théâtre.

II. **Exercice Oral.** 1. Dans quelle rue êtes-vous? 2. Où se trouve (*is*) la rue Auber? 3. Est-ce qu'il y a des boutiques dans cette rue? 4. A qui sont les boutiques? 5. Que faites-vous dans les boutiques? 6. Est-ce que vous entrez dans une boutique? 7. Qu'est-ce que vous commandez? 8. Est-ce que vous commandez un veston? 9. De quelle couleur est ce veston? 10. De quelle coupe est ce veston? 11. Est-ce que c'est un grand veston? 12. Est-ce que vous commandez un pantalon? 13. De quelle couleur est ce pantalon? 14. Portez-vous aussi un gilet? 15. Est-ce un gilet de fantaisie? 16. Qui prend votre mesure? 17. Pourquoi prend-il votre mesure? 18. Quelle coupe commandez-vous? 19. Combien de poches avez-vous? 20. Qu'est-ce que vous portez dans les poches? 21. Portez-vous des revolvers? 22. Montrez-moi une poche revolver. 23. Pourquoi portez-vous un pardessus? 24. Commandez-vous une paire de souliers? 25. Ces souliers sont-ils élégants?

III. **Traduisez.** 1. The Rue (*rue*) Auber is a street in (of) Paris. 2. There are many shops in this street. 3. We admire them a great deal. 4. We enter (in) one of these shops to (*pour*) order clothes. 5. In this shop there are some gray sack coats, and some fancy vests. 6. Thank you, I'll not order any today. 7. Here is a very elegant suit, but the price (of it) is (of) 200 (*deux cents*) francs. 8. I'll take the suit. 9. There are many cuts, but I'll take the American cut. 10. Give me some hip pockets, if you please, and three or four other pockets. 11. I always have (*J'ai toujours*) a great many pockets. 12. I carry penknives, pencils, pens, and francs in my pockets. 13. I'll take another pair of shoes *now, if you please*. 14. These shoes are not stylish. 15.

Then I'll take (the) dinner; I am hungry already. 16. Are you going to the theater this evening?

IV. SUPPLEMENTARY EXERCISE (EXERCICE
SUPPLÉMENTAIRE)

Conversation.

1. Montrez-moi un chapeau.
2. Touchez le chapeau avec la main gauche.
3. Levez le chapeau.
4. Mettez le chapeau sur une chaise.
5. Montrez-moi votre veston, monsieur.
6. Montrez-moi votre robe, mademoiselle.
7. Touchez votre veston avec la main droite.
8. Combien de poches avez-vous?
9. Mettez la main gauche dans une poche.
10. Mettez la main droite dans une poche revolver.
11. Comptez vos poches.

LESSON 32 (TRENTÉ-DEUXIÈME LEÇON)

SECOND AND THIRD CONJUGATIONS

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| balle (bal), f., <i>ball; bullet</i> | coup (ku), m., <i>stroke</i> |
| choisir (ʃwazi:r), <i>to choose</i> | entendre (ãtã:dr), <i>to hear</i> |

85.

| First Conjugation (Première Conjugaison) | Second Conjugation (Deuxième Conjugaison) | Third Conjugation (Troisième Conjugaison) |
|---|--|--|
|---|--|--|

Infinitive (*Infinitif*)

| | | |
|--------------------------------------|---|--|
| donner (done), <i>to give</i> | finir (fini:r), <i>to finish</i> | perdre (perdr), <i>to lose; disturb</i> |
|--------------------------------------|---|--|

Present Participle (*Participe Présent*)

| | | |
|--|---|---|
| donnant * (donã), <i>giving</i> | finissant * (finisã), <i>finishing</i> | perdant * (perdã), <i>losing</i> |
|--|---|---|

Past Participle (*Participe Passé*)

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| donné (done), <i>given</i> | fini (fini), <i>finished</i> | perdu (perdy), <i>lost</i> |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|

* Note that the present participle always ends in -ant, but in the second conjugation it ends in -issant.

86. The Present Indicative stem of *regular* verbs may always be obtained in the following manner:

For the singular, drop the ending of the infinitive.

For the plural, drop the -ant of the present participle.

The stems of the model verbs **donner**, **finir**, **perdre**, will thus be:

| SINGULAR | PLURAL |
|----------|---------|
| donn- | donn- |
| fin- | finiss- |
| perd- | perd- |

The following personal endings are added to the stem:

| | SINGULAR | | PLURAL |
|-------------|--------------|-------------|-----------|
| First Conj. | Second Conj. | Third Conj. | All Conj. |
| 1. -e | -is | -s | -ons |
| 2. -es | -is | -s | -ez |
| 3. -e | -it | -t | -ent |

87. The Present Indicative of *donner*, *finir*, *perdre* (*le Présent de l'Indicatif de donner, finir, perdre*).

| | | | | | |
|---------------|---|---------------|---|---------------|--|
| Sounded Alike | $\left\{ \begin{array}{l} \text{donne (dɔ̃n)} \\ \text{donnes (dɔ̃n)} \\ \text{donne (dɔ̃n)} \end{array} \right.$ | Sounded Alike | $\left\{ \begin{array}{l} \text{finis (fini)} \\ \text{finis (fini)} \\ \text{fini (fini)} \end{array} \right.$ | Sounded Alike | $\left\{ \begin{array}{l} \text{perds (pɛ:r)} \\ \text{perds (pɛ:r)} \\ \text{perd* (pɛ:r)} \end{array} \right.$ |
| | donnons (dɔ̃nɔ̃) | | finissons (finisɔ̃) | | perdons (pɛ:rɔ̃) |
| | donnez (dɔ̃ne) | | finissez (finise) | | perdez (pɛ:rde) |
| | donnent (dɔ̃n)† | | finissent (finis)† | | perdent (pɛ:rd)† |

Conjuguez. 1. Je finis ce coup, tu finis ce coup, etc. 2. Je perds la balle, tu perds la balle, etc. 3. Est-ce que je l'entends? l'entends-tu? etc. 4. Est-ce que je choisis ce complet? choisis-tu ce complet? etc.

* *Perd* is an irregular form. Like other verbs of the third conjugation, whose stems end in *d* or *t*, *perdre* adds no *t* in the third singular of the present indicative. Compare the regular verb *rompre*, *to break*, the third singular of which is *rompt*.

† *Observe that -ent*, as the third person plural ending of a verb, is silent.

| Questions | Réponses |
|---|--|
| 1. Voici des crayons. Est-ce que je choisis un crayon bleu? | 1. Vous le choisissez. |
| 2. Quel crayon choisissez-vous? | 2. Je choisis aussi un crayon bleu. |
| 3. Quels crayons choisissons-nous? | 3. Nous choisissons des crayons bleus. |
| 4. Quel crayon choisit Charles? | 4. Il choisit un crayon rouge. |
| 5. Quel crayon choisit Jean? | 5. Il choisit aussi un crayon rouge. |
| 6. Quels crayons Charles et Jean choisissent-ils? | 6. Ils choisissent des crayons rouges. |
| 7. Perdez-vous votre plume? | 7. Je la perds. |
| 8. Est-ce que je perds aussi ma plume? | 8. Vous la perdez, aussi. |
| 9. Est-ce que nous perdons nos plumes? | 9. Nous les perdons. |
| 10. Est-ce que Jacques perd sa plume? | 10. Il la perd. |
| 11. Est-ce que Philippe perd aussi sa plume? | 11. Il la perd, aussi. |
| 12. Est-ce que Jacques et Philippe perdent leurs plumes? | 12. Ils les perdent. |

I. Questionnaire. 1. Give the interrogative, negative, and negative-interrogative of **finir**, **perdre**, **choisir**, **entendre**, and **garantir**.

II. Conjuguez. 1. J'entends ma mère, tu entends ta mère, etc. 2. Je finis mon dîner, tu finis ton dîner, etc. 3. Est-ce que je perds mon pardessus? perds-tu ton pardessus? etc. 3. Est-ce que je choisis un complet gris? choisis-tu un complet gris? etc. 4. Je ne finis pas ma leçon, tu ne finis pas ta leçon, etc.

III. Traduisez. 1. I am losing. 2. Are you losing? 3. Do they lose? 4. We are finishing. 5. Does he choose? 6. Do I finish? 7. Does the teacher hear? 8. Do the pupils hear? 9. Do they (f.) not choose? 10. This tailor guarantees this overcoat, does he not?

LESSON 33 (TRENTÉ-TROISIÈME LEÇON)

LA PARTIE DE TENNIS

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| attendre (atā:dr), <i>to wait, wait for</i> | inattention (inatāsɣ), <i>f., inattention</i> |
| Annette (anɛt), <i>f., Annette</i> | jeu (ʒø), <i>m., game</i> |
| avantage (avāta:ʒ), <i>m., advantage</i> | Plural jeux (ʒø)† |
| chercher (ʃɛʃɛ), <i>to look for</i> | jouer (ə) (ʒwe), <i>to play</i> |
| chien (ʃjē), <i>m., dog</i> | maman (mamā), <i>f., mamma</i> |
| contre (kō:tr), <i>against</i> | mettre (mɛtr), <i>irreg., to put; put on</i> |
| crier (krie), <i>to cry</i> | passer (pase), <i>to pass</i> |
| à deux (a dø), <i>deuce</i> | point (pwē), <i>m., point; (plural) score</i> |
| délicatesse (delikates), <i>f., delicacy</i> | profiter (de)(prɔfite), <i>to profit (by)</i> |
| distraction (distraksɣ), <i>f., distraction</i> | queue (kø), <i>f., tail</i> |
| en* (ā), <i>prep., in, into (less restrictive than dans)</i> | rapporter (raporte), <i>to bring back</i> |
| encore (ākor:), <i>yet, still, again</i> | remuer (rømɥe), <i>to stir, wag</i> |
| gagner (gane), <i>to win, gain</i> | saisir (sɛzi:r), <i>to seize</i> |
| gueule (goel), <i>f., jaws (of an animal)</i> | tennis (tɛnis), <i>m., tennis</i> |
| | terre (tɛ:r), <i>f., earth, ground</i> |
| | toujours (tuʒu:r), <i>always</i> |

va chercher, *goes for*. **Il va chercher le journal**, *He goes after (goes to get) the newspaper*.

passer contre nous, *to strike (pass) against us*; **nous** (nu), *we; us*
en remuant (*while*) *moving, wagging*

I. LA PARTIE DE TENNIS‡

Annette joue au tennis avec M. Bertin. Sa mère les entend crier les points: quinze, trente, quarante, à deux, avantage, jeu.

Sa mère va chercher Annette . . . Annette dit:

— Bonjour, maman, attends . . . Nous n'avons pas encore fini ce coup.

Cette distraction perd la jeune fille. La balle passe contre elle, et touche terre.

M. Bertin crie "Gagné."

* As a rule, the preposition **en** is not used before an article.

† Note that nouns ending in **-au**, **-eu**, add **-x** in the plural.

‡ From a scene in *Fort comme la mort*, by Guy de Maupassant.

La jeune fille crie: "Vous avez profité de mon inattention."

Julio, le chien, cherche la balle. Il la saisit dans la gueule avec délicatesse, et la rapporte, en remuant la queue.

II. **Exercice Oral.** 1. Qui joue au tennis? 2. Combien de points y a-t-il? 3. Comptez les points, s'il vous plaît. 4. Qui va chercher Annette? 5. Que dit Annette? 6. Est-ce que la jeune fille perd le point? 7. Où passe la balle? 8. Que touche la balle? 9. Qu'est-ce que M. Bertin crie? 10. Quelle est la réponse de la jeune fille? 11. Comment s'appelle le chien? 12. Où va le chien? 13. Comment saisit-il la balle? 14. Est-ce qu'il la rapporte? 15. Qu'est-ce qu'il remue?

III. **Traduisez.** 1. John and James are playing (at the) tennis. 2. There are sixty points in (d) that game. 3. The following are (here are) the points: fifteen, thirty, forty, game. 4. John has the advantage by (de) ten points. 5. He has forty points against thirty. 6. Then (puis) James wins ten points. 7. The score is now deuce (they are now at deuce). 8. John wins the advantage, then the game. 9. He cries, "I've (j'ai) won for the first (première) time!"*

IV. **Apprenez.**

LE CHIEN

Il y a un petit chien chez nous,
 Qui remue les pattes,
 Qui remue les pattes,
 Il y a un petit chien chez nous,
 Qui remue les patt', tout comme vous.

LESSON 34 (TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON)

CE . . . -CI and CE . . . -LÀ

88. **Ce . . . -ci and ce . . . -là.** To distinguish between *this* and *that*, -ci and -là may be attached to the noun.

1. **ce livre**, *this or that book.*
2. **ce livre-ci**, *this book.*
3. **ce livre-là**, *that book.*

Observe. Ce means *this* or *that*.

* Fois, f.

Questions

- | | |
|---|---|
| 1. Comment s'appelle <u>cet</u> enfant-ci? | 7. Combien de poches a <u>ce</u> veston là? Answer: Il en a . . . |
| 2. Comment s'appelle <u>cet</u> élève-là? | 8. De quelle couleur sont <u>ces</u> crayons-ci? |
| 3. Est-ce que <u>ces</u> vêtements-ci sont bons? | 9. Ouvrez <u>cette</u> fenêtre-là, s'il vous plaît. |
| 4. Est-ce que <u>ce</u> veston-là est bleu? | 10. Fermez <u>cette</u> fenêtre-ci, s'il vous plaît. |
| 5. Est-ce que <u>ces</u> souliers-ci sont jaunes? | |
| 6. Est-ce que <u>ce</u> pantalon-là a des poches? | |

I. **Exercice Oral.** 1. Jouez-vous aujourd'hui au tennis? 2. Jouez-vous contre votre frère? 3. Est-ce que vous jouez contre votre oncle? 4. Jouez-vous contre cet élève-ci? 5. Est-ce que vous gagnez toujours? 6. Jouez-vous de la main gauche ou de la main droite? 7. Combien de points y a-t-il dans un jeu? 8. Perdez-vous des balles? 9. Cherchez-vous les balles? 10. Ce chien-ci rapporte-t-il les balles? 11. Les saisit-il? 12. Est-ce que vous avez une gueule? 13. Comment saisissez-vous une balle? 14. Portez-vous un chapeau quand vous jouez au tennis? 15. Est-ce que vous avez des souliers? 16. Où sont vos souliers? 17. De quelle couleur sont-ils?

II. **Traduisez.** 1. We are playing (at the) tennis this morning with some boys. 2. John always wins at that game. 3. He is always losing (*il perd toujours*) the balls. 4. Our dog Julio goes after the balls. 5. He seizes them in his jaws and brings them back. 6. He watches us and wags his tail. 7. This girl plays (at the) tennis a great deal, also. 8. My mother hears the score: advantage, game. 9. Annette loses, and I cry "Won." 10. I profit by the inattention of the girl. 11. This morning we are playing with these balls. 12. James is playing with those balls. 13. I play with my (the) right hand; James plays with his (the) left hand.

LESSON 35 (TRENTE-CINQUIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. J'entre dans cette maison-là, tu entres dans cette maison-là, etc. 2. Je saisis cette balle-ci, tu saisis cette balle-ci, etc. 3. Est-ce que je perds mon chapeau? perds-tu ton chapeau? etc. 4. Est-ce que je ne l'entends pas? ne l'entends-tu pas? etc.

II. Use the proper forms of **ce . . . -ci** and **ce . . . -là** with the following nouns: — coupe; — coup; — prix; — promenade; — revolver; — tailleur; — théâtre; — franc; — paire; — mesure; — dîner; — rue; — balle; — chien; — gueule; — tennis; — terre; — queue; — jeu; — avantage; — inattention; — distraction; — feuille.

III. **Fill in the blanks** (*Remplacez les tirets*). 1. Est-ce que j'admire — boutique-ci? 2. Est-ce que j'entr- dans c — boutique-là? 3. Command — -vous un veston gris? 4. Command — -ils — gilets de fantaisie? 5. Command — -vous — pantalon noir? 6. Est-ce que je prend- votre mesure? 7. Est-ce que — pardessus vous garant — du froid? 8. Pren — -vous votre chapeau? 9. Choix — -nous un bon dîner? 10. Mang — -vous beaucoup de fruits? 11. Est-ce que je v — au théâtre?

Let the student prepare answers in French to these questions.

IV. **Exercice Oral.** 1. Dans quelle rue êtes-vous? 2. Est-ce que vous trouvez des boutiques dans cette rue? 3. Entrez-vous dans une boutique? 4. Commandez-vous un complet? 5. Ce complet est-il bon ou mauvais? 6. De quelle couleur est-il? 7. Combien de poches commandez-vous? 8. Où portez-vous votre revolver? 9. Jouez-vous au tennis aujourd'hui? 10. Perdez-vous ou gagnez-vous? 11. Qui rapporte vos balles? 12. Contre qui jouez-vous? 13. Qu'est-ce que vous portez?

V. Traduisez. 1. There are many shops in this street, but there are not many (of them) in that street. 2. In this shop there are some white hats, and white trousers. 3. We wear some while (*en*) playing (at the) tennis. 4. Here are some white trousers, but the price (of them) is 50 francs. 5. These white shoes are very stylish. 6. We can play tennis today; there are some balls. 7. Our uncle Charles hears us. 8. He goes after the balls; we lose many (of them). 9. We wear white trousers and white shoes, but we wear no hats, and we wear no coats. 10. My uncle wears an overcoat, to protect himself (*se garantir*) from the cold.

LESSON 36 (TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON)

THE INTERROGATIVE ADJECTIVE *QUEL?* TIME OF DAY

89. The Interrogative Adjective *quel?* (*l'Adjectif Interrogatif quel?*). The adjectives *which? what? what a!* are translated into French by

| | Singulier | Pluriel |
|----------|--------------|---------------|
| Masculin | quel (kɛl) | quels (kɛl) |
| Féminin | quelle (kɛl) | quelles (kɛl) |

1. Quel est le livre que vous avez acheté? *What is the book that you have bought?*
2. Quelle est la route de Paris? *What is the road to Paris?*
3. Quel Américain! *What an American!*
4. Quelle jeune fille! *What a girl!*
5. Quels bons garçons! *What good boys!*
6. Quelles petites maisons! *What little houses!*
7. Quel livre avez-vous? *What book have you?*

Exercice. Put the proper form of *quel* before the following nouns: — main; — chapeau; — poche; — canif; — théâtre; — dîner; — souliers; — chaises; — balle; — avantage; — terres; — jeux; — chiens; — enfant; — *enfants*; — promenades; — hommes; — couieur.

90. Time of Day (*l'Heure*). To express the time of day, use *il* to mean *it*.

1. *Il est deux heures, It is two o'clock.*
2. *Il est une heure, It is one o'clock.*
3. *Il est midi, It is noon.*
4. *Il est minuit (minüi), It is midnight.*
5. *Il est une heure et demie,* It is half past one.*
6. *Il est quatre heures et demie,* It is half past four.*
7. *Il est six heures et quart, It is a quarter after six.*
8. *Il est sept heures moins le quart, It is a quarter of seven.*
9. *Il est midi et demi, It is half past twelve (P.M.).*
10. *Il est minuit (et) un quart, It is a quarter past twelve (A.M.)*
11. *Il est neuf heures moins cinq (minutes), It is five minutes of nine.*
12. *Il est dix heures dix (minutes), It is ten minutes after ten.*
13. *Il est onze heures vingt-cinq, It is eleven twenty-five.*

Read in French (*Lisez en français*). 1. 9:15. 2. 10:30.
 3. 6:00. 4. 6:15. 5. 6:45. 6. 4:20. 7. 8:55. 8. 9:10.
 9. 3:15. 10. 6:30. 11. 11:30. 12. 4:05. 13. 4:55. 14.
 5:45. 15. 1:30. 16. 1:15. 17. 1:00.

91. The following words have two forms, with different meanings:

matin (matĕ), m., *morning* (time of day)
matinée (matine), f., *morning* (with its happenings)
soir (swair), m., *evening* (time of day)
soirée (sware), f., *evening* (with its happenings)
an (ā) m., *year* (as a date)
année (ane), f., *year* (with its happenings)
jour (zur), m., *day* (as a date)
journée (zurne), f., *day* (with its happenings)
 Note also: **midi** (midi), m., *noon*
après-midi (apre midi), m., f., *afternoon*

* **Une heure et demie** means *half past one*, or, *one and a half hours*.
Cinq heures et demie means *half past five*, or, *five and a half hours*.
Huit heures et demie means *half past eight*, or, *eight and a half hours*.
 But **Une demi-heure** means *a half hour*.

Demi preceding the noun is joined to it by a hyphen, and does not agree. It is thus treated as part of the noun. **Demi(e)** following the noun agrees like an adjective.

1. Il est onze heures du matin, *It is eleven o'clock A.M.* (= in the morning).*

2. Nous passons une bonne matinée, *We spend a good morning.*

3. Il est deux heures de l'après-midi, *It is two o'clock P.M.* (= in the afternoon).

4. Il est neuf heures du soir, *It is nine o'clock P.M.* (= in the evening).*

5. Il passe ses soirées au théâtre, *He spends his evenings at the theater.*

I. Exercice Oral ou Écrit. Let the teacher ask **Quelle heure est-il?** and let the student reply in French: 1. 12:15 A.M. 2. 12:15 P.M. 3. 1:30 A.M. 4. 2:45 P.M. 5. 6:10 A.M. 6. 7:25 P.M. 7. 8:05 A.M. 8. 12:30 P.M. 9. 12:30 A.M. 10. 12:45 A.M. 11. 12:45 P.M. 12. 7:55 A.M.

(a) Observe the following expressions:

ce matin (sə matɛ̃), *this morning*

ce soir (sə swa:r), *this evening*

lundi dernier (lœ̃di dœ̃rnje), *last Monday*

hier soir (jɛ:r swa:r), *yesterday evening*

demain matin (dəmɛ̃ matɛ̃), *tomorrow morning*

LESSON 37 (TRENTÉ-SEPTIÈME LEÇON)

LA MONTRE

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| aiguille (egɥi:j) f., <i>needle; hand</i> (of a watch) | marquer (marke), <i>to mark; score</i> |
| avancer (avāse), <i>to advance; be fast</i> | minute (minyt), f., <i>minute</i> |
| arriver (arive), <i>to arrive</i> | montre (mɔ̃:tr), f., <i>watch</i> |
| exact (egzakt), <i>exact; right</i> | remonter (rəmɔ̃te), <i>to wind</i> (of watches) |
| il faut (il fo), <i>it is necessary</i> | retarder (rɛtarde), <i>to be slow</i> |
| heure (œ:r), f., <i>hour; time</i> | seconde (səgɔ̃:d)†, f., <i>second</i> |
| indiquer (ɛ̃dike), <i>to indicate</i> | soixante (swasɑ̃t), <i>sixty</i> |
| | à votre montre , <i>by your watch</i> |

* Frenchmen count time more and more from 1 to 24 hours: e.g., **neuf heures du soir** = **vingt et une heures**. This is always the case in time tables and not infrequently elsewhere.

† Note that the **c** of the noun **seconde**, as well as of the ordinal numeral **second(e)**, is pronounced (g).

I.

LA MONTRE

Voici une montre. Cette montre a deux aiguilles. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes. La petite aiguille est à neuf, mais la grande est à douze. Il est neuf heures du matin. Est-ce que ma montre est exacte? Non, monsieur, elle retarde d'une heure et demie. Il faut la remonter. Quelle heure est-il à votre montre? A* ma montre il est dix heures et demie. Quelle heure est-il à la montre de Jean? Sa montre marque onze heures moins vingt-cinq minutes. Elle avance de cinq minutes.

II. Exercice Oral. 1. Quelle heure est-il à votre montre? 2. Votre montre est-elle bonne? 3. Est-ce qu'elle retarde? 4. Est-ce qu'elle avance? 5. Est-ce qu'il faut la remonter? 6. Où est la petite aiguille? 7. Où est la grande aiguille? 8. Quelle aiguille indique les heures? 9. Quelle aiguille indique les minutes? 10. Qu'est-ce que la montre de Charles marque? 11. A quelle heure entrez-vous dans la classe? 12. Arrivez-vous à l'heure (*on time*)? 13. A quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner? 14. A quelle heure prenez-vous votre déjeuner? 15. A quelle heure finissez-vous votre déjeuner? 16. A quelle heure jouez-vous au tennis? 17. A quelle heure allez-vous au théâtre? 18. Combien de minutes y a-t-il dans une heure? 19. Combien de secondes y a-t-il dans une minute?

III. Traduisez. 1. This watch belongs to John; that watch belongs to Philip. 2. Look at the large hand: it† marks twelve. 3. Now look at the small hand: it† marks ten. 4. It is ten o'clock in the morning. 5. Philip's watch is half an hour ahead of time. 6. John's watch is two hours and a half behind time. 7. Is your watch right this morning? 8. Yes, sir, but it is necessary [to] wind it now. 9. At what time do we finish the lesson today? 10. We finish it at 10:45, do we not? 11. At noon you take lunch at (the) school.

* The accents are usually omitted from capital letters, except E.

† Elle. It is regularly translated into French by il or elle, according to whether the noun referred to is masculine or feminine.

12. I take lunch at home, where the family is waiting for me.
 13. At what time do you take your dinner, at 6:15 or at 6:30?
 14. Our family always takes (takes always) (the) dinner at a quarter to seven, or at seven.*

LESSON 38 (TRENTÉ-HUITIÈME LEÇON)

CARDINALS 51-1,000,000,000: ADDITION AND MULTIPLICATION

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| commencer (kɔmɑ̃sɛ), <i>to begin</i> | je retiens (ʒə ʁɛtjɛ̃), <i>I carry</i> |
| dent (dɑ̃), <i>f., tooth</i> | résultat (ʁɛzylta), <i>m., result</i> |
| on (ɔ̃), <i>one, we, they</i> | un de retenu (œ də ʁɛtny), <i>one</i> |
| par (paʁ), <i>by</i> | <i>to carry</i> |
| poser (poze), <i>to place; write down</i> | unité (ynite), <i>f., unit; unity</i> |

92. Cardinal Numerals 51-1,000,000,000 (*les Nombres Cardinaux 51-1,000,000,000*). (Review also 1-50.)

| | |
|---|---|
| cinquante et un (sɛ̃kɑ̃:t e œ), 51† | soixante-dix-neuf (swasɑ̃:t diz nœf), 79 |
| cinquante-deux (sɛ̃kɑ̃:t dø), 52 | quatre-vingts (katʁ vɛ̃), 80 † |
| soixante (swasɑ̃:t), 60 | quatre-vingt-un (katʁ vɛ̃ œ), 81 ** |
| soixante et un (swasɑ̃:t e œ), 61† | quatre-vingt-dix (katʁ vɛ̃ dis), 90 |
| soixante-deux (swasɑ̃:t dø), 62 | cent (sɑ̃), 100 †† |
| soixante-dix (swasɑ̃:t dis), 70 | cent un (sɑ̃ œ), 101 ** |
| soixante(et) onze (swasɑ̃:t e ɔ̃z), 71† | deux cents (dø sɑ̃), 200 † |
| soixante-douze (swasɑ̃:t duz), 72 | deux cent un (dø sɑ̃ œ), 201 ** |
| soixante-treize (swasɑ̃:t tʁɛz), 73 | mille (mil), 1000 †† |
| soixante-quatorze (swasɑ̃:t katoʁz), 74 | mille un (mil œ), 1001 |
| soixante-quinze (swasɑ̃:t kɛz), 75 | deux mille (dø mil), 2000 |
| soixante-seize (swasɑ̃:t sɛz), 76 | un million (œ miljɔ̃), 1,000,000 |
| soixante-dix-sept (swasɑ̃:t dis sɛt), 77 | un milliard (œ miljaʁ), 1,000,000,000 |
| soixante-dix-huit (swasɑ̃:t diz ɥit), 78 | |

* Seven to seven-thirty are usual **dinner** hours in France.

† Et is used for the following numerals: **vingt et un**, **trente et un**, **quarante et un**, **cinquante et un**, **soixante et un**, and often **soixante et onze**.

‡ **Quatre-vingts**, **deux cents**, etc., lose the final *s* before another numeral. Thus, **quatre-vingt-deux**, etc.; **deux cent deux**, etc.

** No *liaison* (linking).

†† **Un** is omitted before **cent** and **mil(ie)**. **Mille** is invariable.

I. Exercice. 1. Neuf fois un font neuf, neuf fois deux font dix-huit, etc. 2. Dix fois un font dix, etc. 3. Count by threes from 60 to 102. 4. Count by tens from 0 to 100. 5. Count from 78 to 100. 6. Add aloud in French, 1, 3, 5, 9. 7. Add aloud in French, 5, 8, 2, 10. 8. Add aloud in French, 2, 3, 4, 9, 5. 9. Subtract from 10, successively, 2, 3, 4. (Example. Dix *moins* deux font huit, etc.).

II. Read in French (*Lisez en français*). 1. 201. 2. 301. 3. 110. 4. 235. 5. 475. 6. 598. 7. 666. 8. 876. 9. 859. 10. 999. 11. 2893. 12. 4777. 13. 1,888,999.

III. Addition.

245 On commence à droite, par les unités. Cinq et six font
486 onze. Je pose un et je retiens un. Huit et quatre font
731 douze. Douze et un de retenu font treize. Je pose trois
et je retiens un. Quatre et deux et un de retenu font
sept. Résultat, 731.

Exercice. Add (*additionnez*) 428 and 295.

IV. Multiplication.

358 Une fois trois cent cinquante-huit fait (*is*) trois cent
41 cinquante-huit. Quatre fois huit font trente-deux. Je
358 pose deux et je retiens trois. Quatre fois cinq font
1432 vingt. Vingt et trois font vingt-trois. Je pose trois
14678 et je retiens deux. Quatre fois trois font douze. Douze
et deux font quatorze. Résultat, quatorze mille six
cent soixante-dix-huit.

Exercice. Multiply (*multipliez*) 245 by 7.

V. Exercice Oral. Answer the questions, using *J'en compte deux*, *J'en compte six*, etc.; *J'en ai*, etc. 1. Comptez les chaises. 2. Comptez les salles de l'école. 3. Comptez les élèves. 4. Combien de doigts avez-vous? 5. Combien de dents avez-vous?

VI. Write in French. 1. 79. 2. 97. 3. 81. 4. 51. 5. 101. 6. 333. 7. 1246. 8. 10,876. 9. 33,793. 10. 521,678.

LESSON 39 (TRENT-NEUVIÈME LEÇON)

DATES

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| base (ba:z), f., <i>base; basis</i> | premier (prəmje), adj., <i>first</i> |
| date (dat), f., <i>date</i> | avant (avā), prep., <i>before (of time, or order)</i> |
| été (ete), <i>been</i> | devant (dəvā), prep., <i>before (of place)</i> |
| fête (fɛ:t), f., <i>holiday; feast; festivity</i> | |
| guerre (gɛ:r), f., <i>war</i> | |
| mois (mwa),* m., <i>month</i> | |

1. Il est devant la table, *He is before (= in front of) the table.*
2. Il arrive avant vous, *He arrives before you.*

93. The Months (*les Mois*).†

| | |
|---|---|
| janvier (ʒāvjɛ), m., <i>January</i> | juillet (ʒijɛ), m., <i>July</i> |
| février (fevri), m., <i>February</i> | août (u), m., <i>August</i> |
| mars (mars), m., <i>March</i> | septembre (sɛptā:br), m., <i>September</i> |
| avril (avril), m., <i>April</i> | octobre (ɔktabr), m., <i>October</i> |
| mai (me), m., <i>May</i> | novembre (nɔvā:br), m., <i>November</i> |
| juin (ʒjɛ), m., <i>June</i> | décembre (desā:br), m., <i>December</i> |

I. Apprenez.

Trente jours ont septembre,
 Avril, juin, et novembre;
 Trente et un ont mars et mai,
 Août, octobre, puis juillet;
 Et décembre et janvier;
 De vingt-huit est février.

II. **Exercice Oral.** 1. Combien de mois a l'année? 2. Combien de jours a ce mois-ci? 3. Combien de mois ont trente jours? 4. Dites les noms de ces mois, s'il vous plaît. 5. Combien de mois ont trente et un jours? 6. Dites les noms de ces mois, s'il vous plaît.

* Distinguish between the pronunciation of **mois** (mwa), *month*, and of **moi** (mwa), *me*, etc.

† Note that the names of the months are all masculine, and are written with small letters.

94. A Few Idioms (Quelques Idiotismes).

1. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? *What day of the month is it?*
2. Quelle date sommes-nous? *What day of the month is it?*
3. Nous sommes le premier mars, *Today is the first of March.**
4. Nous sommes le deux mars, *Today is the second of March.**
5. C'est aujourd'hui le quinze avril, *Today is the fifteenth of April.*

III. Exercice de Lecture.

A FEW DATES (QUELQUES DATES)

1. 19 juin, 1215: Promulgation de la Grande Charte (part) (*Magna Charta*), base des libertés de l'Angleterre.
2. 30 mai, 1431: Mort de Jeanne d'Arc, libératrice de la France.
3. 4 juillet, 1776: La déclaration de l'indépendance des États-Unis.
4. 14 juillet, 1789: La prise de la Bastille, ancienne prison d'État.
L'anniversaire de cette date est la fête nationale de la France.
5. 19 octobre, 1781: La bataille de Yorktown. George Washington victorieux, avec l'aide des Français.
6. 18 juin, 1815: La bataille de Waterloo.
7. 1815: Le Retour des Bourbons, Rois de France.
8. 1830: La Révolution de Juillet. La Monarchie selon la Charte.
9. 1848: Deuxième République.

* Observe that *premier, first* is used; for the other days of the month use *deux, two, trois, three, quatre, four, etc.*, instead of *second, third, fourth, etc.*, as in English. Also, in giving titles of rulers, use *Henri I^{er}* (*Henri Premier*), *Henri II* (*Henri Deux*), *Henri III* (*Henri Trois*), etc.

Note. For dates between 1001 and 1999, A.D., *mil* is used instead of *mille* to mean 1000.

l'an dix-neuf cent dix-neuf, the year 1919, or l'an mil neuf cent dix-neuf, but

l'an mille, the year 1000; l'an deux mille, the year 2000.

10. 10 mai, 1871: Le traité de Francfort; la France perd deux de ses provinces, l'Alsace et la Lorraine.

11. 1871: Troisième République.

12. 5 septembre, 1914: Commencement de la Bataille de la Marne.

13. 6 avril, 1917: Les États-Unis déclarent la guerre contre l'Allemagne.

14. 11 novembre, 1918: La signature de l'armistice.*

IV. **Traduisez.** 1. What day of the month is it? (Two ways). 2. It is the first of November, today. (Two ways). 3. How many days are there in this month? 4. In this month there are thirty days. 5. December has thirty-one days, and also January, March, May, July, and October. 6. The other months have thirty days, except (*excepté*) February. 7. February 22, 1732, is the birthday (anniversary) of George Washington. 8. July 4, 1776, is the date of the Declaration of Independence. 9. The anniversary of this date is the national holiday of the United States. 10. July 14, 1789, is the date of the storming of the Bastille.

LESSON 40 (QUARANTIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Place the proper form of **quel** before the following nouns:
 — matinée; — années; — an; — soirs; — soirée;
 — heures; — après-midi; — montre; — minutes;
 — seconde; — aiguilles; — résultat; — mois; —
 fête; — dates.

II. **Read in French** (*Lisez en français*): 1. 5:15. 2. 7:45.
 3. 9:05. 4. 3:30 A.M. 5. 12:30 P.M. 6. 12:15 A.M. 7. 4:25
 P.M. 8. 10:55 A.M.

* Words not in the special vocabulary at the beginning of the lesson will be found in the general vocabulary at the end of the book.

III. Exercice Oral. 1. Quelle heure est-il à votre montre? 2. Est-elle exacte? 3. Qu'est-ce que votre montre marque? 4. Est-ce que cette montre-ci avance? 5. Est-ce que cette montre-là retarde? 6. Montrez-moi la petite aiguille. 7. Montrez-moi la grande aiguille. 8. Qu'est-ce qu'elle indique? 9. Faut-il remonter votre montre? 10. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 11. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 12. Combien de jours y a-t-il dans ce mois? 13. En avril? 14. En septembre? 15. En février?

IV. Read the following dates (*Lisez les dates suivantes*): 1. 30 mai, 1431. 2. 4 juillet, 1776. 3. 14 juillet, 1789. 4. 2 août, 1914. 5. 5 septembre, 1914. 6. 7 mai, 1915. 7. 3 avril, 1917.

V. Traduisez. 1. We arrive at nine o'clock in the morning. 2. We arrive at (the) school on time (*à l'heure*). 3. My watch is fast, but your watch is slow. 4. It is necessary to wind it today. 5. The little hand is at four; the large hand is at twelve. 6. It is now four o'clock in the afternoon. 7. At 7:15 A.M., you take your coffee, or milk, with (some) bread. 8. At 12:30 P.M., you take your lunch. 9. We have (the) dinner at a quarter after six, or at half past six. 10. What day of the month is it today? 11. Today is the first of November.

LESSON 41 (QUARANTE ET UNIÈME LEÇON)

THE SEASONS: A FEW IMPERSONAL VERBS

VOCABULAIRE

bois (bwa), m., *wood*
champ (fā), m., *field*
chaque (jak), adj., *each*
glace (glas), f., *ice*
nager (naʒe), *to swim*
aller nager, *to go swimming*
neige (nɛ:ʒ), f., *snow*
parce que (pars kə), *because*

patiner (patine), *to skate*
aller patiner, *to go skating*
quand (kād), *when*
souvent (suvā), adv., *often*
surtout (syrtu), adv., *especially*
au mois de (o mwa də), *in the month of*

95. The Seasons (*les Saisons*).

| | |
|---|---|
| printemps (prētā), m., <i>spring</i> | au printemps (o prētā), <i>in spring</i> |
| été (ete), m., <i>summer</i> | en été (ān ete), <i>in summer</i> |
| automne (otōn), m., <i>autumn</i> | en automne (ān otōn), <i>in autumn</i> |
| hiver (ivēr), m., <i>winter</i> | en hiver (ān ivēr), <i>in winter</i> |

Note. Observe that the names of the seasons, as well as the names of the months, are all masculine. The names of the months are not spelled with capitals, as they are in English.

Questions

1. Allez-vous à l'école au printemps?
2. Portez-vous un pardessus en été?
3. Que faites-vous en automne?
4. Jouez-vous au tennis en hiver?

96. A Few Impersonal Verbs (*Quelques Verbes Impersonnels*).

- | | |
|---|---|
| 1. Il fait beau (temps) (il fε bo tā), <i>It is fine weather.</i> | 7. Il fait du vent (il fε dy vā), <i>It is windy.</i> |
| 2. Il fait mauvais (temps) (il fε move tā), <i>It is bad weather.</i> | 8. Quel temps fait-il? <i>What kind of weather is it?</i> |
| 3. Il fait doux (il fε du), <i>It is mild weather.</i> | 9. Il pleut (il plø), <i>It rains (is raining).</i> |
| 4. Il fait noir (il fε nwar), <i>It is dark.</i> | 10. Il neige (il nε:ʒ), <i>It snows (is snowing).</i> |
| 5. Il fait froid (il fε frwa), <i>It is cold.</i> | 11. Il gèle (il gεl), <i>It freezes (is freezing).</i> |
| 6. Il fait chaud (il fε fo), <i>It is hot.</i> | 12. Il tonne il tōn), <i>It thunders.</i> |

97. Present Indicative of *aller*, to go (*le Présent de l'Indicatif du Verbe aller*).

| | |
|-----------|--------------|
| vais (vε) | allons (alō) |
| vas (va) | allez (ale) |
| va (va) | vont (vō) |

I.

LES SAISONS

Exercice de Lecture. L'année a quatre saisons, le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Chaque saison a trois mois.

Le printemps: mars, avril, mai.

L'été: juin, juillet, août.

95. The Seasons (*les Saisons*).

| | |
|--|--|
| printemps (prɛ̃tɑ̃), m., <i>spring</i> | au printemps (o prɛ̃tɑ̃), <i>in spring</i> |
| été (ete), m., <i>summer</i> | en été (ɑ̃n ete), <i>in summer</i> |
| automne (otɔ̃), m., <i>autumn</i> | en automne (ɑ̃n otɔ̃), <i>in autumn</i> |
| hiver (ivɛʁ), m., <i>winter</i> | en hiver (ɑ̃n ivɛʁ), <i>in winter</i> |

Note. Observe that the names of the seasons, as well as the names of the months, are all masculine. The names of the months are not spelled with capitals, as they are in English.

Questions

1. Allez-vous à l'école au printemps?
2. Portez-vous un pardessus en été?
3. Que faites-vous en automne?
4. Jouez-vous au tennis en hiver?

96. A Few Impersonal Verbs (*Quelques Verbes Impersonnels*).

1. Il fait beau (temps) (il fɛ bo tɑ̃), *It is fine weather.*
2. Il fait mauvais (temps) (il fɛ mɔvɛ tɑ̃), *It is bad weather.*
3. Il fait doux (il fɛ du), *It is mild weather.*
4. Il fait noir (il fɛ nwɑʁ), *It is dark.*
5. Il fait froid (il fɛ frwa), *It is cold.*
6. Il fait chaud (il fɛ ʃo), *It is hot.*
7. Il fait du vent (il fɛ dy vɑ̃), *It is windy.*
8. Quel temps fait-il? *What kind of weather is it?*
9. Il pleut (il plø), *It rains (is raining).*
10. Il neige (il nɛʒ), *It snows (is snowing).*
11. Il gèle (il gɛl), *It freezes (is freezing).*
12. Il tonne (il tɔ̃), *It thunders.*

97. Present Indicative of *aller*, to go (*le Présent de l'Indicatif du Verbe aller*).

| | |
|-----------|---------------|
| vais (vɛ) | allons (alɔ̃) |
| vas (va) | allez (alɛ) |
| va (va) | vont (vɔ̃) |

I.

LES SAISONS

Exercice de Lecture. L'année a quatre saisons, le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Chaque saison a trois mois.

Le printemps: mars, avril, mai.

L'été: juin, juillet, août.



Jeanne d'Arc Revêtant Son Armure

L'automne: septembre, octobre, novembre.

L'hiver: décembre, janvier, février.

Il pleut beaucoup au printemps, surtout au mois de mars.*

Il fait chaud en été. Souvent il tonne beaucoup.

En automne, il fait souvent très doux.

Il neige beaucoup en hiver.

Au mois de mars, il fait du vent.

S'il gèle† en hiver, nous allons patiner.

Quand il fait beau au printemps, nous allons au bois et aux champs.

Quand il fait chaud en été, nous allons nager.

En automne, nous jouons au football.‡

II. Exercice Oral. 1. Dites les noms des saisons. 2. Dites les noms des mois de l'hiver. 3. Du printemps. 4. De l'été. 5. De l'automne. 6. En quelle saison sommes-nous? 7. Quel mois sommes-nous? 8. Quel jour du mois sommes-nous? 9. Fait-il beau temps ou mauvais temps? 10. Pleut-il? 11. Est-ce qu'il tonne beaucoup en hiver? 12. Est-ce qu'il neige beaucoup en hiver? 13. En quelle saison fait-il du vent? 14. En quelle saison allons-nous nager? 15. En quelle saison jouons-nous au football? 16. En quelle saison allons-nous patiner? 17. Où allons-nous patiner?

III. Traduisez. 1. The four seasons of the year are: spring, summer, autumn, and winter. 2. In winter it is cold, and often it snows. 3. My young brothers often go skating in the months of January and February. 4. Then they go home, and play in the snow. 5. In the spring we often

* In France, it is March that is considered the rainy month. Frenchmen speak of *giboulées de mars*, *March showers*.

† When a syllable ending in unaccented *e* is followed by another syllable, ending also in unaccented *e*, the first *e* becomes (*é*), (usually written *è*), (cf. *père, mère, frère*, etc.).

‡ English words are regularly used for the games of sports, as *tennis, boxe*, and even *sport*.

go (go often) to the woods, when the weather is mild. 6. In the summer, we often go swimming. 7. In the autumn, we play (at the) football against the other schools. 8. We very often win (win very often); this year, we have always won (*avons gagné toujours*). 9. What kind of weather is it now? 10. It is raining now, is it not? 11. If it does not rain this afternoon, we are going to play (at the) tennis.

LESSON 42 (QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON)

THE FUTURE (LE FUTUR)

College students should study at once conjunctive pronouns, Lesson 77, and also § 150.

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| attraper (atrape), <i>to catch</i> | lui (lɥi), pron., <i>to him, to her</i> |
| demain (dɛmɛ̃), <i>tomorrow</i> | plaisir (plɛziʁ), m., <i>pleasure</i> |
| demain matin (dɛmɛ̃ matɛ̃), <i>tomorrow morning</i> | |

98. The Future (*le Futur*).

The infinitive is used as the stem of regular verbs in the future tense.

Observe that a final *e* is dropped.

| Donner | Finir | Perdre |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| donner ai (dɔ̃nre) | finir ai (finire) | perdr ai (pɛ̃drɛ) |
| donner as (dɔ̃nra) | finir as (finira) | perdr as (pɛ̃dra) |
| donner a (dɔ̃nra) | finir a (finira) | perdr a (pɛ̃dra) |
| donner ons (dɔ̃nrɔ̃) | finir ons (finirɔ̃) | perdr ons (pɛ̃drɔ̃) |
| donner ez (dɔ̃nre) | finir ez (finire) | perdr ez (pɛ̃dre) |
| donner ont (dɔ̃nrɔ̃) | finir ont (finirɔ̃) | perdr ont (pɛ̃drɔ̃) |

(a) **Avoir, être, and aller** have regular endings in the future, but irregular stems.

Note. Although the stem of irregular verbs in the future may be irregular, the endings are always the same as for regular verbs. Historically the French future is a combination of the infinitive with the present tense of **avoir**, the **av** being lost in the first and second persons plural, —**ai**, —**as**, —**a**; (**av**)**ons**, (**av**)**ez**, —**ont**.

| Avoir | Être | Aller |
|----------------|-----------------|---------------|
| aur ai (əre) | ser ai (səre) | ir ai (irə) |
| aur as (ɔra) | ser as (səra) | ir as (ira) |
| aur a (ɔra) | ser a (səra) | ir a (ira) |
| aur ons (ɔrɔ̃) | ser ons (sərɔ̃) | ir ons (irɔ̃) |
| aur ez (ɔre) | ser ez (səre) | ir ez (ire) |
| aur ont (ɔrɔ̃) | ser ont (sərɔ̃) | ir ont (irɔ̃) |

(b) Note also the conjugation of *faire* (fɛr), *to make, to do*.

| Present (<i>Présent</i>) | Future (<i>Futur</i>) |
|-----------------------------|-------------------------|
| fais (fɛ) | fer ai (fəre) |
| fais (fɛ) | fer as (fəra) |
| fait (fɛ) | fer a (fəra) |
| faisons (fəzɔ̃), or (fɛzɔ̃) | fer ons (fərɔ̃) |
| faites (fɛt) | fer ez (fəre) |
| font* (fɔ̃) | fer ont (fərɔ̃) |

I. **Questions.** 1. Arriverez-vous à l'école demain matin?
 2. A quelle heure arriverez-vous? 3. A quelle heure Jean
 arrivera-t-il? 4. A quelle heure Marie arrivera-t-elle? 5.
 A quelle heure Jean et Marie arriveront-ils? 6. Est-ce que
 nous finirons notre leçon cet après-midi? 7. A quelle heure
 la finirons-nous? 8. Où irez-vous après? 9. Où ira Charles?
 10. Où ira Jacques? 11. Où iront-ils?

II. **Conjuguez.** 1. Je lui donnerai ce chapeau-ci, tu lui
 donneras ce chapeau-ci, etc. 2. J'attraperai la balle, tu
 attraperas la balle, etc. 3. Je ne perdrai pas ma montre, tu
 ne perdras pas ta montre, etc. 4. Est-ce que j'aurai ce
 plaisir? auras-tu ce plaisir? etc. 5. Est-ce que je serai
 demain chez elle? seras-tu demain chez elle? etc. 6. Où
 est-ce que j'irai? où iras-tu? etc.

III. **Exercice.** Fill out the blanks, using the future
 tense of the verb: 1. En automne, il — souvent doux. 2.
 Il — beaucoup en hiver. 3. Au mois de mars, il — du
 vent. 4. En hiver, nous — patiner. 5. Quand il — beau

* *Font* (*faire*), *vont* (*aller*), *sont* (*être*), and *ont* (*avoir*), are the only third
 persons plural which end in -ont, except in the future tense, where the ending
 is regularly -ont.

au printemps, vous — au bois et aux champs. 6. Quand il — chaud en été, ils — nager. 7. En automne, ils — au football.

IV. Traduisez. 1. Will you find the hat? 2. They (*m.*) will finish. 3. Shall we play? 4. Will he give it (*m.*)? 5. Will she not lose it (*f.*)? 6. What date will it be tomorrow? 7. How many days will there be in this month? 8. Will your watch be right? 10. Will your watch be fast? 11. Will it be slow? 12. I shall wind the watch now. 13. Will you arrive at school on time? 14. We shall be waiting for (shall wait for) you. 15. In (*dans*) four minutes it will be seven o'clock. 16. At seven o'clock, we shall dine (*dîner*). 17. At half past seven in the evening we shall go to the theater, if the weather is fine. _____

LESSON 43 (QUARANTE-TROISIÈME LEÇON)

THE DAYS OF THE WEEK

VOCABULAIRE

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| dernier (dernje), adj., <i>last</i> | premier (prəmje), adj., <i>first</i> |
| Fem., dernière (dernjɛ:r) | Fem., première (prəmjɛ:r) |
| dîner (dine), <i>to dine</i> | semaine (səmen), f., <i>week</i> |
| église (egliz), f., <i>church</i> | travailler (travaje), <i>to work</i> |
| en France (ā frā:s), <i>in France</i> | vient (vjɛ), <i>comes</i> |

99. The Days of the Week (*les Jours de la Semaine*).

| | |
|---|---------------------------------------|
| dimanche (dimā:f), m., <i>Sunday</i> | jeudi (ʒœdi), m., <i>Thursday</i> |
| lundi (lœdi), m., <i>Monday</i> | vendredi (vādrœdi), m., <i>Friday</i> |
| mardi (mardi), m., <i>Tuesday</i> | samedi (samdi), m., <i>Saturday</i> |
| mercredi (mɛrkrœdi), m., <i>Wednesday</i> | |

Observe that the names of the days of the week are written with small letters, and are all masculine.

I. Traduisez. 1. Friday, December 18. 2. Saturday, November 1. 3. Wednesday, March 5. 4. Sunday, January 12, 1919. 5. Thursday, February 21, 1918. 6. Monday, October 20, 1919. 7. Saturday, November 29, 1919.

100. The Article Used Distributively (*Emploi Distributif de l'Article Défini*). In French, the definite article is used distributively with the names of the days.

Il va à l'église le dimanche (or, tous les dimanches), *He goes to church (on) Sundays.*

Observe also — Je travaille le matin, *I work mornings.*

Caution. In such constructions as these, never use the preposition *sur*.

Apprenez.

La semaine au lundi commence,
Et mardi l'ouvrage avance,
Ensuite vient le mercredi,
Le jeudi, puis le vendredi,
Le samedi comble nos vœux,
Et le dimanche nous prions Dieu.

II. Questions. 1. Travaillez-vous le matin? 2. Mangez-vous le matin? 3. Prenez-vous votre petit déjeuner le soir? 4. Dînez-vous le matin? 5. Allez-vous à l'église le dimanche? 6. Étudiez-vous le samedi? 7. Jouez-vous au football le soir?

III. Traduisez. 1. He comes on Wednesdays. 2. We skate on Tuesdays. 3. They work on Mondays. 4. We go to the woods on Saturdays.

101. Idioms (*Idiotismes*).

1. Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui? (kel zur də la sɛmən sɔm nu ɔʒurdʁi), *What day of the week is today?*

2. Quel jour est-ce aujourd'hui? (kel zur ɛ s ɔʒurdʁi), *What day (of the week) is today?*

3. Nous sommes aujourd'hui lundi (nu sɔmz ɔʒurdʁi lœdi), *Today is Monday.*

4. C'est aujourd'hui lundi (s ɛt ɔʒurdʁi lœdi), *Today is Monday.*

5. (D')aujourd'hui en huit (jours), *A week from today.*

6. (D')aujourd'hui en quinze (jours), *Two weeks from today.*

IV. Questions. 1. Quel jour sommes-nous aujourd'hui? 2. Quel jour serons-nous d'aujourd'hui en huit? 3. Quel jour serons-nous d'aujourd'hui en quinze? 4. Quel jour serons-nous demain? 5. Après-demain? 6. Quel jour allez-vous à l'église? 7. Quels jours allez-vous à l'école? 8. Quels jours

avez-vous des leçons de français? 9. Quel est le premier jour de la semaine? 10. Quel est le dernier jour de la semaine? 11. Combien de semaines y a-t-il dans l'année? 12. Combien de lundis y a-t-il dans ce mois?

V. **Traduisez.** 1. What do you do in the morning? 2. Do you eat a good breakfast? 3. At what time do you arrive at (the) school? 4. What do you do in the afternoon? 5. Do you play in the afternoon? 6. (At) what games do you play, if you please? 7. What do you do in the evening? 8. Do you always study (study always) in the evening? 9. Do you go to school Saturdays? 10. In France they (*on*) do not go to school Thursdays. 11. What day of the week is it? (Two ways). 12. Today is Tuesday, the third of November.

LESSON 44 (QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON)

UNE VISITE

College students should study at once disjunctive pronouns, Lesson 90.

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| affaire (afɛ:r), f., <i>affair</i> ; affaires , <i>business</i> | chez lui (ʃe lɥi), <i>at his house</i> |
| carte (kart), f., <i>card</i> | mot (mo), m., <i>word</i> (as a mere sign) |
| connaissance (kɔ̃nɛsɑ̃:s), f., <i>acquaintance</i> | ne . . . que (nə . . . kə), <i>only</i> |
| demander (dəmɑ̃dɛ), <i>to ask, ask for</i> (not <i>demand</i>) | ouvrir (uvri:r), <i>to open*</i> |
| domestique (dəmɛstik), m., <i>servant</i> | parler (parlɛ), <i>to speak</i> |
| j'espère (ʒ ɛspɛ:r), <i>I hope</i> (from espérer) | parole (parɔl), f., <i>word</i> (spoken) |
| excuse (ɛksky:z), f., <i>excuse</i> | remercier (rɛmɛrsɛʒ), <i>to thank</i> |
| fauteuil (fɔtɛ:j), m., <i>arm chair</i> | vous recevez (vu rɛsɛv), <i>you receive</i> |
| | sonner (sɔnɛ), <i>to ring</i> (the bell) |
| | tout (tu), <i>all, every</i> |
| | vieux (vjø), <i>old</i> |
| | visite (vizit), f., <i>visit</i> |

* *Present Indicative, j'ouvre, tu ouvres, etc., not j'ouvris, etc.*

de la part de, *on the part of; from*
 en prenant la parole, *beginning to speak*
 au revoir (o rvwa:r), *good-bye*
 du tout, pas du tout, *not at all*
 encore une fois, *once more*
 il n'y a pas de quoi (il n j a pa də kwa), *don't mention it; you*
 are welcome (to it)
 nous nous retrouverons, *we shall meet (each other) again*
 j'aurai le plaisir de vous revoir, *I shall have the pleasure of see-*
 ing you again

102. Partir (parti:r), *to start, depart.*

| | |
|-------------|------------------|
| pars (pa:r) | partons (partɔ̃) |
| pars (pa:r) | partez (parte) |
| part (pa:r) | partent (part) |

Questions

1. Partez-vous aujourd'hui? 2. Partez-vous pour New-York?
3. Partez-vous pour la France? 4. Est-ce que Jean part aussi?
5. Où va-t-il? 6. Est-ce que Jeannette part, aussi?

I. UNE VISITE

Lundi, nous faisons visite au commandant Dupuis. Nous sonnons. Un domestique ouvre.

Nous demandons — M. le commandant Dupuis est-il chez lui?

Le domestique nous fait entrer. Nous lui donnons nos cartes. Sur les cartes nous avons écrit, "De la part de M. Sohier, de Bordeaux."

Nous nous asseyons (*we sit down*) dans des fauteuils. Au bout de quelques minutes le commandant entre, nos cartes à la main.

— C'est bien à Messieurs* Browning et Bryant que j'ai l'honneur de parler? dit-il. Il prononce *Brovnin* et *Briand*.

— Oui, monsieur, dis-je, en prenant la parole. Je vous fais mes excuses de vous déranger le lundi. On nous a averti

* **Messieurs** (mesjø) (abbreviation **MM.**) is the plural of **Monsieur** (mesjø), (abbreviation **M.**), *Mister, sir.*

que vous ne recevez que le jeudi. Mais nous partons mardi ou mercredi pour Lyon.

— Du tout, messieurs. Au contraire, je suis enchanté de faire votre connaissance. Tout ami de M. Sohier sera toujours le bienvenu.

Nous parlons affaires.*

— Je vous écrirai un mot vendredi, dit le commandant. Samedi nous nous retrouverons à Paris.

— C'est impossible, dis-je.

— Sinon samedi, dimanche, dit le commandant.

— Bien, monsieur, je vous remercie de votre accueil si cordial, dis-je.

— Il n'y a pas de quoi, dit le commandant. Je suis enchanté de faire la connaissance des amis de M. Sohier, et je suis entièrement à votre disposition.

— Vous êtes bien aimable, Monsieur le commandant. Merci encore une fois, et au revoir.

— A samedi, messieurs. J'espère que j'aurai le plaisir de vous revoir.

II. **Traduisez.** 1. At ten o'clock in the morning we start out to visit (the) young M. Lemaitre. 2. We arrive at his house at eleven. 3. We ring. The servant does not hear us, but M. Lemaitre opens the door. 4. He looks at our cards and reads (*lit*) the name of M. Lebrun, a friend of his (one of his friends). 5. He says, "I am always delighted to make the acquaintance of every friend of M. Lebrun. 6. You will always be welcome in my house. 7. I have not (the) time to talk business now, but tomorrow I shall be free (*libre*). 8. We shall meet each other (find each other) again tomorrow." 9. I reply, "We shall be in Paris only a few hours. 10. I shall not have the pleasure of seeing you again. 11. But I thank you for† your cordial welcome."

* *Parler affaires*, talk business. † *De*.

LESSON 45 (QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Continue the following in the present and in the future:

1. Je lui donne cette carte de visite, tu lui donnes cette carte de visite, etc. 2. Je vais à Paris, tu vas à Paris, etc. 3. Je le fais entrer, tu le fais entrer, etc. 4. Je ne suis pas chez lui, tu n'es pas chez lui, etc. 5. Est-ce que j'ai de la viande? as-tu de la viande? etc. 6. J'en ai, tu en as, etc.

II. Exercice Oral. 1. En quelle saison patinez-vous? 2.

En quelle saison nagez-vous? 3. En quelle saison pleut-il beaucoup? 4. En quel mois fait-il du vent? 5. En quels mois fait-il beau? 6. En quels mois neige-t-il? 7. En quels mois pleut-il souvent? 8. Irez-vous à l'église le lundi? 9. Irez-vous à l'école le samedi? 10. Quels jours irez-vous à l'école? 11. Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui? 12. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 13. Quel jour serons-nous demain? 14. Jouerez-vous au football lundi? 15. Serez-vous demain chez vous? 16. Où est Jean maintenant? 17. Où sera-t-il à six heures du soir? 18. Où serons-nous à minuit? 19. Dînez-vous le matin ou le soir? 20. Quand prenez-vous votre déjeuner? 21. Quand partez-vous? 22. Partez-vous pour Boston? 23. Est-ce que votre ami part aussi? 24. Comment s'appelle-t-il?

III. Traduisez. 1. In spring. 2. In summer, 3. In

autumn. 4. In winter. 5. Thursday, August 16. 6. Tuesday, March 15. 7. Monday, July 4. 8. Sunday, April 1. 9. Wednesday, June 14. 10. What time is it now by your watch? 11. Is your watch always right, or isn't it often fast? 12. What day is it today, if you please? 13. How many days will there be in this year? 14. Tomorrow we shall play (at the) football against your school. 15. Today we shall go to the woods, if the weather is not bad. 16. What will you do this afternoon, if it rains? 17. What day of the month will tomorrow be? 18. What will you do evenings, if the weather

is fine? 19. They start for Paris a week from today. 20. Today is Friday, May 30, 1919 (*write date in full*). 21. Tomorrow will be Saturday, May 31, the last day of (the) spring. 22. If the weather is fine, we shall go to your house. 23. Sundays we shall have the pleasure of going (*d'aller*)* to (the) church.

LESSON 46 (QUARANTE-SIXIÈME LEÇON)

A FEW ORTHOGRAPHICAL RULES

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| argent (arʒɑ̃), m., <i>silver, money</i> | larme (larm), f., <i>tear</i> |
| ce que (sə kə), pron., <i>what</i> (used as object of verb) | moi (mwa), pron., <i>me, I</i> (used emphatically) |
| client (kliɑ̃), m., <i>customer, (doctor's) patient</i> | ordre (ɔrdʁ), m., <i>order</i> |
| demeurer (dəmœʁe), <i>to live, dwell</i> | oublier (ublje), <i>to forget</i> |
| désir (dezir), m., <i>desire</i> | Pierre (pjɛr), m., <i>Peter</i> |
| désirer (dezire), <i>to desire</i> | Pierrot (pjɛrɔ), m., <i>little Peter</i> |
| donc (dɔ̃:k) or (dɔ̃), conj., <i>then, so</i> | quelque (kɛlk), adj., <i>some, some few</i> |
| eh bien! (e bjɛ̃), excl., <i>well!</i> | sécher (seʃe), <i>to dry</i> |
| emmener (ɑ̃me), <i>to take away, lead away</i> | tout ce que (tu s kə), <i>all that</i> (used as object of verb) |
| il y a de quoi (il j a də kwa), <i>there is enough to (for)</i> | viens (vjɛ̃), <i>come</i> (imperative) |
| s'informer (s ɛ̃forme), <i>to inquire</i> | voudrai (vudre), <i>shall wish</i> (future of <i>vouloir</i> , <i>to wish</i>) |
| tu t'informer as, <i>you will inquire</i> | voyage (vwaja:ʒ), m., <i>trip, voyage</i> |
| | quelque chose (kɛlk ʃɔz), <i>something</i> |

103. Ages (*les Ages*).

Quel âge avez-vous? *How old are you?*

J'ai seize ans, *I am sixteen years old.*

Questions. 1. Quel âge a Jean? 2. Est-ce que Jean a quinze ans? 3. Quel âge a Charles? 4. Est-ce que Charles a aussi quinze ans? 5. Est-ce qu'ils ont quinze ans?

*Note that prepositions (except *en*) take the infinitive when used with a verb.

104. A Few Orthographical Rules (*Quelques Règles d'Orthographe*).

(a) Verbs in **-oyer** and **-uyer** must change **y** to **i** before mute **e** (ə).

emploie, emploies, emploie; employons, employez, emploient. Also **emploierai**, etc. (from **employer**, to use).

(b) Verbs in **-ayer** may change **y** to **i** before mute **e** (ə).

Essaie (-aye), **essaies** (-ayes), **essaie** (-aye); **essayons, essayez, essaient** (-ayent). Also **essaierai** (or **essayerai**), etc. (from **essayer**, to try).

(c) Verbs in **-eler** and **-eter** generally double the **l** or **t** before a mute **e** (ə).

1. **Appelle, appellees, appelle; appelons, appelez, appellent.** Also, **appellerai**, etc., (from **appeler**, to call). 2. **Jette, jettes, jette; jetons, jetez, jettent.** Also, **jetterai**, etc. (from **jeter**, to throw).

(d) Many verbs, however, to avoid having mute **e**'s in successive syllables, change the first **e** to **è**, instead of doubling the consonant. (See also § 342)

Observe — **acheter** (afte), to buy, and **lever** (lève), to raise.

Present Indicative
(*le Présent de l'Indicatif*)

achète (afst)*
achètes (afst)*
achète (afst)*
achetons (aftɔ̃)
achetez (afte)
achètent (afst)*

lève (lerv)*
lèves (lerv)*
lève (lerv)*
levons (levɔ̃)
levez (lève)
lèvent (lerv)*

Future
(*le Futur*)

achèterai (afstère)*
achèteras (afstèra)*
achètera (afstèra)*
achèterons (afstèrɔ̃)*
achèterez (afstère)*
achèteront (afstèrɔ̃)*

lèverai (lèvere)*
lèveras (lèvera)*
lèvera (lèvera)*
lèverons (lèverɔ̃)*
lèverez (lèvere)*
lèveront (lèverɔ̃)*

Conjuguez. J'achète ce chapeau-ci, tu achètes, etc.

* Compare *il gèle*.

Questions. 1. Quand achetez-vous des vêtements? 2. Achetez-vous des souliers? 3. Achèterez-vous un pardessus? 4. Qu'est-ce que vous achetez à l'école? 5. Est-ce que vous achetez votre déjeuner? 6. Est-ce que Charles achète des balles? 7. Est-ce qu'Annette achète des cartes de visite?

I. VOYAGE A PARIS*

(Pierre, whose scapegrace father died four years ago, has just lost his mother. The family physician tells Pierre that it was the dying wish of his mother that he go to find his uncle, who lives in Paris. Pierre, who is only ten years of age, hesitates, and the doctor continues:)

— Tu feras ce que tu voudras. C'était le désir de ta mère, mais ce n'était pas un ordre.

— Je ferai tout ce qu'elle désirait, dit Pierre, en séchant ses larmes.

— Très bien, Pierrot. Je t'emmène avec moi. J'ai parlé de toi à quelques clients, et on m'a donné l'argent de ton voyage. Il y a de quoi arriver à Paris. Là, tu t'informerai où demeure maître Pierre Delsart; il s'appelle comme toi, donc tu n'oublieras pas son nom.

— Oui, monsieur.

— Eh bien, viens.

II. Traduisez. 1. How old are you, Charles? 2. I am fifteen years of age now. 3. In the month of February I shall be sixteen years of age. 4. My birthday (anniversary) will be the seventeenth of that month. 5. How old is your brother? 6. He will be twelve years old in the month of August. 7. What is your brother's name, please? 8. He is named James. 9. My sister is named Marguerite.

III. Traduisez. 1. I enter (in) a shop and look at some clothes. 2. "Will (does) Monsieur buy something today?" asks the tailor. 3. "I shall buy a coat, if you have one (of

* Adapted from Mairé's *la Tâche du Petit Pierre*.

them)." 4. "When will you try it [on], today or tomorrow, sir?" 5. "I shall try it on Tuesday* or Wednesday.*" 6. "We shall be entirely at your service, sir," says the tailor. 7. "Thank you (very) much, sir." 8. I reply, "Don't mention it."

LESSON 47 (QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON)

THE PREPOSITION *EN*

VOCABULAIRE

se trouve (se truv), *is situated; is* ville (vil), f., *city* (not *village*)

105. The Preposition *en* (*la Préposition en*). Before feminine names of countries, *en* is used to mean *in*.

Madrid se trouve en Espagne, Madrid is in Spain.

(a) Before masculine names of countries, *à* + the definite article is used to mean *in*.

Aux États-Unis, In the United States

Au Canada, In Canada

Note. In general, names of countries in Europe are feminine.

(b) Before names of cities, also, *à* is regularly used to mean *in*.

A Paris, In Paris

A Londres, In London

Questions

1. Où se trouve la ville de Bordeaux? (m.)
2. Où se trouve la ville de Lille?† (f.)
3. Où se trouve la ville de Londres? (m.)
4. Où se trouve la ville de Dublin? (m.)
5. Où se trouve la ville de Rome? (f.)

Réponses

1. En France.
2. En France.
3. En Angleterre.
4. En Irlande.
5. En Italie.

I. **Exercice Oral.** 1. Où se trouve Paris? 2. Est-ce que c'est une grande ou une petite ville? 3. Combien d'habitants y a-t-il à Paris? 4. Où ira Pierre? 5. Qui lui dit d'aller à

* In fixing a date, the article is usually omitted with names of days of the week, when the meaning is not distributive. Do not translate "on."

† Names of cities ending in *e* and *es* are usually feminine, others are most often so, though there are many exceptions like the above. In case of doubt it is always possible to say *la ville de*, etc.

Paris? 6. Fera-t-il le désir de sa mère? 7. Fera-t-il tout ce qu'elle désire? 8. Qui lui donnera l'argent de son voyage? 9. Est-ce que le docteur est bon ou mauvais? 10. Est-ce que le père de cet enfant est mort? 11. Sa mère est-elle morte? 12. Comment s'appelle son oncle? 13. Où demeure-t-il?

II. Traduisez. 1. Pierre has lost* his father and (his) mother. 2. He is only ten years of age. 3. He has only one friend, the doctor. 4. His mother has told† (to) the doctor everything that she wishes for her son. 5. Pierre will do all that his mother wishes. 6. He will go to Paris (to) see his uncle. 7. The doctor will take him with him (*lui*). 8. The doctor will speak to his patients tomorrow. 9. They will give (to) Pierre the money for (*de*) his trip. 10. There will be enough to (enable Pierre to) arrive in Paris. 11. In Paris he will find his uncle, Pierre Delsart. 12. He will not forget that name, because his uncle is also called Pierre. 13. His uncle will be delighted to make his acquaintance. 14. His nephew Pierre will always be welcome at his home‡.

LESSON 48 (QUARANTE-HUITIÈME LEÇON)

THE GENERAL NOUN

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| animal (animal), m., <i>animal</i> | montagne (mɔ̃taɲ), f., <i>mountain</i> |
| Plural, animaux** (animo) | océan (oseɑ̃), m., <i>ocean</i> |
| bœuf (boef), m., <i>ox; beef</i> | pêche (pe:ʃ), f., <i>peach</i> |
| Plural, bœufs (bø) | poire (pwa:r), f., <i>pear</i> |
| cheval (ʃəval), m., <i>horse</i> | pois (pwa), m., <i>pea</i> |
| Plural, chevaux** (ʃəvo) | pomme (pɔm), f., <i>apple</i> |
| fer (fɛ:r), m., <i>iron</i> | pomme de terre (tɛ:r), <i>potato</i> |
| fleuve (flø:v), m., <i>river</i> | poulet (pule), m., <i>chicken</i> |
| guerre (gɛ:r), f., <i>war</i> | utile (ytil), adj., <i>useful</i> |
| 'haut †† (o), adj., <i>high</i> | vache (vaʃ). f., <i>cow</i> |
| 'houille †† (u:ʃ), f., <i>coal</i> | |

* Perdu. † Dit. ‡ Chez lui.

** Nouns and adjectives in -al form their plurals in -aux (cf. *journal*, plural, *journaux*).

†† The rough breathing (') is placed before h in the vocabularies to indicate that there is no preceding linking (*liaison*) or elision. (See § 48, 4.)

Compare: **bœuf** (bœf), plural **bœufs** (bø), *ox*,
with **œuf** (œf), plural **œufs** (ø), *egg*.

106. The General Noun (*le Substantif Pris dans un Sens Général*). Nouns used in a general sense usually take the article in French.

Les pommes sont rondes, Apples are round.

Questions

- | | |
|--|---|
| 1. Est-ce que <u>les</u> bœufs sont grands? | 6. Est-ce <u>les</u> œufs sont ronds? |
| 2. Est-ce que <u>les</u> vaches donnent du lait? | 7. Est-ce que <u>les</u> fleuves sont utiles? |
| 3. Est-ce que <u>les</u> chevaux ont deux pieds? | 8. Est-ce que <u>les</u> montagnes sont hautes? |
| 4. Combien de pieds ont <u>les</u> chevaux? | 9. Est-ce que <u>les</u> océans sont profonds? |
| 5. Est-ce que <u>les</u> poulets sont petits? | |

(a) Nouns used in an abstract sense also take the article in French.

L'union fait la force, In union there is strength, (literally, Unity makes strength).

Questions

- | | |
|--|--|
| 1. Est-ce que <u>le</u> fer est utile? | 5. Est-ce que <u>la</u> viande est bonne à manger? |
| 2. De quelle couleur est <u>la</u> houille? | |
| 3. De quelle couleur est <u>une</u> carte de visite? | 6. Est-ce que <u>le</u> pain est bon à manger? |
| 4. De quelle couleur est <u>l'</u> or? | 7. Est-ce que <u>le</u> lait est blanc? |

(b) Names of countries take the article.

La France, France. L'Espagne (f.), Spain. Aux États-Unis, In the United States. L'Angleterre (f.), England. L'Italie (f.), Italy.*

Caution. After the preposition *en*, the article is regularly omitted. Cf. § 105.

I. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*). 1. La capitale de — est Londres. 2. Paris est la capitale de —. 3. Madrid se trouve en —. 5. Marseilles est une ville de —. 5. Rome se trouve —. 6. Washington se trouve —.

* Names of countries ending in *e* are usually feminine.

107. Note the distinction between the general noun and the partitive noun.

General (*Général*)

1. Les pommes sont
2. Les vaches sont

Partitive (*Partitif*)

- des fruits, (*All*) apples are (*some*) fruits.
des animaux, (*All*) cows are (*some*) animals.

Questions

1. Est-ce que les chevaux sont des animaux?
2. Est-ce que les bœufs sont des animaux?
3. Est-ce que les vaches sont aussi des animaux?
4. Est-ce que les poulets sont des animaux?
5. Est-ce que les pommes sont des légumes?
6. Est-ce que les pommes de terre sont des fruits?
7. Est-ce que les poires sont des légumes?
8. Est-ce que les pêches sont des fruits?
9. Est-ce que les pois sont des légumes?

II. Exercice. Supply the proper forms of **mon, ton, son, votre, leur, ce . . . -ci, and ce . . . -là**, with the following words: — vache; — poulets; — poires; — pomme de terre; — pêche; — chevaux; — bœuf; — argent; — œufs.

III. Traduisez. 1. There is coal in the United States and in England. 2. There is iron in Germany. 3. Mountains are situated in Switzerland. 4. In France there are (a great) many horses. 5. In Normandy (*Normandie*) there are a great many cows, oxen, and chickens. 6. There is gold in America. 7. There is silver there also. 8. Gentlemen will enter by this door. 9. Ladies will enter by that door. 10. Servants will show us in (make us enter). 11. We shall give them (*leur*) cards. 12. Mr. Sohier's friends will always be welcome.



Scène des Pyrénées

LESSON 49 (QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON)

THE INDEFINITE ON

VOCABULAIRE

| | |
|---|---------------------------------------|
| borner (bôrne), to bound | nord (nôr), m., north |
| entre (ântr), prep., between; among | ouest (west), m., west |
| est (est), m., east | principal (prēsipal), adj., principal |
| jeter* (zete), to throw (away); cast | Plural, principaux† (prēsipo) |
| se jeter, to empty (of rivers) | plus (ply), adv., more |
| limitrophe (limitrof), adj., neighboring, bordering | près de (prē dē), prep., near |
| mont (mō), m., mount; mountain | sonner (sōne), to ring (the bell) |
| | sud (syd), m., south |

108. The Indefinite on (le Pronom Indéfini on). In French the passive voice is used much less than in English. One of the most important substitutes is the use of the indefinite pronoun *on* (ō), meaning *we, you, they, somebody*, with the active voice.

1. *On finit la robe, The dress is being finished* (literally, *One is finishing the dress*).

2. *On le dit, So it is said* (literally, *One says it*).

Questions

1. Est-ce que l'on travaille ce matin? 2. Où travaille-t-on?†
3. Qu'est-ce qu'on fait le dimanche? 4. Où va-t-on le dimanche? 5. Qu'est-ce que l'on** mange aujourd'hui? 7. A quelle heure prenez-vous vos repas? 8. Où prenez-vous vos repas? 9. Qu'est-ce que l'on fait aujourd'hui? 10. Est-ce que l'on joue au football? 11. Est-ce que l'on patine? 12. Va-t-on au bois?

I. Exercice. Translate, using *on*:

MODEL: Lessons will begin tomorrow, *On commencera demain les leçons.*

* For conjugation of *jeter*, see § 104, c, 1.

† Observe that adjectives and nouns in *-al* regularly form their plurals in *-aux*.

‡ The consonant *-t-* is inserted before *on*, after a verb ending in a vowel.
Mange-t-on ici? *Do they eat here?* (Compare *a-t-on?* with *a-t-il?*)

** After *que*, and a few other words, *l'* is often inserted before *on* for the sake of euphony.

1. The bell will be rung at six forty-five this evening. 2. The business will be made tomorrow. 3. Our visiting cards will be asked for. 4. A few words will be spoken. 5. They will be thanked. 6. The coal will be bought in November. 7. The clothes are being bought this morning. 8. The children will be punished. 9. Iron is found in Lorraine.

II.

LEÇON DE GÉOGRAPHIE

1. La France est bornée au nord par la Manche, et par la Mer du Nord; au sud, par la Méditerranée et l'Espagne; au Nord-Est, par la Belgique et l'Allemagne; à l'est par l'Allemagne, la Suisse, et l'Italie; à l'ouest par l'océan Atlantique.

Fleuves. Les principaux fleuves de la France sont:

le Rhône, qui se jette dans la Méditerranée;

la Seine, qui se jette dans la Manche;

la Loire, et la Garonne, qui se jettent dans l'océan Atlantique.

Montagnes. Les montagnes qui bornent la France sont les Pyrénées, entre la France et l'Espagne; et les Alpes, entre la France et la Suisse.

Au centre de la France se trouvent les Cévennes et les monts d'Anvergne. A l'Est de la France se trouvent les Vosges.

A suivre

LESSON 50 (CINQUANTIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Conjugate **acheter**, negatively, present and future.

Conjugate **jeter**, interrogatively, present and future.

II. **Exercice Oral.** 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge a Jacques? 3. Achetez-vous aujourd'hui un journal? 4. Est-ce que vous achetez une pomme? 5. Est-ce que vous achetez une poire? 6. Qu'est-ce que vous achetez? 7. Qu'est-ce que



Charles achète? 8. Où se trouve Lille? 9. Où se trouve Londres? 10. Où se trouve Washington? 11. Dans quel pays se trouve Naples?

III. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*). 1. — fer est utile. 2. — fait des montres avec de — or. 3. Ici — achète — pain. 4. Là — trouve — légumes. 5. — fruits sont bons à —. 6. — chevaux ont quatre pieds. 7. — œufs sont bons à —. 8. — jette — mauvaises pommes. 9. — n'achète pas — mauvaises poires.

IV. Traduisez. 1. Marseilles is a large city of France. 2. Horses and cows are raised in Normandy. 3. Sheep and chickens are also raised (are raised also) in that country. 4. Watches have two hands. 5. Big hands indicate minutes. 6. Little hands indicate hours. 7. Trains (*trains*) depart at every hour of the day. 8. Trips will be made to Paris, London, and Rome. 9. Money for the trips will be given by friends of the doctor. 10. The lessons will not be finished before four o'clock in the afternoon. 11. Your shoes will be bought tomorrow. 12. The visiting cards are being bought now. 13. Will you try [on] this hat, or that hat?

LESSON 51 (CINQUANTE ET UNIÈME LEÇON)

LEÇON DE GÉOGRAPHIE (SUITE)

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| célèbre (selsbr), <i>celebrated</i> | pays (pei), m., <i>country</i> (= political |
| cultiver (kyltve), <i>to cultivate; grow</i> | division, as United States, France, |
| charbon (farb3), m., <i>coal</i> | etc.) |
| mine (min), f., <i>mine</i> | vallée (vale), f., <i>valley</i> |
| mouton (mut3), m., <i>sheep</i> | vigne (vip), f., <i>vine; vineyard</i> |

I. **Géographie Économique.** En Normandie, pays* qui se trouve près de la Manche, on élève des chevaux, des vaches, des bœufs, des moutons, et des poulets.

* A noun in apposition with another noun, and not restrictive in meaning (*i.e.*, expressing merely an additional fact), takes no article.

En Touraine, et dans les vallées du Rhône et de la Garonne, on cultive beaucoup de vignes. En Champagne il y en a aussi qui sont célèbres.

En Flandre et en Bourgogne on trouve de la houille.

En Lorraine se trouvent beaucoup de mines de fer.

Villes Principales.

Paris, capitale* de la France, situé sur la Seine;

Marseille, ville* sur la Méditerranée;

Lyon, ville* qui se trouve entre Paris et Marseille;

Bordeaux, ville* sur la Garonne, près du Golfe de Gascogne;

Reims, ville* qui se trouve au nord-est de Paris.

II. Exercice Oral. 1. Quelle mer se trouve au nord de la France? 2. Quelle mer se trouve au sud de la France? 3. Quel pays se trouve au sud de la France? 4. Dites les noms des pays qui se trouvent au nord-est de la France. 5. Comment la France est-elle bornée à l'est? 6. Comment la France est-elle bornée à l'ouest? 7. Quels sont les principaux fleuves du pays? 8. Où se jette le Rhône? 9. Où se jette la Seine? 10. Où se jettent la Loire et la Garonne? 11. Quelles montagnes se trouvent au sud de la France? 12. Entre quels pays se trouvent ces montagnes-là? 13. Où se trouvent les Alpes? 14. Est-ce que les Alpes sont hautes? 15. Est-ce que les Pyrénées sont plus ou moins hautes que les Alpes? 16. Quelles montagnes se trouvent au centre de la France? 17. Où se trouvent les Vosges? 18. Quels animaux élève-t-on en France? 19. Est-ce qu'on y élève beaucoup de chevaux? 20. Est-ce que l'on y élève beaucoup de moutons? 21. Où élève-t-on des poulets? 22. Où élève-t-on des vaches? 23. Dites les noms de quelques villes importantes de la France. 24. Où se trouve Lille? 15. Où se trouve Reims? 26. Où se trouve Lyon? 27. Où y a-t-il de la houille? 28. Où y a-t-il des mines de fer?

* A noun in opposition with another noun, and not restrictive in meaning (*i.e.*, expressing merely an additional fact), takes no article.

III. Traduisez. 1. The Alps (*f.*) are very high. 2. These mountains are east of France, between that country and Switzerland. 3. On the Alps there is always snow, and it is always very cold. 4. Many Americans spend (*passer*) the summer near the Alps. 5. The Pyrenees (*f.*) are mountains (which are) between France and Spain. 6. They are very high, but the Alps are higher.* 7. In the center of France are the Cévennes; in the East are the Vosges. 8. France has also important rivers. 9. The Garonne empties into the Atlantic Ocean, but the Rhone empties into the Mediterranean.

LESSON 52 (CINQUANTE-DEUXIÈME LEÇON)

POSITION OF ADJECTIVES

VOCABULAIRE

arbre (arbr), m., *tree*

dire (dirr), *to say; tell*

la même (mɛ:m) *chose, the same thing*

la chose même, *the thing itself, the very thing*

109. Position of Adjectives (*Position des Adjectifs*). Adjectives which denote distinctive characteristics, such as color or shape, usually follow the noun.

la robe rouge; la table ronde.

The following very common adjectives regularly precede the noun:

bon (bɔ̃), *good*

grand (grā), *large; tall*

mauvais (movɛ), *bad*

gros (gro), *big*

joli (ʒɔli), *pretty*

petit (peti), *small*

beau (bo), *beautiful, fine*

jeune (ʒœn), *young*

vilain (vilɛ̃), *ugly*

vieux (vjø), *old*

Un bon garçon; un mauvais élève; une jolie maison; un beau livre;
un vilain chapeau; un grand fleuve; un gros arbre; une petite ville;
un jeune ami; un vieux maître.

Questions. 1. Avez-vous un bon crayon? 2. Avez-vous une mauvaise plume? 3. Est-ce que vous avez un joli cha-

* Place **plus** before an adjective to form the comparative.

peau? 4. Est-ce que vous avez un beau tableau? 5. Est-ce qu'il est d'une vilaine couleur? 6. Montrez-moi une grande fenêtre, s'il vous plaît. 7. Montrez-moi une petite chaise, s'il vous plaît. 8. Est-ce que vous avez un jeune frère? 9. Avez-vous un vieux professeur?

110. The following adjectives have two forms in the masculine singular. (Note that the feminine forms come from the masculine forms ending in *-l*).

| | Singulier | Pluriel | Traduction (Translation) |
|-----------------|------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| <i>Masculin</i> | beau (bo) | beaux (bo) | <i>beautiful</i> |
| | bel (bɛl) | | |
| <i>Féminin</i> | belle (bɛl) | belles (bɛl) | |
| <i>Masculin</i> | vieux (vjø) | vieux (vjø) | <i>old</i> |
| | vieil (vjɛ:j) | | |
| <i>Féminin</i> | vieille (vjɛ:j) | vieilles (vjɛ:j) | |

(a) Observe that the masculine forms have no *l* in the plural: **bel**, plural **beaux**; **vieil**, plural **vieux**.

Use (Emploi). The masculine singular forms in *-l* are used only before a vowel or *h* mute.

1. **Le vieil ami**, *The old friend*.

2. **Le vieil habit**, *The old coat*.

But 3. **L'habit est vieux**; **le vieux livre**; **les vieux amis**.

Questions. 1. Voyez-vous un beau cheval? 2. Le cheval est-il un bel animal? 3. Combien de beaux livres voyez-vous? 4. Voyez-vous une belle maison? 5. Combien de belles couleurs voyez-vous? 6. Avez-vous un vieil oncle? 7. Vos oncles sont-ils vieux? 8. Avez-vous une vieille tante? 9. Vos tantes sont-elles vieilles?

Exercice. Supply the proper form of **vieux** and of **beau** before each of these nouns, singular and plural. Do it in writing, and orally: Cheval, fleuve, chapeau, bœuf, fruit, *repas*, *dîner*, poulet, pois, gilet, pantalon, garçon, maître,

soulier, veston, animal, arbre, ami, oncle, Américain, élève, habit, argent, œuf, Anglais, bois, objet, enfant, Allemand, œil, tante, omelette, robe, excuse, plume, affaire, chose, plume, guerre, école, pêche, étude, vache, maison, ville.

111. Present Indicative of *dire* (le Présent de l'Indicatif du Verbe *dire*).

| | |
|----------|----------------|
| dis (di) | disons (dizɔ̃) |
| dis (di) | dites (dit)* |
| dit (di) | disent (dirz) |

I. Conjuguez. 1. Je dis la même chose, tu dis la même chose, etc. 2. Je ne le dis pas, tu ne le dis pas, etc. 3. Qu'est-ce que je dis? qu'est-ce que tu dis? etc.

II. Exercice Supplémentaire. Use the following adjectives with the following nouns: **bon, rouge, grand, blanc, joli, jaune, vieux, beau**, — chapeau; — chapeaux; — soulier; — robe; — veston; — vêtements; — complet; — gilets; — pantalon; — porte-plume.

III. Traduisez. 1. The Seine is the principal river in the (of the) north of France. 2. Paris, the beautiful capital of France, is situated on that river. 3. Bordeaux, (a) large city in the (of the) south (*midi*) of France, is situated on the Garonne. 4. It is situated near the Atlantic Ocean. 5. Lyons is one of the principal cities of the south of France. 6. Near Lille a great deal of coal is found. 7.† Large iron mines are found in Lorraine. 8. Fine horses, cows, and sheep are raised in Normandy. 9. Good apples, peaches, and pears are cultivated also in Normandy. 10. Pretty vineyards are cultivated in Burgundy and in Champagne. 11. There are a great many (of them) also in Touraine, and in the valleys of the Rhone and of the Garonne.

* **Dites, êtes, and faites** end in **-es**. All other verbs have **-ez** in the second plural, in every tense (except the past absolute, or preterite).

† In the partitive construction, use **de** alone before an adjective.

LESSON 53 (CINQUANTE-TROISIÈME LEÇON)

AVANT LE MARIAGE (BEFORE MARRIAGE)

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| agrément (agremā), m., <i>delight, gratification</i> | moi (mwa), pron., <i>me</i> (used as object of preposition) |
| ce que (sə kə), (relative), <i>what</i> (used as object of verb) | penser (pāse), <i>to think</i> |
| depuis que (dəpʁi kə), conj., <i>since</i> | rire (ri:r), <i>to laugh</i> |
| fait (fɛ), <i>made, done</i> (p. participle of faire) | vous savez (vu save), <i>you know</i> |
| gentiment (ʒātimā), <i>nicely</i> | je sais (ʒə se), <i>I know</i> |
| marchand de chaussures (marfā də ʃosy:r), m., <i>shoe dealer</i> | tout à l'heure (tut a l œ:r), <i>presently; just now</i> |
| mis (mi), <i>dressed, put</i> , (p. participle of mettre) | vous voulez (vu vule), <i>you wish</i> |
| | vous voulez rire , <i>you are joking</i> (literally, "you wish to laugh") |



Famille de Paysans

I.

AVANT LE MARIAGE*

Annette.— Bonsoir, monsieur Henri.

Henri.— Hé! C'est vous, mademoiselle Annette; bonsoir, . . . bonsoir! . . . Nous avons parlé tout à l'heure de vous.

* Adapted from Erckmann-Chatrian's *le Juif Polonais*.

Annette.— De moi?

Henri.— Mais oui, mais oui . . . Oh! oh! comme vous voilà riante et gentiment habillée . . .

Annette.— Vous voulez rire, monsieur Henri?

Henri.— Non, non, je ne ris pas; je dis ce que je pense, vous le savez bien. Ces bonnes joues rouges, ce joli bonnet, et cette petite robe bien faite, avec ces petits souliers, ne sont pas pour l'agrément des yeux du* vieil Henri. C'est pour un autre (*il cligne de l'œil*), c'est pour un autre, hé! hé!

II. **Exercice Oral.** 1. Quelle heure est-il? 2. Est-ce le matin ou l'après-midi? 3. Est-ce que l'on dit maintenant bonjour ou bonsoir? 4. Dites: Bonjour (bonsoir), M. le professeur. 5. Dites-moi votre nom, s'il vous plaît. 6. Dites-moi le nom de l'ami de mademoiselle Annette. 7. De qui a-t-on parlé? 8. Quand a-t-on parlé d'elle? 9. Est-ce qu'elle rit beaucoup? 10. Est-ce qu'elle est bien mise? 11. Qu'est-ce qu'elle porte sur la tête? 12. Est-ce qu'elle porte un chapeau? 13. Qu'est-ce qu'elle porte sur le dos? 14. Comment est sa robe? 15. Ses souliers sont-ils grands ou petits? 16. De quelle couleur sont ses joues? 17. Combien de chapeaux avez-vous? *Réponse: J'en ai . . .* 18. De quelle couleur est votre robe, mademoiselle? 19. Portez-vous des souliers, monsieur? 20. Où achetez-vous des souliers? 21. Les achetez-vous chez le marchand de chaussures? 22. Vos souliers sont-ils grands ou petits?

III. **Traduisez.** 1. Annette is wearing today a very pretty bonnet. 2. She is wearing also a beautifully made dress, which (*que*) she will wear this evening at (the) dinner. 3. Look at those small shoes, which are not for the delight of old* Henry. 4. They are for the gratification of young† John. 5. Old† Henry's hat is very large and old. 6. His shoes are ugly, and do not fit his feet. 7. His coat is not

*The article is regularly used in French before a noun preceded by an adjective or title.

† Use the definite article before the adjective.

well made, and he wears an old suit. 8. But young* John is nicely dressed. 9. He wears a well made sack coat and a fancy vest. 10. He is a tall young man, who plays tennis a great deal. 11. He has brown hair, blue eyes, and red cheeks. 12. There he is now, and there is Miss Annette, his laughing friend. 13. Henry looks at them, and laughs also. 14. Annette says to Henry, "You are joking, sir."

LESSON 54 (CINQUANTE-QUATRIÈME LEÇON)

THE PERFECT TENSE

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| décider (de) (deside), <i>to decide (to)</i> | porte-monnaie (port mɔ̃nɛ), m., <i>purse</i> |
| dû (dy), p. part., <i>owed; ought (from</i> | prêter (prete), <i>to lend</i> |
| devoir). Feminine, due (dy) | pris (pri), p. part., <i>taken (from</i> |
| ensemble (ãsã:bl), adv., <i>together</i> | prendre) |
| déjeuner (dezœne), <i>to lunch</i> | reçu (rasy), p. part., <i>received (from</i> |
| heureusement (œrøzmã), adv., <i>for-</i> | recevoir) |
| <i>tunately</i> | rencontrer (rãkõtɛ), <i>to meet</i> |
| hier (jɛ:r), adv., <i>yesterday</i> | tramway (tramwe), m., <i>street-car</i> |
| ouvert (uvɛ:r) p. part., <i>opened</i> | vu (vy), p. part., <i>seen (from voir)</i> |
| (from ouvrir) | |

112. Past Participles (*Participes Passés*).

Regular Conjugations (*Conjugaisons Régulières*)

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| donné (dɔ̃ne) <i>given</i> | fini (fini), <i>finished</i> | perdu (perdy), <i>lost</i> |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|

Irregular Verbs (*Verbes Irréguliers*)

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| été (ete) <i>been</i> | dit (di), <i>said</i> |
| eu (y), <i>had</i> | écrit (ekri), <i>written</i> |
| fait (fe), <i>done, made</i> | |

113. The Perfect Tense (*le Passé Indéfini*). The perfect tense for all transitive verbs (and for most intransitive verbs) is formed from the auxiliary **avoir**, *to have*, + the past participle.

* Use the definite article before the adjective.

| | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| <i>I have given, or I gave</i> | <i>I have finished, or I finished</i> | <i>I have lost, or I lost</i> |
| j'ai donné (done) | j'ai fini (fini) | j'ai perdu (perdy) |
| tu as donné (done) | tu as fini (fini) | tu as perdu (perdy) |
| il a donné (done), etc. | il a fini (fini), etc. | il a perdu (perdy), etc. |
| <i>I have been, or I was</i> | <i>I have had, or I had</i> | <i>I have done, or I did</i> |
| j'ai été (ete) | j'ai eu (y) | j'ai fait (fe) |
| tu as été (ete) | tu as eu (y) | tu as fait (fe) |
| il a été (ete), etc. | il a eu (y), etc. | il a fait (fe), etc. |

I. **Exercice.** 1. Conjugate the above verbs negatively in the perfect tense: Je n'ai pas donné, tu n'as pas donné, etc.*
 2. Conjugate in the perfect tense, affirmatively and negatively: (a) **rire** (p. part. ri); (b) **attraper**; (c) **montrer**; (d) **dîner**; (e) **travailler**; (f) **ouvrir**; (g) **punir**.

114. Uses of the Perfect Tense (*Emploi du Passé Indéfini*).
 The perfect tense has in French two uses:

(1) It corresponds to the English perfect tense (denotes what has happened).

1. J'ai vendu ma maison, I have sold my house.
2. Il a parlé à mon cousin, He has spoken to my cousin.

(2) In conversation and in familiar style it corresponds to the English past tense (denotes what happened).

1. J'ai travaillé ce matin, I worked this morning.
2. Nous avons trouvé les journaux, We found the newspapers.

II. **Exercice.** Translate into French, using the perfect tense: 1. Yesterday I decided to buy a coat and hat. 2. Then I lost my purse. 3. Fortunately I saw my father. 4. He lent me† some money. 5. Then I saw Charles and John. 6. We took lunch together. 7. Then we took the street-car. 8. We met some friends. 9. We decided to play (at the) tennis. 10. We played tennis at John's house. 11. We were there this morning also.

* Note that the negative ne . . . pas surrounds the auxiliary in compound tenses: Je n' ai pas fini, je n' ai pas perdu, etc. †M'a prêté.

LESSON 55 (CINQUANTE-CINQUIÈME LEÇON)

THE PERFECT TENSE — Continued

I. Conjuguez. 1. J'ai regardé ce vieil arbre, tu as regardé ce vieil arbre, etc. 2. Je n'ai pas fini cette leçon, tu n'as pas fini cette leçon, etc. 3. Mon chien a perdu cette balle, ton chien a perdu cette balle, etc. 4. Est-ce que j'ai été en Lorraine? as-tu été en Lorraine? etc. 5. J'ai eu un beau chapeau, tu as eu un beau chapeau, etc.

Do the same exercise, negatively.

II. Exercice. In the following sentences, change the verbs in italics to the perfect tense: 1. Je *ferai* tout ce qu'elle désirait. 2. Je *sècherai* mes larmes. 3. Vous *m'emmènerez* avec vous. 4. Vous *parlerez* de moi à vos clients. 5. Ils me *donneront* l'argent de mon voyage. 6. Il y *aura* de quoi arriver à Paris. 7. Là, on me *dira* où demeure maître Pierre Delsart. 8. Il s'appelle comme moi, donc je n'*oublierai* pas son nom. 9. Je *comprendrai* (p. part. *compris*), monsieur.

III. Questions. 1. Où avez-vous été ce matin? 2. Avez-vous été chez vous? 3. A quelle heure avez-vous fait votre petit déjeuner? 4. A quelle heure avez-vous quitté votre maison? 5. A quelle heure avez-vous fait votre second déjeuner? 6. Avez-vous étudié ce matin? 7. Quelles leçons? 8. Combien en avez-vous étudié? 9. Est-ce que vous avez préparé des exercices? 10. Où avez-vous écrit vos exercices? 11. Qu'est-ce que vous avez fait hier? 12. Avez-vous perdu quelque chose hier? 13. L'avez-vous trouvé? 14. Avez-vous patiné hier? 15. Avez-vous joué hier au football?

IV. Translate, using the perfect tense: 1. Monday we visited (the) *Professor Leblanc. 2. We found him at his house, near (the) *Rue Bonaparte. 3. A servant showed us in (made us enter). 4. We wrote on our cards, "From M. Meunier, of St.-Cloud." 5. We made our excuses for having†

* Do not capitalize. † D'avoir.

disturbed M. Leblanc in the morning. 6. We warned him that we intended to (*compter*) start for Marseilles in (*dans*) a few hours. 7. He replied, "I am always delighted to see friends of my friends." 8. For (*pendant*) half an hour, we talked business. 9. Then (*puis*) I thanked him for his cordial welcome. 10. He replied, "Don't mention it. I shall have the pleasure of seeing you again, shall I not?" 11. Saturday we wrote (to) him a line (*mot*), but we have not seen him again (*revu*).

115. Il y a (il j a) is used idiomatically to mean *ago*.

Example. Il a trouvé ce chapeau il y a une demi-heure, *He found that hat half an hour ago.*

V. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*). 1. J'ai été chez moi il y a —. 2. J'ai fait mon petit déjeuner il y a —. 3. J'ai quitté la maison il y a —. 4. J'ai fait mon second déjeuner il y a —. 5. J'ai étudié ma leçon de français il y a —. 6. J'ai joué au tennis il y a —.

LESSON 56 (CINQUANTE-SIXIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Give a list of the common adjectives that regularly precede the noun.

II. Give all the forms of **bon, beau, vieux, blanc**. Use these adjectives with the following nouns: — maison; — chapeaux; — fauteuil; — montres; — bœufs; — chevaux; — vache; — poulet; — pommes de terre.

III. Conjugate in the present indicative, interrogatively: **dire, faire, être, aller**.

Conjugate in the perfect tense, negatively: **avoir, perdre, faire, écrire**.

IV. **Conjuguez.** 1. J'ai choisi la reine, tu as choisi la reine, etc. 2. J'ai vendu ma maison, tu as vendu ta maison, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Où cultive-t-on les vignes? 2. Où trouve-t-on des mines de fer? 3. Où trouve-t-on de la houille? 4. Où est située la capitale de la France? 5. Dites le nom d'une ville située sur la Méditerranée. 6. Dites le nom d'une ville située sur le Rhône. 7. Où se trouve Reims? 8. Montrez-moi une belle rue, s'il vous plaît. 9. Montrez-moi un joli fleuve, s'il vous plaît. 10. Montrez-moi une petite porte, s'il vous plaît. 11. Où se trouve une grande fenêtre? 12. Voyez-vous un bel arbre? 13. Combien de beaux arbres voyez-vous? 14. Est-ce que vous avez une jeune cousine? 15. Avez-vous un vieil oncle? 16. Qu'est-ce qu'Annette porte sur la tête? 17. Qu'est-ce qu'elle porte aux pieds? 18. De quelle couleur est sa robe? 19. Avez-vous perdu quelque chose ce matin? 20. Quand l'avez-vous perdu? 21. L'avez-vous trouvé maintenant?

VI. **Traduisez.** 1. The Alps are situated between France and Switzerland, but the Pyrenees are situated between France and Spain. 2. The Seine empties into the English Channel, but the Rhone empties into the Mediterranean. 3. It rains a great deal in Brittany (*Bretagne*), and it snows a great deal in the Vosges. 4. In the South of France, the weather is very mild in winter and in spring. 5. Near Lille, one of the principal cities of the North of France, coal is found. 6. Lyons, the principal city situated on the Rhone, is in the South of France. 7. Many vineyards are cultivated in Touraine and in Champagne. 8. They spoke a while ago about Annette. 9. Annette's dress is beautifully made. 10. She will wear it this evening at dinner. 11. Look at that pretty bonnet, and those small shoes, which she is wearing today. 12. Old Henry's clothes are very ugly, and do not fit his body. 13. He bought those trousers and that overcoat three years ago. 14. The doctor's patients gave (to) Peter the money for his trip several days ago.

LESSON 57 (CINQUANTE-SEPTIÈME LEÇON)

IDIOMATIC USE OF THE PRESENT

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| accuser (akyze), <i>to accuse</i> | longtemps (lõtã), <i>adv., a long time</i> |
| chambre (fã:br), <i>f., room; bedroom</i> | lui (lqi), <i>he, him, to him, to her</i> |
| corridor (kõridõ:r), <i>m., corridor</i> | malheureux (malcøø), <i>adj., unhappy</i> |
| donner sur (dõne sy:r), <i>to open on</i> | |
| empereur (ãprø:r), <i>m., emperor</i> | Fem., malheureuse (malcøø:z) |
| ne . . . que (nø kə), <i>only</i> | ne . . . plus (nø ply), <i>no longer</i> |
| heureux (cøø), <i>adj., happy</i> | prison (prizõ), <i>f., prison</i> |
| Fem., heureuse (cøø:z) | profession (prøfəsɔ̃), <i>f., profession</i> |
| île (il), <i>f., island</i> | quoi? (kwa), <i>What? (used as object of preposition.)</i> |
| ne . . . jamais (nø ʒamɛ), <i>never*</i> | |

I. **Conjuguez.** 1. Je n'en ai que deux, tu n'en as que deux, etc. 2. Je n'ai jamais trouvé, tu n'as jamais trouvé, etc.

116. Idiomatic Use of the Present (*Emploi Idiomatique du Présent*). With **depuis** (døpyi), *since*, and a few other words, the present tense is used instead of the perfect to denote action beginning in the past and continuing into the present.

Je suis ici depuis ce matin, *I have been here since this morning* (implying *and continue to be here*). But, **J'ai été là une heure**, *I was there an hour* (implying *and now am somewhere else*).

Depuis quand êtes-vous chez vous? *How long have you been at home? (implying and continue to be there).*

II. **Conjuguez.** 1. Je suis à l'école depuis neuf heures, tu es à l'école depuis neuf heures, etc. 2. Je n'ai ce journal que depuis ce matin, tu n'as ce journal que depuis ce matin, etc. 3. Je gagne beaucoup d'argent depuis quelques semaines, tu gagnes beaucoup d'argent depuis quelques semaines, etc. 4. J'essaie depuis hier de partir, tu essaies depuis hier de partir, etc. 5. Je l'ai fait il y a longtemps, tu l'as fait, etc.

* When the verb is omitted, the **ne** of a negative is omitted also.

N'êtes-vous jamais chez vous? — **Jamais**, *Are you never at home? — Never.*

III. Questions. 1. Depuis quand êtes-vous à l'école? 2. Depuis combien d'heures? 3. Depuis quand êtes-vous dans cette classe? 4. Depuis combien de minutes? 5. Étudiez-vous le français depuis longtemps? 6. Depuis combien de mois? 7. Montrez-moi votre porte-plume. 8. Est-ce que vous l'avez depuis longtemps? 9. Depuis quand l'avez-vous? 10. Montrez-moi votre montre, s'il vous plaît. 11. Depuis quand l'avez-vous?

IV.

EN PRISON*

— Qui êtes-vous?

— Un malheureux prisonnier.

— De quel pays?

— Français.

— Votre nom?

— Edmond Dantès.

— Votre profession?

— Marin.

— Depuis combien de temps êtes-vous ici?

— Depuis le 28 février, 1815.

— Votre crime?

— Je suis innocent.

— Mais de quoi vous accuse-t-on?

— D'avoir conspiré pour le retour de l'empereur.

— Comment! pour le retour de l'empereur! l'empereur n'est donc plus sur le trône?

— Il a abdiqué à Fontainebleau en 1814 et a été relégué à l'île d'Elbe. Mais vous-même depuis quel temps êtes-vous donc ici?

— Depuis 1811.

Dantès frissonna; cet homme avait (*had*) quatre ans de prison de plus que lui.

— C'est bien. Ne creusez plus. A-t-on dérangé votre lit depuis que vous êtes en prison?

— Jamais.

* Adapted from Dumas' *le Comte de Monte Cristo*.



L'Empereur Napoléon

- Sur quoi donne votre chambre?
- Sur un corridor.
- Et le corridor?
- Aboutit à la cour.
- Hélas! Le défaut d'un compas m'a perdu.

V. **Traduisez.** (Write dates in full.) 1. How long has this innocent sailor been in prison? 2. He has been there since the 28th of February, 1815. 3. The other prisoner, who is also innocent, has been in the *Château d'If* since 1811. 4. They accused Dantès of having conspired for the return of Napoleon I. 5. Napoleon abdicated twice (two times), in 1814 and in 1815. 6. The first time he was exiled to the island of Elba, near Italy. 7. The last time England exiled him to the island of St. Helena (*Sainte-Hélène*). 8. All protests on the part of the emperor were useless. 9. He died (*est mort*), [a] prisoner of war, in 1821. 10. Dumas relates (*raconte*) the story of Dantès and his friend in "le Comte de Monte Cristo."

LESSON 58 (CINQUANTE-HUITIÈME LEÇON)

EN PRISON (SUITE)

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| assez (de) (ase), <i>enough; plenty</i> | Plural, travaux* (travo) |
| ne . . . rien (nə rjē), <i>nothing</i> | vivre (vivʁ), <i>irreg., to live</i> |
| travail (trava:j), <i>m., work</i> | Pres. part., vivant (vivā) |

I. **Conjuguez.** 1. Je suis en prison depuis quatre mois, tu es en prison depuis quatre mois, etc. 2. J'ai conspiré il y a trois ans, tu as conspiré il y a trois ans, etc.

II. **Exercice Oral.** 1. Comment s'appelle le prisonnier? 2. De quel pays est-il? 3. Quelle est sa profession? *Réponse:* Il

* Nouns in -ail form the plural in -aux, like those in -al.

est marin.* 4. Quel est son crime? 5. Est-il innocent? 6. De quoi l'a-t-on accusé? 7. Comment s'appelle l'empereur? *Réponse:* Il s'appelle Napoléon I^{er} (*Premier*). 8. En quelle année l'empereur a-t-il abdiqué? 9. Où a-t-il abdiqué? 10. Où se trouve Fontainebleau? *Réponse:* Fontainebleau se trouve au sud de Paris. 11. Où a-t-on relégué l'empereur? 12. Où se trouve l'île d'Elbe? *Réponse:* Elle se trouve dans la Méditerranée. 13. Depuis quand l'autre homme est-il en prison? 14. Est-ce que l'on a dérangé le lit de Dantès? 15. Sur quoi donne sa chambre? 16. Sa porte est-elle ouverte ou fermée? 17. Où aboutit le corridor? 18. Est-ce que l'ami de Dantès a eu un compas? 19. Qu'est-ce qui l'a perdu? 20. Dites votre nom. 21. Votre profession. 22. Depuis combien de temps êtes-vous ici? 23. Depuis quelle année? 24. Quelle ville habitez-vous? 25. Dans quel état demeurez-vous? 26. Depuis quand demeurez-vous dans cet état? 27. Fait-il beau aujourd'hui? 28. Depuis quand fait-il beau? 29. Quel temps a-t-il fait hier? 30. Quel temps a-t-il fait il y a un mois?

III. **Traduisez.** 1. I have been a prisoner of war for several years. 2. They have been giving me plenty of bread and water, but not (*pas*) enough meat and vegetables. 3. For a long time I have had at (the) lunch only soup, bread, a vegetable and some coffee which is very bad. 4. Then they accused me of having conspired for the death of the emperor. 5. I am innocent of this crime. 6. For a long time I have been trying another thing which is surer (more sure). 7. But they put me in a dark little room. 8. This room opens on an ugly, dark corridor. 9. This corridor has been closed

* Nouns are usually accompanied by the article. Note, however, the following important exceptions:

1. Names of cities, usually. (See §105.)
2. After the preposition *en*. (See §106, b.)
3. Nouns in apposition, not used in a restrictive sense. (See Lesson 51, note on page 99.)
4. *Unmodified nouns*, in the predicate, denoting occupation or rank.

for several years. 10. In this prison I found a friend who has been [a] prisoner much longer than I (*moi*). 11. He has been trying for several years to dig into that little dark corridor. 12. Then he found that the corridor leads to nothing, and is very unhappy (for it = *en*). 13. Alas! all the work which he has been doing* is lost.

LESSON 59 (CINQUANTE-NEUVIÈME LEÇON)

THE PARTITIVE CONSTRUCTION: WORDS OF QUANTITY

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| aimer (ɛme), <i>to love; like</i> | frais (fre), <i>adj., fresh, cool</i> |
| buvez-vous (byve vu), <i>Do you drink?</i> | <i>Feminine, fraîche</i> (fre:f) |
| je bois (bwa), <i>I drink</i> | intéressant (êteressā), <i>adj., interesting</i> |
| chemin (ʃəmē), <i>m., road</i> | paille (pq:i), <i>f., straw</i> |
| chemin de fer (ʃəmē də fer) <i>railroad</i> | payer (pɛje), <i>to pay, pay for</i> |
| plusieurs (plyzjœ:r), <i>adj., pron., several</i> | |

117. The Partitive Construction (*le Partitif*). We have seen that in the partitive construction, **de**+the definite article is used: **du** lait, **de la** viande, **de** l'eau, **des** livres, **des** hommes, etc., wherever the words *some* or *any* are expressed or implied before the noun.

De alone is used (a), *after a negative verb*: Je n'ai pas **de** viande; tu n'as pas d'eau; il n'a pas **de** lait, etc.; (b), *before an adjective*. (See Appendix.)

Elle fait **du** pain blanc, *She makes (some) white bread.*

Elle fait **de** bons pains, *She makes (some) good loaves.†*

Il achète **de la** viande fraîche, *He buys (some) fresh meat.*

Il achète **de** bonnes viandes *He buys (some) good meats.*

Ma sœur a **des** roses rouges, *My sister has (some) red roses.*

Ma sœur a **de** jolies roses, *My sister has (some) pretty roses.*

Observe also, **De** grands canifs **et de** petits, *Large knives and small (knives, understood); De* ces fleurs, *Some of these flowers.*

* Qu'il a fait.

† Pains (*plural*) usually means loaves of bread.

I. Questions. 1. Voyez-vous des arbres? 2. Voyez-vous de beaux arbres? 3. Montrez-moi des chapeaux. 4. Montrez-moi de jolis chapeaux. 5. Voyez-vous des choses intéressantes? 6. En voyez-vous d'autres? 7. N'avez-vous pas d'œufs? 8. Avez-vous de bons œufs? 9. Prenez-vous des œufs bien cuits? 10. Ne buvez-vous pas d'eau? 11. Buvez-vous de l'eau bien fraîche? 12. Prenez-vous du café? 13. Prenez-vous de ce café?

118. De is used after words of quantity, as follows:

| | |
|---|--|
| <u>assez de lait</u> , <i>enough milk</i> | <u>tant de choses</u> , <i>so many things</i> |
| <u>beaucoup de fruits</u> , <i>much fruit</i> | <u>un kilo de sucre</u> , <i>a kilogram of</i> |
| <u>combien de livres</u> ? <i>how many</i> | <i>sugar (=about 2½ lbs.)</i> |
| <i>books?</i> | <u>une livre*</u> <i>de pommes</i> , <i>a pound of</i> |
| <u>peu de pain</u> , <i>little bread</i> | <i>apples</i> |
| <u>trop de café</u> , <i>too much coffee</i> | <u>un verre d'eau</u> , <i>a glass of water</i> |

(a) Observe, however, that *bien* and *la plupart* are followed by *de* + the definite article.

1. *Bien des hommes*, *Many men*

2. *La plupart des femmes*, *Most women*

Note. *La plupart*, though singular in form, takes a plural verb.

La plupart des élèves travaillent bien, *Most of the pupils work well.*

(b) Observe that *de* never follows the adjective *plusieurs*, *several*.

Plusieurs livres, *Several books*

(c) Note also that *de* is used only before nouns, not before verbs, adverbs, etc.

II. Questions. 1. Avez-vous assez de pain? 2. Avez-vous assez mangé? 3. Aimez-vous beaucoup les fruits? Les aimez-vous beaucoup? 5. Avez-vous beaucoup de livres? 6. Avez-vous plusieurs livres? 7. Jean a-t-il beaucoup de crayons? 8. Est-ce qu'il a plusieurs crayons?

119. Note the use of *de* + a noun with the force of an adjective:

Une montre d'or, *A gold watch*

* *Un livre* = *a book*.

Une livre = *a pound* (i. e., half a kilogram).

III. Questions. 1. Avez-vous une montre d'or? 2. Montrez-moi une montre d'argent. 3. Montrez-moi une chaise de bois, s'il vous plaît. 4. Montrez-moi un chapeau de paille, s'il vous plaît. 5. Où se trouve le chemin de fer?

120. A Few Idioms (*Quelques Idiotismes*).

| | |
|--|--------------------------------------|
| avoir besoin (de) (bəzwɛ), to be in need of, to need | avoir raison (ʀɛzɔ̃), to be right |
| avoir chaud (ʃo), to be warm* | avoir faim (fɛ̃), to be hungry |
| avoir froid (frwa), to be cold† | avoir soif (swaf), to be thirsty |
| avoir peur (pœr), to be afraid | avoir sommeil (somɛ:j), to be sleepy |
| | avoir tort (tɔr), to be wrong |

IV. Questions. 1. Avez-vous besoin de quelque chose? 2. De quoi avez-vous besoin? 3. Avez-vous chaud? 4. Fait-il chaud ici? 5. Avez-vous sommeil quand il fait chaud? 6. Quel autre élève a aussi chaud? 7. En quelle saison avez-vous froid? 8. En quelle saison fait-il froid? 9. En quels mois? 10. Avez-vous peur? 11. De quoi avez-vous peur? 12. Avez-vous peur des chiens, monsieur? 13. Avez-vous peur des vaches, mademoiselle? 14. Est-ce que Charles a peur? 15. Qu'est-ce qu'il dit? 16. A-t-il tort? 17. A-t-il raison? 18. A quelle heure avez-vous faim? 19. A quelle heure avez-vous soif?

LESSON 60 (SOIXANTIÈME LEÇON)

WORDS OF QUANTITY — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| acier (asje), m., steel | fleur (flocr), f., flower |
| agneau (apo), m., lamb | fromage (froma:ʒ), m., cheese |
| Plural, agneaux (apo) | laine (lɛn), f., wool |
| cerise (sɛri:z), f., cherry | laitue (lsty), f., lettuce |
| cidre (sidr), m., cider | longtemps (lɔ̃tɑ̃), adv., a long time |
| excellent (eksɛlɑ̃), adj., excellent | (Note. Not un longtemps) |

* Compare — Il fait chaud, It is warm.

† Compare — Il fait froid, It is cold.

(Faire is used in this sense of weather and temperature only.)

I. Traduisez. 1. Here are (some) good children. 2. Here are (some) excellent children. 3. We buy (some) pretty flowers. 4. We buy (some) white flowers. 5. There are (some) old horses. 6. There are (some) black horses. 7. They look at some of these colors. 8. They are looking at some beautiful colors. 9. My brother has (some) large cherries. 10. My brother has (some) red cherries.

II. Traduisez. 1. Do you see any stores? Do you see any small stores? 3. Give me some cheese. 4. Give me some fresh cheese. 5. Do you see any interesting faces? 6. Have you any coal? 7. Have you received any letters? 8. Do you have any pears? 9. Do they have any peaches?

III. Traduisez. 1. Enough lessons. 2. Too many apples. 3. Many windows (Two ways). 4. So many pictures. 5. How many rivers? 6. Little money. 7. A little money. 8. A kilogram of fruit (Use plural). 9. A pound of paper. 10. A glass of cider. 11. Several evenings. 12. Most waiters.

IV. Traduisez. 1. Have you enough red ink? 2. Have you written long enough? 3. Will you have some lettuce? 4. Have you many aunts? 5. Have you several uncles? 6. Has Charles many pen-holders? 7. Has he several pens? 8. Have you a silver knife? 9. Show me a steel knife. 10. Show me an iron box, if you please. 11. Show me a woolen suit, if you please. 12. Do you need your overcoat? 13. Do you need this sack suit? 14. What do you need now? 15. Was it cold here yesterday? 16. Are you warm enough now? 17. Is your neighbor warm enough, also?

V. Fill in the blanks (*Remplacez les tirets*). 1. Nous — chaud aujourd'hui. 2. Vous n' — pas faim ce matin. 3. — -vous besoin de ce livre? 4. Ils ont assez — pain.

VI. Use beaucoup, bien, la plupart, and trop with the following words: — amis; — couleurs; — cartes; — pêches; — domestiques; — excuses; — fauteuils.

LESSON 61 (SOIXANTE ET UNIÈME LEÇON)

IDIOMS WITH AVOIR

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| accident (aksidā), m., <i>accident</i> | doute (dut), m., <i>doubt</i> |
| boire (bwa:r), irreg., <i>to drink</i> | il faut (il fo), <i>it is necessary</i> |
| Pres. part, buvant (byvā). | loin (lwē), adv., <i>far</i> |
| Past part, bu (by). | monde (mō:d), m., <i>world</i> |
| bourgmestre (burgmestr), m., <i>burgomaster</i> | rêve (rē:v), m., <i>dream</i> |
| cause (koz), f., <i>cause</i> | sans (sā), prep., <i>without</i> |
| docteur (dōktœ:r), m., <i>doctor</i> | sentir (sātir), <i>to feel</i> (Conjugated like partir) |
| dormir (dormir), <i>to sleep</i> | verre (vε:r), m., <i>glass</i> |
| (Conjugated like partir) | vin (vē), m., <i>wine</i> |
| aller chercher , <i>to go for; go to look for</i> | |
| tout le monde (tu l mō:d), <i>everybody</i> | |

Present Indicative (*le Présent de l'Indicatif*) of **venir**, *to come*.

| | |
|--------------------|------------------------|
| viens (vjē) | venons (vənō) |
| viens (vjē) | venez (vəne) |
| vient (vjē) | viennent (vjən) |

- I. **Conjuguez.** 1. Je viens de Paris, tu viens de Paris, etc.
2. Je viens à huit heures et demie, tu viens, etc.

II. **LE BOURGMESTRE***

Le Docteur.— Vous allez mieux, monsieur le bourgmestre?

Mathis.— Je vais mieux.

Le Docteur.— Vous ne sentez plus vos maux de tête?

Mathis.— Non.

Le Docteur.— Ni vos bourdonnements d'oreilles?

Mathis.— Quand je vous dis que tout va bien . . . que je suis comme tous les jours . . . c'est assez clair, je pense!

Catherine.— . . . Depuis longtemps il a de mauvais rêves . . . il parle . . . il se lève pour boire de l'eau fraîche.

Mathis.— Tout le monde peut avoir soif la nuit.

*Adapted from Ereckmann-Chatrian's *le Juif polonais*.

Le Docteur.— Sans doute : . . . mais il faut vous ménager. Vous buvez trop de vin blanc, monsieur le bourgmestre . . . Votre accident d'avant-hier soir vient de là . . . Vous avez trop bu de vin chez votre cousin . . . et puis le grand froid vous a saisi, parce que tout le sang a été à la tête.

Mathis.— J'ai eu froid aux pieds, c'est vrai; mais il ne faut pas aller chercher si loin; le juif polonais est cause de tout.

III. Continue the following, present and future tenses: 1. J'ai raison, tu as raison, etc. 2. Je n'ai pas froid, tu n'as pas froid, etc. 3. Je n'en ai pas besoin, tu n'en as pas besoin, etc. 4. J'achète de bonne viande, tu achètes de bonne viande, etc. 5. Je vais vendre de jolies roses, tu vas vendre de jolies roses, etc. 6. Depuis quelque temps, je ne dors plus bien, depuis quelque temps, tu ne dors plus bien, etc. 7. Je n'ai pas de maux de tête, tu n'as pas de maux de tête. 8. J'ai soif la nuit, tu as soif la nuit, etc.

IV. Make short sentences containing the following words: besoin; assez; un kilo; beaucoup; bien des; combien; tant; plusieurs; un verre; chaud; froid; faim; soif; raison; tort; sommeil; trop.

V. **Traduisez.** 1. For a long time M. Mathis has not slept well at night. 2. He is sleepy in the day, but at night he cannot (*ne peut pas*) sleep. 3. For a long time he has had (felt) a buzzing in the ears. 4. Every day he has headaches. 5. The doctor says that everything comes from the white wine which he drinks (*boit*). 6. M. Mathis says that he will be well in (*dans*) a few days. 7. But at night he is always thirsty. 8. The doctor says that he must (it is necessary to) drink a great deal of fresh water. 9. He must not drink so much white wine.

VI. **Exercice Supplémentaire.** 1. You have eaten too much. 2. You have eaten too much meat. 3. He is studying too long. 4. He is studying too many things.

LESSON 62 (SOIXANTE-DEUXIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Conjuguez. 1. Je viens à cinq heures du matin, tu viens à cinq heures du matin, etc. 2. Je l'ai fait il y a longtemps, tu l'as fait il y a longtemps, etc. 3. Je suis ici depuis hier, tu es ici depuis hier, etc. 4. J'irai chez lui tout à l'heure, tu iras chez lui tout à l'heure, etc.

II. Use beaucoup, tant, plusieurs, assez, trop, combien, with the following words: — chemin de fer; — paille; — prison; — docteur; — rêve; — verre; — doute; — accident; — vin; — travaux; — travail; — empereur; — chambre; — île; — profession.

Use the plural form of the noun when the singular is inappropriate.

III. Exercice Oral. 1. Qui est Edmond Dantès? 2. Comment s'appelle l'empereur? 3. Depuis quand Dantès est-il en prison? 4. Depuis quand son ami est-il en prison? 5. Quel crime Dantès a-t-il commis (*committed*)? 6. Quelle est sa profession? 7. Sur quoi donne sa chambre? 8. En prison a-t-on de grandes ou de petites chambres? 9. A-t-on de jolies ou de vilaines chambres? 10. Y a-t-il beaucoup de prisonniers dans votre ville? 11. Est-ce qu'il fait chaud? 12. Fait-il froid? 13. Avez-vous froid? 14. Avez-vous assez dormi? 15. Avez-vous sommeil? 16. Vous avez faim, n'est-ce pas? 17. Est-ce que j'ai raison? 18. Est-ce que j'ai tort?

IV. Traduisez. 1. We have been here for two hours and a half. 2. They put me in a dark little room several months ago. 3. For a long time they have not been giving me enough meat and vegetables. 4. For several weeks I have been having some of these old vegetables, and some of that poor (*mauvais*) coffee. 5. I have a good many friends here who have been prisoners for a long time. 6. My room and my friends' rooms open on long, ugly corridors. 7. They

have been hungry for a long time and they have no bread. 8. The shoe dealer has been selling some beautiful shoes. 9. Do you do a great deal of work? 10. I do enough (of it). 11. You have (some) young cousins, have you not? 12. There are too many small children in this room. 13. How many families are there in that house? 14. He has not so many brothers as (of) sisters. 15. That cake was eaten several hours ago. 16. John is afraid of it, is he not? 17. Is not Charles hungry and thirsty this morning? 18. Is Mary right, or is she wrong? 19. Has it been cold since yesterday? 20. Are you warm enough now? 21. My friend, you need sleep. 22. You have played enough; have you enough time now to (*pour*) work?

LESSON 63 (SOIXANTE-TROISIÈME LEÇON)

LE BOURGMESTRE — Suite

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| mal à la tête (mal a la tɛ:t), m., <i>headache</i> | raconter (rakɔ̃tə), <i>to narrate</i> |
| mal à la gorge (mal a la ɡɔʁʒ), m., <i>sore throat</i> | sûr (sy:r), adj., <i>sure</i> |
| mal aux dents (mal o dā), m., <i>tooth-ache</i> | bien sûr , <i>surely</i> |
| peut-être (pœt ɛ:tr), <i>perhaps</i> | surtout (syrtu), adv., <i>especially</i> |
| | tout de suite (tu t sɥit), <i>immediately</i> |

I. **Exercice Oral.** 1. Allez-vous bien aujourd'hui? 2. Allez-vous mieux qu'hier? 3. Avez-vous mal à la tête? 4. Avez-vous mal à la gorge? 5. Avez-vous mal aux dents? 6. Est-ce que Philippe a mal aux oreilles? 7. Dormez-vous bien la nuit? 8. Faites-vous de bons rêves ou de mauvais rêves? 9. Racontez-moi un de vos rêves, s'il vous plaît. 10. Buvez-vous du vin? 11. Le vin monte-t-il à la tête? 12. Que buvez-vous? 13. En hiver avez-vous froid? 14. Avez-vous froid aux pieds en hiver? 15. Avez-vous chaud maintenant? 16. En quelle saison avez-vous chaud? 17. Dans quels mois avez-vous froid?

II. Traduisez. 1. Are you too cold this morning, sir? 2. There is your overcoat, I think. 3. Thank you, sir, I need it, surely. 4. I am never warm enough. 5. I am always too cold. 6. Do you sleep well nights, now? 7. Yes, I sleep well at night, but (I)* have bad dreams. 8. I have headaches also in the morning, especially when I try to work. 9. Do you talk when you are sleeping? 10. It is true, I often talk (talk often) when I am sleeping. 11. There is some good fresh water. 12. Take several glasses (of it), if you wish (it).

CONVERSATION

Maitre.— Levez-vous.

Élève.— Je me lève.

M.— Venez ici.

E.— Je viens tout de suite.

M.— Que faites-vous avant de venir?

E.— Je me lève avant de venir.

M.— Que faites-vous après?

E.— Je viens, n'est-ce pas?

M.— Est-ce que Jacques vient aussi?

E.— Non, monsieur, Jacques ne vient pas.

M.— Est-ce que Marguerite vient aussi?

E.— Non, monsieur, Marguerite ne vient pas.

M.— Est-ce que Jacques et Marguerite viennent?

E.— Non, monsieur, ils ne viennent pas, ils restent.

LESSON 64 (SOIXANTE-QUATRIÈME LEÇON)

FORMATION OF ADVERBS: COMPARISON OF ADJECTIVES
AND ADVERBS

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| bas (ba), adj., <i>low</i> | facile (fasil), adj., <i>easy</i> |
| Feminine, basse (ba:s) | facilement (fasilmā), adv., <i>easily</i> |
| carré (kare), adj., <i>square</i> | long (lō), adj., <i>long</i> |
| complet (kōple), adj., <i>complete</i> | Feminine, longue (lō:g) |
| Feminine, complète (kōplet) | peu (pø), adv., <i>little</i> |
| cruel (kryel), adj., <i>cruel</i> | repas (rəpa), m., <i>meal</i> |
| Feminine, cruelle (kryel) | vite (vit), adv., <i>quickly, rapidly</i> |
| difficile (difisil), adj., <i>difficult</i> | |

* Subject pronouns in French are usually repeated, especially pronouns of the first person.

121. Formation of Adverbs (*Formation des Adverbes*). Adverbs are regularly formed by adding **-ment** to the feminine of the corresponding adjective. (See §243.)

| Adjective (<i>Adjectif</i>) | Adverb (<i>Adverbe</i>) |
|-------------------------------|---------------------------|
| principal | principalement |
| premier | premièrement |
| dernier | dernièrement |
| haut | hautement |
| actif | activement |
| ancien | anciennement |
| complet | complètement |
| ouvert | ouvertement |

122. If the masculine of the adjective ends in a vowel other than **-e**, the **e** of the feminine is dropped before **-ment**.

| Adjective | Adverb |
|-----------|-----------|
| joli(e) | joliment |
| carré(e) | carrément |

Note. A few adverbs have fixed forms, like *très*, *mal*, *bien*, etc.

123. Comparison of Adjectives and Adverbs (*Comparaison des Adjectifs et des Adverbes*). Adjectives and adverbs are regularly compared by using **plus** (ply), *more*, or **moins** (mwē), *less*, with the positive. To form the superlative, prefix the article (or possessive) to the comparative.

| Positive (<i>Positif</i>) | Comparative (<i>Comparatif</i>) | Superlative (<i>Superlatif</i>) |
|--------------------------------|--------------------------------------|---|
| <i>Masc.</i> actif | plus actif moins actif | le plus actif le moins actif |
| <i>Fem.</i> active | plus active moins active | la plus active la moins active |
| activement | plus activement moins activement | le* plus activement le* moins activement |

(a) Observe also **aussi . . . que**, *as . . . as*, used for equality before each adjective, or adverb, compared.

Il est aussi capable que Jean, *He is as capable as John.*

*The definite article is invariable in the adverb.

(b) After a negative, **aussi** is often replaced by **si**.

Vous n'êtes pas si grand que moi, You are not as tall as I.

Exercice. Compare *vieux, ancien, joli, beau, noir, blanc, vert, grand, long, bas*.

Form, and compare, adverbs from the following adjectives:
blanc, joli, chaud, ancien, heureux, malheureux, bas, cruel.

124. The article is repeated when the superlative follows the noun:

1. Le livre le plus intéressant, *The most interesting book.*
2. Le jour le plus malheureux, *The most unhappy day.*
3. La jeune fille la plus active, *The most active girl.*
4. La maison la plus ancienne, *The most ancient house.*

125. A Few Irregular Comparisons (*Quelques Comparaisons Irrégulières*).

| | | |
|------------------|-------------------|-------------|
| Adj. bon (bɔ̃) | meilleur (mejœ:r) | le meilleur |
| Adv. bien (bjɛ̃) | mieux (mjø) | le mieux |
| peu (pø) | moins (mwɛ̃) | le moins |
| beaucoup (boku) | plus (ply) | le plus |

I. Exercice Oral. 1. Avez-vous bien préparé la leçon d'aujourd'hui? 2. Est-ce que votre leçon d'hier a été meilleure? 3. Quelle leçon a été la meilleure? 4. Allez-vous bien aujourd'hui? 5. Allez-vous mieux qu'hier? 6. En quelle saison allez-vous le mieux? 7. Mangez-vous beaucoup? 8. Mangez-vous peu? 9. Mangez-vous plus au déjeuner qu'au dîner? 10. Mangez-vous moins? 11. A quel repas mangez-vous le plus? 12. A quel repas mangez-vous le moins? 13. Parlez-vous français? 14. Le parlez-vous bien? 15. Parlez-vous mieux le français que l'anglais? 16. Quelle langue parlez-vous le mieux? 17. Parlez-vous facilement? 18. Travaillez-vous activement?

II. Traduisez. 1. We prepared the lesson for (of) today very easily. 2. We studied adverbs principally. 3. We learned (*avons appris*) the adverbs for *prettily* and for *squarely*. 4. The most difficult adverb was *cruelly*. 5. The most interesting

adverb was *lastly*. 6. It was (*c'était*) our best lesson. 7. Today I am feeling much better than a short time ago. 8. I am eating more and sleeping better. 9. I am also studying a great deal better. 10. I speak French now as well as (*aussi bien que*) English. 11. But I do not speak it so (I speak it less) rapidly.

LESSON 65 (SOIXANTE-CINQUIÈME LEÇON)

LES ADVERBES

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| adverbe (adverb), m., <i>adverb</i> | gêner (ʒene), <i>to bother; hinder</i> |
| avant-dernier (avā dɛrnje), adj., <i>next to last</i> | immédiatement (imedjatmā), adv., <i>immediately</i> |
| condition (kɔ̃disjɔ̃), f., <i>condition</i> | justement (ʒystmā), adv., <i>just; pre-</i> <i>cisely</i> |
| échapper (ɛʃapɛ), <i>to escape</i> | noter (note), <i>to note, observe</i> |
| épouser (epuze), <i>to marry</i> | pardon (pardɔ̃), m., <i>pardon; I beg</i> <i>pardon</i> |
| étranger (etrāʒe), m., <i>stranger; for-</i> <i>eigner</i> | plutôt (plyto), adv., <i>rather; sooner</i> |
| facile (fasil), adj., <i>easy</i> | reposer (rəpoze), <i>to rest</i> |
| fou (fu), m., <i>madman</i> | reposez-vous (rəpoze vu), <i>rest your-</i> <i>self</i> |
| fort (fɔ:r), adj., <i>strong; clever</i> | |
| aimer mieux , <i>to prefer</i> | |
| J'aime mieux les roses que les tulipes , <i>I prefer roses to tulips</i> (literally, <i>I like better the roses than the tulips</i>). | |

126. **Voir** (vwa:r), *to see*.

| | |
|-------------------|-------------------------|
| vois (vwa) | voyons (vwajɔ̃)* |
| vois (vwa) | voyez (vwaje)* |
| voit (vwa) | voient (vwa) |

I.

LES ADVERBES †

Hector.— C'est un fou . . . sûrement . . . indubitablement.

Hortense.— Crr!

Hector.— Quoi?

Hortense.— *Indubitablement.* Toujours des adverbes.

* Observe that the i of the stem changes to y before an accented syllable.

† Adapted from *la Lettre chargée*, by Labiche.

Hector.— Oh! pardon! il m'a échappé . . . Donnez-moi cette lettre, j'ai justement un ami à la préfecture de police qui est précisément au bureau des étrangers, et il va nous renseigner surabondamment.

Hortense.— Là — reposez-vous . . . Vous en avez mis trois sur la table!

Hector.— Quoi!

Hortense.— Justement . . . précisément . . . surabondamment . . . Écoutez, cousin, c'est plus fort que moi . . . jamais je ne vous épouserai dans ces conditions-là.

Hector.— Voyons, calmez-vous . . . c'est le dernier ou plutôt l'avant-dernier.

Hortense.— Vous en avez encore un qui vous gêne?

Hector.— Oui . . . éternellement.

Hortense.— Oh! j'aime mieux cet adverbe-là.

II. Exercice Oral. 1. Notez-vous des adverbes? 2. Les notez-vous bien? 3. Quels adverbes notez-vous? 4. Hector emploie-t-il beaucoup d'adverbes? 5. Est-ce que ses adverbes sont longs? 6. Sont-ils difficiles ou faciles à prononcer? 7. Quels sont les adverbes qu'il emploie? 8. Quel adverbe est-ce qu'Hortense aime le mieux?

III. Traduisez. 1. Hector is speaking of a man who (*qui*) is surely a madman. 2. That man has left a letter at the house. 3. Undoubtedly Hortense does not understand the letter. 4. Fortunately her friend Hector will go to the *bureau des étrangers*. 5. Hector has at this office a friend who will perhaps give them precise information (will inform them precisely). 6. Hector's adverbs bother Hortense more than the stranger's letter. 7. Hector pronounces three (of them) which are very long and very difficult. 8. Hortense tells (*d*) Hector: "Rest yourself. 9. There are already enough adverbs. 10. I will never marry a man who uses too many (of them)." 11. Hector answers, "Here is the last [one], or rather, next to the last [one]. 12. That adverb is eternally."

LESSON 66 (SOIXANTE-SIXIÈME LEÇON)

THE PAST DESCRIPTIVE

127. The Past Descriptive (or Imperfect) (*l'Imparfait*).

The stem of the past descriptive tense of regular verbs is formed by dropping the ending **-ant** of the present participle.

Participles (*Participes*)

| | | |
|------------------|--------------------|------------------|
| donn -ant | finiss -ant | perd -ant |
|------------------|--------------------|------------------|

Past Descriptive (*l'Imparfait*)

| | | |
|---|--|---|
| <i>I gave, was giving, used to give, etc.</i> | <i>I finished, was finishing, used to finish, etc.</i> | <i>I lost, was losing, used to lose, etc.</i> |
|---|--|---|

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| donn ais (done)* | finiss ais (finise)† | perd ais (perde)‡ |
| donn ais (done)* | finiss ais (finise)† | perd ais (perde)‡ |
| donn ait (done)* | finiss ait (finise)† | perd ait (perde)‡ |
| donn ions (donjɔ̃) | finiss ions (finisjɔ̃) | perd ions (perdjɔ̃) |
| donn iez (donje) | finiss iez (finisje) | perd iez (perdje) |
| donn aient (done)* | finiss aient (finise)† | perd aient (perde)‡ |

128. The past descriptive of the irregular verbs **avoir**, **être**, and **faire** is:

| avoir | être | faire |
|------------------------|------------------------|---------------------------|
| av ais (ave) | ét ais (ete) | fais ais (fese) |
| av ais (ave) | ét ais (ete) | fais ais (fese) |
| av ait (ave) | ét ait (ete) | fais ait (fese) |
| av ions (avjɔ̃) | ét ions (etjɔ̃) | fais ions (fexjɔ̃) |
| av iez (avje) | ét iez (etje) | fais iez (fexje) |
| av aient (ave) | ét aient (ete) | fais aient (fese) |

129. Use of the Past Descriptive (*Emploi de l'Imparfait*).

1. The Past Descriptive is often used in descriptions. It then corresponds to the English *was giving, was finishing, was losing, etc.*

La maison se trouvait au coin, The house stood (found itself) on the corner.

Je finissais la leçon quand il a parlé, I was finishing the lesson when he spoke.

* Pronounced alike.

† Pronounced alike.

‡ Pronounced alike.



La Conciergerie

2. The past descriptive often denotes what used to happen or continued to happen.

Je perdais toujours les balles, I always used to lose the balls.

3. Distinction between the Past Descriptive and the Perfect.

The **Perfect** frequently denotes a single act in past time.

The **Past Descriptive** denotes a repeated or continued action or state in past time.

1. *Que faisiez-vous ce matin? What were you doing this morning?*

2. *Qu'avez-vous fait ce matin? What did you do (once only) this morning?*

3. *Mangiez-vous votre petit déjeuner? Were you eating your breakfast?*
(Continued action.)

4. *Avez-vous mangé votre petit déjeuner? Did you eat your breakfast?*
(Regarded as a single act.)

5. *Écriviez-vous une lettre après? Were you writing a letter afterwards?*

6. *Avez-vous écrit une lettre après? Did you write a letter afterwards?*

7. *Étudiez-vous la leçon? Were you studying (or did you keep studying) the lesson?*

8. *Avez-vous étudié la leçon? Did you study the lesson?*

Questions. 1. Que faisiez-vous cet été? 2. Nagiez-vous souvent? 3. Alliez-vous aux bois? 4. Trouviez-vous des fleurs? 5. Les fleurs étaient-elles jolies?

I. Conjuguez. 1. Je gagnais souvent, tu gagnais souvent, etc. 2. Je n'avais pas d'argent, tu n'avais pas d'argent, etc. 3. J'avais faim, tu avais faim, etc. 4. J'achetais de beaux chapeaux, tu achetais de beaux chapeaux, etc. 5. Je finissais mon travail, tu finissais ton travail, etc.

II. Exercice Oral. 1. Écriviez-vous ce matin? 2. Avec quoi écriviez-vous? 3. Écriviez-vous sur ce papier-là? 4. Écriviez-vous au tableau noir? 5. Que faisiez-vous à dix heures? 6. Travailliez-vous? 7. Étudiez-vous? 8. Nagiez-vous?

III. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. You were eating your dinner when I entered*. 2. At what time were you at his house? 3. I was there at a quarter after three. 4. We used to try to play (at the) football. 5. More often, we watched the others. 6. The others played, or rather worked, but we kept (counted) the score. 7. With whom (*qui*) was Charles playing? 8. When I saw him, he was going home with a stranger. 9. Were they waiting for him at home? 10. He was always arriving too late (*tard*), you know.

LESSON 67 (SOIXANTE-SEPTIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Form adverbs from the adjectives meaning *active, complete, pretty, principal, fortunate, unfortunate, cruel, warm, cold*.

II. Compare these adverbs by using **plus** and **moins**.

III. Compare by using **plus** and **moins**, the adjectives meaning: *white, low, high, big, large, good, long, red, black, old, young, ancient*.

Compare the adverbs meaning: *quickly, well, little, much*.

IV. **Conjuguez.** 1. Je choisissais ce complet-là, tu choisissais ce complet-là, etc. 2. Je ne l'entendais pas, tu ne l'entendais pas, etc. 3. Je comptais mon argent, tu comptais ton argent, etc. 4. J'avais seize ans, tu avais seize ans, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que vous allez bien ce matin? 2. Allez-vous mieux qu'il y a trois jours? 3. Depuis quand allez-vous mieux? 4. Aviez-vous mal à la tête? 5. Aviez-vous mal à la gorge? 6. Où étiez-vous il y a trois mois? 7. Qu'est-ce que vous faisiez? 8. Est-ce que vous dormiez bien? 9. Faisiez-vous de bons ou de mauvais rêves? 10. Travailliez-vous activement? 11. Comprenez-vous les adverbess? 12.

* *Je suis entré.*

Quels adverbess comprenez-vous? 13. Ces adverbess-là sont-ils faciles ou difficiles? 14. Quels adverbess aimez-vous le mieux?

VI. Traduisez. 1. Philip had sore throat often when he was a small child. 2. Mary and Annette used to have headaches, didn't they? 3. Were you studying at five o'clock this morning? 4. You have felt the cold a great deal. 5. They always felt warm enough. 6. These boys used to work a great deal at night. 7. There was plenty of chalk in the box. 8. We shall have (some), if there is (any). 9. At that office they will easily understand it. 10. Hector was eternally talking of that man. 11. They always wore (wore always) the same hats and coats. (See §256.)

VII. Exercice Oral ou Écrit. 1. Marie and Annette were counting, were they not? 2. We were buying some. 3. You were not selling any. 4. I was seizing them.

LESSON 68 (SOIXANTE-HUITIÈME LEÇON)

PAST DESCRIPTIVE OF *PARTIR* AND *SORTIR*

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| aéroplane (aeroplan), m., <i>airplane</i> | ni . . . ni , <i>neither . . . nor</i> |
| AI or Ay (ai), <i>town near Rheims</i> | partit (parti), <i>started (from partir)</i> |
| allumer (alyme), <i>to light</i> | personne* (person), pron., <i>nobody</i> |
| bombe ((b3:b), f., <i>bomb</i> | place (plas), f., <i>place; square</i> |
| canon (kan3), m., <i>cannon</i> | plein (plē), adj., <i>full</i> |
| concert (k3s3:r), m., <i>concert</i> | revenir (r3vni:r), <i>to come back</i> |
| dégât (dega), m., <i>damage</i> | soldat (s3lda), m., <i>soldier</i> |
| éclater (eklate), <i>to burst</i> | traverser (traverse), <i>to cross</i> |
| écrivain (ekrivā), pres. part. of | voyant (vwajā), pres. part. of voir |
| écrire (ekri:r), <i>to write</i> | (vwai:r), <i>to see</i> |
| ni (ni), conj., <i>neither</i> | hôtel de ville (3tel d3 vil), m., <i>town hall</i> |

* When **personne** is used in a sentence, **ne** precedes the verb.
 Il n'y a **personne**, *There is nobody.*

130. Past Descriptive of *partir* and *sortir* (*l'Imparfait de partir et de sortir*).

partir (partir), *to start*
partant (partā), pres. part.

part ais (partɛ)
part ais (partɛ)
part ait (partɛ)
part ions (partjɔ̃)
part iez (partje)
part aient (partɛ)

sortir (sortir), *to go out*
sortant (sortā), pres. part.

sort ais (sortɛ)
sort ais (sortɛ)
sort ait (sortɛ)
sort ions (sortjɔ̃)
sort iez (sortje)
sort aient (sortɛ)

I. Conjuguez. 1. Je partais pour Paris, tu partais pour Paris, etc. 2. Je partais il y a cinq jours, tu partais il y a cinq jours, etc. 3. Je sors maintenant de la maison, tu sors maintenant de la maison, etc. 4. Je sortais de là, tu sortais de là, etc. 5. Quel âge avais-je? quel âge avais-tu? etc.

II. From the Composition of a Ten-Year-Old French Orphan.* Quand papa partit à la guerre, les trains étaient pleins, tous les hommes étaient partis. Nous ne voyions plus les hommes travailler, revenir des vignes, ni le tramway arriver sur la place de l'hôtel de ville. Quand nous sortions nous ne voyions plus les réverbères allumés. Nous n'allions plus au concert; nous étions tristes. Nous attendions toujours des nouvelles, nous écrivions à papa, à tous nos parents. Je ne voyais plus papa, ni mon oncle, ni mes cousins, enfin plus personne. Nous ne jouions plus. Maintenant des régiments passent, les automobiles traversent Ay, nous entendons le canon, les avions des Allemands jettent des bombes, mais ne font pas de grands dégâts.

III. Exercice Oral ou Écrit. 1. Was his father starting? 2. Were there any trains? 3. The men did not work. 4. The street car no longer arrived. 5. This boy used to go. 6. We used to go out. 7. Did he write? 8. Did you hear? 9. Did they go out? 10. We were starting several hours ago.

*Adapted, with slight changes, from *le Mercure de France*, CXXVII, No. 477, p. 32.

LESSON 69 (SOIXANTE-NEUVIÈME LEÇON)

PAST DESCRIPTIVE OF *PARTIR* AND *SORTIR*—Continued

I. **Exercice Oral.** 1. Où habitait ce petit garçon? 2. Quel âge avait-il? 3. Où était son père? 4. Comment étaient les trains? 5. Où étaient les autres hommes? 6. Qui faisait alors (*then*) le travail? 7. Où travaillait-on? 8. Où attendait-on le tramway? 9. Est-ce que le tramway arrivait toujours? 10. Voyait-il son oncle? 11. Voyait-il ses cousins? 12. A qui écrivait-il? 13. Recevait-il* toujours des nouvelles? 14. Était-il heureux? 15. Était-il triste? 16. Allait-il au concert? 17. Qu'est-ce qu'il entendait? 18. Entendait-il des bombes éclater? 19. Voyait-il des aéroplanes? 20. Qu'est-ce que les Allemands jetaient des aéroplanes? 21. Où jetaient-ils des bombes? 22. Ont-ils causé (*caused*) beaucoup de dégâts aux maisons? 23. Y avait-il des régiments à Ay? 24. Les régiments arrivaient-ils en automobiles?

II. **Traduisez.** 1. Our little friend was ten years old. 2. He lived in the small city of Ay, near Rheims. 3. His father worked in the vineyards; his mother worked at home. 4. The child was at school. 5. Then his father departed for war. 6. The boy was eight years old when his father left the house. 7. He wrote to his father, and to all his relatives, but did not receive† any news. 8. He was sad; the whole city was unhappy. 9. The street lights were no longer lighted. 10. The families no longer went (*n'allaient plus*) to the concert. 11. The women worked in the vineyards, because there were no longer any men. 12. The Germans traversed the city in automobiles. 13. They threw bombs from the airplanes on the houses. 14. Fortunately, they did not do great damage. 15. The trains kept arriving, but (they) were always full of soldiers. 16. The boys and (the) girls no longer played in the streets. 17. They no longer went to school. 18. Regiments were always crossing the city. 19. There were auto-

* Did he receive? † Reçu.

mobiles for the soldiers, but there were no street cars for women and children. 20. The town hall square (square of the town hall) was very dismal.

LESSON 70 (SOIXANTE-DIXIÈME LEÇON)

VERBS CONJUGATED WITH ÊTRE

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| au-dessus (de) (o dsy), prep., <i>above;</i> <i>over</i> | raccommoder (rakomode), <i>to repair</i> |
| cave (ka:v), f., <i>cellar</i> | quartier (kartje), m., <i>quarter; ward</i> |
| émigré (emigre), m., <i>refugee</i> | sauter (sote), <i>to jump</i> |
| falloir (falwa:r), irreg., <i>to be necessary</i> | siffler (sifle), <i>to whistle</i> |
| Past part., fallu (faly) | tablier (tablie), m., <i>apron</i> |
| loger (lɔʒe), <i>to lodge; billet</i> | toit (twa), m., <i>roof</i> |
| mari (mari), m., <i>husband</i> | trou (tru), m., <i>hole</i> |
| obus (oby), m., <i>shell</i> | vie (vi), f., <i>life, living</i> |
| pendant (pādā), prep., <i>during, for</i> | voisin (vwazē), m., <i>neighbor</i> |
| pont (pō), m., <i>bridge</i> | voisine (vwazin), f., <i>neighbor</i> |
| presque (preskə), adv., <i>almost</i> | faire sauter , <i>to blow up</i> |
| | huit jours , <i>usually a week, not eight days</i> |

131. Verbs Conjugated with être (*Verbes Conjugués avec être*). A few intransitive verbs, mostly denoting motion, use être instead of avoir as the auxiliary:

| Infinitive | Past Participle | Infinitive | Past Participle |
|---------------------------------------|---------------------|--|-----------------|
| aller , <i>to go</i> | allé | partir , <i>to start, set out</i> | parti |
| arriver , <i>to arrive</i> | arrivé | rester , <i>to remain</i> | resté |
| descendre , <i>to go down</i> | descendu | sortir , <i>to go out</i> | sorti |
| entrer (dans), <i>to enter</i> | entré (dans) | tomber , <i>to fall</i> | tombé |
| monter , <i>to go up</i> | monté | venir , <i>to come</i> | venu |
| mourir , <i>to die</i> | mort | (Also compounds of venir) | |

Note. Beginners may learn the rule thus: The French verbs for *come, go; go up, go down; go in, go out; be born, die; go away, arrive; fall, remain; and a few others*, are conjugated with être.

(a) The past participles of such verbs agree like adjectives with the subject of the sentence.

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Thus: je suis venu(e) | nous sommes venu(e)s |
| tu es venu(e) | vous êtes venu(e)(s)* |
| il est venu | ils sont venus |
| elle est venue | elles sont venues |

I. Questions. 1. A quelle heure êtes-vous arrivé ce matin? 2. A quelle heure est-ce que je suis arrivé? 3. Quand sommes-nous arrivés? 4. Est-ce que Charles et Jacques sont arrivés à la même heure? 5. Où êtes-vous allé hier? 6. Qui est allé avec vous? 7. A quelle heure êtes-vous sorti de la maison? 8. Êtes-vous entré dans une boutique? 9. Quand êtes-vous revenu?

II. From the Composition of a Ten-Year-Old French Orphan — Continued.† La vie n'est plus la même. Elle est chère, le pain est gris, mais enfin il est meilleur que le pain allemand. Les émigrés viennent maintenant dans notre pays. Des soldats remplacent nos pères et nos frères. Quand les Allemands sont arrivés, il a fallu nous cacher dans les caves. Les obus sifflaient au-dessus d'Ay. Nous avions peur. Il a fallu les loger pendant huit jours. Ils ont fait sauter les ponts. Un éclat a percé le toit de notre grenier et a rebondi presque sur la tête de notre voisine. Ma sœur est accourue, puis a ramassé l'éclat dans son tablier. Il lui a fait un trou, car il était rouge. Quand papa est revenu on lui a dit de raccommoder le toit. Nous lui avons raconté tout ce que les Allemands avaient fait chez nous. Tout est changé; la vie n'est plus la même.

III. Conjuguez. 1. Je suis parti il y a neuf jours, tu es parti il y a neuf jours, etc. 2. Je suis arrivé à l'hôtel de ville, tu es arrivé à l'hôtel de ville, etc. 3. Je suis revenu dans ce pays, tu es revenu dans ce pays, etc.

* The participle takes the plural form when *vous* refers to more than one person; otherwise it takes the singular form.

1. *Vous êtes arrivé(e)s, You (more than one) have arrived.*

2. *Vous êtes venu(e), You (one person) have come.*

† *Mercure de France.*

LESSON 71 (SOIXANTE ET ONZIÈME LEÇON)

VERBS CONJUGATED WITH *ÊTRE* — Continued

Study the Appendix, §§ 339-340, omitting the Past Absolute and Past Subjunctive.

I. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que la vie était chère à Ay? 2. De quelle couleur était le pain? 3. Est-ce que les Allemands mangeaient* de meilleur pain? 4. Est-ce que leur pain était mauvais? 5. Où les émigrés sont-ils allés? 6. Où les pères et les frères étaient-ils allés? 7. Qui les remplaçaient?† 8. Est-ce que les Allemands sont arrivés? 9. Est-ce que l'on avait peur des Allemands? 10. Avait-on raison? 11. Avait-on tort? 12. Où les habitants d'Ay se cachaient-ils? 13. Combien de temps a-t-il fallu loger les Allemands? 14. Était-on heureux ou malheureux? 15. Qu'est-ce qui a percé le toit de la maison? 16. Qui a ramassé l'éclat d'obus? 17. De quelle couleur était l'éclat? 18. Qu'est-ce que l'éclat a fait? 19. Est-ce que le père de famille est revenu? 20. Qu'est-ce qu'on lui a dit?

II. **Traduisez.** 1. This little boy was eight years old when his father went to (the) war. 2. There were no longer any men who worked in the vineyards, or in the city. 3. The women worked when the men departed. 4. There were many others in France who were very sad. 5. For example,‡ there were many refugees in France, who were afraid of the Germans. 6. The Germans used to traverse Ay in automobiles. 7. They did not do very great damage to the houses. 8. When the Germans arrived, it was necessary to hide in the cellars. 9. The shells pierced the roofs of the houses. 10. Everybody heard the cannon at night. 11. Shells were whistling over the city, and the children were afraid. 12. It was necessary to billet the Germans for a week. 13. Everybody was very happy when the French regiments arrived in automobiles.

* Verbs in -ger change g to ge before a or o, to keep the soft sound of g.

† Verbs in -cer change c to ç before a or o, to keep the soft sound of c.

(For model verbs, see Appendix.)

‡ *Par exemple.*

LESSON 72 (SOIXANTE-DOUZIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Present, past descriptive, and future of **partir, sortir**.

II. Perfect of **venir, entrer, sortir, aller**.

III. Present and past descriptive of **manger, changer** (change **g** to **ge** before **a** or **o**).

IV. Present and past descriptive of **commencer** (change **c** to **ç** before **a** or **o**).

V. **Conjuguez**. 1. Je suis arrivé à quatre heures, tu es arrivé à quatre heures, etc. 2. Je partais souvent, tu partais souvent, etc. 3. Je sortais la nuit, tu sortais la nuit, etc. 4. Je suis entré dans la maison, tu es entré dans la maison, etc.

VI. **Exercice Oral**. 1. A quelle heure êtes-vous sorti ce matin? 2. A quelle heure avez-vous pris le tramway? 3. Où avez-vous pris le tramway? 4. Dans quelle place?* 5. A quelle heure êtes-vous arrivé à l'école? 6. Êtes-vous entré tout de suite dans l'école? 7. Par quelle porte êtes-vous entré? 8. Êtes-vous entré par la porte de devant? 9. Êtes-vous entré par la porte de derrière?

10. Où se trouve Ay? 11. Près de quelle ville? 12. Quel âge avait le petit garçon qui y habitait? 13. Est-ce que les hommes étaient partis? 14. Est-ce que l'on avait peur des Allemands? 15. Où se cachait-on? 16. Qu'est-ce que les Allemands jetaient des avions? 17. Qui a ramassé un éclat d'obus? 18. De quelle couleur était cet éclat? 19. Est-ce que l'on voyait des soldats français? 20. Est-ce que ces soldats travaillaient? 21. Comment ces soldats arrivaient-ils?

VII. **Traduisez**. 1. Living was very expensive at Ay. 2. The gray bread of the inhabitants was better than the German bread. 3. The refugees (*émigrés*) have come; there are a great many of them. 4. Everybody was afraid of the

* Square.

bombs which the Germans threw upon the houses. 5. Everybody heard the shells which whistled at night. 6. The Germans were very fond of (liked very much) French bread. 7. They stayed for* a week, and everybody was very happy when they departed. 8. The French soldiers arrived in automobiles and in trains. 9. There were many (of them) who were going against the Germans. 10. Fortunately the child's father returned, and they told him everything.

LESSON 73 (SOIXANTE-TREIZIÈME LEÇON)

REFLEXIVE VERBS

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| brosser (bʁose), <i>to brush</i> | se lever (sə ləve), <i>to get up</i> |
| barbe (barb), f., <i>beard</i> | peigner (pɛne), <i>to comb</i> |
| se coucher (sə kuʃe), <i>to go to bed</i> | savon (savɔ̃), m., <i>soap</i> |
| figure (figy:r), f., <i>face</i> | servir (sɛrvir), <i>to serve</i> (conjugated like partir) |
| laver (lave), <i>to wash</i> | se servir (de), <i>to make use of; help one's self (to)</i> |
| lever (ləve), <i>to raise</i> | |

132. Reflexive Verbs (*Verbes Réfléchis*). A reflexive verb is one having a pronoun object referring to the same person as the subject.

He (*subject*) washes himself (*object*).

133. In French, most transitive verbs *may* be reflexive.

1. **Je coupe** (ʒə kup) **le pain**, *I cut* (not reflexive) *the bread*.
2. **Je me coupe** (ʒə mə kup), *I cut myself* (reflexive).

(a) The reflexive forms may have also a reciprocal meaning. Example: **Nous nous flattons** means either *We flatter ourselves* (reflexive), or *We flatter each other* (reciprocal).

134. Agreement (*Accord*). In compound tenses of reflexive verbs, the past participle agrees with the reflexive object, *provided it is the direct object*.

1. **Elle s'est coupée**, *She has cut herself* (**se** is the direct object).
2. **Elle s'est coupé la main**, *She has cut her hand* (literally: *She has cut to herself the hand*; **se** is the indirect object).

* *Pendant*.

135. Conjugation of *se couper*, to cut one's self. (*Conjugaison de se couper*).

(Observe that all reflexive verbs are conjugated with the auxiliary *être*, but the past participles agree with the preceding direct object.)

| Present (<i>Présent</i>) | Perfect (<i>Passé Indéfini</i>) |
|---------------------------------|---|
| je me coupe (ʒə mə kup) | je me suis coupé (ʒə mə si kupe) |
| tu te coupes (ty tə kup) | tu t'es coupé (ty t ɛ kupe) |
| il se coupe (il sə kup) | il s'est coupé (il s ɛ kupe) |
| elle se coupe (ɛl sə kup) | elle s'est coupée (ɛl s ɛ kupe) |
| nous nous coupons (nu nu kupɔ̃) | nous nous sommes coupé(e)s (nu nu sɔm kupe) |
| vous vous coupez (vu vu kupe) | vous vous êtes coupé(e)s (vu vuz ɛt kupe) |
| ils se coupent (il sə kup) | ils se sont coupés (il sə sɔ kupe) |
| elles se coupent (ɛl sə kup) | elles se sont coupées (ɛl sə sɔ kupe) |

I. Conjuguez. 1. Je me cache, tu te caches, etc. 2. Je me trouve à Paris, tu te trouves à Paris, etc. 3. Je me loge chez lui, tu te loges chez lui, etc. (*Plural*, nous logeons, etc.) 4. Je me lève à sept heures, tu te lèves à sept heures, etc.

II. Questions. 1. A quelle heure vous couchez-vous? 2. Où vous couchez-vous? 3. Est-ce que vous vous couchez dans un lit? 4. A quelle heure vous levez-vous? 5. A quelle heure votre voisin se lève-t-il? 6. Est-ce que vous vous lavez à l'eau froide? 7. Vous lavez-vous à l'eau chaude? 8. Est-ce que vous vous servez de savon?* 9. Est-ce que Charles se sert du tramway pour aller à l'école? 10. Est-ce que vous vous servez à table? 11. Servez-vous de la* viande, s'il vous plaît. 12. Servez-vous du poulet, s'il vous plaît.

* Observe that after idioms ending in *de*, such as *avoir besoin de*, *remplir de*, *se servir de*, etc., the article is omitted, when the words *some* or *any* are expressed or understood with the noun.

Examples: *J'ai besoin d'argent, I need (some) money. Nous nous servons des livres de notre ami, We use our friend's books.*

Compare *assez de*, *trop de*, etc.

III. **Remplacez les Tirets.** 1. Ils se sont serv—. 2. Ils se sont serv— du lait. 3. Nous nous sommes lav—. 4. Nous nous sommes lav— les mains. 5. Elle s'est peign—. 6. Elle s'est peign— les cheveux. 7. Nous nous sommes coup—. 8. Nous nous sommes coup— les doigts.

IV. **Traduisez.** 1. I went to bed at a quarter of eleven. 2. Then I got up at half past seven this morning. 3. I washed with (*d*) cold water, because there was no warm water. 4. I used this white soap. 5. You used that brown soap, did you not? 6. I brushed my (the) hair with that brush. 7. Then I tried to cut my (the) beard with your razor (*rasoir*, m.). 8. I cut myself, but I did not cut my beard very well. 9. Why did you use* this razor? 10. Why didn't you use that razor?

LESSON 74 (SOIXANTE-QUATORZIÈME LEÇON)

REFLEXIVE VERBS—Continued

136. Instead of the possessive adjectives **mon, ton, son**, the definite article is regularly used in speaking of parts of the body, and often of articles of clothing. Thus, the French use **les yeux, le nez**, etc., instead of **mes yeux, mon nez**, etc.

1. Je ferme les yeux, *I close my eyes*. (Not Je ferme mes yeux, because whose eyes but mine should I be closing?)
2. J'ouvre la bouche, *I open my mouth*. (Not J'ouvre ma bouche.)
3. Je lève la main, *I raise my hand*. (Not Je lève ma main.)
4. Il baisse le bras gauche, *He lowers his left arm*. (Not Il baisse son bras gauche.)

Questions. 1. Est-ce que vous ouvrez les yeux? 2. Est-ce que vous fermez la bouche? 3. Est-ce que vous serrez les dents? 4. Touchez-vous quelque chose avec la main? 5. Marchez-vous avec les pieds? 6. Parlez-vous avec la langue?

* *Vous êtes-vous servi de?*

137. Where there is possible ambiguity as to the possessor, an indirect object pronoun is used also.

1. Je vous serre la main, *I shake your hand* (literally, *I shake to you the hand*).
2. Vous m'avez sauvé la vie, *You have saved my life* (literally, *You have saved to me the life*).
3. Il s'est coupé la figure, *He has cut his face* (literally, *He has cut to himself the face*).

Observe also: Il a les cheveux gris, *He has gray hair*.

Elle a les yeux bleus, *She has blue eyes*.

I. Questions. 1. Est-ce que vous vous brossez les dents? 2. Est-ce que vous vous peignez les cheveux? 3. Est-ce que vous vous peignez la barbe? 4. Qui est-ce qui vous coupe les cheveux? 5. Qui est-ce qui vous lave la figure?

II. Conjuguez. 1. Je me suis lavé à l'eau froide, tu t'es lavé à l'eau froide, etc. 2. Je me suis levé à sept heures, tu t'es levé à sept heures, etc. 3. Je me suis couché à neuf heures et demie, tu t'es couché à neuf heures et demie, etc. 4. Je me suis coupé la main, tu t'es coupé la main, etc.

Conjugate the same sentences negatively: **Je ne me suis pas lavé**, etc.

III. Exercice Oral ou Écrit. 1. You go to bed. 2. You have gone to bed. 3. We have got up. 4. He gets up. 5. You have washed yourself. 6. She has washed her face. 7. You have washed your face. 8. He has brushed his (the) clothes. 9. They have brushed their teeth. 10. We are using this soap. 11. Help yourself to some potatoes. 12. They have helped themselves to some dessert. 13. I helped myself to some chicken. 14. She helped herself to some beef and vegetables.

LESSON 75 (SOIXANTE-QUINZIÈME LEÇON)

REFLEXIVE VERBS—Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| à temps (a tã), <i>on time</i> | se dépêcher (sə depeʃe), <i>to hurry;</i> |
| brosse (bros), <i>f., brush;</i> brosse à cheveux , <i>hair brush;</i> brosse à dents , <i>tooth brush</i> | dépêchez-vous , <i>hurry</i> |
| ça (sa), (for <i>cela</i>), <i>pron., that (indefinite)</i> | peigne (peɲ), <i>m., comb</i> |
| coiffer (kwafe), <i>to dress the hair</i> | pourboire (purbwa:r), <i>m., tip</i> |
| coiffeur (kwafœ:r), <i>m., hair dresser; barber</i> | précis (presi), <i>adj., precise</i> |
| coup de peigne , <i>m., combing</i> | prier (prie), <i>to pray; beg</i> |
| coup de brosse , <i>m., brushing</i> | raser (raze), <i>to shave</i> |
| court (kur), <i>adj., short</i> | rasoir (razwa:r), <i>m., razor</i> |
| dame (dam) <i>f., lady</i> | retard (reta:r), <i>m., delay</i> |
| | serviette (servjet), <i>f., napkin; towel</i> |
| | serrer (sere), <i>to press; squeeze</i> |
| | sûreté (sy:te), <i>f., safety</i> |

voilà votre affaire, *that is just what you are looking for (literally, there is your affair).*

être en retard, *to be late*

je vous en prie, *I beg you*

rasoir de sûreté, *safety razor*

ça y est (sa j e), *all right!*

I. Conjuguez. 1. Je m'en sers, tu t'en sers, etc. 2. Je m'en servirai, tu t'en serviras, etc. 3. Je m'en suis servi, tu t'en es servi, etc. 4. Je me fais couper les cheveux, tu te fais couper les cheveux, etc. 5. Je me peigne, tu te peignes, etc. 6. Je me suis peigné ce matin, tu t'es peigné ce matin, etc. 7. Je lui serre la main, tu lui serres la main, etc. 8. Je me rase la barbe, tu te rases la barbe, etc. 9. Je me brosse les dents, tu te brosses les dents, etc.

II. LE DÉPART DE M. DUPONT

— M. Dupont, levez-vous! Il est déjà huit heures et demie. Le train part à dix heures très précises.

— Il sera en retard, n'est-ce pas?

— Non, monsieur, il n'est pas en retard ce matin. Malheureusement il est à l'heure. Voici du savon; voilà des *rasoirs*. Aimez-vous mieux un rasoir de sûreté?

— Non, monsieur, je ne m'en suis jamais servi. Je n'aime pas me raser. Est-ce qu'il y a un coiffeur près d'ici?

— Il y a là-bas un coiffeur pour hommes et un coiffeur pour dames, mais c'est la même maison. Dépêchez-vous donc; il ne vous reste que quelques minutes.

Après quelque temps.

— Aurai-je aussi le temps de me faire couper les cheveux? Un peu court par derrière, et un peu long sur le devant?



Locomotive du Rapide (Chemin de Fer d'Orléans)

— Jamais de la vie. Il faut se dépêcher, monsieur. Voilà un peigne; voilà une brosse à cheveux. Ça y est! Avec un coup de peigne et un coup de brosse, vous êtes bien—comme ça.

— Combien faut-il payer le coiffeur?

— Ordinairement la barbe c'est quatre sous. Il y a toujours deux sous de pourboire. Dépêchez-vous, monsieur, je vous en prie.

— Au revoir! Je vous serre la main.

III. Traduisez. 1. We went to bed at half past eleven. 2. We got up at a quarter past six. 3. I used this brush. 4. You

used that brush. 5. Have you combed your hair? 6. Have you brushed your teeth? 7. I shaved with this safety razor. 8. Then M. Dupont shook hands with us. 9. We hurried to* catch (*prendre*) the train. 10. What must one pay [for] the tickets (*billets*)?

LESSON 76 (SOIXANTE-SEIZIÈME LEÇON)

REFLEXIVE VERBS—Continued

I. **Conjuguez.** 1. Je me suis dépêché, tu t'es dépêché, etc. 2. Je me suis levé à sept heures, tu t'es levé à sept heures, etc. 3. Est-ce que je me lave? te laves-tu? etc. 4. Je ne me suis pas bien porté, tu ne t'es pas bien porté, etc.

II. **Exercice Oral.** 1. Est-ce que M. Dupont se lève? 2. A quelle heure se lève-t-il? 3. A quelle heure part le train? 4. Est-ce que le train est exact? 5. Est-ce que M. Dupont est exact? 6. Est-il en retard? 7. Avec quoi M. Dupont se lave-t-il? 8. Est-ce qu'il se sert de l'eau? 9. Est-ce qu'il se sert du savon? 10. Avec quoi se rase-t-il? 11. Est-ce qu'il aime mieux un rasoir de sûreté? 12. Est-ce qu'il se sert souvent de ces rasoirs-là? 13. Où se trouve un coiffeur? 14. Est-ce qu'il faut se dépêcher? 15. Combien de minutes restent encore? 16. Aura-t-il le temps de se faire couper les cheveux? 17. Comment les fait-il couper? 18. Avec quoi se peigne-t-il? 19. Avec quoi se brosse-t-il les cheveux? 20. Combien de sous faut-il donner au coiffeur? 21. Est-ce qu'il y a un pourboire à donner? 22. Combien faut-il donner? 23. Qu'est-ce que M. Dupont dit quand il part? 24. Est-ce qu'il serre la main de son ami?

III. **Traduisez.** 1. This morning the train will surely leave at nine o'clock sharp. 2. It is often late, but this morning it is on time. 3. We get up at half past six, in order to (*pour*) have plenty of time. 4. Unfortunately we went to bed at half past one in the morning. 5. We do not like (to) rise. 6. Our cousin gives us a towel, some soap, and some hot

* *Pour*.



Visite de l'Amiral Beatty au Tombeau de Napoléon

water. 7. He says: "Hurry up. You will have only (the) time to catch (*prendre*) the train. 8. Here is your overcoat. 9. You will not have enough time to go to the tailor's. 10. He is (*à*) seven blocks (*rues*) from here. 11. Perhaps† you will have time* to go to the barber's. 12. Perhaps† he will have time enough to‡ cut your hair. Only give a tip of two cents." 13. We shake hands with each other. 14. We say good-bye to each other. 15. "Write to me often this spring," says my cousin. 16. "I still have (have still) the letters which you used to write me last winter."

LESSON 77 (SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME LEÇON)

CONJUNCTIVE PRONOUNS

VOCABULAIRE

croire (krwa:r), to think; believe

jardin (zardē), m., garden

écouter (ekute), to listen (to)

rendre (rā:dr), to give back; return

138. Conjunctive Pronouns (*Formes Atones*). Conjunctive personal pronouns are used either as the *subject* or as the *object* (direct or indirect) of a verb, and immediately in connection with it. (Hence the name *conjunctive*.)

The conjunctive pronoun objects of the third person are:

Direct Object (*Régime Direct*)

Indirect Object (*Régime Indirect*)

le (lə), *him, it*

lui (lui), (to) *him, (to) her,*

la (la), *her, it*

(to) *it*

les (lə) or (lɛ), *them*

leur (lœ:r), (to) *them*

139. Position of Pronouns (*Position des Pronoms*). All personal pronoun objects precede the verb, except in the affirmative imperative.

1. Où est le savon? *Where is the soap?*

Je le trouve, *I find it.*

2. Où est la serviette? *Where is the towel?*

Je la vois, *I see it.*

* Le temps. † Peut-être que. ‡ Pour.

3. Où sont les peignes? *Where are the combs?*
4. Je les cherche, *I am looking for them.*
5. Où sont les brosses? *Where are the brushes?*
6. Je les cherche, aussi, *I am looking for them, also.*
7. Où est Marie? *Where is Mary?*
8. Je lui montre le jardin, *I am showing her (to her) the garden.*
9. Où est Jean? *Where is John?*
10. Je lui montre aussi le jardin, *I am also showing him (to him) the garden.*
11. Où sont Marie et Jean? *Where are Mary and John?*
12. Je leur montre le jardin, *I am showing them (to them) the garden.*

I. **Questions.** 1. Est-ce que vous me donnez le crayon?
 2. A qui donnez-vous le crayon? (*Answer: Je vous ... donne.*) 3. Est-ce que je donne un journal à Jean? (*Answer: Vous lui en donnez.*) 4. Lui donnez-vous quelque chose?
 5. Lui donnez-vous son chapeau? 6. Donnez-vous aussi quelque chose à Marie? 7. Qu'est-ce que vous lui donnez?
 8. Donnez-vous quelque chose à Marie et à Jacques? 9. Qu'est-ce que vous leur donnez?

II. **Conjuguez.** 1. Je lui montre la cave, tu lui montres la cave, etc. 2. Je leur ai montré le toit, tu leur as montré le toit, etc. 3. Est-ce que je lui donne un automobile? lui donnes-tu un automobile? etc. 4. Qu'est-ce que je leur dis? qu'est-ce que tu leur dis? etc. 5. Je lui raconte ma vie, tu lui racontes ta vie, etc. 6. Je leur parlais, tu leur parlais, etc. 7. Je ne leur ai pas parlé, tu ne leur as pas parlé, etc.

140. **Croire**, *to think, to believe.*

Present (Présent)

| | |
|--------------|--------------------|
| crois (krwa) | croyons (krwajɔ̃)* |
| crois (krwa) | croyez (krwaje)* |
| croit (krwa) | croient (krwa) |

III. **Conjuguez.** 1. Je le crois, tu le crois, etc. 2. Est-ce que je la crois? la crois-tu? etc. 3. Je ne les crois pas, tu ne les crois pas, etc.

* Observe that *i* changes to *y* before an accented syllable, as in the case of *voir, to see.*

IV. Questions. 1. Est-ce que Jacques parle? 2. Qu'est-ce qu'il dit? 3. Le croyez-vous? 4. Est-ce que vous ne le croyez pas? 5. Est-ce que je dis quelque chose? 6. Est-ce que vous me croyez? 7. Qu'est-ce que vous croyez? 8. Qu'est-ce que vous ne croyez pas? 9. Montrez-moi Charles, s'il vous plaît. 10. Est-ce que vous lui dites quelque chose? 11. Est-ce qu'il vous croit? 12. Voyez-vous Marie et Annette? 13. Leur dites-vous quelque chose? 14. Est-ce qu'elles vous croient? 15. Je crois qu'il fait beau. Le croyez-vous? 16. Je crois qu'il neige. Le croyez-vous? 17. Je crois qu'il fait froid. Le croyez-vous? 18. Je crois que vous avez raison. Le croyez-vous?

V. Exercise Oral ou Écrit. 1. I give him (to him) something. 2. You show her (to her) the garden. 3. We wait for him. 4. You listen to them. 5. They (f.) speak to them. 6. Does he speak to her? 7. Does Charles tell him? 8. We return it to Mary. 9. She does not return it to John. 10. Does Philip return it to his mother?

LESSON 78 (SOIXANTE-DIX-HUITIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Conjugate in the present, past descriptive, future, and perfect: 1. Je me flatte, tu te flattes, etc. 2. Je me lève, tu te lèves, etc. (plur. nous nous levons, etc.) 3. Je m'en sers, tu t'en sers, etc. 4. Je me lave la figure, tu te laves la figure, etc.

II. Conjuguez. 1. Je me suis peigné les cheveux, tu t'es peigné les cheveux, etc. 2. Je lui montre ce jardin, tu lui montres ce jardin, etc. 3. Je ne lui dis pas, tu ne lui dis pas, etc. 4. Est-ce que je leur parlais, leur parlais-tu? etc.

III. Exercice Oral. 1. A quelle heure est-ce que vous vous couchez? 2. A quelle heure fermez-vous les yeux? 3. Dormez-vous bien? 4. A quelle heure votre voisin se lève-t-il? 5.

Comment s'appelle-t-il? 6. A quelle heure vous lavez-vous la figure? 7. Vous servez-vous d'une serviette? 8. Partez-vous? 9. A quelle heure partez-vous? 10. Faut-il se dépêcher? 11. Aurez-vous le temps de vous faire couper les cheveux? 12. Combien de pourboire faut-il donner? 13. A qui faut-il donner ce pourboire? 14. Qu'est-ce que vous dites quand vous partez? 15. Voyez-vous un ami? 16. Lui serrez-vous la main?

IV. **Traduisez.** 1. Unfortunately we did not sleep enough last night (*cette nuit*). 2. We went to bed at half past two in the morning. 3. I did not close my eyes all night (of the night). 4. John also did not rest well, because he had a poor (bad) bed. 5. But we got up at the same time. 6. We dressed ourselves at once, and ate very early. 7. We hurried in order to (*pour*) catch the train. 8. We did not go out of the house until (*ne . . . que*) eight o'clock. 9. Fortunately, the train was late; it never is on time. 10. Several friends came [to] say good-bye to us. 11. We shook hands with each other, and then the train started. 12. I think (that)* we shall often write to one another, if we have time enough.

LESSON 79 (SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME LEÇON)

CONJUNCTIVE PRONOUNS—Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| alors (alɔ:r), adv., <i>then</i> | réussir (reysi:r), <i>to succeed</i> |
| demande (dəmɑ:d), f., <i>request</i> | l'un . . . l'autre (l œ . . l oɪr), <i>each other</i> |
| droit (drwa), m., <i>right; privilege</i> | à la bonne heure (a la bɔn œ:r), <i>all right</i> |
| lutte (lyt), f., <i>struggle</i> | |
| motif (mɔtif), m., <i>motive</i> | |
| promettre (prɔmɛtr), <i>to promise</i> | |
| (irreg.). P. part., promis (prɔmi) | |

* *Que*, meaning *that*, is never omitted in French.

141. Pouvoir (puvwa:r), *to be able, can.*

Present (Présent)

| | |
|---|------------------------|
| puis (pɥi), or, peux (pø) | pouvons (puvɔ̃) |
| peux (pø) | pouvez (puve) |
| peut (pø) | peuvent (pœ:v) |

I. Questions. 1. Pouvez-vous toucher la chaise? 2. Pouvez-vous toucher cette fenêtre-là? 3. Est-ce que Marie **peut** vous entendre? 4. Est-ce que Charles et Jacques **peuvent** s'entendre? 5. Qu'est que vous pouvez faire avec les **main**s? 6. Qu'est-ce que vous pouvez faire avec les **pi**eds? 7. Qu'est-ce que vous pouvez faire avec la **lan**gue?

DANIEL ET ARMAND*

II. (Daniel has promised to ask M. Perrichon for his consent to take Armand as a son-in-law.)

Armand (*à part*).— Eh bien?

Daniel.— Pauvre garçon!

Armand.— L'avez-vous vu?

Daniel.— Oui.

Armand.— Lui avez-vous parlé?

Daniel.— Je lui ai parlé.

Armand.— Alors vous avez fait ma demande? . . .

Daniel.— Non.

Armand.— Tiens! Pourquoi?

Daniel.— Nous nous sommes promis d'être francs vis-à-vis l'un de l'autre . . . Eh bien! mon cher Armand, je ne pars plus, je continue la lutte.

Armand (*étonné*).— Ah. c'est différent! . . . et peut-on vous demander les motifs qui ont changé votre détermination?

Daniel.— Les motifs . . . j'en ai un puissant . . . je crois réussir.

Armand.— Vous?

* Adapted from *le Voyage de M. Perrichon* by Labiche et Martin.

Daniel.— Je compte prendre un autre chemin et arriver plus vite.

Armand.— C'est très bien . . . vous êtes dans votre droit . . .

Daniel.— Mais la lutte n'en continuera pas moins loyale et amicale?

Armand.— Oui.

Daniel.— Voilà un oui un peu sec.

Armand.— Pardon . . . (*Lui tendant la main.*) Daniel, je vous le promets . . .

Daniel.— A la bonne heure.

III. Exercice Oral. 1. Comment s'appellent les deux amis? 2. Qui est-ce que Daniel a vu? 3. Lui a-t-il parlé? 4. Est-ce qu'il lui a fait une demande? 5. Est-ce qu'il avait promis de faire une demande? 6. Pourquoi n'a-t-il pas fait cette demande? 7. Est-ce qu'Armand lui demande son motif? 8. Qu'est-ce que Daniel croit faire? 9. Comment croit-il réussir? 10. Croit-il arriver plus vite ou moins vite que son ami? 11. Est-ce que Daniel et Armand sont toujours de bons amis?

IV. Traduisez. 1. Daniel and Armand are in love with (love) the same (young) girl. 2. Armand talks to Daniel, and tells him* to (*de*) speak to the (young) girl's father. 3. Daniel says that he will do so (it). 4. He will tell him that Armand loves his daughter. 5. Daniel and Armand have promised each other to be good friends. 6. They will conceal nothing from each other. 7. They will tell each other everything that (*tout ce qui*) happens (*arriver*). 8. Armand expects to succeed, but Daniel tells him that the struggle is not yet finished.

V. Exercice Oral ou Écrit. 1. Can she do it? 2. She can not say. 3. Can you not think? 4. Can Charles come? 5. Can Philip and John hear? 6. How can they succeed?

* *Lui.*

LESSON 80 (QUATRE-VINGTIÈME LEÇON)

AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES:
THE PRONOMINAL ADVERB

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| apporter (apɔʁte), <i>to bring</i> | lu (ly), <i>p. part., read (from lire)</i> |
| enveloppe (ɑ̃vlop), <i>f., envelope</i> | payer (peje), <i>to pay; pay for</i> |

142. Agreement of Past Participles (*Accord des Participes Passés*). When the verb is compounded with **avoir**, the past participle agrees with the *preceding* direct object. If the object *follows* the verb, the past participle does not agree.

1. **J'ai trouvé les journaux**, *I (have) found the newspapers.* (Object follows the verb.) But
Je les ai trouvés, *I (have) found them.* (Object precedes the verb.)
2. **Les journaux que j'ai trouvés**, *The newspapers which I (have) found.* (Object precedes the verb.)
3. **Quels journaux avez-vous trouvés?** *What newspapers did you find?* (Object precedes the verb.)

Note that the participle does not agree with a preceding **en**.

1. **Combien de lettres avez-vous écrites?** *How many letters did you write?*
2. **J'en ai écrit deux**, *I wrote two (of them).*

Questions. 1. Quels journaux avez-vous achetés ce matin? 2. Combien les avez-vous payés? 3. Combien de journaux avez-vous lus? 4. Quelles autres choses avez-vous achetées ce matin? Quelles personnes avez-vous vues? 6. Avez-vous vu des amis? 7. Quels amis avez-vous vus?

143. Tenir (təniʁ) *to hold, to keep* (conjugated like **venir**).

| | |
|---------------------|-------------------------|
| tiens (tjɛ̃) | tenons (tənɔ̃) |
| tiens (tjɛ̃) | tenez (təne) |
| tient (tjɛ̃) | tiennent (tjɛ̃n) |

144. The Pronominal Adverb y (*le Pronom y*). The pronominal adverb **y** (i) means *there, to (at) it, to (at) them*. It stands for **à** (*sur, dans, etc.*) + a pronoun of the third person.

145. **Y** regularly precedes the verb and can only be separated from it by **en**.

1. **Allez-vous à Bordeaux?** *Are you going to Bordeaux?*
2. **J'y vais,** *I am going there.*
3. **Êtes-vous à Paris?** *Are you in Paris?*
4. **J'y suis,** *I am there.*
5. **Pensez-vous à cette leçon?** *Are you thinking of this lesson?*
6. **J'y pense,** *I am thinking of it.*
7. **Il n'y en a pas,** *There is not any.*

I. Questions. 1. Tenez-vous quelque chose à la main? 2. Qu'est-ce que vous y tenez? 3. Y tenez-vous un crayon? 4. Y tenez-vous un porte-plume? 5. Est-ce que vous y tenez un journal? 6. Qu'est-ce que je tiens à la main? 7. Est-ce que j'y tiens un livre? 8. Est-ce que j'y tiens une balle? 9. Levez la main droite. 10. Y tenez-vous la grammaire? 11. Y tenez-vous un canif? 12. Levez la main gauche. 13. Y tenez-vous le porte-plume? 14. Qu'est-ce que Marie et Annette ont dans les mains?

II. Conjuguez. 1. Je l'ai écrite, tu l'as écrite, etc. 2. Je les ai écrites, tu les as écrites, etc. 3. Je les ai trouvées, tu les as trouvées, etc. 4. Quelles tables est-ce que j'ai achetées? quelles tables as-tu achetées? etc. 5. Je ne les ai pas apportés, tu ne les as pas apportés, etc.

III. Exercice Oral ou Écrit. 1. We have seen them (*f.*). 2. You have seen them (*m.*). 3. She has listened [to] her. 4. We have found them (*m.*). 5. You have found her. 6. Here are some envelopes which she has paid for. 7. There are some letters which he has written. 8. Here are some apples; I (have) bought them. 9. There are some pears; they (have) sold them. 10. You bought some meat, but did you pay for it? 11. Are you thinking of it? 12. She sees a picture there.

LESSON 81 (QUATRE-VINGT-UNIÈME LEÇON)

AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES—Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| officiel (ɔfisjɛl), adj., <i>official</i> | portefeuille (portfœ:rj), m., <i>pocketbook</i> |
| Feminine, officielle (ɔfisjɛl) | remis (rɛmi), <i>handed (given) back</i> |
| ordinairement (ɔrdinɛrmɑ̃), adv., <i>usually</i> | (from <i>remettre</i>) |
| oublier (ublje), <i>to forget</i> | souvenir (suvni:r), m., <i>recollection;</i> <i>souvenir</i> |



Le Château d'If

UNE LETTRE*

I. [Abbé Faria (farja) is questioning Edmond Dantès (dɑ̃tɛ:s) regarding a mysterious letter which was in the latter's possession before his arrest and imprisonment in a dungeon of the Château d'If (ʃato d if).]

- On vous a remis une lettre?
- Oui, le grand maréchal.
- Cette lettre, qu'en avez-vous fait?
- Je l'ai mise dans mon portefeuille.

* Adapted from *le Comte de Monte Cristo*, by Dumas.

— Vous aviez donc votre portefeuille sur vous? Comment ce portefeuille pouvait-il tenir dans la poche d'un marin?

— Vous avez raison, mon portefeuille était à bord.

— Ce n'est donc qu'à bord que vous avez enfermé la lettre dans le portefeuille?

— Oui.

— De Porto-Ferrajo à bord qu'avez-vous fait de cette lettre?

— Je l'ai tenue à la main.

— Maintenant, écoutez bien; réunissez tous vos souvenirs: vous rappelez-vous dans quels termes était rédigée la dénonciation?

— Oh! oui; je l'ai relue trois fois, et chaque parole en est restée dans ma mémoire.

II. Exercice Oral. 1. A qui a-t-on remis une lettre? 2. Qui l'a fait? 3. Où Dantès l'a-t-il mise? 4. Ses poches étaient-elles plus grandes ou moins grandes que le portefeuille? 5. Où avait-il laissé son portefeuille? 6. Où a-t-il tenu la lettre? 7. Est-ce que Dantès avait lu la lettre?

III. Traduisez. 1. It is already twenty minutes past nine o'clock. 2. We have only (the) time to (*de*) write a few letters. 3. My cousin and I (*moi*) are talking to each other. 4. "Here is some black ink, if you need any. 5. Probably you do not need any red ink, do you?" 6. "No, thank you. 7. I prefer this pen-holder; I'll take that large pen, also, please." 8. "Here are some blue envelopes. 9. If you look in the box, you will find there some yellow envelopes also." 10. "Thank you (very) much. This table is too small, I think. 11. One cannot write on it." 12. "You will find a better table in that room, I think. 13. Usually I put some blue paper and some blue envelopes there, also." 14. We are going to write to some friends who have been in France for three weeks. 15. They have written us several letters. 16. Here are some letters which they have written us. 17. We *received them this morning*; they are very interesting.

LESSON 82 (QUATRE-VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| billet (bijs), m., <i>ticket</i> | valable (valabl), adj., <i>valid</i> |
| délivrer (delivre), <i>to deliver</i> | voyage (vwaja:ʒ), m., <i>trip</i> (by land or by sea) |
| escorte (eskort), f., <i>escort</i> | chef de gare (ʃɛf də ga:r), m., <i>sta- tion-master</i> |
| gare (ga:r), f., <i>railroad station</i> | |
| guichet (giʃɛ), m., <i>ticket window</i> | |

146. Position of Conjunctive Pronouns (*Position des Formes Atones*). In the third person the direct object pronouns **le**, **la**, **les** precede the indirect object pronouns **lui** and **leur**. In other words, these pronoun forms of the third person are arranged in alphabetical order, **le**, **la**, and **les** preceding **lui** and **leur**. (See table in Lesson 85.)

The reflexive **se** always precedes other object pronouns.

1. Il se le dit, *He says it to himself.*
2. Je donne le billet à Charles, *I give the ticket to Charles.*
3. Je le donne à Charles, *I give it to Charles.*
4. Je le lui donne, *I give it to him.*
5. Nous montrons la gare à ma cousine, *We show my cousin the station.*
6. Nous la montrons à ma cousine, *We show it to my cousin.*
7. Nous la lui montrons, *We show it to her.*
8. Ils donnent les crayons aux élèves, *They give the pupils the pencils.*
9. Ils les donnent aux élèves, *They give them to the pupils.*
10. Ils les leur donnent, *They give them to them.*

I. Questions. 1. Voici une enveloppe. 2. Est-ce que je vous la montre? 3. Est-ce que je la montre à votre voisine? 4. La lui montrez-vous? 5. Voilà un portefeuille. 6. Est-ce que je le donne à Jacques? 7. Est-ce que je le lui donne? 8. Rendez-vous leurs plumes à Charles et à Philippe? 9. Les leur rendez-vous?

II. Conjuguez. 1. Je puis la lui rendre, tu peux la lui rendre, etc. 2. Est-ce que je leur en donnais? leur en donnais-tu? etc. 3. Je vais le leur rendre, tu vas le leur rendre,

- etc. 4. Je ne la lui ai pas rendue, tu ne la lui as pas rendue,
 etc. 5. Je les leur ai rendues, tu les leur as rendues, etc.
 6. Je ne la leur montre pas, tu ne la leur montres pas, etc.

AU GUICHET

III. Je désire faire un petit voyage. Comme je ne suis en France que depuis quelques semaines, un ami qui parle français me sert d'escorte.

— Ce monsieur désire un billet circulaire pour visiter la Touraine, dit mon ami.

— On le lui délivrera dans trois jours, répond le chef de gare.

— Quel en est le prix?

— Il y a un premier billet, valable pendant trente jours. On le lui vendra pour 86 francs.

— En deuxième classe? demande mon ami.

— Non, monsieur, en première, répond le chef de gare.

(*A suivre.*)

- IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. I give it (*m.*) to them.
 2. You return them to her. 3. We show it (*f.*) to her. 4. He delivers them to him. 5. She does not tell it to her.
 6. They (*f.*) do not give them to them.

LESSON 83 (QUATRE-VINGT-TROISIÈME LEÇON)**RÉVISION**

I. **Conjuguez.** 1. Je ne peux pas le faire, tu ne peux pas le faire, etc. 2. Est-ce que je peux vous la donner? peux-tu la lui donner? etc. 3. Est-ce que je ne peux pas la leur montrer? ne peux-tu pas la leur montrer? etc. 4. Voilà les choses que j'ai trouvées, les choses que tu as trouvées, etc. 5. Je le lui apporte, tu le lui apportes, etc.

II. **Remplacez les Tirets.** 1. Combien de pommes avez-vous achet — hier? 2. Voilà les enveloppes que j'ai pay —.

3. Voici les journaux que vous avez reçu — aujourd'hui.
4. Est-ce que Jacques va à Paris? Il — va demain. 5.
Êtes-vous à l'école? J — serai dans une heure.

III. Exercice Oral. 1. Montrez-moi vos enveloppes. Combien les avez-vous payées? 2. Où les avez-vous achetées? 3. Dans quelle boutique? 4. Y allez-vous souvent? 5. Est-ce que vous y avez acheté aussi un portefeuille? 6. Combien de portefeuilles avez-vous achetés? 7. Combien les avez-vous payés? 8. Quelles autres choses avez-vous achetées? 9. Avez-vous reçu des lettres ce matin? 10. Qui les a écrites? 11. De quelle couleur étaient les enveloppes? 12. Est-ce que votre voisin a reçu des lettres aussi? 13. Les lui avez-vous apportées? 14. Vous avez là de l'encre bleue. Est-ce que vous m'en donnez? 15. Voici une belle plume. La donnez-vous à votre voisin?

IV. Traduisez. 1. Here are some envelopes; we have paid for them. 2. There are some potatoes; they have not eaten them. 3. You bought some knives and forks; did you pay for them? 4. I give this article to him; I do not return it to them. 5. These tickets belong to John; we are going to send them to him tomorrow. 6. Look at his right hand; what does he hold in it? 7. If you are going to school, I am going there also. 8. I prefer this red pen-holder to that black pen-holder. 9. I shall give it to you now, if you desire it. 10. This bed is too small; one cannot lie down in it. 11. That room is too cold; one cannot remain in it. 12. Probably you will find the red ink there. 13. If you find it, you will give it to her, if you please. 14. They have been talking to each other for a long time. 15. Here are some interesting letters which the sailors wrote them a week ago. 16. My brother Charles also received some good letters from the same young men. 17. This paper is too large; it does not fit (*tenir*) there.

LESSON 84 (QUATRE-VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS—Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| attacher (ataʃe), <i>to attach</i> | wagon-lit (vagɔ̃ li), <i>m., sleeping car</i> |
| courette (kufɛt), <i>f., couch</i> | Plur., wagons-lits |
| facteur (faktœr), <i>m., postman</i> | wagon-restaurant (vagɔ̃ restorɑ̃), |
| prochain (prɔʃɛ̃), <i>adj., next</i> | <i>m., dining car</i> |
| rapide (rapid), <i>m., express</i> | Plur., wagons-restaurant |
| retour (rɛtuʁ), <i>m., return</i> | |

AU GUICHET—Suite

I. — Il y a aussi un deuxième billet, continue le chef de gare. Ce billet est valable pendant quinze jours. On le lui vendra pour 54 francs.

— Y a-t-il des billets d'aller et retour?

— Oui, monsieur, il y en a, avec vingt-cinq pour cent de réduction. On peut les lui donner vendredi prochain.

— Est-ce qu'il y a un wagon-restaurant attaché au rapide de dix heures?

— Oui, monsieur, il y a un wagon-restaurant et des wagons-lits, aussi.

— Monsieur désire deux couchettes au wagon-lit. Voulez-vous les lui donner, s'il vous plaît?

— Oui, monsieur.

II. **Exercice Oral.** 1. Désirez-vous faire un voyage? 2. Dans quel pays voulez-vous voyager? 3. Est-ce que vous êtes en France depuis longtemps? 4. Qui est-ce qui vous accompagne à la gare? 5. Qui est-ce qui vous vend les billets? 6. Dans combien de jours les donnera-t-on? 7. Quel en est le prix? 8. Pendant combien de jours le premier billet est-il valable? 9. Est-ce un billet de première ou de deuxième classe? 10. Est-ce qu'il y a aussi un deuxième billet? 11. Pendant combien de jours est-il valable? 12. Quel en est le prix? 13. Combien pour cent de réduction y a-t-il sur les billets d'aller et retour? 14. Qu'est-ce que l'on fait dans les wagons-restau-

rants? 15. Qu'est-ce que l'on fait dans les wagons-lits? 16. Prenez-vous des couchettes dans le wagon-lit? 17. Prenez-vous un lit?

III. Traduisez. 1. One of my friends wishes [to] make a little trip in Burgundy. 2. He asks (d) the station-master the price of tickets. 3. There is a first class ticket, which is good for fifteen days; it will be delivered to him in a week. 4. They will sell it to him for seventy-nine francs. 5. If he



La Gare de l'Est

desires a second class ticket (a ticket of second class), they will sell it to him for fifty-two francs. 6. Ordinarily there are round trip tickets also, but they will not sell them to him now. 7. If he buys a round trip ticket, he will have [the] right to a reduction of twenty-five per cent. 8. My friend takes two first class tickets; they will deliver them to him next Saturday. 9. The station-master wishes to sell (to) my friend a couch in the sleeping car. 10. My friend prefers a bed to a couch. 11. The price of the bed is (of) thirty-six francs; the price of the couch is eighteen francs. 12. The station-master

will have the tickets in a few days. 13. Then he will deliver them to my friend. 14. "Hurry up, my friend," I say. "We are waiting [for] you." 15. "What tickets have you bought and what have you paid [for] them?" 16. He shows them; then we continue our way (*chemin*).

LESSON 85 (QUATRE-VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

CONJUNCTIVE PRONOUNS, RECAPITULATION

147. Object Forms of Conjunctive Pronouns.

DIRECT OBJECT (*RÉGIME DIRECT*)

| Singulier | Pluriel |
|--|--------------------------------------|
| me* (mə), <i>me</i> | nous* (nu), <i>us</i> |
| te* (tə), <i>you</i> | vous* (vu), <i>you</i> |
| le (lə), <i>him, it</i> | les (le) or (lɛ), <i>them</i> |
| la (la), <i>her, it</i> | |
| se* (sə), <i>himself; herself, itself</i> | se* (sə), <i>themselves</i> |

INDIRECT OBJECT (*RÉGIME INDIRECT*)

| | |
|---|---|
| me* (mə), <i>to (for) me</i> | nous* (nu), <i>to (for) us</i> |
| te* (tə), <i>to (for) you</i> | vous* (vu), <i>to (for) you</i> |
| lui (lui), <i>to (for) him, her</i> | leur (lœ:r), <i>to (for) them</i> |
| se* (sə), <i>to (for) himself, herself, itself</i> | se* (sə), <i>to (for) themselves</i> |

148. Position of Conjunctive Pronouns, Recapitulation (*Position des Formes Atones, Résumé*). Personal pronoun objects regularly precede the verb, and can be separated from it only by the pronominal forms **y** and **en**.

The indirect object pronoun, except when it is of the third person, regularly precedes the direct object pronoun.

*The starred forms are the same for the direct and for the indirect objects.



La Bourse

Exception. For position of *se*, see § 146.

1. Il me donne le canif, *He gives me the penknife.*
2. Il me le donne, *He gives it to me.*
3. Il vous donne les cartes postales, *He gives you the postal cards.*
4. Il vous les donne, *He gives them to you.*
5. Il te rend la serviette, *He returns the towel to you.*
6. Il te la rend, *He returns it to you.*

I. Conjuguez. 1. Il me la montre, il te la montre, etc. 2. Elle ne me le rend pas, elle ne te le rend pas, etc. 3. Il me l'a dit, il te l'a dit, etc. 4. Il me les a envoyées, il te les a envoyées, etc.

II. Questions. 1. Avez-vous des cartes postales? 2. Est-ce que le facteur vous les a apportées? 3. Quand vous les a-t-il apportées? 4. Voyez-vous ces cartes postales-ci? 5. Qui est-ce qui me les a apportées? 6. Est-ce vous? 7. Voyez-vous ces choses-ci? 8. Qui est-ce qui les apporte à Jean? 9. Voyez-vous ces livres? 10. Qui est-ce qui nous les achète?

149. Observe that *y* and *en* follow all other pronouns, in the order named. They will thus regularly come immediately before the verb.

1. Vous envoie-t-il à Paris? *Does he send you to Paris?*
2. Il m'y envoie maintenant. *He is sending me there now.*
3. Il a acheté des timbres et il vous en donnera, *He has bought some stamps and will give you some.*
4. Voilà des pommes! Il y en a beaucoup cette année. *There are some apples; there are many (of them) this year.*

III. Conjuguez. 1. Je leur en apportais, tu leur en apportais, etc. 2. Je m'y reposerai, tu t'y reposeras, etc. 3. Je ne lui en parlerai pas, tu ne lui en parleras pas, etc.

IV. Questions. 1. Avez-vous de l'encre? 2. M'en donnez-vous? 3. Est-ce que Charles vous en donne? 4. Est-ce que Marguerite vous en donne aussi? 5. Est-ce qu'ils vous en donnent? 6. Apportez-moi de la craie. 7. A qui en apportez-vous? 8. Est-ce qu'il y en a beaucoup?

150. Table Showing Order of Pronoun Objects. Personal pronoun objects and pronominal adverbs, when preceding the verb, are arranged in the following order:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|------|--------------------------------------|-----------------|-------------|---|----|-------------------|-----------------------------|--------------------|
| (ne) | me te se nous vous se | le la les | lui leur | y | en | verb auxiliary | (pas), (jamais), etc. | past participle |

Observe. 2 before 3 before 4 before y before en.

V. Conjuguez. 1. Il me le donnera, il te le donnera, etc. 2. Elles ne me les ont jamais payés, elles ne te les ont jamais payés, etc. 3. Il ne me la rendait pas, il ne te la rendait pas, etc. 4. Est-ce qu'il me l'a raconté? te l'a-t-il raconté? etc. 5. Je le lui montrerai, tu le lui montreras, etc.

VI. Exercice Oral ou Écrit. 1. He brings them to me. 2. You bring them to him. 3. They do not deliver it to us. 4. We have given them (*f.*) to them. 5. Who has given them (*m.*) to us? 6. They have not returned it to her. 7. Who has returned them to you? 8. How many (of them) have you given them? 9. You have not given them many (of them). 10. How many (of them) will there be? 11. There will not be many (of them). 12. I have put (*mis*) them (*f.*) there. 13. You have put them (*m.*) there. 14. She has not put it (*f.*) there, I think.

LESSON 86 (QUATRE-VINGT-SIXIÈME LEÇON)

POSITION OF CONJUNCTIVE PRONOUNS, RECAPITULATION —Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| bureau de tabac (byro də taba), m., | mis (mi), p. part., <i>put</i> (from <i>mettre</i>) |
| <i>tobacco shop</i> (where stamps, etc., | prêter (prɛtɛ), <i>to lend</i> |
| are on sale) | rapporter (rapɔrtɛ), <i>to bring back</i> |
| loin (lwɛ̃), <i>far; distant</i> | volontiers (vɔlɔ̃tjɛ), <i>adv., willingly</i> |

Combien y a-t-il? (kɔ̃bjɛ̃ j a t il), *How far is it?*

Combien y a-t-il de Paris à Fontainebleau? *How far is it from Paris to Fontainebleau?*

Combien de livres y a-t-il? *How many books are there?*

151. Vouloir (vulwaʁ), *to wish (to).*

veux (vø)

voulons (vulɔ̃)

veux (vø)

voulez (vulɛ)

veut (vø)

veulent (vøɛl)

I. Questions. 1. Que voulez-vous faire? 2. Qu'est-ce que votre voisin veut faire? 3. Qu'est-ce que vos amis veulent faire? 4. Voulons-nous écrire? 5. Voulons-nous partir? 6. Pouvez-vous étudier? 7. Voulez-vous étudier? 8. Pouvez-vous vous couper la main? 9. Voulez-vous vous couper la main?

II. Conversation.

— Monsieur désire?

— Est-ce qu'il y a des lettres pour moi?

— Non, monsieur, il n'y en a pas. Le facteur n'est pas encore venu. Hier il y en avait, mais on vous les a données.

— Voilà des cartes postales. Désirez-vous m'en donner?

— Volontiers. Et les timbres pour ma femme — est-ce que le garçon les lui a donnés?

— Oui, monsieur.

— Combien y a-t-il d'ici au bureau de poste?

— C'est assez loin, mais il y a un bureau de poste à cent mètres d'ici.

III. **Exercice Oral.** 1. Le facteur est-il arrivé ce matin? 2. A quelle heure est-il arrivé? 3. Est-ce qu'il vous a apporté des lettres? 4. Combien de lettres vous a-t-il apportées? 5. Est-ce qu'il vous a apporté des cartes postales? 6. Combien de cartes postales vous a-t-il apportées? 7. En avez-vous reçu des soldats? 8. En avez-vous reçu des marins? 9. Combien y a-t-il d'ici au bureau de poste? 10. Qu'est-ce que l'on peut acheter au bureau de poste? 11. Combien y a-t-il d'ici à votre maison? 12. Voilà des enveloppes. Voulez-vous me les donner? 13. Voici des timbres. Où les avez-vous achetés? 14. Jean cherche du papier. Voulez-vous lui en prêter? 15. Annette n'a pas de timbres. Voulez-vous aller lui en chercher?

IV. **Traduisez.** 1. Here are some books; I give them to him; I do not give them to you. 2. Here are some stamps; I shall return them to you immediately. 3. Here are some apples; will you give some to her? 4. Will you have ink enough (enough ink)? 5. I lent some to you yesterday. 6. The postman comes every morning (*tous les matins*) at half past eight. 7. He always* brings letters to the others, but he never brings me anything but (*ne . . . que*) post cards. 8. Everybody has forgotten me; that is (*voilà*) why letters never come for me. 9. I write often to my friends, but put the letters in my pockets, and forget them. 10. Fortunately it is not far to the tobacco shop. 11. I shall take (carry) this letter there before forgetting it (*avant de l'oublier*).

LESSON 87 (QUATRE-VINGT-SEPTIÈME LEÇON)

THE IMPERATIVE

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| s'en aller (s ān ale), <i>to go away</i> | papier à lettre (papje a letr), m., <i>letter paper</i> |
| chocolat (ʃokola), m., <i>chocolate</i> | |
| frais (frɛ), <i>fresh</i> | salle à manger (sal a māʒe), f., <i>dining room</i> |
| Fem., fraîche (frɛ:f) | |

* *Adverbs regularly follow the verb.*

152. The Imperative (*l'Impératif*).

| | | | |
|-----------|-----------------|---------------------|-----------------|
| | donner (dɔne) | finir (fini:r) | perdre (perdr) |
| 2d sing. | donne (dɔn)* | finis (fini) | perds (pɛ:r) |
| 1st plur. | donnons (dɔnɔ̃) | finissons (finisɔ̃) | perdons (pɛrɔ̃) |
| 2d plur. | donnez (dɔne) | finissez (finise) | perdez (pɛrde) |
| | avoir | être | aller |
| 2d sing. | aie (ɛ) | sois (swa) | va (va) |
| 1st plur. | ayons (ɛjɔ̃) | soyons (swajɔ̃) | allons (alɔ̃) |
| 2d plur. | ayez (ɛje) | soyez (swaje) | allez (ale) |

153. Position of Pronoun Objects. Pronoun objects follow the *affirmative* imperative, the direct object being nearest the verb, the indirect object being next nearest, and *y* and *en* last. Pronoun objects are connected by hyphens to the verbs which they follow, and to each other.

1. Montrez-moi la carte, *Show me the card.*
2. Montrez-la-moi, *Show it to me.*
3. Montrez-moi le bureau de poste, *Show me the post office.*
4. Montrez-le-moi, *Show it to me.*
5. Montrez-nous le facteur, *Show us the postman.*
6. Montrez-le-nous, *Show him to us.*
7. Montrez-leur les soldats, *Show them the soldiers.*
8. Montrez-les-leur, *Show them to them.*
9. Donnez-lui de la viande, *Give him (or her) some meat.*
10. Donnez-lui-en, *Give him (or her) some.*
11. Rendez-vous-y, *Go there (betake yourself there).*

154. The regular rule that pronoun objects precede the verb applies to the negative imperative.

1. Ne me la racontez pas, *Do not narrate it to me.*
2. Ne le lui dites pas, *Do not tell it to him (or to her).*
3. Ne le leur envoyez pas, *Do not send it to them.*
4. Ne nous les rendez pas, *Do not return them to us.*
5. Ne le leur rapportez pas, *Do not bring it back to them.*

155. *Me* and *te* change to *moi* and *toi* respectively when in a stressed position, as after the imperative.

* The forms of the imperative of regular verbs, as well as of most irregular verbs, are the same as those of the present indicative. In the first conjugation, however, the ending *s* of the second person singular is dropped.

(When preceding the verb, an object pronoun is unstressed.
When following the verb, it is stressed.)

1. **Montrez-moi la salle à manger**, *Show me the dining-room.*
2. **Sers-toi de ce porte-plume**, *Use this pen-holder.*

However, **me** and **te**, even following an imperative, change to **m'** and **t'** before **y** and **en**.

1. **Donnez-moi du lait**, *Give me (some) milk.*
2. **Donnez-m'en**, *Give me some.*

Observe the conjugation of the reflexive verb **s'en aller** (s ān ale), *to go away*: **va-t-en** (va t ā); **allons-nous-en** (alō nuz ā); **allez-vous-en** (ale vuz ā).

I. **Exercice.** Substitute pronouns for the words in italics. For instance, instead of "Donnez-moi *du papier*," write "Donnez-m'*en*." 1. Donnez-moi *du lait*. 2. Donnez-lui *de l'eau*. 3. Rendez-nous *le portefeuille*. 4. Apportez-lui *l'argent*. 5. Vendez-moi *les chevaux*. 6. Servez-vous *de la viande*. 7. Envoyez-moi *les journaux*. 8. Rapportez-leur *les timbres*.

Make the sentences, as changed, negative.

II. UNE PROMENADE

— Bonjour, monsieur, avez-vous bien dormi?

— Très bien, monsieur, et vous aussi, j'espère.*

— Comme ça.

— Il est déjà huit heures un quart. Descendons† à la salle à manger.

— Garçon, apportez-nous de l'eau fraîche, s'il vous plaît.

(Le garçon) — Voilà, monsieur.

— Avez-vous aussi du lait frais? Apportez-nous-en, s'il vous plaît. Voilà du café. Donnez-m'en, s'il vous plaît. Merci.

(Le garçon) — Il n'y a pas de quoi, monsieur.

* é, like mute e (ə), regularly changes to è (ɛ), when the next syllable has a mute e (ə). Hence *espérer* is conjugated *j'espère*, etc.

† *Let us go down.*

III. **Traduisez.** 1. Let us go down there. 2. Do not go down there, please. 3. Bring them some fresh water. 4. Bring them some, at once. 5. Give them some coffee, but do not give me any. 6. Will you have some milk? 7. Give me some, if you please. 8. Do not give her any.

LESSON 88 (QUATRE-VINGT-HUITIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. Je le veux, tu le veux, etc. 2. Je vais lui écrire, tu vas lui écrire, etc.

II. Give table showing order of personal pronoun objects.

III. **Traduisez.** 1. Return it (*m.*) to me. 2. Show it to them. 3. Bring it to us. 4. Give me some. 5. Give them some. 6. Deliver it (*f.*) to her.

Make the sentences negative.

IV. **Conjuguez.** 1. Il me le donne, il te le donne, etc. 2. Elle ne me la donne pas, elle ne te la donne pas, etc. 3. Il me l'a dit, il te l'a dit, etc. 4. Ils ne me l'ont pas raconté, ils ne te l'ont pas raconté, etc. 5. Je le lui ai rendu, tu le lui as rendu, etc. 6. Je ne les leur ai pas apportés, tu ne les leur as pas apportés, etc.

V. **Exercice Oral.** 1. Voyagez-vous? 2. Où voyagez-vous? 3. Où achetez-vous les billets? 4. Qui vend les billets? 5. De quelle classe sont les billets? 6. Prenez-vous des billets d'aller et retour? 7. Quelle réduction y a-t-il? 8. Prenez-vous une couchette dans le wagon-lit? 9. Prenez-vous un lit? 10. Combien vous faut-il payer ce lit? 11. Où prenez-vous vos repas quand vous voyagez? 12. Qui est-ce qui vous apporte les lettres? 13. A quelle heure arrive-t-il le matin? 14. A quelle heure arrive-t-il le soir? 15. Recevez-vous beaucoup de lettres? 16. En recevez-vous des soldats? 17. En recevez-vous des marins? 18. Où portez-vous les lettres? 19. Quel

timbre faut-il mettre sur une lettre—pour la France? 20. Pour les États-Unis? 21. Pour l'Angleterre? 22. Pour l'Italie? (*Réponse*: Il faut mettre un timbre de cinq sous [*cents*], etc.)

VI. Traduisez. 1. One of my friends asks (*d*) the station-master (for) a ticket (which is) valid for fifteen days. 2. The station-master delivers it to him in a week. 3. He sells it to him for eighty-eight francs. 4. My friend also reserves some couches in the sleeping car. 5. He pays thirty-five francs [for] them. 6. I ask him (=to him) what tickets he has bought. 7. He shows them to me, and we continue [on] our way. 8. They have some round trip tickets; I brought some to them yesterday. 9. Here are some envelopes; will you return them to us presently? 10. There are the letters which I wrote to my friends, and forgot. 11. Take these letters there immediately; do not forget them. 12. You have not lent them many of them. 13. Give him some; do not give them any. 14. Will there be enough (of them)? 15. There will not be too many (of them). 16. Give them to me. 17. Do not give them to her.

LESSON 89 (QUATRE-VINGT-NEUVIÈME LEÇON)

THE IMPERATIVE — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| aussitôt (<i>osito</i>), adv., <i>immediately</i> | se promener (<i>se prômne</i>), <i>to take a walk, outing</i> ; se promener en automobile , <i>to take an automobile ride</i> ; se promener à bicyclette , <i>to take a bicycle ride</i> ; se promener à cheval , <i>to go horseback riding</i> |
| bicyclette (<i>bisiklet</i>), f., <i>bicycle</i> | |
| parc (<i>park</i>), m., <i>park</i> | |

à la campagne, *in the country*

156. Lire (*lî:r*), *to read*; past participle (*participe passé*) lu (*ly*).

Present Indicative (*le Présent de l'Indicatif*)

| | |
|-------------------|------------------------|
| lis (<i>li</i>) | lisons (<i>lizs</i>) |
| lis (<i>li</i>) | lisez (<i>lize</i>) |
| lit (<i>li</i>) | lisent (<i>li:z</i>) |

I. Conjuguez. 1. Je lis la lettre, tu lis la lettre, etc. 2. Je ne lis pas les journaux, tu ne lis pas les journaux, etc. 3. Je vais me promener à cheval, tu vas te promener à cheval, etc. 4. J'allais me promener en automobile, tu allais te promener en automobile, etc. 5. J'irai me promener à bicyclette, tu iras te promener à bicyclette, etc. 6. Je vais me coucher à dix heures, tu vas te coucher à dix heures, etc.



Une route française

UNE PROMENADE — Suite

II. — Voici du thé. Donnez-lui-en, mais ne m'en donnez pas. Où sont nos cartes postales?

Le garçon — Les voici. Le facteur les a apportées ce matin.

— Donnez-les-nous, s'il vous plaît. A-t-on reçu des journaux aujourd'hui?

— Oui, monsieur.

— Apportez-en à ce monsieur; apportez-m'en aussi, s'il vous plaît. Maintenant, monsieur, allons nous promener à la campagne. On peut se promener à cheval ou en automobile.

III. Exercice Oral. 1. A quelle heure vous levez-vous? 2. A quelle heure descendez-vous à la salle à manger? 3. Quel est votre premier repas? 4. Qu'est-ce que vous buvez? 5. Qui est-ce qui vous l'apporte? 6. Buvez-vous du café le matin? 7. Buvez-vous du thé le matin? 8. A quel repas ne buvez-vous pas de café? 9. Aimez-vous le lait? 10. Lisez-vous au premier déjeuner? 11. Qu'est-ce que vous lisez? 12. Est-ce que vous lisez toujours à votre petit déjeuner? 13. Allez-vous vous promener? 14. Où allez-vous vous promener? 15. Comment vous promenez-vous? 16. Aimez-vous mieux vous promener à cheval ou à bicyclette? 17. Y a-t-il de beaux parcs chez vous? 18. Est-ce que vous vous y promenez souvent?

IV. Traduisez. 1. I got up this morning at half past seven o'clock. 2. The waiter told me they* were waiting for me at breakfast. 3. I dressed at once, and went down stairs into the dining-room. 4. The waiter brought me some coffee, eggs, fruit, and bread. 5. Then a woman entered the hotel to sell newspapers. 6. "Give some (of them) to me," I said to her. 7. "Give one of them to my friend, also." 8. A few minutes afterwards the postman arrived. 9. He brought me several letters and postcards. 10. I read them and then put them in my portfolio.

V. Exercice Oral ou Écrit. 1. There are the stamps. Give them to her; do not give them to us. 2. Here are the newspapers. Sell some to me; do not sell any to him. 3. There are the balls. Return them to them; do not return them to me. 4. Go automobile riding. 5. Do not go bicycle riding. 6. Where are the letters which you brought to me? 7. Return them to me; do not return them to him. 8. Where are the newspapers you* read? 9. Bring them to him; do not bring them to us.

* *Que* and *qui* can never be omitted in French.

LESSON 90 (QUATRE-VINGT-DIXIÈME LEÇON)

PERSONAL PRONOUNS — DISJUNCTIVE FORMS

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| abandonner (abādōne), <i>to abandon</i> | laisser (lɛse), <i>to leave; let</i> |
| alors (alɔr), <i>adv., then</i> | permettre (pɛrmɛtr), <i>irreg., to permit</i> |
| château (ʃato), <i>m., castle</i> | quelqu'un (kɛlkœ), <i>pron., some one,</i> |
| ensemble (ɑ̃sɑ̃bl), <i>adv., together</i> | <i>somebody</i> |
| fuir (fɥir), <i>irreg., to flee</i> | viendrai (vjɛdre) (<i>future of venir</i>), |
| gens (ʒɑ̃), <i>m., f., pl., people; persons</i> | <i>to come</i> |

See Appendix, § 230, h.

157. Disjunctive Forms (*Formes Toniques*). In general, a disjunctive personal pronoun is used when the verb is not expressed, or when the pronoun is separated from the verb.

Observe. *Conjunctive* personal pronouns are used as the subject, or as the object (direct or indirect) of a verb. They are connected directly with the verb, and hence are called *conjunctive*. *Disjunctive* personal pronouns are used in all other cases where a personal pronoun is called for. They are not connected directly with a verb, and hence are called *disjunctive*.

158. The following are the forms of the disjunctive pronouns:

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| moi (mwa), <i>me</i> | *nous (nu), <i>us</i> |
| toi (twa), <i>you</i> | *vous (vu), <i>you</i> |
| lui (lɥi), <i>him</i> | eux (ø), <i>them (m.)</i> |
| elle (ɛl), <i>her</i> | elles (ɛl), <i>them (f.)</i> |

159. Principal Uses. (a) As object of a preposition:

1. Sans moi, *Without me.*
2. Avec lui, *With him.*
3. Contre eux, *Against them.*

Exercice. Use in sentences the following prepositions with the disjunctive pronouns: **avec, pour, sans, à, contre, après, avant, devant, derrière.**

* Forms that are the same as the corresponding conjunctive forms are starred.

(b) Absolutely, when a verb is understood, but not expressed:

1. Qui a fait cela? *Who did that?*
2. Moi, I.
3. Il est plus grand que moi, *He is taller than I.*

Conjuguez. 1. Elle est plus jeune que moi, elle est plus jeune que toi, etc. 2. Il le fait mieux que moi, il le fait mieux que toi, etc.

(c) In general, for emphasis.

1. Moi, je le dis, *I say so.*

Conjuguez. 1. Je le fais, moi, tu le fais, toi, etc. 2. Je l'ai écrit, moi, tu l'as écrit, toi, etc.

160. The preposition *à* is used to denote limit of motion.

1. Il me donnera ces lettres, *He will give these letters to me* (indirect object).
2. Il vient à moi, *He comes to me* (limit of motion).

Exercice. Practice the following: 1. Venez à moi, allez à lui, etc. (omitting *toi* and *vous*). 2. Il va à toi, il va à lui (omitting *moi* and *nous*). 3. Ils courent à moi, ils courent à toi, etc.

AU CHÂTEAU D'IF

(Edmond Dantès begs Abbé Faria, in the next cell, not to abandon him.)

I. Mais vous ne m'abandonnerez pas, vous ne me laisserez pas seul, vous viendrez à moi, ou vous me permettrez d'aller à vous? Nous fuirons ensemble, et, si nous ne pouvons* fuir, nous parlerons, vous des gens que vous aimez, moi des gens que j'aime. (*A suivre.*)

II. **Exercice Oral.** 1. Qui est-ce qui parle? 2. Comment s'appelle l'abbé à qui il parle? 3. A qui veut aller Edmond? 4. Comment veut-il fuir? 5. De qui parlera l'abbé? 6. De qui parlera Edmond?

**Pas* is often omitted after *pouvoir*, to be able.

III. Traduisez. 1. *I shall not abandon you.* 2. *If you come to me we shall flee together.* 3. *I shall talk of my friends, and you will talk of your father and (your) mother.* 4. *We shall always be good friends, you and I.*

LESSON 91 (QUATRE-VINGT-ONZIÈME LEÇON)

DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| camarade (kamarad), m., <i>comrade</i> | sait (se)*, <i>knows</i> (from <i>savoir</i>) |
| Dieu (djø), <i>God</i> | seul (sœl), adj., <i>only, alone</i> |
| Mercédès (merseds:s), f., proper name, <i>Mercedes</i> | vivre (vi:vɾ), irreg., <i>to live</i> |

penser à (pāse a), *to think of, to remember, bear in mind*

Pensez à moi, *Think of me.*

penser de, *to have an opinion about*

Que pensez-vous de lui? *What do you think of him?*

Conjuguez. 1. *Il pense à moi, il pense à toi, etc.* 2. *Que pense-t-il de moi? que pense-t-il de toi? etc.*

161. Devoir (dəvwa:r), *to owe, ought, must.* **Devant** (dəvā), pres. part.

Present Indicative (*le Présent de l'Indicatif*)

dois (dwa)

devons (dəvõ)

dois (dwa)

devez (dəve)

doit (dwa)

doivent (dwa:v)

Conjuguez. 1. *Je le dois, tu le dois, etc.* 2. *Je dois lui parler, tu dois lui parler, etc.* 3. *Je dois partir demain, tu dois partir demain, etc.*

I. **AU CHÂTEAU D'IF—Suite**

— Vous devez aimer quelqu'un?

— Je suis seul au monde.

* There is also authority for (se).

— Alors vous m'aimerez, moi: si vous êtes jeune, je serai votre camarade; si vous êtes vieux, je serai votre fils. J'ai un père qui doit avoir soixante-dix ans, s'il vit encore; je n'aimais que lui et une jeune fille qu'on appelait Mercédès. Mon père ne m'a pas oublié, j'en suis sûr; mais elle, Dieu sait si elle pense encore à moi. Je vous aimerai comme j'aimais mon père.

II. **Exercice Oral.** 1. Qui est-ce qui doit aimer quelqu'un? 2. Qui est-ce qu'il aime? 3. Est-ce qu'il a des amis? 4. Est-ce qu'il est seul au monde? 5. Dantès est-il seul au monde? 6. Quel âge a son père? 7. Son père vit-il encore? 8. Est-ce que Dantès l'aimait? 9. Quelle jeune fille aimait-il? 10. Est-ce que son père l'a oublié? 11. En est-il sûr? 12. Est-ce que Mercédès pense encore à lui? 13. Le sait-il? 14. Est-ce que Dantès aimera bien l'abbé?

III. **Traduisez.** 1. Edmond's father must be 76 years old now. 2. He and a girl named Mercédès were Edmond's only friends in the world. 3. Edmond loves them very much. 4. His father is still thinking of him, surely. 5. †Perhaps Mercédès no longer thinks of him, but he still thinks of her. 6. Edmond is very happy to* find a comrade in the prison. 7. He says, "You will be a father to (*pour*) me, and I shall be a son to you." 8. He does not know how old the abbé is, but is sure† he will love him.

IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. Here is a letter the postman brought me. 2. Who wrote it, he or she? 3. It is precisely like two other letters I received three days ago. 4. Probably they (*m.*) wrote them; they (*f.*) are not at home now. 5. These letters are for your mother; give them to her at once. 6. Those letters are for your father; do not give them to him now. 7. Will you come with him or with me? 8. Will you come with them (*m.*) or with them (*f.*)?

* *De.*

† *Do not omit que.*

LESSON 92 (QUATRE-VINGT-DOUZIÈME LEÇON)

DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| attention (atāsĵ), f., <i>attention</i> | route (rut), f., <i>road; route</i> |
| charmant (ĵarmā), adj., <i>charming</i> | faites attention! (fɛt atāsĵ), <i>look out!</i> |
| cigare (sigar), m., <i>cigar</i> | |
| garde (gard), f., <i>guard; watch</i> | à l'instant (a l ɛstā), <i>at once</i> |

162. We have seen that conjunctive pronouns are used as the *simple* subject or object of a verb. Disjunctive pronouns are used as the *composite* subject or object of a verb.

1. Il est venu, He has come.

Elle est venue, She has come.

2. Lui et elle (ils) sont venus, He and she have come.

The real subject is *ils*; therefore *lui* and *elle*, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

3. Je l'ai vu, I have seen him.

Je l'ai vue, I have seen her.

4. Je les ai vus, lui et elle, I have seen him and her.

The real object is *les*; therefore, *lui* and *elle*, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

5. Vous et moi (nous) sommes arrivés, You and I have arrived.

The real subject is *nous*; therefore, *vous* and *moi*, being separate in construction from the verb, are disjunctive.

Traduisez. 1. You and he have gone. 2. She and they have arrived. 3. My mother and I are coming. 4. Your father and he are going. 5. You and I say. 6. She and I ought. 7. He and I take. 8. You and they (*f.*) take.

163. **Intensive Pronouns** (*Formes Composées*) may be formed by adding **même** (mɛ:m) to the disjunctive personal pronoun:

| | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| moi-même, <i>myself</i> | nous-mêmes, <i>ourselves</i> |
| toi-même, <i>yourself</i> | vous-même, <i>yourself</i> |
| lui-même, <i>himself</i> | vous-mêmes, <i>yourselves</i> |
| elle-même, <i>herself</i> | eux-mêmes, <i>themselves</i> (m.) |
| | elles-mêmes, <i>themselves</i> (f.) |

Note. These forms are disjunctive because separate in construction from the verb. For instance, *moi-même* is in apposition with *je*, understood, or expressed.

DISTINCTION BETWEEN INTENSIVE AND REFLEXIVE PRONOUNS

164. *Intensive pronouns* are used for emphasis. They are in apposition with the subject or the object of the verb.

Reflexive pronouns are used as the object of the verb.

1. Il se rase, *He shaves himself* (reflexive).
2. Il le fait lui-même, *He does it himself* (intensive).

Conjuguez. 1. Je le fais moi-même, tu le fais toi-même, etc. 2. Je ne l'ai pas dit moi-même, tu ne l'as pas dit toi-même, etc. 3. Je l'ai écrit moi-même, tu l'as écrit toi-même, etc. 4. Moi, je vais le chercher, toi, tu vas le chercher, etc.

165. Disjunctive pronouns are used as the logical subject after *ce + être*.

1. C'est moi, *It is I.*
2. C'est toi, *It is you.*

(In the above examples, *ce, it*, is the grammatical subject. *Moi* and *toi* are the logical subjects, i. e., the predicate nominative construction in English.)

166. Prendre (prā:dr), *to take*; prenant (prənā), pres. part.; pris (pri), p. part.

| | |
|--------------|-----------------|
| prends (prā) | prenons (prənō) |
| prends (prā) | prenez (prəne) |
| prend (prā) | prennent (prən) |

Conjuguez. 1. Je prends mon billet, tu prends ton billet, etc. 2. Je ne prends pas garde, tu ne prends pas garde, etc.

I. EN VOYAGE

(*Armand et Daniel se rencontrent.*)

- Prenez donc garde!
- Faites attention vous-même!
- Tiens! C'est toi!
- Oui, c'est moi!
- Tu pars, toi?



Le Louvre à Vol d'Oiseau
(Vu d'un aéroplane)

— A l'instant, et toi?
 — Moi aussi!
 — C'est charmant! nous ferons route ensemble! j'ai des cigares de première classe . . . et où vas-tu?* (*A suivre.*)

II. Exercice Oral. 1. Est-ce que l'on doit prendre garde? 2. Est-ce que l'on doit faire attention? 3. Quels amis se rencontrent? 4. Où vont-ils? 5. Partent-ils tout de suite? 6. Vont-ils ensemble? 7. Ont-ils des cigares? 8. Ces cigares sont-ils bons ou mauvais?

III. Traduisez. 1. His name is Edmond Dantès. 2. Her name is Mercédès. 3. He and she are going to be married (*se marier*). 4. They have arranged their marriage (*mariage*) for tomorrow. 5. Unfortunately, he will not be there. 6. She will be there, and her parents will be there, also. 7. But he will be in prison.

LESSON 93 (QUATRE-VINGT-TREIZIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Use pour, avec, chez, sans, with the disjunctive personal pronouns.

II. Give the intensive personal pronouns.

III. Conjuguez. 1. Je ne le lis pas, moi, tu ne le lis pas, toi, etc. 2. J'en prends moi-même, tu en prends toi-même, etc. 3. Est-ce que je vais me promener au parc? vas-tu te promener au parc? etc. 4. Je dois leur parler à lui et à elle, tu dois leur parler à lui et à elle, etc.

IV. Exercice Oral. 1. Allez-vous vous promener le matin? 2. Où vous promenez-vous? 3. Comment vous promenez-vous? 4. Comment s'appelle l'ami d'Edmond Dantès? 5. De quel château veulent-ils fuir? 6. Est-ce que les deux amis vont fuir ensemble? 7. Est-ce que Dantès sait si son père vit encore? 8. Quel âge a son père? 9. Est-ce qu'Edmond aime

*From *le Voyage de M. Perrichon*, by Labiche and Martin.

une jeune fille? 10. Comment s'appelle-t-elle? 11. A qui est-ce qu'Edmond pense le plus souvent? 12. Qui est-ce qui pense encore à lui?

V. Traduisez. 1. Here are some postcards. Give me some, but do not give any to him or her. 2. The postman brought them to us yesterday. 3. Return them to him; but do not return them to her or to her brother. 4. There are some newspapers; sell me two (of them); sell him one (of them), please. 5. Let us go automobile riding in the park. 6. I have several letters and postcards which the postman brought me. 7. I shall do it myself, if you do not wish to do it. 8. You and he are old friends. 9. I shall think of him, and you will think of them (*m.*). 10. They will always be good friends, he and John's cousin. 11. If Mercédès no longer thinks of him, he still thinks of her. 12. He and the abbé are already good friends. 13. Edmond is always thinking of his father, who must be seventy-six years old now. 14. What do you think of Edmond? 15. You are leaving, but I remain.

LESSON 94 (QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME LEÇON?)

DISJUNCTIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| bizarre (biza:r), adj., <i>strange; bizarre</i> | mariage (marja:ʒ), m., <i>marriage</i> |
| ce qui (sə ki), <i>what (relative); that which (used as subject)</i> | monter (ɑ̃) (mɔ̃te), <i>to mount; ride</i> |
| coûter (kute), <i>to cost</i> | non plus (nɔ̃ ply), <i>neither; either</i> |
| demoiselle (dəmwazɛl), f., <i>young lady</i> | à peu près (a pø prɛ), <i>nearly, almost</i> |
| disposer (dispoze), <i>to dispose; arrange</i> | rarement (rarmɑ̃), adv., <i>rarely</i> |
| encore (ɑ̃kɔ:r), <i>still; yet; again</i> | riche (rif), adj., <i>rich</i> |
| fumer (fyɛm), <i>to smoke</i> | ne . . . rien (nə rjɛ̃), pron., <i>nothing</i> |
| | plus tard (ply ta:r), adv., <i>later</i> |
| | suivre (sqi:vr), irreg., <i>to follow</i> |
| | vraiment (vrɛmɑ̃), adv., <i>truly</i> |
| | ce que (sə kə), <i>that which, what (used as object)</i> |

se disposer à, *to prepare (to), to get ready (to)*

ma foi! (ma fwa), *Upon my word! Faith!*

demandeur en mariage, *to ask in marriage*

ni moi non plus, *nor I either*

167. Observe the following forms:

| | |
|------------------------------|--|
| C'est moi, <i>It is I</i> | C'est nous, <i>It is we</i> |
| C'est toi, <i>It is you</i> | C'est vous, <i>It is you</i> |
| C'est lui, <i>It is he</i> | *Ce sont eux, <i>It is they (m.)</i> |
| C'est elle, <i>It is she</i> | *Ce sont elles, <i>It is they (f.)</i> |

Use **ce sont** before nouns or pronouns in the third person plural.

1. **Ce sont eux**, *It is they (m.)*.
2. **Ce sont elles**, *It is they (f.)*.
3. **Ce sont mes frères**, *It is (or, they are) my brothers*.

In all other cases use **c'est**.

1. **C'est moi**, *It is I*.
2. **C'est mon oncle**, *It is my uncle*.

Conjuguez. 1. C'est ma sœur, c'est ta sœur, etc. 2. Ce n'est pas mon père, ce n'est pas ton père, etc. 3. Est-ce que c'est moi? est-ce que c'est toi? etc. 4. Ce n'est pas moi, ce n'est pas toi, etc. 5. Ce sont mes frères, ce sont tes frères, etc.

168. If **c'est** or **ce sont** is used, the noun in the predicate always has an article.

1. C'est un professeur, *He is a teacher*.
2. C'est un marchand, *He is a merchant*.
3. C'est une Italienne, *She is an Italian (woman)*.
4. Ce sont des† Anglais, *They are (some) Englishmen*.

If **il est**, **elle est**, etc., are used, the noun in the predicate takes an adjective form, *i.e.*, by dropping the article. In this construction the article is omitted especially when the noun in the predicate denotes profession or nationality.

1. Il est professeur, *He is a teacher*.
2. Il est marchand, *He is a merchant*.

* C'est is tolerated, however, instead of **ce sont**.

† Note that **des** is the plural of the indefinite article **un** (e).

- Conjuguez.** 1. Moi, je suis soldat, toi, tu es soldat, etc.
 2. Je suis Américain, tu es Américain, etc.

Note. Observe that when the predicate noun is modified, the article may be used.

1. Son frère est un bon soldat, *His brother is a good soldier.*
2. Sa sœur est une artiste américaine, *His sister is an American artist.*

169. Savoir (savwair), *to know.*

Present Indicative (*le Présent de l'Indicatif*)

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| sais (se) | savons (savɔ̃) |
| sais (se) | savez (save) |
| sait (se) or (sɛ) | savent (sarv) |

- Conjuguez.** 1. Je le sais, tu le sais, etc. 2. Je n'en sais rien, tu n'en sais rien, etc.

I. EN VOYAGE—Suite*

- Ma foi, mon cher ami, je n'en sais rien encore.
 — Tiens! c'est bizarre! ni moi non plus! J'ai pris un billet jusqu'à Lyon.
 — Vraiment? moi aussi! je me dispose à suivre une demoiselle charmante.
 — Tiens! moi aussi.
 — Mais je veux l'épouser!
 — Moi, je veux la demander en mariage . . . ce qui est à peu près la même chose.

- II. Exercice Oral.** 1. Voyagez-vous? 2. Voyagez-vous souvent ou rarement? 3. Où allez-vous quand vous voyagez? 4. Voyagez-vous en train ou en automobile? 5. Prenez-vous des billets de première ou de deuxième classe? 6. Jusqu'à quelle ville prenez-vous des billets? 7. Quel est le prix du billet jusqu'à Chicago? 8. Fumez-vous quand vous voyagez? Fumez-vous des cigares? 10. Comment arrivez-vous à l'école le matin? 11. Allez-vous en tramway? 12. Allez-vous à

*From *le Voyage de M. Perrichon*.

pied? 13. Allez-vous en automobile? 14. Combien de minutes faut-il pour arriver en tramway? 15. En automobile?

III. **Traduisez.** 1. Yesterday morning he and I went to Lyons. 2. It is a city of 680,000 inhabitants. 3. We took the first train, which leaves at 9:17 in the (*du*) morning. 4. Then he and she arrived two and a half hours later. 5. We took second class tickets, which cost 15 francs. 6. They took first class tickets, which cost 21 francs. 7. We arrived at Lyons yesterday evening. 8. This afternoon you and I will go horseback riding for two or three hours. 9. He and she will go automobile riding in the park. 10. He will probably ask to marry her. 11. She is much more charming than he. 12. He is much richer than she.

IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. It was not they (*f.*). 2. It was we. 3. It was not he. 4. It was she. 5. It was not I. 6. It was they (*m.*).

LESSON 95 (QUATRE-VINGT-QUINZIÈME LEÇON).

THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL

170. Past future of *donner, finir, perdre, être, avoir, faire.*

| donner | finir | perdre |
|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| donner ais (dɔnrɛ) | finir ais (finirɛ) | perdr ais (pɛdrɛ) |
| donner ais (dɔnrɛ) | finir ais (finirɛ) | perdr ais (pɛdrɛ) |
| donner ait (dɔnrɛ) | finir ait (finirɛ) | perdr ait (pɛdrɛ) |
| donner ions (dɔnɛrjɔ̃) | finir ions (finirjɔ̃) | perdr ions (pɛdrjɔ̃) |
| donner iez (dɔnɛrje) | finir iez (finirje) | perdr iez (pɛdrje) |
| donner aient (dɔnrɛ) | finir aient (finirɛ) | perdr aient (pɛdrɛ) |
| être | avoir | faire |
| ser ais (srɛ) | aur ais (ɔrɛ) | fer ais (fɛrɛ) |
| ser ais (srɛ) | aur ais (ɔrɛ) | fer ais (fɛrɛ) |
| ser ait (srɛ) | aur ait (ɔrɛ) | fer ait (fɛrɛ) |
| ser ions (sɛrjɔ̃) | aur ions (ɔrjɔ̃) | fer ions (fɛrjɔ̃) |
| ser iez (sɛrje) | aur iez (ɔrje) | fer iez (fɛrje) |
| ser aient (srɛ) | aur aient (ɔrɛ) | fer aient (fɛrɛ) |

Observe that the stem of the past future is always the same as that of the future. The endings of the past future are always the same as those of the past descriptive, or imperfect.

171. Use (*Emploi*). The past future, or conditional, is generally used in French as in English. It is translated into English by *should* (in the first person) and by *would* in the other persons.

1. Cela me ferait beaucoup de plaisir, *That would give me (literally would do me) very great pleasure.*
2. Je serais très heureux de le revoir, *I should be very happy to see him again.*

Exercice. In the following passage, change the verbs in the future to the conditional: Mais vous ne m'abandonnerez pas, vous ne me laisserez pas seul, vous viendrez à moi, ou vous me permettrez d'aller à vous? Nous fuirons ensemble, nous parlerons, vous des gens que vous aimez, moi, des gens que j'aime.

172. Si, meaning *if*, is never used in French with the future or the past future.

Instead of the future, with **si**, *if*, use the present.

Instead of the past future, with **si**, *if*, use the past descriptive.

1. Si vous m'accompagnez, je serai content, *If you accompany me, I shall be glad.*
2. Si l'éclairage et le chauffage étaient compris, nous serions contents, *If the lighting and the heating were included, we should be glad.*

I. **Exercice.** Substitute the past future for the future in the following sentences, and then make the proper change in the **si** clause. 1. Si vous êtes jeune, je serai votre comarade. 2. Si vous êtes vieux, je serai votre fils. 3. Mon père aura 70 ans, s'il n'est pas mort.

II. **Conjuguez.** 1. Je le ferais, si j'avais le temps, tu le ferais, si tu avais le temps, etc. 2. J'écrirais mes lettres, si je trouvais de l'encre, tu écrirais tes lettres, si tu trouvais de l'encre, etc. 3. Je porterais mon pardessus, s'il faisait froid, *tu porterais ton pardessus, s'il faisait froid, etc.*

III. Traduisez. 1. If I had it, I should give it to him. 2. If you bought some, would you bring me some? 3. If I had some paper, I should write him some letters. 4. If he wrote to me oftener, I should be very happy. 5. If we had enough money, we should give him a larger tip. 6. If the barber were near here, we should have (the) time to go there. 7. If we hurried, we could (*pourrions*) catch the train.

LESSON 96 (QUATRE-VINGT-SEIZIÈME LEÇON)

THE PAST FUTURE, OR CONDITIONAL — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| bagage* (baga:3), m., <i>baggage</i> | numéro (nymero), m., <i>number</i> |
| difficile (difisil), adj., <i>difficult</i> | parfaitement (parfetmā), <i>perfectly</i> |
| disponible (disponibl), <i>available</i> | propriétaire (prɔprietɛ:r), m., <i>proprietor</i> |
| doux (du), adj., <i>sweet; gentle</i> | répondre (repɔ:dr), <i>to reply</i> |
| Fem., douce (dus) | rez-de-chaussée (re də ʒose), m., <i>first floor</i> |
| étage (eta:3), m., <i>story (of a house)</i> | voudrai (vudre), future of vouloir , <i>to wish, or will.</i> |
| fortement (fortmā), adv., <i>vigorously;</i> | |
| hard | |
| meubler (mœble), <i>to furnish</i> | |
| premier étage† (prɛmjɛr eta:3), <i>second floor</i> | |
| dans les prix doux (dā le pri du), <i>at a moderate price</i> | |

I. A L'HÔTEL

— Je voudrais parler au propriétaire.
 — C'est moi, monsieur. Qu'y a-t-il pour votre service?
 — Je désirerais une chambre meublée. Est-ce qu'il y en a de** disponibles? Quelque chose dans les prix doux, s'il vous plaît.
 — Parfaitement, monsieur. Nous en avons à 85 francs par mois, tout compris.

* Usually used in the plural. ** Do not translate.

† The first floor is the *rez-de-chaussée* (re də ʒose). The third floor is the *deuxième étage*, etc. *Premier étage* may in some instances even be translated third floor, since some houses have what is called an *entresol*, or intermediate floor between the ground floor and *premier étage*.

— L'éclairage et le chauffage y compris, aussi?

— Naturellement. Quel étage préférez-vous? Aimez-vous le rez-de-chaussée?

— Non, monsieur. Est-ce qu'il y a quelque chose au premier étage ou au deuxième?

(**Le propriétaire, appelant**) — Jean.

(*Jean arrive.*)

— Montrez à Monsieur tout de suite les numéros 25 et 35.

Nous prenons l'ascenseur, et je choisis le numéro 35. Jean reçoit un pourboire de cinq sous, en* disant, "Merci bien, monsieur."

Puis il descend pour monter mes bagages.

II. Exercice Oral. 1. A qui est-ce que je voudrais parler? 2. Qu'est-ce qu'il répond? 3. Est-ce que je désirerais une chambre meublée? 4. A quel étage? 5. Combien faut-il la payer? 6. Est-ce que tout est compris? 7. Comment s'appelle le garçon? 8. Quel numéro est-ce que je choisis? 9. Combien de pourboire est-ce que je donne au garçon? 10. En est-il content? 11. Qui est-ce qui monte mes bagages?

III. Traduisez. 1. I ask the (*au*) proprietor [for] a furnished room. 2. If (the) number 46 were on the third floor, I should prefer it. 3. If the ground floor were not near the street, I should like it. 4. I choose (the) number 25, on the second floor. 5. The waiter shows me the elevator, and I give him a tip of ten cents. 6. He says, "Thank [you] a thousand times, sir. You are too good." 7. I know it now; we (other) Americans always give too much of [a] tip when we are in France. 8. John goes down at once to bring up my baggage, and breathes hard to show me how difficult it is (how much it is difficult) to bring up baggage. 9. He is very warm, and I say to him, "Rest yourself." 10. I give him a tip of fifty sous, and he does not understand me.

* *Do not translate.*

LESSON 97 (QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME LEÇON)

POSSESSIVE PRONOUNS

VOCABULAIRE

cravate (kravat), f., necktie
lac (lak), m., lake

tranquille (trâkil), adj., quiet
vestibule (vestibyl), m., vestibule,
hall

POSSESSIVE PRONOUNS (PRONOMS POSSESSIFS)

173.

SINGULIER

| <i>Masculin</i> | <i>Féminin</i> | <i>Traduction</i> |
|------------------|------------------|-------------------|
| le mien (mjê) | la mienne (mjɛn) | mine |
| le tien (tjê) | la tienne (tjɛn) | yours |
| le sien (sjê) | la sienne (sjɛn) | his, hers, its |
| le nôtre (no:tr) | la nôtre (no:tr) | ours |
| le vôtre (vo:tr) | la vôtre (vo:tr) | yours |
| le leur (lø:r) | la leur (lø:r) | theirs |

PLURIEL

| | | |
|--------------------|--------------------|----------------|
| les miens (mjê) | les miennes (mjɛn) | mine |
| les tiens (tjê) | les tiennes (tjɛn) | yours |
| les siens (sjê) | les siennes (sjɛn) | his, hers, its |
| les nôtres (no:tr) | les nôtres (no:tr) | ours |
| les vôtres (vo:tr) | les vôtres (vo:tr) | yours |
| les leurs (lø:r) | les leurs (lø:r) | theirs |

Note. Le mien, les nôtres, etc., contract with *de* and *à* according to the regular rule.

1. Il pensait à son travail et au nôtre, *He was thinking of his work and of ours.*
2. Il avait son argent et du mien, *He had his (own) money and some of mine.*

174. Agreement (Accord). Possessive pronouns agree with the object possessed in gender and number, not with the possessor.

Voici des cravates. Les miennes sont sur la table; les vôtres sont là-bas, *Here are some neckties. Mine are on the table; yours are down there.*

Exercice. Fill out the blanks with proper forms of possessive pronouns: 1. Ce n'est pas votre grammaire. C'est la m——. 2. C'est mon argent; ce n'est pas le v——. 3. Vous avez les yeux bleus; les —— sont noirs. 4. Voici deux journaux: Jean a le s—— et Marie a le s——, aussi. 5. Voilà deux montres: Charles a la s—— et Marguerite a la s——, aussi. 6. J'ai apporté mes bagages; Jacques a apporté les s——, mais où sont les v——?

Traduisez. His mother, her father, his sister, her brother, his pen, her pencil, his box, her paper, his pen-holder, her letter. Then substitute pronouns for the possessive adjective and noun, thus: Sa mère=la sienne; son père=le sien, etc.

175. Distinction Between Possessive Adjectives and Possessive Pronouns. The possessive adjectives *mon, ton, son, notre, votre, leur*, are used to *modify nouns*.

The possessive pronouns *le mien, le tien*, etc., are used *instead of nouns*, never to modify nouns.

1. Voici mon pardessus et le sien, *Here is my overcoat and his (or hers).*

2. Voilà votre chapeau et le mien, *There is your hat and mine.*

Caution. *Le sien* may mean *his, hers, its, one's*. *La sienne* likewise may mean *his, hers, its, one's*.

1. Il a apporté ma serviette et la sienne, *He has brought my towel and his.*

2. Elle a trouvé ses plumes; il a trouvé les siennes, *She has found her pens; he has found his.*

I. Exercice. For the forms in italics substitute possessive pronouns, thus: Change, Vous avez *mon porteplume* to Vous avez *le mien*; Elle a *son billet* to Elle a *le sien*, etc.

1. Nous avons pris *la serviette*. 2. Avez-vous *le livre*? 3. Voulez-vous *votre journal* maintenant? 4. J'ai fermé *la porte*. 5. Elle a ouvert *la fenêtre*. 6. Ce chapeau est *à nous*. 7. *Ce pantalon gris* est *à lui*. 8. Ces souliers jaunes sont *à toi*.

II. Conversation.

— Bonjour, Charles! — Bonjour, monsieur. — As-tu bien dormi, Charles? — Oui, monsieur, et vous, aussi? — Très bien, merci. Ma chambre donne sur le lac. Où donne la tienne? — La mienne donne sur la rue, mais elle est très tranquille. — Ferme ta porte. La mienne est aussi ouverte . . . A quelle heure sert-on le petit déjeuner? — A huit heures très précises, monsieur. Il faut se dépêcher.

(*A suivre.*)

III. **Exercice Oral.** 1. Cette chaise-là est-elle la vôtre ou la mienne? 2. Où est la mienne? 3. Votre voisin(e) a aussi une chaise. Montrez-moi la sienne. 4. Derrière vous il y a des gens qui ont aussi des chaises. Montrez-moi les leurs. 5. De quelle couleur est votre livre? 6. De quelle couleur est le mien? 7. (*Pointing to John*) De quelle couleur est le sien? 8. (*Pointing to Mary*) De quelle couleur est le sien?

IV. **Traduisez.** 1. Is your room on the left? Mine is on the right. 2. Does your room open on the street? 3. Mine looks out upon the lake. 4. Hers looks out upon the hall. 5. Mine opens on it, also. 6. Here is your room; there is his; yonder is hers. 7. Where is theirs? There it is, sir.

LESSON 98 (QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME LEÇON)

POSSESSIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| accepter (akseptɛ), <i>to accept</i> | savon (savɔ̃), <i>soap</i> |
| beurre (bœʁ), <i>m., butter</i> | unique (ynik), <i>adj., only; sole;</i> |
| long (lɔ̃), <i>adj., long</i> | <i>unique</i> |
| Fem., longue* (lɔ̃:g) | c'est dommage! (s ɛ doma:ʒ), <i>it is</i> |
| parapluie (paraplɥi), <i>m., umbrella</i> | <i>a pity!</i> |

* Observe that *g* changes to *gu* in the feminine to keep the hard sound of *g* (*g*) before *e*.

176. Distinction between Use of Possessive Pronoun and of *être* + a Disjunctive Personal Pronoun.

Être + a disjunctive personal pronoun is used simply to assert ownership of an object.

The possessive pronouns are used to distinguish objects according to their owners.

1. Ce complet est à moi, *This suit is mine (belongs to me).*
2. Ce complet-ci est le mien; ce complet-là est le vôtre, *This suit is (the one that is) mine; that suit is (the one that is) yours.*

Exercice. In the following sentences, use the possessive adjective instead of **à moi, à toi**, etc., and explain how this change affects the meaning in each case: 1. Ce billet est à vous. 2. Ces enveloppes sont à elle. 3. Ce parapluie est à lui. 4. Cette pomme est à moi. 5. Cet habit est à toi. 6. Cette plume est à eux.

I. Conversation. — Veux-tu te servir de ce savon? — Non, merci, j'ai le mien dans cette boîte-ci. — Cette brosse à dents est la mienne. As-tu toujours la tienne? — Parfaitement, monsieur, mais Jean n'a plus la sienne. Il l'a perdue il y a quelques heures. — C'est dommage! Et maintenant voici l'unique serviette. Ce n'est ni la mienne ni la tienne. C'est la nôtre.

II. Exercice Oral. 1. De quelle couleur sont vos yeux? 2. Votre voisin a-t-il les yeux noirs? 3. A-t-il les yeux gris? 4. Les siens sont-ils bleus? 5. Votre complet est-il noir? 6. (*Pointing to John*): De quelle couleur est le sien? 7. Est-ce que son veston est long? 8. Le vôtre est-il court? 9. Est-ce que la robe de cette demoiselle est rouge? 10. De quelle couleur est la vôtre, mademoiselle? 11. Vos souliers sont-ils noirs? 12. De quelle couleur sont les miens? 13. Voici mon journal. Où est le vôtre? 14. Montrez-moi le leur, s'il vous plaît. 15. Voilà mon crayon. Où est le vôtre? 16. Le vôtre est-il rouge ou noir? 17. De quelle couleur est le mien? 18.

De quelle couleur est le leur? 19. Le mien est-il long ou court? 20. Est-ce que le mien est rond?

III. **Traduisez.** 1. Go [and] close your door. 2. Mine is open, also. 3. I'll take breakfast at 8:25 this morning. You will take yours at the same hour. 4. Is mine* ready now? 5. You will take yours at once, won't you? 6. Hurry; the train leaves at 9:28. 7. Here is my hat; there is yours; here is his. 8. Is this coat mine? That gray vest is surely his. 9. Is this white soap mine? That dark soap is his, if he wishes any. 10. There is only one towel; it is ours. 11. Your hat is brown, I think; his is gray; mine is black. 12. Will you wear your black shoes this morning? 13. Where are John's hat, coat, and shoes? 14. Is that long coat his? That short coat is yours, I am sure (of it). 15. Now let us go down to the dining-room. 16. Waiter, bring us some coffee with (*au*) milk immediately. 17. How many eggs will you take? 18. I'll take two (of them), please; won't you have some also, my friend? 19. Here is some bread, but it is dry. Is yours† dry, also? 20. Here is some fresh water. Is theirs fresh, also?

LESSON 99 (QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. **Conjuguez.** 1. Ce sont mes amis, ce sont tes amis, etc. 2. Est-ce moi? est-ce toi? etc. 3. Je suis marchand, tu es marchand, etc. 4. Est-ce que je le sais? le sais-tu, etc. 5. Je viendrais, si j'avais le temps; tu viendrais, si tu avais le temps, etc. 6. Si j'avais de l'argent, je lui en donnerais; si tu avais de l'argent, tu lui en donnerais, etc.

II. Substitute pronoun forms for the words in italics: 1. Ce parapluie est à *Jean*. 2. Ces cigares sont à *Robert*. 3. Voici *votre* automobile. 4. Voilà *leurs* chevaux. 5. Nous avons acheté *nos* billets. 6. Ils ont vendu *leur* maison. 7. Montez *ses* bagages, s'il vous plaît. 8. Voici *ma* chambre.

* Le mien est-il? † Le vôtre est-il?

9. Il a perdu *son numéro*. 10. Acceptez *ce pourboire*. 11. Passez-moi *le beurre*, s'il vous plaît.

III. **Exercice Oral.** 1. Aimez-vous à voyager? 2. Vous promenez-vous souvent en automobile? 3. Montez-vous souvent à cheval? 4. Allez-vous souvent à pied? 5. Comment arrivez-vous à l'école — en tramway? 6. Aimerez-vous mieux le rez-de-chaussée ou le premier étage? 7. Voudriez-vous prendre l'ascenseur? 8. Combien de pourboire donnerez-vous au garçon? 9. Qui est-ce qui montera vos bagages? 10. Si vous étiez à Paris, à quelle heure iriez-vous vous coucher? 11. A quelle heure vous lèveriez-vous? 12. Voici *mon* crayon. Où est le vôtre? 13. Est-ce que Jean a le sien? 14. Est-ce que Marie a aussi le sien? 15. Voici *ma* grammaire. Montrez-moi la vôtre. 16. Est-ce que votre voisin a la sienne? 17. Est-ce que Charles a aussi la sienne? 18. Est-ce que Robert et Jacques ont aussi les leurs?

Let the teacher ask **Qui est-ce?** and let the student reply, **C'est moi, c'est toi**, etc.

IV. **Traduisez.** 1. Yesterday morning he and they went to Lyons, [a] city of 680,000 inhabitants. 2. Then she and I arrived several hours later, by (*par*) the 9:17 train (the train of 9:17). 3. He and she will go horseback riding this afternoon, if the weather is fine. 4. You and I will probably remain at home, if the weather is bad. 5. If I were in (*d*) your place, I should accept it. 6. If you were in my place, you would surely prefer it. 7. You have taken up my baggage; will you kindly (*bien*) take up his and theirs, also? 8. Is this (*Est-ce*) your room or mine? 9. Mine opens on the street; theirs is on the left; here is yours. 10. Give me some fresh water, if you please. 11. This butter is theirs; that butter is ours. 12. Is that your train? Here is hers, now.

LESSON 100 (CENTIÈME LEÇON)

NEGATIVES

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| amusant (amyzā), adj., <i>amusing</i> | tarif (tarif), m., <i>scale (of prices)</i> |
| auteur (otœ:r), m., <i>author</i> | à bon marché (a b3 marʃe), <i>cheap</i> |
| colonne (kolɔn), f., <i>column</i> | en location , <i>reserved</i> |
| en face de (ā fas də), <i>opposite</i> | faire la queue (fœ:r la kø), <i>to stand in line</i> |
| location (lɔkasj3), f., <i>reservation (of tickets)</i> | colonnes d'affichage (kolɔn d aʃiʒa:ʒ), <i>columns on which theatrical announcements are posted</i> |
| parterre (partœ:r), m., <i>pit</i> | fauteuil d'orchestre (fotœ:j d ɔr- kœstr), <i>orchestra seat</i> |
| pauvre (po:vʀ), adj., <i>poor</i> | en outre (ān utr), <i>moreover</i> |
| pièce (pjɛs), f., <i>piece; play; room</i> | |
| supplément (syplemā), m., <i>supplement</i> | |

177. To make a verb negative, place **ne** before it, and **pas**, **jamais**, **rien**, etc., after it. In a compound tense, *the auxiliary counts as the verb*. Therefore, to make the verb negative, put **ne** before, and **pas**, **jamais**, **rien**, etc., after the auxiliary.

1. Je **ne** parle **pas**, *I do not speak*. (Simple tense.)
2. Je **n'ai pas** parlé, *I have not spoken*. (Compound tense.)
3. Il **ne** dit **jamais**, *He never says*. (Simple tense.)
4. Il **n'a jamais** dit, *He (has) never said*. (Compound tense.)
5. Ils **ne** font **rien**, *They do nothing*. (Simple tense.)
6. Ils **n'ont rien** fait, *They have done nothing*. (Compound tense.)

Exercice. Change the following simple tenses to compound tenses: 1. Elle ne cherche rien. 2. Ils ne passent pas. 3. Nous n'arrivons jamais. 4. Vous ne sortez pas. 5. Lui et elle ne racontent rien. 6. Nous ne sommes jamais (été p. part.).

178. Some of the commoner negatives are

| | |
|---|---|
| ne . . . pas , <i>not</i> | ne . . . que , <i>only</i> |
| ne . . . point , <i>not (at all)</i> | ne . . . personne , <i>nobody</i> |
| ne . . . guère , <i>hardly</i> | ne . . . rien , <i>nothing</i> |
| ne . . . jamais , <i>never</i> | ne . . . ni (. . . ni), <i>neither . . . nor</i> |
| ne . . . plus , <i>no longer</i> | |

Exercice. 1. Conjugate the present tenses of **vouloir**, **pouvoir**, and **faire** with **point**, **guère**, **jamais**, **plus**, and **rien**. 2. Conjugate the perfect tense of **dire** (p. part. **dit**) with the same negatives.

(a) **Que** used with a negative sense always precedes the word which it modifies.

1. Nous n'en avons trouvé que dix, *We have found only ten (of them).*
2. Il n'est heureux que quand il parle, *He is happy only when he is talking.*

Conjuguez. 1. Je ne viendrais que plus tard, tu ne viendrais que plus tard, etc. 2. Je ne suis ici que depuis dix heures, tu n'es ici que depuis dix heures, etc. 3. Je n'ai mangé que très peu, tu n'as mangé que très peu, etc.

I. AU THÉÂTRE

— Quelle pièce est-ce que l'on joue ce soir?

— Regardons là-bas les colonnes d'affichage. Il y a le *Voyage de M. Perrichon*, que l'on joue au Théâtre Français.

— C'est une pièce très amusante. Allons voir s'il y a des places.

Nous regardons le tarif des billets, qui se trouve devant le théâtre. Les fauteuils d'orchestre sont à 10 francs, ou à 12 francs en location. En outre, il y a un supplément de 10 pour cent pour le droit des pauvres.*

— Voyons s'il y a des places de parterre.

— Pour les avoir, il faut faire la queue. Le guichet ne s'ouvre qu'à sept heures et demie.

— Eh bien, mais regardons en face de nous ce bureau de location pour tous les théâtres. C'est là que l'on peut avoir des billets, en location.

— Nous y entrons, et nous achetons des billets de parterre, à trois francs cinquante. Cela coûte un franc de plus que les prix ordinaires, mais nous avons l'avantage de la location.

* Le droit des pauvres is a tax upon theater tickets for the benefit of the French poor.



Avenue du Bois de Boulogne

II. Exercice Oral. 1. Quelle pièce est-ce que l'on joue? 2. La pièce est-elle bonne ou mauvaise? 3. A quel théâtre est-ce qu'on la joue? 4. Combien faut-il payer les fauteuils d'orchestre? 5. Combien de droit des pauvres y a-t-il? 6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour avoir les billets à bon marché? 7. Qu'est-ce que l'on vend au bureau de location? 8. A quel prix est-ce que l'on y vend des billets de parterre? 9. Combien de supplément faut-il payer? 10. Est-ce qu'il faut faire la queue? 11. A quelle heure s'ouvre le guichet?

III. Traduisez. 1. This evening they will only play *le Voyage de M. Perrichon*. 2. It is a play which I have never seen, but I know that Armand and Daniel are very amusing. 3. There is nothing which I should rather see than that play. 4. Unfortunately the ticket window never opens before a quarter of eight. 5. We can have pit tickets only by (*en*) standing in line. 6. I should scarcely like [to] wait half an hour or perhaps an hour. 7. The supplement for reservation of tickets is only (of) one franc. 8. Let us pay it, in order to have plenty of time.

LESSON 101 (CENT UNIÈME LEÇON)

NEGATIVES — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| ajuster (aʒyste), <i>to adjust</i> | loge (lɔʒ), <i>f., box (at theater)</i> |
| étonner (etɔne), <i>to astonish</i> | lorgnette (lɔʁnɛt), <i>f., opera-glass</i> |
| se charger (de) (sə ʒaʁʒe də), <i>to take charge of</i> | moyennant (mwajɛnɑ̃), <i>by means of, thanks to</i> |
| commencement (kɔmɑ̃smɑ̃), <i>m., beginning</i> | représentation (rɛprezɑ̃tasjɔ̃), <i>f., performance</i> |
| contrôler (kɔ̃tʁole), <i>to inspect</i> | rideau (rido), <i>m., curtain</i> |
| fixer (fikse), <i>to fix, look steadily on</i> | chapeau haut de forme , <i>high hat</i> |

179. Position of *personne* and *rien*. When used as the subject of the sentence, *personne* and *rien* regularly precede the verb.

1. Personne n'est venu,* Nobody has come.
2. Rien n'est† arrivé, Nothing has happened (literally *arrived*).

Conjuguez. 1. Personne ne m'a parlé, personne ne t'a parlé, etc. 2. Rien ne m'étonne, rien ne t'étonne, etc.

When used in the predicate, **personne** comes where it would in English.

1. Nous n'avons écrit à personne, *We have written to nobody*.
2. Il n'a trouvé personne, *He (has) found nobody*.

(a) **Omission of ne.** **Ne** is always used before the negative verb. When the verb is omitted, **ne** is also omitted.

1. N'a-t-il rien vu? *Did he see nothing?*
2. Rien, *Nothing*.
3. Ne vient-elle jamais? *Does she never come?*
4. Jamais, *Never*.

180. Observe the pronominal forms:

Sing. quelqu'un (kɛlk œ), m., quelqu'une (kɛlk yn), f., *somebody, some one*.

Plur. quelques uns (kɛlkœz œ), quelques unes (kɛlkœz yn), *a few, some*.

chacun (ʃakœ), m., chacune (ʃakyn), f., *each one*.

181. Translate the idiomatic expression *a friend of mine* by **un de mes amis**, and *a French friend of mine* by **un Français de mes amis**.

Traduisez. 1. A friend (*m.*) of yours. 2. A friend (*f.*) of ours. 3. A cousin of his. 4. Two friends of theirs.

182. **Conduire** (kɔ̃dʁi:r), *to conduct; lead, drive*.

Le Présent de l'Indicatif

| | |
|------------------|-----------------------|
| conduis (kɔ̃dʁi) | conduisons (kɔ̃dʁiz) |
| conduis (kɔ̃dʁi) | conduisez (kɔ̃dʁize) |
| conduit (kɔ̃dʁi) | conduisent (kɔ̃dʁi:z) |

* **Personne** is masculine when used as a pronoun; otherwise it is feminine.

† Observe that **ne** must be used with the verb.

I. AU THÉÂTRE

Le soir, à huit heures un quart, nous entrons dans le théâtre. Un monsieur en uniforme contrôle nos billets, et dit: "Tout droit, et puis tout de suite à gauche."

A la porte, il y a un homme en habit. Il nous vend des programmes et nous conduit à nos places. Nous lui donnons un pourboire de dix sous.

Un de nos amis a pris une loge. Une ouvreuse lui a montré sa place, et s'est chargée de son parapluie, de son pardessus et de son chapeau haut de forme, moyennant un pourboire — naturellement.

En avant, il y a des messieurs aux fauteuils d'orchestre. Ils se lèvent, ajustent leurs lorgnettes et fixent le monde. Personne ne s'en étonne.

Un instant après, on frappe trois fois, et le rideau se lève. C'est le commencement de la représentation.

II. **Exercice Oral.** 1. A quelle heure est-ce que nous entrons dans le théâtre? 2. Qui est-ce qui contrôle nos billets? 3. Qu'est-ce qu'il nous dit? 4. Qui nous attend à la porte? 5. Comment est-il habillé? 6. Qu'est-ce qu'il nous vend? 7. A quel prix les vend-il? 8. Quel pourboire lui donnons-nous? 9. Quelle place prend un de nos amis? 10. Qui lui montre sa loge? 11. De quels vêtements se charge-t-elle? 12. Que font les messieurs aux fauteuils d'orchestre? 13. Est-ce que tout le monde s'en étonne? 14. Comment annonce-t-on le commencement de la représentation?

III. **Traduisez.** 1. — Come, my friend, we shall never arrive at the theater on time. 2. — Is the performance never late? — Never. 3. — Really, I have eaten nothing. 4. I should like to remain a few minutes longer (*de plus*) in the dining-room. 5. — We hardly have time enough to (*pour*) catch the next street car. . . 6. When we arrive at the theater, it is only a quarter of eight. 7. I never like to (*d*) hurry so much. 8. There are many people who are

standing in line near the ticket window. 9. A poorly dressed man says to us, "If you desire (it), I will stand in line for you, in consideration of (*moyennant*) a tip." 10. We reply to him, "We need nobody, thank you." 11. Then a friend of his, also poorly dressed, asks him (*lui*), "How much have you earned this evening?" 12. He replies, "Little or nothing." 13. We enter the theater, and take our orchestra seats. 14. Near us are some gentlemen who stare at us with their opera glasses. 15. Nobody has ever looked at us (from) so near.

LESSON 102 (CENT DEUXIÈME LEÇON)

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| d'abord (d abɔ:r), adv., <i>in the first place</i> | Métro(politain) (metro), (metropo- litē), m., Métropolitain , <i>subway</i> <i>and elevated line</i> |
| s'arrêter (s arste), <i>to stop</i> | recommander (rəkomāde), <i>to rec-</i> <i>ommend</i> |
| bout (bu), m., <i>end</i> | station (stasjɔ̃), f., <i>station</i> |
| ensuite (āsuit), adv., <i>then</i> | suivant (sqivā), adj., <i>participle,</i> <i>following</i> |
| fleur (floc:r), f., <i>flower</i> | voiture (vwaty:r), f., <i>carriage</i> |
| fiacre (fjakr), m., <i>cab</i> | voyageur (vwajaʒœ:r), m., <i>traveler</i> |
| gant (gā), m., <i>glove</i> | |
| impériale (ēperjal), f., <i>top of a bus</i> <i>or coach</i> | |

183. Demonstrative Pronouns (*Pronoms Démonstratifs*)

| Singulier | VARIABLE | Pluriel |
|---|--|---------|
| <i>Masc.</i> celui (səli), <i>that (one), the (one)</i> | ceux (sø), <i>those (ones), the (ones)</i> | |
| <i>Fem.</i> celle (sɛl), <i>that (one), the (one)</i> | celles (sɛl), <i>those (ones), the (ones)</i> | |

It will be recalled that **-ci** and **-là** may be used with **ce** to mean *this* and *that*. Similarly **-ci** and **-là** may be added to **celui**, **celle**, **ceux**, and **celles**.

1. **celui-ci**, (m.), *this one*
2. **celles-là**, (f.), *those*

INVARIABLE See § 187.

1. **ce** (sə), *this, that, he, she, it, they*
2. **ceci** (səsi), *this*
3. **cela** (səla), *that*

184. Celui, celle, etc., are used

(a) As the antecedent of que, or qui:

1. Voici un autre officier; c'est celui que vous avez connu, *This is another officer; it is the one that you knew.*
2. J'aime mieux ces roses-ci que celles que nous avons trouvées, *I prefer these roses to those that we found.*

(b) Before de:

1. Voilà mes chevaux et ceux de Robert, *There are my horses and Robert's.*
2. Nous allons chercher votre chapeau et celui de votre ami, *We are going to look for your hat and your friend's (literally the one of your friend).*

Questions. 1. De quelle couleur est votre veston, monsieur? 2. Est-ce celui que vous avez acheté à Paris? 3. Et votre robe, mademoiselle, où l'avez-vous achetée? 4. Est-elle de la même couleur que celle de votre voisine? 5. Pouvez-vous porter ces gants-ci, monsieur? 6. De quelle couleur sont ceux de Jacques? 7. De quelle couleur sont vos fleurs, mademoiselle? 8. Sont-elles plus jolies que celles de Marie? 9. Voilà deux plumes seulement: Où sont celles que je vous ai données?

185. Celui-ci, celle-ci, etc., mean *this* (one), etc. Celui-là, celle-là, etc., mean *that* (one), etc.

Vous trouverez là des souliers: mettez ceux-ci, ne mettez pas ceux-là, *You will find there some shoes; put these on, do not put those on.*

Note. Celui-ci, celle-ci, etc., are used also to mean *the latter* (i.e., that which is near at hand). Celui-là, celle-là, etc., are used to mean *the former* (i.e., that which is further away).

Marie et Annette sont venues: celle-ci portait une nouvelle robe blanche; celle-là portait une vieille robe verte, *Marie and Annette have come; the latter wore a new white dress, the former wore an old green dress.*

Questions. 1. Voici deux crayons: Aimez-vous mieux celui-ci ou celui-là? 2. Voilà deux plumes. Aimez-vous mieux celle-ci ou celle-là?

186. **Connaître*** (kɔ̃nɛ:tr), *to know, be acquainted with.***connais** (kɔ̃nɛ)**connaissons** (kɔ̃nɛsɔ̃)**connais** (kɔ̃nɛ)**connaissez** (kɔ̃nɛse)**connait** (kɔ̃nɛ)**connaissent** (kɔ̃nɛs)**Connaître** = *know*, in the sense of *be acquainted with*.**Savoir** = *know*, as a fact.Je **connais** Charles, *I know Charles.*Je **sais** son nom, *I know his name.*Je **sais** où il demeure, *I know where he lives.*

- Conjuguez.** 1. Je connais celui-là, tu connais celui-là, etc.
2. Je ne le connais pas, tu ne le connais pas, etc.

I.

EN OMNIBUS

Pour bien connaître Paris, il est recommandé aux voyageurs de monter en fiacre, ou à l'impériale d'un omnibus. Ceux qui prennent le Métro ont l'avantage d'arriver un peu plus vite, mais ils n'ont pas celui de bien voir. En† attendant notre omnibus, nous prenons des numéros à la station. Au bout de quelques minutes, un omnibus s'arrête devant nous. Le conducteur crie: "Deux places à l'impériale, une place à l'intérieur, et une place de plate-forme." Comme nous sommes ceux qui avons les premiers numéros, nous entrons dans la voiture. Ceux qui ont des numéros supérieurs aux nôtres attendent l'omnibus suivant. (*A suivre.*)

- II. **Exercice Oral.** 1. Connaissez-vous Paris? 2. Comment peut-on bien voir Paris? 3. Est-ce que l'on voit bien à l'impériale d'un omnibus? 4. Comment est-ce que l'on peut arriver plus vite? 5. Où prend-on les numéros? 6. Combien de temps faut-il attendre l'omnibus? 7. Qu'est-ce que le conducteur crie? 8. Aimez-vous les places à l'intérieur ou à l'impériale? 9. Que font ceux qui ont les premiers numéros?

* Observe that this verb, as well as **naître**, **paraître**, and a few others, has a circumflex over the i whenever the i precedes a t.

† Do not translate, or use *while*.

III. **Traduisez.** 1. Those who take the Métro do not always arrive first. 2. In the first place, the Métro is often pretty far away (*écarté*). 3. Then, it does not always go perfectly straight (*tout droit*). 4. In short, we prefer the advantages of the omnibus to those of the Métro. 5. Here we are at the station; let us not forget our numbers. 6. "I'll take this one," says Charles. 7. "I'll take that one," says Philip. 8. The former is (the) number '89. 9. The latter is (the) number 90. 10. When the omnibus stops before us, the conductor cries, "Those who have numbers below 93 may (can) enter. Those who have numbers above 93 will wait."

LESSON 103 (CENT TROISIÈME LEÇON)

DEMONSTRATIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| alors (alɔ:r), adv., <i>then</i> | échange (efā:ʒ), m., <i>exchange</i> |
| coin (kwē), m., <i>corner</i> | jusqu'à (ʒysk a), <i>up to; until</i> |
| contrôle (kōtro:l), m., <i>examination</i> (or taking) of tickets | ordre (ɔ:dr), m., <i>order</i> |
| contrôleur (kōtrolœ:r), m., <i>ticket examiner; inspector</i> | quant à (kāt a), <i>as for</i> |
| déchirer (defire), <i>to tear</i> | section (seksjō), f., <i>section; zone</i> |
| | se fait (sə fε), <i>is made</i> |

187. Ceci and cela (familiarily contracted to **ça**) are used in a general sense, and not to refer to an object mentioned by name.

1. **J'aime mieux ceci que cela**, *I prefer this to that.*
2. **Faut-il faire comme ceci ou comme cela?** *Must one do this way or that way?*

I. Fill in the blanks with **ceci** or **cela**: 1. Qui vous a raconté —? 2. — n'est pas vrai. 3. Quant à — je n'en sais rien. 4. — se fait sur l'ordre de leurs officiers. 5. Qu'est-ce que vous dites à —? 6. Écoutez —, s'il vous plaît. 7. — va sans dire. 8. Je sais —.

Note. **Ceci** and **cela** are never used as adjectives. Instead use **ce . . . -ci** and **ce . . . -là**. *Ex. Ce livre-ci, This book.*

II. **Exercice.** Fill in the blanks with demonstrative pronouns. 1. Voici nos journaux et — que vous avez lus. 2. Voilà vos lettres et — qu'il a écrites. 3. J'aime mieux cette robe que — de Marie. 4. Ce complet est-il le vôtre ou — de Philippe? 5. Ces vêtements sont-ils les miens ou — de notre ami? 6. Ces robes sont-elles les miennes ou — qu'Annette a portées? 7. Ce pardessus est-il le sien ou — de Jean? 8. Voici deux jeunes filles: — s'appelle Marie, mais — s'appelle Annette. 9. Voilà deux garçons: — s'appelle Jean, — s'appelle Charles.

III.

EN OMNIBUS — Suite

Tout à l'heure le conducteur nous demande:

— Où allez-vous, messieurs?

— A St. Germain des Prés, probablement.

— Deux sections,* cela fait trois sous. Une section ne serait que deux sous.

Nous le payons. Il nous donne en échange un petit billet.

Dans quelques minutes, un contrôleur monte, regarde bien nos billets, et en déchire un coin pour montrer qu'il les a contrôlés. C'est comme cela que se fait le contrôle.

IV. **Exercice Oral.** 1. Qu'est-ce que le conducteur nous demande? 2. Quand nous le demande-t-il? 3. Où allons-nous? 4. Combien faut-il payer une section? 5. Combien faut-il payer deux sections? 6. Qu'est-ce qu'il nous donne en échange? 7. Qui est-ce qui monte dans notre voiture? 8. Est-ce qu'il regarde nos billets? 9. Qu'est-ce qu'il en fait? 10. Pourquoi le fait-il? 11. Qui fait le contrôle des billets?

V. **Traduisez.** 1. We ask (à) the conductor, "Does this street car go to St. Germain des Prés, or does that one go there?" 2. He answers (to) us, "Take this one; do not take that one. 3. That one is going to the Gare d'Orléans." 4. We take our places on top of the tramway. 5. Then the

* The zone system is used for Paris tramway and bus fares.

conductor comes [to] sell us our tickets. 6. "What is the price (of them)?" we ask him (*lui*). 7. "That depends," he replies (replies he). 8. "If you were going to St. Germain des Prés, that would be two sections, or three sous." 9. "But we are only going as far as the Opéra." 10. "That would be only one section, gentlemen, or two sous. 11. Here are your tickets. It is necessary to keep them for the inspector." 12. "Is that man the inspector?" 13. "No, that one is not the inspector; it is this one. 14. He will look at your tickets, presently."

VI. Exercice Oral ou Écrit. 1. Look at this one (*m.*). 2. Do not look at that one (*f.*). 3. This one (*f.*) is prettier than that one (*f.*). 4. These (*m.*) are larger than those (*m.*). 5. Tell me that, please. 6. I prefer this to that. 7. Here is my umbrella; where is Mary's? 8. My hat is smaller than John's. 9. This coat is larger than the one which you have.

LESSON 104 (CENT QUATRIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Conjugate, perfect tense: 1. Je ne parle guère. 2. Est-ce que je ne trouve rien? 3. Je n'ai plus rien à dire.

II. Conjuguez. 1. Je n'ai qu'à passer à gauche, tu n'as qu'à passer à gauche, etc. 2. Je ne connais personne, tu ne connais personne, etc. 3. Je ne conduis jamais, tu ne conduis jamais, etc. 4. Je connais mieux celui-ci que celui-là, tu connais mieux celui-ci que celui-là, etc.

III. Exercice Oral. 1. Allez-vous souvent au théâtre? 2. Quelles places prenez-vous? 3. Quel est le prix des fauteuils d'orchestre? 4. Où est-ce que l'on vend à bon marché les billets d'auteur? 5. Combien de supplément faut-il payer? 6. Qui est-ce qui nous montre les loges? 7. Est-ce un homme ou une femme? 8. Est-ce qu'il faut lui donner un pourboire? 9. Combien de fois est-ce que l'on frappe pour annoncer le

commencement de la représentation? 10. Où prenons-nous des numéros? 11. Qui contrôle les numéros? 12. Où montons-nous? 13. Qu'est-ce que le conducteur nous donne? 14. Qui est-ce qui contrôle les billets? 15. Qu'en fait-il?

IV. Traduisez. 1. We have never seen any more amusing play than *le Voyage de M. Perrichon*. 2. Unfortunately, everybody goes [to] see it, and the ticket window does not open until (only opens at) 8:10. 3. Therefore (*par conséquent*), it is necessary to stand in line for a full (good) half hour. 4. A cousin of mine will wait with me, but we have scarcely enough time. 5. Yesterday evening we ate nothing. 6. Then we went to their house, and nobody was there. 7. I never like to (*d*) hurry too much. 8. Nobody ever looked at us as much as those gentlemen who were seated (*assis*) in front. 9. Those who take the Métro will pay five cents [for] their first class tickets (*billets de première*). 10. I like these horses better than Philip's. 11. Do you prefer these flowers, or those? 12. This one (*m.*) is mine, but that one (*m.*) is yours. 13. This one (*f.*) is hers, but those (*f.*) are theirs. 14. I know that, but I had never heard this. 15. Tell me that, if you please.

LESSON 105 (CENT CINQUIÈME LEÇON)

RELATIVE PRONOUNS

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| aqueduc (akdyk), m., <i>aqueduct</i> | établissement (etablistmā), m., <i>establishment, institution</i> |
| avocat (avoka), m., <i>lawyer</i> | étudiant (etydjā), m., <i>student</i> |
| canal (kanal), m., <i>canal</i> | futur (fytyr), adj., <i>future</i> |
| Plur., canaux (kano) | illustre (ilystr), adj., <i>illustrious</i> |
| célèbre (selcbr), adj., <i>celebrated</i> | ingénieur (ēženjœ:r), m., <i>engineer</i> |
| cependant (səpādā), conj., <i>however</i> | instruire (ēstrujr), <i>to instruct</i> (like |
| composer (kōpose), <i>to compose</i> | conduire); s'instruire, <i>to be instructed</i> |
| droit (drwa), m., <i>law; right</i> | |
| enseigner (āsepe), <i>to teach</i> | |

| | |
|--|--|
| institut (ěstity), m., <i>institute</i> | polytechnique (politeknik), <i>poly-</i> |
| lycée (lise), m., <i>high school</i> | <i>technical</i> |
| machine à vapeur (maʃin a vapœ:r), f., <i>steam engine</i> | port (pœ:r), m., <i>port; harbor</i> |
| médecin (metsē), m., <i>doctor</i> | rendez-vous (rāde vu), m., <i>meeting;</i> |
| médecine (metsin), f., <i>medicine</i> | <i>appointment</i> |
| membre (mā:br), m., <i>member</i> | réunir (reyni:r), <i>to unite; se réunir,</i> |
| mentionner (māsjone), <i>to mention</i> | <i>to be gathered</i> |
| nombre (nō:br), m., <i>number</i> | savant (savā), adj., <i>learned</i> |
| | scientifique (sjātifik), <i>scientific</i> |

188. Où (u) means *where, in which, at which*.

La boîte où il a mis le papier à lettre, *The box in which he put the writing paper.*

Note also **d'où**, meaning *from which, etc.*

189. Dont (dō) means *of which, of whom, whose*.

1. Le journal dont je vous ai parlé, *The newspaper of which I spoke to you.*
2. Les dames dont nous avons visité la maison, *The ladies whose house we (have) visited.*
3. Voilà quelque chose dont nous avons besoin, *That is something which we need (literally of which we have need).*

Exercice. Remplacez les tirets par (d)'où ou dont: 1. C'est quelque chose — j'ai peur. 2. L'école — nous étudions. 3. Ce garçon — vous êtes l'ami. 4. Le lac — nous trouvons des poissons. 5. La ville — vous demeurez. 6. Il m'a donné ce — j'avais besoin. 7. Il nous a envoyé des fleurs, — il avait trop. 8. La boutique — vous venez.

190. Recapitulation. Qui (ki) as relative, *who, which, that*, is used as the subject of a verb, and, if referring to persons, as the object of a preposition.

Que (kə), *whom, which, that*, is used as the object of a verb.

1. C'est l'argent qui manque, *It is money which is lacking.*
2. Voici les soldats qui sont arrivés, *Here are the soldiers who have arrived.*
3. Voici l'homme à qui j'ai donné mon billet, *Here is the man to whom I have given my ticket.*

4. Ce sont des camarades que nous avons rencontrés, *They are (some) comrades whom we (have) met.*
5. Voilà les choses que votre ami a oubliées, *Those are the things which your friend (has) forgot.*

I. AU QUARTIER LATIN*

André et Julien se donnent rendez-vous au quartier savant de Paris, dont ils admirent les établissements scientifiques. On y trouve l'Institut de France, où se réunissent les cinq



Le Quartier Latin—Le Panthéon, Vu du Boulevard St. Michel

Académies composées des hommes les plus illustres; aussi les écoles de premier ordre que la France ouvre à ses enfants; l'École normale supérieure, d'où sortent les professeurs qui enseigneront dans les lycées; l'École polytechnique, où s'instruisent les officiers qui commanderont les régiments français et les futurs ingénieurs† qui feront pour la France des

* Adapted from Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

† Adjectives denoting distinctive qualities regularly follow the noun. Adjectives denoting essential qualities, or forming one idea with the noun, regularly precede the noun. See Appendix, §§ 247, 249.

travaux difficiles, ponts, aqueducs, canaux, ports, machines à vapeur. C'est encore dans ce quartier que se trouve l'École de médecine où se préparent un grand nombre des médecins français, et l'École de droit, d'où sortent beaucoup d'avocats.

II. Exercice Oral. 1. Dites les noms des deux enfants. 2. Où est-ce qu'ils se donnent rendez-vous? 3. Quels établissements y admirent-ils? 4. Donnez les noms de quelques établissements scientifiques qui se trouvent à Paris. 5. Combien d'Académies y a-t-il à l'Institut de France? 6. Qui sont les membres de ces Académies? 7. Donnez les noms de quelques écoles supérieures qui se trouvent au quartier savant. 8. De quelle école sortent beaucoup de professeurs? 9. Où les professeurs enseigneront-ils? 10. Dans quelle école s'instruisent les officiers français? 11. Où s'instruisent les futurs ingénieurs de la France? 12. Quels travaux difficiles feront ces ingénieurs? 13. Où s'instruisent les médecins de la France? 14. D'où sortent les avocats français?

III. Traduisez. 1. There are two brothers whose names are André and Julian. 2. They arrive in the learned quarter of Paris, where there are many scientific institutions. 3. For (*par*) example, there is the Institute of France, whose five Academies are very celebrated. 4. Most of the illustrious men in (*de*) France are members of this Institute. 5. However, there have been a few illustrious Frenchmen, like the great Molière, who have never been received (*reçu*) into it. 6. France opens to its children many first class schools, of which we shall mention only two or three. 7. First, there is the Superior Normal School, the students of which will be the teachers in the (of the) French high schools. 8. Then there is the Polytechnic School, from which come the great French engineers. 9. It is these engineers whose bridges, aqueducts, and canals are so celebrated. 10. It is also (*encore*) the learned quarter where the future doctors of France are instructed. 11. The School of Law has many students, because in France there are many lawyers.

LESSON 106 (CENT SIXIÈME LEÇON)

RELATIVE PRONOUNS — Continued

191. The Relative Pronoun *lequel*.

Singulier

Pluriel

Masc. lequel (ləkɛl)

lesquels (ləkɛl)

Fem. laquelle (ləkɛl)

lesquelles (ləkɛl), *which* (sometimes *who*, *that*)

Lequel, laquelle, etc., are used as the object of a preposition, to refer to things or animals, generally, not to persons. (See, however, §192.)

1. Voici les fourchettes avec lesquelles nous avons mangé, *Here are the forks with which we have eaten.*
2. Où est la table sur laquelle j'ai mis la règle? *Where is the table on which I put the ruler?*
3. La prison dans laquelle (or où) il était, *The prison in which he was.*

(a) Observe that *de* and *à* contract regularly with *lequel*:

de + lequel = duquel

de + lesquels = desquels

de + lesquelles = desquelles

à + lequel = auquel

à + lesquels = auxquels

à + lesquelles = auxquelles

1. Voilà le tableau auquel je pensais, *There is the picture of which I was thinking.*
2. Il a écrit beaucoup de livres, au nombre desquels se range celui-ci, *He has written many books, among which (in the number of which) this is one (is ranked).*

192. *Lequel, laquelle, etc., are sometimes used instead of qui or que, to avoid ambiguity.*

1. Le fils de la dame, laquelle est en bas, *The son of the lady who (i.e., the lady) is down stairs.*
2. Le fils de la dame, lequel est en bas, *The lady's son who (i.e., the son) is down stairs.*

193. *Qui* (ki) is used as the object of a preposition to denote persons.

1. Comment s'appelle l'homme à qui vous parlez? *What is the name of the man to whom you are speaking?*
2. C'est le père de qui (or dont) il est le fils, *It is the father of whom he is the son (or, whose son he is).* (See § 190.)

194. Dont can never be used to refer to a noun governed by a preposition.

La femme au neveu de qui (or de laquelle) vous avez envoyé ce cadeau, *The lady to whose nephew you have sent this present.*

Exercice. Remplacez les tirets par lequel ou qui: 1. Le lac près — il habite. 2. Le quartier de — elle est venue. 3. L'argent de Mme Dupont — est en bas. 4. M. Lemaître avec — vous êtes arrivé. 5. Mme Robert est la femme de — vous parliez tout à l'heure. 6. Les couteaux de — nous avons besoin.

195. The relative pronoun *what* when used after a preposition is regularly translated by *quoi*.

1. Voilà à quoi je pensais, *That is what I was thinking of.*
2. Voici de quoi j'ai peur, *Here is what I am afraid of.*

196. The relative pronoun *what* when used with a verb (as subject or object) is translated into French by *ce* + a relative.

1. Je regrette infiniment ce qui est arrivé, *I regret infinitely what has happened.*
2. Il va regarder ce que vous lui avez montré, *He is going to look at what you have shown him.*
3. Ce dont nous avons besoin, *What we needed* (literally *that of which*).

Note. *All that* is translated by *tout ce qui*, *tout ce que*, etc.

Tout ce que vous m'avez dit est très intéressant, *All that you (have) told me is very interesting.*

I. Exercice. Remplacez les tirets par *ce qui*, *ce que*, etc.
 1. Racontez-moi — il a fait. 2. Expliquez-lui — est arrivé. 3. Tout — je vois d'ici m'étonne. 4. J'aime tout — m'amuse.

II. Exercice Oral ou Écrit. 1. The yellow pen with which you wrote. 2. The house in which you live (Two ways). 3. The (young) girl to whose brother you were speaking. 4. Mr. Lebrun's daughter who is waiting for them. 5. Here is

the omnibus which we are going to take. 6. The chair on which he put his hat. 7. Tell me what he says about it, please. 8. Do you know what has happened? 9. This is all that there is. 10. That is all that there will be.

LESSON 107 (CENT SEPTIÈME LEÇON)

RELATIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| aboutir (â) (abuti:r), <i>to come to; meet</i> | point (pwê), m., <i>point</i> |
| centaine (sâten), f., (about) 100 | porc (pôr), m., <i>hog</i> |
| chou (fu), m., <i>cabbage</i> | réseau (rezo), m., <i>system; network</i> |
| Plur., choux (fu) | se rappeler (sə raple), <i>to remember</i> |
| côté (kote), m., <i>side; direction</i> | salade (salad), f., <i>salad</i> |
| empiler (âpile), <i>to pile up</i> | troupeau (trupo), m., <i>herd</i> |
| gibier (ʒibje), m., <i>game</i> | veau (vo), m., <i>calf</i> |
| halle (al), f., <i>market-place</i> | Plur., veaux (vo) |
| là-bas (la ba), adv., <i>down there</i> | voie (vwa), f., <i>way</i> |
| motte (môt), f., <i>lump</i> | volaille (vola:j), f., <i>fowl; poultry</i> |
| nourrir (nuri:r), <i>to feed</i> | à côté de , <i>beside</i> |
| foire (fwa:r), f., <i>fair</i> | se rendre à , <i>to betake one's self (or go) to</i> |
| millier (milje), m., <i>thousand</i> | servir à , <i>to be good for, be of use for</i> |

I. CONVERSATION D'ANDRÉ ET DE JULIEN*

— Quelle est cette foire que nous voyons là-bas?

— C'est ce qu'on appelle les Halles.

— Ce qui m'étonne, c'est de voir tant de monde.

— C'est que (*because*) tout le monde s'y rend pour acheter des provisions. Regardez ces montagnes de choux et de salades, à côté desquelles se trouvent des mottes de beurre empilées par centaines et par milliers! . . . Pour nourrir Paris pendant un an, il faut deux cent mille bœufs ou vaches, cent mille veaux, un million de moutons et cent mille porcs, sans compter la volaille, le poisson et le gibier.

— Mais où trouve-t-on tous ces troupeaux?

* Suggested by Bruno's le Tour de la France par deux enfants.



Une Scène des Halles

— Ces troupeaux arrivent à Paris de tous les points de la France. Voici à quoi servent les sept chemins de fer dont Paris est le point terminus. Il y a aussi la navigation de la Seine à laquelle aboutissent les réseaux des canaux français. Ce sont les deux principales voies par lesquelles les provisions lui arrivent.

II. Exercice Oral. 1. Qu'est-ce que c'est? 2. Est-ce bien une foire que l'on voit là-bas? 3. Est-ce qu'il y a beaucoup de monde qui va aux Halles? 4. Qu'est-ce que l'on y achète? 5. Quels légumes y vend-on*? 6. Quelles espèces de viande y vend-on? 7. D'où viennent les bœufs et les moutons? 8. De quelles parties de la France? 9. Combien de beurre y a-t-il aux Halles? 10. Combien de veaux faut-il pour nourrir Paris pendant un an? 11. Combien de porcs? 12. Combien de chemins de fer y a-t-il à Paris?

III. Traduisez. 1. — Tell me what they call that fair, if you please. 2. — What you see down there is called *les Halles*. 3. What astonishes me is that there are not more people there at this hour. 4. Ordinarily, at six o'clock in the morning one can count by thousands the people who go there to buy provisions of all sorts. 5. Look at the mountains of butter, cabbage, and salads, which are under a single roof. 6. There are also great provisions of beef and pork, without counting poultry and fish. 7. — But how can these provisions be transported to Paris? 8. — It is necessary to remember (know) that Paris is the terminal point of seven systems of railroads, of which the *Orléans*, for example, is one of the most important. 9. The Seine, on which Paris is situated, is the river into which run (*aboutissent*) many of the French canals. 10. It is these two systems — the railroads and the canals — by which 200,000 oxen and cows, not to mention (without counting) 1,000,000 sheep, are transported to the capital every year (*tous les ans*).

* Pronounced (vât 3).

LESSON 108 (CENT HUITIÈME LEÇON)

INTERROGATIVE PRONOUNS

197. Invariable.

Variable.

| | |
|-------------------------------------|--|
| qui? (ki), <i>who?</i> <i>whom?</i> | lequel (ləkɛl) |
| que? (kə), <i>what?</i> | laquelle (lakɛl) |
| quoi? (kwa), <i>what?</i> | lesquels (lekɛl), <i>which?</i> <i>which one(s)? what one(s)?</i> |
| | lesquelles (lekɛl) |

Note. Observe also the forms compounded with *est-ce*:

qu'est-ce que? (k ɛ s kə), *what?*
 qui est-ce qui? (ki ɛ s ki), *who?*
 qui est-ce que? (ki ɛ s kə), *whom?*

198. Use of Interrogative Pronouns (*Emploi des Pronoms Interrogatifs*).

(a) *Who?* = *qui* (*est-ce qui*)?

1. Qui est ce monsieur? *Who is this gentleman?*
2. Qui est-ce qui t'a envoyé à cette heure? *Who (has) sent you at this hour?*

Note. *Quel* (kɛl) is often used with *être* to mean *Who?*

Quel (or *qui*) *est ce monsieur?* *Who is this gentleman?*

(b) *Whom?* = *qui?* or *qui est-ce que?*

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. <u>Qui demandez-vous?</u> <i>Whom are you asking for?</i> | } Object of verb. |
| 2. <u>Qui est-ce que vous demandez?</u> <i>Whom are you asking for?</i> | |
| 3. <u>Chez qui peut-on avoir des cravates?</u> <i>At whose store can one get cravats?</i> | } Object of preposition. |
| 4. <u>Chez qui est-ce que l'on peut avoir des cravates?</u> <i>At whose store can we get cravats?</i> | |

(c) *What?* = *qu'est-ce qui?* (subject of verb); *que?* or *qu'est-ce que?* (object of verb); *quoi?* (object of preposition, or separate from verb).

1. Qu'est-ce qui vous intéresse? *What interests you?*
2. Je sais ce qui vous intéresse, *I know what interests you.*
3. Qu'est-ce que vous dites là? *What are you saying there?*
4. Je sais ce que vous dites là, *I know what you are saying there.*
5. Qu'est-ce qu'un avion? *What is an airplane?*
6. Je sais ce que c'est qu'un avion, *I know what an airplane is.*
7. Que dira-t-on? *What will people say?*
8. Je sais ce qu'on dira, *I know what people will say.*

Note. Observe also the phrase Qu'est-ce que c'est que? *What is?*
Qu'est-ce que c'est que ce journal? *What is this newspaper?*

9. A quoi pensez-vous? *What are you thinking of?*
10. Quoi! Vous arrivez déjà! *What! You arrive already!*

(d) The pronoun **lequel? laquelle?** etc. is translated *which?* (in all constructions).

1. Lequel de ces messieurs avez-vous salué? *Which one of these gentlemen did you bow to?*
2. Duquel de ces élèves parlez-vous? *Of which one of these pupils do you speak?*

Note. When *which* is an adjective, translate by **quel**.

Quel billet avez-vous acheté? *Which ticket did you buy?*

199. *Whose* is translated by

(a) **à qui?** to denote possession.

A qui est ce chien? *Whose dog is this?*

(b) **de qui?** to denote relationship.

De qui est-elle la femme? *Whose wife is she?*

Exercice. Write sentences using the following words and expressions: 1. Qui? 2. Qui est-ce qui? 3. Quel? = *Who?* 4. Quel? = *Which?* 5. Quel? = *What?* 6. Qui est-ce que? (Object of verb). 7. Qui est-ce que? (Object of preposition). 8. Qu'est-ce qui? 9. Que? 10. Qu'est-ce que? 11. Quoi? 12. Ce que. 13. Ce qui. 14. Qu'est-ce que c'est que? 15. Avec qui? 16. Avec quoi? 17. Laquelle? 18. Lesquels? 19. Lesquelles? 20. Quelle?

I. **Traduisez.** 1. I know what you are looking at. 2. What you are looking at (it) is the market-place down there. 3. What! It is the first time that you have seen it? 4. What astonishes you so much? 5. Is it the people who interest you? 6. Yes, but that is not all. 7. Who is going to eat all those mountains of cabbage and salad? 8. To whom does all this butter belong? 9. Look! What is that? 10. There are some sheep that have just arrived (*viennent d'arriver*) by railway. 11. Which one? The Ouest-État or the Nord?

LESSON 109 (CENT NEUVIÈME LEÇON)

INTERROGATIVE PRONOUNS — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| ajouter (aʒute), <i>to add</i> | lourd (lu:r), <i>adj., heavy</i> |
| auberge (oberʒ), <i>f., inn</i> | poupée (pupe), <i>f., doll</i> |
| envoyer (ãvwaje), <i>irreg., to send</i> | envoyer chercher , <i>to send for</i> |

I. COSETTE *

— Mon enfant, c'est bien lourd pour vous, ce que vous avez là.

— Oui, monsieur.

— Petite, quel âge as-tu?

— Huit ans, monsieur.

— Comment t'appelles-tu?

— Cosette.

— Qui est-ce qui t'a envoyée à cette heure chercher de l'eau dans le bois?

— C'est madame Thénardier.

— Qu'est-ce qu'elle fait, ta madame Thénardier?

— Elle tient l'auberge.

— Est-ce que tu es seule?

— Oui, monsieur . . . C'est à dire, il y a deux petites filles.

— Quelles petites filles?

*Adapted from Victor Hugo's *les Misérables*.

- Ponine et Zelma.
- Qu'est-ce que c'est que Ponine et Zelma?
- Ce sont les demoiselles de madame Thénardier.
- Et que font-elles, celles-là?
- Oh! elles ont de belles poupées. Elles jouent, elles s'amuse*nt*.
- Et toi?
- Moi, je travaille.

II. Exercice Oral. 1. Comment s'appelait la petite fille? 2. Quel âge avait-elle? 3. Est-ce que c'était lourd ce qu'elle portait? 4. Qui l'aidait à le porter? 5. Qui est-ce qui l'avait envoyée chercher de l'eau? 6. Où était-elle allée chercher de l'eau? 7. Qu'est-ce que madame Thénardier faisait? 8. Est-ce qu'elle avait des enfants? 9. Combien d'enfants avait-elle? 10. Est-ce que c'étaient des fils ou des filles? 11. Comment s'appelaient-elles? 12. Avec quoi jouaient-elles? 13. Laquelle des trois petites filles s'amusait le moins? 14. Laquelle des trois petites filles travaillait le plus? 15. Lesquelles des petites filles avaient des poupées?

III. Traduisez. 1. What was the name of the little girl whom Jean Valjean met in the woods? 2. How old was she, and how old was Jean Valjean? 3. Who had sent her into the woods after water? 4. At what time of the night had Madame Thénardier sent her after water? 5. Who carried the water for her, and did he find it heavy? 6. Where (*jusqu' où*) did he carry it? 7. To whom did the inn belong? 8. Whose daughters were Ponine and Zelma? 9. Were the daughters ugly or pretty? 10. What amused them when they were at home? 11. What amused Cosette when she was working? 12. Which worked more (of) Zelma and Ponine, or (of) Cosette? 13. Which of the three little girls amused herself the least?

LESSON 110 (CENT DIXIÈME LEÇON)

THE SUBJUNCTIVE MOOD

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| chasser (ʃase), <i>to drive out; hunt</i> | devenir (dəvniʁ), <i>to become</i> |
| craindre (krɛ:dr), <i>irreg., to fear</i> | (like venir) |
| Dauphin (dofɛ) m., <i>heir apparent</i> | filer (file), <i>to spin</i> |
| <i>to French throne</i> | insister (ɛsiste), <i>to insist</i> |
| | regretter (rəgrete), <i>to regret</i> |

200. Present Subjunctive (*le Présent du Subjonctif*) of **donner**, **finir**, **perdre**.

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| donn e (dɔn) | finiss e (finis) | perd e (pɛrd) |
| donn es (dɔn) | finiss es (finis) | perd es (pɛrd) |
| donn e (dɔn) | finiss e (finis) | perd e (pɛrd) |
| donn ions (dɔnjɔ̃) | finiss ions (finisjɔ̃) | perd ions (pɛrdjɔ̃) |
| donn iez (dɔnje) | finiss iez (finisje) | perd iez (pɛrdje) |
| donn ent (dɔn) | finiss ent (finis) | perd ent (pɛrd) |

The stem of the present subjunctive of a regular verb is obtained by dropping the ending **-ant** of the present participle: **donn ant**, **finiss ant**, **perd ant**, etc.

201. Present Subjunctive (*le Présent du Subjonctif*) of **avoir** (pres. part. **ayant**), **être** (pres. part. **étant**), **faire** (pres. part. **faisant**), **aller** (pres. part. **allant**), **venir** (pres. part. **venant**) and its compounds.

| | | | |
|---------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|
| aie (ɛ) | sois (swa) | fasse (fas) | aille (a:j) |
| aies (ɛ) | sois (swa) | fasses (fas) | ailles (a:j) |
| ait (ɛ) | soit (swa) | fasse (fas) | aille (a:j) |
| ayons (ɛjɔ̃) | soyons (swajɔ̃) | fassions (fasjɔ̃) | allions (aljɔ̃) |
| ayez (ɛje) | soyez (swaje) | fassiez (fasje) | alliez (alje) |
| aient (ɛ) | soient (swa) | fassent (fas) | aillent (a:j) |
| | vienne (vjɛn) | venions (vɛnjɔ̃) | |
| | viennes (vjɛn) | veniez (vɛnje) | |
| | vienne (vjɛn) | viennent (vjɛn) | |

Note. The present subjunctive of irregular verbs is troublesome, and should be learned as one of the principal parts. **Devoir**, **aller**, **venir**, *among others* are regular in the first and second plural.

202. Emploi. The subjunctive is used in many clauses introduced by **que**: (a) After expressions of *commanding, wishing, desiring, and approving*:

1. Je désire que vous me disiez cela, *I desire that you tell me that.*
2. Je veux que vous ouvriez la porte, *I wish that you open the door.*

(b) After expressions of emotion, such as *joy, sorrow, anger, or shame*:

1. Je suis heureux que vous restiez ici, *I am happy that you are staying here.*
2. Je regrette que vous n'ayez pas reçu ma lettre, *I regret that you did not receive my letter.*

(c) After all expressions of *fearing*, and after expressions of *doubting*, or *denying* when not used affirmatively. In such cases pleonastic **ne** is used.

Note. The omission of pleonastic **ne** is tolerated.

1. Je crains qu'ils ne soient arrivés, *I fear that they have arrived.*
2. Je crains qu'il ne soit pas arrivé, *I fear that he has not arrived.*

(d) After expressions of *necessity*:

Il faut que je fasse ce qui m'est commandé, *I must do (it is necessary that I do) what is commanded me.*

(e) After expressions of *uncertainty*:

Il est possible qu'il vienne, *It is possible that he is coming.*

(f) In clauses introduced by certain conjunctions, such as **bien que**, *although*, **quoique**, *although*, **afin que**, *in order that*, **pour que**, *in order that*, **de peur que**, *for fear that*.

Quoique j'aime mieux rester à filer près de ma pauvre mère, *Although I prefer to stay and spin beside my poor mother.*

Conjuguez. 1. Il faudra que je devienne Anglais, il faudra que tu deviennes Anglais, etc. 2. Il faut que je sois chassé, il faut que tu sois chassé, etc. 3. Bien que j'aille, bien que tu ailles, etc. 4. Quoique j'aime mieux rester, quoique tu aimes mieux rester, etc. 5. Il veut que je le fasse, il veut

que tu le fasses, etc. 6. Elle est contente que je sois arrivé, elle est contente que tu sois arrivé, etc.

203. In general: The subjunctive is employed after expressions of doubt or of emotion. For this reason, the subjunctive is used after **croire** and **penser** used in the interrogative or in the negative. Thus:

1. **Je crois qu'il est ici**, *I think that he is here.* (The indicative form **est** is used, because no doubt is expressed.)
2. **Croyez-vous qu'il soit ici?** *Do you think that he is here?* (The subjunctive form **soit** is used, because **croyez-vous?** is interrogative, and therefore expresses doubt.)
3. **Je ne crois pas qu'il soit ici**, *I do not believe that he is here.* (The subjunctive form **soit** is used, because **je ne crois pas**, being negative, expresses doubt, or uncertainty.)
4. **J'espère qu'il viendra**, *I hope that he will come.*
5. **Espérez-vous qu'il vienne?** *Do you hope that he will come?*

Note. The conjunction **que**, *that*, like the relatives **qui** and **que**, is never omitted in French.

For sequence of tenses, cf. § 223.*

I. Conjuguez. 1. Croit-il que je vienne? croit-il que tu viennes? etc. 2. Elle ne pense pas que je fasse cela, elle ne pense pas que tu fasses cela, etc. 3. Il ne croit pas que j'aie fini, il ne croit pas que tu aies fini, etc.

II. Exercice Oral ou Écrit. 1. We do not think that they are here. 2. Do they believe that we will do that? 3. You must go there, if they go there. 4. Their friends must come at once. 5. We are afraid that they have not received (*reçu*) our letters. 6. I wish to do what is necessary. 7. I tell you this in order that you may lose no time. 8. Although you drive† well, you do not drive well enough. 9. Although you did not give a tip, the attendant (*ouvreuse*) has taken charge of your hat. 10. I doubt whether you are going to be happy there.

*For further uses of the subjunctive, see Lessons 125 and 126. † **Conduire**.

LESSON 111 (CENT ONZIÈME LEÇON)

THE SUBJUNCTIVE MOOD — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| ajouta (azuta), <i>added</i> (from <i>ajouter</i>) | négliger (neglizε), <i>to neglect</i> |
| carême (kars:m), <i>m., Lent</i> | ouvrage (uvra:ʒ), <i>m., work</i> |
| content (kõtā), <i>glad; contented</i> | secours (sœku:r), <i>m., help</i> |
| ciel (sjel), <i>m., Heaven; sky</i> | seigneur (sœpœ:r), <i>m., lord; master</i> |
| Plural, cieux (sjø) | tel (tɛl), <i>such</i> (follows article), un tel |
| demanda (dēmāda), <i>asked</i> (from demander) | homme , <i>such a man</i> |
| devint (dœvɛ̃), <i>became</i> (from devenir) | Feminine, telle (tɛl). |
| entretien (ātretjɛ̃), <i>m., talk; conversation</i> | user (yze), <i>to wear, wear away</i> |
| il faudra (il fodra), <i>it will be necessary</i> (from falloir) | user de , <i>to use</i> |
| genou (ʒœnu), <i>m., knee</i> | tous (les) deux (tu [le] dø), <i>both</i> |
| Plural, genoux (ʒœnu) | mi-carême (mi kars:m), <i>f., mid-Lent</i> |
| | dussé-je (dyse ʒ), <i>if I should</i> (from devoir) |

I. JEANNE D'ARC *

La mission de Jeanne devint la foi de quelques-uns et l'entretien de tous (tus).

"Négliger un tel secours du ciel, n'était-ce pas trahir le Dauphin et la France?"

Un gentilhomme des environs, étant venu voir Jeanne comme les autres, lui dit:

"Eh bien, ma mie, il faudra donc que le roi soit chassé et que nous devenions Anglais?"

"Cependant," dit-elle, "il faudra bien qu'avant la mi-carême on me conduise au Dauphin, dussé-je, pour y aller, user mes jambes jusqu'aux genoux, car personne au monde, ni rois, ni ducs, ni fille du roi d'Écosse, ne peuvent reprendre le royaume de France; et il n'y a pour lui d'autre secours que moi-même, quoique j'aime mieux," ajouta-t-elle avec tristesse,

* Adapted from Lamartine's *Jeanne d'Arc*.

"rester à filer près de ma pauvre mère! . . . Car je sais bien que batailler n'est pas mon ouvrage; mais il faut que j'aille et que je fasse ce qui m'est commandé, car mon Seigneur le veut . . ."

On lui demanda:

"Et qui est votre Seigneur?"

Elle répondit:

"C'est Dieu!"

II. Exercice Oral. 1. Quelle est la mission de Jeanne d'Arc? 2. Est-ce qu'on parle de sa mission? 3. Quels sont les ennemis de la France? 4. Faut-il (*is it necessary*) que le roi soit chassé par ses ennemis? 5. Faut-il que les Français deviennent Anglais? 6. Qui est-ce qui a chassé les Anglais de la France? 7. De qui le Dauphin est-il le fils? 8. Est-ce qu'il bataille bien? 9. Quel est le seul secours pour le Dauphin? 10. Lequel aime-t-elle mieux faire, de batailler ou de rester chez sa mère? 11. Qu'est-ce qu'il faut qu'elle fasse? 12. Qui est-ce qui lui a commandé de batailler? 13. Quel est son Seigneur? 14. Est-ce qu'elle va au Dauphin? 15. Combien de temps y a-t-il que Jeanne d'Arc est morte?

III. Traduisez. 1. Everybody is talking about the mission of Joan of Arc. 2. There are many who do not believe that she is sent by Heaven. 3. There are many others who do believe it. 4. They believe that the French must not neglect such help from Heaven. 5. They believe that they must not betray the Dauphin and France. 6. Though they prefer to remain at home, they must fight for their country. 7. God commands Joan of Arc to go (that Joan of Arc go) to the Dauphin. 8. He wishes her to go there, because to neglect such help would be to betray the Dauphin and France. 9. She does not believe that the King of England is going to win (take) back the kingdom of France. 10. But she does not believe that there is any other help for the Dauphin than herself. 11. Though fighting (to fight) is not her work, she desires to be led to the Dauphin. 12. She prefers to remain at her mother's house. 13. Yet she must do what her Master

wishes her to do. 14. They ask her (*lui*) who her Master is. 15. Immediately she replies that he is God.

IV. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. I fear that we shall not arrive at the theater until a quarter of nine. 2. I want you to show me the gentleman in uniform who inspects our tickets. 3. He accompanies us, as we enter (in) the theater, in order that he may sell us programs. 4. I doubt whether (that) we shall give him a tip, although our friend Albert always gives a ten cent tip. 5. One of our friends must have taken a *loge*, for there he is, accompanied by (*de*) an *ouvreuse*. 6. Some gentlemen in the orchestra seats rise, in order that they may look at everybody. 7. Though they have knocked three times, the curtain has not yet risen.

LESSON 112 (CENT DOUZIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Write French sentences containing the following words:

1. Lequel. 2. Qui? 3. Ce qui. 4. Ce que. 5. Ce dont. 6. Qu'est-ce qui? 7. Qu'est-ce que? 8. Quoi?

II. Remplacez les tirets par des pronoms relatifs ou interrogatifs: 1. C'est M. Albert — est venu ce matin. 2. Voilà les livres — nous avons besoin. 3. Quelque chose est arrivé — j'avais toujours peur. 4. Dites-moi — vous avez fait hier. 5. Il nous a rendu — il nous fallait. 6. — est arrivé? 7. — demeure dans cette maison? 8. La rue — nous nous donnons rendez-vous. 9. L'université — sortent les professeurs. 10. Le train par — il arrive toujours. 11. Le fils de Mme Mercier — demande à nous parler.

III. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. Do you think that there is enough (of it)? 2. I do not believe that there will be too much (of it). 3. Although they never do anything they are always talking. 4. They must give him back what he has

lost. 5. You must come. 6. We regret that they do not come. 7. We are glad that you are staying.

IV. **Present Subjunctive** (*le Présent du Subjonctif*) of 1. être; 2. avoir; 3. faire; 4. venir; 5. choisir; 6. vendre.

V. **Exercice Oral.** 1. Qu'est-ce que l'Institut de France? 2. Quelles écoles supérieures se trouvent au quartier savant? 3. Où s'instruisent les médecins français? 4. Y a-t-il beaucoup d'avocats en France? 5. Où s'instruisent-ils? 6. Où peut-on acheter des provisions à Paris? 7. Est-ce que beaucoup de monde y va? 8. Par quelles voies est-ce que les provisions arrivent à Paris? 9. Combien de bœufs faut-il pour nourrir Paris pendant un an? 10. Combien de moutons? 11. Combien de porcs? 12. Comment s'appelait la petite fille qui cherchait de l'eau? 13. Qui a-t-elle rencontré? 14. Où travaillait-elle? 15. Combien d'enfants avait Mme Thénardier? 16. Est-ce que Cosette était heureuse ou malheureuse? 17. Avait-elle des poupées? 18. Quel était le seigneur de Jeanne d'Arc? 19. Est-ce qu'elle avait une mission? 20. Qu'est-ce qu'il faut qu'elle fasse?

VI. **Traduisez.** 1. This is the learned quarter of Paris, of which I was speaking to you today. 2. There is the Institute of France, whose members are very illustrious men. 3. Everything which we see at the Halles is very interesting. 4. There are several ways by which provisions can be transported to Paris. 5. The seven railroads, of which Paris is the terminal point, transport many provisions. 6. Then there is the system of canals, for which France is celebrated. 7. Which was older (*plus âgée*), Cosette or Mme Thénardier's daughters? 8. Which one did Mme Thénardier send to get water at night? 9. Joan of Arc must do all that God commands. 10. Her parents do not wish her to fight, but she must go to the Dauphin.

VII. **Exercice Oral ou Écrit.** 1. We must go to see what *they are* playing this evening. 2. I want you to look at the

columns for theatrical announcements. 3. Probably we shall go to see "le Voyage de M. Perrichon," for fear they will not play it again, although two friends of ours have seen it already. 4. I doubt whether there are any pit seats. 5. We are going to pay a supplement of two francs, in order that we may have seats reserved. 6. I am glad you are coming, and hope that your brother will come, also. 7. Do you think he has enough time? 8. I fear that he is too busy (*occupé*).

LESSON 113 (CENT TREIZIÈME LEÇON)

THE INFINITIVE

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| bless er (blɛsɛ), <i>to wound</i> | para ître (parɛ:tr), <i>irreg., to seem, appear.</i> |
| de voir (dəvwa:r), <i>m., duty; school composition</i> | re tranchement (retrɑ̃ʃmɑ̃), <i>m., re-trenchment; separation</i> |
| dur (dy:r), <i>adj., hard</i> | tâ che (ta:ʃ), <i>f., task</i> |
| dou ceur (dusœ:r), <i>f., comfort</i> | à m ême de, <i>able to</i> |
| mar rain (marɛn), <i>f., godmother</i> | de cette façon, <i>in this manner</i> |
| s'occu per de (s ɔkype də), <i>to be busy with</i> | de temps en temps, <i>from time to time</i> |
| ren trer (rɑ̃tre), <i>to enter again</i> | |

Learn the present subjunctive of **prendre**. (See Appendix.)

204. The infinitive is used without a preposition after the following verbs, among many others: **aller**, *to go*; **venir**, *to come*; **désirer**, *to desire*; **devoir**, *to owe, ought*; **falloir**, *to be necessary*; **pouvoir**, *to be able, can*; **savoir**, *to know (how)*; **vouloir**, *to will, wish to*; **entendre**, *to hear*; **voir**, *to see*; **faire**, *to make, cause*; **laisser**, *to let, to leave*.

1. Je vais chercher du pain, *I am going after some bread.*
2. Désirez-vous m'accompagner? *Do you desire to accompany me?*
3. Vous devez leur répondre, *You ought to reply to them.*
4. Il leur faut apprendre le français, *They must learn French* (or, Il faut qu'ils apprennent le français).
5. Il ne veut rien entendre, *He will listen to nothing.*
6. J'entends les boutiques s'ouvrir, *I hear the shops opening.*

7. Il fait venir ses amis, *He sends for his friends (makes his friends come).*

Note. When the infinitive has a direct object, *faire* requires an indirect personal object:

8. Il fait acheter ce livre à son ami, *He makes his friend buy that book.*
 9. Il lui fait acheter ce livre, *He makes him buy that book.*

Note 1. *Laisser* often has the same construction. *Laissez-la* (-lui) *trouver l'argent*, *Let her find the money.*

Note 2. Observe the passive force of a dependent infinitive after *faire*. Il fait faire ses habits, *He has his clothes made.*

Conjuguez. 1. Il faut m'y résigner, il faut t'y résigner, etc. 2. J'entends marcher les soldats, tu entends marcher les soldats, etc. 3. Je fais voir la maison à mon ami, tu fais voir la maison à ton ami, etc. 4. Je veux l'aider, tu veux l'aider, etc.

205. The following are a few of the verbs which take *de* before a dependent infinitive:

cesser, *to cease*; **demander**, *to ask*; **dire**, *to say, tell*; **essayer**, *to try*; **oublier**, *to forget*; **prier**, *to pray, beg*; **regretter**, *to regret*.

1. Nous essayerons de ne pas le croire, *We shall try not to believe it.*
 2. Il a oublié de nous écrire, *He has forgotten to write to us.*

(a) Observe also **venir de**, *to have just*.

1. Je viens d'arriver, *I have just arrived.*
 2. Je venais de le faire, *I had just done it.*

Note that only the present and past descriptive tenses of *venir* are used in this sense.

(b) **De** is also used after *être* used impersonally + an adjective.

1. Il est difficile de le croire, *It is difficult to believe it.**

* In certain expressions after adjectives *de* or *à* must be used according to the construction. When the infinitive is the logical subject, *de* is used.

Il est difficile de faire cela, *To do this is difficult.*

When the infinitive depends upon the adjective, *à* is used, as: *Cela est difficile à faire*, *That is difficult to do.*

2. Il essayait de le faire, *He was trying to do it.*
3. Nous regrettons de vous dire, *We regret to tell you.*
4. Je vous prie de m'excuser, *I beg you to excuse me.*

Conjuguez. 1. J'essayerai de lui écrire, tu essayeras de écrire, etc. 2. Je lui dis de revenir, tu lui dis de revenir, etc. 3. J'ai oublié de leur répondre, tu as oublié de leur répondre, etc.

Note. Finir par with a dependent infinitive means *finally, at last*.

On finira par vous croire, *People will finally believe you.*

06. The following are a few of the verbs which take à before a dependent infinitive:

aimer*, to love, like; **apprendre**, to learn; **enseigner**, to teach; **inviter**, to invite; **réussir**, to succeed.

1. Nous aimons à nous promener en automobile, *We like to go automobile riding.*
2. Ils apprennent à parler français, *They learn to speak French.*
3. Elle réussit à le faire, *She succeeds in doing it.*

Conjuguez. 1. Je l'invite à venir, tu l'invites à venir, etc. 2. J'aime à patiner, tu aimes à patiner, etc. 3. J'apprends à prononcer le français, tu apprends, etc.

07. The infinitive is used after all prepositions except **en**.

1. Entrez sans frapper, *Enter without knocking.*
2. Je vous serais très reconnaissant de me donner son adresse, *I should be very grateful to you for giving me his address.*

a) Observe that **après** is followed by the *perfect* infinitive.

1. Après avoir fini ce travail, *after finishing this work.*
2. Après être allé là-bas, *after going down there.*
3. Après avoir appris cela, *after learning that.*

b) **En** is followed by the gerund, not by the infinitive, and is often not to be translated.

1. Il travaille en chantant, *He works (while) singing.*
2. On apprend le français en le parlant, *We learn French (by) speaking it.*

Aimer is often used without a preposition.

208. The infinitive is really a verbal noun, and may often be used as the subject, etc., of a verb.

Te quitter c'est mourir, To leave thee 'tis to die.

(a) The infinitive preceded by **de** is sometimes used for the past absolute (historical infinitive).

Et le citadin de dire, And the citizen said.

(b) The infinitive may also be used with imperative force, **il faut**, or some similar expression, being understood.

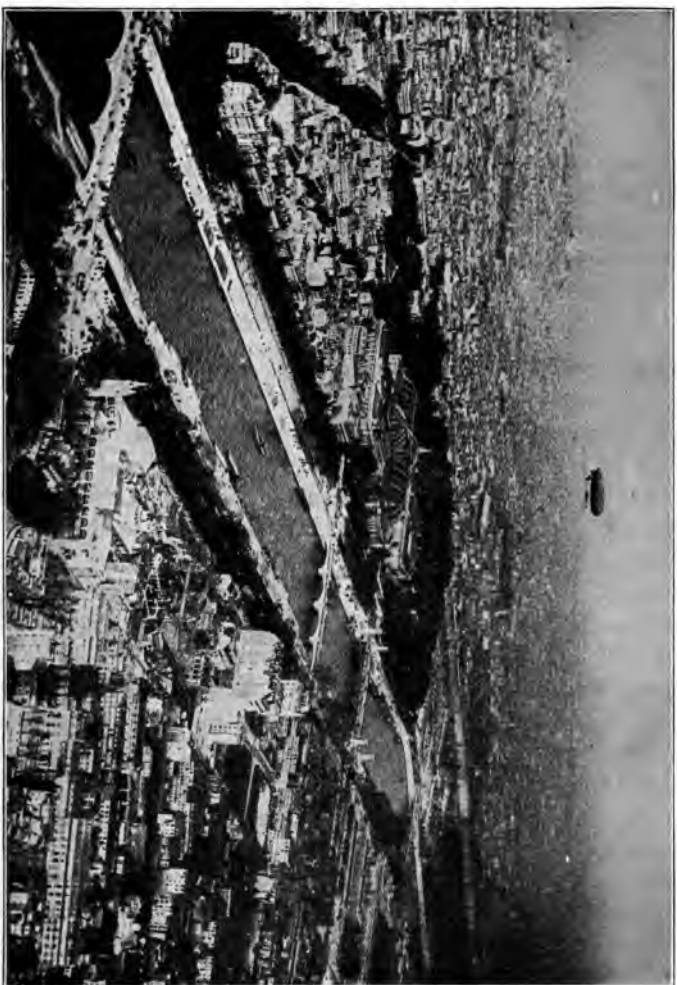
(Il faut) tourner à gauche, Turn to the left.

I. LETTRE D'UN SOLDAT BLESSÉ*

Rentré en France, le 4 mars, par un train de **grands** blessés échangés (amputé du bras gauche), je me vois plongé dans l'inaction. C'est pourquoi je vous écris pour vous demander de m'envoyer deux noms de soldats sans famille. Je tâcherai de leur envoyer quelques douceurs de temps en temps et de les aider de cette façon dans la tâche glorieuse qu'ils accomplissent. Mes parents s'occupent de mes deux autres frères, je suis à même d'aider d'autres frères de l'armée, et je vous prie de me donner cette compensation, qui me fera paraître moins dur mon retranchement forcé de la vie militaire.

II. Traduisez. 1. We desire to return to France. 2. We wish to do something. 3. I pray you to send us the names of several wounded soldiers. 4. We desire especially to write to soldiers who have undergone an amputation (been amputated). 5. We shall not forget to send them some things from time to time. 6. Perhaps in this way it will not be difficult to help them a little. 7. (By) busying ourselves with the misfortunes (*malheurs*) of (the) others, we shall finally forget our own difficulties.

* From Henriette de Vismes: *Histoire des Mairaines et des Filleuls de la Guerre.*



Doria & Val d'Orso

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

LESSON 114 (CENT QUATORZIÈME LEÇON)

THE INFINITIVE — Continued

I. Exercice Oral. 1. Quel jour est-ce que ce soldat est rentré en France? 2. Par quel train est-il rentré? 3. En quel pays a-t-il été prisonnier? 4. Pourquoi l'a-t-on échangé? 5. Qu'est-ce qu'il peut faire maintenant? 6. Que veut-il faire? 7. Pourquoi écrit-il une lettre? 8. Qu'est-ce qu'il veut faire pour les soldats français? 9. De qui est-ce que ses parents s'occupent? 10. Quelle compensation demande-t-il? 11. Qu'est-ce qu'il voudrait faire paraître moins dur?

II. Traduisez. 1. We must take this train (Two ways). 2. It is the train for those who wish to return immediately to France. 3. Several comrades are taking it, because they have been exchanged recently. 4. I must take it (Two ways), because I must return at once. 5. We are very glad we are going back to France. 6. We are very glad to go back. 7. All those who have been brave are to (*devoir*) receive the war cross (*croix de guerre*). 8. We must all do our duty. 9. We shall all try to send to the wounded soldiers as many comforts as possible. 10. Although we are wounded ourselves, we are able to help many comrades who are less fortunate than we. 11. That is why we ask you to send several names of French soldiers without (a) family. 12. To occupy themselves with (*de*) my three brothers is all that my parents can do. 13. Still, I should not wish to see myself plunged into inaction. 14. To write a few letters to wounded soldiers would make a life of inaction seem less hard. 15. That is why I should be happy to receive the addresses of French soldiers who have neither family nor friends.

LESSON 115 (CENT QUINZIÈME LEÇON)

ORDINAL NUMERALS

209. 1, 2, 3, 4, etc., are called *cardinal* numerals. *First, second, third, fourth, etc.,* are called *ordinal* numerals.

Ordinal numerals in French are formed by adding *-ième* to the corresponding cardinal numeral.

Exceptions. *Cinq* adds *-uième* to prevent *q* from coming directly before *i* in the same word.

la cinquième fois, the fifth time

Neuf changes *f* to *v*, according to the regular rules for *liaison* (*linking*). (Compare *life, lives; leaf, leaves*, in English.)

le neuvième régiment, the ninth regiment

First is translated **premier** (feminine **première**).

| | |
|--------------------------------|--|
| 1st premier (prəmje) | 11th onzième (ɔzjɛm) |
| première (prəmje:r) | 12th douzième (duzjɛm) |
| 2nd second (səgɔ̃) | 13th treizième (trɛzjɛm) |
| also, | 14th quatorzième (katorzjɛm) |
| deuxième (døzjɛm) | 15th quinzième (kɛzjɛm) |
| 3d troisième (trwazjɛm) | 16th seizième (sezjɛm) |
| 4th quatrième (katrjɛm) | 17th dix-septième (dis sɛtjɛm) |
| 5th cinquième (sɛkjɛm) | 18th dix-huitième (diz ɥitjɛm) |
| 6th sixième (sizjɛm) | 19th dix-neuvième (diz nœvjɛm) |
| 7th septième (sɛtjɛm) | 20th vingtième (vɛ̃tjɛm) |
| 8th huitième (ɥitjɛm) | 21st vingt et unième (vɛ̃t e ynjɛm) |
| 9th neuvième (nœvjɛm) | 22nd vingt-deuxième (vɛ̃t døzjɛm) |
| 10th dixième (dizjɛm) | |

210. Fractions (*Fractions*). For the numerators of fractions, use cardinal numerals; for the denominators, use ordinal numerals, as in English.

1. $\frac{5}{8}$ = *cinq* (cardinal) *huitièmes* (ordinal).

2. $\frac{9}{10}$ = *neuf* (cardinal) *dixièmes* (ordinal).

Exceptions. $\frac{1}{4}$ = *Un quart* (œ ka:r) (Cf. English *quart*).

$\frac{1}{3}$ = *Un tiers* (œ tjɛ:r).

$\frac{1}{2}$ = **Un demi** (dəmi), when *half* is used as an adjective.

$\frac{1}{2}$ = **La moitié** (mwatje), when *half* is used as a noun.

Une heure et demie, *An hour and a half.*

La moitié du mois, *Half (of the) month.*

Exercice. 1. Give the ordinal numerals from first to tenth.
2. From 11th to 20th. 3. From 21st to 30th. 4. From 31st to 40th. 5. Say in French $\frac{4}{5}$; $\frac{5}{6}$; $\frac{2}{3}$. 6. Say in French $\frac{3}{4}$; $\frac{1}{2}$.
7. Read the following numerals: 228.6; 3458.67. 8. 442.498; 25.002.

211. How to Change French Systems of Coinage, Weights, and Measures to American.

The following tables may be found useful:

Un franc (frā) = 20 sous (American cents), or 100 centimes.

Cinq francs = one dollar (approximately).

Un kilogramme (or kilo) = $2\frac{1}{2}$ pounds (nearly exact).

Une livre = $1\frac{1}{16}$ pounds (nearly exact).

Un litre (litr) = About one liquid quart.

Un mètre (mstr) = $3\frac{1}{2}$ feet (39.37 inches) (11 mètres = 12 yards).

Un centimètre (sātimetr) = 0.4 inches (nearly exact).

Un kilomètre (kilometr) = 1000 meters, or $\frac{5}{8}$ miles (approximately).

To change from the Centigrade to the Fahrenheit thermometer: Multiply by $\frac{9}{5}$, and add 32.

To change from the Fahrenheit to the Centigrade thermometer: Subtract 32, then multiply by $\frac{5}{9}$.

Exercice. Give in French (francs and centimes) the equivalents of: (1) 5 cts.; 10 cts.; 15 cts. (2) 25 cts.; 35 cts. (3) 50 cts.; 75 cts.; \$1.00. (Express in francs, and also in sous.) (4) \$1.75; \$2.25. (5) \$5.00; \$10.00. (6) \$20.00. (7) \$50.00; \$75.00. (8) \$100. (9) \$265.00.

Change the following from Centigrade to Fahrenheit: (1) 20°. (2) 30°. (3) 50°. (4) 22°. (5) 33°. (6) 41°.

Give in centimeters the equivalent of: (1) 5 inches. (2) 11 inches. (3) 16 inches.

LESSON 116 (CENT SEIZIÈME LEÇON)

FRENCH COINS AND MEASURES — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|---|--|
| banque (bā:k), f., <i>bank</i> | pouce (pus), m., <i>inch; thumb</i> |
| citoyen (sitwajē), m., <i>citizen</i> | unité (ynite), f., <i>unit; unity</i> |
| émettre , to issue (like mettre) | valeur (valœ:r), f., <i>value</i> |
| en (ā), prep., <i>of; made of</i> ; also <i>in</i> | avoir cours (ku:r), <i>to be current</i> |
| frapper (frape), <i>to strike; coin</i> | mille anglais (mil āgle), m., <i>Eng- lish mile</i> |
| impôt (ēpo), m., <i>tax; impost</i> | |
| paix (pe), f., <i>peace</i> | |

I. LES MONNAIES FRANÇAISES

Le franc est l'unité monétaire de la France. La centième partie d'un franc est un centime. Le centime est en bronze, et on ne l'emploie que pour payer les impôts, et cætera. Il y a aussi des pièces de deux centimes, qui sont aussi en bronze, et qui n'ont pas cours. On frappe beaucoup plus de pièces de cinq centimes et de dix centimes. On donne souvent aux pièces de cinq centimes le nom de sous ou de petits sous. Les pièces de dix centimes s'appellent vulgairement gros sous. Le sou est la vingtième partie d'un franc. C'est l'équivalent du "cent" américain.

Le petit sou est d'un diamètre de .025 mètres. Le gros sou est d'un diamètre de .030 mètres.

Il y a aussi une pièce de vingt-cinq centimes, qui est en nickel. Cette pièce est l'équivalent de notre "nickel." La pièce de cinquante centimes (dix sous) est en argent. C'est l'équivalent monétaire de la "dime" américaine, qui est aussi en argent. Le franc a une valeur de vingt sous. Il y a aussi la pièce de deux francs, qui a une valeur de quarante sous, ou de deux cents centimes, et la pièce de cinq francs (ou de cent sous) qui est l'équivalent du "dollar" américain. En temps de paix, la pièce de cinq francs est en argent. Mais pendant la guerre, on a émis des billets de cinq francs.

II. **Exercice Oral.** 1. Quelle est l'unité monétaire de la France? 2. Quelle partie d'un franc est un centime? 3. En

quoi sont les centimes? 4. Les emploie-t-on souvent? 5. Comment les emploie-t-on? 6. Donnez les noms de quelques monnaies françaises qui sont assez rares? 7. Quelles monnaies emploie-t-on le plus souvent? 8. Quel est l'équivalent américain d'une pièce de vingt-cinq centimes? 9. D'une pièce de cinquante centimes? 10. D'un franc? 11. Comment appelle-t-on les pièces de cinq centimes? 12. Comment appelle-t-on les pièces de dix centimes? 13. En quoi sont les pièces de cinq francs?

III. **Traduisez.** 1. Five francs are the equivalent of a United States dollar (dollar of the United States). 2. A franc has 100 centimes, or 20 sous. 3. How many sous are there in (has) a five franc piece? 4. There are 100 (of them). 5. The one and two centime pieces are rather rare in France. 6. However, the five centime pieces are not at all rare. 7. In war time, they used to have a great deal of paper money. 8. In peace time, they coin five franc pieces of silver. 9. The centimeter is the hundredth part of a meter. 10. There are 39.37 inches in a meter. 11. There are 1000 meters or $\frac{5}{8}$ miles in a kilometer. 12. 2.5 centimeters are the equivalent of the English inch.

LESSON 117 (CENT DIX-SEPTIÈME LEÇON)

APPOSITION

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| entier (ātje), adj., <i>entire</i> | Fem., moyenne (mwajɛn) |
| Fem., entière (ātje:r) | musée (myze), m., <i>museum</i> |
| environ (āvīrɔ̃), adv., <i>about; approximately</i> | palais (pale), m., <i>palace</i> |
| s'étendre (s etā:dr), <i>to extend</i> | relier (rɛlje), <i>to unite; bind</i> |
| éventail (evāta:j), m., <i>fan</i> | rive (riv), f., <i>bank</i> |
| large (larʒ), adj., <i>wide (not large)</i> | vers (vɛ:r), prep., <i>toward</i> |
| moyen (mwajɛ), adj., <i>medium; average</i> | en éventail , <i>fan-shaped</i> |
| | avoir lieu (avwa:r ljø), <i>to take place</i> |

* Bronze **sous** almost disappeared during the war. In place of them, nickel 5, 10, and 25 centime pieces, with a hole in the middle, were issued in many places.

212. Nouns in apposition may be divided into two classes:

- (a) *Restrictive*, or those which define, distinguish, or compare.
- (b) *Non-restrictive*, or those which merely add an incidental fact.

Appositive nouns which are *restrictive* take the article in French as in English.

1. **Louis le Bien-Aimé, et non pas Louis le Grand**, *Louis the Well-beloved and not Louis the Great* (distinguishes the two Louis).
2. **New-York, la plus grande ville des* États-Unis**, *New York, the largest city in* the United States* (compares New York with other cities).

Appositive nouns which are non-restrictive have no article in French:

Paris, capitale de la France, *Paris, capital of France*. (No comparison with other cities.)

Conjuguez. 1. Je connais bien Paris, la Ville-Lumière, tu connais bien Paris, la Ville-Lumière, etc. 2. Je ne connais pas M. Legrand, auteur de ce livre, tu ne connais pas M. Legrand, auteur de ce livre, etc.

213. Ordinarily *than* is translated by **que**.

Il est plus grand que moi, *He is taller than I*.

Before numerals *than* is translated by **de**.

Plus de trente ponts relie la rive gauche à la rive droite, *More than thirty bridges join the left bank to the right bank*.

Note. If a verb is understood, use **que** before numerals.

Il fait plus de travail que deux hommes, *He does more work than two men*.

Traduisez. 1. More than 76. 2. Less than 99. 3. More than three and a quarter hours. 4. Less than seven and a half hours. 5. You study more than I. 6. You earn (gain) less than some of your friends.

* *Note that in* is translated by **de** after a superlative.

214. Dimensions (*Dimensions*). Observe the following expressions:

De quelle longueur est cette table? *How long is this table?*

Cette table a trois mètres de long(ueur), *This table is three meters long.*

Cette table est longue de trois mètres, *This table is three meters long.*

(a) *By*, meaning relative dimensions, is translated by *sur*.

Cette place a 200 mètres de long(ueur) sur 150 mètres de large(ur),

This square is 200 meters long by 150 meters wide.

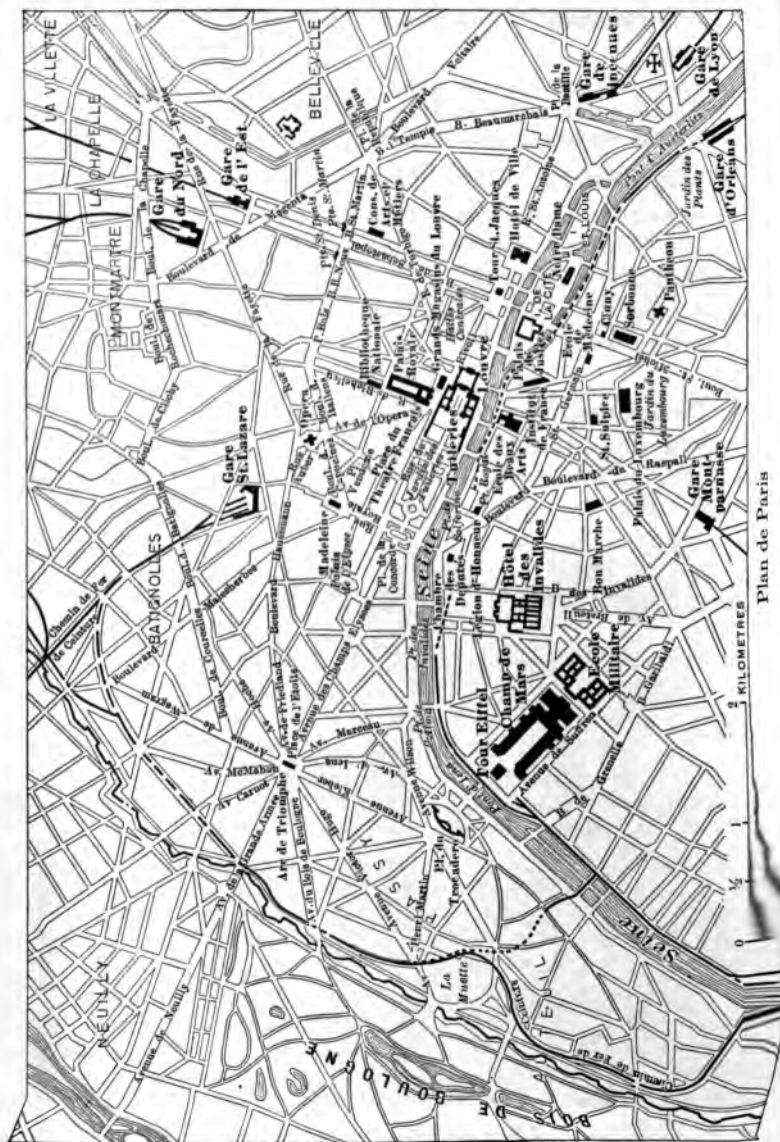
Traduisez. 1. It is three centimeters wide. 2. It is five meters long. 3. This box is two meters long by one and a half meters wide.

PARIS

I. Description Générale. Paris, capitale de la France, et la plus belle ville du monde entier, a environ 2,700,000 d'habitants. La Seine, qui le traverse, a une largeur moyenne d'environ 150 mètres. Plus de 30 ponts relient la rive gauche à la rive droite.



L'Arc de Triomphe de l'Étoile



Sur la rive droite de la Seine est situé le centre du commerce et de l'industrie de la capitale. Sur la rive gauche s'étendent les établissements scientifiques et les hôtels de la vieille aristocratie.

La Rive Droite. C'est à l'ouest de la place de la Concorde, et surtout vers la place de l'Étoile, qu'habite la population riche et oisive de Paris. De la place de l'Étoile rayonnent en éventail beaucoup de larges avenues. Notons d'abord l'avenue du bois de Boulogne, qui a 125 mètres de large sur 1300 mètres de long; et puis l'avenue des Champs-Élysées, qui a environ 1900 mètres de long. De l'Arc de Triomphe on a une perspective magnifique de jardins et de parcs, le bois de Boulogne à l'ouest, les Champs-Élysées et le jardin des Tuileries à l'est. Au-delà du jardin des Tuileries se trouve le musée du Louvre.

II. Exercice Oral. 1. De quelle largeur est la Seine? 2. De quelle largeur est l'avenue du bois de Boulogne? 3. De quelle longueur est-elle? 4. Quelle perspective a-t-on de l'Arc de Triomphe? 5. Où se trouve le Louvre? 6. Où se trouve le jardin des Tuileries? 7. Où se trouve le bois de Boulogne? 8. Où se trouvent la plupart des établissements scientifiques de Paris? 9. Où se trouve le quartier de la population riche?

III. Traduisez. 1. Paris, the capital of France, is its (*en est*) center of commerce and industry. 2. It has a population of more than 2,700,000 inhabitants, of whom there are always many foreigners — especially Americans. 3. It is situated on the Seine, a river which traverses it from east to west. 4. The Seine is a rather deep river which empties into the English Channel. 5. There are more than 30 bridges which cross it. 6. On the right bank are situated most of the establishments of commerce and industry. 7. On the left bank are found the centers of the old aristocracy, and of the scientific life of the capital. 8. One of the most celebrated promenades in (*de*) Paris is the Avenue du Bois de Boulogne, which extends from the Arch of Triumph to the Bois de Boulogne. 9. It is 125 meters wide by more than a kilometer

long. 10. It is one of the streets which radiate like a fan from the Place de l'Étoile. 11. Another of the principal promenades in Paris is the Avenue des Champs-Élysées, which extends from the Arch of Triumph through the gardens of the Champs-Élysées. 12. It is a very wide avenue, also, which is nearly two kilometers long. 13. After the gardens of the Champs-Élysées comes the famous Place de la Concorde, beyond which is found the garden of the Tuileries.

LESSON 118 (CENT DIX-HUITIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. 1. Name five verbs which may be followed by the infinitive without a preposition. 2. Name five verbs which may be followed by *de* before a dependent infinitive. 3. Name four verbs which may be followed by *à* before a dependent infinitive.

II. What form of the verb is used after *après*? 2. After *en*.

III. Give the ordinal numerals: (1) from first to 15th; (2) from 16th to 30th; (3) from 60th to 80th.

IV. *Traduisez.* (1) $\frac{3}{4}$; (2) $\frac{5}{7}$; (3) $\frac{1}{2}$; (4) $\frac{2}{3}$; (5) .07; (6) 2.10.

V. Give in inches the equivalents of (1) $3\frac{1}{2}$ centimeters; (2) 5 centimeters. Give in miles the equivalents of (1) 79 kilometers; (2) 98 kilometers. Give in pounds the equivalents of (1) 85 kilos; (2) 98 kilos. Give in dollars and cents the equivalents of (1) 12 fr. 50; (2) 75 francs.

VI. How is *than* translated (a) ordinarily? (b) before numerals, when a verb is not understood?

VII. *Traduisez.* 1. New York, the largest city in the United States. 2. Marseilles, a city on the Mediterranean. 3. Rome, the capital of Italy. 4. This box is three centimeters long by three centimeters wide. 5. That is three meters long by two meters wide. 6. How deep is the Seine?

VIII. Exercice Oral. 1. Quels soldats échange-t-on? 2. Quelle compensation peut-on donner aux soldats blessés? 3. Quelle croix leur donne-t-on? 4. Quel est l'équivalent d'un mille anglais? 5. Quel est l'équivalent d'une livre? 6. De quelle valeur sont les gros sous? 7. De quelle valeur sont les pièces de cinquante centimes? 8. Les pièces de cinq francs? 9. En quoi sont les pièces de vingt-cinq centimes? 10. Emploie-t-on beaucoup d'or en France? 11. Où se trouve le centre du commerce de Paris? 12. Où habite la population riche? 13. Où se trouvent les établissements scientifiques? 14. Où se trouve l'avenue du Bois de Boulogne? 15. Où se trouve l'avenue des Champs-Élysées?

IX. Traduisez. 1. They must start at once (Two ways). 2. You must go to Bordeaux (Two ways). 3. Henry must stay at home, and I must take this train. 4. His left arm has been amputated. 5. We shall be very glad to be at home. 6. We shall try to help our wounded comrades as much as possible. 7. We are beginning (*commençons*) to send them letters and money. 8. Paris, the capital of France, has a very large population. 9. The Seine, a deep river, traverses it from east to west. 10. There are more than 30 bridges in Paris. 11. The Avenue du Bois de Boulogne, a celebrated promenade, is 125 meters wide by more than a kilometer long. 12. The Champs-Élysées, a very wide avenue, is more than a mile long.

LESSON 119 (CENT DIX-NEUVIÈME LEÇON)

THE PASSIVE

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| aigu (ɛgy), <i>acute</i> | jusqu'à (ʒysk a), <i>up to; until</i> |
| artère (arte:r). f., <i>artery</i> | ligne (lin), f., <i>line</i> |
| bibliothèque (bibliotek), f., <i>library</i> | mode (mød), f., <i>style</i> |
| cité (site), f., <i>city; town*</i> | succ  der (  ) (syksede), <i>to follow</i> |
| collège (kol  :ʒ), m., <i>college; grammar school</i> | suite (syt), f., <i>continuation</i> |
| Hôtel-Dieu (ot  l dj  ), m., <i>principal hospital of a town</i> | tombeau (t  bo), m., <i>tomb</i> |
| | tour (tu:r), f., <i>tower</i> |

215. The Passive Voice (*le Passif*) in French is formed as in English, i.e., by using the auxiliary **  tre** + the past participle, the participle agreeing with the subject like a predicate adjective.

The Present and Perfect of **  tre aimé**, *to be loved*.

Present (*Présent*)

je suis aimé(e) (  me)
tu es aimé(e)
il est aimé
elle est aimée

nous sommes aimé(e)s
vous êtes aimé(e)(s)
ils sont aimés
elles sont aimées

Perfect (*Passé Indéfini*)

j'ai été aimé(e)
tu as été aimé(e)
il a été aimé
elle a été aimée

nous avons été aimé(e)s
vous avez été aimé(e)(s)
ils ont été aimés
elles ont été aimées

216. Emploi. The passive voice is used less frequently than in English. It is often used, however, where the agent is expressed.

(a) When the passive verb expresses a specific action, use **par** to translate *by*.

Cet édifice fut construit **par** Le Nôtre, *That building was constructed by Le Nôtre.*

* *La Cité*. in London and in Paris, refers to the most ancient part of the ville.

(b) If the passive verb expresses habitual action, use **de** to translate *by*.

Il est admiré de tout le monde, *He is admired by everybody.*

Exercice. Remplacez les tirets par **de** ou **par**: 1. Elle a été envoyée — Madame Thénardier. 2. Ce mot était ajouté — le professeur. 3. Elle était aimée — ses nombreux amis. 4. Ce pauvre garçon était négligé — tout le monde. 5. Le soldat a été blessé — un éclat d'obus.

217. Two important substitutes for the passive are:

(1) **On** + a transitive verb:

Ici on parle français, *French is spoken here* (literally, *One speaks French here*).

Note. The verb used with **on** is always third person singular, even though **on** may be translated by *we*, *they*, *people*, etc.

1. On le dit, *People say so.*
2. Par où commence-t-on? *Where do we begin?*
3. On raconte des histoires, *They are telling stories.*

(2) A reflexive verb:

Cela se fait mais ne se dit pas, *That is done but is not talked about.*

I.

PARIS — Suite

Prenons maintenant comme point de départ la ligne des grands boulevards. Cette grande artère conduit de la Madeleine à la place de la Bastille. Cependant le nom "Grands Boulevards" s'emploie particulièrement pour désigner la partie comprise entre la Madeleine et la rue de Richelieu. Le boulevard de la Madeleine a 220 mètres de long sur 30 mètres de large. Le boulevard des Capucines, qui traverse la place de l'Opéra, succède au boulevard de la Madeleine.

De là rayonnent cinq larges avenues, dont nous ne mentionnons que deux:

- (1) L'avenue de l'Opéra, qui, faisant un angle aigu avec les grands boulevards, aboutit à la place du Théâtre Français;
- (2) La rue de la Paix, qui aboutit à la place Vendôme.

C'est dans ce quartier que se font les modes et les créations parisiennes.

Le boulevard des Italiens, qui fait suite au boulevard des Capucines, s'étend jusqu'à la rue de Richelieu. C'est la rue de Richelieu qui passe devant la célèbre Bibliothèque Nationale.

Dans l'Île de la Cité se trouvent l'église métropolitaine de Notre-Dame, l'Hôtel de Ville, la préfecture de police, l'Hôtel-Dieu, et le Palais de Justice, à côté duquel se trouve la Sainte-Chapelle.

Sur la rive gauche sont situés deux boulevards importants:

(1) Le boulevard St. Germain, qui s'étend du pont de Sully au pont de la Concorde, passant devant la Chambre des Députés;

(2) Le boulevard St. Michel, qui traverse le Quartier Latin. Dans ce quartier se trouvent la Sorbonne, l'École de Médecine, le Collège de France, la Bibliothèque Sainte-Geneviève (sɛ:t ʒənvjɛ:v) et le Musée de Cluny.

Deux monuments très célèbres sont situés sur la rive gauche:

(1) Le tombeau de Napoléon I^{er}, qui se trouve aux Invalides. Il a été construit de 1843 à 1853 par Visconti. Ce monument est admiré de tout le monde.

(2) La tour Eiffel, qui se trouve près de l'École Militaire. Elle a été construite par l'ingénieur Eiffel.

II. **Traduisez.** 1. Here are a few (*quelques-uns*) of the important monuments situated on the right bank. 2. Let us mention first the Arch of Triumph, which was constructed by Napoleon I in 1806. 3. The Church of the Madeleine was begun in 1806, also by Napoleon I. 4. Let us not forget the Opera House, which is the largest theater in (of) the entire world, and was planned (*dessiner*) by Charles Garnier. 5. The celebrated *Théâtre Français* is the former theater of Molière, the author of *Tartufe* and of many other interesting plays. 6. On the Île de la Cité is found the metropolitan church of Notre Dame, the façade of which is admired by *everybody*. 7. Paris is a very difficult city to [à] comprehend.

8. At the Place de la Concorde many innocent men were killed.
 9. At the Jardin des Plantes there are many animals. 10.
 At the Comédie Française they play many tragedies. 11.
 The Pont-Neuf is the oldest bridge in (*de*) Paris.



La Place de l'Opéra

LESSON 120 (CENT VINGTIÈME LEÇON)

LE PASSIF — Suite

I. **Exercice Oral.** 1. Où commence la ligne des grands boulevards? 2. Où aboutit-elle? 3. De quelle longueur est le boulevard de la Madeleine? 4. De quelle largeur est-il? 5. Quel boulevard fait suite au boulevard de la Madeleine? 6. Quelle place le boulevard des Capucines traverse-t-il? 7. Donnez les noms de deux rues qui commencent à la Place de l'Opéra. 8. Où aboutit l'avenue de l'Opéra? 9. Où aboutit la rue de la Paix? 10. Quel boulevard succède au boulevard des Capucines? 11. Jusqu'où s'étend ce boulevard?

12. Quelle bibliothèque est située dans la rue de Richelieu?
 13. Quels monuments se trouvent dans l'Île de la Cité? 14. Donnez les noms de deux boulevards qui sont situés sur la rive gauche.
 15. Près de quelle école se trouve la tour Eiffel?
 16. Quel boulevard passe devant la Chambre des Députés?

II. **Traduisez.** 1. The Boulevard St. Germain, which begins at the Pont de Sully, crosses the Seine near the Île de la Cité. 2. It extends to the Pont de la Concorde, which is in front of the Chamber of Deputies. 3. Beyond this bridge is situated the Place de la Concorde, where many celebrated men were killed during the French Revolution. 4. The Boulevard St. Germain goes (*passé*) from east to west, while (*tandis que*) the Boulevard St. Michel goes from north to south. 5. It is the latter which crosses the Latin Quarter. 6. The Sorbonne is one block (*à la première rue*) from there. 7. These two boulevards are the principal (ones) situated on the left bank. 8. The highest monument situated on the left bank is the Eiffel Tower, which was constructed thirty years ago. 9. It is a magnificent tower (which is) 300 meters high. 10. Another very interesting monument, situated on the left bank, is the Invalides. 11. Napoleon I, whose tomb we see at the Invalides, died (*est mort*) in 1821, on the island of St. Helena (*Sainte-Hélène*).

LESSON 121 (CENT VINGT ET UNIÈME LEÇON)

THE PAST ABSOLUTE OR PAST DEFINITE (PRETERITE)

218. Past Absolute, or Definite (*le Passé Défini*).

| donner | finir | perdre |
|--------------------|-------------------|---------------------|
| donnai (dɔnɛ) | finis (fini)* | perdis (pɛrdi)* |
| donnas (dɔna) | finis (fini) | perdis (pɛrdi) |
| donna (dɔna) | finit (fini) | perdit (pɛrdi) |
| donnâmes (dɔnam) | finîmes (finim) | perdîmes (pɛrdim) |
| donnâtes (dɔnat) | finîtes (finit) | perdîtes (pɛrdit) |
| donnèrent (dɔnɛ:r) | finirent (fini:r) | perdirent (pɛrdi:r) |

* Observe that the endings of the past absolute are the same for the second and for the third conjugations.



La Colonne Vendôme, Place Vendôme

| avoir | être | venir | faire |
|--------------|---------------|----------------|--------------|
| eus (y)* | fus (fy) | vins (vẽ) | fis (fi) |
| eus (y) | fus (fy) | vins (vẽ) | fis (fi) |
| eut (y) | fut (fy) | vint (vẽ) | fît (fi) |
| eûmes (ym) | fûmes (fym) | vinmes (vẽ:m) | fimes (fim) |
| eûtes (yt) | fûtes (fyt) | vintes (vẽ:t) | fites (fit) |
| eurent (y:r) | furent (fy:r) | vinrent (vẽ:r) | firent (fir) |

219. Emploi. The past absolute is used to denote a single act in past time. For this reason it is frequently called the "narrative past" tense.

1. Il entra dans la chambre, *He entered the room.*
2. Il partit pour Paris, *He started for Paris.*

Note. The past absolute is used only in literary style. In conversational style *never* use the past absolute, but use the perfect instead. Thus, in speaking, one would say *il est entré*, for *il entra*; *il est parti* for *il partit*.

(a) Distinction between the Past Absolute and the Past Descriptive.

The past absolute *narrates* a single act in past time.

The past descriptive (imperfect) *describes* what has happened in the past, or denotes what was happening, or happened recently.

A ce moment les Anglais étaient encore devant Orléans, et toute la France avait les yeux fixés sur la malheureuse ville, qui résistait avec courage, mais qui allait bientôt manquer de vivres. Jeanne, à la tête de sa petite armée, pénétra dans Orléans malgré les Anglais . . .

Les courages se ranimèrent. Alors Jeanne sortit de la ville pour attaquer les Anglais.†

At that moment the English were still before Orleans, and all France had its eyes fixed on the unfortunate city, which kept resisting courageously, but was soon going to lack provisions. Joan, at the head of her little army, penetrated into (or, entered into) Orleans despite the English. The courage (of the people) was aroused. Then Joan went forth from the city to attack the English.

I. Conjuguez. 1. Je partis il y a neuf jours, tu partis il y a neuf jours, etc. 2. Je lui dis la même chose, tu lui

* In the verb **avoir**, **eu** is pronounced (y).

† From Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

dis la même chose, etc. 3. Je lui racontai tout ce qu'ils avaient fait, tu lui racontas tout ce qu'ils avaient fait, etc. 4. J'arrivai à la place de l'hôtel de ville, tu arrivas à la place de l'hôtel de ville, etc.

II. **Exercice.** Change the verbs in the perfect in the following exercise to the past absolute:

1. Quand les Allemands sont arrivés, nous nous sommes cachés dans les caves. 2. Il a fallu les loger pendant huit jours. 3. Ils ont fait sauter les ponts. 4. Un éclat a percé le toit de notre grenier et a rebondi presque sur la tête de notre voisine. 5. Ma sœur est accourue, puis a ramassé l'éclat dans son tablier. 6. Il lui a fait un trou, car il était rouge. 7. Quand papa est revenu, on lui a dit de raccommoder le toit. 8. Nous lui avons raconté tout ce que les Allemands avaient fait chez nous.

220. The *principal parts* of a verb are (1) the infinitive; (2) the present participle; (3) the past participle; (4) the present indicative (first person singular); (5) the past absolute (first singular).

1. donner, donnant, donné, je donne, je donnai.
2. finir, finissant, fini, je finis, je finis.
3. perdre, perdant, perdu, je perds, je perdis.
4. avoir, ayant, eu (y), j'ai, j'eus (y).
5. être, étant, été, je suis, je fus.
6. venir, venant, venu, je viens, je vins.
7. faire, faisant (fəzā), fait, je fais, je fis.

Exercice. Give principal parts of: (1) raconter; (2) vendre; (3) choisir; (4) saisir; (5) descendre; (6) aimer.

III. **Traduisez.** 1. Joan of Arc marched to Orleans. 2. Behind her was a very small French army. 3. The English attacked her, but she succeeded in penetrating (in) the city. 4. Thus she saved the inhabitants, who were going to lack provisions. 5. When she entered the city, courage (*courages*) was revived. 6. All France fixed its eyes upon this young girl. 7. She now went forth from the city to attack her enemies. 8. They left Orleans, and she went to Rheims (*Reims*).

LESSON 122 (CENT VINGT-DEUXIÈME LEÇON)

THE PAST ABSOLUTE — Continued

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| arracher (araʃe), <i>to tear</i> | rencontre (rākō:tr), <i>f., meeting</i> |
| battre (batr), <i>irreg., to beat</i> | sacrer (sakre), <i>to crown</i> |
| couvert (kuvɛ:r), <i>covered (from couvrir)</i> | siège (sjɛ:ʒ), <i>m., siege, seat</i> |
| dès (dɛ), <i>from; as early as</i> | courir, courant, couru, je cours, je courus , <i>to run</i> |
| se diriger (sə dirizɛ), <i>to direct one's self</i> | croire, croyant, crus, je crois, je crus , <i>to believe</i> |
| ennemi (ɛnmi), <i>m., enemy</i> | prendre, prenant, pris, je prends, je pris , <i>to take</i> |
| flèche (flɛʃ), <i>f., arrow</i> | suivre, suivant, suivi, je suis, je suivis , <i>to follow</i> |
| fuite (fuit), <i>f., flight</i> | |
| plaie (plɛ), <i>f., sore; wound</i> | |
| rang (rā), <i>m., rank; line</i> | |

I. JEANNE D'ARC A REIMS*

Dès la première rencontre, elle fut blessée et tomba de cheval. Déjà le peuple, la croyant morte, prenait la fuite; mais elle, arrachant courageusement la flèche restée dans la plaie et remontant à cheval, courut vers les retranchements des Anglais. Elle marchait au premier rang et enflammait ses soldats par son intrépidité; toute l'armée la suivit, et les Anglais furent chassés. Peu de jours après, ils étaient forcés de lever le siège.

Après Orléans, Jeanne se dirigea vers Reims, où elle voulait faire sacrer le roi. D'Orléans à Reims la route était longue, couverte d'ennemis. Jeanne les battit à chaque rencontre, et son armée entra victorieuse à Reims, où le roi fut sacré dans la grande cathédrale.

II. Narrate this episode in French, using the perfect instead of the past absolute.

III. Traduisez. 1. The English used to be enemies of the French. 2. In the (*au*) fifteenth century (*siècle*), the English held a great part of France. 3. They were before

* From Bruno's *le Tour de la France par deux enfants*.

the important city of Orleans. 4. It was Joan of Arc who saved Orleans from the English. 5. She entered the city on horseback, at the head of a small army. 6. All the French began to struggle now against their enemies. 7. Unfortunately, when Joan of Arc went forth from the city to meet the English, she fell from her horse. 8. The French were afraid, and left her, believing her dead. 9. When they found that Joan was not dead, but that she remounted her horse, they followed her courageously. 10. With the aid of Joan of Arc, the French forced the English to raise the siege of Orleans. 11. Then Joan of Arc entered Rheims, after beating her enemies at every encounter. 12. It was there that (the) king Charles VII (*sept*) was crowned.

LESSON 123 (CENT VINGT-TROISIÈME LEÇON)

FRENCH CORRESPONDENCE

VOCABULAIRE

| | |
|--|---|
| adresser (adrese), <i>to address</i> | sentiment (sātimā), <i>m., sentiment</i> |
| collègue (kolēg), <i>m., colleague</i> | transmettre (trāsmetr), <i>to transmit</i> |
| démarche (demarf), <i>f., step</i> | mit (like <i>mettre</i>) |
| éditeur (editœ:r), <i>m., publisher</i> | |

221. (a) The Envelope (*l'Enveloppe*). Observe the following style of address:

Messieurs Laplace, Sanchez et C^{ie},*
 Éditeurs,
 3, Rue Séguier,
 Paris, VI^e,† France.

Monsieur le Professeur Jules Lecomte,
 31, Rue Joubert,
 Villeneuve-sur-Yonne,
 (Yonne)‡
 France.

* Abbreviation for *Compagnie*.

† The number of the *arrondissement* (*ward*) is often added.

‡ Name of the department.

Observe the following directions which are often used on envelopes:

Aux (bons) soins de . . . , *care of.*
(Prière de) faire suivre, . . . , *please forward.*
E. V., (= En Ville), . . . , *city.*
Poste restante, . . . , *general delivery.*
Urgent (or Pressé), . . . *urgent.*
Personnel, . . . , *private.*

(b) **Date.**

Toulouse, (le or ce) 1^{er} octobre, 1919.

Paris, (le or ce) 3 mars, 1916.

(c) **Formal Salutation** (*Formules Officielles*). **Monsieur, Messieurs, Madame, Mademoiselle**, etc., are regularly used.

Less formal salutations are **Cher Monsieur; Mon cher Monsieur; Cher ami**, etc.

(For other forms, see Appendix.)

I. LETTRE DE RECOMMANDATION

Mon cher collègue,

Sur la demande qui m'a été transmise par mon ami, le professeur David, je vous adresse deux cartes pour la Chambre des députés. Je les dois à mon ami, le député Charles Lemaître.

Vous comprenez qu'il m'est particulièrement agréable, en ce moment solennel de l'histoire des démocraties (*demokrasi*), d'avoir fait cette toute petite démarche pour un Américain.

Veuillez* croire, mon cher collègue, à mes sentiments bien dévoués.

SAMUEL BELMONT,
 Professeur de Droit Constitutionnel.

II. Write an original formal letter of 150 to 200 words.

* **Veuillez** (*vœje*), as well as **voulez**, may be used as the imperative, second plural, of **vouloir**.



Une Visite du Facteur

LESSON 124 (CENT VINGT-QUATRIÈME LEÇON)

RÉVISION

I. Passive (all tenses) of:

- (1) recevoir (p. part. *reçu*);
- (2) prendre.

II. Translate in as many ways as possible: 1. That is not done here. 2. This house was constructed by my father. 3. She never was understood. 4. That teacher was loved by his students. 5. The general was killed by a bursting shell (*éclat d'obus*, m.). 6. They were admired everywhere (*partout*).

III. Principal parts of: (1) *gagner*; (2) *partir*; (3) *sortir*; (4) *suivre*; (5) *prendre*; (6) *courir*.

IV. Conjugate, past absolute: (1) *suivre*; (2) *prendre*; (3) *courir*; (4) *venir*; (5) *faire*; (6) *être*; (7) *avoir*.

V. Write an original letter of about fifty words.

VI. Traduisez. 1. That is a difficult lesson to understand. 2. The Seine is crossed by the Boulevard St. Germain. 3. At the Place de la Concorde is a bridge, beyond which is situated the Chamber of Deputies. 4. The king and queen of France were killed during the French Revolution. 5. Here is the Latin Quarter, from which (*d'où*) the Sorbonne is ~~one~~ block (distant). 6. The tomb of Napoleon is one of the ~~most~~ interesting monuments in Paris. 7. It is very much admired by Americans. 8. It was Joan of Arc who caused (*fit*) (the) King Charles VII to be crowned. 9. When the English ~~seised~~ her, the French were afraid to help her.

LESSON 125 (CENT VINGT-CINQUIÈME LEÇON)

THE PAST SUBJUNCTIVE

VOCABULAIRE

| | |
|--|--|
| afin que (afɛ̃ kə), conj., <i>in order that</i> | se mêler à (sə mɛlə a), <i>to meddle with</i> |
| bruit (bʁɥi), m., <i>noise; rumor</i> | mélancolie (melākolī), f., <i>melancholy</i> |
| causer (koze), <i>to cause; talk</i> | merveille (mɛrvɛ:j), f., <i>marvel</i> |
| créance (kreɑ̃s), f., <i>credence</i> | noyer (nwaje), <i>to drown</i> |
| désordre (dezɔrdʁ), m., <i>disorder</i> | paysan (peizɑ̃), m., <i>peasant</i> |
| destiner (dɛstine), <i>to destine</i> | pousser (puse), <i>to push; extend</i> |
| Domremy (dɔrɛmi), m., (village in region of the Vosges Mountains) | propre (propr), <i>own; clean</i> |
| esprit (espri), m., <i>spirit; intelligence</i> | attribuer (atʁibye), <i>to attribute</i> |
| évaporer (evapɔre), <i>to evaporate</i> | prétendre (pretɑ̃:dr), <i>to pretend; claim</i> |
| illusion (ilyzjɔ̃), f., <i>illusion; vision</i> | rudesse (rydɛs), f., <i>rudeness</i> |
| imagination (imaʒinasjɔ̃), f., <i>imagination</i> | santé (sɑ̃te), f., <i>health</i> |
| incrédulité (ɛ̃kredylite), f., <i>incredulity</i> | tentateur (tɑ̃tatœ:r), m., <i>tempter; also as adj., tempting</i> |
| jeunesse (ʒœnes), f., <i>youth</i> | village (vila:ʒ), m., <i>village</i> |
| marier (marje), <i>to marry*</i> | vision (vizjɔ̃), f., <i>vision</i> |
| mêler (mɛle), <i>to mix; mingle</i> | voix (vwa), f., <i>voice</i> |

*marier, *to give in marriage*, as *Le père marie sa fille*, *The father marries (off) his daughter*.

se marier, *to get married to*, as *Il se marie avec elle*, *He marries her*.

222. Past Subjunctive of *donner, finir, perdre, avoir, être, venir, faire.*

| donner | finir | perdre |
|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| donna sse (dɔnas) | fini sse (finis) | perdi sse (pɛrdis) |
| donna sses (dɔnas) | fini sses (finis) | perdi sses (pɛrdis) |
| donnâ t (dɔna) | finî t (fini) | perdî t (pɛrdi) |
| donna ssions (dɔnasjɔ̃) | fini ssions (finisjɔ̃) | perdi ssions (pɛrdisjɔ̃) |
| donna ssiez (dɔnasje) | fini ssiez (finisje) | perdi ssiez (pɛrdisje) |
| donna ssent (dɔnas) | fini ssent (finis) | perdi ssent (pɛrdis) |
| avoir | être | venir |
| eu sse (ys) | fu sse (fys) | vin sse (vɛ:s) |
| eu sses (ys) | fu sses (fys) | vin sses (vɛ:s) |
| eû t (y) | fû t (fy) | vîn t (vɛ) |
| eu ssions (ysjɔ̃) | fu ssions (fysjɔ̃) | vin ssions (vɛsjɔ̃) |
| eu ssiez (ysje) | fu ssiez (fysje) | vin ssiez (vɛsje) |
| eu ssent (ys) | fu ssent (fys) | vin ssent (vɛ:s) |
| faire | | |
| fî sse (fis) | fî ssions (fisjɔ̃) | |
| fî sses (fis) | fî ssiez (fisje) | |
| fî t (fi) | fî ssent (fis) | |

Note. To form the past subjunctive, take the second singular of the past absolute, and add —se.

allas + se (aller); fis + se (faire); vins + se (venir).

223. Sequence. The past subjunctive is almost never used in conversation, or in colloquial style. In formal literary style, the following rules for sequence apply:

(a) After the present or future tenses in the governing clauses, use the present subjunctive.

(b) After other tenses, use the past subjunctive.

Present. Je désire que vous me racontiez cela, *I desire that you tell me that.*

Future. Je désirerai que vous me racontiez cela, *I shall desire that you tell me that.*

Past Descriptive. Je désirais que vous me racontassiez cela, *I desired that you should tell me that.*

Past Absolute. Je désirai que vous me racontassiez cela, *I desired that you should tell me that.*

Past Future, or Conditional. Je désirerais que vous me racontas-
siez cela, *I should desire that you should tell me that.*

Perfect. J'ai désiré que vous me racontassiez* cela, *I desired that*
you should tell me that.

I. Conjuguez. 1. Il n'était pas content que je vinsse, . . . que tu vinsses, etc. 2. Mon oncle voulait que je sortisse du collège, . . . que tu sortisses du collège, etc. 3. Mon père regretterait que je me mêlasse aux hommes de guerre, . . . que tu te mêlasses aux hommes de guerre, etc. 4. Il demandait que je lui donnasse de l'argent, . . . que tu lui donnasses de l'argent. 5. Il désirait que je jouasse avec lui, . . . que tu jouasses avec lui, etc.

II. JEANNE D'ARC A DOMREMY†

Son père entendit avec peine ces bruits de visions et de merveilles sous son toit de paysan. Il attribuait ces mélancolies et ces illusions de sa fille à des désordres de santé. Il désirait la marier, afin que les distractions de la mère de famille fissent évaporer ces imaginations.

Il poussa quelquefois l'incrédulité jusqu'à la rudesse. Il dit à Jeanne que, "s'il apprenait qu'elle donnât créance à ses prétendus entretiens avec les esprits tentateurs et qu'elle se mêlât aux hommes de guerre, il la voudrait voir noyée par ses frères, ou qu'il la noierait lui-même de ses propres mains."

III. Exercice Oral. 1. Qui était Jeanne d'Arc? 2. Quel village habitait-elle? 3. Qu'est-ce qu'elle entendait? 4. Avait-elle des mélancolies? 5. Est-ce que son père entendait les mêmes voix qu'elle? 6. Est-ce que les autres paysans savaient ce qu'elle entendait? 7. Son père était-il content que les voisins le sussent? 8. Voulait-il qu'elle partît à la guerre? 9. Jeanne d'Arc était-elle mariée? 10. Son père

* When the auxiliary is in the present tense, the verb of the dependent clause is frequently put in the present tense.

J'ai désiré que vous me racontiez cela, *I (have) desired that you should tell me that.*

† From Lamartine, *Jeanne d'Arc*.

voulait-il qu'elle se mariât? 11. Son père cherchait-il à la punir? 12. Comment allait-il la punir? 13. Croyez-vous qu'il allait la punir lui-même? 14. Aurait-il commandé que ses frères la noyassent? 15. Pensait-il que sa fille se portât bien?

IV. **Traduisez.** 1. The father of Joan of Arc was rather an old man. 2. The family inhabited Domremy, a village which is situated in the east of France. 3. Joan used to hear voices and to have visions. 4. She was sure that she was destined to be the liberatress of France. 5. Her father was a man who had no visions. 6. He did not like his daughter to hear voices. 7. He was not pleased that she should always be melancholy, and should have visions. 8. Especially, he did not desire the neighbors to talk about it. 9. He did not think that his daughter was feeling well. 10. On the contrary, he attributed her visions to disordered health (disorders of health).

LESSON 126 (CENT-VINGT-SIXIÈME LEÇON)

THE SUBJUNCTIVE—Continued

Study the Appendix, §§ 322-326.

VOCABULAIRE

| | |
|---|---|
| appartenir (apartənir), irreg., <i>to belong</i> | repartir (rəpartir), irreg., <i>to start again</i> |
| d'avance (d'avā:s), <i>in advance</i> | reporter (rəpɔrtə), <i>to take back</i> |
| bah (ba), excl., <i>pshaw!</i> | secret (sɛkrɛ), m., <i>secret</i> |
| cardinal (kardinal), m., <i>cardinal</i> | sourire (suri:r), m., <i>smile</i> |
| chauffeur (ʃofœ:r), m., <i>chauffeur</i> | valoir (valwa:r), irreg., <i>to be worth</i> |
| confier (kɔ̃fje), <i>to confide; intrust</i> | visage (viza:ʒ), m., <i>face</i> |
| deviner (dəvine), <i>to guess</i> | vrai (vrɛ), adj., <i>true</i> |
| diligence (diliʒā:s), f., <i>diligence</i> | à l'endroit de , <i>in regard to</i> |
| s'écrier (s'ekrie), <i>to cry out; exclaim</i> | faire diligence , <i>to make speed</i> |
| éminence (eminā:s), f., <i>eminence</i> | qui que ce soit , <i>anybody; whoever</i> |
| milady (miledi), f., <i>my lady</i> | soyez tranquille , <i>rest assured</i> |
| possible (pɔsibl), adj., <i>possible</i> | valoir la peine , <i>to be worth while</i> |
| probable (prɔbabl), adj., <i>probable</i> | vouloir dire , <i>to mean</i> |

224. The subjunctive is used in clauses introduced by expressions meaning *whoever, whatever*, etc., used with concessive force. (See Appendix, §312, (b), note.)

1. Je ne ferai pas cela pour qui que ce soit, *I shall not do that for anybody whomsoever.*
2. Quelques précautions que vous preniez, *Whatever precautions you may take.*

225. The subjunctive is used in subject clauses after impersonal verbs expressing (1) approval or disapproval; (2) emotion; and (3) doubt or slight probability, e. g.:

- | | |
|--|---|
| (1) il est bon, <i>it is good</i> | il est juste, <i>it is just</i> |
| il est important, <i>it is important</i> | il est nécessaire, <i>it is necessary</i> |
| il est temps, <i>it is time</i> | il vaut mieux, <i>it is better</i> |
| (2) c'est dommage, <i>it is a pity</i> | il est curieux, <i>it is strange</i> |
| (3) il est impossible, <i>it is impossible</i> | il se peut, <i>it is possible</i> |
| il est possible, <i>it is possible</i> | il est rare, <i>it is rare</i> |

(a) After many important expressions, which are usually followed by the indicative, the subjunctive is used when uncertainty is expressed (generally by a negative or an interrogative), e. g.:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| il est certain, <i>it is certain</i> | il me semble, <i>it seems to me</i> |
| il est évident, <i>it is evident</i> | il est sûr, <i>it is sure</i> |
| il est probable, <i>it is probable</i> | |

Note. Il semble is regularly followed by the subjunctive.

Il semble qu'il ait peur, *It seems that he is afraid.*

However, when no doubt is implied, il semble is followed by the indicative.

Il semble que vous avez raison, *It seems that you are right.* (Cited, Littré).

I.

LA VISITE DE ROCHEFORT*

(Lady Clarick, known as Milady, an emissary of Cardinal Richelieu, and the arch-enemy of D'Artagnan and of the three musketeers, has taken refuge in a Carmelite convent. There she finds Mme. Bonacieux, with whom D'Artagnan is in love. Mme. Bonacieux has indiscreetly revealed to Milady the fact that D'Artagnan expects shortly to visit the convent. A horse's gallop is heard. Milady is much relieved to find

*Adapted from Dumas' *les Trois mousquetaires*.

that the rider is not D'Artagnan, but the Comte de Rochefort, another emissary of the Cardinal. In a private conversation, Rochefort tells Milady to wait at the convent until she receives further orders from the Cardinal.)

— Allons, dit milady, je dois attendre ici ou dans les environs.

— Seulement, dites-moi d'avance où vous attendrez des nouvelles du cardinal, que je sache toujours où vous retrouver.

— Écoutez, il est possible que je ne puisse rester ici.

— Pourquoi?

— Oubliez-vous que mes ennemis puissent arriver d'un moment à l'autre?

— C'est vrai; mais croyez-vous que cette petite femme aille échapper à son Éminence?

— Bah! dit milady avec un sourire qui n'appartenait qu'à elle, vous oubliez que la meilleure amie qu'elle ait au monde c'est moi.

— Ah! c'est vrai! je puis donc dire au cardinal, à l'endroit de cette femme. . .

— Qu'il soit tranquille.

— Voilà tout?

— Il saura ce que cela veut dire.

— Il le devinera. Maintenant, voyons, que dois-je faire?

— Repartir à l'instant même; il me semble que les nouvelles que vous reportez valent bien la peine que l'on fasse diligence.

* * * * *

A peine Rochefort fut-il sorti, que madame Bonacieux rentra. Elle trouva milady le visage riant.

— Cet homme, dit milady en baissant la voix, c'est mon frère.

— Votre frère! s'écria madame Bonacieux.

— Eh bien! il n'y a que vous qui sachiez ce secret, mon enfant; si vous le confiez à qui que ce soit au monde, je serai perdue, et vous aussi, peut-être.

II. Traduisez. 1. She must wait in this neighborhood (Two ways). 2. It is necessary for Lady Clarick to wait for news of the Cardinal. 3. Let the Cardinal know at all times what she is going to do. 4. It is not probable that Milady can remain a long time in the convent. 5. She does not forget that her enemies may find her there. 6. It is also important that Mme. Bonacieux, a friend of D'Artagnan, should not escape from the Cardinal. 7. Milady is Madame's worst enemy, but pretends to be the best friend that she has in the world. 8. Let the Cardinal rest assured: Milady will not permit Mme. Bonacieux to escape, for anything whatsoever. 9. She tells Rochefort to go at once to see the Cardinal, because it seems that he has important news.

III. Exercice Oral ou Écrit. 1. This is the first book that I ever read. 2. That is the only newspaper that is worth reading. 3. Find me a chauffeur who is able to drive me to the Gare d'Orléans in ten minutes. 4. Whoever he may be, he is not our friend. 5. Whatever money he may have earned he has lost. 6. It seems that it is raining already. 7. It is possible that they are going there; it is better that they remain here. 8. Let him say what he thinks. 9. Let them understand what has been done. 10. Is it true that they have spent (passed) the summer in France?

GRAMMATICAL APPENDIX*

THE NOUN

226. The article should be learned with the noun. The following rules may also help the student in learning genders in French.

The gender of a French noun is either masculine or feminine. Most nouns denoting males are masculine; most nouns denoting females are feminine.

227. A Few General Rules for Determining Gender. (a) In general, nouns from Latin masculine or neuter nouns are masculine.

homo (*hominem*) = *homme* (m.); *ferrum* = *fer* (m.).

Exceptions. Numerous, particularly neuter plurals in *-a*, such as *arma* = *arme* (f.).

(b) Nouns from Latin feminines or neuter plurals in *a* are regularly feminine.

manus = *main* (f.); *battalia* = *bataille* (f.).

228. Gender Shown by Endings of Nouns. (a) The following nouns are generally masculine: those which end in

1. Any vowel sound (except unaccented *e*, and except also abstract nouns in *-té*, *-tie*);
2. Any consonant (except *-son*, *-ion*, and most abstract nouns in *-eur*);
3. *-acle*, *-age*, *-aire*, *-asme*, *-ème*, *-ice*, *-ige*, *-isme*, *-iste*, *-tère*.

Exceptions. *Hélice*, *screw*; *milice*, *militia*; *image*, *picture*; *cage*, *cage*; *nage*, *swimming*; *plage*, *beach*; *rage*, *rage*; *paire*, *pair*; etc.

(b) Feminine endings are:

1. Unaccented *e* after a double consonant or a vowel; abstract nouns in *-té*, *-tie*;
2. Most nouns in *-son*, *-ion*, and usually abstract nouns in *-eur*;
3. Most nouns in *-ace*, *-ade*; *-ale*, *-ance*, *-ane*, *-ence*; *-euse*, *-ière*, *-ine*, *-oire*, *-ole*, *-ose*, *-ude*, *-ule*, *-ure*.

Exercise. Apply the above rules to the following list.

* This appendix aims to give merely additional points of French grammar which are important to beginning students.

| Masculine | Feminine | Masculine | Feminine |
|--------------|---------------|-----------|----------|
| chapeau | chapelle | fil | file |
| duel | pelle | alcool | sole |
| œillet | œillette | devoir | histoire |
| jardinier | jardinière | parleur | parleuse |
| parti | partie | banc | planche |
| gueux | gueuse | lac | place |
| dose | dose | café | mâtée |
| 'artan | tartane | défaut | faute |
| matins (pl.) | matines (pl.) | mal | malle |
| mot | motte | tas | tasse |
| ton | tonne | gaguer | gagere |
| lit | marmite | paradis | bise |

Note. Nouns which do not come under the rules stated usually follow the analogy of adjectives.

229. Nouns Having Two Genders. Observe the following: (a) A few nouns are masculine or feminine according to natural gender.

un or une enfant; un or une artiste; un or une élève.

(b) Certain other nouns have different meanings, according to the gender:

un poêle, a stove, but une poêle, a frying pan; un manche, a handle, but une manche, a sleeve; un livre, a book, but une livre, a pound; un page, a page (young attendant), but une page, a page (of a book); un critique, a critic (writer of criticisms), but une critique, a criticism.

230. Forming the Feminine of Nouns. (a) The feminine is sometimes formed by adding e:

| Masculine | Feminine |
|----------------------|------------|
| ami, friend | amie |
| parent, relative | parente |
| président, president | présidente |
| Américain, American | Américaine |

(b) by adding sse to nouns ending in é or e.

| Masculine | Feminine |
|-------------------------|------------|
| abbé, abbot | abbesse |
| comte, count | comtesse |
| hôte, host; guest | hôtesse |
| maître, master; teacher | maitresse |
| tigre, tiger | tigresse |
| traître, traitor | traïtresse |

(c) by changing en, on, to enne, onne.

| Masculine | Feminine |
|------------|----------|
| chien, dog | chienne |
| lion, lion | lionne |



Victor Hugo

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

2. The second part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

(d) by changing *eur* to *euse*.

| Masculine | Feminine |
|--------------------------|-----------------|
| <i>flâneur, loiterer</i> | <i>flâneuse</i> |
| <i>farceur, joker</i> | <i>farceuse</i> |
| <i>glaneur, gleaner</i> | <i>glaneuse</i> |
| <i>parleur, talker</i> | <i>parleuse</i> |

(e) Masculine nouns in *-teur* often have a feminine either in *-teuse* or *-trice*.

| Masculine | Feminine |
|----------------------------|-------------------|
| <i>acheteur, purchaser</i> | <i>acheteuse</i> |
| <i>porteur, bearer</i> | <i>porteuse</i> |
| <i>acteur, actor</i> | <i>actrice</i> |
| <i>fondateur, founder</i> | <i>fondatrice</i> |

(f) Some nouns denoting occupations usually confined to men do not change in the feminine.

| Masculine and Feminine | Masculine and Feminine |
|-------------------------------|------------------------------|
| <i>auteur, author</i> | <i>partisan, partisan</i> |
| <i>chef, chief; head cook</i> | <i>peintre, painter</i> |
| <i>écrivain, writer</i> | <i>professeur, professor</i> |
| <i>imposteur, impostor</i> | <i>témoin, witness</i> |

(g) Occasionally the feminine is formed by adding *-ine*.

| Masculine | Feminine |
|--------------------|----------------|
| <i>héros, hero</i> | <i>héroïne</i> |

(h) *Gens* (*pl., m. or f.*), *people, persons*, is treated as a masculine noun when a modifying adjective follows it; as a feminine noun when a modifying adjective precedes it. However, when the masculine form of the preceding adjective has a mute *e* in the last syllable, *gens* is masculine.

De bonnes gens, but *Tous les jeunes gens*; also, *Les gens heureux*.

231. Compound Nouns. They are usually masculine if composed of a noun and a governing verb:

Un porte-plume, a pen-holder; un porte-monnaie, a pocketbook; un cure-dent, a toothpick; un casse-noix, a nutcracker; un coupe-file, a pass (for purchasing tickets, etc.).

Note. There are a few exceptions, such as names of flowers or plants.

Perce-feuille (f.), hare's ear; perce-muraille (f.), pellitory; passe-rose, (f.), hollyhock; perce-neige (f.), snowdrop; sauve-vie, (f.), wall-rue.

(a) Other compounds regularly take the gender of the principal noun.

Un wagon-poste, A mail coach.

232. Plurals of Nouns and Adjectives.

(a) Nouns and adjectives in **-s**, **-x**, and nouns in **-z** are invariable.

les bras, *the arms*; **les prix**, *the prices*; **les nez**, *the noses*.

(b) The following seven nouns in **-ou** take **-x** in the plural:

| | | |
|--------------------------------------|--|------------------------------------|
| bijou(x) , <i>jewel(s)</i> | genou(x) , <i>knee(s)</i> | pou(x) , <i>louse; lice</i> |
| caillou(x) , <i>pebble(s)</i> | hibou(x) , <i>owl(s)</i> | |
| chou(x) , <i>cabbage(s)</i> | joujou(x) , <i>plaything(s)</i> | |

(c) Nouns and adjectives in **-al**, and a few nouns in **-ail**, change these endings to **-aux** in the plural.

1. **animal**, **animaux**, *animal*.
2. **spécial**, **spéciaux**, *special*.
3. **travail**, **travaux**, *work*.

Exception. **bal(s)**, *ball(s)* (meaning *dance(s)*).

233. Nouns Having Irregular Plurals.

| Singular | Plural |
|-------------------------------------|---|
| aïeul , m., <i>grandsire</i> | aïeuls , <i>grandsires</i> |
| | aïeux , <i>ancestors</i> |
| ciel , m., <i>sky</i> | cieux , <i>skies</i> (in painting) |
| | cieux , <i>heaven; skies</i> |
| œil , m., <i>eye</i> | yeux , <i>eyes</i> |

234. In the case of compound nouns consisting of two nouns or of a noun and an adjective, both elements are usually pluralized.

| Singular | Plural |
|--|----------------------|
| chou-fleur , <i>cauliflower</i> | choux-fleurs |
| coffre-fort , <i>strongbox</i> | coffres-forts |
| wagon-lit , <i>sleeping car</i> | wagons-lits |

(b) In the case of compound nouns joined by a preposition the object of the preposition does not take the plural form.

| Singular | Plural |
|--|----------------------|
| arc-en-ciel , <i>rainbow</i> | arcs-en-ciel |
| chef-d'œuvre , <i>masterpiece</i> | chefs-d'œuvre |

(c) The verbal, adverbial, and prepositional elements in compound words are not pluralized.

| Singular | Plural |
|---|------------------------|
| avant-garde , <i>vanguard</i> | avant-gardes |
| arrière-pensée , <i>mental reservation</i> | arrière-pensées |
| passe-partout , <i>skeleton key</i> | passe-partout |

235. Proper names usually are invariable.

Les deux Corneille, *The two Corneilles*.

Exceptions. A few historical names, like **les Césars**, **les Tudors**, etc.

THE ARTICLE

236. Omission of the Article in the Partitive Construction. When a preceding adjective is regarded as an essential part of the noun, the article is not omitted in the partitive construction.

des petits pois, French (small) peas.

Note. In conversation it is not unusual to hear *du bon pain*, etc.

237. After a verb or an adjective normally followed by *de*, the article is regularly omitted.

1. *Il remplit la bouteille d'eau, He fills the bottle with water.*

2. *La ville est pleine de monde, The city is full of people.*

238. In the Partitive Construction, the article is omitted after *ni . . . ni, sans . . . ni*, and a few other expressions.

1. *Il n'a ni pain ni viande, He has neither bread nor meat. (Partitive.)*

2. *Sans crainte ni faiblesse, Without fear or weakness.*

3. *On ne tient compte ni de l'histoire ni des faits, They take account neither of history nor of the facts (not partitive).*

239. Article Used Distributively. The article is used distributively to take the place of the English *a*, of weight, number, and measure.

1. *Dix sous la pièce, Ten cents apiece.*

2. *Cinq francs la douzaine, Five francs a dozen.*

(a) In other cases, *par* is ordinarily used to express price, e. g., *dix francs par jour, ten francs a day*. Note also, *une fois par mois, once a month*.

240. The article is omitted in many set expressions.

à cheval, on horseback; en automobile, in an automobile; à pied, on foot; en été, in summer; en voiture, in a carriage; par exemple, for example; sans peur et sans reproche, without fear and without reproach.

241. With names of countries, the article is usually omitted after *de*, *from*, and in adjective phrases with *de*.

1. *un chapeau de paille, a straw hat.*

2. *une pièce d'or, a gold piece.*

3. *les vins d'Espagne, the wines of Spain.*

242. The article is not usually used with the names of cities or towns, unless the noun is modified, or when the article is part of the name.

la Nouvelle-Orléans, New Orleans; la Haie, The Hague; le Havre, Havre.

ADJECTIVES

243. Orthographical Changes of Adjectives. In the feminine, the following changes occur frequently in the endings of the masculine adjective: **-f > -v**; **-c > -ch** or **-qu**; **-g > -gu**; **-x > -s**; **-an, -en, -on** double the final **n**; **-el, -il, -ol** double the final **l**.

| Masculine | Feminine | Meaning |
|-----------|--------------------|------------------|
| dernier | dernière* | last |
| cher | chère* | dear |
| complet | complète* | complete |
| muet | muette† | dumb |
| cruel | cruelle† | cruel |
| gentil | gentille (ʒāti:j)‡ | nice |
| bas | basse | low |
| bon | bonne | good |
| ancien | ancienne | ancient |
| actif | active | active |
| neuf | neuve | new (newly made) |
| heureux | heureuse | happy |
| flatteur | flatteuse | flattering |
| blanc | blanche | white |
| public | publique | public |
| turc | turque | Turkish |
| grec | grecque | Greek |
| long | longue | long |
| faux | fausse | false |

244. The following five adjectives have two forms in the masculine singular. Note that feminine forms come from the masculine forms ending in **-l**.

| Singular | | Plural | | Meaning |
|-----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| Masculine | Feminine | Masculine | Feminine | |
| beau | belle | beaux | belles | beautiful |
| bel | | | | |
| fou | folle | fous | folles | crazy |
| fol | | | | |
| mou | molle | mous | molles | soft |
| mol | | | | |
| nouveau | nouvelle | nouveaux | nouvelles | new |
| nouvel | | | | |
| vieux | vieille | vieux | vieilles | old |
| vieil | | | | |

* Takes **è** to avoid mute **e**'s in successive syllables.

† Doubles consonant to avoid mute **e**'s in successive syllables.

‡ **ll** is regularly pronounced (i:j) except at the beginning of a word.

1. **famille** (fami:j), *family*; **filie** (fi:j), *daughter*.

2. **illustration** (ilystrajɔ).

Exceptions. **mille** (mil), *a thousand*; **ville** (vil), *a city*; **tranquille** (trākil).
quiet.

245. An Adjective Modifying Nouns of Different Genders takes the masculine plural form.

De l'eau et du pain excellents, Excellent water and bread.

Note. Demi is invariable before a noun, variable after.

1. **Une demi-heure, Half an hour.**
2. **Une heure et demie, An hour and a half.**

246. Irregular Comparison of Adjectives.

| Positive | Comparative | Superlative |
|---------------------|--|--|
| bon, <i>good</i> | meilleur | le meilleur |
| mauvais, <i>bad</i> | { pire plus mauvais | { le pire le plus mauvais |
| petit, <i>small</i> | { moindre, <i>less</i> plus petit, <i>smaller</i> | { le moindre, <i>least</i> le plus petit, <i>the smallest</i> |

(a) After a superlative, translate *in* by *de*.

New-York est la plus grande ville des États-Unis, New York is the largest city in the United States.

247. Position of Adjectives. In General. When used in a literal sense, to distinguish or to define, adjectives regularly follow the noun. When used in a figurative sense, or to denote qualities which are considered as essential to the noun, adjectives regularly precede the noun.

1. **Une vie glorieuse, non pas une vie honteuse, A glorious, not a shameful life** (distinguishes).
2. **Un glorieux martyr, A glorious martyr** (denotes essential quality).

248. Position of Adjectives. The following very common adjectives regularly precede the noun:

| | | | |
|------|-------|---------|--------|
| beau | grand | joli | petit |
| | gros | long | vieux |
| bon | jeune | mauvais | vilain |

249. Of the adjectives used to distinguish or to define, the following classes are especially likely to follow the noun:

1. Those denoting physical qualities, such as shape or color.
 1. **La table ronde, The round table.**
 2. **Le crayon rouge, The red pencil.**
2. Those denoting nationality, religion, or derived from proper nouns.
 1. **L'usage américain, American usage.**
 2. **Un orateur protestant, A Protestant orator.**
3. Participles employed as adjectives.

Des paroles bien pesées. Well weighed words.

4. Adjectives having more syllables than the noun.

Du vin excellent, (Some) excellent wine.

Note. When two or more adjectives are used to modify a noun, they usually follow the rules given above.

La belle maison blanche, *The beautiful white house.*

Belle precedes **maison** because it belongs to the list of common adjectives which regularly precede the noun. **Blanche** follows the noun, because it is an adjective of color.

However, when adjectives are connected by a conjunction, both either precede or follow.

Un livre bon et intéressant, *A good and interesting book.*

250. Adjectives Having Different Meanings According to Position.

| | Before Noun | After Noun |
|------------|----------------------------|---------------------------|
| ancien | <i>former</i> | <i>ancient</i> |
| brave | <i>worthy</i> | <i>brave</i> |
| cher | <i>dear</i> (beloved) | <i>dear</i> (expensive) |
| dernier | <i>last</i> (of series) | <i>last</i> (most recent) |
| grand | <i>great</i> | <i>tall</i> |
| honnête | <i>honest</i> | <i>polite</i> |
| malhonnête | <i>dishonest</i> | <i>impolite</i> |
| méchant | <i>disagreeable</i> | <i>wicked</i> |
| nouveau | <i>new</i> (additional) | <i>new</i> (newly made) |
| pauvre | <i>poor</i> (wretched) | <i>poor</i> (needy) |
| premier | <i>first</i> (of a series) | <i>raw</i> (of materials) |
| propre | <i>own</i> | <i>clean</i> |
| seul | <i>only</i> | <i>alone</i> |
| triste | <i>a poor kind of</i> | <i>sad</i> |

ADVERBS

251. Note the following adverbs in -ément:

| Adjective | Adverb |
|---------------------------------------|--------------|
| aveugle, <i>blind</i> | aveuglément |
| commode, <i>comfortable</i> | commodément |
| conforme, <i>in conformity</i> (with) | conformément |
| confus, <i>confused</i> | confusément |
| énorme, <i>enormous</i> | énormément |
| immense, <i>immense</i> | immensément |
| obscur, <i>obscure</i> | obscurément |
| précis, <i>precise</i> | précisément |
| profond, <i>deep</i> | profondément |
| uniforme, <i>uniform</i> | uniformément |

252. Adverbs from adjectives in -ant and -ent end in -amment, -ement.

| Adjectives | Adverbs |
|-------------------------|------------|
| élégant, <i>elegant</i> | élégamment |
| évident, <i>evident</i> | évidemment |

(a) Note the following:

Adjectives
gentil, *nice*
bref, *brief*
impuni, *unpunished*
traître, *treacherous*

Adverbs
gentiment
brièvement
impunément, *with impunity*
traîtreusement, *treacherously*

253. Certain Adjectives Used as Adverbs in Fixed Expressions.

Coûter cher, *to cost dear*; aller droit, *to go straight*; sentir bon, *to smell good*; tenir bon, *to hold firm*.

254. Adverbial Expressions. The following are a few adverbial expressions:

à bon marché, *cheap*
à droite, *to the right*
à gauche, *to the left*
à peine, *scarcely*
à peu près, *almost*
au moins, *at least*
çà et là, *here and there*
d'ordinaire, *ordinarily*
d'où, *whence*
en avant, *forward*
en bas, *below; downstairs*

en haut, *above; upstairs*
là-bas, *yonder*
là-dessus, *thereupon*
sans doute, *without doubt*
tant mieux, *so much the better*
tant pis, *so much the worse*
tout à l'heure, *presently; a little while ago*
de bonne heure, *early*
tout de suite, *immediately*
tout d'un coup, *suddenly*

255. Irregular Comparison of Adverbs.

| Positive | Comparative | Superlative |
|-----------------------|--------------------|-------------------------|
| bien, <i>well</i> | mieux | le mieux |
| mal, <i>badly</i> | { pis plus mal | { le pis le plus mal |
| beaucoup, <i>much</i> | plus | le plus |
| peu, <i>little</i> | moins, <i>less</i> | le moins |

256. Position of Adverbs. As a rule, adverbs immediately follow the verb.

Il venait toujours à midi, *He always came at noon*.

(a) **Short Adverbs — Position.** They come between the auxiliary and the past participle, in compound tenses.

1. Il a mal joué, *He has played badly*.
2. Ils ont bien fait, *They have done well*.

(b) The following adverbs must always follow the past participle in compound tenses: autrefois, hier, aujourd'hui, demain, tôt, tard, ici, là, ailleurs, partout.

Elle est arrivée aujourd'hui, *She arrived today*.

(c) **Negative Adverbs — Position.** When used with an infinitive, they precede.

1. Il ne peut pas aller, *He cannot go* (is not able to go).
2. Il peut ne pas aller, *He is capable of not going*; or, *He may not go*.
3. Il voudrait ne rien faire, *He would like to do nothing*.

257. Negatives. (a) **Non pas** and **point** are frequently used in distinctions.

Il a dit ceci et non pas cela, He said this and not that.

(b) **Non plus** is used in negative expressions to mean (n)either.

Vous ne le croyez pas, ni moi non plus, You do not believe it, neither do I.

(c) **Non seulement . . . mais encore**=not only . . . but also.

258. Negatives with Verbs. Position. See §256, (c).

259. The Principal Negatives are:

| | |
|--|---|
| ne . . . aucun(e) , not any | ne . . . pas , not |
| ne . . . aucunement , not at all | ne . . . personne , nobody |
| ne . . . guère , scarcely | ne . . . plus , no longer, no more |
| ne . . . jamais , never | ne . . . point , not at all |
| ne . . . ni (. . . ni) , neither . . . nor | ne . . . que , only |
| ne . . . nul , not any | ne . . . rien , nothing |
| ne . . . nullement , not at all | |

260. Neither . . . nor, used with two nouns (or pronouns), or with two past participles = **ne* . . . ni . . . ni**.

1. *Vous n'avez ni argent ni amis, You have neither money nor friends.*
2. **Ni vu ni connu, Neither seen nor known.*
3. *Je ne l'ai ni prêté ni vendu, I have neither lent it nor sold it.*

(a) **Neither . . . nor**, used with two verbs (simple tenses) is **ne . . . ni ne**.

Elle ne joue ni ne chante, She neither plays nor sings.

261. Pas Omitted. Before an infinitive following **savoir**, **pouvoir**, **oser**, and **cesser**, **pas** is sometimes omitted. (**Pas** is sometimes omitted after **savoir** when no infinitive follows.)

1. *Il n'ose vous répondre, He dares not reply to you.*
2. *Je ne sais s'ils reviendront, I do not know whether they will return.*

262. Pleonastic Ne. (a) After verbs in the affirmative which express fearing, **ne** is frequently inserted in the subordinate clause.

1. *Elle craint que vous n'arriviez trop tard, She fears that you will arrive too late.*
2. *Elle craint que vous n'arriviez pas à temps, She fears that you will not arrive on time.*

* *Ne* is always omitted when the finite verb is omitted.

(b) After comparatives, ne is also used frequently.

1. Elle est plus grande qu'elle ne l'était autrefois, *She is taller than she was formerly.*

2. Il parle mieux qu'il n'écrit, *He speaks better than he writes.*

263. "Yes" Translated. (a) *Yes* is translated *oui* to express affirmation or assent.

1. Y songez-vous? *Are you thinking of it?*

2. Oui, monsieur, Yes, sir.

(b) *Yes, on the contrary*, is translated *si*.

1. Vous ne ferez pas cela? *You will not do that?*

2. Si, Yes.

264. *Que* frequently precedes *non*, *oui*, and *si*, thus:

Je pense que oui (non), *I think so (not).*

NUMERALS

265. Cardinal Numerals.— Table.

| | |
|--------------------|-----------------------------|
| un, une, 1 | trente et un(e), 31 |
| deux, 2 | quarante, 40 |
| trois, 3 | quarante et un(e), 41 |
| quatre, 4 | cinquante, 50 |
| cinq, 5 | cinquante et un(e), 51 |
| six, 6 | soixante, 60 |
| sept, 7 | soixante et un(e), 61 |
| huit, 8 | soixante-dix, 70 |
| neuf, 9 | soixante et onze, 71 |
| dix, 10 | quatre-vingts, 80 |
| onze, 11 | quatre-vingt-un(e), 81 |
| douze, 12 | quatre-vingt-dix, 90 |
| treize, 13 | quatre-vingt-onze, 91 |
| quatorze, 14 | cent, 100 |
| quinze, 15 | cent un(e), 101 |
| seize, 16 | deux cents, 200 |
| dix-sept, 17 | deux cent un(e), 201 |
| dix-huit, 18 | mille, 1000 |
| dix-neuf, 19 | mille un(e), 1001 |
| vingt, 20 | deux mille, 2000 |
| vingt et un(e), 21 | un million, 1,000,000* |
| vingt-deux, 22 | deux millions, 2,000,000 |
| vingt-trois, 23 | un milliard, 1,000,000,000* |
| trente, 30 | |

* *De* is used after the nouns *million* and *milliard*, e. g., *deux millions de livres*, *two million books*.

Note 1. Compound numerals under 100 have either the hyphen or *et*. They have *et* in 21, 31, 41, 51, 61, and optionally in 71.

Note 2. The final consonants of 5, 6, 7, 8, 9, 10, are silent (except in *liaison, linking*) when a noun follows. Otherwise they are pronounced.

Note 3. Gender. Cardinal numerals are invariable, except *un, une*.

Trente et une tables, Thirty-one tables.

Note 4. Mil may be used to mean 1000 for dates between 1001 and 1999 A. D.

1. *L'an mil neuf cent dix-neuf, The year 1919.*

2. *L'an mille, The year 1000.*

3. *L'an deux mille, The year 2000.*

Note 5. Cent is usually invariable in dates.

L'an huit cent, The year 800.

266.

ORDINAL NUMERALS

| | |
|----------------|-----------------------|
| premier, 1st | septième, 7th |
| première, | huitième, 8th |
| second, 2d | neuvième, 9th |
| deuxième, | dixième, 10th |
| troisième, 3d | onzième, 11th |
| quatrième, 4th | vingtième, 20th |
| cinquième, 5th | vingt et unième, 21st |
| sixième, 6th | vingt-deuxième, 22d |

(a) **Fractions.** Ordinarily fractions in French have a cardinal as the numerator and an ordinal as the denominator.

cinq neuvièmes, $\frac{5}{9}$.

Note, however, the following special forms:

tiers, third.

quart, fourth.

demi, half (as adjective or noun).

moitié, half (as noun).

267. Collective Nouns. The ending *-aine* may be added to the stem of many cardinal numerals to mean *about 20, about 40, about a hundred, etc.*

1. *Une douzaine (de), a dozen.*

2. *Une vingtaine (de), a score.*

3. *Une quarantaine (de), about 40.*

Note also *Un millier (de), about 1,000.*

Une paire (de), a pair.

268. Numeral Adverbs may be formed by adding *-ment* to ordinals.

1. *premièrement, firstly;*

2. *deuxièmement, secondly, etc.*

269. Use of Ordinals and Cardinals in Dates. Premier is used to indicate the first day of the month, or the first of a line of rulers; after that, the cardinal is used.

1. le premier juillet, *the first of July.*
2. le deux juillet, *the second of July.*
3. Napoléon premier, *Napoleon I.*
4. Napoléon III (Trois), *Napoleon III.*

270. Position of Cardinals and Numerals. They precede the noun, and the cardinals precede the ordinals.

Les cinq premières pages, *The first five pages.*

PREPOSITIONS

271. Prepositional Phrases. Note the following prepositional phrases:

| | |
|---|-------------------------------|
| à cause de, <i>because of</i> | au lieu de, <i>instead of</i> |
| à côté de, <i>beside</i> | autour de, <i>around</i> |
| à l'exception de, <i>except</i> | auprès de, <i>near by</i> |
| au bout de, <i>at the end of, after</i> | en face de, <i>opposite</i> |
| au-delà de, <i>beyond</i> | jusqu'à, <i>up to, until</i> |
| au-dessous de, <i>beneath, under</i> | près de, <i>near</i> |
| au-dessus de, <i>over, above</i> | quant à, <i>as for</i> |

272. Distinctions of Meanings of Prepositions.

- (a) à peu près = *about* (nearly).
 environ = *about* (of quantity).
 vers = *about* (of time).

1. Paris a environ (or à peu près) 3,000,000 d'habitants, *Paris has about 3,000,000 inhabitants.*
2. Nous arriverons vers (sur les) dix heures du matin, *We shall arrive about ten o'clock in the morning.*

- (b) Entre = *between* (two or more objects).
 Parmi = *in the midst of* (several objects).

1. Tours se trouve entre Paris et Bordeaux, *Tours is situated between Paris and Bordeaux.*
2. Parmi (or entre) toutes les républiques dont la Grèce était composée, Athènes et Lacédémone étaient sans comparaison les principales, *Among all the republics of which Greece was composed, Athens and Sparta were incomparably the principal ones.* (Cited, Littré.)

(c) **avant** = *before* (of time, or order).

devant = *before* (in front of).

1. **Vous êtes venu avant moi**, *You came before me.*

2. **Vous êtes devant moi**, *You are in front of me.*

(d) (1) **Par** = *by*, to denote agent after the passive.

La maison fut construite par Lenôtre, *The house was constructed by Lenôtre.*

(2) **De** = *by*, when a habitual act, or an emotion, is expressed.

Il est admiré de tout le monde, *He is admired by everybody.*

(e) **Pour** = *for*, (in order to, for the sake of, in exchange for, or to denote future time).

1. **Il dit cela pour éviter toute discussion**, *He says that to avoid all discussion.*

2. **Faites ceci pour moi**, *Do this for me.*

3. **On peut acheter cet objet pour cinq francs**, *We can buy this object for five francs.*

(f) (1) **De** before a noun frequently has an adjective force.

Une chute d'eau, *A waterfall.*

A before nouns denotes purpose, use, or characteristic.

1. **Une boîte aux lettres**, *A letter box (box for letters).*

2. **Un chapeau à grands bords**, *A broad brimmed hat (a hat with broad brim).*

(2) Distinction between **de** and **en**.

De has usually an adjective force, when used with a noun.

En, when used with a noun, denotes the material.

1. **Une montre d'or**, *A gold watch (gold regarded simply as an adjective).*

2. **Une montre en or**, *A gold watch (a watch made of gold, material emphasized).*

(g) **Dans** means *in*, in the sense of *within, in the interior of*. **A** means *in* before names of cities, and masculine names of countries. It is less restrictive in meaning than **dans**. **En** means *in* before feminine names of countries. It is seldom used before an article; it is less restrictive than **dans**.

1. **Je tiens un sou dans la main**, *I hold a cent in (inside of) my hand.*

2. **Je tiens une canne à la main**, *I hold a cane in (not inside) my hand.*

3. Livraison dans tout Paris, *Delivery in all Paris* (within the city limits).
4. Cela ne se fait pas à Paris, *That is not done in* (less restrictive) *Paris*.
5. En France on voit beaucoup de jolies choses, *Many beautiful things may be seen in France*.

Note. Dans and en may also be used to mean *into*.

Il alla dans la forêt, *He went into the forest*.

Note. Observe also:

1. Il voyage de Bordeaux à Paris, *He travels from Bordeaux to Paris*.
2. Il ne va pas en France, *He is not going to France*.

(1) Distinction between dans and en (of time).

Dans = *at the end of*; also, *during*.

En = *within* (a given time).

1. Nous travaillerons dans deux heures, *We shall work (=start to work) in two hours* (from now).
2. Dans l'après-midi, nous irons à Versailles, *During the afternoon we shall go to Versailles*.
3. Nous ferons ce travail en deux heures, *We shall do this work in two hours' time*.

(h) Sur = *on, upon*.

(1) With numerals, sur often means *out of*.

Neuf fois sur dix, *Nine times out of ten*.

(2) Sur les (of time) is synonymous with vers.

Sur les (vers) dix heures, *About ten o'clock*. (Cf. §272, a.)

(i) Vers = *toward* (in a physical sense).

envers = *toward* (in a moral sense).

1. Il se dirige vers l'ouest, *He directs himself toward the west*.
2. Il a été cruel envers ses ennemis, *He has been cruel toward his enemies*.

(j) Au-dessous de = *under* (in a more specific sense than sous).

Au-dessus de = *over, higher than*.

par-dessus = *over* (and above).

1. Au-dessous de la chaise, *Under the chair*.
2. Les nombres au-dessous de 89, *The numbers under 89*.
3. Au-dessus du rez-de-chaussée, *Above the first floor*.

4. Les nombres au-dessus de 89, *The numbers above 89.*
5. Il porte le veston par-dessus le gilet, *He wears the coat over the vest.*
6. Ils nous donne 100 francs par-dessus le marché, *He gives us 100 francs over and above the bargain (= to boot).*

Sur = *on, upon* (after verbs of motion or of rest).

(k) **Par** = *through* (after verbs of motion).

1. L'éclat est tombé sur le toit, *The splinter (of a shell) has fallen on the roof.*
2. Il y a des livres sur la table. *There are books on the table.*
3. Il a sauté par la fenêtre, *He has jumped out of (=through) the window.*

(l) **Près de** = *near* (literally).

Àuprès de = *next to*, also, *near*, in moral sense.

1. J'habite près de l'Hôtel des Invalides, *I live near the Hôtel des Invalides.*
2. Il habite àuprès de l'école, *He lives next to the school.*
3. Il reste àuprès de sa mère, *He remains near (= beside) his mother.*

CONJUNCTIONS

273. **Et** is often used to translate the English word *both*.

Et le riche et le pauvre, *Both the rich man and the poor man.*

(a) **And** is not translated after **aller**, *to go*, + an infinitive.

Go and do it, Allez le faire.

274. **Que** is frequently used to avoid repetition of a conjunction.

When it replaces **si** it is regularly followed by the subjunctive.

Si vous arrivez, et que vous le trouviez, *If you arrive and if you find him.*

Note. **Que** must not be omitted in French.

275. Distinctions of Meanings of Conjunctions.

(a) **Quand** and **lorsque**.

Quand and **lorsque** are both used to mean *when*, but **lorsque** is not used in interrogative sentences.

1. Je lui ai demandé quand il allait partir, *I asked him when he was going to leave.*
2. Quand (or lorsque) nous l'avons rencontré, *When we met him.*

(b) **Depuis que** and **puisque**.

Depuis que, *since* (of time).

Puisque, *since* (because).

1. **Depuis que** je suis ici, je m'amuse bien, *Since I have been here, I have amused myself well.*
2. **Puisqu'il** me l'a dit, je l'ai fait, *Since (because) he told me, I did it.*

(c) **Pendant que**, *while* (during the time that).

Tandis que, *while* (whereas).

1. Il joue **pendant qu'elle** chante, *He plays while she sings.*
2. Il l'a essayé, lui, **tandis que** vous ne l'avez pas essayé, *He tried it, while you did not try it.*

THE PRONOUN

THE PERSONAL PRONOUN

276. (a) The conjunctive personal pronouns are:

| Subject | Direct Object | Indirect Object |
|---------------|---------------|------------------------|
| je, I | me, me | me, (to) me |
| tu, you | te, you | te, (to) you |
| il, he, it | le, him, it | lui, (to) him, (to) it |
| elle, she, it | la, her, it | lui, (to) her, (to) it |
| nous, we | nous, us | nous, (to) us |
| vous, you | vous, you | vous, (to) you |
| ils, they | les, them | leur, (to) them |
| elles, they | les, them | leur, (to) them |

Reflexive

| | | |
|---|----------------|---------------------|
| se, $\begin{cases} \text{himself} \\ \text{herself} \\ \text{itself} \end{cases}$ | se, themselves | se, (to) themselves |
|---|----------------|---------------------|

(b) The disjunctive personal pronouns are:

| Singular | Plural |
|-----------------|-------------------|
| moi, I, me | nous, we, us |
| toi, you | vous, you |
| lui, he, him | eux, they, them |
| elle, she, her | elles, they, them |
| soi, one's self | |

277. **Pronominal Adverbs.** The pronominal adverbs are:

y = à, dans, sur + a pronoun of the third person, *to* (at, on) *it*, *or to* (at, on) *them*, *there*.

en = de + a pronoun of the third person, *of* or *from it*, *of* or *from them*: *some of it*, or *of them*.

278. After Verbs of Motion, à is used to mean to (when referring to persons) instead of the indirect object form of the personal pronoun.

Je vais à lui, I am going to him.

279. Le, la, les, used in the Predicate.

(a) The forms **le, la, les**, may be used in the predicate to refer to a specific noun.

1. Êtes-vous la malade? *Are you the sick woman?*
2. Je la suis, *I am (she).*

(b) When referring to an adjective, **le** (invariable) is used in the predicate, and is often to be translated by the English word *so*.

1. Êtes-vous malade? *Are you ill?*
2. Je le suis, *I am.*

280. Soi is regularly used only in an indefinite or general sense.

1. Chacun pour soi, *Each man for himself* (indefinite).
2. Il travaille pour lui-même, *He works for himself* (definite).

281. (a) When an infinitive depends upon a verb the noun object of the infinitive follows the infinitive. The personal pronoun object regularly precedes the infinitive.

Je veux lui remettre la lettre, I wish to give him the letter.

(b) When **faire** (or **laisser**) is followed by another infinitive, and when both have objects, the object of **faire** (or subject of the following infinitive) is put in the indirect object case, and the object of the second infinitive goes into the direct object case, though both usually precede **faire** or **laisser**.

Je veux le lui faire comprendre, I wish to make him understand it.
Je veux faire comprendre cela à mon frère, I wish to make my brother understand that.

Entendre, voir, and ouïr frequently have the same construction, e. g.,
je l'ai entendu dire au professeur, I heard the teacher say so.

(c) When a verb has as a direct object any of the forms **me, nous, te, vous, or se**, the indirect object pronoun takes **à** and follows the verb.

Il m'a présenté à vous, He introduced me to you.

(d) In the case of **envoyer** and a few other verbs + an infinitive, a personal pronoun object may precede or follow the finite verb.

Elle les envoie chercher, } She sends for them.
Elle envoie les chercher, }

POSSESSIVE PRONOUNS

282. (a) The following are used as adjectives:

| Singular | | Plural | Meaning |
|-----------|----------|------------------------|---------------|
| Masculine | Feminine | Masculine and Feminine | |
| mon | ma * | mes | my |
| ton | ta * | tes | your |
| son | sa * | ses | his, her, its |
| notre | notre | nos | our |
| votre | votre | vos | your |
| leur | leur | leurs | their |

(b) The following possessives are used pronominally:

| Singular | | Plural | | Meaning |
|-----------|-----------|------------|-------------|----------------|
| Masculine | Feminine | Masculine | Feminine | |
| le mien | la mienne | les miens | les miennes | mine |
| le tien | la tienne | les tiens | les tiennes | yours |
| le sien | la sienne | les siens | les siennes | his, hers, its |
| le nôtre | la nôtre | les nôtres | les nôtres | ours |
| le vôtre | la vôtre | les vôtres | les vôtres | yours |
| le leur | la leur | les leurs | les leurs | theirs |

283. *Own* is translated into French by *propre* (before the noun)†, or by *à* + a pronoun.

1. C'étaient ses propres paroles, *These were his own words.*
2. C'est sa maison à elle, *It is her own house.*
3. C'est sa maison à lui, *It is his own house.*

Note. In the last two sentences, *à* + pronoun serves also to avoid ambiguity, as *sa* might mean either *his* or *her*.

284. In formal address to a relative or to a superior officer, *mon* is used.

1. Parfaitement, mon capitaine, *Exactly, Captain.*
2. Oui, ma mère, *Yes, mother.*

Note. (1) *Mon* is not used before the familiar forms *papa* and *maman*.

- (2) *Mon* and *ma* in *monsieur*, *monseigneur*, *madame*, and *mademoiselle* were originally possessives like *mon capitaine*, etc.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

285. (a) The following forms are used as adjectives:

| Singular | | Plural |
|-----------|-------------------|------------------------|
| Masculine | Feminine | Masculine and Feminine |
| ce (cet) | cette, this, that | ces |

* *Mon*, *ton*, *son* are used as feminine forms before a word beginning with a vowel or *h* mute.

† Following its noun, *propre* means *clean*. (See §250.)

(b) The following forms are used as pronouns:

| Singular | | Variable | Plural | |
|------------|----------|-----------|----------|--|
| Masculine | Feminine | Masculine | Feminine | |
| celui | celle | ceux | celles | |
| Invariable | | | | |

ce, this (or these), that (or those), he (or she, it, they)

ceci, this

cela, that

Note. *-ci* and *-là* may be added to the forms of *celui* (= *celui-ci, celles-là*, etc.) to mean *this one, those ones*, etc.

When used with *ce, cette*, etc., *-ci* and *-là* follow the noun.

Cet homme-là, That man.

286. *Il est* is used instead of *c'est* to mean *it is*, (a) before an adjective followed by *de* + an infinitive; (b) before a clause introduced by *que* when the infinitive or *que* clause are the logical subjects of *est*.

1. *C'est possible, It is possible.*
2. *Il est possible de faire cela, It is possible to do that.*
3. *C'est évident, It is evident.*
4. *Il est évident que vous vous amusez bien, It is evident that you are enjoying yourself.*

(a) In cases where the infinitive depends upon the adjective it is preceded by *à*, and *c'est* is often used.

C'est difficile à faire, It is difficult to do.

287. *Ce + être* is often used to sum up what has just been said.

1. *Te quitter, c'est mourir, To leave thee ('t) is to die* (between infinitives).
2. *C'est vrai ce que vous dites là, What you say is true* (in inversions).
3. *L'État c'est moi, I am the state* (for emphasis).

288. *Ça* is used colloquially as a contraction of *cela*.

Qu'est-ce que c'est que cela (ça)? What is that?

(a) *Ça* is often used with contemptuous force to refer to persons.

Ça ne comprend rien, That (thing) does not understand anything.

INTERROGATIVE PRONOUNS

289. (a) The following forms are used as adjectives:

| Singular | | Plural | | Meaning |
|-----------|----------|-----------|----------|----------------------|
| Masculine | Feminine | Masculine | Feminine | |
| quel? | quelle? | quels? | quelles? | which? what? what a! |

(b) The following forms are used pronominally:

| Variable | | | | Meaning |
|------------------------|-----------|------------------|-------------|-------------------------------------|
| Singular | | Plural | | |
| Masculine | Feminine | Singular | Plural | |
| lequel? | laquelle? | lesquels? | lesquelles? | <i>which? which or what one(s)?</i> |
| Invariable | | | | |
| qui? <i>who? whom?</i> | | que? <i>what</i> | | quoi? <i>what?</i> |

Note. The prepositions *de* and *à* contract with the forms of *lequel*, according to the regular rule for contractions with the definite article, viz.: *duquel*, *desquels*, *desquelles*; *auquel*, *auxquels*, *auxquelles*.

290. *Quel?* is often used in the sense of *who?* to take the place of *qui?*

Quel est ce monsieur? *Who is that gentleman?*

291. *De qui?* and *à qui?*

De qui? = *whose?* (denoting relationship).

A qui? = *whose?* (denoting possession).

1. De qui est-elle la femme? *Whose wife is she?*

2. A qui est ce chapeau? *Whose hat is that?*

292. (a) *What* as the subject of a verb is regularly translated by *qu'est-ce qui?*

Qu'est-ce qui vous gêne? *What bothers you?*

(b) *What* as the object of a verb is translated *que* or *qu'est-ce que?*

Que dites-vous, or, qu'est-ce que vous dites? *What do you say?*

(c) *What* used apart from the verb, or as the object of a preposition, is translated by *quoi*.

1. Quoi! c'est vous! *What! It is you!*

2. Avez-vous de quoi vivre? *Have you enough to live on? (literally, with what to live).*

(d) *Quoi* may also be used with infinitives instead of *que* for emphasis.

Que (quoi) dire maintenant? *What is to be said now?*

293. Que? is sometimes used in the sense of *why?* que de in the sense of *how much?*

1. Que ne l'avez vous pas fait tout de suite? *Why did you not do it at once?*
2. Que de fer? *How much iron?*

294. Interrogative Phrases.

qui est-ce qui? = qui? *who?* (subject of verb).

qui est-ce que? *whom?* (object of verb).

qu'est-ce qui? = *what* (subject of verb).

qu'est-ce que? = *que?* *what?* (object of verb).

qu'est-ce que c'est? = qu'est-ce? *what is it?*

qu'est-ce que c'est que cela? *what is that?*

1. (Qui est-ce) qui vient? *Who comes?*
2. Qui est-ce que vous avez rencontré? *Whom did you meet?*
3. Qu' est-ce qui vous intéresse? *What interests you?*
4. Qu' est-ce que vous regardez? *What are you looking at?*

RELATIVE PRONOUNS

295. qui, who, which, that; whom (following a preposition).

C'est lui qui est arrivé, *It is he who has come.*

que, whom, which, that.

dont, of whom, of which, whose.

où, where, in which, at which, etc.

quoi, what, which (after preposition, used without definite antecedent).

ce qui, what (subject of verb).

ce que, what, (object of verb).

ce . . . quoi, what (object of preposition).

1. Donnez-moi les crayons que vous avez, *Give me the pencils which you have.*
2. Voici les livres dont je vous parlais, *Here are the books of which I was speaking to you.*
3. Voilà la caserne où il vivait, *There are the barracks in which he lived.*
4. Dites-moi à quoi il pense, *Tell me what he is thinking of.*
5. Il le dit, ou plutôt, il ne le nie pas, ce qui est la même chose, *He says so, or rather, he does not deny it, which is the same thing.*
6. Dites-nous ce que vous en pensez, *Tell us what you think about it.*
7. Voici ce à quoi il réfléchit, *This is what he is reflecting about.*

Variable

| | | | | |
|-------------|------------|-------------|--------------|------------------------|
| Masc. Sing. | Fem. Sing. | Masc. Plur. | Fem. Plur. | |
| lequel | laquelle | lesquels | lesquelles,* | who, which, whom, that |

296. Agreement of Relative Pronouns. Relative pronouns agree with their antecedents in gender, number, and person.

C'était vous qui aviez écrit, *It was you who had written.*

297. Qui is sometimes used instead of celui qui, etc., to mean *he who*.

Tout vient à point à qui sait attendre, *All things come to him who waits.*

298. Lequel is used of persons after *entre*, and *parmi*.

Les hommes *entre* (parmi) lesquels, *The men among whom.*

299. Quoi is used without definite antecedent to mean *what*, and usually follows a preposition.

Voilà de quoi il s'agit, *That is the question* (more literally, *That is what it is a question of*).

300. Ce qui, ce que, ce dont, etc., are often used to sum up what has just been said.

Nous partons maintenant, ce qui est déjà quelque chose, *We are leaving now, (something) which helps matters a little* (literally, *is already something*).

INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES

301. (a) The following forms are used as adjectives:

| | |
|---|-----------------------------------|
| certain(e)(s), (a) <i>certain</i> | divers(es), plur., <i>various</i> |
| chaque, each, every | maint(e), many a |
| différent(e)s, plur., <i>various, different</i> | quelque(s), some, some (few) |

1. Ils partent à certaines heures, *They start at certain hours.*

2. Chaque fois il dit la même chose, *Each time he says the same thing.*

(b) The following forms are used as pronouns:

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| autrui, other people, etc. | quelqu'un(e), some one, etc. |
| hacun(e), each (one), every (one) | quelques-un(es), some (people), etc. |
| n, † one, they, we, etc. | quelque chose, something |
| personne . . . (ne), nobody | rien . . . (ne), nothing |

1. Si l'on vous écoutait, *If people should listen to you.*

2. Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit, *Do not do to others what you would not wish others to do to you.*

3. (A) chacun son goût, *Every man to his taste.*

* Used as object of a preposition to refer to things; sometimes used to refer to persons, especially when invariable pronoun forms would be ambiguous.

† On becomes l'on frequently to avoid hiatus after a vowel.

(c) The following forms are used either as adjectives or as pronouns:

| | |
|--|---|
| aucun(e)(s) . . . ne , <i>no, nobody</i> | tel(le) , <i>such</i> (follows article) |
| autre , <i>other</i> | tout , m., plur., tous |
| même , <i>same</i> (before noun) | toute , f., plur., toutes , <i>all, every</i> |
| <i>even, very</i> (after noun) | un(e) , <i>one, a</i> |
| Sing. nul(le) . . . ne , <i>no; nobody</i> | |
| Plur. nuls , m., nulles , f. | |
| plusieurs , <i>several</i> | |

302. **Un(e)** may be used before *certain* in the singular; in the plural **de** may be used.

1. **(Un)** certain écrivain, *A certain writer.*
2. **(De)** certain écrivains, *Certain writers.*

303. **Quelque** = *some* in the sense of *some little; some few*. For *some* in the sense of an indefinite quantity, use the **partitive construction**.

1. Il a quelques francs, *He has some (a few) francs.*
2. Il a de l'argent, *He has some money.*

(a) **Quelque . . . que** = *however*, when used before adjectives or adverbs.

Quelque bons qu'ils soient, *However good they may be.*

304. **Chacun(e)** is used as a pronoun to mean *each one*; **chaque** is used as an adjective to mean *each*.

1. Chaque élève, *Each pupil.*
2. Chacun(e) des élèves, *Each (one) of the pupils.*

305. **Quelqu'un(e)**, plur., **quelques-un(es)**, is used as a pronoun to mean *some one, some*; **quelque(s)** is used as an adjective to mean *some*.

1. Quelques livres, *Some books.*
2. Quelques-uns des livres, *Some of the books.*

306. **Quelque chose** is masculine, although the noun **chose** is feminine.

Quelque chose est arrivé, *Something has happened.*

307. **Aucun(e)(s)** and **nul(le)(s)**, plural **nuls**, m., **nulles**, f., are used as adjectives, followed by **ne** + verb, to mean *no, not any*.

1. Aucunes gens (or nulles gens), *No people.*
2. Aucune faute n'a été commise, *No mistake has been committed.*

308. **Autre** is used to mean *other* in the sense of *another kind of*. To mean *another of the same kind*, use **encore un(e)**.

1. Donnez-moi une autre plume, *Give me another (a different) pen.*
2. Donnez-moi encore une plume, *Give me another (a similar) pen.*

- (a) *Autres* is frequently used idiomatically after *nous* and *vous*.

Nous (autres) Américains, We Americans.

- (b) *L'un(e) . . . l'autre*, plur., *les un(e)s . . . les autres*, are used to mean *each other, one another*.

Ils se détestent l'un l'autre, They detest each other.

309. Même = *same*, when used before the noun.

Même = *very, self*, when following the noun.

1. *Les mêmes amis, The same friends.*

2. *Nos amis mêmes, Our very (even our) friends.*

- (a) **Même**, when modifying an adjective or a verb, or when placed after several nouns, is invariable.

Il aimait même ses ennemis, He loved even his enemies.

310. *Tout*, (m.), *toute*, (f.); *tous*, (m. pl.); *toutes*, (f. pl.) = *all, every, whole*, etc., in the singular; *all, every*, in the plural.

1. *Toute la journée, The whole day.*

2. *Tout étudiant, Every student.* Or,

3. *Tous les étudiants, All students; every student.*

- (a) **Tout** is often used adverbially, in the sense of *quite*.

1. *Son livre est tout fait, His book is quite finished.*

2. *Je l'ai acheté tout fait, I bought it ready made.*

- (1) **Tout** as an adverb is given the adjective form before a feminine adjective beginning with a consonant (not *h* mute).

1. *Elle était toute petite, She was very small.*

2. *Elle était tout agitée, She was much agitated.*

311. **Un**, when used as a pronoun, is often preceded by *l'*.

L'une de ces jeunes filles, One of these girls.

INDEFINITE RELATIVE PRONOUNS

312. (a) The following indefinite relatives are used as adjectives:

Variable

quelconque(s), any at all

quel(le)(s) . . . que, whatever

quelque(s) . . . que, whatever

(b) The following indefinite relatives are used as pronouns:

quiconque, *whoever*
 qui que . . . , *whoever*
 quoi que . . . , *whatever*

Note. The compound forms having *que* as the second word are followed by the subjunctive.

1. Qui que ce soit, *Whoever it may be.*
2. Quoi qu'il en dise, *Whatever he may say about it.*
3. Quelques précautions que nous prenions, *Whatever precautions we may take.*
4. Quelles que soient les précautions que nous prenons, *Whatever be the precautions that we take.*

VERBS

THE AUXILIARIES AVOIR AND ÊTRE

313. Compound tenses are formed with *avoir* (1) in the case of all transitive verbs; (2) in the case of most intransitive verbs.

314. The following intransitive verbs, mostly denoting motion, are compounded with *être*:

aller, to go
arriver, to arrive
entrer, to enter
mourir, to die
naître, to be born

partir, to start
venir, to become
rester, to remain
sortir, to go out
tomber, to fall

Also, compounds of *venir*, such as *devenir, to become*; *parvenir, to attain*; *provenir, to proceed*; *revenir, to come back*.

(a) The following verbs are conjugated with *avoir*, when an act is expressed; with *être*, when a state is expressed:

changer, to change
croître, to grow
descendre, to descend
disparaître, to disappear
échapper, to escape
émigrer, to emigrate

grandir, to grow up
monter, to go up
passer, to pass
retourner, to go back
sonner, to ring; strike
vieillir, to grow old

Note. *Entrer, monter, descendre, and sortir* may be used transitively, and then will take *avoir* as the auxiliary.

1. Il a monté nos bagages, *He has taken our baggage up.*
2. Il est monté à sa chambre, *He has gone up to his room.*

REFLEXIVE VERBS

315. Reflexive verbs are regularly conjugated with *être*.

Perfect

je me suis trouvé(e), *I have found myself*
 tu t'es trouvé(e)
 il (elle) s'est trouvé(e)
 nous nous sommes trouvé(e)s
 vous vous êtes trouvé(e)s
 ils (elles) se sont trouvé(e)s, etc.

316. Reciprocal Use of Reflexive Verbs. Reflexive verbs are often used in a reciprocal sense.

Ils s'aiment (l'un l'autre), *They love each other*, or, *one another*.

(a) When the reciprocal pronoun object is indirect, the past participle remains unchanged.

Elles se sont parlé, *They spoke to each other*.

317. Verb Idioms.

Note the following verb idioms:

(a) *Venir de* + infinitive = *to have just . . .*

Je viens de le trouver, *I have just found him*.

(b) *Savoir* = *to know*, but also *to know how to*.

Savez-vous patiner? *Do you know how to skate?*

1. *Savoir* corresponds to the English auxiliary *can* wherever intelligence is required.

Savez-vous lire? *Can you read?*

318. Verbs — Agreement. The verb usually agrees with its subject as in English. Words of quantity, which are singular in form, but plural in sense, have a plural verb.

La plupart des gens le croient, *Most people believe it*.

TENSES OF VERBS

319. The Second Past Perfect, or Past Anterior (= past absolute auxiliary + past participle of verb) is used after *quand*, *aussitôt que*, *peine que*, *dès que*, and a few other conjunctions of time, to denote what had happened immediately before another event.

Quand il eut dit cela, nous sommes partis, *When he said that, we left*.

320. The future is generally used as in English, except that after *quand*, *aussitôt que*, and *dès que*, when futurity is implied, the future tense *must* be used in French.

Aussitôt que vous reviendrez, dites-le-moi, As soon as you return, tell me.

321. The future, future perfect, and past future (or conditional) are all used to denote probability.

1. **Quelqu'un aura ouvert une fenêtre, Some one has probably opened a window.**
2. **Serait-ce lui? Could it be he?**

(a) **Quand (même)** with the past future is often to be translated even *if*.

Quand (même) il le dirait, je le nierais, Even if he should say so, I should deny it.

THE SUBJUNCTIVE

(For additional uses of the Subjunctive, see Lessons 110, 111, 125, 126.)

322. The Subjunctive is used in clauses following (1) a superlative, or (2) *seul*, *unique*, *premier*, *dernier*.

1. **C'est le plus grand livre qui soit dans la bibliothèque, It is the largest book (which is) in the library.**
2. **Voici le premier mendiant que j'aie rencontré, This is the first beggar that I have met.**

323. The Subjunctive is also used in clauses of characteristic, provided certainty is not expressed.

1. **Trouvez-moi un homme qui soit capable de faire cela, Find me a man who is capable of doing that. But**
2. **C'est un homme qui est capable de tout, He is a man who is capable of everything (certainty expressed).**

(a) Similarly after a general negation:

Il n'y a personne qui puisse faire cela, There is nobody who can do that.

See also § 312, (b), *note*.

324. The Subjunctive is used in adverbial clauses introduced by the following conjunctions: *Time*, *avant que* (*ne*), *en attendant que*, *jusqu'à ce que*; *Purpose*, *afin que*, *pour que*; *Condition*, *à moins que* . . . (*ne*), *pourvu que*; *Concession*, *bien que*, *quoique*, *soit que* . . . *soit que*; *Negation*, *sans que* (*ne*).

1. Attendez jusqu'à ce que je choisisse un numéro, *Wait till I choose a number.*
2. Ne faites rien sans que je vous le dise, *Do nothing without my telling you.*

(a) The subjunctive is used after expressions and conjunctions denoting fear, such as *de crainte que*, and *de peur que*. The dependent clause usually takes the negative *ne*.

Je porte ma lettre à la main de peur que je ne la perde, I carry my letter in my hand, for fear that I may lose it.

325. The Subjunctive Used in Principal Clauses. *Que* + the subjunctive in a principal clause is usually translated *let* or *may*.

1. Qu'ils nous laissent tranquilles, *Let them leave us alone.*
2. Qu'il parte tout de suite, *Let him start at once.*

(a) In certain phrases, the subjunctive is used in principal clauses without *que*.

A Dieu ne plaise, May it not please God.

Note. In all cases where the subjunctive is used in what is apparently the principal clause, an expression of desire is understood. Thus (*Je désire*) *qu'ils nous laissent tranquilles*, etc.

326. The Past Perfect Subjunctive Used Instead of the Past Perfect. In literary style, the past-perfect subjunctive is sometimes used instead of the past perfect, either in the *if* clause, or in the result clause, or in both.

Si elle eût (or avait) répondu tout de suite, on eût (or aurait) été très content, If she had replied at once, they would have been very glad.

USE OF THE INFINITIVE

327. The following verbs take no preposition before a following infinitive:

| | |
|--|--------------------------------------|
| <i>accourir, to hasten</i> | <i>descendre, to come (go) down*</i> |
| <i>aimer autant, to like as well</i> | <i>désirer, to desire†</i> |
| <i>aimer mieux, to prefer</i> | <i>devoir, ought, to be, etc.</i> |
| <i>aller, to go</i> | <i>dire, to say†</i> |
| <i>apercevoir, to perceive</i> | <i>écouter, to listen (to)</i> |
| <i>avoir beau, to be (or do) in vain</i> | <i>entendre, to hear, intend</i> |
| <i>compter, to count†</i> | <i>envoyer, to send</i> |
| <i>courir, to run</i> | <i>espérer, to hope†</i> |
| <i>croire, to believe</i> | <i>être, to be</i> |
| <i> déclarer, to declare</i> | <i>être censé, to be supposed</i> |

* Sometimes followed by *à*.

† Sometimes followed by *de*.

faillir, to be on the point of*†
 faire, to make, cause
 il fait, (impers.), it is
 falloir, to be necessary
 laisser, to let, allow*†
 monter, to go up
 nier, to deny†
 oser, to dare
 paraître, to appear
 penser, to think
 pouvoir, can, to be able
 préférer, to prefer
 prétendre, to assert*

se rappeler, to recollect†
 reconnaître, to acknowledge
 regarder, to look at
 rentrer, to go in again
 revenir, to come back
 savoir, to know how to, can
 sembler, to seem
 sentir, to feel
 valoir autant, to be as good
 valoir mieux, to be better
 venir, to come*†
 voir, to see
 vouloir, to wish, will

328. The following verbs take *de* before a following infinitive:

achever, to finish
 admirer, to wonder (at)
 affecter, to affect
 s'agir, to be a question (of)
 s'apercevoir, to perceive
 arrêter, to prevent (from), determine
 avertir, to notify, warn
 s'aviser, to think (of)
 blâmer, to blame (for)
 cesser, to cease
 charger, to charge
 se charger, to undertake
 choisir, to choose
 commander, to command
 commencer, to begin*
 compter, to intend†
 conclure, to conclude*
 conseiller, to advise
 consentir, to consent*
 consoler, to console
 se contenter, to be satisfied
 continuer, to continue*
 convaincre, to convict (of)
 convenir, to agree
 coûter, to cost*
 craindre, to fear
 décider, to decide, resolve *
 décourager (se), discourage (from)
 défendre, to forbid
 demander, to ask*
 se dépêcher, to hasten
 désaccoutumer (se), to disaccustom
 (from)
 désespérer, to despair (of)

désirer, to desire †
 déterminer, to resolve*
 détester, to detest
 dire, to bid*
 dissuader, to dissuade (from)
 douter, to hesitate
 se douter, to suspect
 éclater, to burst (from laughing, etc.)
 écrire, to write
 s'efforcer, to try*
 empêcher, to prevent
 s'empêcher, to abstain (from)
 s'empresser, to hasten*
 s'ennuyer, to be weary (of)*
 entreprendre, to undertake
 épargner, to spare
 espérer, to hope†
 essayer, to try
 s'étonner, to be astonished
 éviter, to avoid
 (s)'excuser, to excuse (from)
 exempter, to exempt
 faire bien, to do well
 faire mieux, to do better
 se fatiguer, to be tired (of)
 feindre, to feign
 finir, to finish*
 forcer, to force*
 (se) garder, to keep one's self from
 gêner, to incommode
 gronder, to scold
 hasarder, to venture
 se hâter, to hasten
 imaginer, to imagine

* Sometimes followed by *à*.

† Sometimes followed by *de*.

‡ Sometimes followed by direct infinitive.

| | |
|--|--|
| <i>ir</i> , to impute | <i>prier</i> , to beg* |
| <i>ir</i> , to inspire | (se) <i>priver</i> , to deprive (of) |
| <i>ire</i> , to interdict (from) | (se) <i>promettre</i> , to promise |
| to enjoy | <i>proposer</i> , to propose |
| <i>bon</i> , to think fit | (se) <i>proposer</i> , to propose |
| <i>nécessaire</i> , to think necessary | <i>protester</i> , to protest |
| to promise (on oath) † | <i>punir</i> , to punish |
| <i>laisser</i> , not to cease *† | (se) <i>rappeler</i> , to remember |
| <i>ier</i> , to be weary (of) * | <i>recommander</i> , to recommend |
| to praise | <i>refuser</i> , to refuse* |
| <i>ier</i> , to be on the point of* | <i>regretter</i> , to regret |
| <i>ler</i> , to meddle (with) | <i>se réjouir</i> , to rejoice |
| <i>er</i> , to threaten | <i>remercier</i> , to thank |
| <i>r</i> , to deserve | <i>se repentir</i> , to repent (of) |
| <i>quer</i> , to make sport (of) | (se) <i>reprocher</i> , to reproach (with) |
| <i>;</i> , to long | <i>résoudre</i> , to resolve |
| <i>er</i> , to neglect | (se) <i>rire</i> , to laugh |
| <i>r</i> , to oblige* | <i>risquer</i> , to risk |
| <i>r</i> , to obtain | <i>rougir</i> , to blush |
| <i>per</i> , to be busy (with) * | <i>se soucier</i> , to care |
| to offer | <i>souffrir</i> , to suffer* |
| <i>re</i> , to omit | <i>soupçonner</i> , to suspect |
| <i>ier</i> , to order | <i>sourire</i> , to smile |
| <i>r</i> , to forget* | <i>se souvenir</i> , to recollect |
| <i>iner</i> , to pardon | <i>suggérer</i> , to suggest |
| to speak | <i>supplier</i> , to beseech |
| <i>ser</i> , to do without | <i>tâcher</i> , to try* |
| <i>rmettre</i> , to permit | <i>tenter</i> , to try* |
| <i>der</i> , to persuade | <i>trembler</i> , to tremble* |
| <i>re garde</i> , to take care not* | <i>se vanter</i> , to boast |
| <i>re soin</i> , to take care | <i>venir</i> , to have just*† |
| <i>resser</i> , to hasten | |

te. A number of verbs take the direct infinitive when certainty is
d; *de* + infinitive when uncertainty, or an obstacle is implied.

désirer, *espérer*, *souhaiter*, etc.

3. The following verbs take *à* before a following infinitive:

| | |
|---------------------------------|---|
| <i>indonner</i> , to give up | <i>s'arrêter</i> , to stop |
| <i>r</i> , to end (in) | <i>aspirer</i> , to aspire |
| <i>der</i> , to agree (in) † | <i>astreindre</i> , to compel |
| <i>outumer</i> , to accustom | (s) <i>'attendre</i> , to expect |
| to help | <i>autoriser</i> , to authorize |
| † to like | <i>avoir</i> , to have, must |
| <i>user</i> , to amuse (by, in) | <i>avoir (de la) peine</i> , to have difficulty |
| <i>liquer</i> , to apply | (in) |
| <i>dre</i> , to learn, teach | <i>avoir (du) plaisir</i> , to take pleasure (in) |
| <i>rrêter</i> , to get ready | <i>se borner</i> , to limit one's self |

ometimes followed by *à*.

ometimes followed by direct infinitive.

imer, in the conditional tense, is followed by the direct infinitive.

ometimes followed by *de*.

| | |
|---|---|
| chercher , to seek | hésiter , to hesitate* |
| commencer , to begin* | inciter , to incite |
| concourir , to co-operate (in) | incliner , to incline |
| (se) condamner , to condemn | induire , to induce |
| conduire , to lead | instruire , to instruct |
| consentir , to consent* | (s)' intéresser , to interest (in) |
| consister , to consist | inviter , to invite |
| (se) consumer , to wear one's self out | laisser , to leave*† |
| continuer , to continue* | manquer , to fail (in)* |
| contraindre , to constrain | mettre , to put |
| contribuer , to contribute | se mettre , to begin |
| coûter , to cost | obliger , to oblige, compel* |
| décider , to induce* | s'obliger , to bind one's self* |
| se décider , to resolve | s'obstiner , to persist (in) |
| défier , to challenge* | (s)' occuper , to employ (in)* |
| demander , to ask* | parvenir , to succeed (in) |
| destiner , to destine | passer , to spend (in) |
| déterminer , to induce* | penser , to think† |
| se déterminer , to resolve | persister , to persist (in) |
| (se) dévouer , to devote | se plaire , to delight (in) |
| (se) disposer , to dispose | porter , to lead |
| (se) divertir , to amuse | pousser , to urge |
| donner , to give | prendre garde , to take care (in the sense of avoid)† |
| dresser , to train | prendre soin , to take care* |
| s'efforcer , to try* | prétendre , to claim† |
| (s)' employer , to employ (in) | recommencer , to begin again* |
| s'empreser , to be eager* | réduire , to reduce |
| encourager , to encourage | renoncer , to renounce |
| s'enhardir , to venture* | se résigner , to resign one's self |
| s'ennuyer , to be bored (at, in)* | résoudre , to induce* |
| enseigner , to teach | se résoudre , to resolve |
| s'entendre , to know how | rester , to remain |
| essayer , to try* | réussir , to succeed |
| être , to be busy (in, at) | servir , to serve |
| être à , to be one's turn | songer , to think (of) |
| exceller , to excel (in) | souffrir , to suffer* |
| (s)' exercer , to exercise (in) | suffire , to suffice |
| exhorter , to exhort | tarder , to delay (in) |
| (s)' exposer , to expose | tendre , to tend |
| se fatiguer , to tire one's self (in, at)† | tenir , to insist |
| forcer , to force* | travailler , to work |
| gagner , to gain (by) | trembler , to tremble (at, on) |
| habituer , to accustom* | venir , to happen† |
| s'habituer , to accustom one's self | (se) vouer , to devote |
| haïr , to hate† | |
| se hasarder , to venture* | |

* Sometimes followed by **de**.

† Sometimes followed by direct infinitive.

‡ Takes **à** when affirmative infinitive, but may take **de** when negative.

(a) Distinctions of Meanings of Verbs.

| | |
|---|---|
| décider à , to induce | laisser , to permit |
| décider de , to decide | laisser à , to leave one to |
| déterminer à , to induce | laisser de , to leave off, stop |
| déterminer de , to determine | manquer de , to come near (doing) |
| dire , to say | manquer à , to fail in |
| dire de , to tell (a person) to (do so and so) | prendre garde à , to take care to |
| s'empresser à , to be eager to | prendre garde de , to take care not to |
| s'empresser de , to hasten to | résoudre à , to induce |
| jurer , to swear (to the truth of a statement) | résoudre de , to resolve |
| jurer de , to swear (to do so and so) | venir , to come to (come and) |
| | venir à , to happen to |
| | venir de , to have just |

TENSE FORMATION

330. Principal Parts. The tenses of all regular verbs, and of most irregular verbs are formed in the following manner:

1. From the **Infinitive**.

(a) The **Future**, by adding **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**.

(b) The **Past Future, or Conditional**, by adding **-ais, -ais, -ait, ions, -iez, -aient**.

Note. For both tenses the final **re** of the third conjugation is changed to **r**. Thus, *perdre* gives *perdrai*, etc.

2. From the **Present Participle**: the final **-ant** being dropped:

(a) The plural of the **Present Indicative** by adding **-ons, -ez, -ent**.

(b) The **Past Descriptive**, by adding **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

(c) The plural of the **Imperative**, by adding **-ons, -ez**.

(d) The **Present Subjunctive**, by adding **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

3. From the **Past Participle**:

(a) The **Compound Tenses**, with **avoir** as the auxiliary for all transitive verbs and for most intransitive verbs; with **être** as the auxiliary for all reflexive verbs, and for a few intransitive verbs (mostly denoting motion).

(b) The **Passive**, with **être** as the auxiliary.

4. From the **Present Indicative** stem:

(a) The singular of the **Present Indicative**, the endings being **-e, -es, -e**, (first conjugation); **-is, -is, -it** (second conjugation); **-s, -s, -t** (third conjugation).

(b) The singular of the **Imperative**, the **-s** of the **First Conjugation** being dropped except when **y** or **en** follows.

5. From the Past Absolute stem:

(a) The Past Absolute, the endings being -ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent (first conjugation), and -is, -is, -it, -îmes, îtes, -irent (second and third conjugations).

(b) The Past Subjunctive, the final letter of the first singular (-i or -s) being dropped, and the following endings added: -sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent.

REGULAR VERBS

331. First Conjugation. (Infinitive ends in -er).

Infinitive — donner, *to give*

Present Participle — donnant, *giving*

Past Participle — donné, *given*

Present Indicative — je donne, *I give*

Past Absolute — je donnai, *I gave*

332. Second Conjugation (Infinitive ends in -ir).

Infinitive — finir, *to finish*

Present Participle — finissant, *finishing*

Past Participle — fini, *finished*

Present Indicative — je finis, *I finish*

Past Absolute — je finis, *I finished*

333. Third Conjugation (Infinitive ends in -re)

Infinitive — perdre, *to lose*

Present Participle — perdant, *losing*

Past Participle — perdu, *lost*

Present Indicative — je perds, *I lose*

Past Absolute — je perdis, *I lost*

Indicative Mood

Present

| <i>I give, I am giving, I do give, etc.</i> | <i>I finish, I am finishing, I do finish, etc.</i> | <i>I lose, I am losing, I do lose, etc.</i> |
|---|--|---|
| je donn e | je fin is | je perd s |
| tu donn es | tu fin is | tu perd s |
| il donn e | il fin it | il perd * |
| nous donn ons | nous fin iss ons | nous perd ons |
| vous donn ez | vous fin iss ez | vous perd ez |
| ils donn ent | ils fin iss ent | ils perd ent |

* The t of this ending is regularly missing after a stem ending in c, d, or t. In the verb rompre, *to break*, on the other hand, the third singular of the present indicative is il rompt.

Past Descriptive

I was giving, I used to give, etc.

je donn **ais**
 tu donn **ais**
 il donn **ait**
 nous donn **ions**
 vous donn **iez**
 ils donn **aient**

I was finishing, I used to finish, etc.

je fin **iss ais**
 tu fin **iss ais**
 il fin **iss ait**
 nous fin **iss ions**
 vous fin **iss iez**
 ils fin **iss aient**

I was losing, I used to lose, etc.

je perd **ais**
 tu perd **ais**
 il perd **ait**
 nous perd **ions**
 vous perd **iez**
 ils perd **aient**

Past Absolute

I gave, etc.

je donn **ai**
 tu donn **as**
 il donn **a**
 nous donn **âmes**
 vous donn **âtes**
 ils donn **èrent**

I finished, etc.

je fin **is**
 tu fin **is**
 il fin **it**
 nous fin **îmes**
 vous fin **îtes**
 ils fin **irent**

I lost, etc.

je perd **is**
 tu perd **is**
 il perd **it**
 nous perd **îmes**
 vous perd **îtes**
 ils perd **irent**

Future

I shall give, etc.

je donner **ai**
 tu donner **as**
 il donner **a**
 nous donner **ons**
 vous donner **ez**
 ils donner **ont**

I shall finish, etc.

je finir **ai**
 tu finir **as**
 il finir **a**
 nous finir **ons**
 vous finir **ez**
 ils finir **ont**

I shall lose, etc.

je perdr **ai**
 tu perdr **as**
 il perdr **a**
 nous perdr **ons**
 vous perdr **ez**
 ils perdr **ont**

Past Future, or Conditional

I should give, etc.

je donner **ais**
 tu donner **ais**
 il donner **ait**
 nous donner **ions**
 vous donner **iez**
 ils donner **aient**

I should finish, etc.

je finir **ais**
 tu finir **ais**
 il finir **ait**
 nous finir **ions**
 vous finir **iez**
 ils finir **aient**

I should lose, etc.

je perdr **ais**
 tu perdr **ais**
 il perdr **ait**
 nous perdr **ions**
 vous perdr **iez**
 ils perdr **aient**

Imperative Mood

Present

Give, etc.

donn **e***
 donn **ons**
 donn **ez**

Finish, etc.

fin **is**
 fin **iss ons**
 fin **iss ez**

Lose, etc.

perd **s**
 perd **ons**
 perd **ez**

* **Donne** is the only imperative form of the regular conjugations which is not the same as the corresponding form of the present indicative, but **donne** becomes **donnes** before **-y** or **-en**.

Subjunctive Mood**Present***I (may) give, etc.*

je donn e
tu donn es
il donn e
nous donn ions
vous donn iez
ils donn ent

I (may) finish, etc.

je fin iss e
tu fin iss es
il fin iss e
nous fin iss ions
vous fin iss iez
ils fin iss ent

I (may) lose, etc.

je perd e
tu perd es
il perd e
nous perd ions
vous perd iez
ils perd ent

Past*I (might) give, etc.*

je donn asse
tu donn asses
il donn ât
nous donn assions
vous donn assiez
ils donn assent

I (might) finish, etc.

je fin iss e
tu fin iss es
il fin ît
nous fin iss ions
vous fin iss iez
ils fin iss ent

I (might) lose, etc.

je perd iss e
tu perd iss es
il perd ît
nous perd iss ions
vous perd iss iez
ils perd iss ent

AUXILIARY VERBS**334. Avoir.**Infinitive — avoir, *to have*Pres. Part.— ayant, *having*Past Part.— eu, *had*Pres. Ind.— ai, *have*Past Absolute — eus, *had***335. Être.**Infinitive — être, *to be*Pres. Part.— étant, *being*Past Part.— été, *been*Pres. Ind.— suis, *am*Past Absolute — fus, *was***Indicative****Present***I have, am having, etc.*

j' ai nous avons
tu as vous avez
il a ils ont

I am, am being, etc.

je suis nous sommes
tu es vous êtes
il est ils sont

Past Descriptive*I had, was having, etc.*

j' avais nous avions
tu avais vous aviez
il avait ils avaient

I was, was being, etc.

j' étais nous étions
tu étais vous étiez
il était ils étaient

Past Absolute*I had, etc.*

j' eus nous eûmes
tu eus vous eûtes
il eut ils eurent

I was, etc.

je fus nous fûmes
tu fus vous fûtes
il fut ils furent

Future*I shall have, etc.*

| | |
|----------|-------------|
| j' aurai | nous aurons |
| tu auras | vous aurez |
| il aura | ils auront |

I shall be, etc.

| | |
|----------|-------------|
| je serai | nous serons |
| tu seras | vous serez |
| il sera | ils seront |

Past Future, or Conditional*I should have, etc.*

| | |
|-----------|--------------|
| j' aurais | nous aurions |
| tu aurais | vous auriez |
| il aurait | ils auraient |

I should be, etc.

| | |
|-----------|--------------|
| je serais | nous serions |
| tu serais | vous seriez |
| il serait | ils seraient |

Imperative*Have, etc.*

| | |
|-----|-------|
| | ayons |
| aie | ayez |

Be, etc.

| | |
|------|--------|
| | soyons |
| sois | soyez |

Subjunctive**Present***I (may) have, etc.*

| | |
|---------|------------|
| j' aie | nous ayons |
| tu aies | vous ayez |
| il ait | ils aient |

I (may) be, etc.

| | |
|---------|-------------|
| je sois | nous soyons |
| tu sois | vous soyez |
| il soit | ils soient |

Past*I (might) have, etc.*

| | |
|-----------|---------------|
| j' eusse | nous eussions |
| tu eusses | vous eussiez |
| il eût | ils eussent |

I (might) be, etc.

| | |
|-----------|---------------|
| je fusse | nous fussions |
| tu fusses | vous fussiez |
| il fût | ils fussent |

COMPOUND TENSES

336. Most verbs in French form their compound tenses from the past participle and the auxiliary verb *avoir*. A few verbs use the auxiliary *être* instead.

337. Avoir donné

To have given
avoir donné

Having given
ayant donné

338. Être venu**Infinitive****Perfect**

To have come
être venu(e)(s)

Participle**Perfect**

Having come
étant venu(e)(s)

Indicative**Present Perfect***I have given, I gave, etc.*

j'ai donné nous avons donné
 tu as donné vous avez donné, etc.
 etc.

I have come, I came, etc.

je suis venu(e)
 tu es venu(e), etc.

Past Perfect*I had given, etc.*

j'avais donné, etc.

I had come, etc.

j'étais venu(e), etc.

Second Past Perfect, or Past Anterior*I had given, etc.*

j'eus donné, etc.

I had come, etc.

je fus venu(e), etc.

Future Perfect*I shall have given, etc.*

j'aurai donné, etc.

I shall have come, etc.

je serai venu(e), etc.

Past Future (Conditional) Perfect*I should have given, etc.*

j'aurais donné, etc.

I should have come, etc.

je serais venu(e), etc.

Subjunctive**Present Perfect***I (may) have given, etc.*

j'aie donné, etc.

I (may) have come, etc.

je sois venu(e), etc.

Past Perfect*I (might) have given, etc.*

j'eusse donné, etc.

I (might) have come, etc.

je fusse venu(e), etc.

ORTHOGRAPHICAL CHANGES

339. Verbs in **-cer** change **c** to **ç** before **a** or **o** in an ending, so that the soft (s) sound of **c** may remain throughout.

Placer, to place.

| Pres. Part. | Pres. Indic. | Past Desc. | Past Absolute | Past Subj. |
|-------------|--------------|------------|---------------|-------------|
| plaçant | place | plaçais | plaçai | plaçasse |
| | places | plaçais | plâças | plâçasses |
| | place | plaçait | plâça | plâçât |
| | plaçons | placions | plâçâmes | plâçassions |
| | placez | placiez | plâçâtes | plâçassiez |
| | placent | plâçaient | plâcheraient | plâçassent |

340. Verbs in *-ger* change *g* to *ge* before an ending with *a* or *o*, so that the soft (3) sound of *g* may remain throughout.

Manger, to eat.

| Pres. Part. | Pres. Indic. | Past Desc. | Past Absolute | Past Subj. |
|-------------|--------------|------------|---------------|--------------|
| mangeant | mange | mangeais | mangeai | mangeasse |
| | manges | mangeais | mangeas | mangeasses |
| | mange | mangeait | mangea | mangeât |
| | mangeons | mangions | mangeâmes | mangeassions |
| | mangez | mangiez | mangeâtes | mangeassiez |
| | mangent | mangeaient | mangèrent | mangeassent |

341. Verbs in *-yer* change *y* to *i* before *e* mute.

Exception. Verbs in *-ayer* and *-eyer* may retain the *y*.

Employer, to use.

Payer, to pay.

| Pres. Indic. | Future | Past Future or Conditional | Pres. Subj. |
|---------------|------------------|-------------------------------|---------------|
| emploie, etc. | emploierai, etc. | emploierais, etc. | emploie, etc. |
| paye } | payerai } | payerais } | paye } |
| paie } etc. | paierai } etc. | paierais } etc. | paie } |

342. Verbs Having *e* or *é* as the Stem Vowel.

Verbs having *e* or *é* as the stem vowel change to *è* when the next syllable contains a mute *e*.

Mener, to lead, and céder, to yield.

| Pres. Indic. | Pres. Subj. | Future | Past Future or Cond. |
|--------------|-------------|----------|-------------------------|
| mène | mène | mènerai | mènerais |
| mènes | mènes | mèneras | mènerais |
| mène | mène | mènera | mènerait |
| menons | menions | mènerons | mènerions |
| menez | meniez | mèneriez | mèneriez |
| mènent | mènent | mèneront | mèneraient |

Imperative

| | |
|------|--------|
| mène | menons |
| | menez |

Observe, however, that in *céder* and other verbs having *é* in the stem, the stem vowel *é* remains unchanged in the future and in the past future:

| | | | |
|------------|------------|---------------|---------------|
| cède, etc. | cède, etc. | céderai, etc. | céderaï, etc. |
|------------|------------|---------------|---------------|

Note 1. In *mené-je*, since the *e* of the ending is not mute, the stem-vowel is not changed.

Note 2. Verbs like *créer*, to create, are regular: *créé*, etc.

Exception. Most verbs in *-eler*, *-eter* double the *l* or the *t* instead of changing *e* mute to *è*.

Appeler, to call

| Pres. Indic. | Future | Past Future | Pres. Subj. |
|---------------------|---------------|--------------------|--------------------|
| appelle | appellerai | appellerais | appelle |
| appelles | appelleras | appellerais | appelles |
| appelle | appellera | appellerait | appelle |
| appelons | appellerons | appellerions | appelions |
| appelez | appellerez | appelleriez | appelez |
| appellent | appelleront | appelleraient | appellent |

Jeter, to throw

| | | | |
|-------------|----------------|-----------------|-------------|
| jette, etc. | jetterai, etc. | jetterais, etc. | jette, etc. |
|-------------|----------------|-----------------|-------------|

343. Observe. A few verbs in **-eler** and in **-eter** are conjugated like **mener**.

acheter, to buy.

| | | | |
|--------------|-----------------|------------------|--------------|
| achète, etc. | achèterai, etc. | achèterais, etc. | achète, etc. |
|--------------|-----------------|------------------|--------------|

Like **acheter** are conjugated the following verbs:

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| becqueter, to peck | geler, to freeze |
| bourreler, to goad | harceler, to harass |
| démanteler, to dismantle | marteler, to hammer |
| écarteler, to quarter | modeler, to model |
| épousseter, to dust* | peler, to peel |
| étiqueter, to label | rapiecer, to piece |

IRREGULAR VERBS IN -ER**344. Aller, to go (auxiliary être).**

1. **Infinitive**, aller. **Future**, irai, iras, ira, etc. **Past Future**, irais, etc.

2. **Present Participle**, allant. **Present Indicative, plural**, allons, allez, vont. **Past Descriptive**, allais, etc. **Imperative, plural**, allons, allez. **Present Subjunctive**, aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent.

3. **Past Participle**, allé. **Perfect**, je suis allé(e), etc.

4. **Present Indicative, singular**, vais, vas, va. **Imperative, singular**, va, *but* vas-y.

5. **Past Absolute**, allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent. **Past Subjunctive**, allasse, allasses, allât, allussions, allussiez, allassent.

Like **aller**:

s'en aller, to go away.

345. Envoyer, to send (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, envoyer. **Future**, enverrai, etc. **Past Future**, enverrais, etc.

* May be written **épousseterai**, also, in the future.

2. **Present Participle**, envoyant. **Present Indicative**, plural, envoyons, envoyez, envoient. **Past Descriptive**, envoyais, etc. **Imperative**, plural, envoyons, envoyez. **Present Subjunctive**, envoie, envoies, envoie, envoions, envoyiez, envoient.

3. **Past Participle**, envoyé. **Perfect**, j'ai envoyé, etc.

4. **Present Indicative**, envoie, envoies, envoie. **Imperative**, singular, envoie.

5. **Past Absolute**, envoyai, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent. **Past Subjunctive**, envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer**:

renvoyer, *to send away, dismiss, refer to.*

IRREGULAR VERBS IN -IR

346. **Acquérir**, *to acquire* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, acquérir. **Future**, acquerrai, acquerras, acquerra, etc. **Past Future**, acquerrais, etc.

2. **Present Participle**, acquérant. **Present Indicative**, plural, acquérons, acquérez, acquièrent. **Past Descriptive**, acquérais, etc. **Imperative**, plural, acquérons, acquérez. **Present Subjunctive**, acquière, acquières, acquière, acquiérons, acquérez, acquièrent.

3. **Past Participle**, acquis.

4. **Present Indicative**, singular, acquiers, acquiers, acquiert. **Imperative**, singular, acquiers.

5. **Past Absolute**, acquis, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent. **Past Subjunctive**, acquisse, acquisses, acquît, acquisitions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

conquérir, *to conquer*
s'enquérir, *to inquire*

reconquérir, *to reconquer*
requérir, *to require, claim*

347. **Bénir**, *to bless* (auxiliary avoir). Besides the regular forms, this verb has also an irregular past participle, used only as an adjective:

Pain **béni**t, *consecrated bread*; eau **béni**te, *holy water*.

348. **Courir**, *to run* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, courir. **Future**, courrai, courras, etc. **Past Future**, courrais, etc.

2. **Present Participle**, courant. **Present Indicative**, plural, courons, courez, courent. **Past Descriptive**, courais, etc. **Imperative**, plural, courons, courez. **Present Subjunctive**, coure, coures, coure, courions, couriez, courent.

3. **Past Participle**, couru.

4. **Present Indicative**, singular, cours, cours, court. **Imperative**, singular, cours.

5. **Past Absolute**, courus, courus, courut, courûmes, courûtes, coururent. **Past Subjunctive**, courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like *courir* are its compounds:

accourir, to run up, to hasten
concourir, to coöperate, compete
parcourir, to run over
recourir, to apply, run again

discourir, to discourse
encourir, to incur
secourir, to succor, help

349. Cueillir, to gather, pick (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, cueillir. **Future**, cueillerai, etc. **Past Future**, cueillerais, etc.

2. **Present Participle**, cueillant. **Present Indicative**, plural, cueillons, cueillez, cueillent. **Past Descriptive**, cueillais, etc. **Imperative**, plural, cueillons, cueillez. **Present Subjunctive**, cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.

3. **Past Participle**, cueilli.

4. **Present Indicative**, singular, cueille, cueilles, cueille. **Imperative** singular, cueille.

5. **Past Absolute**, cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent. **Past Subjunctive**, cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Observe. This verb is conjugated like *donner* in the present future, and past future, as well as in the present and imperfect.

Like *cueillir*:

accueillir, to welcome
recueillir, to gather
assaillir, to assail*

saillir, to jut out†
tressaillir, to start

350. Dormir, to sleep (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, dormir. **Future**, dormirai, etc. **Past Future**, dormirais, etc.

2. **Present Participle**, dormant. **Present Indicative**, plural, dormons, dormez, dorment. **Past Descriptive**, dormais, etc. **Imperative**, plural, dormons, dormez. **Present Subjunctive**, dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.

3. **Past Participle**, dormi.

* Regular in the future and in the past future: **assaillirai**, etc.

† **Saillir**, meaning to gush out, rush forth, is conjugated like *finir*.

4. **Present Indicative**, singular, dors, dors, dort. **Imperative**, singular, dors.

5. **Past Absolute**, dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent. **Past Subjunctive**, dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**:

endormir, to put to sleep

s'endormir, to fall asleep

redormir, to sleep again

rendormir, to put to sleep again

se rendormir, to go to sleep again

bouillir, to boil (Present Indicative, bous, bous, etc.)

ébouillir, to boil away

rebouillir, to boil again

mentir, to lie (Present Indicative, je mens, etc.)

démentir, to contradict, belie

partir, to set out, start (Present Indicative, je pars, etc.)

départir, to distribute

se départir, to desist

repartir, to set out again, reply

se repentir, to repent (Present Indicative, je me repens, etc.)

sentir, to feel (Present Indicative, je sens, etc.)

consentir, to consent

ressentir, to feel

servir, to serve (Present Indicative, je sers, etc.)

se servir, to make use

desservir, to clear the table

sortir, to go out (Present Indicative, je sors, etc.)

ressortir, to go out again

Note. The following verbs are conjugated like **finir**: **asservir**, to enslave, **assortir**, to sort, match, **ressortir**, to depend (on, à), **répartir**, to distribute.

351. **Faillir**, to fail, (auxiliary **avoir**).

1. **Infinitive**, faillir. **Future**, faudrai, faudras, etc. **Past Future**, faudrais, etc.

2. **Present Participle**, faillant. **Present Indicative**, plural, faillons, faillez, faillent. **Past Descriptive**, faillais, etc. **Imperative**, plural, *wanting*. **Present Subjunctive**, faille, failles, faille, faillions, faillicz, faillent.

3. **Past Participle**, failli.

4. **Present Indicative**, singular, faux, faux, faut. **Imperative**, singular, *wanting*.

5. **Past Absolute**, faillis, faillis, faillit, faillîmes, faillîtes, faillirent. **Past Subjunctive**, faillisse, faillisses, faillît, faillions, faillissiez, faillissent.

Like **faillir**:

défaillir, to faint, fail

Observe. **Faillir**, when meaning to fail in business, is regular, like **finir**.

352. **Fleurir**, to flourish, etc. (auxiliary **avoir**).

This verb is conjugated like **finir**, except that in the Present Participle and in the Past Descriptive there are two sets of forms:

(a) **Present Participle**, fleurissant. **Past Descriptive**, fleurissais, meaning to blossom or flourish, literally, as of flowers, etc.

(b) **Present Participle**, florissant. **Past Descriptive**, florissais, meaning to flourish in the figurative sense, as of persons.

353. Fuir, to flee, fly (auxiliary avoir).

1. **Infinitive** fuir. **Future**, fuirai, etc. **Past Future**, fuirais, etc.
2. **Present Participle**, fuyant. **Present Indicative**, plural, fuyons, fuyez, fuient. **Past Descriptive**, fuyais, etc. **Imperative**, plural, fuyons, fuyez. **Present Subjunctive**, fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.
3. **Past Participle**, fui.
4. **Present Indicative**, singular, fuis, fuis, fuit. **Imperative**, singular, fuis.
5. **Past Absolute**, fuis, fuis, fuit, fulmes, futes, fuirent. **Past Subjunctive**, fuisse, fuisses, fût, fuissions, fuissiez, fuissent.

Like fuir:

s'enfuir, to flee, escape

354. Gésir, to lie, lie buried.

1. **Infinitive**, gésir. **Future**, wanting. **Past Future**, wanting.
2. **Present Participle**, gisant. **Present Indicative**, plural, gisons, gisez, gisent. **Past Descriptive**, gisais, etc. **Imperative**, plural, wanting. **Present Subjunctive**, wanting.
3. **Past Participle**, wanting.
4. **Present Indicative**, singular, —, —, gît.
5. **Past Absolute**, wanting. **Past Subjunctive**, wanting.

355. Haïr, to hate (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, haïr. **Future**, haïrai, etc. **Past Future**, haïrais, etc.
2. **Present Participle**, haïssant. **Present Indicative**, plural, haïssons, haïssez, haïssent. **Past Descriptive**, haïssais, etc. **Imperative**, plural, haïssons, haïssez.
3. **Past Participle**, haï.
4. **Present Indicative**,* singular, hais, hais, hait. **Imperative**, singular, hais.
5. **Past Absolute**, hais, hais, haît, haïmes, † haïtes, † haïrent. **Past Subjunctive**, haïsse, haïsses, haît, † haïssions, haïssiez, haïssent.

356. Mourir, to die (auxiliary être).

1. **Infinitive**, mourir. **Future**, mourrai, etc. **Past Future**, mourrais, etc.
2. **Present Participle**, mourant. **Present Indicative**, plural, mourons, mourez, meurent. **Past Descriptive**, mourais, etc. **Imperative**, plural, mourons, mourez, etc. **Present Subjunctive**, meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

* These forms lose the dieresis.

† These forms take no circumflex accent.

3. **Past Participle**, mort.

4. **Present Indicative**, singular, meurs, meurs, meurt. **Imperative**, singular, meurs.

5. **Past Absolute**, mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent. **Past Subjunctive**, mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

Note. The stem vowel *ou* regularly changes to *eu* when stressed.

Like *mourir*:

se mourir, to be dying (found only in the infinitive, in the present indicative, and in the past descriptive).

357. Ouvrir, to open (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, ouvrir. **Future**, ouvrirai, etc. **Past Future**, ouvrirais, etc.

2. **Present Participle**, ouvrant. **Present Indicative**, plural, ouvrons, ouvrez, ouvrent. **Past Descriptive**, ouvrais, etc. **Imperative**, plural, ouvrons, ouvrez. **Present Subjunctive**, ouvre, ouvres, ouvre, ouvriers, ouvriez, ouvrent.

3. **Past Participle**, ouvert.

4. **Present Indicative**, singular, ouvre, ouvres, ouvre. **Imperative**, singular, ouvre.

5. **Past Absolute**, ouvris, ouvris, ouvrit, ouvrimmes, ouvrites, ouvrirent. **Past Subjunctive**, ouvrisse, ouvrisse, ouvrit, ouvrissons, ouvrissez, ouvrisse.

Note. *Ouvrir* is conjugated like *donner* in the present indicative, present subjunctive, and in the imperative.

Like *ouvrir*:

entr'ouvrir, to open slightly
rouvrir, to open again
couvrir, to cover
découvrir, to discover

recouvrir, to cover again
offrir, to offer
souffrir, to suffer

358. Tenir, to hold (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, tenir. **Future**, tiendrai, etc. **Past Future**, tiendrais, etc.

2. **Present Participle**, tenant. **Present Indicative**, plural, tenons, tenez, tiennent. **Past Descriptive**, tenais, etc. **Imperative**, plural, tenons, tenez. **Present Subjunctive**, tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. **Past Participle**, tenu.

4. **Present Indicative**, singular, tiens, tiens, tient. **Imperative**, singular, tiens.

5. **Past Absolute**, tins, tins, tint, tîmes, tîntes, tinrent. **Past Subjunctive**, tinse, tinsses, tint, tinssions, tinssiez, tinssent.

Note 1. The characteristic vowel of the past absolute and of the past subjunctive is written *in*.

Note 2. The stem vowel *e* becomes *ie* whenever it bears the stress.

Like **tenir** are its compounds:

s'abstenir, to abstain

appartenir, to belong

contenir, to contain

détenir, to detain

entretenir, to entertain

maintenir, to maintain

obtenir, to obtain

retenir, to retain

soutenir, to sustain

359. **Venir**, to come.

Conjugated exactly like **tenir**, except that the auxiliary is **être**.

1. **Infinitive**, venir. **Future**, viendrai, etc. **Past Future**, viendrais, etc.

2. **Present Participle**, venant. **Present Indicative**, plural, venons, venez, viennent. **Past Descriptive**, venais, etc. **Imperative**, plural, venons, venez. **Present Subjunctive**, vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent.

3. **Past Participle**, venu.

4. **Present Indicative**, singular, viens, viens, vient. **Imperative**, singular, viens.

5. **Past Absolute**, vins, vins, vint, vîmes, vîntes, vinrent. **Past Subjunctive**, vinsse, vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent.

Note 1. The characteristic vowel of the past absolute and of the past subjunctive is written *in*.

Note 2. The stem vowel *e* becomes *ie* whenever it bears the stress.

Like **venir** are its compounds:

convenir, to agree, suit

contrevenir, to violate

circonvenir, to circumvent

devenir, to become

intervenir, to intervene

parvenir, to attain

prévenir, to prevent

provenir, to proceed (from, de)

revenir, to come back, come to (of bills, etc.)

redevenir, to become again

se souvenir, to recollect

subvenir, to aid

survenir, to occur

se ressouvenir, to recollect

360. **Vêtir**, to clothe (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, vêtir. **Future**, vêtirai, etc. **Past Future**, vêtirais, etc.

2. **Present Participle**, vêtant. **Present Indicative**, plural, vêtions, vêtez, vêtent. **Past Descriptive**, vêtais, etc. **Imperative**, plural, vêtions, vêtez, vêtent. **Present Subjunctive**, vête, vêtes, vête, vêtions, vétiez, vêtent.

3. **Past Participle**, vêtu.

4. **Present Indicative, singular, vêts, vêts, vêt. Imperative, singular, vêts.**

5. **Past Absolute, vêtis, vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent. Past Subjunctive, vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.**

Like **vêtir**:

dévêtir, to divest

se dévêtir, to take off clothing

revêtir, to clothe again

se revêtir, to put on clothing

IRREGULAR VERBS IN *-RE*

361. **Battre, to beat (auxiliary avoir).**

Conjugated like **perdre**, except that it has only one *t* in the stem of the **Present Indicative, singular, bats, bats, bat. Imperative, singular, bats.**

Like **battre**:

abattre, to fell

combattre, to fight

débattre, to debate

se débattre, to struggle

rabattre, to beat down

362. **Boire, to drink (auxiliary avoir).**

1. **Infinitive, boire. Future, boirai, etc. Past Future, boirais, etc.**

2. **Present Participle, buvant. Present Indicative, plural, buvons, buvez, boivent. Past Descriptive, buvais, etc. Imperative, plural, buvons, buvez. Present Subjunctive, boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.**

3. **Past Participle, bu.**

4. **Present Indicative, singular, bois, bois, boit. Imperative, singular, bois.**

5. **Past Absolute, bus, bus, but, bûmes, bûtes, burent. Past Subjunctive, busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.**

Note. The stem vowel *u* of the present participle changes to *oi* whenever it bears the stress.

Like **boire**:

reboire, to drink again

363. **Conclure, to conclude (auxiliary avoir).**

1. **Infinitive, conclure. Future, conclurai, etc. Past Future, conclurais, etc.**

2. **Present Participle, concluant. Present Indicative, plural, concluez, concluez, concluent. Past Descriptive, concluais, etc. Imperative, plural, concluez, concluez, concluez. Present Subjunctive, conclue, conclues, conclue, concluions, concluez, concluent.**

3. **Past Participle, conclu.**

4. **Present Indicative, singular, conclus, conclus, conclut. Imperative singular, conclus.**

5. **Past Absolute, conclus, conclus, conclut, conclûmes, conclûtes, conclurent. Past Subjunctive, conclusse, conclusses, conclût, conclusions, conclussiez, conclussent.**

Like *conclure*:
exclure, to exclude

364. *Conduire, to conduct* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive, conduire. Future, conduirai, etc. Past Future, conduirais, etc.**

2. **Present Participle, conduisant. Present Indicative, plural, conduisons, conduisez, conduisent. Past Descriptive, conduisais, etc. Imperative, plural, conduisons, conduisez. Present Subjunctive, conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent.**

3. **Past Participle, conduit.**

4. **Present Indicative, singular, conduis, conduis, conduit. Imperative, singular, conduis.**

5. **Past Absolute, conduisis, conduisis, conduisit, conduistmes, conduisttes, conduisirent. Past Subjunctive, conduisisse, conduisisses, conduistt, conduisissions, conduisissiez, conduisissent.**

Like *conduire*:

se conduire, to conduct one's self
éconduire, to show out, dismiss
reconduire, to lead back
déduire, to deduct
enduire, to coat (with plaster)
induire, to induce
introduire, to introduce
produire, to produce
réduire, to reduce
reproduire, to reproduce
séduire, to seduce

traduire, to translate
construire, to construct
instruire, to instruct
reconstruire, to reconstruct
détruire, to destroy
cuire, to cook
recuire, to cook again
*luire, to shine**
*reluire, to shine again**
nuire, to injure†

365. *Confire, to preserve* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive, confire. Future, confirai, etc. Past Future, confirais, etc.**

2. **Present Participle, confisant. Present Indicative, plural, confisons, confisez, confisent. Past Descriptive, confisais, etc. Imperative, plural, confisons, confisez. Present Subjunctive, confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent.**

* Past participles *lui* and *relui*, respectively. Wanting in the past absolute and the past subjunctive.

† Past participle, *nui*.

3. **Past Participle**, *confit*.
4. **Present Indicative**, singular, *confis, confis, confit*. **Imperative**, singular, *confis*.
5. **Past Absolute**, *confis, confis, confit, confimes, confittes, confirent*. **Past Subjunctive**, *confisse, confisses, confît, confissions, confissiez, confissent*.

Like *confire*:

suffire (p. p. *suffi*), *to suffice*

366. *Connaître, to know* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *connaître*. **Future**, *connaîtrai*, etc. **Past Future**, *connaîtrais*, etc.
2. **Present Participle**, *connaissant*. **Present Indicative**, plural, *connaissons, connaissez, connaissent*. **Past Descriptive**, *connaissais*, etc. **Imperative**, plural, *connaissions, connaissez*. **Present Subjunctive**, *connaisse, connaissez, connaisse, connassions, connassiez, connaissent*.
3. **Past Participle**, *connu*.
4. **Present Indicative**, singular, *connais, connais, connaît*. **Imperative**, singular, *connais*.
5. **Past Absolute**, *connus, connus, connut, connûmes, connûtes, connurent*. **Past Subjunctive**, *connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent*.

Note. The stem-vowel *i* takes the circumflex (*î*) everywhere before *t*.

Like *connaître*:

| | |
|---|------------------------------------|
| <i>méconnaître, not to know</i> | <i>disparaître, to disappear</i> |
| <i>reconnaître, to recognize</i> | <i>reparaître, to reappear</i> |
| <i>paraître, to appear (seem)</i> | <i>*paître, to graze</i> |
| <i>apparaître, to appear (become visible)</i> | <i>repâître, to feed, feast</i> |
| <i>comparaître, to appear (law term)</i> | <i>se repâître, to feed, feast</i> |

367. *Coudre, to sew* (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *coudre*. **Future**, *coudrai*, etc. **Past Future**, *coudrais*, etc.
2. **Present Participle**, *cousant*. **Present Indicative**, plural, *cousons, cousez, cousent*. **Past Descriptive**, *cousais*, etc. **Imperative**, plural, *cousons, cousez*. **Present Subjunctive**, *couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent*.
3. **Past Participle**, *cousu*.
4. **Present Indicative**, singular, *couds, couds, coud*. **Imperative**, singular, *couds*.

* Wanting in the past participle, past absolute, imperative, and past subjunctive.

5. **Past Absolute**, *cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent*.
Past Subjunctive, *cousisse, cousisses, coustt, coussissions, coussissiez, cou-*
sissent.

Like *coudre*:

découdre, to rip, unsew

recoudre, to sew again

368. Craindre, to fear (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, *craindre*. **Future**, *craindrai*, etc. **Past Future**, *crain-*
drais, etc.

2. **Present Participle**, *craignant*. **Present Indicative**, plural, *crai-*
nons, craignez, craignent. **Past Descriptive**, *craignais*, etc. **Imperative**,
 plural, *craignons, craignez*. **Present Subjunctive**, *craigne, craignes,*
craigne, craignons, craigniez, craignent.

3. **Past Participle**, *craint*.

4. **Present Indicative**, singular, *crains, crains, craint*. **Imperative**,
 singular, *crains*.

5. **Past Absolute**, *craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes,*
craignirent. **Past Subjunctive**, *craignisse, craignisses, craignît, craignis-*
sions, craignissiez, craignissent.

Like *craindre*:

in *-aindre*:

contraindre, to constrain

plaindre, to pity

se plaindre, to complain

in *-eindre*:

astreindre, to compel

atteindre, to attain

ceindre, to enclose, gird, gird on (a
sword, etc.)

dépeindre, to depict

empreindre, to imprint

enceindre, to gird

enfreindre, to infringe

éteindre, to extinguish

feindre, to feign

geindre, to groan

peindre, to paint

repeindre, to paint again

restreindre, to restrain

teindre, to dye

déteindre, to fade

reteindre, to dye again

in *-oindre*:

joindre, to join

adjoindre, to adjoin

conjoindre, to conjoin

disjoindre, to disjoin

enjoindre, to enjoin

rejoindre, to rejoin

oindre, to anoint

369. Croire, to believe (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, *croire*. **Future**, *croirai*, etc. **Past Future**, *croirais*, etc.

2. **Present Participle**, *croyant*. **Present Indicative**, plural, *croyons,*
croyez, croient. **Past Descriptive**, *croyais*, etc. **Imperative**, plural,
croyons, croyez. **Present Subjunctive**, *croie, croies, croie, croyions,*
croyiez, croient.

3. **Past Participle**, *cru*.

4. **Present Indicative, singular**, crois, crois, croît. **Imperative, singular**, crois.

5. **Past Absolute**, crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent. **Past Subjunctive**, crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Like croire:

accroire, to believe (an untruth). Found only in **faire accroire**, to cause to believe (an untruth).

370. Croître, to grow (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, croître. **Future**, croîtrai, etc. **Past Future**, croitrais, etc.

2. **Present Participle**, croissant. **Present Indicative, plural**, croissons, croissez, croissent. **Past Descriptive**, croissais, etc. **Imperative, plural**, croissons, croissez. **Present Subjunctive**, croisse, croissiez, croissent.

3. **Past Participle**, crû (feminine crue).

4. **Present Indicative, singular**, croîs, croîs, croît. **Imperative, singular**, croîs.

5. **Past Absolute**, crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent. **Past Subjunctive**, crûsse, crûssiez, crût, crûssions, crûssiez, crûssent.

Note. Croître takes the circumflex for all forms otherwise like those of croire, but may omit it in the past subjunctive (except in the third singular).

Like croire:

accroître, to increase*
décroître, to decrease

recroître, to grow again*
surcroître, to overgrow

371. Dire, to say, tell (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, dire. **Future**, dirai, etc. **Past Future**, dirais, etc.

2. **Present Participle**, disant. **Present Indicative, plural**, disons, dites, disent. **Past Descriptive**, disais, etc. **Imperative, plural**, disons, dites. **Present Subjunctive**, dise, disiez, dise, disions, disiez, disent.

3. **Past Participle**, dit.

4. **Present Indicative, singular**, dis, dis, dit. **Imperative, singular**, dis.

5. **Past Absolute**, dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent. **Past Subjunctive**, disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

Like dire:

contredire, to contradict†
dédire, to retract, deny†
interdire, to interdict†

médire (de), to slander†
prédire, to predict†
redire, to say again

Note. Maudire, to curse, has maudissant, in the present participle. The present indicative plural, etc., are derived from the stem maudiss +.

* No circumflex in past participle, past absolute, third singular, and third plural.

† The second plural present indicative and imperative is: Contredisez, dédisez, interdisez, médisez, prédisez.

372. Écrire, to write (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, écrire. **Future**, écrirai, etc. **Past Future**, écrirais, etc.
2. **Present Participle**, écrivant. **Present Indicative**, plural, écrivons, écrivez, écrivent. **Past Descriptive**, écrivais, etc. **Imperative**, plural, écrivons, écrivez. **Present Subjunctive**, écrive, etc.
3. **Past Participle**, écrit.
4. **Present Indicative**, singular, écris, écris, écrit. **Imperative**, singular, écris.
5. **Past Absolute**, écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent. **Past Subjunctive**, écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like écrire are all verbs in -(s)crire:

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| circonscrire , to circumscribe | proscrire , to proscribe |
| décrire , to describe | récrire , to rewrite |
| inscrire , to inscribe | souscrire , to subscribe |
| prescrire , to prescribe | transcrire , to transcribe |

373. Être, to be (auxiliary avoir). See § 335.**374. Faire, to do, make (auxiliary avoir).**

1. **Infinitive**, faire. **Future**, ferai, etc. **Past Future**, ferais, etc.
2. **Present Participle**, faisant. **Present Indicative**, plural, faisons, faites, font. **Past Descriptive**, faisais, etc. **Imperative**, plural, faisons, faites. **Present Subjunctive**, fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. **Past Participle**, fait.
4. **Present Indicative**, singular, fais, fais, fait. **Imperative**, singular, fais.
5. **Past Absolute**, fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent. **Past Subjunctive**, fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like faire:

| | |
|---------------------------------|--|
| contrefaire , to imitate | redéfaire , to undo again |
| défaire , to undo | refaire , to do again |
| forfaire , to forfeit | satisfaire , to satisfy |
| méfaire , to harm | surfaire , to overcharge, over-praise |
| parfaire , to complete | |

375. Lire, to read (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, lire. **Future**, lirai, etc. **Past Future**, lirais, etc.
2. **Present Participle**, lisant. **Present Indicative**, plural, lisons, lisez, lisent. **Past Descriptive**, lisais, etc. **Imperative**, plural, lisons, lisez. **Present Subjunctive**, lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.
3. **Past Participle**, lu.

4. **Present Indicative, singular**, lis, lis, lit. **Imperative, singular**, lis.
 5. **Past Absolute**, lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent. **Past Subjunctive**, lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

Like lire:

élire, to elect
 réélire, to re-elect

relire, to read again

376. Mettre, to place, put (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, mettre. **Future**, mettrai, etc. **Past Future**, mettrais, etc.
 2. **Present Participle**, mettant. **Present Indicative, plural**, mettons, mettez, mettent. **Past Descriptive**, mettais, etc. **Imperative, plural**, mettons, mettez. **Present Subjunctive**, mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.
 3. **Past Participle**, mis.
 4. **Present Indicative, singular**, mets, mets, met. **Imperative, singular**, mets.
 5. **Past Absolute**, mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent. **Past Subjunctive**, misse, misses, mît, missions, missiez, missent.

Like mettre:

se mettre (à), to begin
 admettre, to admit
 commettre, to commit
 compromettre, to compromise
 démettre, to dismiss
 émettre, to emit
 s'entremettre, to interpose

omettre, to omit
 permettre, to permit
 promettre, to promise
 remettre, to put back, postpone
 repromettre, to promise again
 soumettre, to submit
 transmettre, to transmit

377. Moudre, to grind (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, moudre. **Future**, moudrai, etc. **Past Future**, moudrais, etc.
 2. **Present Participle**, moulant. **Present Indicative, plural**, moulons, moulez, moulent. **Past Descriptive**, moulais, etc. **Imperative, plural**, moulons, moulez. **Present Subjunctive**, moule, moules. moule, moulions, mouliez, moulent.
 3. **Past Participle**, moulu.
 4. **Present Indicative, singular**, mouds, mouds, moud. **Imperative, singular**, mouds.
 5. **Past Absolute**, moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent. **Past Subjunctive**, moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.

Like moudre:

émoudre, to whet
 remoudre, to grind again

rémoudre, to sharpen

378. Naître, to be born (auxiliary être).

1. Infinitive, naître. Future, naîtrai, etc. Past Future, naîtrais, etc.
2. Present Participle, naissant. Present Indicative, plural, naissons, naissez, naissent. Past Descriptive, naissais, etc. Imperative, plural, naissons, naissez. Present Subjunctive, naisse, etc.
3. Past Participle, né.
4. Present Indicative, singular, nais, nais, naît. Imperative, singular, nais.
5. Past Absolute, naquis, naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquirent. Past Subjunctive, naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Note. The stem-vowel *i* takes the circumflex (*î*) everywhere before *t*.

Like *naître*:

renaître, to revive

379. Plaire, to please (auxiliary avoir).

1. Infinitive, plaire. Future, plairai, etc. Past Future, plairais, etc.
2. Present Participle, plaisant. Present Indicative, plural, plaisons, plaisez, plaisent. Past Descriptive, plaisais, etc. Imperative, plural, plaisons, plaisez. Present Subjunctive, plaise, plaises, plaise, plaisions, plaisiez, plaisent.
3. Past Participle, plu.
4. Present Indicative, plais, plais, plaît. Imperative, singular, plais.
5. Past Absolute, plus, plus, plut, plûmes, plûtes, plurent. Past Subjunctive, plussé, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like *plaire*:

complaître, to humor
déplaître, to displease

taire, to say nothing*

380. Prendre, to take (auxiliary avoir).

1. Infinitive, prendre. Future, prendrai, etc. Past Future, prendrais, etc.
2. Present Participle, prenant. Present Indicative, plural, prenez, prennent. Past Descriptive, prenais, etc. Imperative, plural, prenez, prenez. Present Subjunctive, prenne, prennent, prenne, prennent, prenez, prennent.
3. Past Participle, pris.

* *Il tait* has no circumflex.

4. **Present Indicative**, singular, prends, prends, prend. **Imperative**, singular, prends.

5. **Past Absolute**, pris, pris, prit, primes, prîtes, prirent. **Past Subjunctive**, prise, prises, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like *prendre* are its compounds:

apprendre, to learn

déprendre, to part

désapprendre, to unlearn

comprendre, to understand

entreprendre, to undertake

s'éprendre(de), to be taken(with), to fall in love

se méprendre, to be mistaken

reprendre, to take back

surprendre, to surprise

381. *Résoudre*, to resolve (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, résoudre. **Future**, résoudrai, etc. **Past Future**, résoudrais, etc.

2. **Present Participle**, résolvant. **Present Indicative**, plural, résolvons, résolvez, résolvent. **Past Descriptive**, résolvais, etc. **Imperative**, plural, résolvons, résolvez. **Present Subjunctive**, résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.

3. **Past Participle**, résolu, and résous.

4. **Present Indicative**, singular, résous, résous, résout. **Imperative**, singular, résous.

5. **Past Absolute**, résolu, résolu, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent. **Past Subjunctive**, résolusse, résolusses, résolût, résolussions, résolussiez, résolussent.

Like *résoudre*:

*absoudre**, to absolve

*dissoudre**, to dissolve

382. *Rire*, to laugh (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, rire. **Future**, rirai, etc. **Past Future**, rirais, etc.

2. **Present Participle**, riant. **Present Indicative**, plural, rions, riez, rient. **Past Descriptive**, riais, etc. **Imperative**, plural, rions, riez. **Present Subjunctive**, rie, ries, rie, rions, riez, rient.

3. **Past Participle**, ri.

4. **Present Indicative**, singular, ris, ris, rit. **Imperative**, singular, ris.

5. **Past Absolute**, ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent. **Past Subjunctive**, risse, risses, rit, rissions, rissiez, rissent.

Like *rire*:

se rire, to make sport (of, de)

sourire, to smile

* Past participle, *absous* (Fem. *absoute*); *dissous* (Fem. *dissoute*), respectively. *Absoudre* and *dissoudre* are wanting in the past absolute and in the past subjunctive.

383. Suivre, to follow (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, suivre. **Future**, suivrai, etc. **Past Future**, suivrais, etc.
2. **Present Participle**, suivant. **Present Indicative**, plural, suivons, suivez, suivent. **Past Descriptive**, suivais, etc. **Imperative**, plural, suivons, suivez. **Present Subjunctive**, suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.
3. **Past Participle**, suivi.
4. **Present Indicative**, singular, suis, suis, suit. **Imperative**, singular, suis.
5. **Past Absolute**, suivis, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent. **Past Subjunctive**, suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like *suivre*:

s'ensuivre (impersonal), *to follow* *poursuivre*, *to pursue*

384. Traire, to milk (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, traire. **Future**, trairai, etc. **Past Future**, trairais, etc.
2. **Present Participle**, trayant. **Present Indicative**, plural, trayons, trayez, traient. **Past Descriptive**, trayais, etc. **Imperative**, plural, trayons, trayez. **Present Subjunctive**, traie, traies, traie, trayions, trayiez, traient.
3. **Past Participle**, trait.
4. **Present Indicative**, singular, trais, trais, trait. **Imperative**, singular, trais.
5. **Past Absolute**, wanting. **Past Subjunctive**, wanting.

Like *traire*:

| | |
|---|--|
| <i>abstraire</i> , <i>to abstract</i> | <i>retraire</i> , <i>to redeem</i> (legal) |
| <i>distraindre</i> , <i>to distract</i> | <i>soustraire</i> , <i>to subtract</i> |
| <i>extraire</i> , <i>to extract</i> | <i>*braire</i> , <i>to bray</i> |
| <i>rentraire</i> , <i>to darn</i> | |

385. Vaincre, to conquer (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, vaincre. **Future**, vaincrai, etc. **Past Future**, vaincrais etc.
2. **Present Participle**, vainquant. **Present Indicative**, plural, vainquons, vainquez, vainquent. **Past Descriptive**, vainquais, etc. **Imperative**, plural, vainquons, vainquez. **Present Subjunctive**, vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent.
3. **Past Participle**, vaincu.

** Usually found only in the infinitive and in the third person present indicative, future and past future.*

4. **Present Indicative, singular, vaincs, vaincs, vainc. Imperative, singular, vaincs.**

5. **Past Absolute, vainquis, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquites, vainquirent. Past Subjunctive, vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.**

Note. The *c* of the stem becomes *qu* before any vowel except *u*.

Like **vaincre:**

convaincre, to convince

386. Vivre, to live (auxiliary avoir).

1. **Infinitive, vivre. Future, vivrai, etc. Past Future, vivrais, etc.**

2. **Present Participle, vivant. Present Indicative, plural, vivons, vivez, vivent. Past Descriptive, vivais, etc. Imperative, plural, vivons, vivez. Present Subjunctive, vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.**

3. **Past Participle, vécu.**

4. **Present Indicative, singular, vis, vis, vit. Imperative, singular, vis.**

5. **Past Absolute, vécus, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent. Past Subjunctive, vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.**

Like **vivre:**

revivre, to revive

survivre, to survive

IRREGULAR VERBS IN -OIR

387. Recevoir, to receive (auxiliary avoir).

1. **Infinitive, recevoir. Future, recevrai, etc. Past Future, recevrais, etc.**

2. **Present Participle, recevant. Present Indicative, plural, recevons, recevez, reçoivent. Past Descriptive, recevais, etc. Imperative, plural, recevons, recevez. Present Subjunctive, reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.**

3. **Past Participle, reçu.**

4. **Present Indicative, singular, reçois, reçois, reçoit. Imperative, singular, reçois.**

5. **Past Absolute, reçus, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent. Past Subjunctive, reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.**

Note 1. The stem vowel becomes *oi* whenever it bears the stress.

Note 2. *C* becomes *ç* before *o* or *u*, to keep the soft (*s*) sound of *c*.

Like **recevoir:**

apercevoir, to perceive
concevoir, to conceive

décevoir, to deceive
percevoir, to collect taxes

388. Devoir, to owe (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *devoir*. **Future**, *devrai*, etc. **Past Future**, *devrais*, etc.
2. **Present Participle**, *devant*. **Present Indicative**, plural, *devons*, *devez*, *doivent*. **Past Descriptive**, *devais*, etc. **Imperative**, plural, *wanting*. **Present Subjunctive**, *doive*, *doives*, *doive*, *devions*, *deviez*, *doivent*.
3. **Past Participle**, *dû* (Fem. *due*).
4. **Present Indicative**, singular, *dois*, *dois*, *doit*. **Imperative**, singular, *wanting*.
5. **Past Absolute**, *dus*, *dus*, *dut*, *dûmes*, *dûtes*, *durent*. **Past Subjunctive**, *dusse*, *dusses*, *dût*, *dussions*, *dussiez*, *dussent*.

Note. *Devoir* is conjugated like *recevoir*, except that the imperative is *wanting*.

Like *devoir*:

redevoir, to owe still

389. Asseoir, to seat (auxiliary *avoir*).

1. **Infinitive**, *asseoir*. **Future**, *assiérai*, etc. **Past Future**, *assiérais*, etc.
2. **Present Participle**, *asseyant*. **Present Indicative**, plural, *asseyons*, *asseyez*, *asseyent*. **Past Descriptive**, *asseyais*, etc. **Imperative**, plural, *asseyons*, *asseyez*. **Present Subjunctive**, *asseye*, *asseyes*, *asseye*, *asseyions*, *asseyiez*, *asseyent*.
3. **Past Participle**, *assis*.
4. **Present Indicative**, singular, *assieds*, *assieds*, *assied*. **Imperative**, singular, *assieds*.
5. **Past Absolute**, *assis*, *assis*, *assit*, *assîmes*, *assîtes*, *assirent*. **Past Subjunctive**, *assisse*, *assisses*, *assît*, *assissions*, *assissiez*, *assissent*.

Like *asseoir*:

s'asseoir, to sit down
rasseoir, to reseal, calm

se rasseoir, to sit down again
seoir, to be becoming*

390. Avoir, to have (auxiliary *avoir*). See § 334.

* Used only in the third person of the following: **Present Indicative**, *sied*, *siént*. **Past Descriptive**, *seyait*, *seyaient*. **Present Subjunctive**, *siée*, *siént*. **Future**, *siéra*, *siéront*. **Past Future**, *siérait*, *siéraient*.

Note. Besides the above forms of *asseoir*, the following are also found occasionally: *asseyant* (present participle); *assois*, *assois*, *assoit*, *asseyons*, *asseyez*, *asseyent* (present indicative); *asseyais*, etc. (past descriptive); *assoirai*, etc., and *asseyerai*, etc. (future); *assoirais*, etc., and *asseyerais*, etc. (past future); *assoie*, etc. (present subjunctive); and *assois*, etc. (imperative).

391. Falloir, to be necessary, must (Impersonal. Auxiliary **avoir**).

1. Infinitive, falloir. Future, il faudra. Past Future, il faudrait.
2. Present Participle, *wanting*. Past Descriptive, il fallait. Present Subjunctive, il faille.
3. Past Participle, fallu.
4. Present Indicative, il faut.
5. Past Absolute, il fallut. Past Subjunctive, il fallût.

Note. The imperative is wanting.

392. Mouvoir, to move (auxiliary **avoir**).

1. Infinitive, mouvoir. Future, mouvrai, etc. Past Future, mouvrais, etc.
2. Present Participle, mouvant. Present Indicative, plural, mouvons, mouvez, meuvent. Past Descriptive, mouvais, etc. Imperative, plural, mouvons, mouvez. Present Subjunctive, meuve, meuves, meuve, mouvions, mouviez, meuvent.
3. Past Participle, mû (Fem. mue).
4. Present Indicative, singular, meus, meus, meut. Imperative, singular, meus.
5. Past Absolute, mus, mus, mut, mûmes, mûtes, murent. Past Subjunctive, musse, musses, mût, mussions, mussiez, mussent.

Like **mouvoir**:

émouvoir, to arouse (no circumflex on the past participle)

393. Pleuvoir, to rain (auxiliary **avoir**).

1. Infinitive, pleuvoir. Future, il pleuvra. Past Future, il pleuvrait.
2. Present Participle, pleuvant. Past Descriptive, il pleuvait. Present Subjunctive, il pleuve.
3. Past Participle, plu.
4. Present Indicative, il pleut.
5. Past Absolute, il plut. Past Subjunctive, il plût.

Note. The imperative is wanting.

394. Pouvoir, can, to be able (auxiliary **avoir**).

1. Infinitive, pouvoir. Future, pourrai, etc. Past Future, pourrais, etc.

2. **Present Participle**, pouvant. **Present Indicative**, plural, pouvons, pouvez, peuvent. **Past Descriptive**, pouvais, etc. **Imperative**, plural, *wanting*. **Present Subjunctive**, puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.

3. **Past Participle**, pu.

4. **Present Indicative**, singular, peux or puis, peux, peut. **Imperative**, singular, *wanting*.

5. **Past Absolute**, pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent. **Past Subjunctive**, pusse, pusse, pût, pussions, pussiez, pussent.

395. *Savoir*, to know, etc. (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, savoir. **Future**, saurai, etc. **Past Future**, saurais, etc.

2. **Present Participle**, sachant. **Present Indicative**, plural, savons, savez, savent. **Past Descriptive**, savais, etc. **Imperative**, plural, sachons, sachez. **Present Subjunctive**, sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. **Past Participle**, su.

4. **Present Indicative**, singular, sais, sais, sait. **Imperative**, singular, sache.

5. **Past Absolute**, sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent. **Past Subjunctive**, susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

396. *Valoir*, to be worth (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, valoir. **Future**, vaudrai, etc. **Past Future**, vaudrais, etc.

2. **Present Participle**, valant. **Present Indicative**, plural, valons, valez, valent. **Past Descriptive**, valais, etc. **Imperative**, plural, valons, valez. **Present Subjunctive**, vaille, vailles, vaille, valions, valiez, valient.

3. **Past Participle**, valu.

4. **Present Indicative**, singular, vaux, vaux, vaut. **Imperative**, singular, vaux.

5. **Past Absolute**, valus, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent. **Past Subjunctive**, valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like *valoir*:

équivaloir, to be equivalent

revaloir, to pay back, return like for like

prévaloir, to prevail (present subjunctive *prévale*, etc.)

397. *Voir*, to see (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, voir. **Future**, verrai, etc. **Past Future**, verrais, etc.

2. **Present Participle**, voyant. **Present Indicative**, plural, voyons, voyez, voient. **Past Descriptive**, voyais, etc. **Imperative**, plural, voyons,

voyez. **Present Subjunctive**, voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. **Past Participle**, vu.

4. **Present Indicative, singular**, vois, vois, voit. **Imperative, singular**, vois.

5. **Past Absolute**, vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent. **Past Subjunctive**, visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like voir:

entrevoir, to catch sight of
revoir, to see again

pourvoir, to provide*
prévoir, to foresee*

398. Vouloir, *to wish, will* (auxiliary avoir).

1. **Infinitive**, vouloir. **Future**, voudrai, etc. **Past Future** voudrais, etc.

2. **Present Participle**, voulant. **Present Indicative, plural**, voulons, voulez, veulent. **Past Descriptive**, voulais, etc. **Imperative, plural**, voulons, voulez.† **Present Subjunctive**, veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. **Past Participle**, voulu.

4. **Present Indicative, singular**, veux, veux, veut. **Imperative, singular**, veux.

5. **Past Absolute**, voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent. **Past Subjunctive**, voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

* Past absolute **-vus**, etc.; past subjunctive, **-vusse**, etc.; future and past future, **-voirai(s)**, etc.

† **Veuillez** is generally used as the second plural of the imperative.

INDEX OF IRREGULAR VERBS

(The numerals refer to articles)

| | | |
|-------------------|--------------------|----------------------|
| abattre, 361 | conclure, 363 | dépeindre, 368 |
| absoudre, 381 | concourir, 348 | déplaire, 379 |
| (s)'abstenir, 358 | (se) conduire, 364 | déprendre, 380 |
| abstraire, 384 | confire, 365 | désapprendre, 380 |
| accourir, 348 | conjoindre, 368 | desservir, 350 |
| accroire, 369 | connaître, 366 | déteindre, 368 |
| accroître, 370 | conquérir, 346 | détenir, 358 |
| accueillir, 349 | consentir, 350 | détruire, 364 |
| acquérir, 346 | construire, 364 | devenir, 359 |
| adjoindre, 368 | contenir, 358 | (se) dévêtir, 360 |
| admettre, 376 | contraindre, 368 | devoir, 388 |
| aller, 344 | contredire, 371 | dire, 371 |
| apercevoir, 387 | contrefaire, 374 | discourir, 348 |
| apparaître, 366 | contrevenir, 359 | disjoindre, 368 |
| appartenir, 358 | convaincre, 385 | disparaître, 366 |
| apprendre, 380 | convenir, 359 | dissoudre, 381 |
| assaillir, 349 | coudre, 367 | dormir, 350 |
| (s)'asseoir, 389 | courir, 348 | |
| astreindre, 368 | couvrir, 357 | ébouillir, 350 |
| atteindre, 368 | craindre, 368 | éconduire, 364 |
| avoir, 390 | croire, 369 | écrire, 372 |
| | crotte, 370 | élire, 375 |
| battre, 361 | cueillir, 349 | émettre, 376 |
| bénir, 347 | cuire, 364 | émoudre, 377 |
| boire, 362 | | émouvoir, 392 |
| bouillir, 350 | (se) débattre, 361 | empreindre, 368 |
| braire, 384 | décevoir, 387 | enceindre, 368 |
| | découdre, 367 | encourir, 348 |
| ceindre, 368 | découvrir, 357 | (s)'endormir, 350 |
| circonscrire, 372 | décrire, 372 | enduire, 364 |
| circonvenir, 359 | décroître, 370 | enfreindre, 368 |
| combattre, 361 | dédire, 371 | (s)'enfuir, 353 |
| commettre, 376 | déduire, 364 | enjoindre, 368 |
| comparaître, 366 | défaillir, 351 | (s)'enquérir, 346 |
| complaire, 379 | défaire, 374 | (s)'ensuivre, 383 |
| comprendre, 380 | démentir, 350 | (s)'entremettre, 376 |
| compromettre, 376 | démettre, 376 | entreprendre, 380 |
| concevoir, 387 | (se) départir, 350 | entretenir, 358 |

- | | | |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| entrevoir, 397 | (se) mourir, 356 | recevoir, 387 |
| entr'ouvrir, 357 | mouvoir, 392 | reconduire, 364 |
| envoyer, 345 | naître, 378 | reconnaître, 366 |
| (s)'éprendre, 380 | nuire, 364 | reconquérir, 346 |
| équivaloir, 396 | obtenir, 358 | reconstruire, 364 |
| être, 373 | offrir, 357 | recoudre, 367 |
| exclure, 363 | oindre, 368 | recourir, 348 |
| extraire, 384 | omettre, 376 | recouvrir, 357 |
| | ouvrir, 357 | récrire, 372 |
| faillir, 351 | paître, 366 | recroître, 370 |
| faire, 374 | paraître, 366 | recueillir, 349 |
| falloir, 391 | parcourir, 348 | recuire, 364 |
| feindre, 368 | parfaire, 374 | redéfaire, 374 |
| fleurir, 352 | parvenir, 359 | redevenir, 359 |
| forfaire, 374 | peindre, 368 | redevoir, 388 |
| fuir, 353 | percevoir, 387 | redire, 371 |
| | permettre, 376 | redormir, 350 |
| geindre, 368 | (se) plaindre, 368 | réduire, 364 |
| gésir, 354 | plaire, 379 | réécrire, 375 |
| | pleuvoir, 393 | refaire, 374 |
| hair, 355 | poursuivre, 383 | rejoindre, 368 |
| | pourvoir, 397 | relire, 375 |
| induire, 364 | pouvoir, 394 | reluire, 364 |
| inscrire, 372 | prédire, 371 | remettre, 376 |
| instruire, 364 | prendre, 380 | remoudre, rémoudre, |
| interdire, 371 | prescrire, 372 | 377 |
| intervenir, 359 | prévaloir, 396 | renaître, 378 |
| introduire, 364 | prévenir, 359 | (se) rendormir, 350 |
| | prévoir, 397 | rentraire, 384 |
| joindre, 368 | produire, 364 | renvoyer, 345 |
| | promettre, 376 | (se) repaître, 366 |
| lire, 375 | proscrire, 372 | repartir, 350 |
| luire, 364 | provenir, 359 | repeindre, 368 |
| | quérir, querir, 346 | (se) repentir, 350 |
| maintenir, 358 | | reprandre, 380 |
| maudire, 371 | rabattre, 361 | reproduire, 364 |
| méconnaître, 366 | (se) rasseoir, 389 | repromettre, 376 |
| médire, 371 | reboire, 362 | requérir, 346 |
| méfaire, 374 | rebouillir, 350 | résoudre, 381 |
| mentir, 350 | | ressentir, 350 |
| (se) méprendre, 380 | | ressortir, 350 |
| (se) mettre, 376 | | ressouvenir, 359 |
| moudre, 377 | | restreindre, 368 |

reteindre, 368
retenir, 358
retraire, 384
revaloir, 396
revenir, 359
(se) revêtir, 360
revivre, 385
revoir, 397
(se) rire, 382
rouvrir, 357

saillir, 349
satisfaire, 374
savoir, 395
secourir, 348
séduire, 364
sentir, 350

seoir, 389
(se) servir, 350
sortir, 350
souffrir, 357
soumettre, 376
sourire, 382
souscrire, 372
soustraire, 384
soutenir, 358
souvenir, 359
subvenir, 359
suffire, 365
suivre, 383
surcroître, 370
surfaire, 374
surprendre, 380
survenir, 359

survivre, 385
taire, 379
teindre, 368
tenir, 358
traduire, 364
traire, 384
transcrire, 372
transmettre, 376
tressaillir, 349

vaincre, 386
valoir, 396
venir, 359
vêtir, 360
vivre, 386
voir, 397
vouloir, 398

SELECTIONS FOR READING

LETTERS

Chère Madame:

J'ai été très touché de l'honneur que vous me faites en m'ouvrant votre maison.

J'accepte avec joie votre cordiale invitation, espérant qu'un jour je pourrai compter parmi vos amis.

Recevez, Madame, avec mes remerciements, l'hommage de mon profond respect.

René Lebon.

Cher Monsieur:

Je viens de recevoir à l'instant le cadeau que vous m'avez fait pour mon anniversaire. Je ne sais comment vous remercier de cette nouvelle preuve de bonté à mon égard.

Je vous en suis profondément reconnaissant, et ce cadeau augmente encore toute la gratitude que j'ai pour vous.

Recevez, cher Monsieur, l'expression de ma profonde reconnaissance.
Guillaume Desbois.

Chère Madame:

Je vous remercie infiniment de votre aimable invitation, et je suis vraiment désolé de ne pouvoir l'accepter.

Un engagement, pris il y a quelques jours, m'empêche de me rendre à votre demande.

Je vous prie de recevoir, Madame, l'expression de mon profond respect.

François Lenoir.

Cher Monsieur:

Un de mes jeunes élèves, Charles Renaud, vient de finir ses études au lycée, et désirerait entrer à l'Université. Je prends la liberté de vous le recommander à vous qui avez toujours fait preuve de bonté, et qui ne cessez de guider les jeunes gens de vos conseils éclairés. Ce jeune Charles Renaud est un garçon d'une haute valeur intellectuelle et morale, esprit remarquablement vivace et éclairé et qui, guidé par un conseiller tel que vous fera son chemin dans la vie.

Avec tous mes remerciements, recevez, monsieur, l'expression de ma haute considération.

Stanislas Durand.

Cher Monsieur:

Nous aurions, mon mari et moi, beaucoup de plaisir à vous avoir demain pour dîner. Voulez-vous nous faire cet honneur et venir sans façon vous asseoir à notre table. Mon mari et moi avons été très heureux de vous connaître et désirons vous revoir en ami.

Meilleurs sentiments.

Mme X.

Chère amie:

Me voilà donc à Chicago! Cela vous étonnera sans doute mais m'y voilà! Le temps est charmant mais on me dit que ceci ne dure pas et que le ciel de Chicago pleure plus souvent qu'il ne sourit. Mais que voulez-vous? Je m'attends à tout. Je suis sûre que vous voulez apprendre mes impressions sur les Chicagoans. Eh bien! Ils sont charmants et s'ils n'avaient pas — paraît-il — l'incurable manie de mâcher continuellement une sorte de gomme, je les trouverais bien mieux que vos Parisiens. J'admire de plus en plus les sentiments patriotiques du peuple américain; ils sont superbes sur ce point! Et j'avoue que je m'étonne de trouver tant d'enthousiasme chez des gens du nord. J'aurais bien voulu vous raconter bien des choses encore mais, hélas! le temps passe si vite!

Claire.

ANECDOTES

En Famille

Napoléon I^{er}, empereur des Français, se disputait un jour avec sa femme, l'impératrice Joséphine. Comme elle ne l'écoutait pas, il finit par demander: "Savez-vous, Madame, quelle différence il y a entre un miroir et vous?"

— Non, fit-elle.

— Eh bien, ma chère, voici la différence: Un miroir réfléchit sans parler, tandis que vous parlez sans réfléchir.

— Et vous, monsieur, savez-vous quelle différence il y a entre un miroir et vous?"

— Non, fit-il.

— Eh bien, mon cher, voici la différence: C'est qu'un miroir est poli, et que vous ne l'êtes pas.

Terre-neuve

Deux étrangers se promenaient sur le bord de l'eau; l'un d'eux était accompagné d'un magnifique chien de Terre-Neuve. La conversation des

deux amis roulait sur les qualités instinctives qui distinguent ce quadrupède, et le propriétaire du chien avait assez de peine à persuader à son compagnon que la race de Terre-Neuve n'hésitait pas un instant à se précipiter dans les flots pour sauver un homme en danger.

"Savez-vous nager?" dit-il à l'incrédule.

— "Non," répond l'ami.

Le propriétaire du chien pousse son compagnon et le jette dans le canal: le chien de se lancer à la suite et de le saisir par un des pans de son paletot.

Mais en face, sur l'autre bord, il y avait aussi un chien de Terre-Neuve, et le noble animal, ayant remarqué la scène qui se passait près de lui, se jeta à la nage, arriva en un instant sur le lieu du sinistre, et se saisit également du patient par le pan opposé.

Les deux chiens tirant également dans des directions contraires, il arriva que, conformément aux lois de la statique, l'homme resta en équilibre au milieu de ses sauveurs.

Toutefois un paletot, quelque bon qu'il soit, ne résiste pas longtemps à des attaques aussi rudes; le vêtement céda, et les deux terre-neuve s'en allèrent chacun vers son maître avec un morceau de la dépouille du patient. Mais son ami veillait sur lui. Dès qu'il eut vu que les chiens avaient pris la partie pour le tout, il se jeta à son tour à la nage, et réussit, heureusement, à ramener la victime de cet essai un peu hasardé.

Complet

A Paris on n'admet qu'un nombre fixe de voyageurs. Il peut y avoir, par exemple, dix places à l'intérieur, cinq places de plate-forme, et douze places à l'impériale. Aussitôt que toutes les places sont occupées, le conducteur fait apparaître un écriteau qui porte le mot *Complet*. *Complet* signifie que l'on n'admet plus personne. Un jeune Américain, qui n'était à Paris que depuis quelques semaines, demanda un jour à un ami parisien: "Que signifie ce mot *Complet* que je vois partout sur les tramways et les omnibus?" Il faut savoir que les Parisiens sont des blagueurs *par excellence*. — Comment, dit-il à l'Américain, vous voyagez en France, et vous n'avez pas encore visité *Complet*. Mais c'est un endroit charmant — superbe! Pour rien au monde, il ne faut manquer ça, mon vieux!" Le pauvre Américain avait beau suivre tous les omnibus et tous les tramways qui portaient ce mot. Il ne réussit jamais à trouver *Complet*.

Principalement

— Et vous, madame, qu'est-ce que vous avez? demande le médecin à une femme flanquée d'un enfant d'une douzaine d'années.

— Ce n'est pas moi, monsieur, c'est mon garçon.

— Eh bien! qu'est-ce qu'il a, votre garçon? Allons, dépêchons-nous.

- Il est sourd, monsieur . . . Ça lui a pris, je vais vous dire . . .
- Ah! il est sourd? . . . Et de quelle oreille?
- Des deux, principalement, monsieur.
- Comment cela, principalement?
- Oui, monsieur . . . Voyons, Edouard, lève-toi quand on te parle . . . De quelle oreille es-tu sourd? dit-elle au garçon, en le secouant pour le faire se lever.
- Mais celui-ci garde un mutisme idiot.
- De quelle oreille es-tu sourd? répète la mère en criant . . . Vous voyez, monsieur! c'est comme je vous dis . . . des deux principalement.
- Adapted from *Jack*, by Alphonse Daudet.

LA DERNIÈRE CLASSE

Alphonse Daudet (1840-1897)

Récit d'un Petit Alsacien

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand-peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs.

Le temps était si chaud, si clair!

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes; mais j'eus la force de résister, et je courus bien vite vers l'école.

En passant devant la mairie, je vis qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c'est de là que nous sont venues toutes les mauvaises nouvelles, les batailles perdues, les réquisitions, les ordres de la commandature; et je pensai sans m'arrêter:

— Qu'est-ce qu'il y a encore?

Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là avec son apprenti en train de lire l'affiche, me cria:

— Ne te dépêche pas tant, petit; tu y arriveras toujours assez tôt, à ton école!

Je crus qu'il se moquait de moi, et j'entrai tout essoufflé dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait un grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts, fermés, les leçons

qu'on répétait très haut tous ensemble en se bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables :

— Un peu de silence!

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu; mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte, je voyais mes camarades déjà rangés à leurs places, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle en fer sous le bras. Il fallut ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si j'étais rouge et si j'avais peur!

Eh bien, non. M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement :

— Va vite à ta place, mon petit Frantz; nous allons commencer sans toi.

J'enjambai le banc et je m'assis tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de ma frayeur, je remarquai que notre maître avait sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, des gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres personnes encore. Tout ce monde-là paraissait triste; et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords, qu'il tenait grand ouvert sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était monté dans sa chaire, et de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit :

— Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine . . . Le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être bien attentifs.

Ces quelques paroles me bouleversèrent. Ah! les misérables, voilà ce qu'ils avaient affiché à la mairie.

Ma dernière leçon de français! . . .

Et moi qui savais à peine écrire! Je n'apprendrais donc jamais! Il faudrait donc en rester là! Comme je m'en voulais maintenant du temps perdu, des classes manquées à courir les nids ou à faire des glissades sur la Saar! Mes livres que tout à l'heure encore je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient à présent de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme! C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je comprenais pourquoi ces vieux du village étaient venus s'asseoir au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaient de ne pas y être venus plus souvent, à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services, et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait. . .

J'en étais là de mes réflexions, quand j'entendis appeler mon nom. C'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participes, bien haut, bien clair, sans une faute; mais je m'embrouillai aux premiers mots, et je restai debout à me balancer dans mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait:

— Je ne te gronderai pas, mon petit Frantz, tu dois être assez puni . . . voilà ce que c'est. Tous les jours on se dit: Bah! j'ai bien le temps. J'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui arrive. Ah! ç'a été le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire: Comment! Vous prétendiez être Français, et vous ne savez ni parler ni écrire votre langue! Dans tout ça, mon pauvre Frantz, ce n'est pas encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire.

Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimaient mieux vous envoyer travailler à la terre ou aux filatures pour avoir quelques sous de plus. Moi-même n'ai-je rien à me reprocher? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser mon jardin au lieu de travailler? Et quand je voulais aller pêcher des truites, est-ce que je me gênais pour vous donner congé?

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel se mit à nous parler de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide; qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que, quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison. Puis il prit une grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus n'avait jamais mis tant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de s'en aller, le pauvre homme voulait nous donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.

La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là, M. Hamel nous avait préparé des exemples tout neufs, sur lesquels était écrit en belle ronde: *France, Alsace, France, Alsace*. Cela faisait comme des petits *drapeaux* qui flottaient tout autour de la classe pendus à la tringle de nos *pupitres*. Il fallait voir comme chacun s'appliquait, et quel silence! On

n'entendait rien que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des hannetons entrèrent; mais personne n'y fit attention, pas même les tout petits qui s'appliquaient à tracer leurs *bâtons*, avec un cœur, une conscience, comme si cela encore était du français . . . Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout bas, et je me disais en les écoutant:

— Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi?

De temps en temps, quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel immobile dans sa chaire et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans son regard toute sa petite maison d'école . . . Pensez! depuis quarante ans, il était là à la même place, avec sa cour en face de lui et sa classe toute pareille. Seulement les bancs, les pupitres s'étaient polis, frottés par l'usage; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter toutes ces choses et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer les malles! car ils devaient partir le lendemain, s'en aller du pays pour toujours.

Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture, nous eûmes la leçon d'histoire; ensuite les petits chantèrent tous ensemble le BA BE BI BO BU. Là-bas au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et, tenant son abécédaire à deux mains, il épelait les lettres avec eux. On voyait qu'il s'appliquait lui aussi; sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre, que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah! je m'en souviendrai de cette dernière classe.

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angélus. Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres. M. Hamel se leva, tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

— Mes amis, dit-il, mes amis, je . . . je . . .

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pas achever sa phrase.

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie, et, en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put:

— VIVE LA FRANCE!

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec sa main il nous faisait signe:

— C'est fini . . . allez-vous-en!

SONGS

Malbrough S'en Va-t-en Guerre

Malbrough s'en va-t-en guerre,
Mironton, tonton, mirontaine,
Malbrough s'en va-t-en guerre,
Ne sait quand reviendra,
Ne sait quand reviendra,
Ne sait quand reviendra.

Il reviendra z'à Pâques,
Mironton, tonton, mirontaine.
Il reviendra z'à Pâques,
Ou à la Trinité, etc.

La Trinité se passe,
Mironton, tonton, mirontaine,
La Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas, etc.

Madame à sa tour monte,
Mironton, tonton, mirontaine.
Madame à sa tour monte,
Si haut qu'elle peut monter. etc.

Elle aperçoit son page,
Mironton, tonton, mirontaine.
Elle aperçoit son page,
Tout de noir habillé, etc.

Aux nouvell's que j'apporte,
Mironton, tonton, mirontaine,
Aux nouvell's que j'apporte,
Vos beaux yeux vont pleurer, etc.

Le Rat de Ville et le Rat des Champs

Jean de la Fontaine (1621-1695)

Autrefois le rat de ville,
Invita le rat des champs,
D'une façon fort civile
A des reliefs d'ortolans.
Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis.
Je laisse à penser la vie
Que firent les deux amis.

Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin;
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étaient en train.
A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit;
Le rat de ville détale,
Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire,
Rats en campagne aussitôt;
Et le citadin de dire:
Achevons tout notre rôl.
C'est assez, dit le rustique,
Demain vous viendrez chez moi;
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi,

Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loisir.
Adieu donc. Fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre.

La Marseillaise

Rouget de l'Isle (1760-1836)

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

* * * * *

Amour sacré de la patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux que la Victoire
Accoure à tes mâles accents!
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons, etc.

La Marseillaise

ROUGET DE LISLE

mf Allegro marziale.

Al-lons, en-fants de la pa-tri-el Le jour de

gloire est ar-ri-vé. Con-tre nous de la ty-ran-

ni-e, L'é-ten-dard san-glant est le-vé, L'é-ten-

dard san-glant est le-vé. En-ten-dez vous dans les cam-

La Marseillaise—Concluded

pa - gnes Mu - gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils

vien - nent jus - que dans nos bras, E - gor - ger nos fils, nos com -

pa - gnes! Aux ar - mes, ci - toy - ens! For -

mez vos ba - tail - lons! Mar - chons, mar - chons,

Qu'un sang im - pur A - breu - ve nos sil - lons!.....

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is in the treble staff, and the piano accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the melody. The second system continues the melody and accompaniment. The third system includes a forte (f) dynamic marking. The fourth system includes a fortissimo (ff) dynamic marking. The fifth system concludes the piece with a double bar line.

La Bonne Aventure

Allegretto.

Je suis un pe - tit pou - pon de bel - le fi - gu - re

The first system of music features a treble and bass staff in 2/4 time with a key signature of one flat. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides harmonic support with chords and rests.

Qui ai - me bien les bon - bons et les con - fi - tu - res.

The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

Si vous vou - lez m'en don - ner, Je sau - rai bien les man - ger.

The third system continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

La bon - ne aventure, oh, gai! La bon - ne aven - tu - re!

The fourth system concludes the piece with a double bar line. The lyrics are written below the treble staff.

Frère Jacques

Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez-

Frè - re

The first system of the musical score for 'Frère Jacques'. It consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the first line of the song. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the second line of the song. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the third line of the song. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the bass line for the first line of the song.

vous? Dor-mez-vous? Son-nez les ma - ti - nes, son-nez les ma-

Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez - vous? Dor - mez-

Frè - re Jac - ques, Frè - re

The second system of the musical score for 'Frère Jacques'. It consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the first line of the song. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the second line of the song. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the melody for the third line of the song. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains the bass line for the second line of the song.

Frère Jacques—Concluded

ti - nes, Ding, din, don! Ding, din, don! Frè - re

vous? Son-nez les ma - ti - nes, son-nez les ma - ti - nes, Ding, din,

Jac-ques, dor - mez - vous? Dor - mez - vous? Son-nez les ma-

The first system of musical notation for 'Frère Jacques' consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the staves.

Jac - ques, Frè - re Jac-ques, dor - mez-vous, dor - mez-vous?

don! Ding, din, don, Frè - re Jac - ques, dor - mez-vous?

ti - nes, son-nez les ma - ti - nes, Ding, din, don! ding, din don!

The second system of musical notation for 'Frère Jacques' consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The lyrics are written below the staves.

Fais Dodo, Colas*Allegretto.*

Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re, Fais do-

The first system of music is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are written below the melody.

do, t'au-ras du gâ-teau; pa - pa en au - ra, ma-man en au -

The second system of music continues the melody and bass line. The lyrics are written below the melody.

ra, Et moi, j-en au - rai, tout un plein pa - nier. Fais do-

The third system of music continues the melody and bass line. The lyrics are written below the melody.

do, Co - las, mon p'tit frè-re, fais do - do, tout un plein pa - nier.

The fourth system of music concludes the piece. The melody and bass line end with a final cadence. The lyrics are written below the melody.

VOCABULARY

FRENCH-ENGLISH

(Aspirated **h** is indicated thus: 'h)

A

a [a], 3d sing., pres. indic., of *avoir*.

à [a], to, at; in;—*la*, after the manner of;—*l'endroit de*, in regard to;—*l'instant*, at once;—*temps*,—*l'heure*, on time;—*samedi*, Good-bye until Saturday; *il reste*—*balancer*, he remains balancing.

abandonner [abādōne], to abandon.

abattre [abatr], to throw down, knock down.

abbé [abe], m., abbot.

abdiquer [abdike], to abdicate.

abécédaire [abesede:r], m., primer.

abord (d') [d abo:r], in the first place.

aboutir [abuti:r], to end in, come to.

abreuver [abreuve], to water.

absoudre [apsu:dr], to absolve.

abstenir [apstēni:r], to abstain.

Académie [akademi], f., Academy.

accent [aksā], m., accent, stress.

accepter [aksepte], to accept.

accident [aksidā], m., accident.

accompagner [akōpāne], to accompany.

accomplir [akōpli:r], to accomplish.

accord [ako:r], m., agreement.

accourir [akuri:r], to run up to, come up.

accueil [akœ:j], m., welcome.

accuser [akyze], to accuse.

acheter [aʃte], to buy.

achever [aʃve], to finish, complete.

actif [aktif], active. (Fem., **active**.)

activement [aktivmā], actively.

addition [adisjō], f., addition.

adjectif [adʒektif], m., adjective.

admettre [admētr], to admit.

admirer [admire], to admire.

adresse [adres], f., address.

adresser [adrese], to address.

adverbe [adverb], m., adverb.

aéroplane [aeroplan], m., airplane.

affaire [afs:r], f., affair;—s, business; *parler*—s, to talk business; *voilà votre*—, that is just what you want.

affichage [afifʰa:ʒ], m., placarding; *colonne d'—*, f., column on which theatrical announcements are posted.

affiche [afif], f., placard, poster.

afficher [afife], to post.

afin que [afē kə], in order that.

âge [a:ʒ], m., age.

agent [aʒā], m., agent.

agile [aʒil], agile.

agréable [agreabl], agreeable.

agrément [agremā], m., delight.

ah [a], ah.

AI or Ay [ai], Ay, a town near Rheims.

aide [s:d], f., help.

aider [ede], to help.

aigu [egy], acute. (Fem., **aiguë**.)

aiguille [egui:j], f., needle, hand of a watch or clock.

aimable [emabl], amiable.

aimer [sme], to love, like;—*mieux*, to prefer,—*mieux que*, to prefer to.

ainé [sne], m., elder brother.

ainsi [ēsi], thus; so;—*que*, as well as.

air [e:r], m., air, look.

ajouter [aʒute], to add.

ajuster [aʒyste], to adjust.

Albert [albe:r], Albert, a proper name.

Allemagne [alman], f., Germany.

- allemand** [almā], adj., German, l'—, German (the language).
aller [ale], to go; — *bien*, to be well; — *chercher*, to go after, go for; — *voir*, to go and see; *allons!* let us go! come! *s'en* —, to go away.
allumer [alyme], to light.
alors [alɔ:r], then.
Alpes [alp], f. pl., Alps.
Alphonse [alfɔ:s], m., Alphonse.
Alsace [alzas], f., Alsace.
Alsacien [alzasjē], m., Alsatian.
américain [amerikē], adj., American.
Amérique [amerik], f., America.
ami [ami], m., friend; *en* —, as a friend; *un de mes* —s, a friend of mine; *un Français de mes* —s, a French friend of mine.
amical [amikal], friendly.
amie [ami], f., friend.
amiral [amiral], m., admiral.
amour [amu:r], m. in sing., and f. in plur., love; affection.
amputer [āpyte], to amputate.
amusant [amyzā], amusing.
amuser [amyze], to amuse.
an [ā], m., year (as a date).
ancien [āsje], old; former. (Fem., *ancienne*).
André [ādre], Andrew.
Angélus [āzelys], m., Angelus (*prayer in honor of the Incarnation, delivered morning, noon, and evening*); also a bell rung for the prayer.
anglais [āgle], adj., English.
angle [ā:gl], m., angle.
Angleterre [āglɛtɛ:r], f., England.
animal [animal], m., animal.
année [ane], f., year (*a year's time*).
Annette [anet], f., Annette.
anniversaire [anivɛrsɛ:r], m., anniversary, birthday.
annoncer [anɔ̃se], to announce.
août [u], m., August.
apercevoir [apɛrsɛvwar], to perceive, notice.
apparaître [apare:tr], to appear.
appartenir [apartənir], to belong.
appeler [aple], to call; *s'—*, to be named.
appliquer [aplike], to apply; *s'—*, to apply one's self, work.
apporter [apɔrte], to bring.
apprendre [aprā:dr], to learn, teach.
apprenez [aprāne], see **apprendre**.
apprenti [aprāti], m., apprentice.
après [apre], after, afterward; — *demain*, day after tomorrow.
après-midi [apre midi], m. or f., afternoon.
appuyer [apɥije], to prop, lean.
aqueduc [akədyk], m., aqueduct.
arbre [arbr], m., tree.
Arc [ark], m., Arch, Arc; — *de Triomphe*, Arch of Triumph.
arc-boutant [arbutā], m., buttress.
argent [arʒō], m., money, silver.
aristocratie [aristɔkrasi], f., aristocracy.
Armand [armā], m., Armand.
arme [arm], f., arm, weapon.
armée [arme], f., army.
armistice [armistis], m., armistice.
armure [army:r], f., armor.
arracher [arafe], to tear, tear out.
arranger [arāʒe], to arrange; — *de nouveau*, to rearrange.
arrêter [arste], to stop; *s'—*, to stop (one's self).
arriver [arive], to arrive, reach.
arrondissement [arɔ̃dismā], m., ward.
arroser [arozɛ], to sprinkle, water (a garden).
D'Artagnan [d artapā], m., D'Artagnan, *a proper name*.
artère [arte:r], f., artery.
article [artil], m., article, object.
artiste [artist], m. f., artist.
ascenseur [asɛ̃sɔɛ:r], m., elevator.
asseoir (s'), (s aswa:r], to sit down.
asseyez [ascje], see **asseoir**.

assez [ase], enough, sufficiently.
assieds (m') [m asje], see *s'asseoir*.
assiette [asjet], f., plate.
assis [asi], seated (From *s'asseoir*).
atlantique [atlätik], adj., Atlantic.
attacher [atafe], to attach.
attaque [atak], f., attack.
attaquer [atake], to attack.
attendre [atä:dr], to wait, wait for;
s' — (à), to expect.
attentif [atütif], attentive.
 (Fem., *attentive*.)
attention [atäsj3], f., attention;
faites —, look out!
attraper [atrape], to catch.
attribuer [atribue], to attribute.
au [o] = à + *le*.
auberge [ober3], f., inn.
aucun [okœ], adj., no.
au-delà [odla], on the other side.
au-dessous [odsu], beneath; below.
au-dessus [odsy], above; over.
augmenter [ogmäte], to increase.
aujourd'hui [ozurdi], today.
auquel [okel] = à + *lequel*.
aura [ora], 3d sing., fut., of *avoir*.
aussi [osi], also, too, so; — *bien que*,
 as well as.
aussitôt [osito], immediately; —
que, as soon as.
autant [otä], as many, so many,
 so much; *d' — plus que*, so much
 the more because, the more so.
auteur [otœ:r], m., author.
automne [oton], m., autumn.
automobile [otomobil], m., automo-
 bile.
autour de [otur dæ], prep., around.
autre [otr], other; *l'un . . . l' —*,
 each other.
autrefois [otrfa], in former times.
Auvergne [overn], f., Auvergne.
aux [o] = à + *les*.
avance (d') [d avä:s], in advance.
avancer [aväse], to advance, go
 too fast (of watches).

avant [avä], before (of time); — *de*,
 before (+ infinitive).
avantage [aväta:3], m., advantage.
avant-dernier [avä dernje], next to
 last. (Fem., *avant-dernière*.)
avant-hier [avä jœ:r], day before
 yesterday.
avec [avœk], with.
aventure [avüty:r], f., adventure.
avenue [avny], f., avenue.
avertir [avertir], to warn.
Avignon [avin3], m., Avignon, a city
 in the south of France.
avion [avj3], m., airship.
avocat [avoka], m., lawyer.
avoir [avwa:r], to have; — *beau +*
verb, to (+ verb) in vain; — *besoin*,
 to need; — *chaud*, to be warm;
 — *dix ans*, to be ten years old;
il y a, there is, there are; *il y*
aura, there will be; *il y a un mois*,
 a month ago; *qu'avez-vous?* what
 is the matter with you?
avouer [avwe], to admit, confess.
avril [avril], m., April.

B

ba, bé, bi, bo, bu [ba, be, bi, bo, by],
 a phonetic exercise.
bagage [baga:3], m., baggage (gen-
 erally used in plural).
bah [ba], pshaw!
bai [be], bay (color).
bain [bê], m., bath.
baiser [beze], to kiss.
baisser [bæse], to lower.
balancer [baläse], to balance, swing.
balle [bal], f., ball, bullet.
banc [bä], m., bench, seat.
banque [bä:k], f., bank.
Baptiste [batist], a proper name.
barbe [barb], f., beard; *faire la —*,
 to shave.
bas [ba], low; *en —*, below, down-
 stairs. (Fem., *basse*.)
base [ba:z], f., bottom, basis.
Bastille [bastirj], f., Bastille.

- bataille** [bata:j], f., battle.
batailler [bata:je], to fight.
bataillon [bata:jɔ̃], m., battalion.
bâton [batɔ̃], m., stick, stroke (in penmanship).
battre [batʀ], to beat, defeat.
beau [bo], **bel** [bɛl], beautiful, handsome; *avoir* —, see *avoir*. (Fem., **belle**.)
beaucoup [boku], much, many.
Belgique [bɛlʒik], f., Belgium.
belle [bɛl], see **beau**.
bergère [bɛʀʒɛ:r], f., shepherdess.
besoin [bɛzœ̃], m., need; *avoir* —, to need.
bêta [bɛta], m., colloq., stupid person.
beurre [bœ:r], m., butter.
bibliothèque [bibliotɛk], f., library.
bicyclette [bisiklɛt], f., bicycle.
bien [bjɛ̃], well, very; — *de* + article, many, much; — *sûr*, surely; *avoir* — *le temps*, to have plenty of time.
bientôt [bjɛ̃to], soon.
bienvenu [bjɛ̃vny], welcome.
billet [bijɛ], m., ticket, bill; — *circulaire*, circular ticket.
bizarre [biza:r], strange, bizarre.
blagueur [blagœ:r], m., joker.
blanc [blɑ̃], white. (Fem., **blanche**.)
blesser [blɛse], to wound.
bleu [blø], blue.
bœuf [bœf], m., ox, beef. Plural, *bœufs* [bø̃].
boire [bwa:r], to drink.
bois [bwa], m., wood; — *de Boulogne*, a park in Paris.
boîte [bwa:t], f., box.
bombe [bɔ̃:b], f., bomb.
bon [bɔ̃], good; à — *marché*, cheap. (Fem., **bonne**.)
Bonacieux [bonasjø], m., Bonacieux.
bonbon [bɔ̃bɔ̃], m., bonbon.
bonjour [bɔ̃ʒu:r], good morning, good day.
bonnet [bɔ̃nɛ], m., bonnet.
bonsoir [bɔ̃swa:r], good evening.
- bonté** [bɔ̃te], f., kindness.
bord [bɔ:r], m., shore, edge; à —, on board.
Bordeaux [bɔrdo], m., Bordeaux, a city in the south of France.
borner [bɔrne], to bound.
bouche [buʃ], f., mouth.
boucher [buʃɛ], to stop, stop up.
bouillon [bujɔ̃], m., broth, bouillon.
boulevard [bulva:r], m., boulevard.
bouleverser [bulvɛrse], to overthrow, overturn.
Boulogne [bulɔ̃], f., Boulogne.
boum [bum], bang! an exclamation used by Paris waiters.
Bourbon [burbɔ̃], m., a French royal house.
bourdonnement [burdonmɑ̃], m., buzzing.
bourgmestre [burgmɛstr], m., burgo-master.
Bourgogne [burgɔ̃], f., Burgundy, ancient province of France.
bourse [burs], f., purse, stock exchange.
bout [bu], m., end.
boutique [butik], f., shop.
bras [bra], m., arm.
brave [bra:v], brave, worthy.
briquet [brikɛ], m., flint.
broder [brɔde], to embroider.
bronze [brɔ̃:z], m., bronze.
brosse [brɔs], f., brush; — *à cheveux*, hair brush; — *à dents*, toothbrush.
brosser [brɔse], to brush.
bruit [bʀij], m., noise, rumor.
brun [brœ̃], brown.
bu [by], see **boire**.
bureau [byʀo], m., desk, office, bureau; — *de poste*, postoffice; — *de tabac*, tobacco shop.
but [by], m., purpose, end.
buvez [byvɛ], see **boire**.

C

ça [sa], that (indefinite); — *y est*, that's right! there you have it!

- cacher** [kaʃe], to hide, conceal.
cadeau [kado], m., gift.
cadence [kadā:s], f., cadence.
catèra, et — [et sètəra], and so forth (Latin).
café [kafe], m., coffee.
calme [kalm], m., stillness, calm.
calmer [kalme], to calm.
calotte [kalot], f., cap, skull-cap.
camarade [kamarad], m., comrade.
Cambrai [kābre], f., Cambrai, a city in France.
campagne [kāpan], f., country (as distinguished from city); *à la* —, in the country.
Canada [kanada], m., Canada.
canal [kanal], m., canal.
canif [kanif], m., pen-knife.
canon [kanɔ̃], m., cannon.
capitaine [kapiten], m., captain.
capitale [kapital], f., capital.
Capucine [kapysin], f., Capuchin. (The Capuchins were a mendicant order of nuns.)
car [ka:r], conj., for.
cardinal [kardinal], m., cardinal.
carême [karɛ:m], m., Lent.
carré [kare], adj., square.
carte [kart], f., card, map; — *de visite*, visiting card; — *postale*, postal card.
cas [ka], m., case.
cathédrale [katedral], f., cathedral.
cause [ko:z], f., cause.
causer [koze], to cause, talk.
cave [ka:v], f., cellar.
ce [sə], cet [sɛt], this, that; *ce qui*, *ce que*, what; *ce . . . -ci*, this (emphatic); *ce . . . là*, that (emphatic). (Fem., *cette*.)
ceci [səsi], pron., this.
céder [sede], to yield.
cela [səla], pron., that.
célèbre [sɛləbr], celebrated, famous.
celle, see **celui**.
celui [səlqi], this or that one, the one, he, him. (Fem., *celle*.)
celui-ci [səlqi si], this one, this man, the latter.
celui-là [səlqi la], that one, that man, the former.
cent [sā], (a) hundred; *pour* —, per cent.
centaine [sāten], f., (about) one hundred.
centième [sātjɛm], hundredth.
centime [sātim], m., centime, about one-fifth of a cent.
centimètre [sātimɛtr], m., centimeter, about two-fifths of an inch.
centre [sātr], m., center.
cependant [səpādā], however.
cercueil [sɛrkœ:j], m., coffin.
cerise [səriz], f., cherry.
certain [sɛrtɛ], certain.
ces [sɛ], see **ce**.
cesser [sɛsɛ], to cease, stop.
cette [sɛt], see **ce**.
ceux [sø], see **celui**.
Cévennes [sɛvɛn], f. pl., a mountain range.
chacun [ʃakœ], each one.
chaire [ʃɛ:r], f., pulpit, desk (of a teacher).
chaise [ʃɛ:z], f., chair.
chambre [ʃā:br], f., room, chamber; — *des Députés*, Chamber of Deputies, a legislative hall.
champ [ʃā], m., field.
Champagne [ʃāpan], f., Champaign, ancient province of France.
Champs-Élysées [ʃāz elize], m. pl., Champs Élysées, an avenue in Paris (literally 'Elysian Fields').
chandelle [ʃādɛl], f., candle, light.
changer [ʃāʒɛ], to change, exchange.
Chantal [ʃātal], m., Chantal, a proper name.
chanter [ʃāte], to sing, chant.
chapeau [ʃapo], m., hat; — *haut de forme*, high hat.
chapelle [ʃapɛl], f., chapel.

- chaque** [ʃak], each.
charbon [ʃarbɔ̃], m., coal.
charger (se) [sə ʃaʒe], to take charge.
Charles [ʃarl], Charles.
charmant [ʃarmɑ̃], charming.
Charte [ʃart], f., Charter; *Grande* —, Magna Charta.
chasser [ʃase], to drive out, hunt.
chat [ʃa], m., cat.
château [ʃato], m., castle.
Chateaubriand [ʃatobriɑ̃], m., a French writer.
chaud [ʃo], warm; *avoir* —, to be warm (of persons); *il fait* —, it is hot.
chauffage [ʃofa:ʒ], m., heating.
chauffeur [ʃofœ:r], m., chauffeur.
chaumière [ʃomjɛ:r], f., thatched house, hut.
chaussures [ʃosy:r], f. pl., shoes.
chef de gare [ʃef də ga:r], m., station-master.
chemin [ʃəmɛ̃], m., road; — *de fer*, railroad; *faire son* —, to make his mark.
chêne [ʃɛ:n], m., oak.
cher [ʃɛ:r], dear, expensive. (Fem., *chère*.)
chercher [ʃɛʁʃe], to look for; *aller* —, to go for; *envoyer* —, to send for.
chérir [ʃeri:r], to cherish.
cheval [ʃəval], m., horse; à —, horse-back.
cheveu [ʃəvø], m., hair. Plural, **cheveux** [ʃəvø].
chez [ʃe], at the house of, at the place of business of, etc.; — *vous*, at your house.
Chicago [ʃikago], m., Chicago.
Chicagoan [ʃikagɔ̃], m., Chicagoan.
chien [ʃjɛ̃], m., dog.
chocolat [ʃɔkɔla], m., chocolate.
choisir [ʃwazi:r], to choose.
chose [ʃo:z], f., thing.
chou [ʃu], m., cabbage.
cidre [sidr], m., cider.
- Cie**, see **compagnie**.
ciel [sjɛl], m., heaven; sky.
cigare [sigar], m., cigar.
cinq [sɛ:k], five.
cinquante [sɛkɑ̃t], fifty.
cinquième [sɛkjɛm], fifth.
circulaire [sirkylɛ:r], circular.
citadin [sitadɛ̃], m., citizen.
cité [site], f., city, town. (*La Cité*, in Paris, is the most ancient part of the *ville*).
citoyen [sitwajɛ̃], m., citizen.
civil [sivil], adj., civil.
clair [klɛ:r], adj., clear.
clair [klɛ:r], m., light; *au* — *de la lune*, in the moonlight.
Claire [klɛ:r], Clara.
classe [kla:s], f., class, class-room; *faire la* —, to conduct the class.
clef [kle], f., key.
client [kliɑ̃], m., customer, doctor's patient.
cligner [kliɛ], to wink.
clos [klo], adj., part., closed.
clos [klo], m., enclosure, field.
Cluny [klyni], m., Cluny. (The museum contains suits of armor, halberds, medieval chests, etc.).
cœur [kœ:r], m., heart, courage; *le* — *gros*, with a heavy heart.
coiffer [kwafɛ], to dress the hair.
coiffeur [kwafœ:r], m., hair-dresser, barber.
coin [kwɛ̃], m., corner.
Colas [kɔla], m., a proper name.
colère [kolɛ:r], f., anger.
collège [kolɛ:ʒ], m., grammar school, college.
collègue [kolɛg], m., colleague.
colonne [kolɔn], f., column; — *s d'affichage*, columns on which are posted theatrical announcements.
combattre [kɔbatr], to combat.
combien [kɔbjɛ̃], how many, how much; — *y a-t-il?* how far is it?
comble [kɔblɛ], to heap up, complete.

- comédie** [kɔmedi], f., comedy; — *Française*, French national theater.
- commandant** [kɔmɑ̃dɑ̃], m., major.
- commandature** [kɔmɑ̃daty:r], f., (military) headquarters.
- commander** [kɔmɑ̃de], to order.
- comme** [kɔm], as, for, like, how, as it were; *faire* —, to give the effect of.
- commencement** [kɔmɑ̃smɑ̃], m., beginning.
- commencer** [kɔmɑ̃se], to begin.
- comment** [kɔmɑ̃], how.
- commerce** [kɔmɛrs], m., commerce.
- commettre** [kɔmetr], to commit.
- compagne** [kɔpaɲ], f., companion.
- compagnie** [kɔpaɲi], f., company; *Cie*, abbreviation.
- compagnon** [kɔpaɲɔ̃], m., companion.
- comparaison** [kɔparezɔ̃], f., comparison.
- compas** [kɔpa], m., (mariner's) compass.
- compensation** [kɔpɑ̃sasjɔ̃], f., compensation.
- complet** [kɔplɛ], adj., complete, full. (Fem., **complète**.)
- complet** [kɔplɛ], m., suit (of clothes).
- composer** (se) [sɛ kɔpoze], to consist, be composed.
- comprendre** [kɔprɑ̃dr], to understand, comprise; *tout compris*, everything included.
- compris**, see **comprendre**.
- compter** [kɔte], to count, think, intend, keep the score.
- comte** [kɔ:t], m., count.
- concert** [kɔsɛ:r], m., concert.
- conciergerie** [kɔsjɛrʒɛri], f., porter's lodge.
- conclure** [kɔkly:r], to conclude, finish.
- Concorde** [kɔkɔrd], f., Concord, name of a famous square where Louis XIV and Marie Antoinette were beheaded.
- condition** [kɔdisjɔ̃], f., condition.
- conducteur** [kɔdyktœr], m., conductor.
- conduire** [kɔdqi:r], to conduct, lead.
- conduit**, see **conduire**.
- confier** [kɔfje], to confide, intrust.
- confiture** [kɔfity:r], f., jam.
- conformément** [kɔfɔrmemɑ̃], in conformity with.
- congé** [kɔʒe], m., holiday, leave.
- conjuguer** [kɔʒyge], to conjugate.
- connaissance** [kɔnɛsɑ̃:s], f., acquaintance.
- connaître** [kɔnɛ:tr], to know, be acquainted with.
- connu** [kɔny], see **connaître**.
- conscience** [kɔsjɑ̃:s], f., conscience.
- conseil** [kɔsɛ:j], m., counsel, advice.
- conseiller** [kɔsɛje], m., advisor.
- conseiller** [kɔsɛje], to advise.
- conséquent** [kɔsekɑ̃]: *par* —, consequently.
- considération** [kɔsiderasjɔ̃], f., consideration.
- conspirer** [kɔspire], to conspire.
- constitutionnel** [kɔstitusjɔ̃nɛl], adj., constitutional.
- consul** [kɔsyl], m., consul.
- conte** [kɔ:t], m., tale.
- content** [kɔtɑ̃], glad, pleased.
- contenir** [kɔte], to relate.
- continuellement** [kɔtinɛlmɑ̃], continually.
- continuer** [kɔtinɛ], to continue.
- contraire** [kɔtrɛ:r], contrary; *au* —, on the contrary.
- contre** [kɔ:tr], against.
- contrée** [kɔtre], f., region, country.
- contrôle** [kɔtro:l], m., examination (or checking) of tickets.
- contrôler** [kɔtrole], to inspect, keep check on.
- contrôleur** [kɔtrokœr], m., ticket examiner, inspector.
- conversation** [kɔvɛrsasjɔ̃], f., conversation.

- coq** [køk], m., cock.
cordial [kørdjal], cordial.
corps [kø:r], m., body.
corridor [køridø:r], m., corridor.
corrompre [kø:rø:pr], to corrupt.
Cosette [køzət], Cosette.
côté [kote], m., side; direction; *à — de*, beside.
coucher (se) [sø kufe], to go to bed, retire, set (of the sun).
couchette [kufət], f., couch.
couleur [kulø:r], f., color; *de quelle — est?* what is the color of?
couloir [kulwa:r], m., passageway.
coup [ku], m., blow, stroke; — *de brosse*, brushing; — *de peigne*, combing; *tout à —*, all at once.
coupable [kupabl], guilty.
coupe [kup], f., cutting, cut (of clothes).
couper [kupe], to cut.
cour [ku:r], f., court, yard.
courage [kura:ʒ], m., courage.
courageusement [kuraʒøzmā], courageously.
courageux [kuraʒø], brave. (Fem., *courageuse*.)
courber [kurbe], to bend.
courir [kuri:r], to run, run after.
cours [ku:r], m., course; *avoir —*, to be current.
course [kurs], f., course, trip.
court [ku:r], short.
cousin [kuzɛ̃], m., cousin.
cousine [kuzin], f., cousin.
couteau [kuto], m., knife.
coûter [kute], to cost; — *cher*, to be expensive.
couvert [kuve:r], m., cover; *le — est mis*, the table is set.
couvert [kuve:r], see **couvrir**.
couvrir [kuvri:r], to cover, hide.
craie [kre], f., chalk.
craignons [krɛ̃nɔ̃], see **craindre**.
craindre [krɛ̃:dr], to fear.
crainte [krɛ̃:t], f., fear.
cravate [kravat], f., cravat, neck-tie.
crayon [krejɔ̃], m., pencil.
créance [kreā:s], f., credence.
création [kreasjɔ̃], f., creation.
creuser [krøze], to dig.
crève-cœur [krɛvkø:r], m., heart-break, grief.
crier [krie], to cry, call out.
crime [krim], m., crime.
croire [krwa:r], to believe, expect to.
crois [krwa], see **croire**.
croix [krwa], f., cross; — *de guerre*, war-cross.
crr [krr], an exclamation.
crus [kry], see **croire**.
cueillir [køji:r], to pick, gather.
cuiller [kyjɛ:r], f., spoon.
cuisine [kɥizin], f., kitchen.
cuit [kɥi], cooked. (From **cuire**.)
cultiver [kɥltive], to cultivate.
curieux [kyrjø], curious; *il est —*, it is strange.

D

- dame** [dam], f., lady.
danger [dāʒe], m., danger.
Daniel [danjel], Daniel.
dans [dā], in, into, within.
Dantès [dātsɛs], Dantès, a proper name.
date [dat], f., date.
Daudet [dodɛ], Daudet, a French writer.
Dauphin [dofɛ̃], m., Dauphin. (Heir apparent to the throne of France.)
David [david], David.
de [də], of, from, by, with, to (with infinitive), than (before numerals); *le chien — se lancer*, the dog rushed.
debout [dəbu], standing, upright.
décembre [desā:br], m., December.
déchirer [deʃire], to tear.
décider [deside], to decide.
déclaration [deklarasjɔ̃], f., declaration.

- déclarer** [deklare], to declare.
dedans [dədɑ̃], within; *en* —, on the inside.
dédommager [dedomaze], to indemnify, compensate.
défaut [defo], m., lack.
défenseur [defæsœ:r], m., defender.
défini [defini], definite.
définitivement [definitivmā], definitely.
dégât [dega], m., damage.
dehors [dəœ:r], out of doors, outside.
déjà [deʒa], already.
déjeuner [dezœne], m., lunch; *petit* —, breakfast; *faire son second* —, to lunch.
déjeuner [dezœne], to lunch.
delà [dəla], beyond, on the other side; *au — de*, beyond.
délicatesse [delikatəs], f., delicacy.
délivrer [delivre], to deliver.
demain [dəmɛ̃], tomorrow; — *matin*, tomorrow morning; *après-demain*, day after tomorrow.
demande [dəmā:d], f., request.
demander [dəmāde], to ask.
démarche [demarʃ], f., step.
demeurer [dəmœre], to dwell, live.
demi [dəmi], adj., half.
démocratie [demokrasɪ], f., democracy.
demoiselle [dəmwazɛl], f., young lady.
dénonciation [denɔ̃sjasjɔ̃], f., denunciation.
dent [dɑ̃], f., tooth.
départ [depa:r], m., departure.
département [departmā], m., department.
dépêcher (se) [sə depʃe], to hurry; *dépêchez-vous!* hurry up!
dépouille [depu:j], f., remains, spoils.
depuis [dəpuj], prep., since, for; — *quand*, conj., how long; — *que*, since.
député [depyte], m., deputy.
déranger [derāʒe], to disturb.
dernier [dərnje], last, most recent. (Fem., *dernière*.)
dernièrement [dərnjermā], recently.
derrière [dərjœ:r], behind.
des [də] = *de* + *les*.
dès [də], from, as early as
descendre [desɑ:dr], to go down.
désigner [dezɛne], to designate.
désir [dezi:r], m., desire.
désirer [dezire], to desire.
désolé [dezole], very sorry.
désordre [dezɔ:dr], m., disorder.
dès que [də kə], as soon as, since.
desquels = *de* + *lesquels*.
dessert [desœ:r], m., dessert.
dessiner [desine], to design.
dessus [dəsy], adv., above, over; *de* —, from above, off.
destiner (à) [dəstine], to destine.
détaler [detale], to scamper.
détermination [determinasjɔ̃], f., determination.
deux [dø], two; à —, deuce.
deuxième [døzjɛm], second.
devant [dəvɑ̃], before; *de* —, in front.
devant [dəvɑ̃], part., see *devoir*.
devenir [dəvni:r], to become.
deviner [dəvine], to guess.
devint [dəvɛ̃], see *devenir*.
devoir [dəvwa:r], m., duty, school composition; *rendre leurs —s à*, to pay their respects to.
devoir [dəvwa:r], to owe, must, be to; *devant*, pres. part., owing, intended to.
dévoué [devve], devoted.
diamètre [djamɛtr], m., diameter.
Dieu [djø], m., God.
différence [diferā:s], f., difference.
différent [diferā], different.
difficile [difisil], difficult.
difficulté [difikylte], f., difficulty.
digne [din], worthy.
diligence [diliʒā:s], f., diligence; *faire —*, to hasten.

- dimanche** [dimɑ̃ːʃ], m., Sunday.
dimension [dimɑ̃sjɔ̃], f., dimension.
din [dɛ̃], word expressing sound of a bell.
dîner [dine], m., dinner.
dîner [dine], to dine.
dire [diʁ], to say, tell; *vouloir* —, to mean.
direction [dirɛksjɔ̃], f., direction.
diriger [dirizɛ], to direct.
disponible [disponibl], available.
disposer [dispozɛ], to dispose, arrange; *se* — à, to prepare to.
disposition [dispozisjɔ̃], f., disposition.
disputer [dispytɛ], to dispute; *se* — avec, to dispute with.
distinguer [distɛ̃ʒɛ], to distinguish.
distraktion [distraksjɔ̃], f., distraction.
distribution [distribysjɔ̃], f., distribution.
dit, see *dire*.
dix [dis], ten.
dix-huit [diz ɥit], eighteen.
dix-huitième [diz ɥitjɛm], eighteenth.
dizaine [dizɛn], f., some ten, about ten.
docteur [dɔktœʁ], m., doctor.
dodo [dodo], m., by-by; *faire* . . . , to go to sleep.
doigt [dwa], m., finger.
doivent [dwa:v], see *devoir*.
dollar [dɔla:r], m., dollar.
domestique [domɛstik], m., servant.
dommage [dɔma:ʒ], damage; *c'est* —! too bad!
Domremy [dɔrɛmi], m., Domremy, a village in the region of the Vosges Mts.
don [dɔ̃], word expressing sound of a bell.
donc [dɔ̃, dɔ̃:k], then, so.
donner [done], to give; — *sur*, to open on.
dont [dɔ̃], whose, of which, of whom, with which.
dormir [dɔʁmi:r], to sleep.
dos [do], m., back.
doucement [dusmɑ̃], gently.
douceur [dusœ:r], f., pleasure, comfort.
doute [dut], m., doubt.
doux [du], sweet, mild; *dans les prix* —, at a moderate price. (Fem., *douce*.)
douzaine [duzɛn], f., dozen.
douze [du:z], twelve.
drame [dram], m., play, drama.
drapeau [drapo], m., flag, banner.
droit [drwa], adj., right.
droit [drwa], m., law, right; *avoir* — à, to have a right to; *être en* — de, to be right in; *tout* —, straight ahead.
drôle [dro:l], comical.
du [dy] = *de* + *le*.
dû [dy], see *devoir*.
Dublin [dyblɛ̃], m., Dublin.
duc [dyk], m., duke.
Dumas [dymɑ], Dumas, a French writer.
Dupuis [dypɥi], Dupuis.
duquel = *de* + *lequel*.
dur [dy:r], hard.
durer [dyʁɛ], to last, endure.
dussé-je [dysɛ:ʒ], if I should. (From *devoir*.)
- E**
- eau** [o], f., water.
écarté [ekartɛ], far away.
échange [ɛfɑ̃:ʒ], m., exchange.
échanger [ɛfɑ̃ʒɛ], to exchange.
échapper [ɛʃapɛ], to escape; — à, escape from.
éclairage [ɛklɛʁa:ʒ], m., illumination.
éclairé [ɛklɛʁɛ], enlightened.
éclat [ɛkla], m., splinter, fragment, explosion.
éclater [ɛklatɛ], to burst.
école [ɛkɔl], f., school; à l'—, at school.

Écosse [ekəs], f., Scotland.
écouter [ekute], to listen (to).
écrier (s') [s ekrie], to cry, exclaim.
écrire [ekri:r], to write.
écrit [ekri], see **écrire**.
écriteau [ekrito], m., sign-board.
écriture [ekrity:r], f., writing.
écrivez [ekrive], see **écrire**.
édifice [edifis], m., edifice.
éditeur [editœ:r], m., publisher.
Edmond [edmɔ̃], Edmund.
Édouard [edwa:r], Edward.
effleurer [eflœre], to skim the surface of.
également [egalmā], equally, likewise.
égard [ega:r], m., regard; à *cet* —, in this respect; à *mon* —, toward me.
église [egliz], f., church.
égorger [egɔrʒe], to cut the throats of.
eh bien! [e bjɛ̃], well!
Eiffel [sfɛl], m., Eiffel. (The Eiffel Tower is about 1000 feet high, and is used as wireless station.)
Elbe [slb], f., Elba, an island east of Corsica.
élégant [elegā], elegant.
élève [elɛ:v], m., f., pupil.
élever [elve], to raise.
elle [sl], she. (See *il*.)
elle-même [sl mɛ:m], herself (intensive).
embrasser [ābrase], to kiss.
embrouiller [ābruje], to embroil, confuse.
émettre [emetr], to issue.
émigré [emigre], m., refugee, emigrant.
éminence [eminā:s], f., eminence.
emmener [āmne], to lead away, take away.
émotion [emosjɔ̃], f., emotion.
empêcher [āpeʃe], to prevent.
empereur [āprœ:r], m., emperor.
empiler [āpile], to pile up.

emploi [āplwa], m., use.
employer [āplwaje], to use.
emporter [āpɔrte], to carry away, take away.
en [ā], prep., in, into, as, made of; — *ami*, as a friend; — *bas*, downstairs; — *famille*, at home; — *fer*, (made) of iron; — *passant*, (while) passing; — *train de*, in the act of; — *Ville* (E.V.), City.
en [ā], pron., of it, of them, from it, from them, some, any.
enchanter [āʃâte], to enchant, delight.
encore [āko:r], still, yet, again; — *une fois*, once more.
encre [ā:kr], f., ink.
endroit [ādrwa], m., place; à *l'—de*, in regard to.
enfant [āfā], m., f., child.
enfermer [āferme], to enclose.
enfin [āfɛ̃], finally, at last.
enflammer [āflame], to inflame.
engagement [āgaʒmā], m., engagement.
enguirlander [āgīrlāde], to wreath.
enjamber [āʒābe], to leap over, bestride.
ennemi [ɛnmi], m., enemy.
ennuie [ānuɪ], wearies. (See **ennuyer**).
ennuyer [ānuɪe], to weary.
ennuyeux [ānuɪjœ̃], tiresome. (Fem., **ennuyeuse**.)
enseigner [āsepe], to teach.
ensemble [āsā:bl], together.
ensuite [āsuit], then, next.
entendre [ātā:dr], to hear.
enthousiasme [ātuzjasm], m., enthusiasm.
entier [ātje], entire. (Fem., **entière**.)
entièrement [ātjermā], entirely.
entre [ā:tr], between, among.
entrer [ātre], to enter; — *dans*, to enter; *nous fait* —, shows us in.
entretien [ātrətjɛ̃], m., talk, conversation.

- dimanche** [dimā:f], m., Sunday.
dimension [dimāsjɔ̃], f., dimension.
din [dɛ̃], word expressing sound of a bell.
dîner [dine], m., dinner.
dîner [dine], to dine.
dire [di:r], to say, tell; *vouloir* —, to mean.
direction [direksjɔ̃], f., direction.
diriger [dirize], to direct.
disponible [disponibl], available.
disposer [dispoze], to dispose, arrange; *se* — à, to prepare to.
disposition [dispozisjɔ̃], f., disposition.
disputer [dispyte], to dispute; *se* — avec, to dispute with.
distinguer [distɛ̃ge], to distinguish.
distraktion [distraksjɔ̃], f., distraction.
distribution [distribysjɔ̃], f., distribution.
dit, see *dire*.
dix [dis], ten.
dix-huit [diz ɥit], eighteen.
dix-huitième [diz ɥitjɛm], eighteenth.
dizaine [dizen], f., some ten, about ten.
docteur [dɔktœ:r], m., doctor.
dodo [dodo], m., by-by; *faire* . . . , to go to sleep.
doigt [dwa], m., finger.
doivent [dwa:v], see *devoir*.
dollar [dɔla:r], m., dollar.
domestique [domɛstik], m., servant.
dommage [dɔma:ʒ], damage; *c'est* —! too bad!
Domremy [dɔrɛmi], m., Domremy, a village in the region of the Vosges Mts.
don [dɔ̃], word expressing sound of a bell.
donc [dɔ̃, dɔ:k], then, so.
donner [dɔne], to give; — *sur*, to open on.
dont [dɔ̃], whose, of which, of whom, with which.
dormir [dormi:r], to sleep.
dos [do], m., back.
doucement [dusmā], gently.
douceur [dusœ:r], f., pleasure, comfort.
doute [dut], m., doubt.
doux [du], sweet, mild; *dans les prix* —, at a moderate price. (Fem., *douce*.)
douzaine [duzen], f., dozen.
douze [du:z], twelve.
draine [dram], m., play, drama.
drapeau [drapo], m., flag, banner.
droit [drwa], adj., right.
droit [drwa], m., law, right; *avoir* — à, to have a right to; *être en* — de, to be right in; *tout* —, straight ahead.
drôle [dro:l], comical.
du [dy] = *de* + *le*.
dû [dy], see *devoir*.
Dublin [dyblɛ̃], m., Dublin.
duc [dyk], m., duke.
Dumas [dyma], Dumas, a French writer.
Dupuis [dypɥi], Dupuis.
duquel = *de* + *lequel*.
dur [dy:r], hard.
durer [dyre], to last, endure.
dussé-je [dysɛ:ʒ], if I should. (From *devoir*.)
- E**
- eau** [o], f., water.
écarté [ekarte], far away.
échange [efā:ʒ], m., exchange.
échanger [efāʒe], to exchange.
échapper [ɛʃape], to escape; — à, escape from.
éclairage [eklera:ʒ], m., illumination.
éclairé [eklere], enlightened.
éclat [ekla], m., splinter, fragment, explosion.
éclater [eklate], to burst.
école [ekol], f., school; à l'—, at school.

Écosse [ekɔs], f., Scotland.
écouter [ekute], to listen (to).
écrier (s') [sɛkrie], to cry, exclaim.
écrire [ekri:r], to write.
écrit [ekri], see **écrire**.
écriteau [ekrito], m., sign-board.
écriture [ekrity:r], f., writing.
écrivez [ekrive], see **écrire**.
édifice [edifis], m., edifice.
éditeur [editœ:r], m., publisher.
Edmond [edmɔ̃], Edmund.
Édouard [edwa:r], Edward.
effleurer [eflœre], to skim the surface of.
égalemeut [egalmœ], equally, likewise.
égard [ega:r], m., regard; *à cet* —, in this respect; *à mon* —, toward me.
église [egliz], f., church.
égorger [egɔrʒe], to cut the throats of.
eh bien! [e bjœ̃], well!
Eiffel [ɛfɛl], m., Eiffel. (The Eiffel Tower is about 1000 feet high, and is used as wireless station.)
Elbe [ɛlb], f., Elba, an island east of Corsica.
élégant [elegɑ̃], elegant.
élève [elɛ:v], m., f., pupil.
élever [elve], to raise.
elle [ɛl], she. (See *il*.)
elle-même [ɛl mœ:m], herself (intensive).
embrasser [ɑ̃brase], to kiss.
embrouiller [ɑ̃bruje], to embroil, confuse.
émettre [emetr], to issue.
émigré [emigre], m., refugee, emigrant.
éminence [eminɑ̃:s], f., eminence.
emmener [ɑ̃mne], to lead away, take away.
émotion [emosjɔ̃], f., emotion.
empêcher [ɑ̃pɛʃe], to prevent.
empereur [ɑ̃prœ:r], m., emperor.
empiler [ɑ̃pile], to pile up.

emploi [ɑ̃plwa], m., use.
employer [ɑ̃plwaje], to use.
emporter [ɑ̃pɔrte], to carry away, take away.
en [ɑ̃], prep., in, into, as, made of; — *ami*, as a friend; — *bas*, downstairs; — *famille*, at home; — *fer*, (made) of iron; — *passant*, (while) passing; — *train de*, in the act of; — *Ville* (E.V.), City.
en [ɑ̃], pron., of it, of them, from it, from them, some, any.
enchanter [ɑ̃ʃɑ̃te], to enchant, delight.
encore [ɑ̃kœ:r], still, yet, again; — *une fois*, once more.
encre [ɑ̃:kr], f., ink.
endroit [ɑ̃drwa], m., place; *à l'— de*, in regard to.
enfant [ɑ̃fɑ̃], m., f., child.
enfermer [ɑ̃ferme], to enclose.
enfin [ɑ̃fœ̃], finally, at last.
enflammer [ɑ̃flame], to inflame.
engagement [ɑ̃gaʒmɑ̃], m., engagement.
enguirlander [ɑ̃gɪrlɑ̃de], to wreath.
enjamber [ɑ̃ʒɑ̃be], to leap over, stride.
ennemi [ɛnmi], m., enemy.
ennuie [ɑ̃nqi], wearies. (See *ennuyer*).
ennuyer [ɑ̃nqie], to weary.
ennuyeux [ɑ̃nqijø], tiresome. (Fem., *ennuyeuse*.)
enseigner [ɑ̃sɛpe], to teach.
ensemble [ɑ̃sɑ̃bl], together.
ensuite [ɑ̃sɥit], then, next.
entendre [ɑ̃tɑ̃dr], to hear.
enthousiasme [ɑ̃tuʒjasm], m., enthusiasm.
entier [ɑ̃tje], entire. (Fem., *entière*.)
entièrement [ɑ̃tjermɑ̃], entirely.
entre [ɑ̃:tr], between, among.
entrer [ɑ̃tre], to enter; — *dans*, to enter; *nous fait* —, shows us in.
entretien [ɑ̃trɛtjœ̃], m., talk, conversation.

- enveloppe** [ävlop], f., envelope.
envie [ävi], f., envy, desire; *avoir* —, to want (to).
environ [ävir3], about.
environs [ävir3], m. pl., neighborhood.
envoyer [ävwaʒe], to send; — *chercher*, to send for.
épeler [eple], to spell.
épouser [epuze], to marry.
équilibre [ekilibr], m., equilibrium.
équivalent [ekivalä], m., equivalent.
esclave [escla:v], m., f., slave; *tomber* —, to fall into slavery.
escorte [eskört], f., escort.
Espagne [espan], f., Spain.
espèce [espes], f., kind.
espérer [espere], to hope.
esprit [espri], m., spirit, intelligence.
essai [ese], m., trial, essay.
essayer [esaje], to try.
essouffler [esufle], to put out of breath.
est [est], m., east.
est [e], see *être*; *est-ce que?* (used to introduce question); *n'est-ce pas?* is it not so? doesn't he? etc.
et [e], and; — *cætera* (Latin), and so forth.
établissement [etablismä], m., establishment.
étage [eta:ʒ], m., story (of a house); *premier* —, second floor.
était [ete]. See *être*.
état [eta], m., state, government; *États-Unis*, United States.
été [ete], m., summer.
été [ete], been. (See *être*).
étendard [etäda:r], m., standard.
étendre [etä:dr], to extend.
éternellement [eternelmä], eternally.
étoile [etwal], f., star.
étonner [etöne], to astonish; *s'—* to be astonished.
étouffer [etufe], to suffocate.
- étranger** [eträʒe], m., stranger, foreigner.
être [e:tr], to be; — *à*, to belong to; *est-ce?* is it? *n'est-ce pas?* is it not so? are they not? etc.; *en — là*, to be at that point.
étude [etyd], f., study.
étudiant [etydjä], m., student.
étudier [etydje], to study.
eu [y], see *avoir*.
eus [y], see *avoir*.
eux (ø), they; — *mêmes*, themselves.
évaporer [evapore], to evaporate.
éventail [eväta:j], m., fan; *en —*, fan-shaped.
évident [evidä], evident.
exact [egzakt], exact, right (of time-pieces).
excellence [eksæläs], f., excellence; *par —*, above all.
excellent [eksälä], excellent.
exception [eksɛpsj3], f., exception; *à l'— de*, with the exception of.
excuse [eksy:z], f., excuse.
exemple [egzä:pl], m., example; *par —*, for example.
exercice [egzersis], m., exercise, drill (of soldiers).
expirer [ekspire], to expire.
explication [eksplikasj3], f., explanation.
expliquer [eksplike], to explain.
expression [eksprɛsj3], f., expression.
extraordinaire [ekstrördinɛ:r], extraordinary.

F

- façade** [fasad], f., façade, building front.
face [fas], f., face; *en — de*, opposite.
facile [fasil], easy.
facilement [fasilmä], easily.
façon [fas3], f., fashion; *de cette —*, in this manner; *sans —*, unceremoniously.
facteur [faktœ:r], m., postman.

- faim** [fɛ], f., hunger; *avoir* —, to be hungry.
- faire** [fɛ:r], to make, do, say; have (of dreams); be (in arithmetic); — *attention*, to pay attention; — *comme*, to give the effect of; — *la classe*, to conduct the class; — *plaisir*, to give pleasure; — *son petit déjeuner*, to take breakfast; — *venir*, to send for; *il fait beau (temps)*, it is fine weather; *se* —, to take place, to cause himself (themselves) to be.
- fait** [fɛ], see **faire**.
- falloir** [falwa:r], to be necessary.
- fallu** [faly], see **falloir**.
- fameux** [famø], famous.
- famille** [fami:j], f., family.
- fantaisie** [fãtɛzi], f., fancy.
- Faria** [farja], a proper name.
- fasse** [fas], see **faire**.
- faudra** [fodra], see **falloir**.
- faut** [fo], see **falloir**.
- faute** [fo:t], f., fault, mistake.
- fauteuil** [foœ:j], m., arm chair; — *d'orchestre*, orchestra seat.
- faux** [fo], false. (Fem., *fausse*.)
- femme** [fam], f., woman, wife.
- fenêtre** [fɛnɛ:tr], f., window.
- fer** [fɛ:r], m., iron; *chemin de* —, railroad.
- ferai** [fre], see **faire**.
- fermer** [ferme], to close.
- féroce** [ferɔs], ferocious.
- festin** [fɛstɛ], m., feast.
- fête** [fɛ:t], f., holiday, feast.
- feu** [fø], m., fire.
- feuille** [fø:j], f., leaf.
- fève** [fɛ:v], f., bean.
- février** [fevrie], m., February.
- fi** [fi], fief.
- fiacre** [fjakr], m. cab.
- figure** [figy:r], f., face.
- filature** [filaty:r], f., spinning mill.
- filer** [file], to spin.
- filie** [fi:j], f., daughter, girl; *jeune* —, (young) girl.
- filieul** [fijœl], m., godson.
- fis** [fis], m., son.
- fin** [fɛ], fine, delicate.
- finir** [fini:r], to finish; *il finit par demander*, he finally asked.
- fit** [fi], see **faire**.
- fixe** [fiks], fixed.
- fixer** [fikse], to fix, look steadily on.
- Flandre** [flã:dr], f., Flanders.
- flanquer** [flãke], to flank, border.
- flatter** [fla:te], to flatter.
- flèche** [flɛʃ], f., arrow.
- fleur** [flœ:r], f., flower.
- fleuve** [flœ:v], m., river.
- flot** [flo], m., wave.
- flotter** [flote], to float.
- foi** [fwa], f., faith; *ma* —, upon my word!
- foire** [fwa:r], f., fair.
- fois** [fwa], f., time.
- fond** [fɔ], m., bottom; *au* — *de*, at the back of.
- font** [fɔ], see **faire**.
- Fontainebleau** [fɔtɛnblø], m., Fontainebleau, a town south of Paris.
- football** [futbail], m., football.
- force** [fɔrs], f., strength.
- forcer** [fɔrse], to force.
- forgeron** [fɔʒɛrɔ], m., blacksmith.
- forme** [fɔrm], f., shape.
- former** [fɔrme], to form.
- formule** [fɔrmyl], f., formula; — *s de politesse*, forms of etiquette; — *s officielles*, formal salutation.
- fort** [fɔ:r], adj., strong; adv., very; *c'est plus — que moi*, that beats me.
- fortement** [fortmã], vigorously.
- fou** [fu], fol [fɔl], adj., mad. (Fem., *folle*.)
- fou** [fu], m., madman.
- fouet** [fwe], m., whip.
- fourchette** [furfɛt], f., fork.
- foyer** [fwaje], m., hearth.
- fraction** [fraksjɔ], f., fraction.
- fraiche** [frɛ:ʃ], see **frais**.

frais [frɛ], fresh. (Fem., **fraîche**.)
franc [frɑ̃], adj., frank. (Fem., **franche**.)
franc [frɑ̃], m., franc, about twenty cents.
français [frɑ̃sɛ], adj., French; *le* —, the French language; *parlez-vous* —? do you speak French?
France [frɑ̃s], f., France.
Francfort [frɑ̃kfɔ:r], m., Frankfort.
François [frɑ̃swa], Francis.
Frantz [frɑ̃ts], Francis.
frapper [frapɛ], to knock, coin.
frayeur [frɛjœ:r], f., fright.
frère [frɛ:r], m., brother.
fripon [fripɔ̃], adj., roguish.
frissonner [frisɔne], to shiver.
froid [frwa], adj., cold; *avoir* —, to be cold.
froid [frwa], m., cold.
fromage [frɔma:ʒ], m., cheese.
frotter [frɔtɛ], to rub.
fruit [fruɪ], m., fruit.
fuir [fui:r], to flee.
fuite [fuit], f., flight.
fumer [fyme], to smoke.
fut [fy], see *être*.
futur [fyty:r], future.

G

gagner [gaɲɛ], to win, gain.
gai [ge], adj., gay.
gai [ge], interj., let us be merry!
galop [galo], m., gallop; *au* —, at a gallop.
gant [gɑ̃], m., glove.
garantir [garɑ̃ti:r], to protect, guarantee.
garçon [garsɔ̃], m., boy, waiter.
garde [gard], f., watch, guard; *prendre* —, to look out.
garder [garde], to keep.
gare [ga:r], f., railroad station; *chef de* —, station master.
Garonne [garɔ̃n], f., Garonne, a river in France.

Gascogne [gaskɔ̃], f., Gascony, ancient province of France; *Golfe de* —, Bay of Biscay.
Gaston [gastɔ̃], Gaston.
gâteau [gato], m., cake; — *des Rois*, cake for Epiphany.
gauche [go:f], left, clumsy; *à* —, to the left.
geler [ʒɛle], to freeze.
gêner [ʒɛne], to bother, hinder; *se* —, to inconvenience one's self.
général [ʒɛnɛral], adj., general.
général [ʒɛnɛral], m., general.
genou [ʒənu], m., knee.
gens [ʒɑ̃], m., f., pl., people, persons.
gentil [ʒɑ̃ti], nice, amiable.
gentilhomme [ʒɑ̃tijɔ̃m], m., gentleman.
gentiment [ʒɑ̃timɑ̃], nicely.
Georges [ʒɔrʒ], George.
gibier [ʒibje], m., game.
gilet [ʒile], m., vest; — *de fantaisie*, fancy vest.
glace [glas], f., ice.
glissade [glisad], f., slide.
gloire [glwa:r], f., glory.
glorieux [glɔrjɔ̃], glorious. (Fem., **glorieuse**.)
golfe [gɔlf], m., gulf, bay.
gomme [gɔm], f., gum.
gorge [gɔrʒ], f., throat.
grammaire [grɑme:r], f., grammar.
grand [grɑ̃], great, tall; — *ouvert*, wide open.
grandir [grɑ̃di:r], to grow.
gratitude [gratityd], f., gratitude.
grave [gra:v], grave, serious.
grec [grek], Greek.
grêler [grɛle], to hail.
grenier [grɛnje], m., attic, granary.
grillage [grija:ʒ], m., grating; — *aux affiches*, bulletin board.
grincement [grɛsmɑ̃], m., grating.
gris [gri], gray.
gronder [grɔ̃de], to scold.
gros [gro], big, great. (Fem., **grosse**.)
gueule [gœl], f., jaws (of an animal.)

guère [gɛ:r], hardly; *ne* —, hardly.
guerre [gɛ:r], f., war.
guichet [gɪʃ], m., ticket window.
guider [gid], to guide.
Guillaume [gijo:m], William.

H

(Aspirated **h** is indicated thus: 'h)
'ha [a], ha!
habiller [abije], to dress; *s'*—, to be dressed, dress one's self.
habit [abi], m., (dress) coat; pl., clothes.
habitant [abitā], m., inhabitant.
habiter [abite], to inhabit, dwell in.
habitude [abityd], f., habit; *d'*—, ordinarily.
habituer (s') [s abitye], to become accustomed.
'halle [al], f., market.
'hanneton [antɔ̃], m., June-bug.
'hasarder [azarde], to risk.
'haut [o], high, loud; — *de forme*, tall (hat); *en* —, upstairs.
'hautement [otmā], highly.
'hé [e], ho! hey!
Hector [ektɔ:r], Hector.
hélas [elɑ:s], alas!
Hélène [elɛn], Helen.
Henri [āri], Henry.
hésiter [ezite], to hesitate.
'heu [ø], an exclamation.
heure [œ:r], f., hour, time; *à la bonne* —, all right; *à l'*—, on time; *de bonne* —, early; *il est deux* —s, it is two o'clock; *tout à l'*—, presently; just now.
heureusement [œrøzmā], fortunately.
heureux [œrø], happy. (Fem., *heureuse*.)
'hi [i], hee!
hier [jɛ:r], yesterday; — *soir*, yesterday evening.
hirondelle [irɔ̃dɛl], f., swallow.
histoire [istwa:r], f., history, story.
hiver [jivɛ:r], m., winter.

hommage [ɔma:ʒ], m., homage.
homme [ɔm], m., man.
honnête [ɔnɛ:t], adj., honest, decent.
honneur [ɔnœ:r], m., honor.
horloge [ɔrlɔ:ʒ], f., clock.
'hors de [ɔ:r dɛ], out of.
Hortense [ɔrtā:s], Hortense.
hôtel [otel], m., hotel, mansion;
Hôtel-Dieu, principal hospital of a town; *Hôtel des Invalides*, old soldiers' home; — *de ville*, town hall.
'houblon [ublɔ̃], m., hop, hop vine.
'houille [u:j], f., coal.
'hu [y], an exclamation.
'huit [ɥit], eight; — *jours*, a week (usually).
'huitième [ɥitjɛm], eighth.

I

ici [isi], here.
idée [ide], f., idea.
idiot [idjo], adj., foolish.
idiotisme [idjɔtism], m., idiom.
if [if], m., yew, yew-tree; *Château d'If*, a prison near Marseilles.
ignorant [ijɔrā], ignorant.
il [il], he, it; *s'*— *vous plaît*, if you please.
île [il], f., island.
illusion [ilyzjɔ̃], f., illusion, vision.
illustre [ilystr], illustrious.
image [ima:ʒ], f., image, picture.
imagination [imazinɑsjɔ̃], f., imagination.
immédiatement [imedjatmā], immediately.
immobile [imɔbil], motionless.
imparfait [ɛparfɛ], imperfect, past descriptive.
impératrice [ɛperatris], f., empress.
impériale [ɛperjal], f., roof (of a coach).
important [ɛpɔrtā], important.
impossible [ɛpɔsibl], impossible.
impôt [ɛpo], m., tax, impost.
impression [ɛpresjɔ̃], f., impression.

- impur** [ɛpy:r], impure.
inaction [inaksjɔ̃], f., inaction.
inattention [inatãsɔ̃], f., inattention.
incrédule [ɛkredyl], incredulous.
incrédulité [ɛkredylite], f., incredulity.
incurable [ɛkyrabl], incurable.
indépendance [ɛdepãdãs], f., independence.
indiquer [ɛdike], to indicate.
indubitablement [ɛdybitablmã], undoubtedly.
industrie [ɛdystri], f., industry.
infiniment [ɛfinimã], infinitely.
informer [ɛforme], to inform; *s'*—, to inquire.
ingénieur [ɛʒenjœ:r], m., engineer.
innocent [inɔsã], innocent.
insister [ɛsiste], to insist.
inspection [ɛspeksjɔ̃], f., inspection.
instant [ɛstã], m., instant; *à l'*—, instantly, just now; *à l'— même*, at this very instant.
instinctif [ɛstɛktif], instinctive.
institut [ɛstity], m., institute.
instruction [ɛstryksjɔ̃], f., instruction.
instruire [ɛstru:r], to instruct.
intellectuel [ɛtɛlektɥɛl], intellectual.
intéressant [ɛterɛsã], interesting.
intérieur [ɛterjœ:r], m., interior.
interroger [ɛterɔʒɛ], to interrogate, question.
interrompre [ɛterɔ:pr], to interrupt.
intrépidité [ɛtrepidite], f., intrepidity.
inutile [inytil], useless.
invalide [ɛvalid], m., invalid; *Hôtel des Invalides*, old soldiers' home.
invitation [ɛvitasjɔ̃], f., invitation.
inviter [ɛvite], to invite.
irai [ire], shall go. (See *aller*).
Irlande [irlã:d], f., Ireland.
Italie [itali], f., Italy.
italien [italjɛ], Italian. (Fem., *italienne*.)
- J**
- jabot** [ʒabo], m., frill (of a shirt).
Jacques [ʒa:k], James.
jaloux, [ʒalu], jealous. (Fem., *jalouse*.)
jamais [ʒamɛ], ever; never (when separate from verb); — *de la vie*, never never; *ne* —, never.
jambe [ʒã:b], f., leg.
janvier [ʒãvje], m., January.
jardin [ʒardɛ], m., garden.
jaser [ʒaze], to chatter.
jaune [ʒo:n], yellow.
je [ʒə], I.
Jean [ʒã], John.
Jeanne [ʒa:n], Joan; — *d' Arc*, Joan of Arc.
Jeannette [ʒanɛt], Janet, Jenny.
jeter [ʒɛte], to throw; *se* —, to empty (of rivers).
jeu [ʒø], m., game.
jeudi [ʒødi], m., Thursday.
jeune [ʒœn], young.
jeunesse [ʒœnɛs], f., youth.
joie [ʒwa], f., joy.
joli [ʒoli], pretty.
joliment [ʒolimã], prettily.
Joséphine [ʒozefin], Josephine.
Joubert [ʒubɛ:r], Joubert, a French philosopher.
joue [ʒu], f., cheek.
jouer [ʒwe], to play.
jour [ʒu:r], m., day.
journal [ʒurnã], m., newspaper.
journée [ʒurnɛ], f., day (a day's time).
juif [ʒuif], m., Jew.
juillet [ʒyjɛ], m., July.
juin [ʒyɛ], m., June.
Jules [ʒyl], Julius.
Julien [ʒyljɛ], Julian.
Julio [ʒyljo], Julio.
jusqu'à [ʒysk a], up to, until.
jusque [ʒyskə], even (+ *dans* or *en*).
juste [ʒyst], just.

justement [ʒystmā], justly, precisely.

justice [ʒystis], f., justice.

K

kilo [kilo], or **kilogramme** [kilogram], m., kilogram, about 2½ pounds.

kilomètre [kilometr], m., kilometer.

L

l' [l], see **la** or **le**.

la [la], f., the, her, it.

là [la], there.

là-bas [la ba], down there.

lac [lak], m., lake.

laisser [lese], to leave, let; — *à penser*, allow one to imagine.

lait [le], m., milk.

laitue [lety], f., lettuce.

Lamartine [lamartin], Lamartine, a French author.

lancer [läse], to throw; *se* —, to rush.

langue [lā:g], f., tongue, language.

Laplace [laplas], Laplace, a proper name.

laquelle [lake], see **lequel**.

large [larʒ], wide.

larme [larm], f., tear.

latin [latē], Latin; *quartier* —, Latin quarter.

laver [lave], to wash.

le [lə], m., him, it, the; *vous ne l'êtes pas*, you are not (so and so).

Leblanc [leblā], Leblanc, a proper name.

Lecomte [lekō:t], Lecomte, a proper name.

leçon [lesō], f., lesson.

lecture [lekty:r], f., reading.

Legrand [ləgrā], a proper name.

légume [legym], m., vegetable.

Lemaître [ləmæ:tr], a proper name.

lendemain [lādmē], m., next day.

lequel [ləkē], rel. pron., which, who, that. (Fem., **laquelle**.)

les [le], or [lə]; see **le** or **la**.

lettre [letr], f., letter.

leur [lœ:r], to them, their; *le* —, theirs; *du* —, some of theirs.

lever [ləve], to raise; *se* —, to get up.

libératrice [liberatrix], f., liberatress.

liberté [liberte], f., liberty.

libre [libr], free.

lieu [ljø], m., place; *avoir* —, to take place.

ligne [lin], f., line.

Lille [li], f., Lille, a city of northern France.

limitrophe [limitrof], adj., frontier.

lire [li:r], to read.

lisez [lize], see **lire**.

lisière [lizjɛ:r], f., edge, border.

lit [li], m., bed.

litre [litr], m., liter, about one quart.

livre [li:vr], m., book.

livre [li:vr], f., pound.

location [lokasjō], f., reservation (of tickets); *en* —, reserved.

locomotive [ləkōmoti:v], f., locomotive.

loge [lo:ʒ], f., box (at a theater).

loger [loʒe], to lodge, billet.

loi [lwa], f., law.

loin [lwē], far, distant.

Loire [lwa:r], f., Loire, a river in France.

loisir [lwazi:r], m., leisure.

l'on [l ɔ̃], see **on**.

Londres [lō:dr], m., London.

long [lɔ̃], long; *tout au* —, at full length. (Fem., **longue**.)

longtemps [lōtā], a long time.

longueur [lōgœ:r], f., length.

lorgnette [lɔrnet], f., opera-glass.

Lorraine [lɔrən], f., Lorraine, a province in France.

lorsque [lɔrkə], when. (Never used in asking questions.)

louis [lwi], m., louis, worth twenty francs.

lourd [lur], heavy.

Louvre [lu:vʁ], m., Louvre, a former royal palace, now converted into the richest art museum in the world.

loyal [lwajal], loyal.

lu [ly], see **lire**.

lui [lɥi], he, him, to him, to her.

lui-même [lɥi mɛ:m], himself (intensive).

lumière [lymjɛ:r], f., light.

kundi [lœ̃di], m., Monday.

lune [lyn], f., moon.

lunettes [lynɛt], f. pl., spectacles.

lut [ly], see **lire**.

lutte [lyt], f., struggle.

lycée [lise], m., high school.

Lyon [ljɔ̃], m., Lyons, a city in France.

M

M., abbreviation for **monsieur**.

ma [ma], see **mon**.

mâcher [maʃɛ], to chew.

machine [maʃin], f., machine; — *à vapeur*, steam engine.

madame [madam], f., Mrs., Madam.

Madeleine, [madlɛn], f., Madeleine (meaning *Magdalene*), a temple in Paris.

mademoiselle, [madmwazɛl], f., Miss.

Madrid [madrid], f., Madrid.

magnifique [manifik], magnificent.

mai [mɛ], m., May.

main [mɛ̃], f., hand.

maintenant [mɛ̃tnɑ̃], now.

maire [mɛʁ], m., mayor.

mairie [mɛʁi], f., town-hall.

mais [mɛ], but; — *oui*, why yes.

maison [mɛzɔ̃], f., house.

maitre [mɛ:tr], m., teacher, Mister (of lawyers).

mal [mal], adv., badly.

mal [mal], m., harm, hurt; — *aux dents*, toothache.

Malbrough [malbru], m., Marlborough.

mâle [ma:l], male, strong.

malgré [malgre], in spite of.

malheur, [malœʁ], m., misfortune.

malheureusement [malœʁøzmɑ̃], unfortunately.

malheureux [malœʁø], unhappy. (Fem., **malheureuse**.)

malhonnête [malɔnɛ:t], dishonest.

malle [mal], f., trunk.

maman [mamɑ̃], f., mamma.

manche [mɑ̃:f], f., sleeve; *la Manche*, English Channel.

manger [mɑ̃ʒɛ], to eat; *mangé aux bords*, dog-eared.

manie [mani], f., mania, madness.

manquer [mɑ̃kɛ], to miss; — *la classe*, to absent one's self from school.

marchand [marʃɑ̃], m., merchant; — *de chaussures*, shoe dealer.

marché [marʃɛ], m., market; *à bon* —, cheap.

marcher [marʃɛ], to march, walk.

mardi [mardi], m., Tuesday.

maréchal [mareʃal], m., marshal.

Marguerite [margɛrit], Margaret.

mari [mari], m., husband.

mariage [marja:ʒ], m., marriage; *demand en* —, to propose marriage to.

Marie [mari], f., Mary.

marier [marje], to marry, give in marriage; *se* —, to get married.

marin [marɛ̃], m., sailor.

Marne [marn], f., Marne.

marquer [marke], to mark, indicate.

marraine [maren], f., godmother.

mars [mars], m., March.

Marseillaise [marsɛjɛ:z], f., the French national song.

Marseille [marsɛ:j], f., Marseilles.

matelot [matlo], m., sailor.

matin [matɛ̃], m., morning; *demain* —, tomorrow morning.

matinée [matine], f., morning (with its happenings).

matines [matin], f. pl., matins.

- maure** [mɔ:r], m., Moor.
mauvais [mɔvɛ], bad.
maux [mɔ], see **mal**.
me [mɛ], me. (See **je**.)
médecin [mɛtsɛ̃], m., doctor.
médecine [mɛtsin], f., medicine.
Méditerranée [mɛditerane], f., Mediterranean Sea.
meilleur [mɛʃœ:r], better. (See **bon**.)
mélancolie [mɛlɔ̃kɔli], f., melancholy.
mêler [mɛle], to mingle; *se* —, to meddle.
membre [mɑ:br], m., member.
même [mɛ:m], same, even; *à — de*, able to; *la — chose*, the same thing; *la chose —*, the thing itself; *tout de —*, just the same; *vous-même*, yourself (intensive).
mémoire [mɛmwa:r], f., memory.
ménager [mɛnaʒɛ], to spare; *se* —, to spare one's self.
mentionner [mɑ̃sjɔnɛ], to mention.
menton [mɑ̃tɔ̃], m., chin.
mer [mɛ:r], f., sea.
Mercédès [mɛrsɛdɛ:s], Mercedes, a girl's name.
merci [mɛrsi], thank you; no, thank you.
Mercier [mɛrsje], Mercier, a proper name.
mercredi [mɛkrɛdi], m., Wednesday.
mercure [mɛrky:r], m., mercury.
mère [mɛ:r], f., mother.
merle [mɛrl], m., blackbird.
merveille [mɛrvɛ:j], f., marvel.
mes [mɛ] or [mɛ], see **mon**.
messieurs [mɛsjø], gentlemen. (See **monsieur**.)
mesure [mɛzy:r], f., measure.
mètre [mɛtr], m., meter, a little more than a yard.
Métro [metro], **Métropolitain** [mɛtrɔplitɛ̃], m., the Metropolitan (subway and elevated line).
métropolitain [mɛtrɔplitɛ̃], adj., metropolitan.
mettre [mɛtr], to put, put on; *se* —, to sit down; *se* — *à*, to begin to; *bien mis*, well dressed; *le couvert est mis*, the table is set.
meubler [mœble], to furnish.
mi-carême [mi kars:m], f., mid-Lent.
midi [midi], m., noon, south.
mie [mi], f., darling.
mien [mjɛ̃], mine; *le* —, mine. (Fem., [la] **mienne**.)
miéux [mjø], see **bien**.
mil [mil], thousand.
milady [miledi], f., my lady.
milieu [miljø], m., middle.
militaire [militɛ:r], military.
mille [mil], thousand; — *anglais*, English mile.
millier [milje], m., thousand.
million [miljɔ̃], m., million.
mine [min], f., mine.
minuit [minɥi], m., midnight.
minute [minyt], f., minute.
miroir [mirwa:r], m., mirror.
mirontaine [mirɔ̃tɛn], a meaningless word.
mironton, tonton [mirɔ̃tɔ̃, tɔ̃tɔ̃], meaningless singing words.
mis [mi], see **mettre**.
misérable [mizerabl], miserable.
mission [misjɔ̃], f., mission.
Mlle, abbreviation for **mademoiselle**.
MM., abbreviation for **messieurs**.
Mme, abbreviation for **madame**.
mobile [mɔbil], mobile.
mode [mɔd], f., style; *à la — de chez nous*, as we do at home.
moi [mwa], me, to me, I.
moi-même [mwa mɛ:m], myself.
moins [mwɛ̃], less; *n'en pas* —, none the less. (See **peu**.)
mois [mwa], m., month.
moitié [mɔwatje], f., half.

- Molière** [mɔljɛ:r], Molière, a French dramatist.
- moment** [mɔmɑ̃], m., moment.
- mon** [mɔ̃], **ma** [ma], **mes** [me], my.
- monarchie** [mɔnarʃi], f., monarchy.
- monde** [mɔ̃d], m., world, people; *tout le* —, everybody.
- monétaire** [mɔnetɛ:r], monetary.
- monnaie** [mɔnɛ], f., money, change.
- monsieur** [mɛsjø], m., Mr., sir, gentleman.
- mont** [mɔ̃], m., mountain.
- montagne** [mɔ̃taɲ], f., mountain.
- monter** [mɔ̃te], to go up, bring up; — *à cheval*, to ride horseback; *faire — nos bagages*, to have our baggage brought up.
- montre** [mɔ̃:tr], f., watch; *à votre* —, by your watch.
- montrer** [mɔ̃tre], to show.
- monument** [mɔnymɑ̃], m., monument.
- moquer** [mɔke], to mock; *se — de*, to make fun of.
- moral** [mɔral], adj., moral.
- morceau** [mɔrsɔ], m., bit, morsel.
- mort** [mɔ:r], f., death.
- mort** [mɔ:r], dead, see **mourir**.
- mot** [mo], m., word, a short letter.
- motif** [mɔtif], m., motive.
- motte** [mɔt], f., lump.
- mou** [mu], **mol** [mɔl], soft. (Fem., **molle**.)
- mourir** [muri:r], to die.
- mouton** [mutɔ̃], m., sheep, mutton.
- moyen** [mwajɛ̃], adj., medium, average. (Fem., **moyenne**.)
- moyen** [mwajɛ̃], m., means.
- moyennant** [mwajɛnɑ̃], by means of, in consideration of.
- muet** [myɛ], mute, dumb. (Fem., **muette**.)
- mugir** [myʒi:r], to roar, bellow.
- multiplication** [mytɥplikasjɔ̃], f., multiplication.
- multiplier** [mytɥplie], to multiply.
- mur** [my:r], m., wall.
- musée** [myze], m., museum.
- mutisme** [mytism], m., dumbness.
- N**
- nage** [na:ʒ], f., swimming; *se jeter à la* —, to jump into the water.
- nager** [naze], to swim.
- naissance** [nɛsɑ̃:s], f., birth.
- Naples** [napl], f., Naples.
- Napoléon** [napoleɔ̃], Napoleon.
- national** [nasjɔnal], national.
- naturellement** [natyʁɛlmɑ̃], naturally.
- navigation** [navigasjɔ̃], f., navigation.
- ne** [nə], no, not; *ne ... pas*, no; not; *ne ... ni ... ni*, neither ... nor; *ne ... que*, only.
- négliger** [neglizɛ], to neglect.
- neige** [nɛ:ʒ], f., snow.
- neiger** [nɛʒɛ], to snow; *il neige*, it is snowing.
- n'est-ce pas?** [n ɛ s pa], see **être**.
- neuf** [nœf], new. (Fem., **(neuve)**.)
- neuf** [nœf], nine.
- neveu** [nøvø], m., nephew.
- New-York** [nœ jɔrk], f., New York.
- nez** [ne], m., nose.
- ni** [ni], neither, nor.
- nickel** [nikɛl], m., nickel.
- nid** [ni], m., nest.
- noble** [nobl], noble.
- noir** [nwa:r], black.
- nom** [nɔ̃], m., name.
- nombre** [nɔ̃:br], m., number.
- nombreux** [nɔ̃brø̃], numerous. (Fem., **nombreuse**.)
- nommer** [nɔme], to name.
- non** [nɔ̃], no; — *plus*, neither.
- nord** [nɔ:r], m., north.
- nord-est** [nɔr ɛst], m., northeast.
- normal** [nɔrmal], normal.
- Normandie** [nɔrmɑ̃di], f., Normandy.
- nos** [no], see **notre**.
- noter** [note], to note, observe.
- notre** [nɔtr], our; *Notre-Dame*, the Virgin. (The cathedral of Notre Dame is a beautiful example of the Gothic style of architecture, with a famous façade.)

nôtre [noɪtr], ours; *le* —, ours.
nourrir [nurir], to feed.
nous [nu], we, us, to us.
nouveau [nuvo], **nouvel** [nuvɛl],
 new. (Fem., **nouvelle**.)
nouvelles [nuvɛl], f., pl., news.
novembre [novɑ̃:br], m., November.
noyer [nwaje], m., walnut tree.
noyer [nwaje], to drown.
nu [ny], bare, naked.
nuit [nui], f., night; *la* —, at night.
nul [nyl], adj., no. (Fem., **nulle**.)
numéro [nymero], m., number.

O

objet [ɔbzɛ], m., object.
obliger [ɔbliʒ], to oblige.
obtenir [ɔptani:r], to obtain.
obus [ɔby:s], m., shell.
occuper [ɔkype], to occupy; *s'— de*,
 to be busy.
océan [ɔseɑ̃], m., ocean.
octobre [ɔktobr], m., October.
œil [œ:j], m., eye.
 Plural, **yeux** [jø].
œuf [œf], m., egg.
 Plural, **œufs** [ø].
officiel [ɔfisjɛl], official. (Fem.,
officielle.)
officier [ɔfisje], m., officer.
oh [o], oh!
oiseau [wazo], m., bird.
oisif [wazif], idle. (Fem., **oisive**.)
omelette [ɔmlɛt], f., omelet.
omnibus [ɔmniby:s], m., omnibus.
on [ɔ], one; somebody. (Often
 translated "we," "they," etc.)
oncle [ɔ:kl], m., uncle.
ont [ɔ], see **avoir**.
onze [ɔ:z], eleven.
Opéra [ɔpera], m., Opera, or Opera
 House.
opposé [ɔpoze], opposite.
or [ɔ:r], m., gold.
oral [ɔral], oral.

orchestre [ɔrkɛstr], m., orchestra;
fauteuil d'—, orchestra seat.
ordinaire [ɔrdinɛ:r], ordinary; *d'—*,
 usually.
ordinairement [ɔrdinɛrmɑ̃], ordi-
 narily.
ordre [ɔdr], m., order.
oreille [ɔrɛ:j], f., ear.
orgueil [ɔrgœ:j], m., pride.
Orléans [ɔrlɛɑ̃], m., f., Orleans, a
 city in France.
ortolan [ɔrtɔlɑ̃], m., ortolan.
oser [oze], to dare.
ou [u], or, either.
où [u], where, in which.
oublier [ublie], to forget.
ouest [west], m., west.
oui [wi], yes.
outré [utr]: *en* —, moreover.
ouvert [uvɛ:r], open. (See **ouvrir**.)
ouvertement [uvertmɑ̃], openly.
ouvrage [uvra:ʒ], m., work.
ouvreuse [uvrø:z], f., woman usher.
ouvrir [uvri:r], to open.

P

page [pa:ʒ], f., page (of a book).
page [pa:ʒ], m., page (attendant).
paille [pa:j], f., straw.
pain [pɛ̃], m., bread.
paire [pɛ:r], f., pair.
paix [pɛ], f., peace.
palais [palɛ], m., palace.
pâle [pa:l], pale.
paletot [paltɔ], m., paletot, great-
 coat.
pan [pɑ̃], m., flap.
panier [panje], m., basket.
pantalon [pɑ̃talɔ̃], m., trousers.
Panthéon [pɑ̃tɛɔ̃], m., Pantheon, a
 temple which is the resting place
 of a number of distinguished
 French dead.
papa [papa], m., papa.
papier [papje], m., paper; — *à let-
 tres*, letter paper.

- Molière** [mɔljɛ:r], Molière, a French dramatist.
moment [mɔmɑ̃], m., moment.
mon [mɔ̃], **ma** [ma], **mes** [mɛ], my.
monarchie [mɔnɑrʃi], f., monarchy.
monde [mɔ̃d], m., world, people;
tout le —, everybody.
monétaire [mɔnɛtɛ:r], monetary.
monnaie [mɔnɛ], f., money, change.
monsieur [mɔsjø], m., Mr., sir, gentleman.
mont [mɔ̃], m., mountain.
montagne [mɔ̃taɲ], f., mountain..
monter [mɔ̃te], to go up, bring up;
 — *à cheval*, to ride horseback.
faire — *nos bagages*, to have our baggage brought up.
montre [mɔ̃tr], f., watch; *à votre* —, by your watch.
montrer [mɔ̃tre], to show.
monument [mɔnymɑ̃], m., monument.
moquer [mɔke], to mock; *se* — *de*, to make fun of.
moral [mɔral], adj., moral.
morceau [mɔrsɔ], m., bit, morsel.
mort [mɔ:r], f., death.
mort [mɔ:r], dead, see **mourir**.
mot [mo], m., word, a short letter.
motif [mɔtif], m., motive.
motte [mɔt], f., lump.
mou [mu], **mol** [mɔl], soft. (Fem., *molle*.)
mourir [muri:r], to die.
mouton [mutɔ̃], m., sheep, mutton.
moyen [mwajɛ̃], adj., medium, average. (Fem., *moyenne*.)
moyen [mwajɛ̃], m., means.
moyennant [mwajɛnɑ̃], by means of, in consideration of.
muet [myɛ], mute, dumb. (Fem., *muette*.)
mugir [myʒi:r], to roar, bellow.
multiplication [mytplikasjɔ̃], f., multiplication.
multiplier [multiplje], to multiply.
mur [my:r], m., wall.
musée [myze], m., museum.
mutisme [mytism], m., dumbness.
- N**
- nager** [na:ʒ], f., swimming; *se jeter à la* —, to jump into the water.
nager [naze], to swim.
naissance [nɛsɑ̃s], f., birth.
Naples [napl], f., Naples.
Napoléon [napoleɔ̃], Napoleon.
national [nasjɔnal], national.
naturellement [natyʁɛlmɑ̃], naturally.
navigation [navigasjɔ̃], f., navigation.
ne [nə], no, not; *ne* ... *pas*, no; not; *ne* ... *ni* ... *ni*, neither ... nor; *ne* ... *que*, only.
négliger [neglizɛ], to neglect.
neige [nɛ:ʒ], f., snow.
neiger [nɛʒɛ], to snow; *il neige*, it is snowing.
n'est-ce pas? [nɛs pa], see **être**.
neuf [nœf], new. (Fem., *(neuve)*.)
neuf [nœf], nine.
neveu [nəvø], m., nephew.
New-York [nœ jɔrk], f., New York.
nez [nɛ], m., nose.
ni [ni], neither, nor.
nickel [nikɛl], m., nickel.
nid [ni], m., nest.
noble [nobl], noble.
noir [nwa:r], black.
nom [nɔ̃], m., name.
nombre [nɔ̃br], m., number.
nombreux [nɔ̃brø], numerous. (Fem., *nombreuse*.)
nommer [nɔmɛ], to name.
non [nɔ̃], no; — *plus*, neither.
nord [nɔ:r], m., north.
nord-est [nɔr est], m., northeast.
normal [nɔrmal], normal.
Normandie [nɔrmɑ̃di], f., Normandy.
nos [no], see **notre**.
noter [note], to note, observe.
notre [nɔtr], our; *Notre-Dame*, the Virgin. (The cathedral of Notre Dame is a beautiful example of the Gothic style of architecture, with a famous façade.)

nôtre [no:tr], ours; *le* —, ours.
nourrir [nuri:r], to feed.
nous [nu], we, us, to us.
nouveau [nuvo], **nouvel** [nuvel],
 new. (Fem., **nouvelle**.)
nouvelles [nuvel], f., pl., news.
novembre [novā:br], m., November.
noyer [nwaje], m., walnut tree.
noyer [nwaje], to drown.
nu [ny], bare, naked.
nuît [nui], f., night; *la* —, at night.
nul [nyl], adj., no. (Fem., **nulle**.)
numéro [nymero], m., number.

O

objet [ɔbʒe], m., object.
obliger [ɔbliʒe], to oblige.
obtenir [ɔptani:r], to obtain.
obus [ɔby:s], m., shell.
occuper [ɔkype], to occupy; *s'— de*,
 to be busy.
océan [ɔseā], m., ocean.
octobre [ɔktobr], m., October.
œil [œ:j], m., eye.
 Plural, **yeux** [jø].
œuf [œf], m., egg.
 Plural, **œufs** [ø].
officiel [ɔfisjel], official. (Fem.,
officielle.)
officier [ɔfisje], m., officer.
oh [o], oh!
oiseau [wazo], m., bird.
oisif [wazif], idle. (Fem., **oisive**.)
omelette [ɔmlet], f., omelet.
omnibus [ɔmniby:s], m., omnibus.
on [ɔ], one; somebody. (Often
 translated "we," "they," etc.)
oncle [ɔ:kl], m., uncle.
ont [ɔ], see **avoir**.
onze [ɔ:z], eleven.
Opéra [ɔpera], m., Opera, or Opera
 House.
opposé [ɔpoze], opposite.
or [ɔ:r], m., gold.
oral [ɔral], oral.

orchestre [ɔrkɛstr], m., orchestra;
fauteuil d'—, orchestra seat.
ordinaire [ɔrdinɛ:r], ordinary; *d'—*,
 usually.
ordinairement [ɔrdinɛrmā], ordi-
 narily.
ordre [ɔdr], m., order.
oreille [ɔrɛ:j], f., ear.
orgueil [ɔrgœ:j], m., pride.
Orléans [ɔrleā], m., f., Orleans, a
 city in France.
ortolan [ɔrtɔlā], m., ortolan.
oser [oze], to dare.
ou [u], or, either.
où [u], where, in which.
oublier [ublie], to forget.
ouest [west], m., west.
oui [wi], yes.
outré [utr]: *en* —, moreover.
ouvert [uvɛ:r], open. (See **ouvrir**.)
ouvertement [uvɛrtmā], openly.
ouvrage [uvra:ʒ], m., work.
ouvreuse [uvrø:z], f., woman usher.
ouvrir [uvri:r], to open.

P

page [pa:ʒ], f., page (of a book).
page [pa:ʒ], m., page (attendant).
paille [pa:j], f., straw.
pain [pē], m., bread.
paire [pe:r], f., pair.
paix [pe], f., peace.
palais [palɛ], m., palace.
pâle [pa:l], pale.
paletot [palto], m., paletot, great-
 coat.
pan [pā], m., flap.
panier [panje], m., basket.
pantalon [pātalɔ], m., trousers.
Panthéon [pāteɔ], m., Pantheon, a
 temple which is the resting place
 of a number of distinguished
 French dead.
papa [papa], m., papa.
papier [papje], m., paper; — *à let-
 tres*, letter paper.

- papier-monnaie** [papje mɔ̃nɛ], m., paper money.
- Pâques** [pa:k], m., Easter.
- par** [pa:r], by, through; — *conséquent*, consequently.
- paraître** [paʁs:tr], to appear, seem.
- parapluie** [paraplui], m., umbrella.
- parc** [pa:k], m., park.
- parce que** [paʁs kə], because.
- par-dessus** [paʁ dəsy], on, over and above.
- pardessus** [paʁdəsy], m., overcoat.
- pardon** [paʁdɔ̃], m., pardon; I beg pardon.
- pareil** [paʁs:ij], like, similar. (Fem., *pareille*.)
- parent** [paʁɑ̃], m., parent, relative.
- parfaitement** [paʁfɛtmɑ̃], perfectly.
- Paris** [paʁi], m., Paris.
- parisien** [paʁizjɛ̃], adj., Parisian. (Fem., *parisienne*.)
- parler** [paʁlɛ], to speak.
- parmi** [paʁmi], among.
- parole** [paʁɔl], f., word; *en prenant la* —, beginning to speak.
- part** [pa:r], f., part, share; *de la* — *de*, on behalf of.
- partager** [paʁtʒɛ], to share.
- parterre** [paʁtɛ:r], m., pit (of theater).
- participe** [paʁtisip], m., participle.
- particulièrement** [paʁtikyljɛʁmɑ̃], particularly.
- partie** [paʁti], f., part, match.
- partir** [paʁti:r], to leave, depart.
- partout** [paʁtu], everywhere.
- pas** [pa], no, not; *ne* —, no, not; *n'est-ce* —? are we not? do they not? etc.; *non* —, not.
- pas** [pa], m., step; *au* —, in a walk.
- passer** [pase], to pass; spend (of time); *se* —, to take place.
- patapon** [patapɔ̃], a meaningless word.
- patience** [pasjɑ̃s], f., patience.
- patient** [pasjɑ̃], m., patient, culprit.
- patiner** [patinɛ], to skate.
- patrie** [paʁtri], f., native land.
- patriotique** [paʁtiɔtik], patriotic.
- patte** [pat], f., paw, foot.
- Paul** [pol], Paul.
- pauvre** [po:vʁ], poor, wretched; *droit des* —s, tax levied for the benefit of the poor.
- payer** [peje], to pay, pay for.
- pays** [pei], m., country.
- paysan** [peizɑ̃], m., peasant.
- paysanne** [peizan], f., peasant woman.
- pêche** [pe:f], f., peach.
- pêcher** [peʃɛ], to fish.
- peigne** [peɲ], m., comb.
- peigner** [peɲɛ], to comb.
- peine** [pen], f., anxiety, pain; *à* —, hardly; *valoir la* —, to be worth while.
- pendant** [pɑ̃dɑ̃], during; — *que*, while.
- pendre** [pɑ̃dr], to hang.
- pénétrer** [penetʁ], to penetrate.
- penser** [pāse], to think; — *à*, to think of, remember; — *de*, to have an opinion of; *vous pensez si*, you may well imagine whether.
- percer** [pɛʁsɛ], to pierce.
- perdre** [pɛʁdr], to lose, disturb.
- père** [pe:r], m., father.
- permettre** [pɛʁmetʁ], to permit.
- Perrichon** [pɛʁifɔ̃], Perrichon, a proper name.
- personne** [pɛʁsɔ̃], m., anybody, nobody; *ne* —, nobody.
- personnel** [pɛʁsɔ̃nɛl], private. (Fem., *personnelle*.)
- perspective** [pɛʁspɛkti:v], f., view.
- persuader** [pɛʁsqade], to persuade.
- petit** [peti], adj., little.
- peu** [pø], adv., little; *à* — *près*, nearly.
- peuple** [pœpl], m., people, nation.
- peur** [pœ:r], f., fear; *avoir* —, to be afraid.
- peut** [pø], see *pouvoir*.
- peut-être** [pøet ɛ:tr], perhaps.
- Philippe** [filip], Philip.
- phrase** [fʁa:z], f., phrase, sentence.

picota [pikɔta], pick, pick!
picoter [pikɔte], to peck at.
picoti [pikɔti], pick, pick!
pièce [pjes], f., piece, coin, room, play.
pied [pje], m., foot; à —, afoot; à *mon* —, fitting my foot.
Pierre [pjɛ:r], Peter.
Pierrot [pjɛro], little Peter.
pigeon [piʒɔ], m., pigeon.
piquer [pike]: *se* —, to pride one's self.
pire [pir], worse. (See *mauvais*.)
place [plas], f., place, square; *Place de l'Étoile*, name of a square in Paris.
plaie [plɛ], f., wound.
plaintif [plɛtif], m., plaintive.
plaire [plɛ:r], to please; *s'il vous plaît*, if you please.
plaisir [plɛzi:r], m., pleasure.
plan [plā], m., plan, map.
plante [plā:t], f., plant; *Jardin des Plantes*, botanical garden.
planter [plāte], to plant.
plate-forme [platform], f., platform.
plein [plɛ̃], full.
pleurer [plɛre], to weep.
pleut [plø], see **pleuvoir**.
pleuvoir [plœvwa:r], to rain.
plisser [plise], to plait.
plonger [plɔʒe], to plunge.
pluie [plqi], f., rain.
plume [plym], f., pen.
plupart [plypa:r], f., majority, greater part.
plus [ply], more; *de — en plus*, more and more; *ne —*, no longer. (See *beaucoup*.)
plusieurs [plyzjœ:r], several.
plutôt [plyto], rather, sooner.
poche [pɔʃ], f., pocket; — *revolver*, hip pocket.
poids [pwa], m., weight.
point [pwɛ̃], m., point.
point [pwɛ̃], not; not at all; *ne — not at all*.

poire [pwa:r], f., pear.
pois [pwa], m., pea; *petits —*, French peas.
poisson [pwasɔ], m., fish.
poitrine [pwatrin], f., chest.
poli [poli], polished, polite.
police [pɔlis], f., police.
polir [pɔli:r], to polish.
polonais [pɔlɔne], Polish.
polytechnique [pɔlitsɛnik], polytechnic.
pomme [pɔm], f., apple; — *de terre*, potato.
Ponine [ponin], Ponine, a girl's name.
pont [pɔ̃], m., bridge.
population [pɔpylasjɔ], f., population.
porc [pɔ:r], m., hog.
port [pɔ:r], m., harbor, port.
porte [port], f., door.
portefeuille [portfœ:j], m., pocket-book.
porte-monnaie [port mɔne], m., purse.
porte-plume [port plym], m., pen-holder.
porter [porte], to carry, wear; *se —*, to be (of health); *comment vous portez-vous?* how are you?
Porto-Ferraio [pɔto fɛrajo], Porto-ferraio, principal city of the island of Elba.
poser [poze], to place, write down (in arithmetic).
position [pozisjɔ], f., position.
possible [pɔsibl], possible.
postal [pɔstal], postal.
poste [pɔst], f., post, post office; — *restante*, general delivery.
pouce [pus], m., inch, thumb.
poule [pul], f., hen.
poulet [pule], m., chicken.
poupée [pupe], f., doll.
pour [pu:r], prep., for, in order to
pourboire [purbwa:r], m., tip.
pour-cent [pur sɑ̃], m., percent.

pourquoi [purkwa], why.
pousser [puse], to push, extend.
poussière [pusje:r], f., dust.
pouvoir [puvwa:r], to be able, can;
il se peut, it is possible.
praticable [pratikabl], practicable.
pré [pre], m., meadow.
précaution [prekosjɔ̃], f., precaution.
précipiter [presipite], to precipitate;
se —, to rush, dash.
précis [presi], precise.
précisément [presizemā], precisely.
préfecture [prefekty:r], f., prefect's
 office.
premier [premje], first; — *étage*,
 second floor. (Fem., *première*.)
premièrement [preamjermā], firstly.
prend [prā], takes. (See *prendre*).
prendre [prā:dr], to take, catch; —
garde, to take care.
préparer [prepare], to prepare.
près de [pre də], near.
présent [prezā], present; *à —*, now.
presque [preskə], almost.
pressé [prese], urgent.
prétendre [pretā:dr], to pretend,
 claim.
prêter [prete], to lend.
preuve [pro:v], f., proof.
prier [prie], to pray, beg; *je vous en*
prie, I beg you.
prière [pri:r], f., prayer; — *de faire*
suivre, please forward.
principal [prēsipal], principal.
principalement [prēsipalmā], prin-
 cipally.
printemps [prētā], m., spring.
pris [pri], see *prendre*.
prise [pri:z], f., capture.
prison [prizɔ̃], f., prison.
prisonnier [prizonje], m., prisoner.
prix [pri], m., price, prize; *dans les*
— doux, at a moderate price.
probable [probabl], probable.
prochain [profɛ̃], next.
professeur [profesœ:r], m., profes-
 sor, teacher.

profession [profesjɔ̃], f., profession.
profiter [profite], to profit.
profond [profɔ̃], deep.
profondément [profɔ̃demā], deeply.
programme [progɾam], m., program.
promenade [promnad], f., walk.
promener [promne], to take out,
 parade; *se —*, to take a walk.
promettre [prometr], to promise.
promulgation [promylgasjɔ̃], f., pro-
 mulgation.
prononcer [pronɔ̃se], to pronounce.
propre [propr], own, clean.
propriétaire [proprietœ:r], m., pro-
 prietor.
province [provẽ:s], f., province.
provision [provizjɔ̃], f., provision.
prussien [prysjẽ], Prussian. (Fem.,
prussienne.)
public [pyblik], public. (Fem., *pub-
 lique*.)
puis [pqi], then.
puis [pqi], see *pouvoir*.
puissant [pvisā], powerful.
punir [pyni:r], to punish.
punition [pynisjɔ̃], f., punishment.
pupitre [pypitr], m., desk.
Pyrénées [pirene], f. pl., Pyrenees.

Q

quadrupède [kadryped], m., quad-
 ruped.
qualité [kalite], f., quality.
quand [kā], when; *depuis —*, how
 long.
quant à [kāt a], as for.
quarante [karā:t], forty.
quart [ka:r], m., quarter.
quartier [kartje], m., quarter, ward;
— savant, learned quarter.
quatorze [katɔrz], fourteen.
quatre [katr], four.
quatre-vingt-dix [katr vɛ̃ dis],
 ninety.
quatre-vingts [katr vɛ̃], eighty.
que [kə], pron., that, whom, which,
 what; *qu'avez-vous?* what is the
 matter with you? *qu'est-ce qui?*
 what? *qu'est-ce que c'est?* what is it?

que [kə], conj., that, than, let (+ subjunctive).

que [kə], adv., how, how many; *ne ... que*, only.

quel [kɛl], adj., what, what a, which. (Fem., *quelle*.)

quelque [kɛlk], some, some few; — *bon qu'il soit*, however good it may be; — *chose*, m., something.

quelqu'un [kɛlkœ̃], some one.

qu'est-ce que? [k ɛ s kə], qu'est-ce qui? [k ɛ s ki], what?

question [kɛstjɔ̃], f., question.

questionnaire [kɛstjɔ̃nɛ:r], m., examination questions.

queue [kø], f., tail; *faire la* —, to stand in line.

qui [ki], who, which; *à* —? whose (possession); *de* —? whose (relationship); — *que ce soit*, anybody, whoever.

quiconque [kikɔ̃:k], whoever.

quinze [kɛz], fifteen.

quitter [kite], to leave.

quoi [kwa], what; *il y aura de — arriver à Paris*, there will be enough to take one to Paris; *il n'y a pas de —*, don't mention it.

quoique [kwakə], although.

R

raccommoder [rakɔ̃mɔde], to repair.

race [ras], f., race, breed.

raconter [rakɔ̃te], to narrate.

raison [ʀɛzɔ̃], f., reason; *avoir* —, to be right.

ramasser [ramase], to pick up.

ramener [ramne], to bring back.

rang [rɑ̃], m., rank.

ranger [rɑ̃ʒe], to range, put in place.

ranimer [ranime], to restore, arouse.

rapide [rapid], m., express.

rappeler (se) [sə raple], to recollect.

rapporter [rapɔ̃te], to bring back.

rare [ʀa:r], rare.

rarement [ʀarmɑ̃], rarely.

raser [ʀaze], to shave.

rasoir [ʀazwa:r], m., razor; — *de sûreté*, safety razor.

rat [ʀa], m., rat.

rayonner [ʀɛjɔ̃ne], to radiate.

rebondir [ʀɛbɔ̃di:r], to rebound.

recevoir [ʀɛsvwa:r], to receive.

récit [ʀesi], m., narrative.

réciter [ʀesite], to recite, repeat.

réclamation [ʀeklamasjɔ̃], f., complaint.

recommandation [ʀɛkɔ̃mɔdasjɔ̃], f., recommendation.

recommander [ʀɛkɔ̃mɔde], to recommend.

reconnaissance [ʀɛkɔ̃nɛsɑ̃s], f., gratitude.

reconnaissant [ʀɛkɔ̃nɛsɑ̃], grateful.

reçu [ʀɛsy], see *recevoir*.

rédiger [ʀedize], to draw up.

redingote [ʀɛdɛgɔt], f., frock coat.

réduction [ʀedyksjɔ̃], f., reduction.

réellement [ʀɛalmɑ̃], really.

réfléchir [ʀɛfleʃi:r], to reflect.

réflexion [ʀɛfleksjɔ̃], f., reflection.

régal [ʀegal], m., treat.

regard [ʀaga:r], m., look.

regarder [ʀəgarde], to look at.

régiment [ʀɛʒimɑ̃], m., regiment.

règle [ʀɛ:gl], f., ruler, rule.

regretter [ʀəgrɛte], to regret.

Reims [ʀɛ̃:s], f., Rheims, a city in France.

reine [ʀɛ:n], f., queen.

réjouir [ʀɛʒwi:r], to rejoice, delight.

reléguer [ʀəleʒe], to exile.

reliefs [ʀɛljɛf], m. pl., scraps.

relier [ʀɛlje], to bind.

relire [ʀɛli:r], to read over.

remarquablement [ʀəmarkabl̩mɑ̃], remarkably.

remarquer [ʀəmarke], to notice, remark.

remerciements [ʀəmɛrsimɑ̃], m. pl., thanks.

remercier [ʀəmɛrsje], to thank.

- remettre** [rəmetr], to hand back, put off.
- remis** [rəmi], see **remettre**.
- remonter** [rəmə̃te], to wind up (of timepieces).
- remplacer** [rəplase], to replace.
- remuer** [rəmye], to stir, wag.
- rencontre** [rə̃kɔ̃:tr], f., meeting, encounter.
- rencontrer** [rə̃kɔ̃tre], to meet, encounter.
- rendez-vous** [rāde vu], m., appointment.
- rendre** [rā:dr], to give back, return; *se — à*, to betake one's self to.
- René** [rəne], a man's name.
- renfermer** [rāferme], to enclose, contain.
- renseigner** [rāsẽne], to inform.
- rentrer** [rātre], to enter again, return.
- repartir** [rəparti:r], to start again.
- repas** [rəpa], m., meal.
- repasser** [rəpase], to repass, iron.
- répéter** [repete], to repeat.
- répondre** [repɔ̃:dr], to reply.
- réponse** [repɔ̃:s], f., answer.
- reporter** [rəpɔ̃rte], to take back.
- reposer** [rəpoze], to rest.
- reprandre** [rəprā:dr], to answer, take back.
- représentation** [rəprezātasjɔ̃], f., performance.
- reproche** [rəprɔʃ], m., reproach.
- reprocher** [rəprɔʃe], to reproach.
- république** [repyblik], f., republic.
- réquisition** [rekizisjɔ̃], f., requisition.
- réseau** [rezo], m., system, network.
- réserver** [rezerve], to reserve; *faire —*, to have reserved.
- résigner** (à) [rezine], to resign.
- résister** (à) [reziste], to resist.
- respect** [respɛ], m., respect.
- respirer** [respire], to breathe.
- reste** [rest], m., rest, remainder; *du —*, besides.
- rester** [reste], to remain; *en — là*, to proceed no further.
- résultat** [rezylta], m., result.
- retard** [rəta:r], m., delay; *être en —*, to be late.
- retarder** [rətarde], to be slow (of timepieces).
- retenir** [rətni:r], to carry (in arithmetic).
- retenu** [rətny]: *un de —*, one to carry (in arithmetic). (See **retenir**.)
- retirer** [rətire], to retire; *se —*, to retreat.
- retour** [rətu:r], m., return; *billet d'aller et —*, m., round trip ticket.
- retranchement** [rətrāfmā], m., retrenchment, intrenchment.
- retrouver** [rətruve], to find again.
- réunion** [reynjɔ̃], f., reunion.
- réunir** [reyni:r], to collect.
- réussir** [reysi:r], to succeed.
- rêve** [rɛ:v], m., dream.
- revenir** [rəvni:r], to come back.
- réverbère** [reverbe:r], m., street light.
- revêtir** [rəvsti:r], to put on.
- révision** [revizjɔ̃], f., review.
- revoir** [rəvwai:r], to see again; *au —*, good-bye.
- révolution** [revɔlysɔ̃], f., revolution.
- revolver** [revolve:r], m., revolver; *poche —*, hip pocket.
- rez-de-chaussée** [re də ʃose], m., first floor.
- Rhône** [ro:n], m., Rhone, a river in France.
- riche** [rif], rich.
- Richelieu** [ri|ljø], Richelieu, a French cardinal and statesman.
- rideau** [rido], m., curtain.
- rien** [rjɛ], nothing, anything; *ne —*, nothing.
- rire** [ri:r], to laugh; *vous roulez —*, you are joking.
- rit** [ri], laughs. (See **rire**.)
- rive** [ri:v], f., bank.

robe [rɔb], f., dress.
Robert [rɔbɛ:r], Robert.
Rocheport [rɔʃɔ:r], Rocheport, a proper name.
roi [rwa], m., king.
Rome [rɔm], f., Rome.
ron [rɔ], a meaningless word.
rond [rɔ̃], round; *en* —, around.
ronde [rɔ̃:d], f., round hand (in penmanship).
rose [roz], f., rose.
roseau [rozo], m., reed.
rôt [ro], m., roast, roast meat.
roucouler [rukule], to coo.
Rouen [rwā], f., Rouen, a city in France.
rouge [ru:ʒ], red.
rouler [rule], to roll.
route [rut], f., road; *faire — ensemble*, to travel together.
royaume [rwajo:m], m., kingdom.
rude [ryd], rough.
rudesse [rydes], f., rudeness.
rue [ry], f., street.
rustique [rystik], rustic

S

sa [sa], see **son**.
Saar [sɑ:r], f., Saar, a river in Alsatia.
sache [saf], see **savoir**.
sacré [sakre], sacred, cursed.
sacrer [sakre], to crown.
sage [sa:ʒ], wise, well-behaved.
saint [sɛ̃], holy.
Saint-Germain-des-Prés [sɛ̃ ʒɛrmɛ de pre], m., St. Germain-des-Prés. (The church in this square was founded in 558.)
Saint-Michel [sɛ̃ mijɛl], m., St. Michael.
Sainte-Chapelle [sɛ̃:t ʃapɛl], f., Sainte Chapelle, built by Saint Louis as a repository for the relics which he had brought back from the Seventh Crusade.
Sainte-Geneviève [sɛ̃:t ʒənɛvjɛ:v], St. Genevieve, patron saint of

Paris, reputed to have saved the city from devastation by Attila the Hun.
Sainte-Hélène [sɛ̃:t elɛn], f., St. Helena, an island off the coast of Africa to which Napoleon I was banished in 1815.
saisir [sɛzi:r], to seize; *se — de*, to take hold of.
saison [sɛzɔ̃], f., season.
sait [se], see **savoir**.
salade [salad], f., salad.
salle [sal], f., room, large room; — *à manger*, dining room.
saluer [salɥe], to salute, bow to.
samedi [samdi], m., Saturday.
Sanchez [sɑ̃ʃe], Sanchez, a proper name.
sang [sɑ̃], m., blood.
sanglant [sɑ̃glɑ̃], bleeding.
sans [sɑ̃], without.
santé [sɑ̃te], f., health.
saurai [sɔre], see **savoir**.
sauter [sote], to leap; *faire —*, to blow up.
sauver [sove], to save.
sauveur [sovcœ:r], m., savior.
savant [savɑ̃], learned; *quartier —*, Latin Quarter.
savoir [savwa:r], to know, know how.
savoir [savwa:r], m., knowledge.
savon [savɔ̃], m., soap.
scène [sɛ:n], f., scene.
scientifique [sjɑ̃tifik], scientific.
scierie [siri], f., saw-mill.
se [sɛ], (to) one's self; (to) himself, herself, themselves.
sec [sek], dry. (Fem., *sèche*.)
sécher [seʃe], to dry.
second [sɛgɔ̃], num. adj., second.
seconde [sɛgɔ̃:d], f., second.
secouer [sɛkwe], to shake.
secret [sɛkre], m., secret.
section [sɛksjɔ̃], f., section.
secours [sɛku:r], m., help.
Séguier [segje], m., Séguier, a proper name.

- seigneur** [sɛnœ:r], m., lord, master.
Seine [sɛ:n], f., Seine.
seize [sɛ:z], sixteen.
selon [səlɔ̃], according to.
semaine [səmen], f. week.
sembler [sāble], to seem.
sens [sɑ:s], m. sense, direction.
sentiment [sɑtimɑ̃], m., sentiment.
sentir [sɑti:r], to feel.
s'en va-t-en [s ā va t ā], goes away to. (See *s'en aller*.)
séparer [sɛpɑr] to separate.
sept [sɛt], seven.
septembre [sɛptɑ:br], m., September.
sépulcre [sɛpylkr], m., tomb.
serai [srɛ] see *être*.
seront [srɔ̃], see *être*.
serrer [srɛ], to press; — *la main*, to shake hands.
service [sɛrvis], m., service.
serviette [sɛrvjet], f., napkin, towel.
servir [sɛvi:r], to serve; — *à*, to be good for; — *de*, to act as; *se — de*, to make use of; *servez-vous*, help yourself.
ses [sɛ], see *son*.
seul [sœl], only, alone.
seulement [sœlmɑ̃], only.
si [si], if, whether; *s'il vous plaît*, if you please.
si [si], adv., so, as, thus.
siège [sjɛ:ʒ], m. siege, seat.
sien [sjɛ̃], his, hers; *le —*, his, hers.
siffler [sifle], to whistle, sing (of birds).
signature [sinaty:r], f., signing.
signe [sip], m., sign; *faire —*, to beckon.
signifier [sinifje], to signify.
silence [silɑ:s], m., silence.
silencieux [silɑsjø], silent.
sillon [sijɔ̃], m. furrow.
sinistre [sinistr], m., disaster.
sinon [sinɔ̃], if not, unless.
situé [sitje], situated.
- six** [sis], six.
sœur [sœ:r], f., sister.
Sohier [soje], Sohier, a proper name.
soie [swa], f., silk.
soif [swaf], f., thirst; *avoir —*, to be thirsty.
soin [swɛ̃], m., care; *aux bons —s de*, in care of.
soir [swa:r], m., evening; *hier —*, yesterday evening.
soirée [sware], f., evening (with its happenings).
sois [swa], see *être*.
soixante [swasɑ:t], sixty.
soixante-dix [swasɑ:t dis], seventy.
soldat [solda], m., soldier.
soleil [solɛ:j], m., sun.
solennel [solɑnɛl], solemn.
solide [solid], solid.
sommeil [sɔmɛ:j], m., sleep; *avoir —*, to be sleepy.
sommes [sɔm], see *être*.
son [sɔ̃], **sa** [sa], **ses** [sɛ], his, her, its.
sonner [sɔnɛ], to ring.
sont [sɔ̃], are. (See *être*.)
Sorbonne [sɔrbɔn], f., Sorbonne.
sorte [sɔrt], f., sort, kind.
sortir [sɔti:r], to go out.
sou [su], m., sou, cent; *gros —*, ten-centime piece.
soulier [sulje], m., shoe.
sourd [sur], deaf.
sourire [suri:r], m., smile.
sous [su], under.
soustraire [sustrɛ:r], to remove; *se —*, to withdraw.
soutenir [sutni:r], to sustain.
souvenance [suvnɑ:s], f., memory.
souvenir [suvni:r], m., memory.
souvenir (se) [sə suvni:r], to remember; *s'en —*, to remember it.
souvent [suvɑ̃], often.
soyons [swajɔ̃], see *être*.
Stanislas [stanislas], Stanislas, a proper name.
station [stasjɔ̃], f., station.

statue [statik], f., statics.
subir [sybir], to undergo.
sublime [syblim], sublime.
succéder [syksede], to follow.
sud [syd], m., south.
suis [sqi], see **être**.
Suisse [sqis], f., Switzerland.
suit [sqi], see **suivre**.
suite [sqit], f., rest, continuation; *à la* —, afterwards; *faire — à*, to follow; *tout de —*, immediately.
suivre [sqi:vr], to follow; *à —*, to be continued; *prière de faire —*, please forward.
Sully [syli], French statesman under Henri IV.
superbe [syperb], superb.
supérieur [syperjœ:r], higher.
supplément [syplemā], m., supplement.
sur [sy:r], on, upon, by (of dimensions).
sûr [sy:r], sure; *bien —*, surely.
surabondamment [syraβōdamā], superabundantly.
sûrement [syrmā], surely.
sûreté [syrtē], f., safety; *rasoir de —*, safety razor.
surprendre [syprā:dr], to surprise.
surpris [syprī], see **surprendre**.
surtout [syrtu], especially.
survivre [syrviv:r], to survive.
sussent [sys], see **savoir**.

T

ta [ta], see **ton**.
table [tabl], f., table.
tableau [tablo], m., picture; — *noir*, blackboard.
tablier [tablie], m., apron.
tâche [ta:f], f., task.
tâcher [tafe], to try.
tailleur [tajœ:r], m., tailor.
tandis que [tādi kə], while.
tant [tā], so much, as much; — *mieux*, so much the better; — *pis*,

so much the worse; — *que*, as long as.
tante [tā:t], f., aunt.
tapage [tapa:ʒ], m., noise.
taper [tape], to strike.
tapis [tapi], m., rug, carpet.
tard [ta:r], late; *il est —*, it is late; *il se fait —*, it is getting late; *plus —*, later.
tarder [tarde], to be late; *il me tarde de*, I long to.
tarif [tarif], m., scale (of prices).
t'auras [t'ɔra], you will have. (Colloquial).
tel [tel], such; *un —*, such a; — *que*, such as. (Fem., *telle*.)
télégraphe [telegraf], m., telegraph.
temps [tā], m., time, weather; *à —*, on time; *de — en —*, from time to time; *quel — fait-il?* what kind of weather is it?
tendre [tā:dr], to stretch out, extend.
tenir [teni:r], to hold, contain, be contained; — *à*, to desire.
tennis [tenis], m., tennis.
tentateur [tātātœ:r], m., tempter; adj., tempting.
tenter [tāte], to attempt, tempt.
terme [term], m., term.
terminus [terminy:s], m., terminus.
terrasse [teras], f., terrace.
terre [tœ:r], f., ground.
terre-neuve [tœ:r nœ:v], m., Newfoundland dog.
terrible [tœribl], terrible.
tes [te] or [tē], see **ton**.
tête [tœ:t], f., head.
thé [te], m., tea.
théâtre [teatr], m., theater; *Théâtre Français*, the French national theatre (successor to Molière's theatre).
Thénardier [tenardje], Thénardier.
tien [tjē], yours; *le —*, yours. (Fem., [la] *tienne*.)
tiennent [tjen], see **tenir**.
tiens [tjē], well. (See **tenir**.)

- tiers** [tjɛ:r], m., (one) third.
tigre [tigr], m., tiger.
timbre poste [tɛ:br post], m., postage stamp.
tirer [tire], to pull, shoot.
tiret [tirs], m., dash.
toi [twa], you; *toi-même*, yourself.
toit [twa], m., roof.
toiture [twaty:r], f., roofing.
tombeau [tɔbo], m., tomb.
tomber [tɔbe], to fall.
ton [tɔ], **ta** [ta], **tes** [te], your.
tonner [tɔne], to thunder.
tonton [tɔtɔ], a meaningless singing-word.
torpiller [tɔrpije], to torpedo.
tort [tɔ:r], m., wrong; *avoir* —, to be wrong.
tôt [to], soon.
toucher [tufe], to touch.
toujours [tuʒu:r], always.
Toulouse [tuluz], f., Toulouse, a city in France.
tour [tu:r], f., tower.
tour [tu:r], m., turn, tour; *faire le* — *de*, to go around.
Touraine [turen], f., Touraine, ancient province of France.
tourner [turne], to turn.
tout [tu], adj., all, every, whole; adv., quite; — *à coup*, suddenly; — *à l'heure*, presently; — *ce que*, all that; — *de même*, all the same; — *de suite*, immediately; — *d'un coup*, suddenly; — *le monde*, everybody; *tous les deux*, both; *du* —, *pas du* —, not at all.
toutefois [tutfwa], nevertheless.
trace [tras], f., trace.
tracer [trase], to trace.
traduire [tradɥir], to translate.
tragédie [trazedi], f., tragedy.
trahir [traɪr], to betray.
train [trɛ], m., train, confusion; *en* —, in full swing; *en* — *de*, in the act of; *prendre le* —, to catch the train.
traité [trete], m., treaty.
tramway [tramwe], m., street car.
tranquille [trākil], tranquil; *soyez* —, rest assured.
transmettre [trāsmetr], to transmit.
transporter [trāspɔrte], to transport.
travail [trava:j], m., work.
travailler [travaje], to work.
travers [trave:r], m., breadth; *à* —, *en* — *de*, across.
traverser [traverse], to cross.
treize [tre:z], thirteen.
trembler [trāble], to tremble.
trente [trāt], thirty.
très [tre], very.
tricorne [trikɔrn], m., three-cornered hat.
tringle [trɛ:gl], f., rod.
trinité [trinite], f., trinity.
triomphe [triɔ:f], m., triumph.
triste [trist], sad.
tristesse [tristes], f., sadness.
trois [trwa], three; — *de café*, three cents' worth of coffee (waiter's dialect.)
troisième [trwazjɛm], third.
trompette [trɔpɛt], f., trumpet.
trône [tro:n], m., throne.
trop [tro], too much, too.
trot [tro], m., trot; *au* —, at a trot.
trou [tru], m., hole.
troubler [truble], to disturb.
troupeau [trupo], m., herd.
trouver [truve], to find; *se* —, to be situated; to be.
truite [trɥit], f., trout.
tu [ty], you.
tuer [tɥe], to kill.
Tuileries [tɥilri], f. pl., Tuileries. (The palace of the Tuileries, a symbol of despotism, was burned by an infuriated populace in 1871.)
tulipe [tylip], f., tulip.
turc [tyrk], Turkish. (Fem., **turque**.)
Turquie [tyrki], f., Turkey.
tyrannie [tirani], f., tyranny.

U

un [œ], one, a, an.
uni [yni], united.
uniforme [yniform], m., uniform.
unique [ynik], only, sole.
unité [ynite], f., unit.
université [yniversite], f., university.
urgent [yrʒɑ̃], urgent.
usage [yza:ʒ], m., use.
user [yze], to wear out, wear away;
 — *de*, to use.
utile [ytɪl], useful.

V

va [va], see *aller*.
vache [vaʃ], f., cow.
vain [vɛ̃], vain.
vais [vɛ], see *aller*.
valable [valabl], valid.
valeur [valœ:r], f., value.
Valjean [valʒɑ̃], a proper name.
vallée [vale], f., valley.
valoir [valwa:r], to be worth; — *la peine*, to be worth while; *il vaut mieux*, it is better.
veau [vo], m., calf.
veiller [vɛje], to watch, be on guard.
Vendôme [vɑ̃do:m], Vendome.
 (The Place Vendôme was constructed under Louis XIV.)
vendre [vɑ̃dr], to sell.
vendredi [vɑ̃drɛdi], m., Friday.
venger [vɑ̃ʒe], to avenge.
vengeur [vɑ̃ʒœ:r], m., avenger;
 adj., avenging.
venir [vəni:r], to come; — *de*, to have just.
vent [vɑ̃], m., wind.
Verdun [vɛrdœ̃], m., Verdun, a city in France.
verre [vɛ:r], m., glass.
vers [vɛ:r], toward.
Versailles [vɛrsa:j], m., Versailles, a suburb of Paris.
vert [vɛ:r], green.

vertu [vɛrtɥ], f., virtue.
vestibule [vɛstibyl], m., vestibule.
veston [vɛstɔ̃], m., sack coat.
vêtement [vɛtmɑ̃], m., garment, pl., clothing.
veuillez [vœje], will you. (See *vouloir*.)
viande [vjɑ̃:d], f., meat.
victime [viktɪm], f., victim.
victoire [viktwa:r], f., victory.
victorieux [viktɔ:rjø], victorious.
vide [vid], empty.
vie [vi], f., life, living.
vieil [vjɛ:j], see *vieux*.
vieillard [vjɛja:r], m., old man.
viendrai [vjɛdre], see *venir*.
vient [vjɛ̃], see *venir*.
vieux [vjø], **vieil** [vjɛ:j], adj., old.
 (Fem., *vieille*.)
vieux [vjø], m., old fellow.
vigne [vin], f., vine, vineyard.
vilain [vilɛ̃], ugly.
village [vila:ʒ], m., village.
ville [vil], f., city, town; *E.V.* (*en ville*), City.
Villeneuve-sur-Yonne (vilnœ:v sy:r jɔ̃), Villeneuve-sur-Yonne.
vin [vɛ̃], m., wine.
vingt [vɛ̃], twenty.
vingtaine [vɛ̃tɛn], f., about twenty.
vingtième [vɛ̃tjem], twentieth.
vinmes [vɛ:m], see *venir*.
vint [vɛ̃], see *venir*.
vis [vi], saw. (See *voir*.)
visage [viza:ʒ], m., face.
vis-à-vis [viz a vi], opposite, face to face.
Visconti [viskɔ̃ti], Visconti, a French architect.
vision [vizjɔ̃], f., vision.
visite [vizit], f., visit.
visiter [vizite], to visit, inspect.
vit [vi], see *vivre*, and *voir*.
vite [vit], quickly.
vivace [vivas], vivacious.

vivre [vi:vr], to live; *vive la France!*
long live France!

vivre [vi:vr], m., living; —s, provisions.

vocabulaire [vɔkabylɛ:r], m., vocabulary.

vœu [vø], m., vow, desire.

voici [vwasi], here is, here are.

voie [vwa], f., way.

voilà [vwala], there is, there are;
— *votre affaire*, that is what you
are looking for; *comme vous —*
gentiment habillé! how nicely dress-
ed you are!

voir [vwa:r], to see.

voisin [vwazɛ̃], m., neighbor.

voisine [vwazin], f., neighbor.

voiture [vwaty:r], f., carriage.

voix [vwa], f., voice.

vol [vɔl], m., flight; à — *d'oiseau*,
from a bird's eye view.

volaille [vɔla:j], f., fowl, poultry.

volontiers [vɔlɔ̃tje], willingly.

vos [vɔ], see *votre*.

Vosges [vo:ʒ], f. pl., Vosges, a range
of mountains.

votre [vɔtr], your.

vôtre [vo:tr], yours; *le —*, yours.

voudrai [vudre], see *vouloir*.

vouloir [vulwa:r], to wish; — *dire*,
to mean; *en — à*, to have a grudge
against; *comme je m'en voulais*,
how angry I was with myself;
vous voulez rire, you are joking;
que voulez-vous? what could you
expect?

vous [vu], you; — *-même*, yourself
(intensive).

voyage [vwaja:ʒ], m., trip (land or
sea); *en —*, on the trip.

voyager [vwajaze], to travel.

voyageur [vwajaʒœ:r], m., traveler.

voyons [vwajɔ̃], come! (See *voir*.)

vrai [vre], true.

vraiment [vrɛmɑ̃], truly.

vu [vy], see *voir*.

vue [vy], f., view.

vulgairement [vylgɛrmɑ̃], vulgarly.

W

wagon-lit [vagɔ̃ li], m., sleeping car.

wagon-restaurant [vagɔ̃ restɔrɑ̃],
m., dining car.

Washington [wɔʃintɔ̃], Washing-
ton.

Waterloo [vaterlo], Waterloo, a
village in Belgium.

Y

y [i], in it, at it, to it, there, in them,
at them; *y a-t-il?* is there? are
there?

yeux [jø], see *œil*.

Yonne [jɔ̃], f., Yonne, a depart-
ment of France.

Z

z' [z], a sound inserted to keep
vowels apart (popular pronun-
ciation).

Zelma [zɛlma], Zelma, a girl's
name.

ENGLISH-FRENCH

(Aspirated **h** is indicated thus: 'h)

A

| | |
|---|--|
| , un, m., une, f. | airplane, aéroplane, m. |
| don, abandonner. | Albert, Albert. |
| t, abbé, m. | all, tout; — <i>right</i> , à la bonne heure. |
| ate, abdiquer. | almost, environ, à peu près, presque. |
| be—, pouvoir; — <i>to</i> , à même | alone, seul. |
| t, de, environ, à peu près, | Alps, Alpes, f. pl. |
| sque; — <i>twelve</i> , une douzaine; | already, déjà. |
| <i>it</i> , en. | also, aussi, encore. |
| s, au-dessus de, plus de (of | although, quoique, bien que. |
| mbers). | always, toujours. |
| my, académie, f. | America, Amérique, f. |
| t, accepter. | American, américain. |
| mpagny, accompagner; accom- | amputate, amputer. |
| panied by, accompagné de. | amputation, amputation, f. |
| mplish, accomplir. | amuse, amuser; <i>to be</i> — <i>d</i> , s'amuser. |
| ie, accuser. | amusing, amusant. |
| intance, connaissance, f.; <i>to</i> | ancient, ancien, -ne. |
| <i>ke the</i> — <i>of</i> , faire la connais- | and, et. |
| sance de. | Andrew, André. |
| s, actif, -ve. | angle, angle, m. |
| ajouter. | animal, animal, m. |
| ss, adresse, f. | Annette, Annette, f. |
| tive, adjectif, m. | anniversary, anniversaire, m. |
| re, admirer. | announcement, avis, m. |
| itage, avantage, m. | another, un autre (<i>different</i>); encore |
| b, adverbe, m. | un (<i>similar</i>). |
| l, be —, avoir peur, craindre. | answer, répondre. |
| après. | any, du, etc.; quelque, en; — <i>of</i> |
| oon, après-midi, m. or f. | <i>them</i> , en. |
| ward, après. | anything, quelque chose, rien; — |
| , encore. | <i>whatsoever</i> , quoi que ce soit. |
| st, contre. | apostrophe, apostrophe, f. |
| age, m.; <i>I am ten years of</i> —, | apple, pomme, f. |
| i dix ans. | April, avril, m. |
| il y a; <i>a little while</i> —, il y a | apron, tablier, m. |
| i de temps. | aqueduct, aqueduc, m. |
| ment, accord, m. | Arch of Triumph, Arc de Triomphe, |
| l, en avant; — <i>of</i> , devant; <i>to</i> | m. |
| —, avancer. | are, see be. |
| ide, f. | aristocracy, aristocratie, f. |
| | arm, bras, m. |

Armand, Armand.
armistice, armistice, m.
army, armée, f.
arrange, arranger.
arrive, arriver.
article, article, m.
as, comme; — *for*, quant à; — *much* —, autant que, tant que; — *well* —, aussi bien que.
ask, — *for*, demander (à).
assail, attaquer.
associate with, se mêler à.
assured: *to rest* —, être tranquille.
astonish, étonner.
at, à; *not* — *all*, (pas) du tout; — *the house of*, chez; — *night*, la nuit.
Atlantic, atlantique.
attack, attaquer.
attendant, ouvreuse, f.
attribute, attribuer.
August, août, m.
aunt, tante, f.
author, auteur, m.
automobile, automobile, m; *go* — *riding*, se promener en automobile.
autumn, automne, m.
avenue, avenue, f.
away, absent, loin; *to be a kilometer* — *from*, être à un kilomètre de.
Ay, Ai or Ay.

B

back, dos, m.
bad, mauvais.
badly, mal.
baggage, bagages, m. pl.
ball, balle, f.
banana, banane, f.
bank (of rivers), rive, f.
barber, coiffeur, m.
base, base, f.
Bastille, Bastille, f.
be, être; — *able to*, pouvoir, être à même de; — *bad weather*, faire mauvais (temps); — *better*, valoir

mieux; se porter mieux (of health); — *right*, avoir raison; — *slow*, retarder; — *ten years old*, avoir dix ans; — *to*, devoir; — *well*, se porter bien, aller bien; *is he not? are they not? etc.*, n'est-ce pas?
bean, fève, f.
beard, barbe, f.
beat, battre.
beautiful, beau, belle.
beautifully, gentiment.
because, parce que.
become, devenir.
bed, lit, m; *go to* —, aller se coucher.
beef, bœuf, m.
before, avant (of time); devant (of position); avant de + infinitive; avant que.
beg, prier; *I* — *you*, je vous en prie.
begin, commencer.
behind, derrière; *to be* —, retarder.
believe, croire.
bell: *the* — *is rung*, on sonne.
belong to, appartenir à, être à.
below, au-dessous de, sous.
beneath, au-dessous de, sous.
beside, à côté de.
best, adj., le meilleur; adv., le mieux.
betray, trahir.
better, adj., meilleur; adv., mieux; *it is* —, il vaut mieux.
between, entre.
beyond, au-delà de.
bicycle, bicyclette, f.
big, gros, -se.
bill, note, f.
billet, loger.
birthday, fête, f., anniversaire, m.
black, noir.
blackboard, tableau noir, m.
block, rue, f.
blood, sang, m.
blow up, faire sauter.
blue, bleu.
body, corps, m.
bomb, bombe, f.

bonnet, bonnet, m.
 book, livre, m.
 Bordeaux, Bordeaux, m.
 both, tous (toutes) les deux.
 bother, gêner.
 boulevard, boulevard, m.
 box, boîte, f.
 boy, garçon, m.
 brave, courageux, -se.
 bread, pain, m.
 breakfast, petit déjeuner, m.
 breathe, respirer.
 bridge, pont, m.
 bring, apporter; — *back*, rapporter;
 — *up*, monter.
 Brittany, Bretagne, f.
 broth, bouillon, m.
 brother, frère, m.
 brown, brun.
 brush, brosse, f.; — *ing*, coup de
 brosse, m.
 brush, brosser.
 burgomaster, bourgmestre, m.
 Burgundy, Bourgogne, f.
 burst, éclater.
 bursting, éclat, m.
 business, affaires, f. pl.; *to talk*
 —, parler affaires.
 busy, occupé.
 busy one's self, s'occuper.
 but, mais.
 butter, beurre, m.
 buy, acheter.
 buzzing, bourdonnement, m.
 by, par, de, sur, en; — *your watch*,
 à votre montre.

C

cabbage, chou, m.
 cake, gâteau, m.
 call, appeler; *be called*, s'appeler;
make a —, faire (une) visite.
 call out, annoncer, crier.
 can, pouvoir.
 canal, canal, m.

cannon, canon, m.
 capital, capitale, f.
 card, carte, f.
 cardinal, cardinal, m.
 carry, porter.
 cat, chat, m.
 catch, attraper; — *the train*, prendre
 le train.
 cause, cause, f.; *to —*, faire, causer.
 cease, cesser.
 celebrated, célèbre.
 cellar, cave, f.
 cent, sou, m.
 center, centre, m.
 centime, centime, m.
 centimeter, centimètre, m.
 century, siècle, m.
 certainly, certainement.
 Cevennes, Cévennes, f. pl.
 chair, chaise, f.
 chalk, craie, f.
 Chamber of Deputies, Chambre des
 députés, f.
 Champagne, Champagne, f.
 Channel: *the English—*, la Manche.
 charge: *take — of*, se charger de.
 Charles, Charles.
 charming, charmant.
 charter, charte, f.
 chauffeur, chauffeur, m.
 check: *keep — on*, contrôler.
 cheek, joue, f.
 cheese, fromage, m.
 cherry, cerise, f.
 chicken, poulet, m.
 child, enfant, m. or f.
 chin, menton, m.
 chocolate, chocolat, m.
 choose, choisir.
 church, église, f.
 cider, cidre, m.
 cigar, cigare, m.
 city, ville, f. [ordre.
 class, classe, f.; *first —*, de premier
 close, fermer.

clothes, vêtements, m. pl.
coal, 'houille, f., charbon de terre, m.
coat: *dress* —, habit, m.; *sack* —, veston, m.
coffee, café, m.; — *with cream*, café au lait.
coin, frapper.
cold, froid, m.; *to be* —, avoir froid; *to be* — *weather*, faire froid.
color, couleur f.
column, colonne, f.
comb, peigne, m.
comb, peigner.
come, venir; — *back*, revenir.
comfort, douceur f.
command, commander.
commerce, commerce, m.
commit, commettre.
complete, complet, complète.
comprehend, comprendre.
comrade, camarade, m.
conceal, cacher; *we shall — nothing from each other*, nous ne nous cacherons rien.
concert, concert, m.
conductor, conducteur, m.
conquer, vaincre.
consideration: *in — of*, moyennant.
conspire, conspirer.
construct, construire.
contented, content.
continue, continuer.
contrary: *on the —*, au contraire.
convent, couvent, m.
conversation, conversation, f., entretien, m.
cooked, cuit. (See *cuire*.)
cordial, cordial.
corridor, corridor, m.
cost, coûter.
couch, couchette, f.
count, compter.
country, campagne, f. (as distinguished from city); pays, m. (political division); *in the — à la campagne*.
courage, courage, m.

courageously, avec courage.
cousin, cousin, m.; *cousine*, f.
cow, vache, f.
credence, créance, f.
crime, crime, m.
cross, croix, f.; *war —*, croix de guerre, f.
cross, traverser.
crown, sacrer.
cruel, cruel, -le.
cruelly, cruellement.
cry, crier (*call out*); pleurer (*weep*).
cuff, manchette, f.
cultivate, cultiver.
current: *to be* —, avoir cours.
curtain, rideau, m.
customer, client, m.
cut, coupe, f. (of clothes).
cut, couper.

D

damage, dégât, m.
Daniel, Daniel.
dark, noir; *it is* —, il fait noir.
date, date, f.
daughter, fille, f.
Dauphin, Dauphin, m.
day, jour, m. (See §94.)
dead, mort.
deal: *a great —*, beaucoup.
dealer: *shoe —*, marchand de chaussures, m.
dear, cher, chère.
death, mort.
December, décembre, m.
decide, décider (de).
declaration, déclaration, f.
deep, profond.
defeat, battre.
definite, défini.
delight, agrément, m.
delighted, enchanté, charmé.
deliver, délivrer.
depart, partir.
depend, dépendre.
deputy, député, m.

- desire**, désirer, vouloir.
despite, malgré.
dessert, dessert, m.
destine, destiner (à).
deuce, à deux.
die, mourir.
difficult, difficile.
difficulty difficulté, f.
dig, creuser.
dine, dîner.
dining-room, salle à manger, f.
dinner, dîner, m.
dishonest, malhonnête.
dismal, triste.
disorder, désordre, m.
dispose, disposer.
distant, lointain, adj.; loin, adv.
disturb, perdre.
do, faire; — *you?* *don't you?* etc., n'est-ce pas?
doctor, docteur, médecin, m.
dog, chien, m.
doll, poupée, f.
dollar, dollar, m.
Domremy, Domremy, m.
door porte, f.
doubt, douter (de); — *whether*, douter si (with indicative).
downstairs, en bas.
down there, là-bas.
dream, rêve, m.
dress, robe, f.
dress, s'habiller; *nicely* — *ed*, gentiment habillé.
drink, boire.
drive, conduire, mener.
drown, noyer.
dry, sec, sèche.
dumb, muet, muette.
during, pendant.
duty, devoir, m.

E

each, chaque; — *other*, l'un ... l'autre; *they shake hands with* — *other*, ils se donnent (serrent) la main.
ear, oreille, f.
early, de bonne heure; *very* —, de très bonne heure.
earn, gagner.
easily, facilement.
east, est, m.; — *of*, à l'est de.
easy, facile.
eat, manger.
Edmund, Edmond.
egg, œuf, m.
Eiffel Tower, tour Eiffel, f.
eight, huit.
eighteen, dix-huit.
eighty, quatre-vingts.
either, l'un ou l'autre; neg., ni l'un ni l'autre; conj., ou ... ou.
Elba, Elbe, f.
elegant, élégant.
elevator, ascenseur, m.
eleven, onze.
embrace, embrasser.
emigrant, émigré, m., f.
emperor, empereur, m.
empty into, se jeter dans.
encounter, rencontre, f.
encounter, rencontrer.
enemy, ennemi, m.
engineer, ingénieur, m.
England, Angleterre, f.
English, anglais; — *Channel*, Manche, f.
enough, assez; *well* —, assez bien; *there is* — *to*, il y a de quoi.
enter, entrer (dans).
entire, entier, entière.
entirely, entièrement.
envelope, enveloppe, f.
equivalent, équivalent, m.
escape, échapper (à).
especially, surtout.
establishment, établissement, m.
etc., et cætera, ainsi de suite.
eternally, éternellement.
even, même; — *if*, quand (with past future).

evening, soir, m.; soirée, f.; *yesterday* —, hier soir.
ever, jamais.
every, tout (e), tous (toutes) les.
everybody, tout le monde.
everything, tout; — *that*, tout ce que (qui).
everywhere, partout.
example, exemple, m.; *for* —, par exemple.
excellent, excellent.
except, excepté.
excuse, excuse, f.
excuse, excuser.
exercise, exercice, m.
exile, reléguer.
expect, s'attendre à; — *to*, compter, espérer.
expensive, cher, chère.
extend, s'étendre.
eye, œil, m. (Plur. yeux.)

F

façade, façade, f.
face, figure, f.
fair, foire, f.
fall, tomber.
family, famille, f.
famous, célèbre, illustre.
fan, éventail, m.; — *shaped*, en éventail.
fancy, fantaisie, f.; adj., de fantaisie.
far, loin, écarté.
fast, vite; *to be* —, avancer (of timepieces).
father, père, m.
fear, peur, f.; *for* — *that*, de peur que.
fear, avoir peur, craindre.
feast, festin, m.
February, février, m.
feel, sentir; — *cold*, avoir froid; *I* — *better*, je me sens mieux.
fetch, aller chercher.
few: *a* —, quelques; peu; *a* —, pron., quelques-uns.
fifteen, quinze.

fifteenth, quinzième.
fifty, cinquante.
fight, bataille, f.
fight, batailler.
finally, enfin; finir par + infinitive.
find, trouver; *be found*, se trouver.
fine, beau, belle.
finger, doigt, m.
finish, finir.
first, premier, première, adj.; d'abord, adv.; *arrive* —, arriver le(s) premier(s); — *class*, de première classe; *in the* — *place*, d'abord.
firstly, premièrement.
fish, poisson, m.
fit, aller à; tenir; *they do not* — *my foot*, ils ne vont pas à mon pied.
five, cinq.
fix (the eyes), fixer.
flattering, flatteur, flatteuse.
flee, fuir.
floor, étage, m. (*story*); *first* —, rez-de-chaussée, m.; *second* —, premier étage.
flower, fleur, f.
follow, suivre.
fond, *to be* — *of*, aimer beaucoup.
foot, pied, m.
football, football, m.
for, car, conj.; pour, pendant, depuis (prep.); il y a; — *example*, par exemple; — *the purpose of*, pour.
forbid, défendre.
force, forcer.
foreigner, étranger, m.
forget, oublier.
fork, fourchette, f.
former, celui(elle)-là, ancien, -ne.
fortunate, heureux, -euse.
fortunately, heureusement.
fortune, fortune, f.
forty, quarante.
forward! en avant!
four, quatre.
fourteen, quatorze.
franc, franc, m.

France, France, f.
 free, libre.
 French, français.
 Frenchman, Français, m.
 fresh, frais, fraîche.
 Friday, vendredi, m.
 friend, ami, m.; amie, f.
 from, de.
 front: *in* —, en avant; *in* — *of*,
 devant.
 fruit, fruit, m.
 full, plein, entier, -ière.
 furnish, meubler.
 future, futur.

G

gain, gagner.
 game, jeu, m.
 garden, jardin, m.
 Garonne, Garonne, f.
 gather, réunir.
 general, général.
 gentleman, monsieur, m.
 German, allemand.
 Germany, Allemagne, f.
 get, obtenir, aller chercher (*fetch*);
send to —, envoyer chercher; —
up, se lever.
 girl, jeune fille, f.
 give, donner; — *back*, rendre; —
pleasure, faire plaisir.
 glad, content; heureux, -euse.
 glass, verre, m.
 glorious, glorieux, -euse.
 glory, gloire, f.
 glove, gant, m.
 go, aller; — *and see*, aller voir; —
away, s'en aller; sortir; — *back*,
 retourner; rentrer; — *down*, des-
 cendre; — *for*, — *after*, aller
 chercher; — *forth*, — *out of*, sortir;
 — *to bed*, aller se coucher; —
up, monter.
 God, Dieu, m.
 godmother, marraine, f.
 godson, filleul, m.
 gold, or, m.

good, bon, -ne; valable (*valid*); —
morning, bonjour; *a* — *many*,
 beaucoup (de).
 good-bye, au revoir.
 grammar, grammaire, f.
 grateful, reconnaissant.
 gratification, agrément, m.
 gray, gris.
 great, grand, gros, -se; — *deal*, —
many, beaucoup.
 green, vert.
 ground, terre, f.; — *floor*, rez-de-
 chaussée, m.
 guarantee, garantir.

H

hail, grêler.
 hair, cheveux, m. pl.
 half, moitié, f.; demi, adj.; — *past*
two, deux heures et demie; *a* —
hour, une demi-heure; *an hour*
and a —, une heure et demie.
 hall, salle, f., *city* —, Hôtel de ville,
 m.
 hand, main; (of a watch) aiguille, f.
 handkerchief, mouchoir, m.
 happen, arriver.
 happy, heureux, -euse.
 hard, dur, adj.; fortement, adv.
 hardly, à peine.
 hat, chapeau, m.
 have, avoir; (in eating), prendre.
 he, il, lui; — *is a young man*, c'est
 un jeune homme.
 head, tête, f.; — *ache*, mal à la tête,
 m.
 health, santé, f.
 hear, entendre.
 heaven, ciel, m.
 heavy, lourd.
 Helen, Hélène.
 help, aide, f.; secours, m.
 help, aider; — *one's self*, se servir.
 Henry, Henri.
 her, son, la, lui, elle; hers, à elle; le
 sien; — *self*, elle-même (*intensive*).

- se (*reflexive*); *to* (*at*) — *house*,
 chez elle.
here, ici; — *is*, — *are*, voici; *here!*
 tiens!
hers, see **her**.
herself, elle-même; *se*.
hide, cacher; — *one's self*, *se cacher*.
high, 'haut.
high-school, lycée, m.
him, le; — *self*, lui-même (*intensive*);
se (*reflexive*); *to* —, lui.
hip-pocket, poche revolver, f.
his, son, le sien, f.; à lui; *at* — *house*
 chez lui.
hold, tenir.
holiday, fête, f.
home: *at* —, à la maison; *at his* —,
 chez lui.
hope, espérer.
horse, cheval, m.; — *back*, à cheval.
Hortense, Hortense.
hospital, hôpital, m.; *chief* — *in city*,
 Hôtel-Dieu, m.
hot, chaud, m.; *be* —, avoir chaud;
be — *weather*, faire chaud.
hotel, hôtel, m.
hour, heure, f.
house, maison; habitation, f.; *to*, or
at the — *of*, chez.
how, comment; — *far is it*, combien
 y a-t-il? — *long?* de quelle
 longueur? (distance); depuis
 quand? (time); — *much?* —
many? combien? — *old are you?*
 quel âge avez-vous? —! excl.,
 comme!
however, cependant.
hundred, cent; *about a* —, centaine, f.
hungry: *to be* —, avoir faim.
hurry, se dépêcher; — *up!* dépêchez-
 vous!
husband, mari, m.
- I
- I**, je, moi.
idiom, idiotisme, m.
if, si; — *you please*, s'il vous plaît.
illustrious, illustre.
- immediately**, tout de suite.
impolite, impoli.
important, important.
in, dans, en; de (after superlative),
 à; — *it*, y; — *the day* (*daytime*),
 le jour.
inaction, inaction, f.
inattention, inattention, f.
inch, pouce, m.
incredulity, incrédulité, f.
incurable, incurable.
independence, indépendance, f.
indicate, indiquer.
industry, industrie, f.
inform, informer, renseigner.
inhabit, habiter.
inhabitant, habitant, m.
ink, encre, f.
inn, auberge, f.
innocent, innocent.
inspect, visiter, inspecter.
inspector, contrôleur, m.
institute, institut, m.
institution, établissement, m.
instruct, instruire.
intend, compter, espérer.
intended to, part. adj., devant.
interest, intérêt, m.
interest, intéresser.
interesting, intéressant.
interview, entretien, m.
into, dans, en.
Invalides, Invalides, m. pl., or,
 Hôtel des Invalides, m. sing.
invite, inviter.
Ireland, Irlande, f.
iron, fer, m.
is, see **be**.
island, île, f.
it, le, la, il, elle, ce; *of* — en; *to* —,
into —, y.
Italy, Italie, f.
- J
- Jack**, Jacques.
James, Jacques.

Jane, Jeanne.
 January, janvier, m.
 jaws (of an animal), gueule, f.
 Joan, Jeanne.
 John, Jean.
 joking: *you are* —, vous voulez rire.
 Julia, Julie.
 Julian, Julien.
 Julio, Julio.
 July, juillet, m.
 June, juin, m.
 just: *to have* —, venir de; adj., juste.

K

keep, tenir, garder; — *busy*, s'occuper.
 kill, tuer.
 kilogram, kilogramme, m.
 kilometer, kilomètre, m.
 kind: *what* — *of weather?* quel temps?
 kindly, bien; *will you* —, voulez-vous bien.
 king, roi, m.
 kingdom, royaume, m.
 kiss, embrasser.
 knee, genou, m.
 knife, couteau; *pen* —, canif, m.
 knock, frapper.
 know, savoir, connaître; *you* —, vous savez.

L

lack, manquer; avoir besoin de.
 lady, dame, f.; lady, f. (title).
 lake, lac, m.
 large, grand.
 last, dernier, -ière; — *night*, cette nuit; — *winter*, l'hiver passé; *at* —, enfin; *next to* —, avant-dernier; *the* — *time*, la dernière fois.
 lastly, enfin.
 late, tard; *to be* —, être en retard; *later*, plus tard.
 Latin, adj., latin.
 latter, celui-ci, celle-ci.

laugh, rire.
 law, droit, m. (as a study); loi, f.
 lawyer, avocat, m.
 lead, mener, conduire.
 learn, apprendre; *learned*, savant.
 least, le moindre, adj.; le moins, adv.
 leave, quitter, laisser, partir.
 left, adj., gauche.
 leg, jambe, f.
 lend, prêter.
 Lent, carême, m.; *mid* —, mi-carême, f.
 less, moins.
 lesson, leçon, f.
 lest, de peur que.
 let, laisser; — *her come*, qu'elle vienne *us go*, allons.
 letter lettre, f.
 lettuce, laitue, f.
 liberate, libérer.
 liberator, libérateur m.
 liberatress, libératrice, f.
 liberty, liberté, f.
 library, bibliothèque, f.
 lie, être couché.
 lie down, se coucher.
 life, vie, f.
 light, lumière, f.; *street* —, réverbère, m.
 light, éclairer, allumer.
 like, aimer; — *better*, aimer mieux.
 like, comme; en; — *a fan*, en éventail.
 Lille, Lille, f.
 line, mot, m. (*word*); *stand in* —, faire la queue.
 listen (to), écouter.
 little, petit, adj.; peu, adv.; *a* —, un peu.
 live, vivre; — *in*, demeurer, habiter.
 living, vie, f.
 London, Londres, m.
 long, long, -ue, adj.; — *enough*, assez longtemps; (a) — *time*, long-temps; (a) *longer time*, plus long-

temps; *how* —, de quelle longueur (of distance); depuis quand (of time); *to be ten meters* —, avoir dix mètres de long(ueur).

longer: *no* —, ne . . . plus.

look (at), regarder; — *for*, chercher; — *out*, faire attention; — *out upon*, donner sur.

lord, seigneur, m.

Lorraine, Lorraine, f.

lose, perdre.

love, amour, m.

love, aimer.

low, bas, -se.

lower, baisser; adj., plus bas, -se.

lunch, déjeuner, m.

lunch: *take* —, déjeuner.

Lyons, Lyon, m.

M

madam, madame, f.

Madeleine, Madeleine, f.

madman, fou, m.

magnificent, magnifique.

make, faire.

man, homme, m.

many, beaucoup (de); — *others*, bien d'autres; *how* —, combien (de).

march, marcher.

March, mars, m.

Margaret, Marguerite.

mark, marquer (of time).

market, 'halle, f.; — *place*, place du marché, f.

marriage, mariage, m.

marry, épouser; se marier avec; *ask to* —, demander en mariage; *be married*, se marier.

Marseilles, Marseille, f.

Mary, Marie.

master, seigneur, m.

May, mai, m.

may, pouvoir.

me, *me*; *to* —, me, moi, à moi.

meal, repas, m.

meat, viande, f.

Mediterranean, Méditerranée, f.

meet, rencontrer, aboutir à; — *again*, (se) retrouver.

melancholy, mélancolie, f.; adj., mélancolique.

member, membre, m.

mention, mentionner; *don't* — *it*, il n'y a pas de quoi.

meter, mètre, m.

Metro, or **Metropolitan**, Métro, or Métropolitain, m.

Milady, milady, f.

mild, doux, douce.

mille, mille anglais, m.

milk, lait, m.

million, million, m.

mine, mine, f.

mine, le mien, la mienne; à moi.

minute, minute, f.

misfortune, malheur, m.

miss, mademoiselle, f.

miss, manquer.

mission, mission, f.

mister, monsieur, m.

Molière, Molière.

Monday, lundi, m.

money, argent, m.; *paper-money*, papier-monnaie, m.

month, mois, m.

monument, monument, m.

more, plus; (*with nouns*), plus de.

morning, matin, m.; *good* —, bonjour; *in the* —, dans la matinée; *nine o'clock in the* —, neuf heures du matin.

most, le plus, adv.; la plupart, adj.

mother, mère, f.

mountain, montagne, f.

mouth, bouche, f.

Mr., see **mister**.

much, beaucoup (de); — *more*, bien plus; *as* — *as*, autant que; *as* — *as possible*, autant que possible; *how* —, combien (de); *so* —, tant (de); *too* —, trop (de).

museum, musée, m.

must, devoir, falloir; — *one?* faut-il?

my, mon, ma, mes; — *self*, moi-même (*intensive*); *me* (*reflexive*).

N

name, nom, m.; *what is his* —? comment s'appelle-t-il?

name, nommer; *my father is* —d, mon père s'appelle.

Napoleon, Napoléon.

national, national.

near, près, près de, auprès de; *from so* —, de si près.

nearly, presque, à peu près, environ.

necessary, nécessaire; *to be* —, falloir.

neck, cou, m.

neck-tie, cravate, f.

need, avoir besoin de.

needy, pauvre.

neglect, négliger.

neighbor, voisin, m.; voisine, f.

neighborhood, environs, m. pl.

neither . . . nor, ni . . . ni.

never, jamais, ne . . . jamais.

new, newly made, neuf, neuve; nouveau, nouvelle.

New York, New-York, f.

news, nouvelles, f. pl.

newspaper, journal, m.

next, prochain, suivant; — *to last*, avant-dernier.

nicely, gentiment.

nickel, nickel, m.

night, nuit, f.; *at* —, *nights*, la nuit.

nine, neuf.

ninety, quatre-vingt-dix.

no, non; *he has* —, il n'a pas de; — *longer*, ne . . . plus.

nobody, personne, ne . . . personne.

normal, normal.

Normandy, Normandie, f.

north, nord, m.; *North Sea*, Mer du Nord, f.

northeast, nord-est, m.

nose, nez, m.

not, pas, ne . . . pas; — *at all*, (pas) du tout; — *until*, ne . . . que; *is he* —? *do they* —? etc., n'est-ce pas?

nothing, rien, ne . . . rien.

Notre Dame, Notre Dame, f.

November, novembre, m.

now, maintenant.

number, numéro, nombre, m.

numerous, nombreux, -se.

O

object, objet, m.

obtain, obtenir.

occupy one's self, s'occuper (de).

ocean, océan, m.

o'clock, heure, f.; *it is ten* —, il est dix heures.

October, octobre, m.

of, de; — *it*, — *them*, en.

office, bureau, m.

often, souvent.

old, vieux, vieille; *how — are you?* quel âge avez-vous? *to be ten years* —, avoir dix ans.

older, plus âgé.

omelet, omelette, f.

omnibus, omnibus, m.

on, sur; — *it*, y; — *time*, à l'heure.

once, une fois; *at* —, tout de suite; — *more*, encore une fois.

one, un; — *another*, l'un . . . l'autre; *the — who*, celui (celle) qui.

only, adj., seul; unique; adv., seulement; ne . . . que.

open, adj., ouvert.

open, ouvrir; — *on the street*, donner sur la rue.

opera, opéra, m.; — *glass*, lorgnette, f.; — *house*, Opéra, m.

or, ou.

orchestra seat, fauteuil d'orchestre, m.

order, commander.

order: *in* — *to*, pour; *in* — *that*, pour que, afin que.

ordinarily, ordinairement.

Orleans, Orléans, m., f.

other, autre.

ought, devoir.

our, notre; — *selves*, nous-mêmes (*intensive*); nous (*reflexive*).

ours, le nôtre: à nous.

out of, hors de; — *doors*, dehors; — *sight*, à perte de vue.

over au-dessus de; plus de (of numbers).

overcoat, pardessus, m.

own, propre.

ox, bœuf, m.

P

pair, paire, f.

palace, palais, m.

paper, papier m.; *news*—, journal, m., *money*, papier-monnaie, m.

parent, parent, m.

Paris, Paris, m.

Parisian, parisien, -ienne.

park, parc, m.

part, partie, f.; *on the* — *of*, de la part de.

particularly, particulièrement.

pass, passer.

past, passé, m.; *half* — *two*, deux heures et demie.

patient, client, m.

Paul, Paul.

pay (for), payer.

pea, pois, m.

peace, paix, f.; *in* — *time*, en temps de paix.

peach, pêche, f.

pear, poire, f.

peasant, paysan, m.

pen, plume, f.; — *holder*, porte-plume, m.

pencil, crayon, m.

penetrate, pénétrer (dans).

pen-holder, porte-plume, m.

pen-knife, canif, m.

people, monde, m.; gens, m. or f. pl.

perfectly, parfaitement; — *straight*, tout droit.

performance, représentation, f.

perfume, parfum, m.

perhaps, peut-être.

permit, permettre.

Peter, Pierre.

Philip, Philippe.

picture, tableau, m.

piece, pièce, f.; morceau, m.

pierce, percer.

pit, parterre, m.

place, place, f.; lieu, endroit, m.; *to take* —, avoir lieu; *in your* —, à votre place; *in the first* — d'abord.

plan, dessiner.

plate, assiette, f.

play, spectacle, m.; pièce, f.

play, jouer (à).

please, plaire (à); *if you* —, s'il vous plaît; — *forward*, prière de faire suivre.

pleased, content.

pleasure, plaisir, m.

plenty, assez (de).

plunge, plonger, se jeter.

pocket, poche, f.

pocketbook, portefeuille, m.

point, point, m.

polytechnic, polytechnique.

poor, pauvre; — *kind of*, triste.

poorly, mal.

population, population, f.

pork, porc, m.

portfolio, portefeuille, m.

position, position, f.

possible, possible; *it is* —, il se peut.

post-card, carte postale, f.

postman, facteur m.

potato, pomme de terre, f.

poultry, volaille, f.

pound, livre, f.

pray, prier.

precise, précis.

precisely, précisément.

prefer, préférer, aimer mieux; *to* —
to, aimer mieux que.

prepare, préparer.

present, présent.

presently, tout à l'heure.

pretend, feindre.

prettily, joliment.

pretty, adj., joli; adv., assez.

price, prix, m.

principal, principal.

principally, principalement.

prison, prison, f.

prisoner, prisonnier, m.

probable, probable.

probably, probablement.

professor, professeur, m.

profit, profiter.

program, programme, m.

promenade, promenade, f.

promise, promettre.

pronounce, prononcer.

proprietor, propriétaire, m.

protect, garantir.

protest, réclamation, f.

provisions, provisions, f. pl.; vivres
m. pl.

public, public, -que.

punish, punir.

pupil, élève, m. or f.

purple, pourpre.

purse, porte-monnaie, m.

put, mettre; — *on*, mettre; *I* — *on*,
je mets.

Pyrenees, Pyrénées, f. pl.

Q

quarter, quart, m. (a fourth part);
quartier, m. (a ward, or district).

queen, reine, f.

quickly, vite.

R

radiate, rayonner.

railroad, chemin de fer, m.

rain, pleuvoir; *it* — *s*, il pleut.

raise, lever; élever (of live stock).

rapidly, vite.

rare, rare.

rather, plutôt, assez; *I had* —,
j'aimerais mieux.

razor, rasoir, m.

read, lire; — *the lesson*, lisez la
leçon.

ready, servi (of meals); *to make* —
préparer.

really, vraiment.

rebound, rebondir.

receive, recevoir. (P. part., reçu.)

recent, récent, nouveau, nouvelle;
most —, dernier, -ière.

recently, récemment.

red, rouge.

reduction, réduction, f.

refugee, émigré, m.

refuse, refuser.

regiment, régiment, m.

regret, regretter.

relate, raconter.

relative, parent, m.

remain, rester.

remember, se souvenir de; *it is nec-*
essary to —, il faut savoir.

remembrance, souvenir, m.

remount, remonter.

repair, raccommoder.

reply, répondre.

reservation, location, f.

reserve, faire réserver; prendre en
location.

resist, résister(à).

rest, se reposer; — *assured*, soyez tran-
quille; — *yourself*, reposez-vous.

return, retour, m.

return, revenir, retourner, rentrer,
rendre (*give back*).

revive, ranimer.

revolution, révolution, f.

Rheims, Reims, f.

Rhone, Rhône, m.

rich, riche.

ride: *go for, or take, a —*, aller se promener; *go automobile riding*, aller se promener en automobile; *go horseback riding*, aller à cheval.
right, droit, m.; *to be —*, avoir raison; adj., droit; *to be on the —*, être à droite; *your watch is —*, votre montre est exacte.

ring, sonner.

rise, se lever.

river, fleuve, m.

road, chemin, m.

roof, toit, m.

room, salle; chambre, f.; *furnished —*, chambre meublée.

round, rond *trip ticket*, billet d'aller et retour, m.

rule, règle, f.

ruler, règle, f.

run, courir; — *into*, aboutir à.

rush: *to — up*, accourir; *to — to the head* (of blood), être à la tête.

S

sack coat, veston, m.; *sack suit*, complet veston, m.

sad, triste.

safety, sûreté, f.; — *razor*, rasoir de sûreté, m.

sailor marin matelot, m.

St. Cloud, Saint-Cloud, m.

St. Helena, Sainte-Hélène, f.

salad, salade, f.

same, même.

Saturday, samedi, m.

save, sauver.

say, dire.

scarcely, guère; ne . . . guère; à peine.

school, école; *at —*, à l'école.

scientific, scientifique.

score, points, m. pl.

sea, mer

season, saison, f.

seat, place, f

seated, assis; *be —*, asseyez-vous.

second, second; deuxième; — *floor*, premier étage, m.

section, section, f.

see, voir: *again*, revoir.

seem, sembler

seen, vu. (See voir.)

sees, voit. (See voir.)

Seine, Seine, f.

seize, saisir.

self, see himself, herself, etc.

sell, vendre.

send, envoyer; — *after*, — *for*, envoyer chercher.

September septembre, m.

servant, domestique, m.

service, service, m.

set out, partir.

seven, sept.

seventeen, dix-sept.

several, plusieurs.

severely: — *wounded*, grand blessé.

shake: — *hands*, serrer la main.

shall I not? etc., n'est-ce pas?

shape, forme, f.

sharp, précis (of time).

she, elle.

sheep, mouton, m.

shell, obus, m.

shoe, soulier, m.; — *dealer*, marchand de chaussures, m.

shop, boutique, f.

short, court; *a — time ago*, il n'y a pas longtemps *in —* enfin.

should, *sign of past future*.

show, montrer; — *me*, montrez-moi; — *one in*, faire entrer.

side, côté, m.; *on this —*, de ce côté.

siege, siège, m.

silver, argent, m.

since, depuis (of time); puisque (*because*).

single, seul.

sir, monsieur, m.

sister, sœur, f.

sit down, s'asseoir; *sits down to the table*, se met à table.

- situate**, situer; *to be* — *d*, se trouver.
six, six.
sixteen, seize.
sixty, soixante.
skate, patiner.
sleep, dormir.
sleeping-car, wagon-lit, m.
sleepy: *be* —, avoir sommeil.
slow: *be* —, retarder (of timepieces).
small, petit.
smoke, fumer.
snow, neige, f.
snow, neiger.
so, ainsi, si; — *much*, — *many*, tant;
 — *near*, si près.
soap, savon, m.
soldier, soldat, m.
some, adj., de + definite article;
 quelque; en.
some (one), pron., quelqu'un.
something, quelque chose, m.
son, fils, m.
Sorbonne, Sorbonne, f.
sore: — *throat*, mal à la gorge, m.
sort, espèce, f.
sou, sou, m.
soup, potage, m., soupe, f.
south, sud, midi, m.
Spain, Espagne, f.
speak, parler; — *a few words*, pro-
 noncer quelques paroles.
spend, passer (of time).
spirit, esprit, m.
spite: *in* — *of*, malgré.
spoon, cuiller, f.
spring, printemps, m.; *in the* —, au
 printemps.
square, place, f.
squarely, carrément.
stairs, escalier, m.; *go down* —,
 descendre (l'escalier).
stamp, timbre, m.
stand, rester debout; — *in line*,
 faire la queue.
standing, debout.
stare at, fixer.
start, partir (*set out*); commencer
 (*begin*).
state, état, m.
station, station, f.; — *master*, chef
 de gare, m.
stay, rester.
steel, acier, m.
still, cependant (*however*); encore
 (*yet*); toujours (*always*).
stop, s'arrêter; cesser.
store, magasin, m.; boutique, f.
storming, prise, f.
story, histoire, f.
straight, droit; *perfectly* —, tout
 droit.
stranger, étranger, m.
street, rue, f.
street car: — — *line*, tramway, m.
street light, see **light**.
struggle, lutte, f.
struggle, lutter.
student, étudiant, m.
study, étudier.
style, mode, f.
stylish, à la mode; élégant.
succeed, réussir (à).
such a, un tel, une telle.
suit, complet, m.; *sack* —, complet
 veston, m.
summer, été, m.; *in* —, en été.
Sunday, dimanche, m.
superior, supérieur.
supplement, supplément, m.
sure, sûr.
surely, bien sûr, sûrement.
swim, nager.
Switzerland, Suisse, f.
system, réseau, m.

T

table, table, f.
tail, queue, f.
tailor, tailleur, m.
take, prendre; mener; — *a seat*,
 s'asseoir; — *away*, emmener; —
 back, reprendre; — *care*, prendre

- garde; — *charge of*, se charger de;
— *place*, avoir lieu; — *up*, monter
(of baggage).
- talk**, parler, causer.
- tall**, grand.
- teacher**, professeur, maître, m.
- telegraph**, télégraphe, m.
- tell**, dire (p. part. dit); raconter.
- tempter**, tentateur, m.
- tempting**, tentateur, tentatrice.
- ten**, dix.
- tennis**, tennis, m.; *play* —, jouer au tennis.
- terminal point**, point terminus, m.
- than**, que, de (before numerals).
- thank**, remercier; — *for*, remercier de.
- thank you**, merci; — *very much*, merci bien.
- that**, qui, que, ce, cela, celui (-là), celle(-là); — *is why*, voilà pour-quoi; — *one*, celui-là, cella-là.
- the**, le, la, les.
- theater**, théâtre, m.
- theatrical**: *columns for* — *announcements*, colonnes d'affichage, f. pl.
- their**, leur.
- theirs**, le leur, à eux, à elles.
- them**, les, eux; *of* —, en; *to* —, leur, à eux, à elles.
- themselves**, eux-mêmes, elles-mêmes (*intensive*); se (*reflexive*).
- then**, puis, alors.
- there**, là; y; — *is*, — *are*, il y a; voilà; *down* —, là-bas.
- therefore**, par conséquent.
- they**, ils, elles, on; *there* — *are*, les voilà.
- thine**, le tien, la tienne; à toi.
- thing**, chose, f.; —s, effets, m. pl.
- think**, penser; — *of*, penser de (of opinion); penser à (of recollection).
- third floor**, deuxième étage, m.
- thirsty**: *be* —, avoir soif.
- thirteen**, treize.
- thirty**, trente.
- this**, ce, ceci, celui-ci, ce . . . -ci.
- those who**, ceux qui, celles qui.
- though**, bien que, quoique.
- thousand**, adj., mille.
- thousand**, mille, millier, m.
- three**, trois.
- through**, par.
- throw**, jeter.
- thumb**, pouce, m.
- Thursday**, jeudi, m.
- thus**, ainsi.
- thy**, ton, ta, tes.
- ticket**, billet, m.; — *window*, guichet, m.
- time**, fois, f. (occasion); temps, m.; *at all* —s, toujours; *at the same* —, en même temps; *from* — *to* —, de temps en temps; *on* —, à l'heure; *the first* —, la première fois; *what* — (*of day*) *is it?* quelle heure est-il?
- tip**, pourboire, m.
- to**, à, en, pour, chez.
- tobacco**, tabac, m.; — *shop*, bureau de tabac, m.
- today**, aujourd'hui.
- together**, ensemble.
- tomb**, tombeau, m.
- tomorrow**, demain.
- too**, aussi; — *much*, — *many*, trop (de).
- tooth**, dent, f.; — *ache*, mal aux dents, m.
- top** (of bus or street car), impériale, f.
- touch**, toucher.
- Touraine**, Touraine, f.
- towel**, serviette, f.
- tower**, tour, f.
- town**, ville, f.; — *hall*, hôtel de ville, m.
- tragedy**, tragédie, f.
- train**, train, m.; *catch the* —, prendre le train.
- tramway**, tramway, m.
- transport**, transporter.
- traverse**, traverser.
- trip**, voyage, m.

triumph, triomphe, m.
trousers, pantalon, m.
true, vrai.
try, essayer, tâcher; — *to*, essayer de.
Tuesday, mardi, m.
twelve, douze.
twenty, vingt.
twice, deux fois.
two, deux.

U

ugly, vilain.
umbrella, parapluie, m.
uncle, oncle, m.
under, sous, au-dessous de.
undergo, subir.
understand, comprendre.
undoubtedly, indubitablement.
unfortunate, malheureux, -euse.
unfortunately, malheureusement.
unhappy, malheureux, -euse.
uniform, uniforme, m.
united, uni; *United States*, États-Unis, m. pl.
until, jusqu'à ce que; *not* —, ne . . . que.
upon, sur.
upper, supérieur.
us, nous.
use, user de, se servir (de).
used to, accoutumé à; *he used to think*, il pensait.
useful, utile.
useless, inutile.
usher, huissier, m.
usually, ordinairement.

V

valid, valable.
valley, vallée, f.
value, valeur, f.
vegetable, légume, m.
very, très, fort, bien; — *much*, beaucoup.
vest, gilet, m.

vicinity, environs, m. pl.
village, village, m.
vineyard, vigne, f.
vision, vision, illusion, f.
visit, visiter.
visiting card, carte de visite, f.
voice, voix, f.
Vosges, Vosges, f. pl.

W

wag, remuer.
wait (for), attendre.
waiter, garçon, m.
want, vouloir, désirer.
war, guerre, f.; — *cross*, croix de guerre, f.
ward, arrondissement, m.
warm, chaud; *to be* —, avoir chaud; *to be* — *weather*, faire chaud.
warn, avertir.
wash, laver, se laver.
watch, montre, f.
water, eau, f.
way, chemin, m.; *in this* —, de cette façon.
we, nous.
wear, porter; — *away*, user.
weather, temps, m.; *it is fine* —, il fait beau.
Wednesday, mercredi, m.
week, semaine, f.; *a* — *from today*, (d')aujourd'hui en huit.
welcome, accueil, m.; *be* —, être le bienvenu.
well, bien; — *enough*, assez bien; *as* — *as*, aussi bien que; *to be* —, se porter bien; *to feel* —, se sentir bien.
west, ouest, m.
what, que, quoi, ce qui, ce que, quel, qu'est-ce que? *of* — *shape?* de quelle forme? — *is it?* qu'est-ce que c'est?
whatever, quelque . . . que.
whatsoever: *anything* —, quoi que ce soit.
when, quand.

- where**, où; jusqu'où.
whether, si.
which, que, qui, ce que, ce qui, lequel, quel; *of* —, dont.
while, tandis que, pendant que, en; *a little — ago*, il y a peu de temps; *a — ago*, il y a quelque temps.
whistle, siffler.
white, blanc, blanche.
who, qui, qui est-ce que, qui est-ce qui; *of* —*m*, dont.
whoever (he may be), qui que ce soit.
whole, entier, entière; tout.
whose, de qui, à qui, dont.
why, pourquoi.
wide, large; *to be five meters —*, avoir cinq mètres de large.
wife, femme, f.
will, *sign of the future*; vouloir; — *you not?* etc., n'est-ce pas?
willingly, volontiers.
win, gagner; — *back*, reprendre.
wind, remonter.
window, fenêtre, f.; *ticket —*, guichet, m.
wine, vin, m.
winter, hiver, m.; *in —*, en hiver.
wish, désirer, vouloir.
with, avec; *coffee — milk*, café au lait.
within, dans; — *doors*, à la maison, chez soi, au-dedans (*inside*).
without, sans, dehors (*outside*).
woman, femme, f.; — *usher*, ouvreuse, f.
wood, woods, bois, m.
wool, laine, f.
word, mot, m.; parole, f.
work, travail, m.
work, travailler.
world, monde, m.
worse, pire, pis.
worst, le pire, le pis.
worth: *to be — while*, valoir la peine; *to be — reading*, valoir la peine d'être lu.
worthy, digne.
would, *sign of past future*.
wounded, blessé; *severely —*, grand blessé, m.
wretched, pauvre.
write, écrire. (P. part., écrit.)
wrong: *to be —*, avoir tort.

Y

- year**, an, m.; année, f.
yellow, jaune.
yes, oui, si.
yesterday, hier; — *evening*, hier soir; — *morning*, hier matin.
yet, encore, cependant; *not —*, pas encore.
yonder, là, là-bas.
you, vous, tu.
young, jeune.
your, votre, ton, ta, tes; — *self*, vous-même (*intensive*); vous (*reflexive*).
yours, le vôtre, le tien, à vous, à toi; *a friend of —*, un de vos amis.

INDEX

(The numbers refer to articles, unless otherwise indicated.)

A

à, with *être* to denote possession, 79; 176; no contractions with pronoun forms, 80; used with place names, 105; 272; denoting limit of motion, 160; 278; before dependent infinitive, 208; 329; in prepositional phrases, 271; denoting characteristic, 272, *f*, 1; with *qui*, 291; idiomatic with verbs, 329, *a*.
about, 272, *a*.
accents, 4, *c*; stress, 6.
addition, Lessons 22; 38.
adjectives, *see* demonstratives, interrogatives, possessives, etc.; agreement, 67; 245; position, 67, *c*; 109; 247–250; irregular feminine, 68; interrogative, 89; two forms in masculine, 110; 244; with *gens*, 230, *h*; comparison, 123–125; article used for, 136; orthographical changes, 243; 244; different meanings according to position, 250; as adverbs, 253; plural, *see* number.
adverbs, of quantity, 118; from adjectives, 121; 122; 251–253; regular comparison, 123; 124; irregular comparison, 125; 255; adjectives as adverbs, 253; position, 256; negative, 257–262; adverbial expressions, 254; numeral adverbs, 268; distinctions in use, 263.
afin que + subjunctive, 202, *f*; 324.
after, 207, *a*.
age, 103.
aller, 97; + infinitive, 273, *a*; *s'en aller*, 155.
alphabet, 4; names of letters, 4; pronunciation, 4.
à moins que . . . ne, 324.
among, 272, *b*.
and, not translated, 273, *a*.
apostrophe, 5, *c*.
apposition, nouns in, Lesson 51, note; 212.
après + infinitive, 207, *a*.

article, *see* definite and indefinite article; repetition of, 58; used distributively, 100; 239; in general or abstract sense, 106; omitted, page 114, note 168; after certain verbs and adjectives + *de*, Lesson 73, note; 237; with nouns in apposition, 212; omitted in certain expressions, 240.
attendant, *en . . . que* + subjunctive, 324.
au = *à* + *le*, 80.
aucun, 307.
au-dessous de, 272, *j*.
au-dessus de, 272, *j*.
auprès de, 272, *l*.
aussitôt que + second past perfect, 319; + future, 320.
autre, 301, *c*; 308; *autres*, idiomatic, 308, *a*; distinguished from *encore un*, 308.
autrui, 301, *b*.
aux = *à* + *les*, 80.
auxiliaries, *avoir*, 112; 113; 313; *être*, 131; 135; 314; 315.
avant, distinguished from *devant*, 272, *c*; *avant que . . . ne* + subjunctive, 324.
avoir, 61; 64; *il y a* distinguished from *voilà*, Lesson 15, note; denoting age, 103; verbs compounded with, 113; 314; = *ago*, 115; + *besoin*, *chaud*, etc., 120; denoting dimensions, 214.

B

back vowels, 16–20.
beaucoup, use, 118; comparison, 125; 255.
before, 272, *c*.
bel, 244.
between, 272, *b*.
bien, with partitive, 118, *a*; comparison, 125; 255; *bien que* + subjunctive, 202, *f*; 324.

bon, position, 109; 248; comparison, 125; 246.
by, of dimensions, 214; of agent, 216, a; 272, d.

C

ça, 288.
capitals, 51.
cardinals, *see* **numerals**; 265; in dates, 269; position, 270.
ce . . . -ci and **ce . . . -là**, 88; 285, note.
ce + relative, 196; 300; + **être**, 287;
c'est and **ce sont**, 168; distinguished from **il est**, 168; 286; **c'est à**, 168, a; in summaries, 287.
ceci, 187, and note.
cedilla, 5, a.
cela, 187, and note.
celui + relative, 184, a; + **de**, 184, b; + **-ci** or **-là**, 185; 285, note.
cent, in dates, 265, note 4.
-cer, verbs in, 339.
certain, 302.
cesser + infinitive, 261.
cet for **ce**, 81.
chacun, 180; 304.
chaque, 301.
circumflex, *see* **accent**.
collectives, 267.
comparison, *see* **adjectives** and **adverbs**; followed by **ne**, 262, b.
compound tenses, *see* **auxiliaries**; for reflexive verbs, 315; sequence in subjunctive, 223, note.
conditional, *see* **past future**.
conduire, 182.
conjugations, regular, 82, 83; 85-87; 331-338; orthographical changes, 339-343; irregular, 344-398.
conjunctions, 273-275; use, 273; 274; **que** used to avoid repetition of, 274; distinctions, 275.
conjunctive pronouns, use, 138; position, 139; 146; object forms, 147; 148-150; table showing position, 150; list, 276, a.
connaître, distinguished from **savoir**, 186.
consonants, 38-46; Lessons 22-27.
contractions, *see* **article** and **relative pronouns**.
correspondence, 221.

craindre, with **ne** + subjunctive, 202, c.
crainte, de . . . que . . . ne, + subjunctive, 324, a.
croire, 140.

D

dates, 93; 94; in letters, 221, b; use of **mil**, 265, note 4; of **cent**, 265, note 5; of cardinals and ordinals, 269.
days, *see* **week**; 99.
de, contracted with **le**, 65; no contraction with pronoun forms, 80; contracted with relatives, 191, a; in partitive construction, 217; meaning **by**, 218, b; with adjective force, 119; 272, f, 1; distinguished from **en**, 272, f, 2; meaning in after superlative, 246, a; in prepositional phrases, 271; **de qui** and **à qui** distinguished, 291; **venir de**, 317; + infinitive, 328; idiomatic with verbs, 329, a.
décider à or **de**, 329, a.
definite article, 53; use with **de**, 65; contractions with **de**, 66; omitted in partitive, 70; 236; 238; contractions with **à**, 80; with general noun, 106; with names of countries, 106, b; omitted after **en**, 106, b, caution; with proper names, Lesson 53, note; used with superlative, 123; 124; used distributively, 100; 239; in place names, 241; 242; omitted after **de** = **from**, 241; in set expressions, 249.
déjeuner, 69, note.
demi, 90, note; 245, note.
demonstrative adjectives, 81; 183-187; 285, a.
demonstrative pronouns, forms, 183; 285; use of **celui**, 184; of **celui-ci**, 185; **ce** + **être**, 287; **ça**, 288.
depuis, 116; **depuis que**, distinguished from **puisque**, 275, b.
des = **de** + **les**, 65.
dès que + second past perfect, 319; + future, 320.
déterminer à, or **de**, 329, a.
devant, distinguished from **avant**, 272, c.
devoir, 161.

dieresis, 5, b.
 différent, 301, a.
 dimensions, 214.
 dire, 111; + à or de, 329, a.
 disjunctive pronouns, 157; 158; 276;
 use, 159-163; 165; 167; with à,
 160; as composite subject or object
 of verb, 162; after ce + être, 167;
 forms, 276, b.
 divers, 301, a.
 dont, 189; 194; ce dont, 300.
 du = de + le, 65.

E

e or é, as stem vowel, 342.
 either, neither, 257, b.
 -eler, verbs in, 342; 343.
 elision, 49.
 s'empressez à, or de, 329, a.
 en, preposition, use, 105; with names
 of countries, 106, b; followed by
 gerund, 207, b; distinguished from à
 and dans, 272, g; denoting material,
 272, f, 2.
 en, pronoun, 84; following y, 145.
 encore un, 308.
 entendre + infinitive, 281, b.
 entre, 272, b; 298.
 envelope, 221, a.
 envers, 272, i.
 est-ce que, use, 56.
 et, meaning both, 273.
 -eter, verbs in, 342; 343.
 être, 71; 75; forming compound tenses,
 131; 314; with reflexives, 135; être
 à denoting possession, 176; forming
 passive, 215; avoir or être in com-
 pound tenses, 314, a.

F

faire, 98; of weather, 96; passive force
 of dependent infinitive, 206, a;
 + infinitive, construction of ob-
 ject, 281, b.
 falloir + infinitive, 204; + subjunc-
 tive, 202, d.
 feminine, *see* gender.
 fol, 244.
 for, 272, e.
 fractions, 210; 266, a.
 from, 241.

front vowels, 11-15; Lessons 1, 2.
 future, 98; replaced by present after
 si, 172; after quand, etc., 320; de-
 noting probability, 321.
 future anterior, *see* future perfect.
 future perfect, denoting probability,
 321.

G

gender, of nouns, 52; 226-231; of
 adjectives, 67, a, b; by endings, 228;
 double, 229; formation of feminine,
 230; of compounds, 231; ortho-
 graphical changes of adjectives, 68;
 243; 244.
 general noun, 106; distinguished from
 partitive, 107.
 -ger, verbs in, 340.
 gerund, with en, 207, b.
 grave accent, *see* accent.
 guère, 259.

H

haut(eur), *see* dimensions.
 hyphen, use of, 5, d.

I

il, use of, 76; il y a distinguished from
 voilà, Lesson, 15, note; for time of
 day, 90; il faut, 202, d; 204; with
 impersonal verbs, 225; il semble,
 225, a, and note.
 il est, 168; 286; instead of c'est, with
 adjective + de, 286, a; with que,
 286, b.
 imperative, 152-154; before en or y,
 155; retention of s in second
 singular imperative, 344, 4.
 imperfect, *see* past descriptive.
 impersonal verbs, for weather, 96;
 with de, 205, a; with subjunctive,
 225; with de + infinitive, 286, a;
 with que, 286, b.
 in, after superlative, 246, a; other
 cases, 272, g.
 indefinite adjectives, 301, a; use, 302-
 311.
 indefinite article, *see* article; 59; omis-
 sion, Lesson 51, note; 212; omitted
 in set expressions, 240; used with
 certain, 302.

present, of regular verbs, 83; 86; 330, 2, a, and 4, a; idiomatic use of, 116.
price, 239.
principal parts, 220.
pronominal adverbs, 145; 277; position, 145.
pronouns, *see also* personal, possessive, relative, etc.; 276-312.
pronoun objects, *see* conjunctive pronouns.
proper nouns, use of article with, Lesson 56, note; plural, 235.
propre, 283.
puisque, distinguished from *depuis* *que*, 275, b.
punctuation, 50.

Q

quand, distinguished from *lorsque*, 275, a; with second past perfect, 319; with future, 320; with past future, 321, a.
quand même, 321, a.
quantity, *see* adverbs; vowel quantity.
quel 293.
que? 197; = *why?* or *how much?* 293.
que, relative pronoun, 190.
que, conjunction, position, 178, a; preceding *non*, *oui*, or *si*, 264; used to avoid repetition of conjunction, 274; with subjunctive, 325.
quel? 89; 290; used with *être*, 198.
quelque, 303.
quelque chose, gender, 306.
quelqu'un, 180; 305.
qu'est-ce que, 198, b, c; *qu'est-ce que c'est*, 56.
questions, 56; 77.
qui, relative pronoun, 190; 193; replacing *celui qui*, etc., 297.
qui? 197; use, 198, a, b; *à qui*, 199, a; *de qui*, 199, b.
quoi? 197; 198, c.
quoi, relative pronoun, 195; 299.
quoique with subjunctive, 202, f; 324.

R

r, 38; Lessons 22-23.
reflexive verbs, 132-135; agreement, 134; 219; 315; 316; substitute for *passive*, 217, b; compound tenses, 315; reciprocal use, 316.

relative pronouns, 188-196; 295-300; contractions, 191, a; agreement, 296; use, 297-300; indefinite relative, 311; 312.
repetition of article, 58.
résoudre à, or *de*, 329, a.
restrictive noun, 212.
rien, position, 177; 179; *ne* omitted, 179, a.
rounded front vowels, 21-25; Lessons 7-9.

S

salutation in letters, 221, c.
sans que + subjunctive, 324.
savoir, 169; distinguished from *connaître*, 186; *pas* omitted, 261; = *can*, 317, 1.
seasons, 95.
second past perfect, 319.
sembler: il semble, 225, a, and note.
semi-consonants, 32-37; Lessons 17-20.
s'en aller, 155.
sequence of tenses, 223, and note.
seul + subjunctive, 322.
non seulement . . . mais encore, 257, c.
si, replacing *aussi*, 123, b; + future and past future, 172; replacing *oui*, 263; *que si*, 264; replaced by *que*, 274; with past subjunctive, 326.
soi, 280.
soit que . . . soit que, with subjunctive, 324.
son, for *sa*, 74.
spelling, 1; 104.
stress, 6.
subjunctive, *see* past subjunctive; 200-203; after *que*, 202; after expressions of doubt or emotion, 203; after impersonal verbs, 225; after *whoever*, *whatever*, etc., 224; 312, b; after superlative, 322, 1; after *dernier*, *premier*, etc., 322, 2; in clauses of characteristic, 323; in adverbial clauses of time, purpose, condition, etc., 324; in principal clauses, 325.
superlative, *see* comparison.
sur, *see* dimensions; use, 272, h and k.
syllabication, 3; 47.
symbols, table of, 2.

T

tandis que, distinguished from **pendant que**, 275, c.
tant, 118.
tenir, 143.
tense, *see* various tenses; formation from principal parts, 330; formation of compound, 330, 3, a.
than = que, 213, 91, and note; = **de**, 213, b.
time, 90; idioms, 94.
toi, for **te**, 155.
ton, for **ta**, 74.
tout, 310.
toward, 272.
transitive verbs, *see* **verbs**.
trop, 113.
tu, p. 22, note 2.

U

un, *see* cardinal numerals and indefinite article; with certain, 302.
under, 272, j.
unique with subjunctive, 322.
until, *see* **jusqu'à ce que**.

V

valoir mieux, 225, 1.
venir, p. 119; + **de**, 317; + **à** or **de**, 329, a.

verbs, *see* **auxiliary**, **impersonal**, **reflexive verbs**; intransitives, 314; idioms, 317; agreement, 318; tenses and moods, 319-330; second past perfect, 319.

verbs, table of irregular, 399.

vers, 272, i.

voilà, distinguished from **il y a**, Lesson 15, note.

voir, 126, + infin., 282, b, 1.

vouloir, 151.

vous, use, 61, note.

vowel quantity, 7.

vowels, pronunciation, 8-31; position of vocal organs, 8-9; classification, 10.

W

week, days of the: idioms, 101.

weights and measures, French, 210.

what, 196.

whose? 199.

Y

y, position of, 145; **y + avoir**, Lesson 15, note.

-yer, verbs in, 341.

yes, 263.

"TOLÉRANCES" IN SYNTAX

By a decree adopted by the French Minister of Public Instruction, February 26, 1901, certain deviations from the usual rules for French syntax are tolerated. The following are some of these "tolérances," with references to the sections of this grammar which are affected thereby.

Proper names preceded by the plural article may in all cases take the sign of the plural. § 235.

The hyphen may be omitted in compound nouns. §§ 231, 234.

The hyphen may be omitted between the verb and its subject pronoun. §§ 56, 77.

In compound forms of numerals, the hyphen may be omitted between the word designating the units and the word designating the tens. §§ 72, 78, 92, 265.

In the partitive construction, the article may always be used before an adjective. §§ 117, 236.

An adjective, following nouns of different genders, may agree with the nearest noun, or take the masculine plural form. § 245.

Demi may agree with the noun which it precedes. P. 71, note; § 245, note.

Vingt and *cent*, when multiplied by another number, may always take the plural form. P. 74, note 3; § 265, and note 5.

Mille may be used for *mil* in dates. P. 77, note; § 265, note 4.

Tout as an adverb may take the adjective form before feminine adjectives beginning with a vowel or *h* mute. § 310, 1.

C'est may always be used for *ce sont*. § 167.

In tenses compounded with *avoir*, the past participle may remain invariable when followed by an infinitive or by another participle. § 142.

If the preceding direct object of the verb compounded with *avoir* is a collective expression, the past participle may agree either with the collective or with its complement. § 142.

The particle *ne* may always be omitted:

(1) after expressions of hindering, fearing, doubting, or denying. §§ 202, c, 262, a, 324, a;

(2) after comparisons, or words expressing a comparison. § 262, b;

(3) after *à moins que* and *avant que*. § 324.

R.P.H.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

SON-9-40

JAN 11 1940
JAN 12 1943

